叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 来自远近的童话故事(fairy Tales From Far And Near) 000001

2. 来自远近的童话故事(fairy Tales From Far And Near) 000002

3. 来自远近的童话故事(fairy Tales From Far And Near) 000003

4. 来自远近的童话故事(fairy Tales From Far And Near) 000004

5. 来自远近的童话故事(fairy Tales From Far And Near) 000005

6. 来自远近的童话故事(fairy Tales From Far And Near) 000006

7. 来自远近的童话故事(fairy Tales From Far And Near) 000007

8. 来自远近的童话故事(fairy Tales From Far And Near) 000008

9. 来自远近的童话故事(fairy Tales From Far And Near) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自远近的童话故事(Fairy tales from far and near)
第1/9页

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

([ɪn]['sɜːrt(ə)n]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['braʊzɚz]] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

(['iːtekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr]
FAIRY TALES FROM FAR AND NEAR
仙女 故事 从 远的 和 靠近

来自远近的童话故事

[baɪ]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [paɪl]
By Katherine Pyle
经过 凯瑟琳 派尔

作者：凯瑟琳·派尔

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl]
The Christmas Angel
这 圣诞节 天使

圣诞天使

[æz; əz][ðə; ði] [guːs] [flaɪz]
As the Goose Flies
作为 这 鹅 苍蝇

鹅飞过

['nænsi] ['rʌtlɪdʒ]
Nancy Rutledge
南希 拉特利奇

南希·拉特利奇

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]
In the Green Forest
在 这 绿色的 森林

在绿色的森林里

['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ˌriː'toʊld]
Wonder Tales Retold
想知道 故事 重述

奇幻故事重述

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][foʊk][ænd; ənd] [ˈfɛəriz]

Tales	of	Folk	and	Fairies
故事	的	民间	和	仙女

民间故事和仙女故事

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk]

Tales	of	Wonder	and	Magic
故事	的	想知道	和	魔法

奇幻与魔法的故事

[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]

Fairy	Tales	from	Far	and	Near
仙女	故事	从	远的	和	靠近

来自远近的童话故事

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈiːgəlz] [fluː] [əˈweɪ] .

Then	the	two	old	Eagles	flew	away	.
然后	这	二	老的	老鹰队	飞翔	离开	.

然后，两只老鹰飞走了。

[ˈfrʌntɪspiːs] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

卷首插图。

[siː] [peɪdʒ][fɔːr]

See	Page	4
看	页	4

参见第4页

[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm]

FAIRY	TALES	FROM
仙女	故事	从

来自童话

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]

FAR	AND	NEAR
远的	和	靠近

远与近

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd]

WRITTEN	AND	ILLUSTRATED
书面	和	插图

文字与插图

[baɪ]

BY
经过

经过

[ˈkæθrɪn] [paɪl]

KATHARINE	PYLE
凯瑟琳	派尔

凯瑟琳·派尔

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1922

LITTLE	,	BROWN	,	AND	COMPANY1922
小的	,	棕色的	,	和	COMPANY1922

小布朗公司 1922

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published September , 1922
已发布 九月 , -

出版于1922年9月

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] ['sʊriə] [baɪ] .
Little Surya Bai .
小的 苏里亚 白 .

小苏里亚·拜。

[ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] ['stɔːri] [wʌn]
A Hindoo Story 1
一个 印度教 故事 1

印度教故事 1

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['ænɪmlz] .
The Princes and the Friendly Animals .
这 王子们 和 这 友好的 动物 .

王子与友善的动物们。

[ə; eɪ] [ˌlɪθu'eɪniən] ['stɔːri] -
A Lithuanian Story 25
一个 立陶宛语 故事 -

立陶宛故事 25

[ˌgræsi'oʊsə][ænd; ənd] - .
Graciosa and Percinet .
格拉西奥萨 和 - .

格拉西奥萨和珀西内特。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['stɔːri] -
A French Story 52
一个 法语 故事 -

法国故事 52

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [klɪf] .
The **Giant's** **Cliff** **.**
这 巨人的 悬崖 .

巨人崖。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri] -
An **Irish** **Story** **97**
一个 爱尔兰 故事 -

一个爱尔兰故事 97

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɑːn] - ['iːdə] .
The **Story** **of** **Conn** **-** **Eda** **.**
这 故事 的 连接 - 埃达 .

康恩-埃达的故事。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [teɪl] -
An **Irish** **Tale** **112**
一个 爱尔兰 故事 -

爱尔兰故事 112

[ðə; ði] [bluː] [belt] .
The **Blue** **Belt** **.**
这 蓝色的 腰带 .

蓝带。

[ə; eɪ] [nɔːrs] [teɪl] -
A **Norse** **Tale** **138**
一个 北欧 故事 -

北欧故事 138

[ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .
The **Dutiful** **Daughter** **.**
这 尽职尽责的 女儿 .

孝顺的女儿。

[ə; eɪ] [kə'riːən] ['stɔːri] -
A **Korean** **Story** **175**
一个 韩国人 故事 -

韩国故事 175

[ðə; ði] [oʊt] [keɪk] .
The **Oat** **Cake** **.**
这 燕麦 蛋糕 .

燕麦蛋糕。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['stɔːri] -
A **Scotch** **Story** **202**
一个 苏格兰威士忌 故事 -

苏格兰威士忌的故事 202

[ðə; ði] ['driːmər] .
The **Dreamer** **.**
这 梦想家 .

梦想家。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] -
An **English** **Story** **210**
一个 英语 故事 -

英文故事 210

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['hɑːrkə] .
The **Story** **of** **Harka** **.**
这 故事 的 哈尔卡 .

哈尔卡的故事。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [teɪl] -

An	American	Indian	Tale	221
一个	美国人	印度	故事	-

一个美国印第安人的故事 221

- .

Schippeitaro	.

- .

希佩塔罗。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['stɔːri] -

A	Japanese	Story	235
一个	日本人	故事	-

日本故事 235

['ɪrɑːsˌ'erɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] .

Eros	and	Psyche	.
爱神	和	精神	.

爱神厄洛斯与普赛克。

[ə; eɪ] [griːk] [teɪl] -

A	Greek	Tale	245
一个	希腊语	故事	-

希腊故事 245

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['iːgəlz] [fluː] [ə'weɪ] ['frʌntɪspiːs]

Then	the	two	old	Eagles	flew	away	Frontispiece
然后	这	二	老的	老鹰队	飞翔	离开	卷首插图

然后，两只老鹰飞走了。（扉页）

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] ['fɪgjər] [peɪdʒ]

As	fast	as	she	touched	them	each	one	was	turned	into	a	stone	figure	PAGE
作为	快速地	作为	她	感动	他们	每个	一	曾是	转向	进入	一个	石头	数字	页

-

43

-

她一触碰它们，它们就全都变成了石头。（第43页）

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [riəd] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðer; ðər]['faɪəri][dʒɔːz] “ -

The	serpents	reared	up	and	opened	their	fiery	jaws	“	128
这	蛇	饲养	向上	和	打开	他们的	火热	下颚	“	-

巨蛇们直立起来，张开它们燃烧的巨口。“128

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] “ -

When	she	saw	the	bear	she	cried	aloud	with	terror	“	169
什么时候	她	锯	这	熊	她	哭	大声	和	恐怖	“	-

她看到熊时，吓得大声哭了起来。“169

[ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɜːr; hər] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] .

The	king	bade	her	step	into	the	flower	.
这	国王	巴德	她	步	进入	这	花	.

国王吩咐她踏入花丛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [liːvz] [kloʊzd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] “ -

She	did	so	,	and	at	once	the	leaves	closed	about	her	“	193
她	做过	所以	,	和	在	一次	这	树叶	关闭	关于	她	“	-

她照做了，树叶立刻在她周围合拢起来。“193

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊt] [keɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] “

As	soon	as	he	saw	the	oat	cake	he	was	wide	awake	again	in	a	moment	“
作为	很快	作为	他	锯	这	燕麦	蛋糕	他	曾是	宽的	醒	再次	在	一个	片刻	“

-

209

-

他一看到燕麦饼，立刻就清醒了过来。“209

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] “ -

When	he	reached	the	farther	shore	,	he	turned	and	looked	back	“	232
什么时候	他	达到	这	更远	支撑	,	他	转向	和	看起来	后退	“	-

当他到达对岸时，他转身回头望去。“232

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] “ - { [wʌn] }

Soon	she	came	to	the	river	and	saw	the	boat	lying	there	“	270	{	1	}
很快	她	来了	到	这	河	和	锯	这	船	说谎	那里	“	-	{	1	}

不久，她来到河边，看到船停在那里。“270{1}

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm]

FAIRY	TALES	FROM
仙女	故事	从

来自童话

[fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr]

FAR	AND	NEAR
远的	和	靠近

远与近

['lɪt(ə)l] ['sʊriə] [baɪ]

LITTLE	SURYA	BAI
小的	苏里亚	白

小苏里亚·拜

[ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] ['stɔːri]

A	Hindoo	Story
一个	印度教	故事

一个印度教故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [soʊld] [mɪlk] .

There	was	once	a	poor	peasant	woman	who	sold	milk	.
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	农民	女士	WHO	卖	牛奶	.

从前有一个贫穷的农妇，她靠卖牛奶为生。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər][kænz][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [taʊn]

Every	day	she	filled	her	cans	with	milk	and	went	to	a	near	-	by	town
每一个	天	她	已填	她	罐头	和	牛奶	和	去	到	一个	靠近	-	经过	镇

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

and	sold	it	,
和	卖	它	,

她每天都把牛奶装满罐子，然后到附近的城镇去卖。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kænz] ['empti] .

returning	with	her	cans	empty	.
返回	和	她	罐头	空的	.

她空着罐子回来了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

One	day	,	when	she	set	out	she	took	her	little	baby	daughter	with	her	.
一	天	,	什么时候	她	放	出去	她	采取	她	小的	婴儿	女儿	和	她	.

有一天，她出门时带上了她的小女儿。

[ɪn] [iːtʃ] [hænd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kærid] [ə; eɪ] [mɪlk] [kæn; kən] ,

In	each	hand	the	mother	carried	a	milk	can	,
在	每个	手	这	母亲	携带	一个	牛奶	能	,

母亲两只手里各提着一个牛奶罐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [wɔːkt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	the	baby	held	to	her	skirt	and	walked	close	beside	her	.
和	这	婴儿	握住	到	她	裙子	和	步行	关闭	旁	她	.

婴儿抓着她的裙子，紧挨着她走。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [greɪt] ['iːgəlz] [ə'pɪrd] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Suddenly	two	great	eagles	appeared	,	wheeling	about	in	the	sky	,
突然	二	伟大的	老鹰	出现	,	惠灵	关于	在	这	天空	,

突然，两只巨大的雄鹰出现，在空中盘旋。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

and	one	of	them	dropped	down	and	seized	the	child	and	flew	away
和	一	的	他们	掉落	向下	和	查获	这	孩子	和	飞翔	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

其中一个俯身抓住孩子，带着他飞走了；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [meit] , ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	other	eagle	,	which	was	its	mate	,	followed	it	.
这	其他	鹰	,	哪个	曾是	它是	伴侣	,	随后	它	.

另一只鹰，也就是它的伴侣，跟在它后面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [mɪlk] [kænz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]

The	woman	cried	aloud	and	dropped	her	milk	cans	,	and	ran	along	after	the
这	女士	哭	大声	和	掉落	她	牛奶	罐头	,	和	跑	沿着	后	这

['iːgəlz] ,

eagles	,
老鹰	,

女人放声大哭，扔下牛奶罐，追着老鹰跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

but	they	quickly	disappeared	in	the	distance	.
但	他们	迅速地	消失	在	这	距离	.

但它们很快就消失在远方。

[ðə; ði] { [ˌtuː'tuː] }

The	{	2	}
这	{	2	}

该{2}

['wʊmən] [biːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [weɪld] ['bɪtərli] ,

woman	beat	upon	her	breast	and	wailed	bitterly	,
女士	打	之上	她	胸部	和	哀嚎	苦涩地	,

女人捶打着胸口，发出凄厉的哭喊声。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	nothing	she	could	say	or	do	could	bring	her	child	back	to	her	.
但	没有什么	她	可以	说	或者	做	可以	带来	她	孩子	后退	到	她	.

但无论她说什么做什么，都无法让她的孩子回到她身边。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðeɪ]

The	eagle	flew	on	and	on	with	the	baby	until	they	reached	the	tree	where	they
这	鹰	飞翔	在	和	在	和	这	婴儿	直到	他们	达到	这	树	在哪里	他们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

老鹰叼着婴儿不停地飞，直到飞到它们居住的那棵树下。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['fɑːðər] ['iːg(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] , [leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

There	the	father	eagle	,	who	had	carried	her	,	laid	her	gently	on	the	grass	.
那里	这	父亲	鹰	,	WHO	有	携带	她	,	铺设	她	轻轻地	在	这	草	.

那只叼着她的雄鹰轻轻地把她放在草地上。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti]

He	and	his	mate	were	so	delighted	with	the	child	and	her	pretty
他	和	他的	伴侣	是	所以	高兴极了	和	这	孩子	和	她	漂亮的

[weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

ways	that	they	determined	to	keep	her	.
方式	那	他们	决定	到	保持	她	.

他和他的伴侣非常喜欢这个孩子和她可爱的举止，决定把她留下来。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

They	built	a	house	for	her	high	in	the	top	of	the	tree	.
他们	建造	一个	房子	为了	她	高的	在	这	顶部	的	这	树	.

他们在树顶上为她盖了一座房子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ,

The	house	was	made	of	iron	,	and	was	very	strong	,
这	房子	曾是	制成	的	铁	,	和	曾是	非常	强的	,

房子是用铁建造的，非常坚固。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sev(ə)n]['aɪərn] [dɔːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn]

and	it	had	seven	iron	doors	and	there	was	a	key	for	each	one
和	它	有	七	铁	门	和	那里	曾是	一个	钥匙	为了	每个	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔkt] .

of	them	so	it	could	be	locked	.
的	他们	所以	它	可以	是	已锁定	.

它有七扇铁门，每扇门都有一把钥匙，可以锁上。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][kæt][ðə; ði] ['iːgəlz] [hæd; həd]

In	this	house	the	little	girl	lived	with	a	little	dog	and	cat	the	eagles	had
在	这	房子	这	小的	女孩	居住地	和	一个	小的	狗	和	猫	这	老鹰	有

[brɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

brought	her	for	company	.
带来	她	为了	公司	.

在这间房子里，小女孩和一只小狗、一只小猫住在一起，它们是老鹰们带给她的陪伴。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['dɪrli] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['sʊriə] [baɪ] , [wɪtʃ] [miːnz] [sʌn]

The	eagles	loved	the	child	dearly	and	named	her	Surya	Bai	,	which	means	Sun
这	老鹰	喜爱	这	孩子	亲爱的	和	命名	她	苏里亚	白	,	哪个	方法	太阳

['leɪdi] .

Lady	.
女士	.

老鹰们非常喜爱这个孩子，给她取名为苏里亚·拜，意思是太阳女神。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , — [kloʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

They	brought	her	food	and	beautiful	clothes	,	—	clothes	such	as	princesses
他们	带来	她	食物	和	美丽的	衣服	,	—	衣服	这样的	作为	公主们

[wer] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

wear	,	and	magnificent	jewels	.
穿	,	和	壮丽	珠宝	.

他们给她带来了食物和漂亮的衣服——就像公主穿的衣服一样，还有华丽的珠宝。

[iːtʃ] [deɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [fɔːrθ] , ['sʊriə] [baɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

Each	day	,	after	they	had	set	forth	,	Surya	Bai	locked	the	doors	so	she	would	be
每个	天	,	后	他们	有	放	前进	,	苏里亚	白	已锁定	这	门	所以	她	会	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

每天出发后，苏里亚·拜都会锁上门，以确保自己的安全。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [ænd; ənd] { [θriː] }

Then	she	played	about	the	house	with	the	little	dog	and	{	3	}
然后	她	玩	关于	这	房子	和	这	小的	狗	和	{	3	}

然后她和小狗在房子里玩耍，{3}

[kæt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [kənˈtentɪd] .

cat	and	was	well	contented	.
猫	和	曾是	出色地	满足	.

猫咪很满足。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [keɪm] [hoʊm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːk] ,

In	the	evening	,	when	the	eagles	came	home	,	they	would	knock	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	老鹰	来了	家	,	他们	会	敲	,

傍晚时分，老鹰归巢时，它们会敲门。

[ænd; ənd] [ˈsʊriə] [baɪ] [wʊd] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [dɔːz] , [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .

and	Surya	Bai	would	unlock	the	seven	doors	,	one	after	another	,	and	let	them	in	.
和	苏里亚	白	会	开锁	这	七	门	,	一	后	其他	,	和	让	他们	在	.

苏里亚·拜会一而再、再而三地打开七扇门，让他们进来。

[ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈprez(ə)nt] .

Always	they	brought	her	some	pretty	present	.
总是	他们	带来	她	一些	漂亮的	展示	.

他们总是给她带漂亮的礼物。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈiːg(ə)l] [sed] ,

One	day	the	mother	eagle	said	,
一	天	这	母亲	鹰	说	,

有一天，母鹰说：

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʊriə] [baɪ] [hæz; həz] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [tuː; tə] [wer] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] .

“	Our	Surya	Bai	has	now	everything	she	needs	except	a	diamond	ring	to	wear	upon	her	finger	.
“	我们的	苏里亚	白	有	现在	一切	她	需求	除了	一个	钻石	戒指	到	穿	之上	她	手指	.

“我们的苏里亚·拜现在拥有了她所需要的一切，只差一枚戴在手指上的钻戒。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] . ”

It	makes	me	sad	that	she	should	not	have	a	diamond	ring	.	”
它	制作	我	伤心	那	她	应该	不是	有	一个	钻石	戒指	.	”

她没有钻戒，这让我很难过。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈiːg(ə)l] , “ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ,

“	Yes	,	”	replied	the	father	eagle	,	“	she	ought	to	have	one	,
“	是的	,	”	回复	这	父亲	鹰	,	“	她	应该	到	有	一	,

“是的，”雄鹰回答说，“她应该有一个。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . ”

and	I	will	go	out	and	find	one	for	her	.	”
和	我	将要	去	出去	和	寻找	一	为了	她	.	”

我会出去给她找一个。”

“ [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [duː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [meɪt] .

“	But	an	ordinary	diamond	ring	will	not	do	,	”	said	his	mate	.
“	但	一个	普通的	钻石	戒指	将要	不是	做	,	”	说	他的	伴侣	.

“但是一枚普通的钻石戒指可不行，”他的朋友说。

“ [wʌns] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈwɔːkɪŋ] ,

“	**Once**	**,**	**far**	**away**	**,**	**upon**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**princess**	**walking**	**,**
”	一次	,	远的	离开	,	之上	这	边界	的	这	红色的	海	,	我	锯	一个	公主	步行	,

“从前，在遥远的红海之滨，我看见一位公主在漫步，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdæzlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk]

and	**on**	**her**	**finger**	**she**	**wore**	**a**	**ring**	**so**	**bright**	**and**	**dazzling**	**it**	**was**	**like**
和	在	她	手指	她	穿着	一个	戒指	所以	明亮的	和	耀眼的	它	曾是	喜欢

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈsplendər] .

the	**sun**	**in**	**splendor**	**.**
这	太阳	在	辉煌	.

她手指上戴着一枚闪闪发光的戒指，如同耀眼的太阳一般。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [ˈleɪdi] . ”

It	**is**	**such**	**a**	**ring**	**as**	**that**	**that**	**I**	**wish**	**to**	**give**	**to**	**our**	**Sun**	**Lady**	**.**	**”**
它	是	这样的	一个	戒指	作为	那	那	我	希望	到	给	到	我们的	太阳	女士	.	”

我真想把这样一枚戒指送给我们的太阳女神。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [flai] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd][get] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

“	**In**	**that**	**case**	**we**	**will**	**fly**	**away**	**to**	**the**	**Red**	**Sea**	**and**	**get**	**one**	**for**	**her**	**,**
”	在	那	案件	我们	将要	飞	离开	到	这	红色的	海	和	得到	一	为了	她	,

“既然如此，我们就飞到红海去给她买一个。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈiːg(ə)l] .

”	**said**	**the**	**father**	**eagle**	**.**
”	说	这	父亲	鹰	.

“老鹰说道。”

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

So	**the**	**two**	**birds**	**arranged**	**to**	**set**	**out**	**the**	**next**	**day**	**,**
所以	这	二	鸟类	安排	到	放	出去	这	下一个	天	,

于是，两只鸟约定第二天出发。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,

and	**as**	**it**	**would**	**take**	**a**	**long**	**time**	**to**	**make**	**the**	**journey**	**,**
和	作为	它	会	拿	一个	长的	时间	到	制作	这	旅行	,

而且由于这段旅程需要很长时间，

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈsʊriə] [baɪ] [ɪˈnʌf] [fuːd] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

they	**brought**	**to**	**Surya**	**Bai**	**enough**	**food**	**to**	**last**	**for**	**six**	**months**	**.**
他们	带来	到	苏里亚	白	足够的	食物	到	最后的	为了	六	几个月	.

他们给苏里亚·拜带来了足够六个月食用的食物。

[ðeɪ] [ðen] [ˈkɔːʃənd] [hɜːr; hər] { [fɔːr] }

They	**then**	**cautioned**	**her**	**{**	**4**	**}**
他们	然后	警告	她	{	4	}

然后他们告诫了她{4}

[nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

not	**to**	**open**	**the**	**door**	**to**	**any**	**one**	**while**	**they**	**were**	**gone**	**,**
不是	到	打开	这	门	到	任何	一	尽管	他们	是	已消失	,

他们离开期间，不要给任何人开门。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [wətˈevər] ,

and	**not**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**for**	**any**	**reason**	**whatever**	**,**
和	不是	到	离开	这	房子	为了	任何	原因	任何	,

而且无论任何理由都不准离开家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθˌstoʊn] .

and	**to**	**keep**	**the**	**fire**	**always**	**burning**	**on**	**the**	**hearthstone**	**.**
和	到	保持	这	火	总是	燃烧	在	这	炉石传说	.

并且要让炉火在炉石上常年燃烧。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['iːgəlz] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

Then	the	two	old	eagles	flew	away	,	and	they	were	sad	to	leave	her	.
然后	这	二	老的	老鹰	飞翔	离开	,	和	他们	是	伤心	到	离开	她	.

然后，两只老鹰飞走了，它们很伤心地离开了她。

[naʊ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['sʊriə] [baɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] .

Now	after	they	had	gone	,	Surya	Bai	went	about	the	house	and	set	it	in	order	.
现在	后	他们	有	已消失	,	苏里亚	白	去	关于	这	房子	和	放	它	在	命令	.

他们走后，苏里亚·拜在屋里四处走动，把一切都收拾妥当。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ænd; ənd] [kæt] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ,

Every	day	she	cooked	food	for	herself	and	the	little	dog	and	cat	,	and	fed	them	,
每一个	天	她	煮熟	食物	为了	她自己	和	这	小的	狗	和	猫	,	和	美联储	他们	,

她每天都为自己、小狗和小猫做饭，并喂它们吃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

and	she	played	with	them	,	and	they	were	very	happy	together	.
和	她	玩	和	他们	,	和	他们	是	非常	快乐的	一起	.

她和他们一起玩耍，他们在一起非常开心。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] [krept] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Then	one	day	,	when	she	was	cooking	dinner	,	the	little	cat	crept	close	to	her	,
然后	一	天	,	什么时候	她	曾是	烹饪	晚餐	,	这	小的	猫	悄悄地爬	关闭	到	她	,

有一天，当她做晚饭时，小猫悄悄地靠近了她。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sʊriə] [baɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [stoʊl] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] .

and	while	Surya	Bai	was	not	looking	stole	the	very	choicest	bits	of	the	dinner	and	ate	them	up	very	quickly	.
和	尽管	苏里亚	白	曾是	不是	寻找	偷窃	这	非常	精选	比特	的	这	晚餐	和	吃	他们	向上	非常	迅速地	.

趁着苏里亚·拜不注意，偷吃了晚餐中最美味的部分，而且吃得很快。

[wen] ['sʊriə] [baɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

When	Surya	Bai	turned	round	and	saw	what	the	cat	had	done	,	she	was	very	angry	.
什么时候	苏里亚	白	转向	圆形的	和	锯	什么	这	猫	有	完毕	,	她	曾是	非常	生气的	.

苏丽雅·拜转过身，看到猫所做的事，非常生气。

“ [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [θiːf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	I	shall	punish	you	because	you	are	a	thief	,	”	she	said	.
“	现在	我	将	惩治	你	因为	你	是	一个	贼	,	”	她	说	.

“现在我要惩罚你，因为你是个小偷，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [kæt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	took	a	little	switch	and	beat	the	cat	with	it	.
她	采取	一个	小的	转变	和	打	这	猫	和	它	.

她拿起一根小树枝，用它打猫。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kæt] ['veri] ['æŋgri] ,

That	made	the	cat	very	angry	,
那	制成	这	猫	非常	生气的	,

这让猫非常生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]

and	it	ran	over	to	the	hearth	and	upset	the	pot	of	water	over	the
和	它	跑	超过	到	这	炉	和	沮丧的	这	锅	的	水	超过	这

['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

fire	and	put	it	out	.
火	和	放	它	出去	.

它跑到炉边，打翻了火上的水罐，把火浇灭了。

[ðen] ['sʊriə] [baɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Then	Surya	Bai	did	not	know	what	to	do	.
然后	苏里亚	白	做过	不是	知道	什么	到	做	.

苏里亚·拜当时不知所措。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]

She	had	now	no	way	to	cook	the	food	for	herself	and	the	little	dog
她	有	现在	不	方式	到	厨师	这	食物	为了	她自己	和	这	小的	狗

[ænd; ənd] { [faɪv] }

and	{	5	}
和	{	5	}

她现在没办法给自己和小狗做饭了，{5}

[kæt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [went] ['hʌŋgri] .

cat	,	and	as	they	could	not	eat	it	raw	,	for	three	days	they	went	hungry	.
猫	,	和	作为	他们	可以	不是	吃	它	生的	,	为了	三	天	他们	去	饥饿的	.

他们只猫，因为不能生吃，所以饿了三天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['sʊriə] [baɪ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][traɪ]

At	the	end	of	that	time	Surya	Bai	made	up	her	mind	to	go	out	and	try
在	这	结尾	的	那	时间	苏里亚	白	制成	向上	她	头脑	到	去	出去	和	尝试

[tuː; tə][get][sʌm; səm]['faɪər][sʌm; səm] [pleɪs] .

to	get	some	fire	some	place	.
到	得到	一些	火	一些	地方	.

最后，苏里亚·拜下定决心要出去找个地方弄些火来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæt] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['iːgəlz] [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi]

She	said	to	the	dog	and	cat	,	“	If	the	eagles	could	know	how	hungry	we
她	说	到	这	狗	和	猫	,	“	如果	这	老鹰	可以	知道	如何	饥饿的	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

她对狗和猫说：“如果老鹰能知道我们有多饿，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] . ”

I	am	sure	they	would	be	willing	for	me	to	go	.	”
我	是	当然	他们	会	是	愿意的	为了	我	到	去	.	”

我相信他们会愿意让我去的。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] ,

“	Yes	,	”	said	the	little	cat	,	“	but	you	must	not	go	too	far	,
“	是的	,	”	说	这	小的	猫	,	“	但	你	必须	不是	去	也	远的	,

“是的，”小猫说，“但是你不能走得太远。”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] - ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ,

for	just	beyond	here	is	the	Rakshas	'	country	;	and	if	you	go	there	,
为了	只是	超过	这里	是	这	罗刹	-	国家	;	和	如果	你	去	那里	,

因为再往前走一点就是罗刹的领地；如果你去了那里，

[sʌm; səm] ['rɑːkʃəs] [meɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['nevər] [let][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . ”

some	Rakshas	may	catch	you	and	never	let	you	come	back	.	”
一些	罗刹	可能	抓住	你	和	绝不	让	你	来	后退	.	”

有些罗刹可能会抓住你，让你永远回不来。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] ? ” [æskt] ['sʊriə] [baɪ] .

“	What	is	a	Rakshas	?	”	asked	Surya	Bai	.
”	什么	是	一个	罗刹	?	”	问	苏里亚	白	.

“什么是罗刹？”苏里亚·白问道。

[naʊ] ['rɑːkʃəs] [ɑːr; ər] ['diːmənz] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['sʊriə] [baɪ] [ðæt] ,

Now	Rakshas	are	demons	and	very	dangerous	,	but	the	cat	would	not	tell	Surya	Bai	that	,
现在	罗刹	是	恶魔	和	非常	危险的	,	但	这	猫	会	不是	告诉	苏里亚	白	那	,

罗刹是恶魔，非常危险，但猫不会告诉苏里亚·拜这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] ['sʊriə] [baɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

because	she	thought	if	Surya	Bai	knew	about	them	she	would	be	afraid	to	go	for	the	fire	.
因为	她	想法	如果	苏里亚	白	知道	关于	他们	她	会	是	害怕的	到	去	为了	这	火	.

因为她认为如果苏丽雅·拜知道了这些事，她就不敢去救火了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

So	she	said	,	“	I	cannot	tell	you	what	they	are	,
所以	她	说	,	“	我	不能	告诉	你	什么	他们	是	,

所以她说：“我不能告诉你它们是什么，

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][fɜːr][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

”	and	then	she	sat	down	in	a	corner	and	washed	her	fur	and	would	not	answer	any	more	questions	.
”	和	然后	她	卫星	向下	在	一个	角落	和	洗过	她	毛皮	和	会	不是	回答	任何	更多的	问题	.

然后她坐在角落里洗了洗皮毛，不再回答任何问题。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['faɪər] , ” [sed] ['sʊriə] [baɪ] .

“	At	any	rate	,	we	must	have	the	fire	,	”	said	Surya	Bai	.
”	在	任何	速度	,	我们	必须	有	这	火	,	”	说	苏里亚	白	.

“无论如何，我们必须要有火，”苏里亚·拜说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [dɔːz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

So	she	unlocked	the	seven	doors	,	one	after	another	,
所以	她	已解锁	这	七	门	,	一	后	其他	,

于是她一扇接一扇地打开了那七扇门。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

and	climbed	down	from	the	tree	and	set	out	on	her	journey	.
和	攀登	向下	从	这	树	和	放	出去	在	她	旅行	.

她从树上爬下来，开始了她的旅程。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] , { [sɪks] }

She	went	on	and	on	for	a	long	way	and	then	,	{	6	}
她	去	在	和	在	为了	一个	长的	方式	和	然后	,	{	6	}

她滔滔不绝地说了很久，然后，{6}

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] .

without	knowing	it	,	she	really	did	come	into	the	country	of	the	Rakshas	.
没有	会心	它	,	她	真的	做过	来	进入	这	国家	的	这	罗刹	.

她浑然不知，自己真的来到了罗刹国。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] , ['bendɪŋ] ['oʊvər]

There	she	saw	a	house	,	and	in	it	was	an	old	,	old	woman	,	bending	over
那里	她	锯	一个	房子	,	和	在	它	曾是	一个	老的	,	老的	女士	,	弯曲	超过

[ə; eɪ]['faɪər] .

a	fire	.
一个	火	.

她看到一栋房子，里面有一位老妇人正弯腰生火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['ɔːlmoʊst] [met] ,

She	was	so	old	that	her	nose	and	chin	almost	met	,
她	曾是	所以	老的	那	她	鼻子	和	下巴	几乎	遇见	,

她年纪太大了，鼻子和下巴几乎连在一起了。

[ænd; ənd][soʊ] ['krʊkɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bent] [stɪk] .

and	so	crooked	she	was	like	a	bent	stick	.
和	所以	歪	她	曾是	喜欢	一个	弯曲	戳	.

她弯得像根弯曲的棍子。

[hɜːr; hər] [greɪ] [her] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ]

Her	gray	hair	fell	over	her	eyes	in	a	mat	,	and	her	teeth	were	long
她	灰色的	头发	跌倒	超过	她	眼睛	在	一个	垫	,	和	她	牙齿	是	长的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

and	yellow	,
和	黄色的	,

她灰白的头发凌乱地垂在眼前，牙齿又长又黄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] .

and	she	was	a	Rakshas	.
和	她	曾是	一个	罗刹	.

她是一名罗刹。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi]

When	she	saw	the	maiden	,	she	asked	her	who	she	was	,	and	where	she
什么时候	她	锯	这	少女	,	她	问	她	WHO	她	曾是	,	和	在哪里	她

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

had	come	from	,
有	来	从	,

她看见那少女，便问她是谁，从哪里来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['erənd] .

and	what	was	her	errand	.
和	什么	曾是	她	差事	.

她此行的目的是什么?

['sʊriə] [baɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər]

Surya	Bai	told	her	she	came	from	a	little	house	that	had	been	built	for
苏里亚	白	讲述	她	她	来了	从	一个	小的	房子	那	有	到过	建造	为了

[hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [tɑːp][fɑːr] [əˈweɪ] .

her	by	a	pair	of	eagles	in	a	tree	top	far	away	.
她	经过	一个	一对	的	老鹰	在	一个	树	顶部	远的	离开	.

苏丽雅·拜告诉她，她来自一间小房子里，那是一对老鹰在远处的树顶上为她建造的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

She	told	her	the	eagles	were	away	from	home	,
她	讲述	她	这	老鹰	是	离开	从	家	,

她告诉她，老鹰们都离家很远。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

for	they	had	gone	to	fetch	her	a	diamond	ring	from	far	away	and
为了	他们	有	已消失	到	拿来	她	一个	钻石	戒指	从	远的	离开	和

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][kæt][fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] .

had	left	her	with	only	a	little	dog	and	cat	for	companions	.
有	左边	她	和	仅有的	一个	小的	狗	和	猫	为了	同伴	.

因为他们去很远的地方给她取了一枚钻石戒指，只留下一只小狗和一只小猫陪伴她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kæt][hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	And	now	the	cat	has	put	out	the	fire	,	”	said	she	,
”	和	现在	这	猫	有	放	出去	这	火	,	”	说	她	,

“现在猫把火扑灭了，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] .

“	and	I	have	no	way	to	cook	the	food	.
”	和	我	有	不	方式	到	厨师	这	食物	.

“而且我没有办法做饭。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hʌŋgri] , [soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

We	are	very	hungry	,	so	give	me	,	I	beg	of	you	,
我们	是	非常	饥饿的	,	所以	给	我	,	我	求	的	你	,

我们非常饿，求求你，给我们吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪər][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

a	little	of	your	fire	to	carry	home	with	me	.
一个	小的	的	你的	火	到	携带	家	和	我	.

我要把你的这份热情带回家。

” [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['rɑːkʃəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

”	Now	the	old	woman	Rakshas	had	a	son	who	was	very	strong	and	terrible	,
”	现在	这	老的	女士	罗刹	有	一个	儿子	WHO	曾是	非常	强的	和	糟糕的	,

“现在，老妇人罗刹有一个儿子，他非常强壮可怕。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

but	he	was	away	from	home	on	some	business	.
但	他	曾是	离开	从	家	在	一些	商业	.

但他因公出差在外。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] { ['sɛvən] }

“	What	a	pity	he	{	7	}
”	什么	一个	遗憾	他	{	7	}

“真可惜他{7}

[ɪz][nɑːt] [hɪr] , ” [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

is	not	here	,	”	thought	the	old	woman	.
是	不是	这里	,	”	想法	这	老的	女士	.

“不在这里，”老妇人心想。

“ [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	This	pretty	little	girl	would	make	a	fine	morsel	for	him	.
”	这	漂亮的	小的	女孩	会	制作	一个	美好的	小块	为了	他	.

“这个漂亮的小女孩对他来说会是一顿美味的佳肴。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ,

I	will	try	to	keep	her	until	he	returns	,
我	将要	尝试	到	保持	她	直到	他	返回	,

我会尽力留住她，直到他回来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

so	that	he	may	have	her	for	his	supper	.
所以	那	他	可能	有	她	为了	他的	晚餐	.

这样他就可以把她当作晚餐享用了。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" So she made her voice as soft and friendly as she could , and said ,
" 所以 她 制成 她 嗓音 作为 柔软的 和 友好的 作为 她 可以 , 和 说 ,

于是她尽量用柔和友好的声音说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['welkəm] , [bʌt; bət] [paʊnd] [ðɪs] [raɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]
" You may have the fire and welcome , but pound this rice for me before
" 你 可能 有 这 火 和 欢迎 , 但 舂 这 米 为了 我 前
[juː; jʊ][goʊ] ,
you go ,
你 去 ,

"你可以享受篝火和热情款待，但在你离开之前，请帮我把这些米舂好。"

[fɔːr; fər][maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd][oʊld][fɔːr; fər] ['paʊndɪŋ] .
for my arms are too weak and old for pounding .
为了 我的 武器 是 也 虚弱的 和 老的 为了 猛击 .

因为我的胳膊太弱，也太老了，不能捶打了。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['faɪər] .
After that you shall have the fire .
后 那 你 将 有 这 火 .

之后你将拥有火。

" ['sʊriə] [baɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
" Surya Bai was very obliging .
" 苏里亚 白 曾是 非常 乐于助人 .

"苏里亚·拜非常乐于助人。"

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːkʃəs]
She pounded the rice and pounded and pounded , but still the young Rakshas
她 猛击 这 米 和 猛击 和 猛击 , 但 仍然 这 年轻的 罗刹
[dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
did not come ,
做过 不是 来 ,

她舂米蹶子，舂啊蹶子，可年轻的罗刹们还是没有来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
and presently she had finished .
和 目前 她 有 完成的 .

很快她就完成了。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
" Now give me the fire , " said the maiden .
" 现在 给 我 这 火 , " 说 这 少女 .

"现在把火给我，"少女说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
But the old woman still wished to keep her .
但 这 老的 女士 仍然 希望 到 保持 她 .

但老妇人仍然想留下她。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɔːtər] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I have no daughter to help me , " said she .
" 我 有 不 女儿 到 帮助 我 , " 说 她 .

"我没有女儿可以帮我，"她说。

" [graɪnd] [ðɪs] [kɔːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['faɪər] .
" Grind this corn for me , I beg of you , and then I will give you the fire .
" 研磨 这 玉米 为了 我 , 我 求 的 你 , 和 然后 我 将要 给 你 这 火 .

"求你帮我磨这些玉米，然后我就把火给你。"

" ['sʊriə] [baɪ] [graʊnd] [ðə; ði][kɔːrn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
" Surya Bai ground the corn , but still the Rakshas had not come .
" 苏里亚 白 地面 这 玉米 , 但 仍然 这 罗刹 有 不是 来 .

"苏里亚·拜磨了玉米，但罗刹们仍然没有来。"

" [aɪ][hæv; həv] ['paʊndɪd] [ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði][kɔːrn] ;
" I have pounded the rice and ground the corn ;
" 我 有 猛击 这 米 和 地面 这 玉米 ;

"我已经舂米磨玉米了;

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
now give me the fire that I may be gone , " said the maiden .
现在 给 我 这 火 那 我 可能 是 已消失 , " 说 这 少女 .

"现在给我火，让我离开吧。"少女说道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [di'teind] [hɜːr; hər] .
But still the old woman detained her .
但 仍然 这 老的 女士 被拘留 她 .

但老妇人还是拦住了她。

" [waɪ] { [eɪt] }
" Why { 8 }
" 为什么 { 8 }

"为什么{8}

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?
should you be in such a hurry ?
应该 你 是 在 这样的 一个 匆忙 ?

你这么着急吗?

[dʒʌst] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]
Just fetch me some water from the well , and then you shall have the
['faɪər] .
fire .
只是 拿来 我 一些 水 从 这 出色地 , 和 然后 你 将 有 这
火 .

你去井里打些水来，然后就可以生火了。

" ['sʊriə] [baɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" Surya Bai went to the well and fetched the old woman the water .
" 苏里亚 白 去 到 这 出色地 和 已获取 这 老的 女士 这 水 .

"苏里亚·拜走到井边，给老妇人打了水。"

[stɪl] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
Still the Rakshas had not returned .
仍然 这 罗刹 有 不是 返回 .

罗刹们仍然没有回来。

" [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
" I have served you willingly , " said the maiden , " and now I must be
[gɔːn] ,
gone ,
" 我 有 服务 你 心甘情愿 , " 说 这 少女 , " 和 现在 我 必须 是
已消失 ,

"我心甘情愿地为您服务，"少女说，"现在我必须离开了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪər] , [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] .
and if you will not give me the fire , I must seek it elsewhere .
和 如果 你 将要 不是 给 我 这 火 , 我 必须 寻找 它 别处 .

如果你不给我火，我就只能去别处寻找了。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] ['sʊriə] [baɪ][noʊ][lɔːŋgər] .

"	Then	the	old	woman	knew	she	could	keep	Surya	Bai	no	longer	.
"	然后	这	老的	女士	知道	她	可以	保持	苏里亚	白	不	更长	.

“这时，老妇人知道她再也留不住苏里亚·拜了。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm]

“	You	may	have	the	fire	,	"	said	she	,	“	and	you	are	more	than	welcome
"	你	可能	有	这	火	,	"	说	她	,	"	和	你	是	更多的	比	欢迎

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“你可以用火，”她说，“我们非常欢迎你使用。”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] ,

I	will	also	give	you	a	bag	of	corn	,
我	将要	还	给	你	一个	包	的	玉米	,

我还会给你一袋玉米。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [struː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

and	as	you	go	you	can	strew	it	along	,
和	作为	你	去	你	能	脏	它	沿着	,

沿途你可以把它撒下来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['pæθweɪ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [maɪn] .

so	as	to	make	a	little	golden	pathway	between	your	house	and	mine	.
所以	作为	到	制作	一个	小的	金的	路径	之间	你的	房子	和	矿	.

这样就能在你家和我家之间开辟一条金色小径。

" [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [bɪ'haɪnd]

"	This	the	old	woman	said	because	she	thought	if	the	girl	left	a	trail	behind
"	这	这	老的	女士	说	因为	她	想法	如果	这	女孩	左边	一个	踪迹	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“老妇人这么说是因为她觉得如果女孩留下了踪迹，

[ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

the	Rakshas	could	follow	her	to	where	she	lived	and	catch	her	there	.
这	罗刹	可以	跟随	她	到	在哪里	她	居住地	和	抓住	她	那里	.

罗刹可以跟踪她到她居住的地方，并在那里抓住她。

[bʌt; bət] ['sʊriə] [baɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['triːtɪd]

But	Surya	Bai	had	no	fear	of	evil	,	for	she	had	always	been	treated
但	苏里亚	白	有	不	害怕	的	邪恶的	,	为了	她	有	总是	到过	治疗

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

但苏丽娅·拜并不惧怕邪恶，因为她一直受到善待。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['rɑːkʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [oʊld] ['wʊmən] .

She	thought	the	old	Rakshas	was	a	very	friendly	old	woman	.
她	想法	这	老的	罗刹	曾是	一个	非常	友好的	老的	女士	.

她觉得老罗刹是一位非常和蔼可亲的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn]['ɔːlsoʊ] ,

She	took	the	fire	and	the	corn	also	,
她	采取	这	火	和	这	玉米	还	,

她把火和玉米也带走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [ðə; ði][kɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] . { [naɪn] }

and	as	she	went	home	she	scattered	the	corn	along	the	way	.	{	9	}
和	作为	她	去	家	她	疏散	这	玉米	沿着	这	方式	.	{	9	}

她回家的时候，沿途撒下了玉米粒。{9}

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [went]

When	**the**	**girl**	**reached**	**the**	**tree**	**where**	**the**	**house**	**was**	**,**	**she**	**climbed**	**up**	**and**	**went**
什么时候	这	女孩	达到	这	树	在哪里	这	房子	曾是	,	她	攀登	向上	和	去

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	**,**
里面	,

女孩走到房子所在的那棵树下，爬上去，进了屋。

['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['aɪərn] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

shutting	**and**	**locking**	**the**	**seven**	**iron**	**doors**	**behind**	**her**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**.**
关闭	和	锁定	这	七	铁	门	在后面	她	,	一	后	这	其他	.

她一扇接一扇地关上并锁好身后的七扇铁门。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][kæt] ,

She	**cooked**	**the**	**meal**	**and**	**fed**	**the**	**dog**	**and**	**fed**	**the**	**cat**	**,**
她	煮熟	这	一顿饭	和	美联储	这	狗	和	美联储	这	猫	,

她做了饭，喂了狗，还喂了猫。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	**then**	**as**	**she**	**was**	**very**	**tired**	**,**	**she**	**lay**	**down**	**and**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
和	然后	作为	她	曾是	非常	疲劳的	,	她	躺	向下	和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后，她因为非常疲倦，便躺下很快睡着了。

[naʊ] ['veri] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] - [haʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːkʃəs] [keɪm] [hoʊm] ,

Now	**very**	**soon**	**after**	**she**	**left**	**the**	**Rakshas**	**'**	**house**	**,**	**the**	**young**	**Rakshas**	**came**	**home**	**,**
现在	非常	很快	后	她	左边	这	罗刹	-	房子	,	这	年轻的	罗刹	来了	家	,

她离开罗刹家后不久，年轻的罗刹就回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	**he**	**was**	**very**	**fierce**	**and**	**terrible**	**to**	**look**	**at**	**.**
和	他	曾是	非常	凶猛的	和	糟糕的	到	看	在	.

他长相凶恶可怕。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][æt; ət][hɪm; ɪm] .

At	**once**	**his**	**mother**	**began**	**to**	**scold**	**at**	**him**	**.**
在	一次	他的	母亲	开始	到	骂	在	他	.

他母亲立刻开始责骂他。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ?

“	**Why**	**are**	**you**	**so**	**late**	**?**
“	为什么	是	你	所以	晚的	?

你为什么这么晚才到?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] , [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd]

“	**A**	**young**	**maiden**	**has**	**been**	**here**	**,**	**a**	**fine**	**and**	**dainty**	**morsel**	**,**	**all**	**pink**	**and**
“	一个	年轻的	少女	有	到过	这里	,	一个	美好的	和	纤巧	小块	,	全部	粉色的	和

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

“一位年轻的少女曾到访此地，她娇俏可人，粉嫩洁白，

[ænd; ənd][æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

and	**as**	**tender**	**as**	**a**	**bird**	**,**
和	作为	投标	作为	一个	鸟	,

像鸟儿一样温柔

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd]

and	you	might	have	had	her	for	your	supper	if	only	you	had
和	你	可能	有	有	她	为了	你的	晚餐	如果	仅有的	你	有

[rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrliər] ,

returned	earlier	,
返回	早些时候	,

如果你早点回来，说不定就能把她当晚餐吃了。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

in	time	to	catch	her	.
在	时间	到	抓住	她	.

及时抓住了她。

" [wen] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [hɜːrd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [red] [æz; əz]['faɪər] ,

"	When	the	Rakshas	heard	this	,	his	eyes	grew	red	as	fire	,
"	什么时候	这	罗刹	听到	这	,	他的	眼睛	生长	红色的	作为	火	,

“罗刹听到这话，双眼如同火焰般通红。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and	he	gnashed	his	teeth	together	with	rage	.
和	他	咬牙切齿	他的	牙齿	一起	和	愤怒	.

他愤怒地咬牙切齿。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?

"	Which	way	did	she	go	?
"	哪个	方式	做过	她	去	?

她往哪个方向走了?

" [hiː; hi] [be'ləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?

"	Which	way	did	she	go	?
"	哪个	方式	做过	她	去	?

她往哪个方向走了?

[aɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [haʊ'evər] [fɑːr] [ʃiːz] [gɔːn] . "

I'll	follow	her	and	catch	her	however	far	she's	gone	.	"
患病的	跟随	她	和	抓住	她	然而	远的	她是	已消失	.	"

我会一路跟踪她，不管她跑多远都要追上她。

" [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	You'll	have	no	trouble	finding	the	way	,	"	replied	his	mother	,
"	你会	有	不	麻烦	寻找	这	方式	,	"	回复	他的	母亲	,

“你肯定能找到路，”他母亲回答说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][kɔːrn][tuː; tə] ['skætər] { - }

"	for	I	gave	her	corn	to	scatter	{	10	}
"	为了	我	给予	她	玉米	到	分散	{	-	}

“因为我给了她玉米让她撒播{10}

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] .

as	she	went	along	,	so	as	to	make	a	pathway	.
作为	她	去	沿着	,	所以	作为	到	制作	一个	路径	.

她一路走来，为大家开辟了一条道路。

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [faɪnd][hɜːr; hər] .

Just	follow	the	corn	,	and	you'll	soon	find	her	.
只是	跟随	这	玉米	,	和	你会	很快	寻找	她	.

沿着玉米地走，很快就能找到她。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [set] [ɔːf] .

"	At	once	the	Rakshas	set	off	.
"	在	一次	这	罗刹	放	离开	.

“罗刹们立刻出发了。”

[soʊ] [fæst] [hiː; hi] [went] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

So	fast	he	went	that	the	ground	was	burned	up	beneath	him	.
所以	快速地	他	去	那	这	地面	曾是	烧伤	向上	下面	他	.

他速度太快，脚下的地面都被烧焦了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɑːp] ,

It	did	not	take	him	long	to	reach	the	little	house	in	the	tree	top	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	抵达	这	小的	房子	在	这	树	顶部	,

他很快就到达了树顶上的小屋。

[bʌt; bət] ['sʊriə] [baɪ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['aɪərn] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt]

but	Surya	Bai	was	safely	inside	,	and	all	the	seven	iron	doors	were	locked
但	苏里亚	白	曾是	安全	里面	,	和	全部	这	七	铁	门	是	已锁定

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

但苏丽雅·拜已安全进入屋内，她身后的七扇铁门全部锁上了。

[ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [biːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['oʊpən] .

The	Rakshas	beat	on	the	door	and	called	to	her	to	come	and	open	.
这	罗刹	打	在	这	门	和	称为	到	她	到	来	和	打开	.

罗刹们敲打着门，喊着让她出来开门。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

“	I	am	your	father	,	the	eagle	,	returned	from	his	journey	,	”	he	called	to	her	.
"	我	是	你的	父亲	,	这	鹰	,	返回	从	他的	旅行	,	"	他	称为	到	她	.

“我是你的父亲，雄鹰，结束了它的旅程回来了，”他呼唤着她。

“ ['oʊpən] ['kwɪkli] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['prɪti] ['fɪŋgər] .

“	Open	quickly	,	dear	child	,	that	I	may	put	the	diamond	ring	upon	your	pretty	finger	.
"	打开	迅速地	,	亲爱的	孩子	,	那	我	可能	放	这	钻石	戒指	之上	你的	漂亮的	手指	.

“快点开门，亲爱的孩子，我要把这枚钻戒戴在你漂亮的手指上。”

" [bʌt; bət] ['sʊriə] [baɪ] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] ['ænsər] ,

"	But	Surya	Bai	did	not	open	the	door	or	answer	,
"	但	苏里亚	白	做过	不是	打开	这	门	或者	回答	,

但苏里亚·拜既没有开门也没有应门。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] [ænd; ənd] [dɔːg] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ['ɔːlsoʊ] .

for	she	was	fast	asleep	and	the	little	cat	and	dog	were	asleep	also	.
为了	她	曾是	快速地	睡着了	和	这	小的	猫	和	狗	是	睡着了	还	.

因为她睡得很沉，小猫和小狗也都睡着了。

[ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪərn] [dɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Rakshas	began	to	tear	at	the	iron	door	,	but	he	could	not	stir	it	,
这	罗刹	开始	到	撕	在	这	铁	门	,	但	他	可以	不是	搅拌	它	,

罗刹开始撕扯铁门，但他却无法撼动它。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [braʊn] [neɪlz] ,

and	all	he	did	was	to	break	off	one	of	his	long	brown	nails	,
和	全部	他	做过	曾是	到	休息	离开	一	的	他的	长的	棕色的	指甲	,

他所做的只是掰断了他长长的棕色指甲中的一根。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , ['haʊlɪŋ] ['hɔːrəbli] ,

and	then	off	he	went	,	howling	horribly	,
和	然后	离开	他	去	,	嚎叫	糟糕透了	,

然后他就嚎叫着跑开了，声音凄厉无比。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [neɪl] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	leaving	the	nail	still	sticking	in	the	crack	of	the	door	.
和	离开	这	指甲	仍然	粘性	在	这	裂缝	的	这	门	.

钉子还留在门缝里。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [kæt] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['weikənd] ['sʊriə] [baɪ] .

A	little	while	after	he	had	gone	,	the	cat	awoke	and	wakened	Surya	Bai	.
一个	小的	尽管	后	他	有	已消失	,	这	猫	醒来	和	醒来	苏里亚	白	.

他走后不久，猫醒了，也吵醒了苏里亚·拜。

“ ['sʊriə] [baɪ] , ” [mjuːd] [ðə; ði] [kæt] , “ [aɪ] [driːmd] [ðə; ði] ['iːgəlz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] { - }

“	Surya	Bai	,	”	mewed	the	cat	,	“	I	dreamed	the	eagles	had	returned	and	{	11	}
“	苏里亚	白	,	”	喵喵叫	这	猫	,	“	我	梦见	这	老鹰	有	返回	和	{	-	}

“苏里亚·拜，”猫叫道，“我梦见老鹰回来了，{11}

[wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

were	calling	at	the	door	for	you	to	open	it	.
是	呼叫	在	这	门	为了	你	到	打开	它	.

我们在敲门，请你开门。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .

You	had	better	go	and	see	if	they	are	there	.
你	有	更好的	去	和	看	如果	他们	是	那里	.

你最好去看看他们是否在那里。

” ['sʊriə] [baɪ] [æt; ət] [wʌns] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

”	Surya	Bai	at	once	arose	and	took	the	keys	and	opened	the	doors	,	one	after	another	,
”	苏里亚	白	在	一次	出现	和	采取	这	钥匙	和	打开	这	门	,	一	后	其他	,

苏里亚·拜立刻起身，拿起钥匙，一扇接一扇地打开了门。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [dɔːr] ,

and	when	she	opened	the	seventh	door	,
和	什么时候	她	打开	这	第七	门	,

当她打开第七扇门时，

[ðə; ði] ['rɑːkʃəs] - [neɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔːf] [ræn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] ,

the	Rakshas	'	nail	that	he	had	broken	off	ran	into	her	hand	,
这	罗刹	-	指甲	那	他	有	破碎的	离开	跑	进入	她	手	,

他折断的罗刹指甲扎进了她的手里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ded] ;

so	that	she	fell	down	as	though	she	were	dead	;
所以	那	她	跌倒	向下	作为	尽管	她	是	死的	;

她倒地不起，仿佛死了一般；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪŋgərneɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] [ɪz] ['veri] ['pɔɪzənəs] .

for	the	fingernail	of	a	Rakshas	is	very	poisonous	.
为了	这	指甲	的	一个	罗刹	是	非常	有毒	.

罗刹的指甲剧毒无比。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [keɪm] [hoʊm] ,

Not	long	after	that	the	eagles	came	home	,
不是	长的	后	那	这	老鹰	来了	家	,

不久之后，老鹰们就回来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl]['oʊpən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sʊriə] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	there	they	saw	the	doors	all	open	and	little	Surya	Bai	lying	on	the
和	那里	他们	锯	这	门	全部	打开	和	小的	苏里亚	白	说谎	在	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

他们看到所有的门都开着，小苏里亚·拜躺在门槛上。

['siːmɪŋli] [ded] .

seemingly	dead	.
似乎	死的	.

看似已死。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːroʊfl] .

Then	they	were	very	sorrowful	.
然后	他们	是	非常	悲伤	.

他们当时非常悲伤。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ,

They	put	the	diamond	ring	upon	her	finger	,	and	after	that	they	flew	away	,
他们	放	这	钻石	戒指	之上	她	手指	,	和	后	那	他们	飞翔	离开	,

['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] ,

uttering	loud	cries	,
发出声音	大声	哭泣	,

他们把钻石戒指戴在她手指上，然后一边大声呼喊一边飞走了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [ə'gen] ;

and	were	never	seen	again	;
和	是	绝不	已见	再次	;

从此再也没有人见过他们;

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɔːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

but	the	cat	and	the	dog	stayed	beside	her	and	mourned	over	her	.
但	这	猫	和	这	狗	入住	旁	她	和	哀悼	超过	她	.

但猫和狗一直守在她身边，为她哀悼。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] [[wʌn]] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] , ['hʌntɪŋ] ,

Now	the	very	next	day	a	handsome	young	Rajah	[	1	]	came	by	that	way	,	hunting	,
现在	这	非常	下一个	天	一个	英俊的	年轻的	拉惹	[	1	]	来了	经过	那	方式	,	打猎	,

第二天，一位英俊的年轻拉者[1]路过那里去打猎，

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [triː] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] .

and	stopped	under	the	very	tree	where	the	house	was	.
和	停止	在下面	这	非常	树	在哪里	这	房子	曾是	.

然后停在了房子所在的那棵树下。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] ,

He	happened	to	look	up	,	and	there	,	high	above	him	in	the	tree	top	,
他	发生	到	看	向上	,	和	那里	,	高的	多于	他	在	这	树	顶部	,

他偶然抬头一看，只见高高的树梢上，就在他头顶上方，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	saw	something	dark	and	large	,	and	he	could	not	tell	what	it	was	.
他	锯	某物	黑暗的	和	大的	,	和	他	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	.

他看到一个又黑又大的东西，但他看不清那是什么。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .

So	he	bade	one	of	his	attendants	climb	up	and	see	.
所以	他	巴德	一	的	他的	服务员	爬	向上	和	看	.

于是他吩咐一个侍从爬上去看看。

[[wʌn]] [kɪŋ] . { - }
[1] King . { 12 }
[1] 国王 . { - }

[1] 国王.{12}

[ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['rɑːdʒə] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] ['slaɪdɪŋ]
The man climbed up as the Rajah bade him , and presently he came sliding
这 男人 攀登 向上 作为 这 拉惹 巴德 他 , 和 目前 他 来了 滑动
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,

那人按照拉贾的吩咐爬了上去，过了一会儿又滑了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]
and he told his master that what he saw up there was a curious little
和 他 讲述 他的 掌握 那 什么 他 锯 向上 那里 曾是 一个 好奇的 小的
[haʊs] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .
house made of iron .
房子 制成 的 铁 .

他告诉主人，他在上面看到的是一座用铁制成的奇特小房子。

[ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['aɪərn] [dɔːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən] ,
The man told him the house had iron doors , but they were all open ,
这 男人 讲述 他 这 房子 有 铁 门 , 但 他们 是 全部 打开 ,

那人告诉他，房子有铁门，但所有的门都开着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [leɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .
and on the threshold of the first of the doors lay a lovely maiden .
和 在 这 临界点 的 这 第一的 的 这 门 躺 一个 迷人的 少女 .

在第一扇门的门槛上，躺着一位美丽的少女。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['siːmɪŋli] [ded] , [bʌt; bət][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk]
She lay there seemingly dead , but so beautiful he had never seen anything like
她 躺 那里 似乎 死的 , 但 所以 美丽的 他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她躺在那里，看似死去，但她美得让他从未见过如此美丽的女子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt][ænd; ənd][dɔːg] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and beside her sat a little cat and dog mourning for her .
和 旁 她 卫星 一个 小的 猫 和 狗 丧 为了 她 .

她身旁坐着一只小猫和一只小狗，都在为她哀悼。

[wen] [ðə; ði]['rɑːdʒə] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
When the Rajah heard this , he became very curious to see the maiden ,
什么时候 这 拉惹 听到 这 , 他 成为 非常 好奇的 到 看 这 少女 ,

拉贾听闻此事，十分好奇，想要见见这位少女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə]
and he bade some of his people climb up and bring her down to
和 他 巴德 一些 的 他的 人们 爬 向上 和 带来 她 向下 到
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

于是他命令手下爬上去，把她带下来到他所在的地方。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][ænd; ənd][dɔːg] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
This they did , and the little cat and dog came with them .
这 他们 做过 , 和 这 小的 猫 和 狗 来了 和 他们 .

他们照做了，小猫和小狗也跟着他们来了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] [siːn] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv]

No	sooner	had	the	young	Rajah	seen	the	maiden	than	he	fell	violently	in	love
不	很快	有	这	年轻的	拉惹	已见	这	少女	比	他	跌倒	暴力	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

with	her	because	of	her	beauty	,
和	她	因为	的	她	美丽	,

年轻的拉贾一见到这位少女，就被她的美貌深深吸引，并迅速坠入爱河。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd]['weɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf]

and	he	felt	he	could	not	live	unless	he	could	awaken	her	to	life
和	他	毛毡	他	可以	不是	居住	除非	他	可以	觉醒	她	到	生活

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

and	have	her	for	a	wife	.
和	有	她	为了	一个	妻子	.

他觉得，除非能唤醒她，让她复活，并娶她为妻，否则他无法活下去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ded] ,

She	did	not	look	to	him	as	though	she	were	really	dead	,
她	做过	不是	看	到	他	作为	尽管	她	是	真的	死的	,

她看起来不像真的死了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd]

for	her	cheeks	and	lips	had	kept	their	color	,	and	when	he	lifted
为了	她	脸颊	和	嘴唇	有	保留	他们的	颜色	,	和	什么时候	他	抬起

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

因为她的脸颊和嘴唇依然红润，当他抬起她的手时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

it	was	soft	and	warm	in	his	fingers	.
它	曾是	柔软的	和	温暖的	在	他的	手指	.

它在他指间柔软而温暖。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] { - }

Then	he	saw	something	long	and	dark	,	that	looked	like	{	13	}
然后	他	锯	某物	长的	和	黑暗的	,	那	看起来	喜欢	{	-	}

然后他看到一个又长又黑的东西，看起来像{13}

[ə; eɪ] [θɔːrn] , ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	thorn	,	sticking	in	her	hand	.
一个	刺	,	粘性	在	她	手	.

一根刺扎进了她的手里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] - [neɪl] .

This	was	the	Rakshas	-	nail	.
这	曾是	这	罗刹	-	指甲	.

这是罗刹的指甲。

[ðə; ði]['rɑːdʒə] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

The	Rajah	drew	it	out	very	slowly	and	carefully	,	so	as	not	to	hurt	her	,
这	拉惹	画	它	出去	非常	缓慢地	和	小心	,	所以	作为	不是	到	伤害	她	,

拉贾非常缓慢而小心地拔出剑，以免伤到她。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪð'drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n]

and	no	sooner	had	he	withdrawn	it	than	life	came	back	to	the	maiden
和	不	很快	有	他	撤回	它	比	生活	来了	后退	到	这	少女

,

,

,

他刚一收回武器，少女的生命就恢复了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðd] [ə'gen] .

and	she	opened	her	eyes	and	breathed	again	.
和	她	打开	她	眼睛	和	呼吸	再次	.

她睁开眼睛，再次呼吸起来。

[wen] [ðə; ðɪ]['rɑːdʒə] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld]

When	the	Rajah	saw	the	change	that	had	come	over	her	he	was	filled
什么时候	这	拉惹	锯	这	改变	那	有	来	超过	她	他	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

当拉贾看到她发生的变化时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	he	told	her	who	he	was	and	what	had	happened	,
和	他	讲述	她	WHO	他	曾是	和	什么	有	发生	,

他告诉了她自己的身份和发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	he	asked	her	whether	she	would	come	back	to	his	palace	with	him
和	他	问	她	无论	她	会	来	后退	到	他的	宫殿	和	他

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]['rɑːniːˌrɑː'niː] . [[ˌtuː'tuː]]

and	be	his	Ranee	.	[	2	]
和	是	他的	拉妮	.	[	2	]

他问她是否愿意跟他一起回到他的宫殿，成为他的王后。[2]

[[ˌtuː'tuː]] [kwiːn] .

[	2	]	Queen	.
[	2	]	女王	.

[2] 女王。

[tuː; tə] [ðɪs] ['sʊriə] [baɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] ,

To	this	Surya	Bai	willingly	agreed	,
到	这	苏里亚	白	心甘情愿	同意	,

苏里亚·拜欣然同意了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['moʊmənt]

for	he	was	so	handsome	and	kind	looking	that	she	loved	him	the	moment
为了	他	曾是	所以	英俊的	和	种类	寻找	那	她	喜爱	他	这	片刻

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

she	saw	him	.
她	锯	他	.

因为他长相英俊，性格又很和善，所以她第一眼就爱上了他。

[soʊ] ['sʊriə] [baɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] ,

So	Surya	Bai	went	home	with	the	young	Rajah	,
所以	苏里亚	白	去	家	和	这	年轻的	拉惹	,

于是，苏里亚·拜和年轻的拉贾一起回了家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

and	they	were	married	with	great	magnificence	and	rejoicing	,
和	他们	是	已婚	和	伟大的	壮丽	和	欢欣鼓舞	,

他们举行了盛大而喜庆的婚礼。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rɑːniːˌrɑː'niː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] .

and	every	one	loved	the	young	Ranee	for	her	gentleness	.
和	每一个	一	喜爱	这	年轻的	拉妮	为了	她	温柔	.

每个人都喜欢年轻的拉妮，因为她温柔善良。

['oʊnli][ðə; ðɪ]['rɑːdʒəz] ['mʌðər] [heitid] [hɜːr; hər] .

Only	the	Rajah's	mother	hated	her	.
仅有的	这	拉贾的	母亲	憎恨	她	.

只有拉者的母亲恨她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

She	was	very	angry	that	her	son	should	have	married	a	girl	who	had	a
她	曾是	非常	生气的	那	她	儿子	应该	有	已婚	一个	女孩	WHO	有	一个

[per] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [fɔːr; fər] ['perənts] ,

pair	of	eagles	for	parents	,
一对	的	老鹰	为了	父母	,

她非常生气，因为她的儿子竟然娶了一个父母是两只老鹰的女孩。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	who	had	lived	in	an	iron	hut	in	the	forest	.
和	WHO	有	居住地	在	一个	铁	小屋	在	这	森林	.

他们曾居住在森林里的一间铁皮小屋里。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['envid] ['sʊriə] [baɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] { - }

She	also	envied	Surya	Bai	because	the	{	14	}
她	还	令人羡慕	苏里亚	白	因为	这	{	-	}

她也嫉妒苏里亚·拜，因为{14}

['rɑːdʒə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

Rajah	had	given	her	all	the	most	magnificent	jewels	in	the	palace	.
拉惹	有	给定	她	全部	这	最多	壮丽	珠宝	在	这	宫殿	.

拉贾把宫中最华丽的珠宝都送给了她。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['rɑːniː,rɑː'niː] .

Nothing	was	too	good	for	the	little	new	Ranee	.
没有什么	曾是	也	好的	为了	这	小的	新的	拉妮	.

对于新来的小拉妮来说，没有什么是太好的。

“ [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	This	girl	has	bewitched	him	,	”	the	mother	said	to	herself	,
“	这	女孩	有	着迷	他	,	”	这	母亲	说	到	她自己	,

“这女孩给他下了咒，”母亲自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] [gɔːn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fər'get]

“	but	if	she	were	only	gone	and	out	of	his	sight	,	he	would	soon	forget
“	但	如果	她	是	仅有的	已消失	和	出去	的	他的	视线	,	他	会	很快	忘记

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“但如果她离开，不在他的视线范围内，他很快就会忘记她。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːniː,rɑː'niː]

”	So	she	was	always	plotting	and	planning	to	get	rid	of	the	young	Ranee
”	所以	她	曾是	总是	绘制	和	规划	到	得到	摆脱	的	这	年轻的	拉妮

.

:
.

“所以她一直在密谋策划除掉年轻的拉妮。”

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] .

Now	there	was	an	old	woman	about	the	palace	,	and	she	was	very	wise	.
现在	那里	曾是	一个	老的	女士	关于	这	宫殿	,	和	她	曾是	非常	明智的	.

宫里住着一位老妇人，她非常睿智。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sʊriə] [baɪ] , “ [duː][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði][oʊld]['rɑːniː,rɑː'niː] .

She	said	to	Surya	Bai	,	“	Do	not	trust	the	old	Ranee	.
她	说	到	苏里亚	白	,	“	做	不是	相信	这	老的	拉妮	.

她对苏里亚·拜说：“不要相信老王后。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['plænɪŋ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] .

She	is	certainly	planning	some	evil	against	you	.
她	是	当然	规划	一些	邪恶的	反对	你	.

她肯定在策划一些对你不利的阴谋。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	know	her	.
我	知道	她	.

我认识她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

She	is	jealous	of	you	and	so	wicked	that	she	would	stop	at	nothing	.
她	是	嫉妒的	的	你	和	所以	邪恶	那	她	会	停止	在	没有什么	.

她嫉妒你，心肠歹毒，为了达到目的不择手段。

" [bʌt; bət] ['sʊriə] [baɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	But	Surya	Bai	would	not	listen	to	her	.
"	但	苏里亚	白	会	不是	听	到	她	.

但苏里亚·拜不听她的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

She	was	so	good	and	gentle	that	she	could	not	believe	evil	of	any	one	.
她	曾是	所以	好的	和	温和的	那	她	可以	不是	相信	邪恶的	的	任何	一	.

她心地善良温柔，根本无法相信任何人会有邪恶的行为。

[wʌn] [deɪ] ['sʊriə] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

One	day	Surya	Bai	and	the	Rajah's	mother	were	walking	in	the	gardens	,
一	天	苏里亚	白	和	这	拉贾的	母亲	是	步行	在	这	花园	,

有一天，苏里亚·拜和拉贾的母亲在花园里散步，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sʊriə] [beɪz]

and	the	old	woman	was	with	them	,	for	she	was	one	of	Surya	Bai's
和	这	老的	女士	曾是	和	他们	,	为了	她	曾是	一	的	苏里亚	白氏

['feɪvərɪt] [ə'tendənts] .

favorite	attendants	.
最喜欢的	服务员	.

那位老妇人也和他们在一起，因为她是苏里亚·拜最喜欢的侍女之一。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['rɑːniːˌrɑː'niː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːniːˌrɑː'niː] , " [jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] ['veri]

Then	the	old	Ranee	said	to	the	young	Ranee	,	"	Your	jewels	are	very
然后	这	老的	拉妮	说	到	这	年轻的	拉妮	,	"	你的	珠宝	是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] .

beautiful	and	fine	.
美丽的	和	美好的	.

老王后对年轻的王后说："你的珠宝非常漂亮精致。"

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːniːˌrɑː'niː][maɪ] ['hʌzbənd] ['nevər] { - }

Even	when	I	was	a	young	Ranee	my	husband	never	{	15	}
甚至	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	拉妮	我的	丈夫	绝不	{	-	}

即使我年轻时，我的丈夫也从未{15}

[geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] .

gave	me	such	beautiful	jewels	as	those	you	have	.
给予	我	这样的	美丽的	珠宝	作为	那些	你	有	.

你送给我像你一样漂亮的珠宝。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Let	me	put	them	on	just	for	a	short	time	,	I	beg	of	you	,
让	我	放	他们	在	只是	为了	一个	短的	时间	,	我	求	的	你	,

求求您，让我戴上它们一会儿吧。

[ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

that	I	also	may	know	how	it	feels	to	be	as	magnificent	as	you	are	.
那	我	还	可能	知道	如何	它	感觉	到	是	作为	壮丽	作为	你	是	.

我也想借此机会体会到像你一样优秀的感觉。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪr] , " [du:][nɑ:t][lend][hɜ:r; hər][jʊr; jər]

"	Then	the	old	woman	whispered	in	the	girl's	ear	,	"	Do	not	lend	her	your
"	然后	这	老的	女士	低声说道	在	这	女孩们	耳朵	,	"	做	不是	借	她	你的

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

jewels	.
珠宝	.

“然后老妇人凑到女孩耳边低语道：‘不要把你的珠宝借给她。”’

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm]['i:v(ə)l] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

I	know	she	is	planning	some	evil	against	you	.
我	知道	她	是	规划	一些	邪恶的	反对	你	.

我知道她正在策划一些对你不利的阴谋。

" [bʌt; bət] ['sʊriə] [baɪ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	But	Surya	Bai	would	not	listen	to	her	.
"	但	苏里亚	白	会	不是	听	到	她	.

但苏里亚·拜不听她的。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][oʊld]['rɑ:ni:ˌrɑ:'ni:]

She	took	off	her	jewels	,	all	of	them	,	and	helped	the	old	Ranee
她	采取	离开	她	珠宝	,	全部	的	他们	,	和	帮助	这	老的	拉妮

[tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] .

to	put	them	on	.
到	放	他们	在	.

她摘下自己的所有珠宝，帮老王后戴上。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neklisiz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek]

She	put	the	bracelets	on	the	old	Ranee's	arms	,	and	the	necklaces	on	her	neck
她	放	这	手镯	在	这	老的	-	武器	,	和	这	项链	在	她	脖子

,

,

,

她把手镯戴在老拉妮的胳膊上，项链戴在她的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iəriŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] , — [ɔ:l][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʃi:; ʃi] [lent] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

and	the	earrings	in	her	ears	,	—	all	her	jewels	she	lent	to	the	old
和	这	耳环	在	她	耳朵	,	—	全部	她	珠宝	她	借出的	到	这	老的

['rɑ:ni:ˌrɑ:'ni:] .

Ranee	.
拉妮	.

还有她耳朵上的耳环——她把所有的珠宝都借给了老王后。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

She	hung	them	about	her	until	she	shone	like	the	sun	with	the	splendor	of
她	悬挂	他们	关于	她	直到	她	闪耀	喜欢	这	太阳	和	这	辉煌	的

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

她把它们挂在身上，直到她像太阳一样闪耀着它们的光芒。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]['rɑ:dʒəz] ['mʌðər] [beɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

When	this	was	done	the	Rajah's	mother	bade	the	old	woman	go	back	to	the
什么时候	这	曾是	完毕	这	拉贾的	母亲	巴德	这	老的	女士	去	后退	到	这

['pæləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hænd] ['mɪrər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r'self][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [faɪn] [ʃi:; ʃi]

palace	for	a	hand	mirror	that	she	might	look	at	herself	and	see	how	fine	she
宫殿	为了	一个	手	镜子	那	她	可能	看	在	她自己	和	看	如何	美好的	她

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

was	now	that	she	was	dressed	in	all	those	jewels	.
曾是	现在	那	她	曾是	穿着	在	全部	那些	珠宝	.

事情办完后，拉贾的母亲吩咐老妇人回宫去拿一面手镜，好让她照照自己，看看自己戴上这么多珠宝后有多么漂亮。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

The	old	woman	did	not	want	to	go	,	but	she	was	obliged	to	.
这	老的	女士	做过	不是	想	到	去	,	但	她	曾是	有义务	到	.

老妇人不想去，但她不得不去。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['rɑːniːˌrɑː'niː][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['sʊriə] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kʌm] ,

When	the	old	Ranee	was	alone	with	Surya	Bai	,	she	said	to	her	,	"	Come	,
什么时候	这	老的	拉妮	曾是	独自的	和	苏里亚	白	,	她	说	到	她	,	"	来	,

['sʊriə] [baɪ] ,

Surya	Bai	,
苏里亚	白	,

当老王后和苏里亚·拜单独相处时，她对她说："来吧，苏里亚·拜，

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] { - }

let	us	go	{	16	}
让	我们	去	{	-	}

我们走吧{16}

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [tæŋk] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] ,

over	to	the	bathing	tank	while	we	wait	for	the	mirror	,
超过	到	这	洗澡	坦克	尽管	我们	等待	为了	这	镜子	,

趁着等镜子的时候，我们先去浴池那边看看。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	I	may	look	at	myself	in	the	water	.
那	我	可能	看	在	我	在	这	水	.

那样我就可以在水中看到自己了。

" [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l] , ['sʊriə] [baɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Still	thinking	no	evil	,	Surya	Bai	went	with	her	.
"	仍然	思维	不	邪恶的	,	苏里亚	白	去	和	她	.

"苏里亚·拜仍然没有怀有任何恶意，就和她一起去了。"

[naʊ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [tæŋk][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] .

Now	the	bathing	tank	was	very	deep	;	it	was	only	for	people	to	swim	in	.
现在	这	洗澡	坦克	曾是	非常	深的	;	它	曾是	仅有的	为了	人们	到	游泳	在	.

现在这个浴池很深，仅供人游泳使用。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [ðə; ði][oʊld]['rɑːniːˌrɑː'niː] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['sʊriə] [baɪ]

When	they	came	near	the	edge	,	the	old	Ranee	leaned	over	and	Surya	Bai
什么时候	他们	来了	靠近	这	边缘	,	这	老的	拉妮	倾斜	超过	和	苏里亚	白

[liːnd] ['oʊvər] ,

leaned	over	,
倾斜	超过	,

当她们走到悬崖边时，老拉尼俯身向前，苏里亚·拜也俯身向前。

[tuː] , [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

too	,	to	look	in	the	water	.
也	,	到	看	在	这	水	.

也看看水里。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['rɑːniːˌrɑː'niː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ænd; ənd][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	the	old	Ranee	gave	her	a	push	so	that	she	fell	in	and	sank	out	of
然后	这	老的	拉妮	给予	她	一个	推	所以	那	她	跌倒	在	和	沉没	出去	的

[saɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

sight	below	the	waters	.
视线	以下	这	水	.

然后老拉妮推了她一把，让她掉进水里，沉入水下，消失不见了。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld]['rɑːniːˌrɑː'niː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

The	wicked	old	Ranee	waited	for	awhile	,	and	then	,	as	she	saw	nothing
这	邪恶	老的	拉妮	等待	为了	一会儿	,	和	然后	,	作为	她	锯	没有什么

[mɔːr] [ʌv; əv] ['sʊriə] [baɪ] ,

more	of	Surya	Bai	,
更多的	的	苏里亚	白	,

邪恶的老拉妮等了一会儿，然后，当她再也看不到苏里亚·拜时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [draʊnd] ,

she	was	satisfied	that	the	girl	was	drowned	,
她	曾是	使满意	那	这	女孩	曾是	溺水	,

她确信女孩是溺水身亡了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][hɪd][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	she	hurried	back	to	her	chamber	and	hid	all	the	jewels	.
和	她	慌忙	后退	到	她	房间	和	隐藏	全部	这	珠宝	.

她匆匆回到自己的房间，把所有的珠宝都藏了起来。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['rɑːdʒə][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['sʊriə] [baɪ] ['eniwer] .

That	night	the	Rajah	could	not	find	Surya	Bai	anywhere	.
那	夜晚	这	拉惹	可以	不是	寻找	苏里亚	白	任何地方	.

当晚，拉贾到处都找不到苏里亚·拜。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

No	one	knew	what	had	become	of	her	.
不	一	知道	什么	有	变得	的	她	.

没有人知道她后来怎么样了。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .

The	Rajah	was	like	one	distracted	.
这	拉惹	曾是	喜欢	一	愣	.

拉贾似乎心不在焉。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evriwer] .

He	hunted	for	her	everywhere	.
他	猎杀	为了	她	到处	.

他到处寻找她。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	his	mother	said	to	him	,
然后	他的	母亲	说	到	他	,

然后他母亲对他说：

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] .

“	I	saw	her	walking	in	the	garden	this	morning	with	that	old	woman	.
”	我	锯	她	步行	在	这	花园	这	早晨	和	那	老的	女士	.

“今天早上我看到她和那位老妇人在花园里散步。”

[ɪf] ['eni] [hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [retʃ] ;

If	any	harm	has	come	to	her	,	it	is	because	of	that	wretch	;
如果	任何	伤害	有	来	到	她	,	它	是	因为	的	那	可怜虫	;

如果她受到了任何伤害，那都是因为那个恶棍；

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	sure	of	it	.
我	感觉	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

” [ðə; ði]['rɑːdʒə][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] { - }

”	The	Rajah	at	once	sent	for	the	old	woman	and	{	17	}
”	这	拉惹	在	一次	发送	为了	这	老的	女士	和	{	-	}

“拉贾立刻派人去请老妇人，{17}

['kwestʃənd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːniːˌrɑː'niː] ,

questioned	**her**	**,**	**but**	**she**	**could**	**tell**	**him**	**nothing**	**about**	**the**	**young**	**Ranee**	**,**
被质问	她	,	但	她	可以	告诉	他	没有什么	关于	这	年轻的	拉妮	,

他询问了她，但她对年轻的拉妮一无所知。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

for	**she**	**had**	**not**	**seen**	**her**	**after**	**she**	**left**	**her**	**there**	**in**	**the**	**garden**	**with**
为了	她	有	不是	已见	她	后	她	左边	她	那里	在	这	花园	和

[ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['mʌðər] .

the	**Rajah's**	**mother**	**.**
这	拉贾的	母亲	.

因为自从她把她留在花园里和拉贾的母亲在一起后，就再也没见过她。

[ðə; ði][oʊld]['rɑːniːˌrɑːˈniː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rɑːdʒə] [fiːl] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	**old**	**Ranee**	**managed**	**to**	**make**	**the**	**Rajah**	**feel**	**very**	**suspicious**	**of**	**the**	**old**
这	老的	拉妮	管理	到	制作	这	拉惹	感觉	非常	可疑的	的	这	老的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

老王后成功地让拉贾对那个老妇人产生了极大的怀疑。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

so	**he**	**had**	**her**	**thrown**	**into**	**prison**	**,**	**and**	**she**	**lay**	**there**	**,**	**very**	**miserable**	**.**
所以	他	有	她	抛掷	进入	监狱	,	和	她	躺	那里	,	非常	悲惨的	.

于是他把她关进了监狱，她躺在那里，非常痛苦。

[bʌt; bət] ['sʊriə] [baɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [draʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk]

But	**Surya**	**Bai**	**had**	**not**	**been**	**altogether**	**drowned**	**when**	**she**	**sank**	**down**	**into**	**the**	**tank**
但	苏里亚	白	有	不是	到过	共	溺水	什么时候	她	沉没	向下	进入	这	坦克

.

:

.

但苏里亚·拜沉入水箱时并没有完全溺亡。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['flaʊər] [ðæt] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]

Instead	**she**	**had**	**changed**	**into**	**a**	**beautiful**	**golden**	**flower**	**that**	**rose**	**up**	**and**	**up**
反而	她	有	已更改	进入	一个	美丽的	金的	花	那	玫瑰	向上	和	向上

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [er] .

through	**the**	**waters**	**until**	**it**	**reached**	**the**	**air**	**.**
通过	这	水	直到	它	达到	这	空气	.

相反，她变成了一朵美丽的金色花朵，从水中不断升起，直到到达天空。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði]['rɑːdʒə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ɪn]

The	**next**	**time**	**the**	**Rajah**	**came**	**to**	**the**	**gardens**	**he**	**saw**	**something**	**shining**	**over**	**in**
这	下一个	时间	这	拉惹	来了	到	这	花园	他	锯	某物	灼灼	超过	在

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [tæŋk] ,

the	**bathing**	**tank**	**,**
这	洗澡	坦克	,

拉贾下次来到花园时，看到浴池里有东西在闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['nɪrər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['flaʊər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [aʊt]

and	**when**	**he**	**went**	**nearer**	**he**	**found**	**a**	**beautiful**	**golden**	**flower**	**growing**	**up**	**out**
和	什么时候	他	去	更近	他	成立	一个	美丽的	金的	花	生长	向上	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	**the**	**water**	**.**
的	这	水	.

当他走近时，发现一朵美丽的金色花朵从水中生长出来。

[ðen] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['hæpi] .

Then	**at**	**once**	**he**	**became**	**quite**	**happy**	**.**
然后	在	一次	他	成为	相当	快乐的	.

他立刻变得非常高兴。

[ðə; ði] ['flaʊər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sʊrɪə] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd] [si:md] ['lɪftɪd]

The	flower	made	him	think	of	little	Surya	Bai	,	and	a	load	seemed	lifted
这	花	制成	他	思考	的	小的	苏里亚	白	,	和	一个	加载	似乎	抬起

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

from	his	heart	.
从	他的	心	.

这朵花让他想起了小苏里亚·拜，他心中的重担似乎卸了下来。

[naʊ] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [spent] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Now	every	day	he	went	out	to	the	tank	and	spent	long	hours	looking	at	the
现在	每一个	天	他	去	出去	到	这	坦克	和	花费	长的	小时	寻找	在	这

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

现在他每天都去水箱边，花很长时间观察那朵花。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][koʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər]

and	he	talked	to	it	as	though	it	could	hear	him	,	and	it	never
和	他	谈话	到	它	作为	尽管	它	可以	听到	他	,	和	它	绝不

[tʃeɪndʒd] [ɔ:r] ['wɪðərd] .

changed	or	withered	.
已更改	或者	干枯	.

他仿佛能听见他说话似的对它说话，而它却始终没有改变或枯萎。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][oʊld]['rɑ:ni:ˌrɑ:'ni:] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] . { - }

But	soon	the	old	Ranee	became	very	anxious	.	{	18	}
但	很快	这	老的	拉妮	成为	非常	焦虑的	.	{	-	}

但不久，老王后就变得非常焦虑。{18}

“ [ðɪs] ['flaʊər] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['sʊrɪə] [baɪ] .

“	This	flower	certainly	has	something	to	do	with	Surya	Bai	.
“	这	花	当然	有	某物	到	做	和	苏里亚	白	.

“这种花肯定与苏里亚·拜有关。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['mædʒɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

There	is	some	magic	about	it	,	”	she	said	to	herself	.
那里	是	一些	魔法	关于	它	,	”	她	说	到	她自己	.

“这其中蕴含着某种魔力，”她自言自语道。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [men] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] ['si:krətli] [aʊt] [tu:; tə] [wer]

So	one	night	she	took	several	men	with	her	and	went	secretly	out	to	where
所以	一	夜晚	她	采取	一些	男人	和	她	和	去	偷偷	出去	到	在哪里

[ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['blu:mɪŋ] ,

the	flower	was	blooming	,
这	花	曾是	盛开	,

于是一天晚上，她带着几个男人偷偷溜到花盛开的地方去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [men] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]

and	made	the	men	cut	it	down	and	take	it	away	into	the	jungle	and
和	制成	这	男人	切	它	向下	和	拿	它	离开	进入	这	丛林	和

[bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

burn	it	.
烧伤	它	.

然后命令手下把树砍下来，运到丛林里烧掉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['rɑ:dʒə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['flaʊər] ,

The	next	morning	,	when	the	Rajah	went	to	the	garden	to	visit	the	flower	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	拉惹	去	到	这	花园	到	访问	这	花	,

第二天早上，拉贾去花园看花的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	found	it	was	gone	.
他	成立	它	曾是	已消失	.

他发现它不见了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	he	was	very	unhappy	,	and	he	questioned	the	keepers	of	the	garden	,
然后	他	曾是	非常	不开心	,	和	他	被质问	这	守门员	的	这	花园	,

他非常不高兴，便质问园丁们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	could	tell	him	nothing	about	it	.
但	他们	可以	告诉	他	没有什么	关于	它	.

但他们对此却无能为力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [bəːnd] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

But	even	when	the	flower	was	burned	,	that	was	not	the	end	of	the	young
但	甚至	什么时候	这	花	曾是	烧伤	,	那	曾是	不是	这	结尾	的	这	年轻的

['rɑːniːˌrɑː'niː] .

Ranee	.
拉妮	.

但即使花朵被焚毁，年轻的拉妮的故事也并未就此结束。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	wind	caught	up	the	ashes	of	the	flower	and	blew	them	back	into	the
这	风	捕捉	向上	这	灰烬	的	这	花	和	吹	他们	后退	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

风卷起花灰，将它们吹回了花园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	they	fell	close	beside	the	wall	.
和	他们	跌倒	关闭	旁	这	墙	.

他们倒在了墙边。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['æʃɪz] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ]['mæŋgoʊ] [triː] .

From	these	ashes	grew	up	a	mango	tree	.
从	这些	灰烬	生长	向上	一个	芒果	树	.

从这些灰烬中长出了一棵芒果树。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [ɪts][tɑːp][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːlz] [ænd; ənd]

It	grew	and	grew	until	its	top	was	higher	than	the	garden	walls	and
它	生长	和	生长	直到	它是	顶部	曾是	更高	比	这	花园	墙壁	和

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

could	be	seen	from	the	road	outside	the	garden	.
可以	是	已见	从	这	路	外部	这	花园	.

它越长越高，直到顶端比花园的围墙还高，从花园外的路上都能看到。

[ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['tɑːpmoʊst] [baʊ] [ðer; ðər] [bluːmd] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

Then	upon	the	very	topmost	bough	there	bloomed	a	flower	.
然后	之上	这	非常	最顶层	买	那里	盛开	一个	花	.

然后，在最顶端的树枝上，盛开了一朵花。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [fruːt] [wʌz; wəz] [siːn] .

In	due	time	the	petals	of	the	flower	fell	,	and	the	mango	fruit	was	seen	.
在	到期的	时间	这	花瓣	的	这	花	跌倒	,	和	这	芒果	水果	曾是	已见	.

过了一会儿，花瓣凋落了，芒果果实露出了出来。

[ðə; ði] [fruːt] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

The	fruit	grew	larger	and	larger	.
这	水果	生长	更大的	和	更大的	.

果实越长越大。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] { - }

Every	day	it	grew	,	and	it	{	19	}
每一个	天	它	生长	,	和	它	{	-	}

它每天都在生长，而且它{19}

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

shone	with	a	rosy	light	as	though	there	were	a	flame	within	it	,
闪耀	和	一个	红润	光	作为	尽管	那里	是	一个	火焰	之内	它	,

闪耀着玫瑰色的光芒，仿佛里面燃着火焰。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['rɑːdʒə] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

and	every	day	the	Rajah	came	and	looked	at	it	,	and	when	he	looked
和	每一个	天	这	拉惹	来了	和	看起来	在	它	,	和	什么时候	他	看起来

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

he	was	happy	,
他	曾是	快乐的	,

每天，拉贾都会来看它，每次看到它，他都很开心。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊər] .

just	as	he	had	been	when	he	looked	at	the	golden	flower	.
只是	作为	他	有	到过	什么时候	他	看起来	在	这	金的	花	.

就像他看到那朵金花时一样。

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [raɪp] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fruit	was	almost	ripe	,	but	no	one	was	allowed	to	touch	it	,
这	水果	曾是	几乎	成熟	,	但	不	一	曾是	允许	到	触碰	它	,

水果快要成熟了，但谁也不许碰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːdʒə][ə'loʊn] .

for	it	was	to	be	for	the	Rajah	alone	.
为了	它	曾是	到	是	为了	这	拉惹	独自的	.

因为这件东西原本是为拉贾准备的。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [mɪlk] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sʊriə] [beɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm]

Now	one	day	the	old	milk	woman	who	was	Surya	Bai's	mother	was	going	home
现在	一	天	这	老的	牛奶	女士	WHO	曾是	苏里亚	白氏	母亲	曾是	去	家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['empti] [mɪlk] [kænz] ,

with	her	empty	milk	cans	,
和	她	空的	牛奶	罐头	,

有一天，苏里亚·拜的母亲，那位老奶婆，提着空牛奶罐回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['gɑːrdn] .

and	she	sat	down	to	rest	outside	the	wall	of	the	Rajah's	garden	.
和	她	卫星	向下	到	休息	外部	这	墙	的	这	拉贾的	花园	.

于是，她坐在拉者花园的墙外休息。

[ʃiː; ʃi][sæt] [nɪr] [wer] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

She	sat	near	where	the	mango	tree	was	growing	,
她	卫星	靠近	在哪里	这	芒果	树	曾是	生长	,

她坐在芒果树附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

but	it	was	inside	the	garden	and	she	was	outside	.
但	它	曾是	里面	这	花园	和	她	曾是	外部	.

但那是在花园里，而她却在外面。

[ðen] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] [bent] [ɪts][tɑːp][ænd; ənd] [liːnd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	the	mango	bent	its	top	and	leaned	farther	and	farther	across	the	wall	,
然后	这	芒果	弯曲	它是	顶部	和	倾斜	更远	和	更远	穿过	这	墙	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，芒果弯曲了顶端，越靠越远地斜倚在墙上，并且，

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [greɪt] ,

quite	suddenly	,	the	great	,
相当	突然	,	这	伟大的	,

突然之间，伟大的，

['roʊzi]['mæŋgoʊ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [mɪlk] [kæn; kən][ʌv; əv] ['sʊriə] [beɪz] ['mʌðər] .

rosy	mango	fell	down	and	into	the	empty	milk	can	of	Surya	Bai's	mother	.
红润	芒果	跌倒	向下	和	进入	这	空的	牛奶	能	的	苏里亚	白氏	母亲	.

一颗红润的芒果掉进了苏里亚·拜母亲的空牛奶罐里。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

The	old	woman	was	terrified	.
这	老的	女士	曾是	恐惧	.

老妇人吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ['mæŋgoʊ][ɪn][maɪ] [mɪlk] [kæn; kən] ,

She	thought	,	“	If	any	one	should	see	this	mango	in	my	milk	can	,
她	想法	,	“	如果	任何	一	应该	看	这	芒果	在	我的	牛奶	能	,

她心想：“如果有人看到我牛奶罐里的这个芒果，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi]

they	would	think	I	was	a	thief	and	had	stolen	it	,	and	I	would	be
他们	会	思考	我	曾是	一个	贼	和	有	被盗	它	,	和	我	会	是

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

他们会认为我是小偷，偷了东西，我会受到惩罚。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər][kæn; kən][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

”	So	she	caught	up	her	can	and	hurried	home	with	it	.
”	所以	她	捕捉	向上	她	能	和	慌忙	家	和	它	.

于是她抓起罐子，匆匆赶回家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] { - }

Then	she	put	it	in	the	corner	and	heaped	up	{	20	}
然后	她	放	它	在	这	角落	和	堆积如山	向上	{	-	}

然后她把它放在角落里，堆了起来{20}

['evər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['empti] [mɪlk] [kænz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ever	so	many	other	empty	milk	cans	on	top	of	it	.
曾经	所以	许多	其他	空的	牛奶	罐头	在	顶部	的	它	.

上面还堆着许多其他的空牛奶罐。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

She	said	nothing	about	what	had	happened	until	that	evening	,
她	说	没有什么	关于	什么	有	发生	直到	那	晚上	,

直到当晚，她才把发生的事情说出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər]

when	she	and	her	husband	and	her	eldest	son	were	alone	together
什么时候	她	和	她	丈夫	和	她	长子	儿子	是	独自的	一起

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] ,

and	the	other	children	were	in	bed	,
和	这	其他	孩子们	是	在	床	,

当她和丈夫、大儿子单独待在一起，其他孩子都睡下的时候，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

for	she	had	a	large	family	.
为了	她	有	一个	大的	家庭	.

因为她家人口众多。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

Then	she	told	them	the	whole	story	,
然后	她	讲述	他们	这	所有的	故事	,

然后她把整个事情都告诉了他们。

— [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

—	she	told	how	she	had	sat	down	to	rest	in	the	shade	of	the	wall	,
—	她	讲述	如何	她	有	卫星	向下	到	休息	在	这	阴影	的	这	墙	,

她讲述了自己如何坐在墙荫下休息，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['mæŋgoʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [mɪlk] [kæn; kən] ,

and	how	the	mango	had	fallen	into	her	milk	can	,
和	如何	这	芒果	有	倒下	进入	她	牛奶	能	,

以及芒果是如何掉进她的牛奶罐里的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]

and	how	she	had	brought	it	home	and	had	put	the	can	in	the
和	如何	她	有	带来	它	家	和	有	放	这	能	在	这

['kɔːrnər] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [mɪlk] [kænz] .

corner	under	all	the	other	milk	cans	.
角落	在下面	全部	这	其他	牛奶	罐头	.

她把牛奶罐带回家，放在角落里，藏在其他牛奶罐下面。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	And	now	do	you	go	and	fetch	the	mango	,	”	said	she	to	her	husband	,
“	和	现在	做	你	去	和	拿来	这	芒果	,	”	说	她	到	她	丈夫	,

“现在你去摘芒果吧，”她对丈夫说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] .

“	and	we	will	cut	it	and	have	a	fine	feast	.
“	和	我们	将要	切	它	和	有	一个	美好的	盛宴	.

“然后我们会把它切开，享用一顿丰盛的晚餐。”

” [ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mɪlk] [kænz][hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ʌp] [ænd; ənd]

”	The	husband	went	out	to	where	the	milk	cans	had	been	heaped	up	and
”	这	丈夫	去	出去	到	在哪里	这	牛奶	罐头	有	到过	堆积如山	向上	和

[bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

began	lifting	them	down	,
开始	举重	他们	向下	,

丈夫走到堆放牛奶罐的地方，开始把它们搬下来。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wʌn] .

one	after	another	,	until	he	had	come	to	the	last	one	.
一	后	其他	,	直到	他	有	来	到	这	最后的	一	.

一个接一个，直到最后一个。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

Then	he	gave	a	great	cry	.
然后	他	给予	一个	伟大的	哭	.

然后他发出了一声凄厉的呐喊。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mæŋgoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	You	told	me	a	mango	was	in	the	milk	can	,	”	he	cried	to	his	wife	,
“	你	讲述	我	一个	芒果	曾是	在	这	牛奶	能	,	”	他	哭	到	他的	妻子	,

“你明明告诉我牛奶罐里有个芒果，”他哭着对妻子说。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

“	but	here	is	something	very	different	.
“	但	这里	是	某物	非常	不同的	.

但这里有一些截然不同的情况。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	woman	came	running	and	looked	into	the	can	,	and	there	was	a
"	这	女士	来了	跑步	和	看起来	进入	这	能	,	和	那里	曾是	一个

['taɪni]['leɪdi] ['veri] [mæg'nɪfɪsntli] { - }

tiny	lady	very	magnificently	{	21	}
微小的	女士	非常	壮丽	{	-	}

“那女人跑过来，往罐子里看了一眼，发现里面有一个身材娇小的女士，非常漂亮{21}

[drest] , [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːniːˌrɑː'niː] ,

dressed	,	like	a	Ranee	,
穿着	,	喜欢	一个	拉妮	,

穿着打扮像个王后

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæn; kən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	she	stepped	out	from	the	can	she	was	so	beautiful	that	the
和	什么时候	她	步	出去	从	这	能	她	曾是	所以	美丽的	那	这

[hoʊl] [ruːm] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

whole	room	shone	as	though	there	were	a	star	in	it	.
所有的	房间	闪耀	作为	尽管	那里	是	一个	星星	在	它	.

当她从罐子里走出来时，她美得惊人，整个房间都像闪耀着星星一样熠熠生辉。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] .

The	old	man	and	woman	could	hardly	believe	their	eyes	.
这	老的	男人	和	女士	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	.

这对老夫妇简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

They	were	frightened	,	and	yet	they	were	delighted	.
他们	是	害怕	,	和	然而	他们	是	高兴极了	.

他们既害怕又高兴。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ,

The	old	woman	said	,
这	老的	女士	说	,

老妇人说：

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['hæpi] [sɪns] [ðə; ði] ['iːgəlz] [fluː] [ə'weɪ]

“	Now	I	am	happy	again	as	I	have	never	been	happy	since	the	eagles	flew	away
"	现在	我	是	快乐的	再次	作为	我	有	绝不	到过	快乐的	自从	这	老鹰	飞翔	离开

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['dɔːtər] .

with	my	little	baby	daughter	.
和	我的	小的	婴儿	女儿	.

“自从老鹰叼走我的小女儿后，我就再也没有这么开心过了，现在我又开心起来了。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [ðə; ði] [smɔːl] ['rɑːniːˌrɑː'niː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	When	she	said	that	,	the	small	Ranee	looked	at	her	wonderingly	,	but	she
"	什么时候	她	说	那	,	这	小的	拉妮	看起来	在	她	惊奇地	,	但	她

[sed] ['nʌθɪŋ] ,

said	nothing	,
说	没有什么	,

“她说完这话时，小拉妮疑惑地看着她，但什么也没说。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

for	it	seemed	she	could	not	speak	.
为了	它	似乎	她	可以	不是	说话	.

因为她似乎无法说话。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]

After	that	the	beautiful	stranger	lived	there	in	the	house	with	the	old	man	and
后	那	这	美丽的	陌生人	居住地	那里	在	这	房子	和	这	老的	男人	和

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

之后，这位美丽的陌生女子就和那对老夫妇一起住在了那栋房子里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ][fæst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]

and	every	day	she	grew	so	fast	that	at	the	end	of	a	month	she	was	as
和	每一个	天	她	生长	所以	快速地	那	在	这	结尾	的	一个	月	她	曾是	作为

[tɔːl] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] ,

tall	as	an	ordinary	woman	,
高的	作为	一个	普通的	女士	,

她每天都长得很快，一个月后，她的身高就和普通女人一样高了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

but	still	she	could	not	speak	.
但	仍然	她	可以	不是	说话	.

但她仍然无法说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]

It	was	not	long	before	people	knew	that	a	most	beautiful	lady	dressed	like	a
它	曾是	不是	长的	前	人们	知道	那	一个	最多	美丽的	女士	穿着	喜欢	一个

['rɑːniːˌrɑːˈniː][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['pesnts] .

Ranee	was	living	with	the	old	peasants	.
拉妮	曾是	活的	和	这	老的	农民	.

不久之后，人们便得知一位打扮得像王后一样的美丽女子与老农们住在一起。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [soʊ][ðə; ði]['rɑːdʒə] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	news	came	even	to	the	palace	,	so	the	Rajah	heard	about	it	,
这	消息	来了	甚至	到	这	宫殿	,	所以	这	拉惹	听到	关于	它	,

消息甚至传到了宫里，拉贾也听说了。

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][kʊd; kəd]

and	he	began	to	wonder	whether	it	were	possible	this	beautiful	lady	could
和	他	开始	到	想知道	无论	它	是	可能的	这	美丽的	女士	可以

[biː; bi][hɪz; ɪz][lɔːst]['rɑːniːˌrɑːˈniː] .

be	his	lost	Ranee	.
是	他的	丢失的	拉妮	.

他开始怀疑，这位美丽的女士会不会就是他失散多年的拉妮。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsələr] { - }

One	day	he	set	out	with	only	his	faithful	councilor	{	22	}
一	天	他	放	出去	和	仅有的	他的	忠实	议员	{	-	}

有一天，他只带着他忠实的顾问出发了{22}

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pesnts] [ænd; ənd] [nɑːkt]

for	company	,	and	went	to	the	house	of	the	old	peasants	and	knocked
为了	公司	,	和	去	到	这	房子	的	这	老的	农民	和	敲门

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

on	the	door	.
在	这	门	.

为了找人作伴，他来到老农家，敲了敲门。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sʊriə] [beɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	old	woman	who	was	Surya	Bai's	mother	looked	out	of	the	window	,
这	老的	女士	WHO	曾是	苏里亚	白氏	母亲	看起来	出去	的	这	窗户	,

苏里亚·拜的母亲，那位老妇人，向窗外望去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['rɑ:dʒə][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	when	she	saw	the	Rajah	there	,	she	was	very	much	frightened	.
和	什么时候	她	锯	这	拉惹	那里	,	她	曾是	非常	很多	害怕	.

当她看到拉贾站在那里时，她非常害怕。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['sʊriə] [baɪ][ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [mɪlk] [kænz] ,

She	took	Surya	Bai	and	hid	her	behind	a	heap	of	milk	cans	,
她	采取	苏里亚	白	和	隐藏	她	在后面	一个	堆	的	牛奶	罐头	,

她把苏里亚·拜藏在一堆牛奶罐后面。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ɪf] [ðə; ði]['rɑ:dʒə] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz]

for	she	feared	if	the	Rajah	saw	the	girl	he	might	begin	to	ask	questions
为了	她	害怕	如果	这	拉惹	锯	这	女孩	他	可能	开始	到	问	问题

[ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['mæŋgoʊ][hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæn; kən] .

and	find	how	the	mango	had	dropped	into	the	can	.
和	寻找	如何	这	芒果	有	掉落	进入	这	能	.

因为她担心，如果拉贾看到这个女孩，可能会开始询问，并查明芒果是如何掉进罐头里的。

['æftər][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

After	the	girl	was	hidden	,	the	old	woman	opened	the	door	.
后	这	女孩	曾是	隐	,	这	老的	女士	打开	这	门	.

女孩藏好后，老妇人打开了门。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][soʊ]

“	I	wish	to	see	the	stranger	who	is	living	here	with	you	,	and	who	is	so
“	我	希望	到	看	这	陌生人	WHO	是	活的	这里	和	你	,	和	WHO	是	所以

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

“我想见见那位和你一起住在这里，而且如此美丽的陌生人。”

[ænd; ənd][ɪz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑ:ni:ˌrɑ:'ni:] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑ:dʒə] .

and	is	dressed	like	a	Ranee	,	”	said	the	Rajah	.
和	是	穿着	喜欢	一个	拉妮	,	”	说	这	拉惹	.

“她穿着打扮像个王后，”拉贾说道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	I	do	not	know	what	you	mean	,	”	cried	the	old	woman	.
“	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	,	”	哭	这	老的	女士	.

“我不知道你在说什么，”老妇人喊道。

“ [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

“	No	one	lives	here	but	me	and	my	husband	and	children	.
“	不	一	生活	这里	但	我	和	我的	丈夫	和	孩子们	.

“这里只有我和我的丈夫和孩子住着其他人。”

” ([ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .)

”	(	This	was	true	,	only	the	old	woman	did	not	know	it	.	)
”	(	这	曾是	真的	,	仅有的	这	老的	女士	做过	不是	知道	它	.	)

（这是真的，只是老妇人不知道而已。）

[ðə; ði]['rɑ:dʒə] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] ,

The	Rajah	questioned	her	,	but	she	would	make	no	other	answer	,
这	拉惹	被质问	她	,	但	她	会	制作	不	其他	回答	,

拉贾质问她，但她始终不肯作答。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]

and	when	he	went	through	the	house	,	he	could	see	no	one	except	the
和	什么时候	他	去	通过	这	房子	,	他	可以	看	不	一	除了	这

['wʊmənz] ['hʌzbənd] ,

woman's	husband	,
女性的	丈夫	,

他走进屋子，除了那女人的丈夫，没看到其他人。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] . { - }

who	was	very	much	frightened	,	and	the	children	she	had	spoken	of	.	{	23	}
WHO	曾是	非常	很多	害怕	,	和	这	孩子们	她	有	说	的	.	{	-	}

她非常害怕，还有她提到的那些孩子。{23}

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] [went] [ə'weɪ] , ['veri] ['sɑːroʊfl] ,

Then	the	young	Rajah	went	away	,	very	sorrowful	,
然后	这	年轻的	拉惹	去	离开	,	非常	悲伤	,

年轻的拉贾悲伤地离开了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm]

but	still	he	could	not	help	wondering	whether	the	peasant	had	deceived	him
但	仍然	他	可以	不是	帮助	好奇	无论	这	农民	有	受骗	他

.

:

.

但他仍然忍不住怀疑那个农夫是否欺骗了他。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʊriə] [beɪz] [kəm'pænjən] ,

So	he	sent	for	the	old	woman	who	had	been	Surya	Bai's	companion	,
所以	他	发送	为了	这	老的	女士	WHO	有	到过	苏里亚	白氏	伴侣	,

于是他派人去请了苏里亚·拜的那位老妇人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

and	who	was	in	prison	.
和	WHO	曾是	在	监狱	.

以及那些被关进监狱的人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	wish	you	to	go	to	such	and	such	a	place	,	”	said	he	,
”	我	希望	你	到	去	到	这样的	和	这样的	一个	地方	,	”	说	他	,

“我希望你去某个地方，”他说。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

“	and	make	friends	with	the	peasant	woman	who	lives	there	.
”	和	制作	朋友们	和	这	农民	女士	WHO	生活	那里	.

“并与住在那里的农妇交朋友。”

[ðen] , ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] , [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Then	,	after	you	are	friends	,	find	out	,	if	you	can	,
然后	,	后	你	是	朋友们	,	寻找	出去	,	如果	你	能	,

然后，在你们成为朋友之后，尽可能地去了解一下，

['weðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

whether	a	stranger	has	been	living	with	her	,	and	if	so	,	who	she	is	.
无论	一个	陌生人	有	到过	活的	和	她	,	和	如果	所以	,	WHO	她	是	.

是否有陌生人与她同住，如果有，这个人是谁。

” [ðə; ði][oʊld] [ə'tendənt] [dɪd][æz; əz][ðə; ði]['rɑːdʒə] [beɪd] [hɜːr; hər] .

”	The	old	attendant	did	as	the	Rajah	bade	her	.
”	这	老的	服务员	做过	作为	这	拉惹	巴德	她	.

老侍女照拉惹的吩咐做了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

It	did	not	take	long	for	her	to	make	friends	with	the	peasant	woman	,
它	做过	不是	拿	长的	为了	她	到	制作	朋友们	和	这	农民	女士	,

她很快就和那位农妇成了朋友。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz]

and	one	day	the	old	peasant	allowed	her	to	see	the	strange	lady	who	was
和	一	天	这	老的	农民	允许	她	到	看	这	奇怪的	女士	WHO	曾是

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

living	with	her	.
活的	和	她	.

有一天，老农妇允许她去见和她一起生活的那个奇怪的女人。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ə'tendənt] [nuː] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔːst]['rɑːniːˌrɑː'niː] ,

At	once	the	attendant	knew	the	stranger	to	be	the	lost	Ranee	,
在	一次	这	服务员	知道	这	陌生人	到	是	这	丢失的	拉妮	,

侍者立刻认出这位陌生人就是迷路的拉妮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	she	fell	down	and	kissed	her	feet	,	and	wept	over	her	.
和	她	跌倒	向下	和	亲吻	她	脚	,	和	哭泣	超过	她	.

她跪倒在地，亲吻她的脚，在她身上痛哭。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Then	she	told	the	old	peasant	the	whole	story	.
然后	她	讲述	这	老的	农民	这	所有的	故事	.

然后她把整个故事告诉了那位老农。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [haʊ] ['sʊriə] [baɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgəlz] ,

She	told	her	of	how	Surya	Bai	had	lived	with	the	eagles	,
她	讲述	她	的	如何	苏里亚	白	有	居住地	和	这	老鹰	,

她告诉她苏里亚·拜是如何与老鹰一起生活的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['rɑːdʒə][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	how	the	Rajah	had	found	her	and	made	her	his	wife	,
和	如何	这	拉惹	有	成立	她	和	制成	她	他的	妻子	,

以及拉贾是如何找到她并娶她为妻的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['rɑːdʒə][hæd; həd] [mɔːnd]

and	how	she	had	then	disappeared	,	and	how	the	Rajah	had	mourned
和	如何	她	有	然后	消失	,	和	如何	这	拉惹	有	哀悼

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] . { - }

for	her	and	sought	her	.	{	24	}
为了	她	和	寻求	她	.	{	-	}

以及她后来如何失踪，拉贾如何为她哀悼并寻找她。{24}

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

When	the	old	peasant	heard	this	story	,	she	was	filled	with	wonder	and	with
什么时候	这	老的	农民	听到	这	故事	,	她	曾是	已填	和	想知道	和	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

老农妇听了这个故事，感到既惊奇又高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðen] [ðæt] ['sʊriə] [baɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huː]

for	she	knew	then	that	Surya	Bai	was	no	other	than	the	little	daughter	who
为了	她	知道	然后	那	苏里亚	白	曾是	不	其他	比	这	小的	女儿	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['iːgəlz] .

had	been	carried	away	by	the	eagles	.
有	到过	携带	离开	经过	这	老鹰	.

因为她当时就知道，苏里亚·拜正是被老鹰叼走的小女儿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ðə; ði]['rɑːdʒə] [siː] ['sʊriə] [baɪ] ,

She	could	now	no	longer	refuse	to	let	the	Rajah	see	Surya	Bai	,
她	可以	现在	不	更长	拒绝	到	让	这	拉惹	看	苏里亚	白	,

她现在再也不能拒绝让拉贾见苏里亚·拜了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] .

and	he	was	sent	for	.
和	他	曾是	发送	为了	.

于是他被叫了过去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər]

When	he	came	and	saw	his	dear	wife	as	well	and	as	beautiful	as	ever
什么时候	他	来了	和	锯	他的	亲爱的	妻子	作为	出色地	和	作为	美丽的	作为	曾经

,

,
,

当他回来看到他亲爱的妻子，依然美丽动人时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kən'teɪn][hɪm'self][fɔːr; fər]['hæpinəs] .

he	could	hardly	contain	himself	for	happiness	.
他	可以	几乎	包含	他自己	为了	幸福	.

他高兴得几乎难以自持。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

He	took	her	in	his	arms	,	and	wept	over	her	and	kissed	her	,
他	采取	她	在	他的	武器	,	和	哭泣	超过	她	和	亲吻	她	,

他把她抱在怀里，抱着她痛哭，亲吻她。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [keɪm]

and	no	sooner	had	he	kissed	her	than	her	powers	of	speech	came
和	不	很快	有	他	亲吻	她	比	她	权力	的	演讲	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

他刚吻了她，她就恢复了说话的能力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [dʌm] .

and	she	was	no	longer	dumb	.
和	她	曾是	不	更长	哑的	.

她不再愚笨了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then	she	told	him	the	story	of	what	had	happened	to	her	,
然后	她	讲述	他	这	故事	的	什么	有	发生	到	她	,

然后她把自己的遭遇告诉了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ,

and	of	how	she	had	been	pushed	into	the	tank	,
和	的	如何	她	有	到过	推动	进入	这	坦克	,

以及她是如何被推进水箱里的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	how	she	had	come	to	be	where	she	was	.
和	如何	她	有	来	到	是	在哪里	她	曾是	.

以及她是如何走到今天这一步的。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][wʌz; wəz]['veri]['æŋgri] .

The	Rajah	was	very	angry	.
这	拉惹	曾是	非常	生气的	.

拉贾非常生气。

[hiː; hi] [tʊk] ['sʊriə] [baɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	took	Surya	Bai	back	to	the	palace	with	him	,
他	采取	苏里亚	白	后退	到	这	宫殿	和	他	,

他带着苏里亚·拜回到了宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld]['rɑːniːˌrɑːˈniː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

and	the	wicked	old	Ranee	was	shut	up	in	a	tower	where	she	was	very
和	这	邪恶	老的	拉妮	曾是	关闭	向上	在	一个	塔	在哪里	她	曾是	非常

['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

miserable	all	the	rest	of	her	life	,
悲惨的	全部	这	休息	的	她	生活	,

而邪恶的老拉妮则被囚禁在一座塔楼里，在那里度过了余生，过着极其痛苦的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd]

but	the	peasants	and	their	children	were	raised	to	great	wealth	and
但	这	农民	和	他们的	孩子们	是	提高	到	伟大的	财富	和

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

但是，农民及其子女却因此获得了巨大的财富和荣誉。

[ænd; ənd] ['sʊriə] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːdʒə] [lɪvd] ['hæpi] [fər'evər] ['æftər] . { - }

and	Surya	Bai	and	the	Rajah	lived	happy	forever	after	.	{	25	}
和	苏里亚	白	和	这	拉惹	居住地	快乐的	永远	后	.	{	-	}

从此，苏丽雅·拜和拉贾过上了幸福的生活。{25}

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['ænɪmlz]

THE	PRINCES	AND	THE	FRIENDLY	ANIMALS
这	王子们	和	这	友好的	动物

王子与友善的动物们

[ə; eɪ] [ˌlɪθu'eɪnɪən] ['stɔːri]

A	Lithuanian	Story
一个	立陶宛语	故事

一个立陶宛故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

There	was	once	a	King	who	had	three	sons	,	and	he	had	also	a
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	有	三	儿子们	,	和	他	有	还	一个

['stepdɔːtər] .

stepdaughter	.
继女	.

从前有一位国王，他有三个儿子，还有一个继女。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

They	all	lived	together	in	peace	and	happiness	and	had	everything	their	hearts
他们	全部	居住地	一起	在	和平	和	幸福	和	有	一切	他们的	心

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

could	desire	.
可以	欲望	.

他们一起过着和平幸福的生活，拥有了他们想要的一切。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

But	after	a	time	an	enemy	of	the	King	came	against	him	with	a	great
但	后	一个	时间	一个	敌人	的	这	国王	来了	反对	他	和	一个	伟大的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

但过了一段时间，国王的敌人率领大军来攻击他。

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [droʊv] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['ɪntuː]

and	slew	him	,	and	took	the	kingdom	and	drove	forth	the	Princes	into
和	一万	他	,	和	采取	这	王国	和	驾驶	前进	这	王子们	进入

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

于是他杀死了他，夺取了王国，并将诸王驱逐到世间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stepsɪstər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	their	stepsister	with	them	.
和	他们的	继妹	和	他们	.

还有他们的继妹。

[ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	three	and	the	one	journeyed	on	and	on	together	until	they	came	to	a
这	三	和	这	一	旅程	在	和	在	一起	直到	他们	来了	到	一个

[diːp] ['fɔːrɪst] ,

deep	forest	,
深的	森林	,

三人和那个人结伴而行，一路走来，直到来到一片茂密的森林。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ber] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [kʌbz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

and	there	they	saw	a	mother	bear	,	and	her	three	cubs	were	with
和	那里	他们	锯	一个	母亲	熊	,	和	她	三	幼崽	是	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们在那里看到了一头母熊，还有她的三只幼崽。

[ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [kraɪd] [aʊt] , “

The	eldest	Prince	was	about	to	shoot	at	her	,	but	the	bear	cried	out	,	“
这	长子	王子	曾是	关于	到	射击	在	她	,	但	这	熊	哭	出去	,	“

[duː][nɑːt] [ʃuːt] ,

Do	not	shoot	,
做	不是	射击	,

大王子正要向她开枪，但熊喊道：“不要开枪！”

[prɪns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [θriː] [kʌbz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] , [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Prince	,	and	I	will	give	you	my	three	cubs	for	servants	,	one	for	you	,
王子	,	和	我	将要	给	你	我的	三	幼崽	为了	仆人	,	一	为了	你	,

王子，我会把我的三只幼崽送给你做仆人，一只给你。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] . { - }

and	one	for	each	of	your	brothers	.	{	26	}
和	一	为了	每个	的	你的	兄弟	.	{	-	}

你每个兄弟也得一份。{26}

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ə'griːd] .

To	this	the	Prince	agreed	.
到	这	这	王子	同意	.

王子同意了。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [ber] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kʌbz] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] [θriː]

He	let	the	bear	go	away	unharmed	,	and	the	three	cubs	followed	after	the	three
他	让	这	熊	去	离开	毫发无损	,	和	这	三	幼崽	随后	后	这	三

['prɪnsəz] ,

Princes	,
王子们	,

他放走了那只熊，熊毫发无损，三只小熊也跟着三位王子走了。

[iːtʃ] [wʌn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

each	one	behind	his	own	master	.
每个	一	在后面	他的	自己的	掌握	.

每个人都站在自己的主人身后。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪənes] ,

After	they	had	gone	a	bit	farther	into	the	forest	,	they	saw	a	lioness	,
后	他们	有	已消失	一个	少量	更远	进入	这	森林	,	他们	锯	一个	母狮	,

他们又往森林深处走了一段路后，看到了一头母狮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	also	had	three	young	ones	with	her	.
和	她	还	有	三	年轻的	一个	和	她	.

她还带着三个孩子。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənes]

Now	it	was	the	second	Prince	who	was	about	to	shoot	,	but	the	lioness
现在	它	曾是	这	第二	王子	WHO	曾是	关于	到	射击	,	但	这	母狮

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

called	to	him	,
称为	到	他	,

这时轮到第二位王子准备开枪了，但母狮叫住了他。

“ [duː][nɑːt] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [θriː] [kʌbz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

“	Do	not	slay	me	,	Prince	,	and	I	will	give	my	three	cubs	to	you	and	your
“	做	不是	杀戮	我	,	王子	,	和	我	将要	给	我的	三	幼崽	到	你	和	你的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

“王子，请不要杀我，我会把我的三个幼崽送给你和你的兄弟们。”

[wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

one	to	each	of	you	.
一	到	每个	的	你	.

给你们每人一份。

” [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ]

”	Thereupon	the	Prince	allowed	her	to	go	unharmed	and	the	three	young
”	于是	这	王子	允许	她	到	去	毫发无损	和	这	三	年轻的

['laɪənz] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði]['prɪnsəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [kʌbz] .

lions	followed	after	the	Princes	with	the	bear	cubs	.
狮子	随后	后	这	王子们	和	这	熊	幼崽	.

于是王子放她平安离开，三只小狮子带着熊崽们跟在王子身后。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɑːks] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Soon	after	that	they	saw	a	mother	fox	,	and	three	little	ones	were	with	her
很快	后	那	他们	锯	一个	母亲	狐狸	,	和	三	小的	一个	是	和	她

.

:
.

不久之后，他们看到了一只母狐狸，她身边还有三只小狐狸。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks]

This	time	it	was	the	youngest	Prince	who	would	have	shot	,	but	the	fox
这	时间	它	曾是	这	最小的	王子	WHO	会	有	射击	,	但	这	狐狸

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

called	to	him	,
称为	到	他	,

这一次本该是年纪最小的王子开枪，但狐狸却叫住了他。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn'sted] [hɜːr; hər] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz]

imploring	him	to	spare	her	life	and	offering	instead	her	three	young	ones
恳求	他	到	空闲的	她	生活	和	提供	反而	她	三	年轻的	一个

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] .

to	the	Princes	.
到	这	王子们	.

她恳求他饶她一命，并提出将她的三个孩子献给王子们。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [iːtʃ] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑːks] ,

She	too	was	allowed	to	escape	,	and	now	each	Prince	had	a	young	fox	,
她	也	曾是	允许	到	逃脱	,	和	现在	每个	王子	有	一个	年轻的	狐狸	,

她也被允许逃走，现在每个王子都拥有了一只小狐狸。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] . { - }

a	young	lion	and	a	young	bear	to	follow	him	.	{	27	}
一个	年轻的	狮子	和	一个	年轻的	熊	到	跟随	他	.	{	-	}

一头小狮子和一头小熊跟着他。{27}

['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [met] [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:r] ,

After	that	the	Princes	met	a	hare	and	a	boar	,
后	那	这	王子们	遇见	一个	野兔	和	一个	公猪	,

之后，两位王子遇到了一只兔子和一头野猪。

[ænd; ənd] [ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [ʌn'hɑ:rmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [i:tʃ] [geɪv]

and	these	animals	were	also	allowed	to	go	unharmed	because	they	each	gave
和	这些	动物	是	还	允许	到	去	毫发无损	因为	他们	每个	给予

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['æftər][ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

a	young	one	to	each	one	of	the	Princes	to	follow	after	and	serve	him	.
一个	年轻的	一	到	每个	一	的	这	王子们	到	跟随	后	和	服务	他	.

这些动物也得以毫发无损地离开，因为它们各自将一只幼崽送给每位王子，让它们跟随并服侍王子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'vaɪdɪd] .

And	now	the	Princes	came	to	a	place	where	the	road	divided	.
和	现在	这	王子们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	路	分割	.

现在，两位王子来到了道路分岔的地方。

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , “ [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ,

“	I	,	”	said	the	youngest	,	“	shall	take	the	road	toward	the	East	,
“	我	,	”	说	这	最小的	,	“	将	拿	这	路	朝向	这	东方	,

“我，”最小的孩子说，“将走往东方的路。”

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

where	the	sun	rises	each	morning	.	”
在哪里	这	太阳	上升	每个	早晨	.	”

太阳每天早晨升起的地方。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , “ [ʃæl; ʃəl] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊldən] [æt; ət] ['sʌnset] .

“	And	I	,	”	said	the	second	,	“	shall	journey	toward	the	West	,	where	it	is	golden	at	sunset	.
“	和	我	,	”	说	这	第二	,	“	将	旅行	朝向	这	西方	,	在哪里	它	是	金的	在	日落	.

“而我，”第二个人说，“将向西进发，那里日落时分一片金色。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [wʊd] [teɪk] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [roʊdz] .

”	But	the	eldest	Prince	would	take	neither	of	these	roads	.
”	但	这	长子	王子	会	拿	两者都不	的	这些	道路	.

“但是，大王子却不会选择这两条路中的任何一条。”

“ [maɪ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ni:ðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] [nɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	My	way	shall	be	neither	toward	the	East	nor	toward	the	West	,	”	said	he	,
“	我的	方式	将	是	两者都不	朝向	这	东方	也不	朝向	这	西方	,	”	说	他	,

他说：“我的道路既不向东，也不向西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自远近的童话故事(Fairy tales from far and near)
第2/9页

“ [bʌt; bət] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [ðer; ðər] [wɪl]
“ but straight ahead , and when I come to a place to dwell in , there will
“ 但 直的 前方 , 和 什么时候 我 来 到 一个 地方 到 住 在 , 那里 将要
[aɪ][stɑːp] .
I stop .
我 停止 .

“但我径直向前走，当我找到一个可以居住的地方时，我就会在那里停留。”

” [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [ðen] [æskt] [ðer; ðər] ['stepsɪstər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,
” The three brothers then asked their stepsister which of them she would follow ,
” 这 三 兄弟 然后 问 他们的 继妹 哪个 的 他们 她 会 跟随 ,

“三兄弟接着问他们的继妹，她愿意跟随他们中的哪一个，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] ,
and she said she would go with the eldest Prince ,
和 她 说 她 会 去 和 这 长子 王子 ,

她说她会和最年长的王子一起去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,
for she too wished nothing better than a place to dwell in ,
为了 她 也 希望 没有什么 更好的 比 一个 地方 到 住 在 ,

因为她也同样渴望一个可以安身立命的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
where she could live in peace and safety .
在哪里 她 可以 居住 在 和平 和 安全 .

她可以在那里过上和平安全的生活。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] ['pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [kʌt] [θriː] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]
So the three brothers parted , but first the eldest Prince cut three notches in a
所以 这 三 兄弟 分手了 , 但 第一的 这 长子 王子 切 三 缺口 在 一个
[triː] [ðæt] { - }
tree that { 28 }
树 那 { - }

于是三兄弟就此分别，但首先，大王子在一棵树上砍了三个缺口{28}

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
stood at the parting of the ways .
站立 在 这 离别 的 这 方式 .

站在分岔路口。

[hiː; hi] [kʌt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [west] ,
He cut one at the East , and one at the West ,
他 切 一 在 这 东方 , 和 一 在 这 西方 ,

他在东边砍了一刀，在西边砍了一刀。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
and one in the center between them , one for each of his brothers ,
和 一 在 这 中心 之间 他们 , 一 为了 每个 的 他的 兄弟 ,
[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and one for himself .
和 一 为了 他自己 .

在他们中间还有一个，分别属于他的每个兄弟和一个他自己。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [nɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ,

He	told	them	the	notch	to	the	East	was	for	the	youngest	brother	,
他	讲述	他们	这	缺口	到	这	东方	曾是	为了	这	最小的	兄弟	,

他告诉他们，东边的缺口是留给最小的弟弟的。

[ðə; ði] [nɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] ,

the	notch	to	the	West	was	for	the	second	brother	,
这	缺口	到	这	西方	曾是	为了	这	第二	兄弟	,

西边的缺口是给二哥用的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	the	one	in	the	center	belonged	to	himself	.
和	这	一	在	这	中心	属于	到	他自己	.

中间那只属于他自己。

“ [wen] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	When	any	one	of	us	returns	to	this	spot	,	”	said	he	,
“	什么时候	任何	一	的	我们	返回	到	这	点	,	”	说	他	,

“当我们中的任何一个人回到这里时，”他说，

“ [let][hɪm; ɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][fɜːrst][ə'pɑːn][wʌn] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	let	him	place	his	finger	first	upon	one	notch	,	and	then	upon	the	other	.
“	让	他	地方	他的	手指	第一的	之上	一	缺口	,	和	然后	之上	这	其他	.

“让他先把手指放在一个凹槽上，然后再放在另一个凹槽上。”

[ɪf] [mɪlk] [floʊz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːtʃ] ,

If	milk	flows	forth	from	the	notch	,
如果	牛奶	流量	前进	从	这	缺口	,

如果牛奶从缺口处流出，

[ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , [bʌt; bət] [ɪf] [blʌd] [floʊz] [fɔːrθ] ,

then	all	is	well	with	the	one	to	whom	it	belongs	,	but	if	blood	flows	forth	,
然后	全部	是	出色地	和	这	一	到	谁	它	属于	,	但	如果	血	流量	前进	,

那么对于它的主人来说一切都很好，但如果流血了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .

then	it	means	death	or	misfortune	to	that	one	.
然后	它	方法	死亡	或者	不幸	到	那	一	.

那意味着那个人将遭遇死亡或不幸。

” ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] , [iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

”	After	that	they	bade	each	other	farewell	and	set	forth	,	each	on	his	own	way	,
”	后	那	他们	巴德	每个	其他	告别	和	放	前进	,	每个	在	他的	自己的	方式	,

“之后，他们互相道别，各自踏上旅途。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepsɪstər] [went]

and	each	with	his	animals	following	after	him	,	and	the	stepsister	went
和	每个	和	他的	动物	下列的	后	他	,	和	这	继妹	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] ,

with	the	eldest	brother	,
和	这	长子	兄弟	,

他们各自带着牲畜跟在后面，继妹则跟着大哥走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

as	she	had	chosen	.
作为	她	有	选定	.

正如她自己所选择的那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

For	a	long	time	the	eldest	Prince	and	his	sister	journeyed	on	without	seeing
为了	一个	长的	时间	这	长子	王子	和	他的	姐姐	旅程	在	没有	看到

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

很长一段时间里，大王子和他的妹妹一路上都没有见到任何人。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪt]

but	toward	evening	they	came	to	a	house	and	there	was	a	red	light
但	朝向	晚上	他们	来了	到	一个	房子	和	那里	曾是	一个	红色的	光

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪn] { - }

shining	out	from	the	win	{	29	}
灼灼	出去	从	这	赢	{	-	}

但到了傍晚，他们来到一栋房子前，窗户里透出一盏红灯{29}

[daʊ] .

dow	.
道琼斯	.

道琼斯指数。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

When	they	looked	inside	they	saw	a	band	of	robbers	sitting	there	,
什么时候	他们	看起来	里面	他们	锯	一个	乐队	的	强盗	坐着	那里	,

他们往里看去，发现一伙强盗坐在那里。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] .

counting	the	gold	they	had	taken	from	the	people	they	had	killed	.
计数	这	金子	他们	有	已采取	从	这	人们	他们	有	被杀	.

他们清点着从被杀害的人身上掠夺的黄金。

[ðə; ði] ['stepsɪstər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

The	stepsister	was	so	frightened	that	her	teeth	chattered	in	her	head	,
这	继妹	曾是	所以	害怕	那	她	牙齿	喋喋不休	在	她	头	,

继妹吓得牙齿都打颤了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] [noʊ] .

and	she	was	for	going	farther	,	but	the	Prince	said	no	.
和	她	曾是	为了	去	更远	,	但	这	王子	说	不	.

她想更进一步，但王子拒绝了。

“ ['hɪðər] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Hither	we	have	come	,	and	here	we	shall	stop	,	”	said	he	.
“	这里	我们	有	来	,	和	这里	我们	将	停止	,	”	说	他	.

“我们来到这里，也将在这里止步，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Then	he	called	his	animals	to	him	and	threw	open	the	door	of	the	house
然后	他	称为	他的	动物	到	他	和	扔	打开	这	门	的	这	房子

.

:
.

然后他把牲畜叫到身边，猛地推开房门。

[wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [tuː; tə] [sleɪ]

When	the	robbers	saw	him	,	they	started	up	and	seized	their	weapons	to	slay
什么时候	这	强盗	锯	他	,	他们	开始	向上	和	查获	他们的	武器	到	杀戮

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

强盗们看见他，立刻起身拔出武器要杀他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] ,

but	**they**	**had**	**no**	**time**	**,**
但	他们	有	不	时间	,

但他们没有时间了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [fluː] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

for	**the**	**faithful**	**animals**	**flew**	**at**	**them**	**and**	**tore**	**them**	**almost**	**to**	**pieces**	**,**
为了	这	忠实	动物	飞翔	在	他们	和	撕裂	他们	几乎	到	件	,

因为那些忠诚的动物们向它们扑来，几乎将它们撕成了碎片。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] ;

so	**that**	**they**	**were**	**dead**	**,**	**all**	**except**	**one**	**;**
所以	那	他们	是	死的	,	全部	除了	一	;

所以除了一个以外，其他人都死了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['ɔːlsoʊ] .

and	**he**	**lay**	**there**	**with**	**the**	**others**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**killed**	**also**	**.**
和	他	躺	那里	和	这	其他的	作为	尽管	他	有	到过	被杀	还	.

他和其他人一起躺在那里，好像也被杀害了一样。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	**the**	**Prince**	**threw**	**them**	**down**	**into**	**the**	**cellar**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**,**
然后	这	王子	扔	他们	向下	进入	这	地窖	和	已锁定	这	门	,

然后王子把他们扔进地窖，锁上了门。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stepsɪstər] [gɑːt] [aʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fiːst] [tuː; tə]

and	**he**	**and**	**his**	**stepsister**	**got**	**out**	**food**	**and**	**drink**	**and**	**feasted**	**to**
和	他	和	他的	继妹	得到	出去	食物	和	喝	和	盛宴	到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ,

their	**hearts**	**'**	**content**	**,**
他们的	心	-	内容	,

他和他的继妹拿出食物和饮料，尽情享用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [fiːst] ['ɔːlsoʊ] .

and	**the**	**animals**	**feasted**	**also**	**.**
和	这	动物	盛宴	还	.

动物们也饱餐了一顿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ]

The	**next**	**morning**	**the**	**Prince**	**went**	**out**	**hunting**
这	下一个	早晨	这	王子	去	出去	打猎

第二天早上，王子外出打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stepsɪstər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

and	**he**	**told**	**his**	**stepsister**	**she**	**might**	**go**	**all**	**over**	**the**	**house**	**and**	**look**	**at**
和	他	讲述	他的	继妹	她	可能	去	全部	超过	这	房子	和	看	在

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; { - }

everything	**in**	**it**	**;**	**{**	**30**	**}**
一切	在	它	;	{	-	}

他还告诉他的继妹，她可以到处走走，看看房子里的所有东西；{30}

['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

only	**into**	**the**	**cellar**	**she**	**must**	**not**	**look**	**,**	**for**	**there**	**the**	**robbers**	**were**	**lying**	**,**
仅有的	进入	这	地窖	她	必须	不是	看	,	为了	那里	这	强盗	是	说谎	,

她唯一不能看的地方是地窖，因为强盗们就藏在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɔːr] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['fɑːsənd] .

and	**that**	**door**	**must**	**remain**	**fastened**	**.**
和	那	门	必须	保持	系紧	.

那扇门必须保持关闭状态。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
After **he** **had** **gone** **,** **the** **girl** **went** **about** **through** **the** **house** **and** **looked** **at**
后 他 有 已消失 , 这 女孩 去 关于 通过 这 房子 和 看起来 在
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

他走后，女孩在房子里四处走动，把所有东西都看了一遍。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
After **she** **had** **seen** **all** **there** **was** **to** **be** **seen** **in** **the** **house** **,**
后 她 有 已见 全部 那里 曾是 到 是 已见 在 这 房子 ,

当她把房子里所有能看的东西都看完之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['selər] ,
she **began** **to** **think** **about** **the** **cellar** **,**
她 开始 到 思考 关于 这 地窖 ,

她开始想起地窖，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and **more** **and** **more** **she** **wished** **to** **open** **the** **door** **and** **look** **at** **the**
和 更多的 和 更多的 她 希望 到 打开 这 门 和 看 在 这
['rɔbəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
robbers **lying** **there** **.**
强盗 说谎 那里 .

她越来越想打开门，看看躺在那里的强盗们。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [noʊ][lɔːŋgər] .
At **last** **she** **could** **resist** **no** **longer** **.**
在 最后的 她 可以 抵抗 不 更长 .

她最终再也无法抵抗了。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .
She **unfastened** **the** **door** **and** **looked** **down** **into** **the** **cellar** **.**
她 解开 这 门 和 看起来 向下 进入 这 地窖 .

她打开门，向下望去，看到了地窖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As **soon** **as** **she** **did** **so** **,**
作为 很快 作为 她 做过 所以 ,

她这样做之后，

[ðə; ði] ['rɑːbər] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['wuːndɪd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the **robber** **who** **was** **only** **wounded** **lifted** **his** **head** **and** **spoke** **to** **her** **.**
这 强盗 WHO 曾是 仅有的 受伤 抬起 他的 头 和 辐 到 她 .

那个只受了伤的劫匪抬起头来和她说话。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] ,
The **girl** **was** **terribly** **frightened** **,** **and** **was** **for** **shutting** **the** **door** **at** **once** **,**
这 女孩 曾是 可怕 害怕 , 和 曾是 为了 关闭 这 门 在 一次 ,

女孩吓坏了，立刻就想把门关上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːbər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [steɪ] [ænd; ənd]
but **the** **robber** **called** **to** **her** **so** **piteously** **that** **she** **could** **but** **stay** **and**
但 这 强盗 称为 到 她 所以 可怜地 那 她 可以 但 停留 和
['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
listen **to** **him** **.**
听 到 他 .

但强盗的呼喊声如此凄惨，她只能留下来听他说话。

“ [duː][nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːbər] .
“ **Do** **not** **fear** **me** **,** **”** **cried** **the** **robber** **.**
“ 做 不是 害怕 我 , ” 哭 这 强盗 .

“不要怕我！”强盗喊道。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ] ,

“	Even	if	I	desired	it	,	I	am	too	weak	to	harm	you	,
”	甚至	如果	我	想要的	它	,	我	是	也	虚弱的	到	伤害	你	,

“即使我想伤害你，我也无能为力。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['oʊnli] [gʊd] .

but	I	wish	you	only	good	.
但	我	希望	你	仅有的	好的	.

但我只祝你一切顺利。

” [ðə; ði] ['rɑ:bər] [ðen] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

”	The	robber	then	told	her	that	if	she	would	do	as	he	said	,
”	这	强盗	然后	讲述	她	那	如果	她	会	做	作为	他	说	,

“劫匪接着告诉她，如果她照他说的做，

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .

he	would	soon	be	well	and	strong	again	.
他	会	很快	是	出色地	和	强的	再次	.

他很快就会康复，恢复健康。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] { - }

Then	they	would	rid	themselves	of	her	{	31	}
然后	他们	会	摆脱	他们自己	的	她	{	-	}

然后他们就会摆脱她{31}

['brʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] ,

brother	and	would	be	married	,
兄弟	和	会	是	已婚	,

兄弟，即将结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [wʊd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

and	the	house	and	all	the	wealth	that	had	been	gathered	would	belong	to
和	这	房子	和	全部	这	财富	那	有	到过	聚集	会	属于	到

[ðer; ðər] [oʊn] [tu:] [selvz] [ə'loʊn] ,

their	own	two	selves	alone	,
他们的	自己的	二	自我	独自的	,

房子和所有积攒的财富都将完全属于他们两人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

and	they	would	be	very	happy	together	.
和	他们	会	是	非常	快乐的	一起	.

他们会非常幸福地生活在一起。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['lisnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ŋgər][ʃi:; ʃi] ['lisnd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	girl	listened	;	and	the	longer	she	listened	,	the	more	the	plan	of	the
这	女孩	听着	;	和	这	更长	她	听着	,	这	更多的	这	计划	的	这

['rɑ:bər] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .

robber	pleased	her	.
强盗	高兴	她	.

女孩听着；她听得越久，就越觉得强盗的计划很合她的心意。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:][tu:; tə] [hi:l] [hɪm; ɪm] .

She	asked	him	what	she	must	do	to	heal	him	.
她	问	他	什么	她	必须	做	到	愈合	他	.

她问他，她该怎么做才能治好他。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑ:bər] .

“	You	must	go	into	the	kitchen	and	look	in	the	cupboard	,	”	said	the	robber	.
”	你	必须	去	进入	这	厨房	和	看	在	这	橱柜	,	”	说	这	强盗	.

“你必须去厨房，看看橱柜里有什么，”强盗说。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θriː] [flɑːsks] .
“ There you will find three flasks .
“ 那里 你 将要 寻找 三 烧瓶 .

“那里有三个烧瓶。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Make haste and bring them here .
制作 匆忙 和 带来 他们 这里 .

快把他们带过来。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] .
In the first is an ointment .
在 这 第一的 是 一个 软膏 .

第一种是药膏。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [maɪ] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɪl] [hiːl] [ðəm'selvz] .
Rub it upon my wounds , and at once they will heal themselves .
擦 它 之上 我的 伤口 , 和 在 一次 他们 将要 愈合 他们自己 .

把它涂在我的伤口上，伤口就会立刻愈合。

[hoʊld] [ðə; ði] ['sekənd] [flæsk] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [peɪn] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] .
Hold the second flask to my lips , and all pain will leave me .
抓住 这 第二 烧瓶 到 我的 嘴唇 , 和 全部 疼痛 将要 离开 我 .

把第二个酒瓶举到我嘴边，所有的痛苦都会消失。

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
Give me to drink from the third ,
给 我 到 喝 从 这 第三 ,

给我喝第三杯，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and I will be perfectly well again and stronger than ever .
和 我 将要 是 完美 出色地 再次 和 更强 比 曾经 .

我会完全康复，而且会比以往任何时候都更加强壮。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːbər] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
” The girl did as the robber told her , and all happened as he had
” 这 女孩 做过 作为 这 强盗 讲述 她 , 和 全部 发生 作为 他 有
[sed] .
said .
说 .

“女孩照着劫匪说的做了，事情也正如他所说的那样发生了。”

[ðen] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [hiːld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ,
Then , after his wounds were healed and he was well again ,
然后 , 后 他的 伤口 是 已治愈 和 他 曾是 出色地 再次 ,

后来，等他伤口愈合、身体康复后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [kən'sʌltid] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
he and the girl consulted as to how they could get rid of her brother .
他 和 这 女孩 咨询 作为 到 如何 他们 可以 得到 摆脱 的 她 兄弟 .

他和女孩商量如何才能除掉她的哥哥。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] .
“ This is how it can be managed , ” said the robber .
“ 这 是 如何 它 能 是 管理 , ” 说 这 强盗 .

“这就是处理方法，”劫匪说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æsk][jʊr; jər] ['brʌðər] [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][test] [ʌv; əv]

“	**You**	**shall**	**ask**	**your**	**brother**	**how**	**strong**	**he**	**is**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**a**	**test**	**of**
〃	你	将	问	你的	兄弟	如何	强的	他	是	,	和	然后	,	作为	一个	测试	的

[hɪz; ɪz] [streŋθ] { - }

his	**strength**	**{**	**32**	**}**
他的	力量	{	-	}

“你要问你哥哥他有多强壮，然后，为了测试他的力量{32}

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [taɪ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] ,

you	**shall**	**say**	**you**	**will**	**tie**	**his**	**thumbs**	**behind**	**him**	**with**	**a**	**cord**	**,**
你	将	说	你	将要	领带	他的	拇指	在后面	他	和	一个	绳索	,

你要说，你要用绳子把他的大拇指绑在背后。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**shall**	**try**	**if**	**he**	**can**	**break**	**it**	**.**
和	他	将	尝试	如果	他	能	休息	它	.

他会尝试看能否打破它。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][tuː; tə]

If	**he**	**cannot**	**break**	**it**	**,**	**then**	**he**	**will**	**be**	**helpless**	**,**	**and**	**you**	**must**	**call**	**to**
如果	他	不能	休息	它	,	然后	他	将要	是	无助	,	和	你	必须	称呼	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

如果他无法打破它，那么他就无能为力了，你必须呼唤我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**will**	**come**	**and**	**slay**	**him**	**.**
和	我	将要	来	和	杀戮	他	.

我将前来杀了他。

〃 [ðɪs] [plæn] [pliːzd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

〃	**This**	**plan**	**pleased**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**at**	**once**	**she**	**agreed**	**to**	**it**	**.**
〃	这	计划	高兴	这	女孩	,	和	在	一次	她	同意	到	它	.

“这个计划让女孩很高兴，她立刻同意了。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [hoʊm] , [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt]

That	**evening**	**,**	**when**	**her**	**brother**	**came**	**home**	**,**	**they**	**sat**	**at**	**the**	**table**	**and**	**ate**
那	晚上	,	什么时候	她	兄弟	来了	家	,	他们	卫星	在	这	桌子	和	吃

[ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðər] ,

and	**drank**	**together**	**,**
和	喝	一起	,

那天晚上，她哥哥回家后，他们一起坐在桌旁吃饭喝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [ænd; ənd]

but	**the**	**animals**	**were**	**left**	**outside**	**in**	**the**	**courtyard**	**with**	**the**	**door**	**locked**	**and**
但	这	动物	是	左边	外部	在	这	庭院	和	这	门	已锁定	和

[bɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

barred	**against**	**them**	**.**
禁止	反对	他们	.

但是，这些动物却被留在院子里，门被锁上了，还用栅栏把它们挡在了外面。

['æftər] ['sʌpər] ,

After	**supper**	**,**
后	晚餐	,

晚饭后，

[ðə; ði] ['stepsɪstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

the	stepsister	began	to	talk	to	her	brother	and	to	question	him	as
这	继妹	开始	到	讲话	到	她	兄弟	和	到	问题	他	作为

[tuː; tə] [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

to	how	strong	he	was	.
到	如何	强的	他	曾是	.

继妹开始和哥哥说话，并询问他有多强壮。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [strɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [bɑːndz] [ðæt] [kʊd; kəd]

“	I	am	so	strong	,	”	replied	the	Prince	,	“	that	there	are	few	bonds	that	could
“	我	是	所以	强的	,	”	回复	这	王子	,	“	那	那里	是	很少	债券	那	可以

[hoʊld] [ˌem 'iː] . ”

hold	me	.	”
抓住	我	.	”

“我力大无穷，”王子回答说，“很少有东西能束缚住我。”

“ [sə'poʊz] , [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [taɪ] [jʊr; jər] [θʌmz] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlkən]

“	Suppose	,	I	were	to	tie	your	thumbs	together	behind	your	back	with	a	silken
“	认为	,	我	是	到	领带	你的	拇指	一起	在后面	你的	后退	和	一个	丝

[kɔːrd] ,

cord	,
绳索	,

“假设我用丝绳把你的拇指在背后绑在一起，

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sɪstər] .

could	you	break	it	?	”	asked	the	sister	.
可以	你	休息	它	?	”	问	这	姐姐	.

“你能把它弄碎吗？”姐姐问道。

[ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [hɜːr; hər] [traɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	Prince	bade	her	try	,	and	he	put	his	hands	behind	him	,
这	王子	巴德	她	尝试	,	和	他	放	他的	双手	在后面	他	,

王子让她试一试，然后把手背到了身后。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

and	she	tied	his	thumbs	together	with	a	silken	cord	the	robber	had	given
和	她	系	他的	拇指	一起	和	一个	丝	绳索	这	强盗	有	给定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她用强盗给她的丝绳把他的拇指绑在了一起。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] [prɪns] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] { - }

But	no	sooner	did	the	Prince	strain	with	his	{	33	}
但	不	很快	做过	这	王子	拉紧	和	他的	{	-	}

但王子刚一用力，{33}

[θʌmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

thumbs	against	the	cord	than	it	snapped	in	two	and	dropped	from	him	.
拇指	反对	这	绳索	比	它	啪啪	在	二	和	掉落	从	他	.

他用拇指按住绳子，绳子断成两截，从他身上掉了下来。

“ ['sɪstər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [baɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['staʊtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ]

“	Sister	,	you	must	bind	me	with	something	stouter	than	the	cord	if	you
“	姐姐	,	你	必须	绑定	我	和	某物	更粗壮	比	这	绳索	如果	你

[wʊd] [hoʊld] [ˌem 'iː] ,

would	hold	me	,
会	抓住	我	,

“姐姐，如果你想留住我，就必须用比绳子更结实的东西把我绑起来。”

" [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] .
" said the brother .
" 说 这 兄弟 .

“哥哥说道。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [went] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
The next day the Prince went hunting again , and as soon as he had
这 下一个 天 这 王子 去 打猎 再次 , 和 作为 很快 作为 他 有
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

第二天，王子又去打猎了，他刚走不久，

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] .
the girl went down to the cellar to talk to the robber .
这 女孩 去 向下 到 这 地窖 到 讲话 到 这 强盗 .

女孩下到地窖去和强盗说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , "
" You must give me something stronger than that to bind him with , "
" 你 必须 给 我 某物 更强 比 那 到 绑定 他 和 , "
[sed] [ðə; ði] ['stepsɪstər] .
said the stepsister .
说 这 继妹 .

“你必须给我比这更强的办法来束缚他，”继姐说。

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][kɔːrd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] .
" He broke the cord as though it were no more than a spider's web .
" 他 打破 这 绳索 作为 尽管 它 是 不 更多的 比 一个 蜘蛛的 网站 .

“他挣断了那根绳子，就像挣断了一张蜘蛛网一样。”

" [ðə; ði] ['rɑːbər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɔːrd] [twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] .
" The robber gave her a cord twice as strong .
" 这 强盗 给予 她 一个 绳索 两次 作为 强的 .

“劫匪给了她一根比普通绳子结实一倍的绳子。”

" [naʊ] [siː] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now see if that will hold him , " said he .
" 现在 看 如果 那 将要 抓住 他 , " 说 他 .

“现在看看这能不能阻止他，”他说。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][sæt] [tə'geðər]
When the Prince came home that evening and he and the girl sat together
什么时候 这 王子 来了 家 那 晚上 和 他 和 这 女孩 卫星 一起
[æt; ət] ['sʌpər] ,
at supper ,
在 晚餐 ,

那天晚上王子回到家，他和那位姑娘一起吃晚饭时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
she again began to talk of his strength .
她 再次 开始 到 讲话 的 他的 力量 .

她又开始谈论他的力量了。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɔːrd] [ðæt] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Here is a cord that is twice as strong as the other .
" 这里 是 一个 绳索 那 是 两次 作为 强的 作为 这 其他 .

“这是一根比另一根结实两倍的绳子。”

[ɪf] [aɪ] [taɪd] [jʊr; jər] [θʌmz] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [breɪk] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ?
If I tied your thumbs together behind your back , could you break this also ?
如果 我 系 你的 拇指 一起 在后面 你的 后退 , 可以 你 休息 这 还 ?

如果我把你的大拇指绑在背后，你也能挣脱吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

〞	she	asked	of	him	.
〞	她	问	的	他	.

她问他。

[ðə; ði] ['brʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ] .

The	brother	told	her	to	try	.
这	兄弟	讲述	她	到	尝试	.

哥哥让她试试。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrd][ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd]

She	tied	his	thumbs	together	as	before	with	the	second	cord	the	robber	had
她	系	他的	拇指	一起	作为	前	和	这	第二	绳索	这	强盗	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

given	her	,
给定	她	,

她像之前那样，用强盗给她的第二根绳子把他的拇指绑在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [snæpt] { - }

but	he	snapped	{	34	}
但	他	啪啪	{	-	}

但他突然爆发了{34}

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [tuː] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [streɪnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

this	also	in	two	the	moment	he	strained	against	it	.
这	还	在	二	这	片刻	他	紧张	反对	它	.

当他奋力抵抗时，这也分成了两部分。

“ ['sɪstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kɔːrd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][ˌem 'iː] , 〞 [sed]

“	Sister	,	you	will	need	a	stronger	cord	than	that	if	you	would	hold	me	,	〞	said
“	姐姐	,	你	将要	需要	一个	更强	绳索	比	那	如果	你	会	抓住	我	,	〞	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“姐姐，如果你想拉住我，你需要比这更结实的绳子，”他说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	next	day	,	as	soon	as	the	brother	had	left	the	house	,
这	下一个	天	,	作为	很快	作为	这	兄弟	有	左边	这	房子	,

第二天，哥哥刚离开家，

[ðə; ði] ['stepsɪstər] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbər] .

the	stepsister	hastened	down	to	talk	again	with	the	robber	.
这	继妹	加快	向下	到	讲话	再次	和	这	强盗	.

继妹赶紧跑下楼，再次与劫匪交谈。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	It	is	of	no	use	,	〞	said	she	.
“	它	是	的	不	使用	,	〞	说	她	.

“没用，”她说。

“ [hiː; hi][snæps][ðə; ði][kɔːrdz][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	He	snaps	the	cords	as	easily	as	though	there	were	nothing	to	them	.
“	他	快照	这	绳索	作为	容易地	作为	尽管	那里	是	没有什么	到	他们	.

“他轻而易举地就把绳子扯断了，就像绳子根本不存在一样。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [taɪ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]

To	-	night	I	will	tie	his	thumbs	together	with	my	girdle	,	and	if	he	can
到	-	夜晚	我	将要	领带	他的	拇指	一起	和	我的	腰带	,	和	如果	他	能

[breɪk] [ðæt] ,

break	that	,
休息	那	,

今晚我会用我的腰带把他的大拇指绑在一起，如果他能挣脱的话，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][kɔːrdz] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

as	he	did	the	cords	,	then	there	is	nothing	that	will	hold	him	.
作为	他	做过	这	绳索	,	然后	那里	是	没有什么	那	将要	抓住	他	.

当他解开绳索后，就没有任何东西能束缚住他了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ə'griːd] , [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [hoʊm] ,

"	To	this	the	robber	agreed	,	so	the	next	day	,	when	the	Prince	came	home	,
"	到	这	这	强盗	同意	,	所以	这	下一个	天	,	什么时候	这	王子	来了	家	,

“强盗同意了，所以第二天，当王子回家时，

[ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [taɪ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	girl	asked	him	to	let	her	once	more	tie	his	thumbs	behind	his	back	.
这	女孩	问	他	到	让	她	一次	更多的	领带	他的	拇指	在后面	他的	后退	.

女孩请求他让她再一次把他的大拇指绑在背后。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [taɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɜːrdl] .

“	And	this	time	,	"	said	she	,	“	I	will	tie	them	with	my	girdle	.
“	和	这	时间	,	"	说	她	,	“	我	将要	领带	他们	和	我的	腰带	.

“这一次，”她说，“我要用我的腰带把它们绑起来。”

" [ðə; ði] [læd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][taɪd] [ðə; ði] [θʌmz] [tə'geðər]

"	The	lad	put	his	hands	behind	him	and	the	girl	tied	the	thumbs	together
"	这	小伙子	放	他的	双手	在后面	他	和	这	女孩	系	这	拇指	一起

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .

with	her	girdle	.
和	她	腰带	.

“男孩把手放在身后，女孩用腰带把他的大拇指绑在一起。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [streɪnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hiː; hi]

And	now	,	though	the	Prince	strained	against	it	with	all	his	power	,	he
和	现在	,	尽管	这	王子	紧张	反对	它	和	全部	他的	力量	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	break	it	.
可以	不是	休息	它	.

现在，尽管王子用尽全力挣扎，却仍然无法将其打破。

“ ['sɪstər] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] .

“	Sister	,	"	said	he	,	laughing	.
“	姐姐	,	"	说	他	,	笑	.

“姐姐，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [held] ['prɪz(ə)nər] . { - }

“	You	will	have	to	untie	it	,	for	now	indeed	I	am	held	prisoner	.	{	35	}
“	你	将要	有	到	解开	它	,	为了	现在	的确	我	是	握住	囚犯	.	{	-	}

“你必须解开它，因为我现在确实是被囚禁的。”{35}

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Then	it	is	as	I	would	have	it	,	"	cried	the	girl	,
“	然后	它	是	作为	我	会	有	它	,	"	哭	这	女孩	,

“那就如我所愿吧！”女孩喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ]

and	she	threw	open	the	cellar	door	and	called	to	the	robber	to	come	forth
和	她	扔	打开	这	地窖	门	和	称为	到	这	强盗	到	来	前进

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

and	slay	him	.
和	杀戮	他	.

她猛地推开地窖门，喊着让强盗出来杀了他。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] [siː] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

No	sooner	did	the	Prince	see	the	robber	than	he	knew	the	trick	that	had	been
不	很快	做过	这	王子	看	这	强盗	比	他	知道	这	诡计	那	有	到过

[pleɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

played	against	him	.
玩	反对	他	.

王子一见到强盗，就立刻明白了对方对他耍的诡计。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['helpləs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [aɪ][mʌst; məst] .

“	I	am	indeed	helpless	,	”	said	he	,	“	and	if	I	must	die	,	I	must	.
“	我	是	的确	无助	,	”	说	他	,	“	和	如果	我	必须	死	,	我	必须	.

“我确实无能为力，”他说，“如果我必须死，那就死吧。”

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l]['feɪvər][aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['perɪʃ] .

But	one	little	favor	I	would	ask	of	you	before	I	perish	.
但	一	小的	偏爱	我	会	问	的	你	前	我	沦	.

但我临终前想请你帮个小忙。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [bloʊ] [θriː] [blæsts][ə'pɑːn][maɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] ,

Give	me	leave	to	blow	three	blasts	upon	my	hunting	-	horn	,
给	我	离开	到	吹	三	爆炸	之上	我的	打猎	-	喇叭	,

请允许我吹响三声猎号。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	will	ask	nothing	else	of	you	.
和	我	将要	问	没有什么	别的	的	你	.

我不会再向你们提出其他任何要求。

” [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['feɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][æsk] ,

”	That	seemed	a	harmless	favor	for	the	Prince	to	ask	,
”	那	似乎	一个	无害	偏爱	为了	这	王子	到	问	,

“这似乎是王子提出的一个无伤大雅的小请求。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['rɑːbər] [nɔːr][ðə; ði][gɜːrl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

and	neither	the	robber	nor	the	girl	refused	him	.
和	两者都不	这	强盗	也不	这	女孩	拒绝	他	.

强盗和女孩都没有拒绝他。

[stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['gɜːrdl] .

Still	they	would	not	untie	the	girdle	.
仍然	他们	会	不是	解开	这	腰带	.

但他们仍然不肯解开腰带。

[ðə; ði] ['stepsɪstər] [held] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	stepsister	held	the	horn	to	his	mouth	,
这	继妹	握住	这	喇叭	到	他的	嘴	,

继妹把号角抵在他的嘴边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [bluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	Prince	blew	upon	it	so	strong	and	loud	that	the	girl	and	the
和	这	王子	吹	之上	它	所以	强的	和	大声	那	这	女孩	和	这

['rɑːbər] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['defnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

robber	were	like	to	have	been	deafened	by	it	.
强盗	是	喜欢	到	有	到过	耳聋	经过	它	.

王子对着它猛吹了一口气，声音又大又响，女孩和强盗差点被震聋了。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [bluː] .

Three	times	he	blew	.
三	时代	他	吹	.

他吹了三次气。

[ðə; ði][fɜːrst][blæst] [woʊk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər]

The	first	blast	woke	the	animals	where	they	lay	sleeping	,	and	they	raised	their
这	第一的	爆炸	觉醒	这	动物	在哪里	他们	躺	睡眠	,	和	他们	提高	他们的

['hedz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

heads	and	listened	.
头部	和	听着	.

第一声爆炸惊醒了正在酣睡的动物们，它们抬起头来侧耳倾听。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [blæst] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

At	the	second	blast	they	aroused	themselves	and	gathered	at	the	door	of
在	这	第二	爆炸	他们	被唤醒	他们自己	和	聚集	在	这	门	的

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

第二声爆炸声响起时，他们惊醒过来，聚集在房子门口；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][blæst] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] { - }

and	at	the	third	blast	they	threw	themselves	{	36	}
和	在	这	第三	爆炸	他们	扔	他们自己	{	-	}

第三次爆炸时，他们纵身跃入{36}

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] ['lɑːks] [ænd; ənd][baːz][wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self]

against	the	door	so	that	locks	and	bars	were	broken	,	and	the	wood	itself
反对	这	门	所以	那	锁	和	酒吧	是	破碎的	,	和	这	木头	本身

[wʌz; wəz] ['splɪntəd] .

was	splintered	.
曾是	破碎的	.

撞击门体，导致门锁和门闩损坏，木头本身也碎裂了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd]

Then	in	a	moment	they	rushed	into	the	room	and	sprang	upon	the	robber	and
然后	在	一个	片刻	他们	匆忙	进入	这	房间	和	弹簧	之上	这	强盗	和

[tɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʃredz] .

tore	him	into	shreds	.
撕裂	他	进入	碎屑	.

然后，他们瞬间冲进房间，扑向劫匪，把他撕成了碎片。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] ['stepsɪstər] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd]

They	would	have	torn	the	stepsister	to	pieces	,	too	,	but	this	the	Prince	would
他们	会	有	撕裂	这	继妹	到	件	,	也	,	但	这	这	王子	会

[nɑːt] [pər'mɪt] .

not	permit	.
不是	允许	.

他们本想把继妹也撕成碎片，但王子不允许这样做。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

“	I	will	not	kill	you	,	”	said	he	to	the	girl	,	“	but	you	shall	be	punished	.
“	我	将要	不是	杀	你	,	”	说	他	到	这	女孩	,	“	但	你	将	是	受到惩罚	.

“我不会杀你，”他对女孩说，“但你会受到惩罚。”

” [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

”	He	then	took	a	chain	and	fastened	it	around	her	waist	and	to	a
”	他	然后	采取	一个	链	和	系紧	它	大约	她	腰部	和	到	一个

['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

staple	in	the	wall	.
主食	在	这	墙	.

然后他拿来一条链子，把它系在她的腰上，链子末端固定在墙上的一个钉子上。

[hiː; hi] [pleɪst] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [boʊl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

He	placed	food	and	drink	within	reach	and	an	empty	bowl	before	her	.
他	放置	食物	和	喝	之内	抵达	和	一个	空的	碗	前	她	.

他把食物和饮料放在她够得着的地方，并在她面前放了一个空碗。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ðɪs] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪl] [drɑːp]
“ When you have filled this bowl full of tears of repentance , the chain will drop
“ 什么时候 你 有 已填 这 碗 满的 的 眼泪 的 悔改 , 这 链 将要 降低
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

“当你用忏悔的泪水装满这碗时，锁链就会从你身上脱落。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
” he said , “ and you will be free ; but until that time you shall remain a
” 他 说 , “ 和 你 将要 是 自由的 ; 但 直到 那 时间 你 将 保持 一个
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他说：“你们将会获得自由；但在那之前，你们仍将是囚犯。”

” [hiː; hi] [ðen] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” He then went away and left her , and the animals followed at his
” 他 然后 去 离开 和 左边 她 , 和 这 动物 随后 在 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

“然后他就离开了，留下她一个人，动物们也跟着他走了。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,
He went on and on until he came to another country ,
他 去 在 和 在 直到 他 来了 到 其他 国家 ,

他一路走来，直到来到另一个国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .
and there he stopped at an inn for food and rest .
和 那里 他 停止 在 一个 客栈 为了 食物 和 休息 .

于是他停下来，在一家客栈里吃饭休息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fiːstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ɔːr] ['restɪŋ] ['iːðər] .
But there was little feasting at the inn , or resting either .
但 那里 曾是 小的 盛宴 在 这 客栈 , 或者 休息 任何一个 .

但客栈里既没有宴饮，也没有休息。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .
Every one was weeping and lamenting .
每一个 一 曾是 哭泣 和 哀叹 .

每个人都在哭泣哀嚎。

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] { - }
The food had burned on the { 37 }
这 食物 有 烧伤 在 这 { - }

食物在{37}上烧焦了

['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔːlt][hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .
fire , and the malt had all run out of the barrels and was wasted .
火 , 和 这 麦芽 有 全部 跑步 出去 的 这 桶 和 曾是 浪费 .

一场大火，导致桶里的麦芽全部流了出来，白白浪费了。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sɑːroʊ]
The Prince called to the landlord and asked him the cause of all this sorrow
这 王子 称为 到 这 房东 和 问 他 这 原因 的 全部 这 悲哀
.
:
.

王子召来房东，询问这一切悲伤的原因。

“ [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['griːvəs] [kɔːz] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	A	sad	and	grievous	cause	,	indeed	,	”	replied	the	landlord	.
”	一个	伤心	和	严重的	原因	,	的确	,	”	回复	这	房东	.

“这的确是一件令人悲伤和痛心的事，”房东回答道。

“ [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] ['drægən] [ðæt] [ɪz]

“	This	day	the	King's	daughter	is	to	be	sacrificed	to	a	mighty	dragon	that	is
”	这	天	这	国王学院	女儿	是	到	是	牺牲	到	一个	强大的	龙	那	是

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	come	up	out	of	the	water	.
到	来	向上	出去	的	这	水	.

“今天，国王的女儿将被献祭给一条将从水中升起的巨龙。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klɪfs] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] ,

She	must	be	left	on	the	seashore	over	beyond	the	cliffs	you	see	yonder	,
她	必须	是	左边	在	这	海滨	超过	超过	这	悬崖	你	看	远处	,

她必须被留在你看到的那边悬崖之外的海边。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði]['drægən] [wɪl] ['rævɪdʒ]

for	him	to	devour	her	;	and	unless	this	is	done	,	the	dragon	will	ravage
为了	他	到	吞食	她	;	和	除非	这	是	完毕	,	这	龙	将要	蹂躏

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] . ”

the	whole	country	.	”
这	所有的	国家	.	”

让他吞噬她；如果不这样做，恶龙将蹂躏整个国家。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['drægən] ?

“	But	is	there	no	one	strong	enough	and	brave	enough	to	destroy	this	dragon	?
”	但	是	那里	不	一	强的	足够的	和	勇敢的	足够的	到	破坏	这	龙	?

“难道就没有一个足够强大、足够勇敢的人来消灭这条恶龙吗？ ”

” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

”	asked	the	Prince	.
”	问	这	王子	.

“王子问道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] .

“	There	is	no	one	.
”	那里	是	不	一	.

“没有人。”

['meni] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Many	have	come	hither	to	try	it	,
许多	有	来	这里	到	尝试	它	,

许多人都来这里尝试过，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən]

for	the	King	has	promised	that	if	any	one	will	do	battle	with	the	dragon
为了	这	国王	有	承诺	那	如果	任何	一	将要	做	战斗	和	这	龙

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	destroy	him	,
和	破坏	他	,

因为国王已经承诺，如果有人能与恶龙搏斗并将其消灭，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

he	shall	have	the	hand	of	the	Princess	in	marriage	,	and	she	is	so	beautiful	,
他	将	有	这	手	的	这	公主	在	婚姻	,	和	她	是	所以	美丽的	,

他将迎娶公主，她真是太美了。

[ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [wel] [rɪsk] [deθ] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] .

that	any	man	might	well	risk	death	to	gain	her	.
那	任何	男人	可能	出色地	风险	死亡	到	获得	她	.

任何男人都可能冒着生命危险去赢得她的芳心。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['drægən][æz; əz][hiː; hi][laɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hæz; həz]

But	every	one	who	has	seen	the	dragon	as	he	lies	out	in	the	sea	has
但	每一个	一	WHO	有	已见	这	龙	作为	他	谎言	出去	在	这	海	有

[bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fled] [ə'weɪ] .

been	so	filled	with	terror	that	he	has	fled	away	.
到过	所以	已填	和	恐怖	那	他	有	逃亡	离开	.

但是，凡是见过躺在海里的巨龙的人，都吓得魂飞魄散，落荒而逃。

[nɑːt][wʌn][hæz; həz] [steɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [twaɪs] . { - }

Not	one	has	stayed	even	to	look	upon	him	twice	.	{	38	}
不是	一	有	入住	甚至	到	看	之上	他	两次	.	{	-	}

没有一个人停下来看他两眼。{38}

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]

When	the	Prince	heard	this	he	made	up	his	mind	that	he	would	at	least	have
什么时候	这	王子	听到	这	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	在	至少	有

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] ,

a	look	at	the	dragon	,
一个	看	在	这	龙	,

王子听了这话，便下定决心至少要看一眼那条龙。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

so	he	asked	the	landlord	how	he	must	go	to	reach	the	place	where	the
所以	他	问	这	房东	如何	他	必须	去	到	抵达	这	地方	在哪里	这

['mɑːnstər] [leɪ] .

monster	lay	.
怪物	躺	.

于是他问房东，要怎么才能到达怪物所在的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ɔːf][hiː; hi] [set] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	soon	as	he	had	been	told	,	off	he	set	in	that	direction	,
作为	很快	作为	他	有	到过	讲述	,	离开	他	放	在	那	方向	,

他一接到通知，就立刻朝那个方向出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	the	animals	were	not	far	behind	him	.
和	这	动物	是	不是	远的	在后面	他	.

动物们紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf]

It	did	not	take	him	long	to	reach	the	seashore	and	when	he	looked	off
它	做过	不是	拿	他	长的	到	抵达	这	海滨	和	什么时候	他	看起来	离开

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['drægən] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

across	the	water	he	could	see	the	dragon	lying	there	.
穿过	这	水	他	可以	看	这	龙	说谎	那里	.

他很快就到了海边，当他眺望水面时，他看到那条龙躺在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['aɪlənd] ,

He	was	so	long	that	his	back	looked	like	an	island	,
他	曾是	所以	长的	那	他的	后退	看起来	喜欢	一个	岛	,

他个子很高，背像一座小岛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [roʊz] [ʌp] [striːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪəri]

and	from	his	nostrils	rose	up	streams	of	smoke	that	were	full	of	fiery
和	从	他的	鼻孔	玫瑰	向上	溪流	的	抽烟	那	是	满的	的	火热

['sindəz] .

cinders	.
煤渣	.

他的鼻孔里冒出缕缕青烟，烟中夹杂着炽热的煤渣。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ,

The	Prince	hid	himself	behind	a	heap	of	rocks	and	lay	there	watching	,
这	王子	隐藏	他自己	在后面	一个	堆	的	岩石	和	躺	那里	观看	,

王子躲在一堆石头后面，躺在那里看着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

and	presently	he	heard	a	great	noise	.
和	目前	他	听到	一个	伟大的	噪音	.

随后他听到一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [daʊn]

It	was	made	by	a	procession	of	people	who	were	bringing	the	Princess	down
它	曾是	制成	经过	一个	游行	的	人们	WHO	是	带来	这	公主	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

to	the	seashore	.
到	这	海滨	.

这是护送公主前往海边的人们所制作的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	very	beautiful	,
她	曾是	非常	美丽的	,

她非常漂亮。

[bʌt; bət][soʊ][sæd] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] [meltid] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pɪti] [ʌv; əv]

but	so	sad	looking	that	the	Prince's	heart	melted	within	him	for	pity	of
但	所以	伤心	寻找	那	这	王子的	心	融化	之内	他	为了	遗憾	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她那副悲伤的样子让王子心生怜悯。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

They	brought	her	to	the	seashore	and	left	her	there	,
他们	带来	她	到	这	海滨	和	左边	她	那里	,

他们把她带到海边，然后把她丢在那里。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [went] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [tuː] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	every	one	went	away	except	two	nobles	of	the	Court	.
和	每一个	一	去	离开	除了	二	贵族	的	这	法庭	.

除了两位朝廷贵族外，所有人都离开了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] , { - }

One	of	them	was	driving	the	coach	that	brought	the	Princess	,	{	39	}
一	的	他们	曾是	驾驶	这	教练	那	带来	这	公主	,	{	-	}

其中一人驾驶着载着公主的马车，{39}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fʊtmən] .

and	the	other	one	sat	beside	him	as	footman	.
和	这	其他	一	卫星	旁	他	作为	男仆	.

另一个人则坐在他旁边当侍从。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

They	were	to	wait	until	all	was	over	,
他们	是	到	等待	直到	全部	曾是	超过	,

他们需要等到一切结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	then	they	were	to	take	the	news	back	to	the	King	,
和	然后	他们	是	到	拿	这	消息	后退	到	这	国王	,

然后他们要把消息带回给国王。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [koʊtʃ] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]

but	they	kept	the	coach	high	up	on	top	of	the	cliff	where	they	would	be	out
但	他们	保留	这	教练	高的	向上	在	顶部	的	这	悬崖	在哪里	他们	会	是	出去

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

但他们把马车停放在悬崖顶上，这样他们就安全了。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

The	Prince	waited	until	all	the	others	had	left	her	,
这	王子	等待	直到	全部	这	其他的	有	左边	她	,

王子等到其他人都离开后才离开她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	then	he	came	out	from	behind	the	rocks	and	went	to	speak	to
和	然后	他	来了	出去	从	在后面	这	岩石	和	去	到	说话	到

[ðə; ði] ['prɪnses] ;

the	Princess	;
这	公主	;

然后他从岩石后面走出来，去和公主说话；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

but	when	she	saw	him	she	was	frightened	,
但	什么时候	她	锯	他	她	曾是	害怕	,

但当她看到他时，她感到害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːr] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

for	she	did	not	know	who	he	was	nor	whence	he	came	.
为了	她	做过	不是	知道	WHO	他	曾是	也不	何处	他	来了	.

因为她不知道他是谁，也不知道他从哪里来。

“ [duː][nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Do	not	fear	me	,	”	the	Prince	said	to	her	.
“	做	不是	害怕	我	,	”	这	王子	说	到	她	.

“不要害怕我，”王子对她说。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

“	I	mean	you	no	harm	,	but	instead	I	have	come	hither	to	do	battle	with
“	我	意思是	你	不	伤害	,	但	反而	我	有	来	这里	到	做	战斗	和

[ðə; ði]['drægən] ,

the	dragon	,
这	龙	,

“我无意伤害你们，我来这里是为了与恶龙战斗。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

and	if	it	may	be	,	to	save	you	.
和	如果	它	可能	是	,	到	节省	你	.

如果可能的话，是为了救你。

” [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

”	When	the	Princess	heard	this	,	she	begged	and	implored	him	to	leave	her	.
”	什么时候	这	公主	听到	这	,	她	乞求	和	恳求	他	到	离开	她	.

“公主听到这话，苦苦哀求他离开她。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['perɪʃ] ['ɔːlsoʊ] ?

“	Why	should	you	perish	also	?
”	为什么	应该	你	沦	还	?

“你们为何也要灭亡呢？”

[nʌn] [kæn; kən] ['evər] [duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['jɑːndər] ['mɑːnstər] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] .

None	can	ever	do	battle	with	yonder	monster	and	come	out	alive	.
没有任何	能	曾经	做	战斗	和	远处	怪物	和	来	出去	活	.

没有人能与那怪物搏斗后还能活着出来。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

〃	But	the	Prince	would	not	listen	to	her	.
〃	但	这	王子	会	不是	听	到	她	.

但王子不肯听她的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['drægən] [bi'stəːd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

And	now	the	dragon	bestirred	itself	and	turned	and	came	slowly	toward	the	shore	,
和	现在	这	龙	搅拌	本身	和	转向	和	来了	缓慢地	朝向	这	支撑	,

于是，巨龙动了动，转身缓缓向岸边游来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['briːðɪŋ] . { - }

and	as	it	came	they	could	smell	the	smoke	of	its	breathing	.	{	40	}
和	作为	它	来了	他们	可以	闻	这	抽烟	的	它是	呼吸	.	{	-	}

当它靠近时，他们能闻到它呼吸时散发出的烟雾味。{40}

[ðə; ði] [prɪns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	Prince	drew	his	sword	and	stood	waiting	for	it	.
这	王子	画	他的	剑	和	站立	等待	为了	它	.

王子拔出剑，静候攻击。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [stɪl] ['nɪrər] , [ðə; ði][fɑːks] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Then	as	it	came	still	nearer	,	the	fox	sprang	out	on	a	rock	,
然后	作为	它	来了	仍然	更近	,	这	狐狸	弹簧	出去	在	一个	岩石	,

随后，狐狸越走越近，突然跃上一块岩石。

['dɪpt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːlti] ['wɔːtər][ænd; ənd] [slæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd] .

dipped	his	tail	in	the	salty	water	and	slashed	it	across	the	eyes	of	the	monster	so	that	it	was	almost	blinded	.
浸入	他的	尾巴	在	这	咸	水	和	削减	它	穿过	这	眼睛	的	这	怪物	所以	那	它	曾是	几乎	失明	.

他将尾巴浸入咸水中，然后猛地抽打怪物的眼睛，使它几乎失明。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['ɔːlsoʊ] [splæʃt] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] ;

The	lion	and	the	bear	also	splashed	up	the	water	;
这	狮子	和	这	熊	还	溅起	向上	这	水	;

狮子和熊也溅起了水花；

[ðə; ði] [bɔːr] [rɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tʌsks] ;

the	boar	ripped	at	the	dragon	with	his	sharp	tusks	;
这	公猪	撕裂	在	这	龙	和	他的	锋利的	象牙	;

野猪用锋利的獠牙撕咬巨龙；

[ðə; ði] [her] [spræŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːz] ;

the	hare	sprang	upon	its	head	and	struck	with	its	paws	;
这	野兔	弹簧	之上	它是	头	和	击	和	它是	爪子	;

野兔跳到它头上，用爪子拍打；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hɑːrt] ,

and	the	Prince	drew	his	sword	and	plunged	it	into	the	monster's	heart	,
和	这	王子	画	他的	剑	和	暴跌	它	进入	这	怪物的	心	,

于是王子拔出剑，刺入了怪物的心脏。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

so	that	the	life	blood	ran	out	from	it	into	the	sea	,	and	it	was	dead	.
所以	那	这	生活	血	跑	出去	从	它	进入	这	海	,	和	它	曾是	死的	.

于是它的血流进了海里，它就死了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] ,

Then	**he**	**went**	**to**	**the**	**Princess**	**,**	**and**	**they**	**kissed**	**each**	**other**	**on**	**the**	**lips**	**,**
然后	他	去	到	这	公主	,	和	他们	亲吻	每个	其他	在	这	嘴唇	,

然后他走向公主，他们接吻了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**she**	**gave**	**him**	**the**	**half**	**of**	**her**	**handkerchief**	**and**	**the**	**half**	**of**	**her**
和	她	给予	他	这	一半	的	她	手帕	和	这	一半	的	她

[rɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] ['lʌvəz] .

ring	**to**	**show**	**that**	**they**	**were**	**true**	**lovers**	**.**
戒指	到	展示	那	他们	是	真的	恋人	.

她把手帕的一半和戒指的一半送给了他，以表明他们是真爱。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

He	**also**	**took**	**the**	**tongue**	**and**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**dragon**	**,**
他	还	采取	这	舌头	和	这	耳朵	的	这	龙	,

他还取下了龙的舌头和耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

and	**then**	**they**	**went**	**back**	**to**	**the**	**coach**	**where**	**it**	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**cliff**	**,**
和	然后	他们	去	后退	到	这	教练	在哪里	它	曾是	等待	在	这	悬崖	,

然后他们回到停在悬崖边的马车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [beɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	**the**	**Princess**	**bade**	**the**	**nobleman**	**drive**	**them**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**King**
和	这	公主	巴德	这	贵族	驾驶	他们	到	这	宫殿	的	这	国王

,

,

,

于是公主吩咐贵族开车送他们去国王的宫殿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [biː; bi] ['mærid] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

that	**she**	**and**	**the**	**Prince**	**might**	**be**	**married**	**as**	**her**	**father**	**had**	**promised**	**.**
那	她	和	这	王子	可能	是	已婚	作为	她	父亲	有	承诺	.

她和王子或许会像她父亲承诺的那样结婚。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['nəublmən] [tɔːkt] [tə'geðər] . { - }

But	**on**	**the**	**way**	**,**	**the**	**two**	**noblemen**	**talked**	**together**	**.**	**{**	**41**	**}**
但	在	这	方式	,	这	二	贵族	谈话	一起	.	{	-	}

但途中，两位贵族交谈起来。{41}

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [draɪv] [ðɪs] ['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? ” [sed] [ðeɪ] .

“	**Why**	**should**	**we**	**drive**	**this**	**stranger**	**to**	**the**	**palace**	**?**	**”**	**said**	**they**	**.**
“	为什么	应该	我们	驾驶	这	陌生人	到	这	宫殿	?	”	说	他们	.

“我们为什么要送这个陌生人去宫殿呢？”他们说道。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] [wens] [hiː; hi] [kʌmz] .

“	**No**	**one**	**knows**	**who**	**he**	**is**	**or**	**whence**	**he**	**comes**	**.**
“	不	一	知道	WHO	他	是	或者	何处	他	来	.

“没有人知道他是谁，也没有人知道他从哪里来。”

[let] [ˌjuː 'es] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,

Let	**us**	**slay**	**him**	**,**
让	我们	杀戮	他	,

让我们杀了他！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɑːts][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] .

and	**then**	**we**	**will**	**draw**	**lots**	**as**	**to**	**which**	**of**	**us**	**shall**	**claim**	**the**	**Princess**	**.**
和	然后	我们	将要	画	很多	作为	到	哪个	的	我们	将	宣称	这	公主	.

然后我们将抽签决定我们当中谁来迎娶公主。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

"	So	that	was	what	they	did	.
"	所以	那	曾是	什么	他们	做过	.

所以他们就这么做了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [step] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] ,

They	made	the	Prince	step	down	from	the	coach	and	slew	him	,
他们	制成	这	王子	步	向下	从	这	教练	和	一万	他	,

他们逼王子从马车上下来，然后杀死了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [swer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

and	they	made	the	Princess	swear	that	she	would	tell	no	one	that	it	was	not
和	他们	制成	这	公主	发誓	那	她	会	告诉	不	一	那	它	曾是	不是

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['drægən] .

they	who	had	killed	the	dragon	.
他们	WHO	有	被杀	这	龙	.

他们逼迫公主发誓，不许告诉任何人杀死恶龙的不是他们。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [lɑːts][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] [fel] [tuː; tə]

Then	they	drew	lots	as	to	which	should	marry	her	,	and	the	lot	fell	to
然后	他们	画	很多	作为	到	哪个	应该	结婚	她	,	和	这	很多	跌倒	到

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

the	coachman	.
这	马车夫	.

然后他们抽签决定谁娶她，结果抽中了马车夫。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [prɪns] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

But	after	they	had	driven	on	and	left	the	Prince	lying	there	,
但	后	他们	有	驱动	在	和	左边	这	王子	说谎	那里	,

但他们驱车离开，留下王子躺在那里之后，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [dɪd][nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

the	faithful	animals	did	not	desert	him	.
这	忠实	动物	做过	不是	沙漠	他	.

忠诚的动物们没有抛弃他。

[ðeɪ] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɔːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [lɪkt] [hɪz; ɪz]

They	stayed	beside	him	and	mourned	over	him	,	and	the	lion	licked	his
他们	入住	旁	他	和	哀悼	超过	他	,	和	这	狮子	舔过	他的

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

face	and	hands	,
脸	和	双手	,

他们守在他身边，为他哀悼，狮子舔舐着他的脸和手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'veɪv] [hɪm; ɪm] .

but	it	could	not	revive	him	.
但	它	可以	不是	复活	他	.

但这未能使他复活。

[ðen] [ðə; ði][fɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ,

Then	the	fox	,	which	was	very	clever	,
然后	这	狐狸	,	哪个	曾是	非常	聪明的	,

然后是那只非常聪明的狐狸，

[ri'maindid] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːsks] [ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

reminded	the	animals	of	the	flasks	of	ointment	and	healing	water	in	the
提醒	这	动物	的	这	烧瓶	的	软膏	和	康复	水	在	这

['rɔbəz] - [haʊs] .

robbers	'	house	.
强盗	-	房子	.

这让动物们想起了强盗家里的药膏瓶和药水瓶。

[ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [swɪft] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [flɑːsks] ,

The	hare	,	which	was	very	swift	,	said	it	would	go	and	fetch	the	flasks	,
这	野兔	,	哪个	曾是	非常	迅速	,	说	它	会	去	和	拿来	这	烧瓶	,

那只跑得很快的兔子说它要去把瓶子取回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

and	it	sped	away	to	get	them	.
和	它	加速	离开	到	得到	他们	.

它飞速追赶他们。

[naʊ] [ðə; ði] ['stepsɪstər] [hæd; həd] [wept] [ðə; ði] [boʊl] [fʊl] { - }

Now	the	stepsister	had	wept	the	bowl	full	{	42	}
现在	这	继妹	有	哭泣	这	碗	满的	{	-	}

现在继妹哭得满碗都是{42}

[ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] ;

of	tears	of	repentance	and	was	free	again	;
的	眼泪	的	悔改	和	曾是	自由的	再次	;

流下忏悔的泪水，重获自由；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [her] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ,

and	when	the	hare	came	to	the	door	and	told	her	what	it	wanted	,
和	什么时候	这	野兔	来了	到	这	门	和	讲述	她	什么	它	通缉	,

当兔子来到门口，告诉她它想要什么时，

[ʃiː; ʃi] ['glædli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][flɑːsks][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkər] ['bæskɪt] .

she	gladly	gave	it	the	flasks	and	hung	them	about	its	neck	in	a	little	wicker	basket	.
她	乐意	给予	它	这	烧瓶	和	悬挂	他们	关于	它是	脖子	在	一个	小的	柳条	篮子	.

她欣然将酒瓶给了它，并把它们放在一个小柳条篮子里，挂在它的脖子上。

[ðen] [ðə; ði] [her] [fled] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

Then	the	hare	fled	back	again	to	where	the	animals	were	waiting	beside	the	Prince	.
然后	这	野兔	逃亡	后退	再次	到	在哪里	这	动物	是	等待	旁	这	王子	.

:
.

然后，兔子又逃回了王子身边，和其他动物们一起等待着他。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌsks] [ðə; ði] [bɔːr] [broʊk] [ðə; ði][flæsk] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ,

With	its	tusks	the	boar	broke	the	flask	that	held	the	ointment	,
和	它是	象牙	这	公猪	打破	这	烧瓶	那	握住	这	软膏	,

野猪用獠牙咬碎了装药膏的瓶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['wuːndz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːld] .

and	the	bear	rubbed	it	on	the	Prince's	wounds	so	that	they	were	healed	.
和	这	熊	摩擦	它	在	这	王子的	伤口	所以	那	他们	是	已治愈	.

熊把泥土涂抹在王子的伤口上，伤口就痊愈了。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːd] [sʌm; səm][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Then	they	poured	some	drops	from	the	second	bottle	between	his	lips	,
然后	他们	倾倒	一些	滴	从	这	第二	瓶子	之间	他的	嘴唇	,

然后他们将第二瓶酒中的几滴滴在他嘴唇之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	color	came	back	to	his	cheeks	and	the	light	to	his	eyes	.
和	这	颜色	来了	后退	到	他的	脸颊	和	这	光	到	他的	眼睛	.

他的脸颊恢复了血色，眼睛也重新明亮起来。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]['bɑːt(ə)l] ,

When	they	gave	him	to	drink	from	the	third	bottle	,
什么时候	他们	给予	他	到	喝	从	这	第三	瓶子	,

当他们让他喝第三瓶水时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

he	became	quite	well	again	and	stronger	than	ever	.
他	成为	相当	出色地	再次	和	更强	比	曾经	.

他的身体完全康复了，而且比以前更强壮了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] .

After	that	he	rose	and	set	out	to	follow	the	Princess	.
后	那	他	玫瑰	和	放	出去	到	跟随	这	公主	.

之后他起身，出发去追随公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk]

But	the	way	was	long	,	and	before	he	reached	the	palace	,	night	overtook
但	这	方式	曾是	长的	,	和	前	他	达到	这	宫殿	,	夜晚	超越

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是路途遥远，他还没到达宫殿，夜幕就降临了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

and	he	had	no	place	to	sleep	.
和	他	有	不	地方	到	睡觉	.

他没有地方睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	was	about	to	make	a	bed	among	the	grasses	when	he	saw	,
他	曾是	关于	到	制作	一个	床	之中	这	草	什么时候	他	锯	,

他正准备在草丛里铺个床，这时他看到：

[nɑːt][fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

not	far	in	front	of	him	,	the	light	of	a	fire	.
不是	远的	在	正面	的	他	,	这	光	的	一个	火	.

在他前方不远处，有一堆火光。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ,

He	went	on	toward	it	,	and	as	he	came	nearer	,	he	saw	an	old	,
他	去	在	朝向	它	,	和	作为	他	来了	更近	,	他	锯	一个	老的	,

他继续朝它走去，走近后，他看到一个老旧的，

[oʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

old	woman	standing	beside	it	and
老的	女士	常设	旁	它	和

旁边站着一位老妇人

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] ['fɪgjər] .

As	fast	as	she	touched	them	each	one	was	turned	into	a	stone	figure	.
作为	快速地	作为	她	感动	他们	每个	一	曾是	转向	进入	一个	石头	数字	.

她一触碰它们，它们就立刻变成了石头人。

[peɪdʒ] - { - }

Page	43	{	43	}
页	-	{	-	}

第 43 页{43}

['kʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] .

cooking	her	supper	in	a	pot	.
烹饪	她	晚餐	在	一个	锅	.

她正在用锅煮晚饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] [met] ,

She	was	so	old	that	her	chin	and	nose	almost	met	,
她	曾是	所以	老的	那	她	下巴	和	鼻子	几乎	遇见	,

她年纪太大了，下巴和鼻子几乎连在一起了。

[ænd; ənd][soʊ] ['skɪni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [boʊnz] ,

and	so	skinny	she	was	scarcely	more	than	bones	,
和	所以	瘦骨嶙峋的	她	曾是	几乎	更多的	比	骨头	,

她瘦得皮包骨头，几乎只剩皮包骨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	the	eyes	under	her	brows	were	red	and	evil	.
和	这	眼睛	在下面	她	眉毛	是	红色的	和	邪恶的	.

她眉下的眼睛又红又恶。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Good	evening	,	mother	,	”	said	the	Prince	.
“	好的	晚上	,	母亲	,	”	说	这	王子	.

“晚上好，母亲。”王子说道。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Good	evening	,	son	,	”	replied	the	woman	.
“	好的	晚上	,	儿子	,	”	回复	这	女士	.

“晚上好，儿子。”女人回答道。

“ [meɪ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['ænɪmlz] [wɔːrm] [ɑːr'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	May	I	and	my	animals	warm	ourselves	beside	the	fire	?	”	asked	the	Prince	.
“	可能	我	和	我的	动物	温暖的	我们自己	旁	这	火	?	”	问	这	王子	.

王子问道：“我和我的牲畜可以在火边取暖吗？”

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [jʊə(r)] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]

“	As	for	yourself	,	you're	welcome	,	”	said	the	old	woman	;	“	but	as	for
“	作为	为了	你自己	,	你是	欢迎	,	”	说	这	老的	女士	;	“	但	作为	为了

[jʊr; jər] ['ænɪmlz] ,

your	animals	,
你的	动物	,

“至于你，我们欢迎你，”老妇人说；“至于你的牲畜，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	afraid	of	them	.
我	是	害怕的	的	他们	.

我害怕他们。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Just	let	me	give	each	one	of	them	a	little	blow	with	my	staff	to	show
只是	让	我	给	每个	一	的	他们	一个	小的	吹	和	我的	职员	到	展示

[ðem; ðəm][aɪm] ['mɪstrəs] ,

them	I'm	mistress	,
他们	我是	情妇	,

就让我用我的棍子轻轻抽打他们每个人一下，让他们知道我才是主人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]['ɔːlsoʊ] .

and	then	they	may	rest	by	the	fire	also	.
和	然后	他们	可能	休息	经过	这	火	还	.

然后他们也可以在火堆旁休息。

” [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] ,

”	The	Prince	did	not	say	no	,
”	这	王子	做过	不是	说	不	,

王子没有拒绝，

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [stɑːf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʌtʃt] [wʌn]

so	the	old	woman	took	up	her	staff	and	with	it	she	quickly	touched	one
所以	这	老的	女士	采取	向上	她	职员	和	和	它	她	迅速地	感动	一

['ænɪm(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

animal	after	the	other	,
动物	后	这	其他	,

于是老妇人拿起拐杖，迅速地用它轻轻地碰了碰一只又一只动物。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

beginning	with	the	lion	and	ending	with	the	hare	,	and	as	soon	as
开始	和	这	狮子	和	结束	和	这	野兔	,	和	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

she	touched	them	,
她	感动	他们	,

从狮子开始，到兔子结束，她一碰到它们，

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] ['fɪgjər] ,

each	one	was	turned	into	a	stone	figure	,
每个	一	曾是	转向	进入	一个	石头	数字	,

他们每个人都被变成了石像。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌgli] .

for	the	old	woman	was	a	witch	and	as	wicked	as	she	was	ugly	.
为了	这	老的	女士	曾是	一个	巫婆	和	作为	邪恶	作为	她	曾是	丑陋的	.

因为那个老妇人是个女巫，她不仅长得丑，而且心地邪恶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːf] ,

Then	she	touched	the	Prince	with	her	staff	,
然后	她	感动	这	王子	和	她	职员	,

然后她用权杖碰了碰王子，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] . { - }

and	he	also	became	a	stone	image	without	life	or	motion	.	{	44	}
和	他	还	成为	一个	石头	图像	没有	生活	或者	运动	.	{	-	}

他也变成了没有生命、没有动作的石头雕像。{44}

[ðen] [ðə; ði][oʊld][hæg] [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

Then	the	old	hag	laughed	with	glee	and	counted	them	over	.
然后	这	老的	魔女	笑了	和	高兴	和	计数	他们	超过	.

然后老巫婆得意地大笑起来，把她们一个个数了一遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːðər] .

They	were	not	the	only	ones	she	had	either	.
他们	是	不是	这	仅有的	一个	她	有	任何一个	.

而且，她拥有的远不止这些。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

All	about	were	other	stones	that	had	once	been	living	beings	.
全部	关于	是	其他	石头	那	有	一次	到过	活的	生物	.

周围全是石头，它们曾经都是有生命的生物。

[naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd]

Now	some	time	after	this	,	the	second	Prince	,	who	had	traveled	far	and
现在	一些	时间	后	这	,	这	第二	王子	,	WHO	有	旅行	远的	和

[wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnɪŋ] ,

was	weary	of	journeying	,
曾是	厌倦	的	旅程	,

此后不久，第二王子长途跋涉，已疲惫不堪。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɑːtʃɪz] ,

came	back	to	the	branching	road	where	the	tree	stood	with	its	notches	,
来了	后退	到	这	分枝	路	在哪里	这	树	站立	和	它是	缺口	,

回到岔路口，那里矗立着一棵有缺口的树。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] .

and	he	wished	to	see	how	his	brothers	were	faring	.
和	他	希望	到	看	如何	他的	兄弟	是	航道	.

他想看看他的兄弟们过得怎么样。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] , [ænd; ənd] [mɪlk] [floʊd]

He	touched	the	notch	that	belonged	to	the	youngest	Prince	,	and	milk	flowed
他	感动	这	缺口	那	属于	到	这	最小的	王子	,	和	牛奶	流动

[aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

out	from	it	.
出去	从	它	.

他摸了摸属于最小王子的那个凹槽，牛奶就从那里流了出来。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .

So	he	knew	all	was	well	with	his	youngest	brother	.
所以	他	知道	全部	曾是	出色地	和	他的	最小的	兄弟	.

所以他知道他最小的弟弟一切都好。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] , [ænd; ənd] [fɔːrθ]

Then	he	touched	the	notch	that	belonged	to	the	eldest	Prince	,	and	forth
然后	他	感动	这	缺口	那	属于	到	这	长子	王子	,	和	前进

[frʌm; frəm] [ðæt] [floʊd] [blʌd] .

from	that	flowed	blood	.
从	那	流动	血	.

然后他触碰到了属于大王子的缺口，鲜血便从那里流了出来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [deθ] [ɔːr][dɪ'zæstər]

Then	he	was	grieved	to	the	heart	because	he	knew	death	or	disaster
然后	他	曾是	伤心	到	这	心	因为	他	知道	死亡	或者	灾难

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

must	have	come	upon	his	brother	.
必须	有	来	之上	他的	兄弟	.

他悲痛欲绝，因为他知道他的兄弟一定遭遇了死亡或灾难。

“ [naʊ] [wɪl] [aɪ][set] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	will	I	set	forth	in	search	of	him	,	”	said	he	,
“	现在	将要	我	放	前进	在	搜索	的	他	,	”	说	他	,

“现在我便出发去找他，”他说。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [aɪ][stɑːp][nɔːr] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

“	and	never	will	I	stop	nor	stay	until	I	find	what	has	become	of	him
“	和	绝不	将要	我	停止	也不	停留	直到	我	寻找	什么	有	变得	的	他

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌkər] .

and	whether	I	can	give	him	succor	.
和	无论	我	能	给	他	救助	.

“我绝不会停止或停留，直到找到他的下落，以及我是否能帮助他。

” [soʊ][ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

”	So	the	second	Prince	journeyed	on	and	on	,
”	所以	这	第二	王子	旅程	在	和	在	,

于是，二王子继续他的旅程。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

along	the	road	his	eldest	brother	had	gone	before	him	,
沿着	这	路	他的	长子	兄弟	有	已消失	前	他	,

沿着他大哥走在前面的那条路，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] { - }

and	it	was	not	long	until	he	came	{	45	}
和	它	曾是	不是	长的	直到	他	来了	{	-	}

没过多久他就来了{45}

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪər] .

to	the	place	where	the	old	woman	was	tending	her	fire	.
到	这	地方	在哪里	这	老的	女士	曾是	倾向于	她	火	.

走到老妇人照看火堆的地方。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [stʊd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [sʌm; səm][bɪg]

All	about	in	the	shadows	stood	figures	of	stone	,	some	big
全部	关于	在	这	阴影	站立	数据	的	石头	,	一些	大的

四周阴影中耸立着许多石像，有些体型庞大。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	some	little	,	but	the	Prince	did	not	think	to	look	at	them	.
和	一些	小的	,	但	这	王子	做过	不是	思考	到	看	在	他们	.

还有一些小东西，但王子并没有想到要去看它们。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [maɪt] [rest] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

He	asked	if	he	and	his	animals	might	rest	a	bit	beside	the	fire	and
他	问	如果	他	和	他的	动物	可能	休息	一个	少量	旁	这	火	和

[wɔːrm] [ðəm'selvz] .

warm	themselves	.
温暖的	他们自己	.

他问他和他的牲畜是否可以在火堆旁休息一会儿，暖和一下。

“ [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['ænɪmlz]

“	You	yourself	are	welcome	,	”	said	the	old	woman	,	“	but	I	fear	that	your	animals
“	你	你自己	是	欢迎	,	”	说	这	老的	女士	,	“	但	我	害怕	那	你的	动物

,

,

,

“欢迎您亲自前来，”老妇人说，“但我担心您的牲畜……”

[meɪ] [ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːr] [iːt] [ˌem 'iː] .

may	tear	at	me	or	eat	me	.
可能	撕	在	我	或者	吃	我	.

可能会撕咬我或吃掉我。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɑːd] ,

”	She	then	asked	the	Prince's	permission	to	touch	each	animal	with	her	rod	,
”	她	然后	问	这	王子的	允许	到	触碰	每个	动物	和	她	杆	,

然后她征得王子的同意，用她的杖触摸每只动物。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] .

that	it	might	know	her	as	its	mistress	.
那	它	可能	知道	她	作为	它是	情妇	.

以便它能认出她是它的主人。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Then	I	will	no	longer	fear	them	,	”	said	she	.
“	然后	我	将要	不	更长	害怕	他们	,	”	说	她	.

“那我就不再害怕他们了，”她说。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

The	Prince	was	willing	,
这	王子	曾是	愿意的	,

王子愿意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][rɑːd] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

so	she	took	the	rod	that	leaned	against	a	tree	near	by	and	struck	the	animals
所以	她	采取	这	杆	那	倾斜	反对	一个	树	靠近	经过	和	击	这	动物

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

于是她拿起靠在附近树上的棍子，轻轻地打了打那些动物。

[fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

first	one	and	then	another	,	and	as	she	touched	them	,	they	were	turned
第一的	一	和	然后	其他	,	和	作为	她	感动	他们	,	他们	是	转向

[tuː; tə] [stoʊn] .

to	stone	.
到	石头	.

先是一个，然后又一个，当她触摸它们时，它们都变成了石头。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] .

Last	of	all	she	touched	the	Prince	,	and	he	too	became	a	stone	image	.
最后的	的	全部	她	感动	这	王子	,	和	他	也	成为	一个	石头	图像	.

最后，她触碰了王子，王子也变成了石头雕像。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [hæg] [læft] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] ,

Then	the	old	hag	laughed	aloud	for	joy	of	her	wickedness	,
然后	这	老的	魔女	笑了	大声	为了	喜悦	的	她	邪恶	,

然后，老巫婆为自己的邪恶行为感到得意忘形，放声大笑。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [rɑːd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] .

and	put	aside	her	rod	once	more	,	and	went	on	with	her	cooking	.
和	放	旁边	她	杆	一次	更多的	,	和	去	在	和	她	烹饪	.

她再次放下魔杖，继续做饭。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] ,

Now	it	happened	that	not	so	very	long	after	this	the	youngest	Prince	,
现在	它	发生	那	不是	所以	非常	长的	后	这	这	最小的	王子	,

不久之后，最小的王子.....

[huː] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [bɪ'gæn] { - }

who	had	journeyed	far	and	wide	in	his	wanderings	,	began	{	46	}
WHO	有	旅程	远的	和	宽的	在	他的	漫游	,	开始	{	-	}

他曾四处游历，开始{46}

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

to	think	of	his	two	brothers	and	to	wonder	how	it	had	gone	with
到	思考	的	他的	二	兄弟	和	到	想知道	如何	它	有	已消失	和

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

them	in	the	world	.
他们	在	这	世界	.

他会想起他的两个兄弟，想知道他们在世上过得怎么样。

[soʊ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θriː] [roʊdz] ['pɑːrtɪd] ,

So	he	came	back	to	the	place	where	the	three	roads	parted	,
所以	他	来了	后退	到	这	地方	在哪里	这	三	道路	分手了	,

于是他回到了三岔路口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['nɑːtʃɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tree	stood	with	the	three	notches	in	it	.
和	这	树	站立	和	这	三	缺口	在	它	.

树上有三个缺口，依然屹立着。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðɝz] ,

He	put	his	finger	on	the	notch	that	was	his	eldest	brother's	,
他	放	他的	手指	在	这	缺口	那	曾是	他的	长子	兄弟	,

他把手指放在他大哥的那个凹槽上，

[ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

and	blood	ran	down	from	it	;	and	his	heart	was	heavy	within	him	,
和	血	跑	向下	从	它	;	和	他的	心	曾是	重的	之内	他	,

鲜血从他的胸口流了下来；他感到心头沉重。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɑːrm][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

for	he	knew	that	harm	must	have	come	to	his	brother	.
为了	他	知道	那	伤害	必须	有	来	到	他的	兄弟	.

因为他知道他的兄弟一定遭遇了不测。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Then	he	put	his	finger	upon	the	notch	of	the	second	brother	,	and	from
然后	他	放	他的	手指	之上	这	缺口	的	这	第二	兄弟	,	和	从

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后他把手指放在二哥的缺口上，由此，

[tuː] , ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] [blʌd] .

too	,	trickled	down	the	blood	.
也	,	涓涓细流	向下	这	血	.

也顺着血液流了下来。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [kraɪd] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

Then	the	young	Prince	cried	aloud	in	his	sorrow	.
然后	这	年轻的	王子	哭	大声	在	他的	悲哀	.

年轻的王子悲痛欲绝，放声痛哭。

“ ['nevər] [wɪl] [aɪ][rest][ɔːr] [steɪ] , ” [kraɪd][hiː; hi] ,

“	Never	will	I	rest	or	stay	,	”	cried	he	,
”	绝不	将要	我	休息	或者	停留	,	”	哭	他	,

“我永不休息，永不停留！”他喊道。

“ [ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][noʊ][aɪ]

“	until	I	know	what	has	happened	to	my	brothers	and	whether	or	no	I
”	直到	我	知道	什么	有	发生	到	我的	兄弟	和	无论	或者	不	我

[kæn; kən][duː] [ɔːt] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .

can	do	aught	to	aid	them	.
能	做	零	到	援助	他们	.

“直到我知道我的兄弟们发生了什么事，以及我是否能为他们做点什么。

” [soʊ][hiː; hi][set] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['sekənd] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] ,

”	So	he	set	out	the	way	the	second	brother	had	gone	,	and	before	long	he	,
”	所以	他	放	出去	这	方式	这	第二	兄弟	有	已消失	,	和	前	长的	他	,

于是他沿着二哥走过的路出发，不久之后，

[tuː] , [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪər] .

too	,	came	to	where	the	old	woman	was	tending	her	fire	.
也	,	来了	到	在哪里	这	老的	女士	曾是	倾向于	她	火	.

他也来到了老妇人照看火堆的地方。

[ðə; ði][oʊld][hæg] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

The	old	hag	laughed	in	her	heart	,	when	she	saw	him	,	for	she	thought	,
这	老的	魔女	笑了	在	她	心	,	什么时候	她	锯	他	,	为了	她	想法	,

老巫婆看到他时，心里暗自发笑，因为她心想：

“ [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi][set] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

“	here	will	be	more	stone	images	to	be	set	round	me	.
”	这里	将要	是	更多的	石头	图片	到	是	放	圆形的	我	.

“我周围还会摆放更多的石像。”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ,

”	She	spoke	to	the	Prince	and	made	him	welcome	,
”	她	辐	到	这	王子	和	制成	他	欢迎	,

她与王子交谈，并热情接待了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .

and	bade	him	sit	beside	the	fire	to	rest	himself	.
和	巴德	他	坐	旁	这	火	到	休息	他自己	.

并让他坐在火堆旁休息。

[bʌt; bət] { - }

But	{	47	}
但	{	-	}

但是{47}

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ,

she	said	she	feared	his	animals	,
她	说	她	害怕	他的	动物	,

她说她害怕他的动物。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [liːv] [tuː; tə] [tʌtʃ]

and	she	took	her	staff	in	her	hand	and	asked	the	Prince's	leave	to	touch
和	她	采取	她	职员	在	她	手	和	问	这	王子的	离开	到	触碰

[ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

them	each	one	with	it	.
他们	每个	一	和	它	.

她拿起权杖，请求王子允许她用权杖逐一触摸他们。

“ [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Then	,	”	said	she	,
”	然后	,	”	说	她	,

“然后，”她说，

“ [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɔːr] [hɑːrm] [ˌem 'iː] .

“	they	will	know	me	as	their	mistress	and	will	not	touch	or	harm	me	.
”	他们	将要	知道	我	作为	他们的	情妇	和	将要	不是	触碰	或者	伤害	我	.

“他们会认我为他们的女主人，不会碰我，也不会伤害我。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , “ [nɑːt] [soʊ] !

”	But	the	Prince	replied	,	“	Not	so	!
”	但	这	王子	回复	,	“	不是	所以	!

但王子回答说：“并非如此！”

[noʊ] [wʌn]

No	one
不	一

没有人

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [straɪk] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['laɪtli] .

but	I	must	strike	my	faithful	servants	,	no	matter	how	lightly	.
但	我	必须	罢工	我的	忠实	仆人	,	不	事情	如何	轻轻	.

但我必须惩罚我忠实的仆人，无论惩罚多么轻微。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

Give	me	the	rod	,	and	then	if	needs	be	I	will	touch	them	.
给	我	这	杆	,	和	然后	如果	需求	是	我	将要	触碰	他们	.

把棍子给我，必要时我会去碰他们。

” [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə]

”	So	he	took	the	rod	from	the	old	woman	,	though	she	indeed	was	loth	to
”	所以	他	采取	这	杆	从	这	老的	女士	,	尽管	她	的确	曾是	洛斯	到

[jiːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

yield	it	,
屈服	它	,

于是他从老妇人手中接过棍子，尽管老妇人很不情愿交出它。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɑːks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] .

and	first	he	touched	the	fox	with	it	,	for	it	was	growling	.
和	第一的	他	感动	这	狐狸	和	它	,	为了	它	曾是	咆哮	.

他先用它碰了碰狐狸，因为狐狸在咆哮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

As	soon	as	he	did	this	,	the	fox	was	turned	to	stone	,
作为	很快	作为	他	做过	这	,	这	狐狸	曾是	转向	到	石头	,

他这么做之后，狐狸立刻变成了石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l]['mædʒɪk] .

and	then	the	Prince	knew	that	here	was	evil	magic	.
和	然后	这	王子	知道	那	这里	曾是	邪恶的	魔法	.

于是王子意识到，这里有邪恶的魔法。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

He	looked	about	him	and	saw	the	stone	images	of	his	brothers	and
他	看起来	关于	他	和	锯	这	石头	图片	的	他的	兄弟	和

[ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

their	animals	,
他们的	动物	,

他环顾四周，看到了他兄弟们和他们牲畜的石像。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [stoʊnz] [æz; əz] [wel] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['piːp(ə)l] .

and	many	other	stones	as	well	,	that	had	once	been	living	,	breathing	people	.
和	许多	其他	石头	作为	出色地	,	那	有	一次	到过	活的	,	呼吸	人们	.

还有许多其他石头，它们曾经都是有生命、会呼吸的人。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði][hæg]

Then	the	Prince's	heart	was	hot	within	him	and	he	demanded	of	the	hag
然后	这	王子的	心	曾是	热的	之内	他	和	他	要求	的	这	魔女

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

that	she	should	bring	these	people	back	to	life	,
那	她	应该	带来	这些	人们	后退	到	生活	,

王子心中怒火中烧，他命令老巫婆将这些人复活。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['θretnd] [ðæt]

living	and	breathing	as	they	had	been	before	,	and	he	threatened	that
活的	和	呼吸	作为	他们	有	到过	前	,	和	他	威胁	那

[ən'les] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ,

unless	she	did	this	,
除非	她	做过	这	,

他们像以前一样生活呼吸，他威胁说，除非她这样做，

[hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] { - }

his	animals	{	48	}
他的	动物	{	-	}

他的动物{48}

[ʃʊd; ʃəd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː]

should	tear	her	limb	from	limb	and	scatter	the	pieces	of	her	through
应该	撕	她	肢	从	肢	和	分散	这	件	的	她	通过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

应该把她肢解，把她的碎片散落在森林各处。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ,

The	old	woman	was	terrified	,
这	老的	女士	曾是	恐惧	,

老妇人吓坏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrn][ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [held] [end][fɔːr; fər][end] [ænd; ənd] [tʌtʃ]

and	she	bade	the	Prince	turn	the	staff	that	he	held	end	for	end	and	touch
和	她	巴德	这	王子	转动	这	职员	那	他	握住	结尾	为了	结尾	和	触碰

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

the	people	with	it	;
这	人们	和	它	;

她吩咐王子将手中的杖转过来，用杖去触碰百姓；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][laɪf] .

then	they	would	return	to	life	.
然后	他们	会	返回	到	生活	.

然后他们就会复活。

[ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

This	the	Prince	did	,	and	at	once	,	as	she	had	promised	,
这	这	王子	做过	,	和	在	一次	,	作为	她	有	承诺	,

王子照做了，并且立刻，正如她所承诺的那样，

[ðə; ði][koʊld] [ded] [stoʊnz] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [wʌns] [mɔːr] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

the	cold	dead	stones	became	living	flesh	once	more	,	all	the	people	and	all	the
这	寒冷的	死的	石头	成为	活的	肉	一次	更多的	,	全部	这	人们	和	全部	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

冰冷的死石再次变成了有生命的血肉之躯，所有的人和动物都变成了有生命的血肉之躯。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [θæŋkt]

Then	they	all	rejoiced	greatly	,	and	they	gathered	about	the	Prince	and	thanked
然后	他们	全部	欣喜若狂	非常	,	和	他们	聚集	关于	这	王子	和	谢谢

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是众人欢欣雀跃，聚集在王子周围感谢他。

[bʌt; bət] [nʌn] [ri'dʒɔist] [mɔːr] ['greɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brʌðərz] .

but	none	rejoiced	more	greatly	than	the	brothers	.
但	没有任何	欣喜若狂	更多的	非常	比	这	兄弟	.

但最高兴的莫过于弟兄们了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

Then	the	others	all	went	away	to	their	own	homes	,
然后	这	其他的	全部	去	离开	到	他们的	自己的	房屋	,

然后其他人都各自回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [broʊk] [ðə; ði][rɑːd][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪt] [noʊ] [mɔːr]

and	the	youngest	Prince	broke	the	rod	to	pieces	that	the	witch	might	no	more
和	这	最小的	王子	打破	这	杆	到	件	那	这	巫婆	可能	不	更多的

[juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɑːrm][tuː; tə] ['ʌðər] .

use	it	for	harm	to	others	.
使用	它	为了	伤害	到	其他的	.

最小的王子将魔杖折断，以免女巫再用它来伤害他人。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [tɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	three	brothers	talked	together	,	and	the	eldest	told	them	all	about	the
这	三	兄弟	谈话	一起	,	和	这	长子	讲述	他们	全部	关于	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

三兄弟聚在一起交谈，老大把公主的事都告诉了他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] .

and	how	he	had	saved	her	from	the	dragon	.
和	如何	他	有	已保存	她	从	这	龙	.

以及他是如何从恶龙手中救出她的。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði]['nəublmən][hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stoʊlən]

And	he	told	them	,	too	,	how	the	noblemen	had	slain	him	and	stolen
和	他	讲述	他们	,	也	,	如何	这	贵族	有	被杀	他	和	被盗

[ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	Princess	from	him	,
这	公主	从	他	,

他还告诉他们，那些贵族是如何杀害他并掳走公主的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . { - }

and	how	the	faithful	animals	had	brought	him	back	to	life	.	{	49	}
和	如何	这	忠实	动物	有	带来	他	后退	到	生活	.	{	-	}

以及忠诚的动物们如何让他复活。{49}

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [sed] ,

After	he	had	made	an	end	of	the	story	the	youngest	Prince	said	,
后	他	有	制成	一个	结尾	的	这	故事	这	最小的	王子	说	,

讲完故事后，最小的王子说道：

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

“	Now	we	must	set	out	for	the	palace	of	the	King	at	once	,
“	现在	我们	必须	放	出去	为了	这	宫殿	的	这	国王	在	一次	,

“现在我们必须立刻动身前往国王的宫殿。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] .

for	it	may	be	it	is	not	yet	too	late	for	you	to	claim	the	Princess	.
为了	它	可能	是	它	是	不是	然而	也	晚的	为了	你	到	宣称	这	公主	.

也许现在你还有机会赢得公主的芳心。

” [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [set] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

”	So	the	three	brothers	set	forth	,	with	all	the	animals	following	behind	them	.
”	所以	这	三	兄弟	放	前进	,	和	全部	这	动物	下列的	在后面	他们	.

于是，三兄弟出发了，所有的牲畜都跟在他们后面。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [nʌn] [derd] [tuː; tə]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ,

When	they	reached	the	palace	,	none	dared	to	hinder	them	from	entering	,
什么时候	他们	达到	这	宫殿	,	没有任何	敢于	到	阻碍	他们	从	进入	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

because	of	the	animals	,
因为	的	这	动物	,

他们到达宫殿时，没有人敢阻止他们进入，因为那里有野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [ɑːn] [θruː] [wʌn] [ruːm] ['æftər] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer]

and	the	three	went	on	through	one	room	after	another	till	they	came	to	where
和	这	三	去	在	通过	一	房间	后	其他	直到	他们	来了	到	在哪里

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ,

the	King	was	,
这	国王	曾是	,

于是三人继续穿过一间又一间房间，直到来到国王面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊblmən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	his	daughter	and	the	nobleman	were	with	him	.
和	他的	女儿	和	这	贵族	是	和	他	.

他的女儿和那位贵族也和他在一起。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['meri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [prɪ'peərɪŋ]

The	nobleman	was	very	merry	,	for	the	wedding	feast	was	even	then	preparing
这	贵族	曾是	非常	欢乐	,	为了	这	婚礼	盛宴	曾是	甚至	然后	准备

,

,

,

这位贵族非常高兴，因为婚宴当时正在准备中。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] .

and	that	night	he	was	to	be	married	to	the	lovely	Princess	.
和	那	夜晚	他	曾是	到	是	已婚	到	这	迷人的	公主	.

当晚他就要迎娶美丽的公主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

The	King	,	too	,	was	happy	,
这	国王	,	也	,	曾是	快乐的	,

国王也很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['hɪroʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	he	was	pleased	at	the	thought	of	having	such	a	brave	hero	for	a
为了	他	曾是	高兴	在	这	想法	的	拥有	这样的	一个	勇敢的	英雄	为了	一个

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

son	-	in	-	law	.
儿子	-	在	-	法律	.

因为他很高兴能有这样一位勇敢的英雄做女婿。

['oʊnli][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [bɪ'moʊn]

Only	the	Princess	was	sad	and	would	do	nothing	but	weep	and	bemoan
仅有的	这	公主	曾是	伤心	和	会	做	没有什么	但	哭泣	和	哀叹

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

只有公主感到悲伤，她除了哭泣和自怜之外什么也不做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	she	could	not	tell	her	father	the	cause	of	her	grief	because	of	the
但	她	可以	不是	告诉	她	父亲	这	原因	的	她	悲伤	因为	的	这

[oʊθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊblmən] .

oath	she	had	sworn	to	the	nobleman	.
誓言	她	有	宣誓	到	这	贵族	.

但她无法告诉父亲她悲伤的原因，因为她曾向那位贵族发过誓。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ]

Now	when	the	Prince	and	his	two	brothers	entered	the	room	where	the	King
现在	什么时候	这	王子	和	他的	二	兄弟	进入	这	房间	在哪里	这	国王

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , { - }

was	sitting	,	{	50	}
曾是	坐着	,	{	-	}

当王子和他的两个兄弟走进国王坐着的房间时，{50}

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊblmən] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd]

the	Princess	gave	a	shriek	of	joy	,	but	the	nobleman	turned	pale	and
这	公主	给予	一个	尖叫	的	喜悦	,	但	这	贵族	转向	苍白	和

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

公主发出了一声喜悦的尖叫，而那位贵族却脸色苍白，浑身颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] [truː] ['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]

for	he	knew	the	Prince	at	once	as	the	true	hero	who	had	saved	the
为了	他	知道	这	王子	在	一次	作为	这	真的	英雄	WHO	有	已保存	这

['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] ,

Princess	from	the	dragon	,
公主	从	这	龙	,

因为他一眼就认出王子是真正的英雄，是他从恶龙手中救出了公主。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	whom	he	and	his	companion	had	slain	by	the	roadside	.
和	谁	他	和	他的	伴侣	有	被杀	经过	这	路边	.

他和同伴在路边杀死了他。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]

Then	the	Prince	began	and	told	the	King	the	whole	story	,	and	as	the	King
然后	这	王子	开始	和	讲述	这	国王	这	所有的	故事	,	和	作为	这	国王

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

于是王子开始向国王讲述整个故事，国王听着，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	Prince	had	made	an	end	of	the	tale	,	the	King	turned	to	the
什么时候	这	王子	有	制成	一个	结尾	的	这	故事	,	这	国王	转向	到	这

['noʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

王子讲完故事后，国王转向那位贵族。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

“	And	what	answer	have	you	to	make	to	all	this	?	”	he	asked	him	.
“	和	什么	回答	有	你	到	制作	到	全部	这	?	”	他	问	他	.

“那么，你对这一切有什么解释呢？”他问他。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['dʌbli] [fɔːls] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] . “

“	That	it	is	false	and	doubly	false	,	”	cried	the	nobleman	.	“
“	那	它	是	错误的	和	双倍	错误的	,	”	哭	这	贵族	.	“

“这完全是谎言，彻头彻尾的谎言！”贵族喊道。

- [tɪz] [aɪ][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

'	Tis	I	and	I	alone	who	saved	the	Princess	.
-	的	我	和	我	独自的	WHO	已保存	这	公主	.

是我，只有我，救了公主。

” [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [pruːf] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

”	Then	the	Prince	asked	him	what	proof	he	had	of	the	truth	of	his	story	,
”	然后	这	王子	问	他	什么	证明	他	有	的	这	真相	的	他的	故事	,

“然后王子问他有什么证据证明他所讲述的故事是真的，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['noʊblmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [pruːf] , [ðə; ði] [læd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

and	when	the	nobleman	could	give	no	proof	,	the	lad	drew	out	a	handkerchief
和	什么时候	这	贵族	可以	给	不	证明	,	这	小伙子	画	出去	一个	手帕

[ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	opened	it	,
和	打开	它	,

当这位贵族无法提供任何证据时，少年便掏出一块手帕，打开一看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

and	there	were	the	ears	and	the	tongue	of	the	dragon	.
和	那里	是	这	耳朵	和	这	舌头	的	这	龙	.

还有龙的耳朵和舌头。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði]

He	also	showed	the	half	of	the	handkerchief	and	the	half	of	the	ring	the
他	还	显示	这	一半	的	这	手帕	和	这	一半	的	这	戒指	这

['prɪnses] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Princess	had	given	him	,
公主	有	给定	他	,

他还展示了公主送给他的半条手帕和半枚戒指。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn]

and	then	it	was	clear	to	every	one	that	it	was	he	and	he	alone
和	然后	它	曾是	清除	到	每一个	一	那	它	曾是	他	和	他	独自的

[huː] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði]['drægən] . { - }

who	had	slain	the	dragon	.	{	51	}
WHO	有	被杀	这	龙	.	{	-	}

然后所有人都清楚地认识到，只有他一个人杀死了恶龙。{51}

[ðen] [ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]

Then	the	nobleman	was	punished	as	he	deserved	,	but	the	Prince	was
然后	这	贵族	曾是	受到惩罚	作为	他	应得的	,	但	这	王子	曾是

['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

married	to	the	Princess	,
已婚	到	这	公主	,

于是，那位贵族受到了应有的惩罚，而王子则迎娶了公主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [tuː] ['jʌŋgər] ['dɔtɚz] ,

and	his	two	brothers	were	married	to	the	King's	two	younger	daughters	,
和	他的	二	兄弟	是	已婚	到	这	国王学院	二	年轻	女儿们	,

他的两个兄弟分别娶了国王的两个小女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [fər'evər] . { - }

and	they	all	lived	together	in	great	joy	and	happiness	forever	.	{	52	}
和	他们	全部	居住地	一起	在	伟大的	喜悦	和	幸福	永远	.	{	-	}

他们从此过上了无比幸福快乐的生活。{52}

[ˌgræsi'oʊsə] [ænd; ənd] -

GRACIOSA	AND	PERCINET
格拉西奥萨	和	-

格拉西奥萨和珀西内特

[ə; eɪ] [frentʃ] ['stɔːri]

A	French	Story
一个	法语	故事

一个法国故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

There	was	once	a	King	who	was	so	rich	that	it	would	have	been	impossible
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	曾是	所以	富有的	那	它	会	有	到过	不可能的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

for	him	to	spend	all	his	money	,
为了	他	到	花费	全部	他的	钱	,

从前有一位国王，他非常富有，以至于他不可能花光所有的钱。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

and	yet	his	greatest	wish	was	still	to	keep	adding	to	his	treasure	.
和	然而	他的	最	希望	曾是	仍然	到	保持	添加	到	他的	宝藏	.

然而，他最大的愿望仍然是不断增加自己的财富。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd]

The	King's	wife	had	died	and	left	him	but	one	child	,	a	daughter	named
这	国王学院	妻子	有	死亡	和	左边	他	但	一	孩子	,	一个	女儿	命名

[ˌgræsi'oʊsə] .

Graciosa	.
格拉西奥萨	.

国王的妻子去世了，只给他留下一个孩子，一个名叫格拉西奥萨的女儿。

[ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

This	Princess	was	so	beautiful	,
这	公主	曾是	所以	美丽的	,

这位公主真漂亮！

[soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

so	kind	and	so	gentle	that	she	was	beloved	by	all	about	her	.
所以	种类	和	所以	温和的	那	她	曾是	心爱	经过	全部	关于	她	.

她心地善良，性格温柔，深受周围所有人的喜爱。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , — [mɔːr] ['dɪrli] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

The	King	also	loved	her	dearly	,	—	more	dearly	indeed	than	anything	in	the	world
这	国王	还	喜爱	她	亲爱的	,	—	更多的	亲爱的	的确	比	任何事物	在	这	世界

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

except	his	treasure	,
除了	他的	宝藏	,

国王也深爱着她，胜过世上一切，除了他的财富。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɜːrst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

but	that	was	always	first	in	his	thoughts	and	his	affections	.
但	那	曾是	总是	第一的	在	他的	想法	和	他的	情感	.

但这始终是他心中最重要的事，也是他最牵挂的人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [nɪr] [baɪ] .

One	day	the	King	set	out	with	his	attendants	to	hunt	in	a	forest	near	by	.
一	天	这	国王	放	出去	和	他的	服务员	到	打猎	在	一个	森林	靠近	经过	.

有一天，国王带着随从们去附近的森林打猎。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	huntsmen	soon	started	a	deer	that	bounded	away	through	the	forest	.
这	猎人	很快	开始	一个	鹿	那	有界	离开	通过	这	森林	.

猎人们很快惊起一头鹿，那鹿蹦蹦跳跳地跑进了森林。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [gɔːn]

The	King	followed	it	for	a	long	distance	,	farther	than	he	had	ever	gone
这	国王	随后	它	为了	一个	长的	距离	,	更远	比	他	有	曾经	已消失

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

国王一路跟随它走了很远的路，比他以前走过的路都要远。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] { - }

Suddenly	he	came	out	on	the	other	side	of	the	forest	,	and	there	,	in	{	53	}
突然	他	来了	出去	在	这	其他	边	的	这	森林	,	和	那里	,	在	{	-	}

突然，他从森林的另一边走了出来，在那里，在{53}

[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [ə; eɪ] [væst] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊt]

front	of	him	,	stood	a	vast	castle	with	towers	and	turrets	,	and	a	moat
正面	的	他	,	站立	一个	广阔的	城堡	和	塔楼	和	炮塔	,	和	一个	护城河

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

在他面前，矗立着一座巨大的城堡，城堡有塔楼和炮塔，周围环绕着护城河。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hʌntsmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi]

The	King	called	his	chief	huntsman	to	him	and	asked	him	whether	he
这	国王	称为	他的	首席	猎人	到	他	和	问	他	无论	他

[nuː] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

knew	who	lived	in	the	castle	.
知道	WHO	居住地	在	这	城堡	.

国王召来首席猎人，问他是否知道城堡里住着谁。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ,

The	man	replied	that	it	belonged	to	the	Duchess	Grognon	,
这	男人	回复	那	它	属于	到	这	公爵夫人	-	,

那人回答说，那是格罗尼翁公爵夫人的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt]

and	she	was	said	to	be	so	rich	that	she	had	never	been	able	to	count
和	她	曾是	说	到	是	所以	富有的	那	她	有	绝不	到过	有能力的	到	数数

[ɔːl][hɜːr; hər] ['treʒərz] .

all	her	treasures	.
全部	她	宝藏	.

据说她非常富有，以至于她从未数清过自己的所有珍宝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,

As	soon	as	the	King	heard	this	,
作为	很快	作为	这	国王	听到	这	,

国王一听到这话，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .

he	at	once	determined	to	stop	at	the	castle	and	ask	for	refreshment	.
他	在	一次	决定	到	停止	在	这	城堡	和	问	为了	清爽	.

他立即决定在城堡停下来，请求提供一些茶点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['wɪri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

He	was	not	only	weary	and	thirsty	from	the	chase	,
他	曾是	不是	仅有的	厌倦	和	渴	从	这	追赶	,

他不仅因为追逐而疲惫不堪、口渴难耐，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

but	he	also	had	a	great	desire	to	see	any	one	as	rich	as	the	Duchess
但	他	还	有	一个	伟大的	欲望	到	看	任何	一	作为	富有的	作为	这	公爵夫人

,

,

,

但他也非常渴望见到像公爵夫人那样富有的人。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [æz; əz] [wel] .

and	perhaps	he	would	be	shown	her	treasures	as	well	.
和	也许	他	会	是	所示	她	宝藏	作为	出色地	.

或许他还能看到她的珍宝。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Grognon	had	already	seen	him	from	her	window	,	and	as	soon	as
-	有	已经	已见	他	从	她	窗户	,	和	作为	很快	作为

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

he	turned	toward	the	castle	,
他	转向	朝向	这	城堡	,

格罗尼翁已经从窗户里看到了他，他刚一转身朝城堡方向走去，

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

she	hastened	down	to	meet	him	.
她	加快	向下	到	见面	他	.

她赶紧下楼去迎接他。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

She	herself	opened	the	door	for	him	and	smiling	she	bade	him	welcome	.
她	她自己	打开	这	门	为了	他	和	微笑	她	巴德	他	欢迎	.

她亲自为他打开了门，并面带微笑地欢迎他。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

When	the	King	first	looked	at	her	he	was	amazed	.
什么时候	这	国王	第一的	看起来	在	她	他	曾是	惊叹	.

国王第一眼看到她时，惊叹不已。

['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] ['eni] [wʌn] [soʊ] ['ʌgli] .

Never	had	he	seen	any	one	so	ugly	.
绝不	有	他	已见	任何	一	所以	丑陋的	.

他从未见过如此丑陋的人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [toʊd] .

She	was	as	dark	and	rough	and	broad	as	a	toad	.
她	曾是	作为	黑暗的	和	粗糙的	和	广阔	作为	一个	蟾蜍	.

她像癞蛤蟆一样又黑又粗糙又胖。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [red] ,

Her	eyes	were	little	and	red	,
她	眼睛	是	小的	和	红色的	,

她的眼睛又小又红，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪt] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

and	her	mouth	was	like	a	slit	that	stretched	from	ear	to	ear	.
和	她	嘴	曾是	喜欢	一个	缝隙	那	拉伸	从	耳朵	到	耳朵	.

她的嘴像一条从耳朵延伸到耳朵的缝隙。

[bʌt; bət] { - }

But	{	54	}
但	{	-	}

但是{54}

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] [ænd; ənd] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

she	was	magnificently	dressed	and	so	covered	with	jewels	that	the	King
她	曾是	壮丽	穿着	和	所以	涵盖	和	珠宝	那	这	国王

[wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [haʊ] ['hɪdiəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɔːr] [ðem; ðəm] .

was	dazzled	by	them	and	quite	forgot	how	hideous	was	the	one	who	wore	them	.
曾是	眼花缭乱	经过	他们	和	相当	忘了	如何	可怕	曾是	这	一	WHO	穿着	他们	.

她衣着华丽，浑身佩戴着珠宝，国王被这些珠宝迷住了，完全忘记了佩戴这些珠宝的人长相多么丑陋。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] [fruːts] ,

The	Duchess	invited	the	King	to	enter	and	at	once	commanded	that	a	repast	should	be	brought	him	with	all	sorts	of	cakes	and	sweets	and	fruits	,
这	公爵夫人	受邀	这	国王	到	进入	和	在	一次	命令	那	一个	餐饮	应该	是	带来	他	和	全部	排序	的	蛋糕	和	糖果	和	水果	,

公爵夫人邀请国王入内，并立即吩咐人准备各种蛋糕、糖果和水果供国王享用。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	also	a	pipe	of	wine	.
和	还	一个	管道	的	葡萄酒	.

还有一斗酒。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

The	King	,	who	was	very	thirsty	,	was	pleased	to	hear	this	order	,
这	国王	,	WHO	曾是	非常	渴	,	曾是	高兴	到	听到	这	命令	,

国王口渴难耐，听到这个命令很高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	the	pipe	of	wine	was	brought	in	he	waited	impatiently	for	it
和	什么时候	这	管道	的	葡萄酒	曾是	带来	在	他	等待	不耐烦地	为了	它

[tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] .

to	be	opened	.
到	是	打开	.

当酒斗被送进来时，他迫不及待地等着它被打开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] ,

But	when	the	Duchess	struck	the	head	of	the	pipe	,
但	什么时候	这	公爵夫人	击	这	头	的	这	管道	,

但当公爵夫人击打烟斗头部时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [goʊld] [fel] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

instead	of	wine	a	great	heap	of	gold	fell	out	upon	the	floor	.
反而	的	葡萄酒	一个	伟大的	堆	的	金子	跌倒	出去	之上	这	地面	.

掉在地上的不是酒，而是一大堆黄金。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

The	Duchess	pretended	to	be	very	much	surprised	.
这	公爵夫人	假装	到	是	非常	很多	惊讶	.

公爵夫人假装非常惊讶。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	This	is	a	strange	thing	,	”	said	she	.
”	这	是	一个	奇怪的	事物	,	”	说	她	.

“这真是一件奇怪的事，”她说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [goʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [aɪ] ['ɔːrdərd]

“	I	cannot	imagine	how	they	came	to	bring	this	gold	instead	of	the	wine	I	ordered
”	我	不能	想象	如何	他们	来了	到	带来	这	金子	反而	的	这	葡萄酒	我	订购

.

:
.

“我无法想象他们怎么会送来这些黄金而不是我点的酒。”

[aɪ] [preɪ] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mis'teik] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] , [aɪ]

I	pray	your	Majesty's	pardon	for	the	mistake	,	which	shall	be	well	punished	,	I
我	祈祷	你的	陛下的	赦免	为了	这	错误	,	哪个	将	是	出色地	受到惩罚	,	我

['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

promise	you	.
承诺	你	.

我恳求陛下宽恕我的错误，我保证会严惩不贷。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ə'nʌðər] [paɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk]

”	She	then	commanded	that	another	pipe	should	be	brought	in	,	but	when	she	struck
”	她	然后	命令	那	其他	管道	应该	是	带来	在	,	但	什么时候	她	击

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“她随即命令人拿来另一根烟斗，但当她吹奏这根烟斗时，

[aʊt] [pɔːd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ruːbiz] .

out	poured	a	heap	of	rubies	.
出去	倾倒	一个	堆	的	红宝石	.

倾泻而出一大堆红宝石。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['ædˌmaɪ] { - }

The	King	was	filled	with	wonder	and	admi	{	55	}
这	国王	曾是	已填	和	想知道	和	管理员	{	-	}

国王充满了惊奇和钦佩{55}

['ræʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['treʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

ration	at	the	sight	of	all	this	treasure	,	but	the	Duchess	pretended	to	be
配给	在	这	视线	的	全部	这	宝藏	,	但	这	公爵夫人	假装	到	是

[stɪl] [mɔːr] ['æŋgri] .

still	more	angry	.
仍然	更多的	生气的	.

看到这么多财宝，公爵夫人虽然有些恼怒，但还是装作更加生气的样子。

“ [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [meɪd] [ðɪs] [mis'teik] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['biːtn] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	The	servant	who	made	this	mistake	shall	be	well	beaten	,	I	promise	you	,	”	she
“	这	仆人	WHO	制成	这	错误	将	是	出色地	被打败	,	我	承诺	你	,	”	她

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

“我向你保证，犯下这个错误的仆人一定会被狠狠揍一顿！”她喊道。

“ [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [paɪp] ,

“	Bring	in	another	pipe	,
“	带来	在	其他	管道	,

“再拿一根烟斗进来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [stoʊnz] .

and	this	time	be	sure	it	is	filled	with	good	wine	instead	of	all	these	stones	.
和	这	时间	是	当然	它	是	已填	和	好的	葡萄酒	反而	的	全部	这些	石头	.

这次一定要装满好酒，而不是这些石头。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [paɪp][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ,

”	But	she	had	no	more	success	with	the	third	pipe	than	with	the	second	,
”	但	她	有	不	更多的	成功	和	这	第三	管道	比	和	这	第二	,

但她用第三根烟斗也同样没有取得比第二根烟斗更好的结果。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [pɔːd] ['emərəldz] .

for	when	she	struck	it	,	out	poured	emeralds	.
为了	什么时候	她	击	它	,	出去	倾倒	祖母绿	.

当她敲击它时，祖母绿宝石倾泻而出。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri][ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] [pʊʃt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

The	Duchess	pretended	to	fly	into	a	fury	and	scornfully	pushed	the	jewels
这	公爵夫人	假装	到	飞	进入	一个	愤怒	和	轻蔑地	推动	这	珠宝

[ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

aside	with	her	foot	.
旁边	和	她	脚	.

公爵夫人假装勃然大怒，轻蔑地用脚把珠宝踢到一边。

[paɪp]['æftər][paɪp][wʌz; wəz] [brɔːt] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] , [wʌn][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

Pipe	after	pipe	was	brought	,	but	one	was	full	of	sapphires	,	one	of	pearls	,
管道	后	管道	曾是	带来	,	但	一	曾是	满的	的	蓝宝石	,	一	的	珍珠	,

一根又一根烟斗被拿了过来，其中一根装满了蓝宝石，一根装满了珍珠。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

and	still	another	of	diamonds	.
和	仍然	其他	的	钻石	.

还有一枚钻石戒指。

[ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒərz] .

The	whole	floor	was	covered	with	her	treasures	.
这	所有的	地面	曾是	涵盖	和	她	宝藏	.

整个地板上都堆满了她的珍藏品。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

The	King	was	bewildered	.
这	国王	曾是	困惑	.

国王感到困惑不解。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] .

He	scarcely	knew	how	to	express	his	wonder	.
他	几乎	知道	如何	到	表达	他的	想知道	.

他几乎不知道该如何表达自己的惊奇之情。

“ ['saɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['smaɪlɪŋ] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

“	Sire	,	”	said	the	Duchess	,	smiling	,	“	since	you	feel	such	an	admiration	for
”	父系	,	”	说	这	公爵夫人	,	微笑	,	“	自从	你	感觉	这样的	一个	钦佩	为了

[ðiːz] [pʊr] ['traɪfəlz] ,

these	poor	trifles	,
这些	贫穷的	琐事	,

“陛下，”公爵夫人笑着说，“既然您对这些微不足道的小东西如此喜爱，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['treʒər] ['tʃembər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [hæv; həv]

perhaps	you	would	like	to	see	the	treasure	chambers	from	which	these	have
也许	你	会	喜欢	到	看	这	宝藏	房间	从	哪个	这些	有

[bɪn] [brɔːt] .

been	brought	.
到过	带来	.

或许您想看看这些宝物是从哪些宝库中挖掘出来的。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd]['æftər] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl]

”	Nothing	could	please	the	King	better	,	and	after	Grognon	had	shown	him	all
”	没有什么	可以	请	这	国王	更好的	,	和	后	-	有	所示	他	全部

[hɜːr; hər] ['treʒərz] ,

her	treasures	,
她	宝藏	,

“没有什么比这更能让国王高兴的了，格罗尼翁向他展示了她所有的珍宝之后，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [siːmd] ['endləs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] { - }

which	indeed	seemed	endless	,	he	determined	,	if	{	56	}
哪个	的确	似乎	无尽的	,	他	决定	,	如果	{	-	}

他断定，这似乎确实永无止境，如果{56}

['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] .

possible	,	to	make	her	his	wife	that	all	this	wealth	might	become	his	.
可能的	,	到	制作	她	他的	妻子	那	全部	这	财富	可能	变得	他的	.

有可能让她成为他的妻子，这样他就能拥有所有这些财富。

[ðɪs] [plæn] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['pɜːrfɪktli] .

This	plan	suited	the	Duchess	perfectly	.
这	计划	适合	这	公爵夫人	完美	.

这个计划非常适合公爵夫人。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Indeed	it	was	for	this	purpose	that	she	had	shown	her	wealth	to	the
的确	它	曾是	为了	这	目的	那	她	有	所示	她	财富	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

事实上，她正是为此目的才向国王炫耀自己的财富。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn]

and	it	was	agreed	between	them	that	they	should	be	married	as	soon
和	它	曾是	同意	之间	他们	那	他们	应该	是	已婚	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们一致同意尽快结婚。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌgræsi'oʊsə] ,

When	the	news	of	this	intended	marriage	was	brought	to	Graciosa	,
什么时候	这	消息	的	这	故意的	婚姻	曾是	带来	到	格拉西奥萨	,

当格拉西奥萨得知这桩婚事时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

she	was	filled	with	grief	and	dismay	.
她	曾是	已填	和	悲伤	和	沮丧	.

她充满了悲伤和沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]

She	had	already	heard	of	the	Duchess	Grognon	and	knew	her	to	be	not
她	有	已经	听到	的	这	公爵夫人	-	和	知道	她	到	是	不是

['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['ʌglinəs] ,

only	a	monster	of	ugliness	,
仅有的	一个	怪物	的	丑陋	,

她早就听说过格罗尼翁公爵夫人，知道她不仅长相丑陋，而且还很凶狠。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːz]

but	of	such	an	evil	nature	that	nothing	delighted	her	more	than	to	tease
但	的	这样的	一个	邪恶的	自然	那	没有什么	高兴极了	她	更多的	比	到	逗

[ænd; ənd] ['tɔːrment] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə]

and	torment	those	around	her	and	make	their	lives	a	misery	to
和	折磨	那些	大约	她	和	制作	他们的	生活	一个	苦难	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但她本性邪恶，最喜欢的就是戏弄和折磨周围的人，让他们的生活充满痛苦。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ]

Nor	could	she	understand	how	her	father	could	make	up	his	mind	to	take	such
也不	可以	她	理解	如何	她	父亲	可以	制作	向上	他的	头脑	到	拿	这样的

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

a	creature	as	his	wife	.
一个	生物	作为	他的	妻子	.

她也无法理解父亲怎么会下定决心娶这样一个女人为妻。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt]

she	hid	her	feelings	as	well	as	she	could	and	determined	to	be	obedient
她	隐藏	她	情怀	作为	出色地	作为	她	可以	和	决定	到	是	听话

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] - ,

and	patient	with	Grognon	,
和	病人	和	-	,

她尽力掩饰自己的感受，决心对格罗尼翁百依百顺、耐心十足。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [piːs] ,

hoping	that	in	this	way	she	might	live	with	her	at	peace	,
希望	那	在	这	方式	她	可能	居住	和	她	在	和平	,

希望这样她就能和她和平共处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pər'hæps] [wɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	even	perhaps	win	from	her	a	little	affection	.
和	甚至	也许	赢	从	她	一个	小的	感情	.

甚至可能赢得她的一点好感。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

The	day	for	the	wedding	drew	near	,	and	one	morning	word	was	brought	to
这	天	为了	这	婚礼	画	靠近	,	和	一	早晨	单词	曾是	带来	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] { - }

the	King	that	{	57	}
这	国王	那	{	-	}

婚礼的日子临近了，一天早晨，有人向国王禀报说{57}

- [wʊd] [ðæt] [deɪ] [set] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

Grognon	would	that	day	set	forth	on	her	way	to	his	palace	.
-	会	那	天	放	前进	在	她	方式	到	他的	宫殿	.

那天，格罗尼翁将启程前往他的宫殿。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

Wishing	to	do	all	honor	to	his	bride	,	the	King	determined	to	ride	forth	and
祝	到	做	全部	荣誉	到	他的	新娘	,	这	国王	决定	到	骑	前进	和

[miːt] [hɜːr; hər] ,

meet	her	,
见面	她	,

国王为了给予新娘最大的尊重，决定亲自骑马去迎接她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ˌgræsi'oʊsə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr'self] ['redi] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ]

and	he	gave	orders	that	Graciosa	should	make	herself	ready	and	ride	with
和	他	给予	订单	那	格拉西奥萨	应该	制作	她自己	准备好	和	骑	和

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

him	to	meet	the	Duchess	.
他	到	见面	这	公爵夫人	.

他命令格拉西奥萨做好准备，和他一起骑马去迎接公爵夫人。

[pʊr] [ˌgræsi'oʊsə] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] ['siːkrət] ,

Poor	Graciosa	had	withdrawn	to	the	palace	gardens	to	weep	in	secret	,
贫穷的	格拉西奥萨	有	撤回	到	这	宫殿	花园	到	哭泣	在	秘密	,

可怜的格拉西奥萨独自躲到宫廷花园里偷偷哭泣。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

for	she	did	not	wish	others	to	know	of	the	grief	she	felt	over	her	father's
为了	她	做过	不是	希望	其他的	到	知道	的	这	悲伤	她	毛毡	超过	她	父亲的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

因为她不希望别人知道她对父亲再婚的悲伤。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [hɜːr; hər] [terz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]

As	she	sat	beside	a	fountain	,	her	tears	falling	as	clear	and	bright	as
作为	她	卫星	旁	一个	喷泉	,	她	眼泪	坠落	作为	清除	和	明亮的	作为

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['wɔːtərz] ,

the	leaping	waters	,
这	跳跃	水	,

她坐在喷泉旁，泪水像跃动的泉水一样清澈明亮地落下。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

she	saw	a	page	coming	toward	her	across	the	garden	.
她	锯	一个	页	未来	朝向	她	穿过	这	花园	.

她看到一个侍童穿过花园朝她走来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd]

He	was	a	stranger	to	the	Princess	,	and	he	was	so	tall	and
他	曾是	一个	陌生人	到	这	公主	,	和	他	曾是	所以	高的	和

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

公主对他来说是个陌生人，而且他身材高大，相貌英俊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [soʊ]['noʊb(ə)l] [ðæt] [ˌgræsi'oʊsə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

and	his	air	so	noble	that	Graciosa	gazed	at	him	with	wonder	.
和	他的	空气	所以	高贵	那	格拉西奥萨	凝视	在	他	和	想知道	.

他举止高贵，格拉西奥萨不禁惊叹地凝视着他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌgræsi'oʊsə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr]

When	he	reached	the	place	where	Graciosa	was	sitting	he	bent	his	knee	before
什么时候	他	达到	这	地方	在哪里	格拉西奥萨	曾是	坐着	他	弯曲	他的	膝盖	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当他走到格拉西奥萨坐着的地方时，他向她单膝跪下。

“ ['prɪnses] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Princess	,	”	said	he	,	“	the	King	is	waiting	for	you	.
“	公主	,	”	说	他	,	“	这	国王	是	等待	为了	你	.

“公主，”他说，“国王在等您。”

[hiː; hi] [raɪdz] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [set] [aʊt]

He	rides	forth	to	-	day	to	meet	the	Duchess	Grognon	,	who	has	already	set	out
他	骑行	前进	到	-	天	到	见面	这	公爵夫人	-	,	WHO	有	已经	放	出去

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

from	her	castle	,
从	她	城堡	,

他今天骑马出发去迎接格罗尼翁公爵夫人，她已经从城堡出发了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

and	he	wishes	you	to	ride	with	him	.	”
和	他	愿望	你	到	骑	和	他	.	”

他希望你能和他一起骑车。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] , ” [sed] [ˌgræsi'oʊsə] .

“	Tell	him	I	will	come	upon	the	moment	,	”	said	Graciosa	.
“	告诉	他	我	将要	来	之上	这	片刻	,	”	说	格拉西奥萨	.

“告诉他，时机一到，我就会来，”格拉西奥萨说道。

“ [bʌt; bət] [steɪ] !

“	But	stay	!
“	但	停留	!

“但是留下来！”

[fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

First	tell	me	who	you	are	,	for	your	face	is	strange	to	me	.
第一的	告诉	我	WHO	你	是	,	为了	你的	脸	是	奇怪的	到	我	.

首先告诉我你是谁，因为你的长相我很陌生。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] { - }

Are	you	{	58	}
是	你	{	-	}

你是{58}

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['peɪdʒɪz] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ? ”

one	of	the	Duchess's	pages	who	has	been	sent	on	before	her	?	”
一	的	这	公爵夫人的	页面	WHO	有	到过	发送	在	前	她	?	”

是公爵夫人手下被派去先行的侍童之一吗?

“ [noʊ] , ['prɪnses] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] .

“	No	,	Princess	,	”	replied	the	page	.
“	不	,	公主	,	”	回复	这	页	.

“不，公主殿下，”侍从回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz][sent][ˌem 'i:] ['hɪðər] .

“	I	am	indeed	a	stranger	here	,	but	no	one	has	sent	me	hither	.
”	我	是	的确	一个	陌生人	这里	,	但	不	一	有	发送	我	这里	.

“我的确是这里的陌生人，但没有人派我来这里。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ,

I	have	come	hither	because	my	greatest	desire	in	life	is	to	serve	you	,	and	,
我	有	来	这里	因为	我的	最	欲望	在	生活	是	到	服务	你	,	和	,

我来到这里，是因为我人生最大的愿望就是为您服务，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:; tə] [i:z] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ɪn] [smɔ:l] ['meʒər] [baɪ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n]

if	it	may	be	,	to	ease	your	sorrows	in	small	measure	by	my	love	and	devotion
如果	它	可能	是	,	到	舒适	你的	悲伤	在	小的	措施	经过	我的	爱	和	虔诚

. ”

:	”
.	”

如果可以的话，我愿以我的爱与奉献，略尽绵薄之力，抚慰你的悲伤。

“ [haʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	How	!	”	cried	the	Princess	.
”	如何	！	”	哭	这	公主	.

“怎么会这样！”公主惊呼道。

“ [du:][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][peɪdʒ] , [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

“	Do	you	,	a	page	,	dare	to	speak	to	me	of	love	and	devotion	?
”	做	你	,	一个	页	,	敢	到	说话	到	我	的	爱	和	虔诚	?

“你，一个侍童，竟敢向我谈论爱情和奉献？”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪnsələns] ,

You	should	be	well	punished	for	your	insolence	,
你	应该	是	出色地	受到惩罚	为了	你的	傲慢	,

你应该为你的傲慢无礼受到严惩。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	no	doubt	you	will	be	when	I	report	the	matter	to	the	King	,
和	不	怀疑	你	将要	是	什么时候	我	报告	这	事情	到	这	国王	,

毫无疑问，当我把这件事禀告国王时，你就会明白我的意思了。

[æz; əz] [rest] [ə'ʃʊrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][faɪnd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] . ”

as	rest	assured	I	shall	do	as	soon	as	I	find	an	opportunity	.	”
作为	休息	保证	我	将	做	作为	很快	作为	我	寻找	一个	机会	.	”

请放心，我一旦找到机会就会这样做。

“ [ɪn] [tru:θ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]['æŋgər] , ['prɪnses] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	In	truth	,	you	have	no	cause	for	anger	,	Princess	,	”	replied	the	stranger	.
”	在	真相	,	你	有	不	原因	为了	愤怒	,	公主	,	”	回复	这	陌生人	.

“公主殿下，您其实没有理由生气，”陌生人回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][peɪdʒ] , [bʌt; bət] [prɪns] - ,

“	I	am	not	a	page	,	but	Prince	Percinet	,
”	我	是	不是	一个	页	,	但	王子	-	,

“我不是侍童，而是珀西内特王子，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑ:ðər] .

the	son	of	a	King	as	rich	and	powerful	as	your	own	father	.
这	儿子	的	一个	国王	作为	富有的	和	强大的	作为	你的	自己的	父亲	.

他是和你父亲一样富有强大的国王的儿子。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈferi]

Long	ago	my	father	died	,	and	I	live	in	the	palace	of	my	mother	,	the	Fairy
长的	前	我的	父亲	死亡	,	和	我	居住	在	这	宫殿	的	我的	母亲	,	这	仙女

- .

Finetta	.

- .

很久以前我的父亲就去世了，我现在住在母亲——仙女菲内塔的宫殿里。

[θruː] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊɝz] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈrendər] [maɪˈself]

Through	her	I	am	possessed	of	many	magic	powers	and	can	render	myself
通过	她	我	是	拥有	的	许多	魔法	权力	和	能	使成为	我

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][æt; ət] [wɪl] .

invisible	at	will	.
无形的	在	将要	.

通过她，我拥有了许多魔法力量，可以随意隐身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [drest]

It	is	only	because	of	my	desire	to	help	you	that	I	have	come	here	dressed
它	是	仅有的	因为	的	我的	欲望	到	帮助	你	那	我	有	来	这里	穿着

[æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] . { - }

as	a	page	.	{	59	}
作为	一个	页	.	{	-	}

我之所以装扮成侍童来到这里，完全是因为我想帮助你。{59}

[ˌgræsiˈoʊsə][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

Graciosa	was	filled	with	wonder	at	this	story	.
格拉西奥萨	曾是	已填	和	想知道	在	这	故事	.

格拉西奥萨对这个故事充满了惊奇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [prɪns] - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][wɪt]

She	had	often	heard	of	the	fairy	Prince	Percinet	,	of	his	beauty	and	wit
她	有	经常	听到	的	这	仙女	王子	-	,	的	他的	美丽	和	有

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,

and	power	,
和	力量	,

她经常听说仙子王子珀西内特的故事，听说他英俊潇洒、才智过人、权势滔天。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

but	little	had	she	thought	to	meet	him	.
但	小的	有	她	想法	到	见面	他	.

但她万万没想到会遇见他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

She	could	scarcely	believe	it	possible	that	he	loved	her	,
她	可以	几乎	相信	它	可能的	那	他	喜爱	她	,

她简直不敢相信他竟然爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə]

and	that	it	was	for	her	sake	he	had	come	to	the	palace	to
和	那	它	曾是	为了	她	清酒	他	有	来	到	这	宫殿	到

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] .

serve	as	a	page	.
服务	作为	一个	页	.

他是为了她才来到宫里当侍童的。

[stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,

Still	full	of	wonder	,
仍然	满的	的	想知道	,

依然充满好奇，

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli]

she	**arose**	**and**	**hastened**	**away**	**to**	**where**	**her**	**father**	**was**	**waiting**	**impatiently**
她	出现	和	加快	离开	到	在哪里	她	父亲	曾是	等待	不耐烦地

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .

for	**her**	**coming**	**.**
为了	她	未来	.

她起身，匆匆赶往父亲所在的地方，父亲正焦急地等待着她的到来。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

He	**and**	**his**	**attendants**	**were**	**ready**	**to**	**set**	**out**	**at**	**once**	**,**
他	和	他的	服务员	是	准备好	到	放	出去	在	一次	,

他和随从们立刻准备出发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] - [ˈpɔːlfri] .

and	**a**	**page**	**was**	**holding**	**Graciosa's**	**palfrey**	**.**
和	一个	页	曾是	保持	-	帕尔弗雷	.

一个侍从抱着格拉西奥萨的坐骑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] - [əˈpɪrd] ,

She	**was**	**about**	**to**	**mount**	**when**	**Percinet**	**appeared**	**,**
她	曾是	关于	到	山	什么时候	-	出现	,

她正要上车时，珀西内特出现了。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [hɔːrs] [soʊ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː]

leading	**a**	**snow**	**-**	**white**	**horse**	**so**	**graceful**	**and**	**so**	**beautiful**	**that**	**every**	**one**	**who**
领导	一个	雪	-	白色的	马	所以	优美	和	所以	美丽的	那	每一个	一	WHO

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːv(ə)l] .

saw	**it**	**marveled**	**.**
锯	它	惊叹	.

她牵着一匹雪白的骏马，姿态优雅，美丽动人，所有看到它的人都惊叹不已。

[ðɪs] [hɔːrs] , [hiː; hi] [sed] ,

This	**horse**	**,**	**he**	**said**	**,**
这	马	,	他	说	,

他说，这匹马

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自远近的童话故事(Fairy tales from far and near)
第3/9页

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌgræsi'oʊsə][frʌm; frəm][wʌn] [huː]
had **just** **come** **as** **a** **gift** **to** **the** **Princess** **Graciosa** **from** **one** **who**
有 只是 来 作为 一个 礼物 到 这 公主 格拉西奥萨 从 一 WHO
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [noʊn] .
refused **to** **let** **his** **name** **be** **known** **.**
拒绝 到 让 他的 姓名 是 已知 .

这是送给格拉西奥萨公主的一份礼物，送礼人拒绝透露姓名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌgræsi'oʊsə][tuː; tə] [ges] [ðæt][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
It **was** **not** **difficult** **for** **Graciosa** **to** **guess** **that** **the** **one** **who** **had** **given**
它 曾是 不是 难的 为了 格拉西奥萨 到 猜测 那 这 一 WHO 有 给定
[hɜːr; hər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [prɪns] - [hɪm'self] ,
her **the** **horse** **was** **Prince** **Percinet** **himself** **,**
她 这 马 曾是 王子 - 他自己 ,

格拉西奥萨不难猜到，送她这匹马的人正是珀西内特王子本人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt]['wʌndər] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][bəuθ][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][ðə; ði]['gɪvər] .
but **her** **father** **could** **not** **wonder** **enough** **over** **both** **the** **gift** **and** **the** **giver** **.**
但 她 父亲 可以 不是 想知道 足够的 超过 两个都 这 礼物 和 这 赠予者 .

但她父亲对礼物和送礼物的人都充满了好奇。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [ˌaɪ 'tiː]
When **the** **Princess** **had** **mounted** **the** **horse** **and** **gathered** **up** **the** **reins** **,** **it**
什么时候 这 公主 有 安装 这 马 和 聚集 向上 这 缰绳 , 它
[æt; ət][wʌns] [muːvd] ['fɔːrwərd] { - }
at **once** **moved** **forward** **{** **60** **}**
在 一次 已搬 向前 { - }

公主骑上马，拉起缰绳，马立刻向前跑去{60}

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ðæt][ɔːl][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with **such** **grace** **and** **lightness** **that** **all** **were** **filled** **with** **admiration** **.**
和 这样的 优雅 和 亮度 那 全部 是 已填 和 钦佩 .

如此优雅轻盈，令所有人都赞叹不已。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət] [huːz] [saɪd][ʃiː; ʃi][roʊd] ,
The **King** **,** **at** **whose** **side** **she** **rode** **,**
这 国王 , 在 谁 边 她 骑 ,

她骑马侍立在国王身边，

[kept][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [stiːd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
kept **admiring** **the** **steed** **and** **wondering** **as** **to** **whence** **it** **had** **come** **.**
保留 钦佩 这 骏马 和 好奇 作为 到 何处 它 有 来 .

我一直欣赏着这匹骏马，想知道它来自哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][treɪn] [ə'proʊtʃɪŋ]
They **had** **not** **traveled** **far** **when** **they** **saw** **Grognon** **and** **her** **train** **approaching**
他们 有 不是 旅行 远的 什么时候 他们 锯 - 和 她 火车 接近
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们没走多远就看到格罗尼翁和她的火车向他们驶来。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [roʊd][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [koʊtʃ] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['spɑːtɪd] ['hɔːrsɪz] ,
The **Duchess** **rode** **in** **a** **golden** **coach** **,** **drawn** **by** **six** **spotted** **horses** **,**
这 公爵夫人 骑 在 一个 金的 教练 , 绘制 经过 六 斑 马匹 ,

公爵夫人乘坐一辆由六匹花斑马拉的金色马车，

[ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

their	harness	glittering	with	gold	and	jewels	.
他们的	马具	闪闪发光	和	金子	和	珠宝	.

他们的马具上缀满了金银珠宝，闪闪发光。

- [hɜːr'self][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] [ðæt] ['ferli]

Grognon	herself	was	magnificently	dressed	and	covered	with	gems	that	fairly
-	她自己	曾是	壮丽	穿着	和	涵盖	和	宝石	那	相当

['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtər] ,

dazzled	the	eyes	with	their	glitter	,
眼花缭乱	这	眼睛	和	他们的	闪光	,

格罗尼翁本人衣着华丽，浑身缀满宝石，闪闪发光，令人目眩神迷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] ['hɪdiəs] ,

but	this	magnificence	only	made	her	look	more	hideous	,
但	这	壮丽	仅有的	制成	她	看	更多的	可怕	,

但这华丽的外表反而让她显得更加丑陋。

[laɪk] [ə; eɪ] [toʊd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [glʌv] .

like	a	toad	peering	out	from	a	jeweled	glove	.
喜欢	一个	蟾蜍	窥视	出去	从	一个	珠宝	手套	.

就像一只蟾蜍从镶满珠宝的手套里探出头来。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

No	sooner	did	the	King	come	to	the	side	of	the	chariot	than	he	began	to
不	很快	做过	这	国王	来	到	这	边	的	这	战车	比	他	开始	到

[peɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] - ,

pay	his	compliments	to	Grognon	,
支付	他的	赞美	到	-	,

国王刚走到战车旁，就开始向格罗尼翁致意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['skersli] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	Duchess	scarcely	listened	to	him	.
但	这	公爵夫人	几乎	听着	到	他	.

但公爵夫人几乎没听他的话。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌgræsi'oʊsə][wʌz; wəz]

Her	eyes	were	fixed	upon	the	horse	upon	which	the	Princess	Graciosa	was
她	眼睛	是	固定的	之上	这	马	之上	哪个	这	公主	格拉西奥萨	曾是

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

她的目光一直盯着格拉西奥萨公主骑的那匹马。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	That	is	a	very	beautiful	horse	,	”	said	she	.
“	那	是	一个	非常	美丽的	马	,	”	说	她	.

“这是一匹非常漂亮的马，”她说。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən]['eni] [ɪn][maɪ]['steiblz] , [ɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪn] [jɔːrz] , ['iːðər] .

“	Indeed	it	is	finer	than	any	in	my	stables	,	or	,	I	am	sure	,	in	yours	,	either	.
“	的确	它	是	更精细	比	任何	在	我的	马厩	,	或者	,	我	是	当然	,	在	你的	,	任何一个	.

“的确，它比我马厩里的任何一匹马都好，而且我敢肯定，也比你马厩里的任何一匹马都好。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	should	have	thought	it	would	have	been	kept	for	me	instead	of	your
我	应该	有	想法	它	会	有	到过	保留	为了	我	反而	的	你的

[ə'laʊɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] . { - }

allowing	your	daughter	to	ride	upon	such	a	wonder	.	{	61	}
允许	你的	女儿	到	骑	之上	这样的	一个	想知道	.	{	-	}

我原以为你会把它留给我，而不是让你的女儿去骑这样一件奇事。{61}

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] ,

The	King	,	seeing	she	was	in	a	rage	,	tried	to	make	excuses	,
这	国王	,	看到	她	曾是	在	一个	愤怒	,	尝试	到	制作	借口	,

国王见她怒不可遏，便试图找借口搪塞。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	Grognon	would	not	listen	to	him	.
但	-	会	不是	听	到	他	.

但格罗尼翁不听他的。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðæt] [ˌgræsi'oʊsə] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs]

Nothing	would	satisfy	her	but	that	Graciosa	should	light	down	from	the	horse
没有什么	会	满足	她	但	那	格拉西奥萨	应该	光	向下	从	这	马

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] ,

and	allow	her	to	mount	upon	it	instead	,
和	允许	她	到	山	之上	它	反而	,

她唯一想要的，就是格拉西奥萨能从马上下来，让她自己骑上去。

[ænd; ənd][raɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	ride	beside	the	King	as	they	returned	to	the	palace	.
和	骑	旁	这	国王	作为	他们	返回	到	这	宫殿	.

他们骑马跟在国王身边返回宫殿。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌgræsi'oʊsə] ['iːgərli] [ə'griːd] .

To	this	Graciosa	eagerly	agreed	.
到	这	格拉西奥萨	急切地	同意	.

格拉西奥萨欣然同意。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] ,

The	fury	shown	by	the	Duchess	terrified	her	,
这	愤怒	所示	经过	这	公爵夫人	恐惧	她	,

公爵夫人的愤怒让她感到恐惧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd] - ['æŋgər][ænd; ənd][pər'hæps][wɪn]

and	her	only	wish	was	to	turn	aside	Grognon's	anger	and	perhaps	win
和	她	仅有的	希望	曾是	到	转动	旁边	-	愤怒	和	也许	赢

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd] .

from	her	a	kindly	word	.
从	她	一个	亲切地	单词	.

她唯一的愿望就是平息格罗尼翁的怒火，或许还能博得她一句好话。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] - ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [præns]

But	no	sooner	had	Grognon	mounted	the	horse	than	it	began	to	prance
但	不	很快	有	-	安装	这	马	比	它	开始	到	轻快地

[ænd; ənd] [kə:'vet] [ænd; ənd] [liːp] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][soʊ] ['rʌfli] [ðæt][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

and	curvette	and	leap	from	side	to	side	so	roughly	that	the	Duchess
和	曲线	和	飞跃	从	边	到	边	所以	大致	那	这	公爵夫人

[θɔːt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wʊd] [biː; bi] ['luːsnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ;

thought	her	teeth	would	be	loosened	in	her	head	;
想法	她	牙齿	会	是	松动	在	她	头	;

但格罗尼翁刚骑上马，那匹马就开始蹦蹦跳跳，左右摇摆，动作粗暴得让公爵夫人觉得她的牙齿都要从头上松动了；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [wɪð; wɪθ] - ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]

then	suddenly	it	started	off	at	full	gallop	,	with	Grognon	screaming	and
然后	突然	它	开始	离开	在	满的	驰骋	,	和	-	尖叫	和

['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [meɪn] .

clutching	it	by	the	mane	.
紧握	它	经过	这	鬃毛	.

然后突然间，它全速奔跑起来，格罗格农尖叫着，紧紧抓住它的鬃毛。

[soʊ] ['swɪftli] [sped] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	**swiftly**	**sped**	**the**	**horse**	**that**	**no**	**one**	**could**	**overtake**	**it**	**,**
所以	迅速地	加速	这	马	那	不	一	可以	超过	它	,

马儿跑得如此之快，以至于没有人能够超过它。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ðə; ði]

and	**when**	**it**	**reached**	**the**	**palace**	**it**	**stopped**	**with**	**such**	**suddenness**	**that**	**the**
和	什么时候	它	达到	这	宫殿	它	停止	和	这样的	突然	那	这

['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Duchess	**was**	**thrown**	**violently**	**off**	**upon**	**the**	**stones**	**of**	**the**	**courtyard**	**.**
公爵夫人	曾是	抛掷	暴力	离开	之上	这	石头	的	这	庭院	.

当它到达宫殿时，突然停了下来，公爵夫人被猛地甩到庭院的石头上。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌgræsi'oʊsə] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [ə'raɪvd]

When	**the**	**King**	**and**	**Graciosa**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**courtiers**	**and**	**attendants**	**,**	**arrived**
什么时候	这	国王	和	格拉西奥萨	,	随后	经过	这	朝臣	和	服务员	,	到达的

[æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,

at	**the**	**palace**	**,**
在	这	宫殿	,

当国王和格拉西奥萨公主，以及随后的朝臣和侍从们抵达宫殿时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] - ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] { - }

they	**were**	**horrified**	**to**	**find**	**Grognon**	**lying**	**on**	**the**	**{**	**62**	**}**
他们	是	惊恐万分	到	寻找	-	说谎	在	这	{	-	}

他们惊恐地发现格罗尼翁躺在{62}上

[stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

stones	**of**	**the**	**courtyard**	**,**	**screaming**	**and**	**groaning**	**.**
石头	的	这	庭院	,	尖叫	和	呻吟	.

庭院里的石头发出尖叫和呻吟声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

She	**was**	**lifted**	**up**	**and**	**carried**	**into**	**the**	**castle**	**,**
她	曾是	抬起	向上	和	携带	进入	这	城堡	,

她被抱起来，抬进了城堡。

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .

and	**physicians**	**were**	**called**	**to**	**attend**	**to**	**her**	**bruises**	**and**	**scratches**	**.**
和	医生	是	称为	到	出席	到	她	瘀伤	和	划痕	.

于是叫来了医生为她处理瘀伤和擦伤。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] , ” - [skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

“	**It**	**is**	**all**	**the**	**fault**	**of**	**that**	**miserable**	**girl**	**,**	**”**	**Grognon**	**screamed**	**again**	**and**	**again**	**.**
“	它	是	全部	这	过错	的	那	悲惨的	女孩	,	”	-	尖叫	再次	和	再次	.

“这都是那个可怜女孩的错！”格罗尼翁一遍又一遍地尖叫着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [trɪk] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	**It**	**is**	**some**	**trick**	**she**	**arranged**	**for**	**me**	**,**
“	它	是	一些	诡计	她	安排	为了	我	,

这是她为我安排的计谋，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [hoʊp] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

and	**she**	**had**	**no**	**other**	**hope**	**than**	**that**	**I**	**should**	**be**	**killed**	**outright**	**.**
和	她	有	不	其他	希望	比	那	我	应该	是	被杀	直接	.

她唯一的希望就是让我当场毙命。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] .

But	**she**	**shall**	**be**	**punished**	**for**	**her**	**wickedness**	**.**
但	她	将	是	受到惩罚	为了	她	邪恶	.

但她必将因其罪恶行径受到惩罚。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

She	shall	find	that	she	cannot	treat	me	in	such	a	manner	without	suffering	for	it
她	将	寻找	那	她	不能	对待	我	在	这样的	一个	方式	没有	痛苦	为了	它

.

:

.

她终将明白，如果她这样对待我，她一定会为此付出代价。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌgræsi'oʊsə][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'laʊ]

" She	then	demanded	that	the	King	should	send	Graciosa	to	her	and	allow
" 她	然后	要求	那	这	国王	应该	发送	格拉西奥萨	到	她	和	允许

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] .

her	to	punish	the	Princess	as	she	saw	fit	.
她	到	惩治	这	公主	作为	她	锯	合身	.

“然后她要求国王派格拉西奥萨来见她，让她按照自己的意愿惩罚公主。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

The	King	was	loth	to	agree	to	this	,	and	yet	he	dared	not	refuse	,
这	国王	曾是	洛斯	到	同意	到	这	,	和	然而	他	敢于	不是	拒绝	,

国王很不情愿同意，但又不敢拒绝。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] - [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

for	he	feared	that	Grognon	might	fall	into	such	a	fury	that	she	would	refuse	to
为了	他	害怕	那	-	可能	落下	进入	这样的	一个	愤怒	那	她	会	拒绝	到

['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kæs(ə)l] ,

marry	him	and	would	return	to	her	own	castle	,
结婚	他	和	会	返回	到	她	自己的	城堡	,

因为他担心格罗尼翁会勃然大怒，拒绝嫁给他，并返回自己的城堡。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] ['treʒərz] .

and	so	he	would	lose	her	treasures	.
和	所以	他	会	失去	她	宝藏	.

这样他就会失去她的珍宝。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'laʊ] - [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

He	felt	himself	obliged	to	allow	Grognon	to	carry	out	her	wishes	.
他	毛毡	他自己	有义务	到	允许	-	到	携带	出去	她	愿望	.

他觉得自己有义务允许格罗尼翁实现她的愿望。

[ˌgræsi'oʊsə][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

Graciosa	was	sent	to	the	Duchess's	chamber	and	went	with	fear	and
格拉西奥萨	曾是	发送	到	这	公爵夫人的	房间	和	去	和	害怕	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

格拉西奥萨被送到公爵夫人的房间，她战战兢兢地去了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] { - }

No	sooner	had	she	entered	than	the	door	was	{	63	}
不	很快	有	她	进入	比	这	门	曾是	{	-	}

她刚一进去，门就{63}

[lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

locked	behind	her	.
已锁定	在后面	她	.

她身后被锁住了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðæt] [bæk] [ʌv; əv] - [kaʊtʃ] [stʊd] [fɔːr] [tɔːl] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] -

She	saw	,	with	terror	,	that	back	of	Grognon's	couch	stood	four	tall	and	terrible	-
她	锯	,	和	恐怖	,	那	后退	的	-	长椅	站立	四	高的	和	糟糕的	-

['lʊkɪŋ] [ə'tendənts] ,

looking	attendants	,
寻找	服务员	,

她惊恐地看到，格罗尼翁的沙发后面站着四个身材高大、相貌可怕的侍者。

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɑːf] .

each	armed	with	a	heavy	staff	.
每个	武装	和	一个	重的	职员	.

每人手持一根沉重的棍棒。

“ [naʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , ” [kraɪd] - ['fjʊriəsli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tɜːrn] .

“	Now	,	my	beauty	,	”	cried	Grognon	furiously	,	“	it	is	my	turn	.
“	现在	,	我的	美丽	,	”	哭	-	愤怒地	,	“	它	是	我的	转动	.

“现在，我的美人，”格罗尼翁愤怒地喊道，“轮到我了。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['væstli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [maɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] ,

No	doubt	you	were	vastly	amused	by	my	misadventure	,
不	怀疑	你	是	非常	觉得好笑	经过	我的	不幸遭遇	,

毫无疑问，我的遭遇让你觉得非常有趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz]

but	now	you	yourself	shall	know	how	it	feels	to	be	covered	with	wounds
但	现在	你	你自己	将	知道	如何	它	感觉	到	是	涵盖	和	伤口

[ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

and	bruises	.
和	瘀伤	.

但现在你将亲身体验到浑身伤痕累累的滋味。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [siːz] [ˌgræsi'oʊsə] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

”	She	then	bade	her	attendants	seize	Graciosa	and	beat	her	as	long	as
”	她	然后	巴德	她	服务员	抢占	格拉西奥萨	和	打	她	作为	长的	作为

[ðer; ðər] [streŋθ] [held] [aʊt] ,

their	strength	held	out	,
他们的	力量	握住	出去	,

“然后她命令侍从抓住格拉西奥萨，用尽全力殴打她，直到他们精疲力竭为止。”

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [steɪvz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] .

or	until	their	staves	were	broken	.
或者	直到	他们的	杖	是	破碎的	.

或者直到他们的木棍折断为止。

[ˌgræsi'oʊsə] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪspər] ['saʊndɪd] [ɪn]

Graciosa	would	have	begged	for	mercy	,	but	suddenly	a	whisper	sounded	in
格拉西奥萨	会	有	乞求	为了	怜悯	,	但	突然	一个	耳语	听起来	在

[hɜːr; hər] [ɪr] .

her	ear	.
她	耳朵	.

格拉西奥萨本想乞求饶命，但突然，她耳边响起了一阵低语。

“ [fɪr] [nɑːt] , [ˌgræsi'oʊsə] .

“	Fear	not	,	Graciosa	.
“	害怕	不是	,	格拉西奥萨	.

“别害怕，格拉西奥萨。”

[aɪ] , - , [ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [ðiː] .

I	,	Percinet	,	am	beside	thee	.
我	,	-	,	是	旁	你	.

我，珀西内特，就在你身边。

[ðə; ði] [bloʊz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɑːrm] [ðiː] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] ,

The	blows	shall	not	harm	thee	,	but	when	they	fall	,
这	打击	将	不是	伤害	你	,	但	什么时候	他们	落下	,

这些打击不会伤害你，但当它们落下时，

[kraɪ] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈberɪŋ] .

cry	out	as	though	they	were	beyond	all	bearing	.
哭	出去	作为	尽管	他们	是	超过	全部	轴承	.

他们发出撕心裂肺的哭喊，仿佛已经无法承受。

〞 [ˌgræsiˈoʊsə][æt; ət] [wʌns] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

〞	Graciosa	at	once	recognized	the	voice	of	Percinet	,	and	knowing	he	was
〞	格拉西奥萨	在	一次	认可	这	嗓音	的	-	,	和	会心	他	曾是

[ðer; ðər] , [ɔːl] [fɪr] [left] [hɜːr; hər] ,

there	,	all	fear	left	her	,
那里	,	全部	害怕	左边	她	,

格拉西奥萨立刻认出了珀西内特的声音，知道他就在那里，她所有的恐惧都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	she	could	have	laughed	aloud	for	joy	.
和	她	可以	有	笑了	大声	为了	喜悦	.

她本可以开怀大笑。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈterər] .

However	,	she	pretended	to	be	almost	fainting	from	terror	.
然而	,	她	假装	到	是	几乎	昏厥	从	恐怖	.

然而，她却假装吓得几乎晕倒。

- [naʊ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [əˈtendənts] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ; { - }

Grognon	now	ordered	the	attendants	to	begin	;	{	64	}
-	现在	订购	这	服务员	到	开始	;	{	-	}

格罗尼翁命令侍者们开始；{64}

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ˌgræsiˈoʊsə][ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [steɪvz] ,

they	at	once	seized	Graciosa	and	raised	their	staves	,
他们	在	一次	查获	格拉西奥萨	和	提高	他们的	杖	,

他们立刻抓住格拉西奥萨，举起了棍棒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [baɪ] - [ˈmædʒɪk][ðə; ði] [steɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][roʊz]

but	she	now	saw	that	by	Percinet's	magic	the	staves	had	been	changed	into	rose
但	她	现在	锯	那	经过	-	魔法	这	杖	有	到过	已更改	进入	玫瑰

- [ˈkʌlərd] [pluːmz] ,

-	colored	plumes	,
-	有色	羽流	,

但她现在发现，在珀西内特的魔法作用下，那些法杖已经变成了玫瑰色的羽毛。

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈfeðəri] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]

so	soft	and	feathery	that	the	blows	she	received	from	them	were	like	the
所以	柔软的	和	羽毛状的	那	这	打击	她	已收到	从	他们	是	喜欢	这

['tendə] [ʌv; əv] [kəˈresɪs] .

tenderest	of	caresses	.
最嫩的	的	爱抚	.

如此柔软轻盈，她感受到的每一次击打都如同最温柔的爱抚。

[bʌt; bət] , [rɪˈmembərɪŋ] - [ˈbɪdɪŋ] ,

But	,	remembering	Percinet's	bidding	,
但	,	记住	-	投标	,

但是，考虑到珀西内特的请求，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stroʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ber] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] .

she	cried	aloud	under	the	strokes	as	though	she	could	scarcely	bear	the	suffering	.
她	哭	大声	在下面	这	笔画	作为	尽管	她	可以	几乎	熊	这	痛苦	.

她被打得放声大哭，仿佛难以忍受痛苦。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

The	eyes	of	Grognon	and	her	attendants	were	blinded	so	that	they	did	not
这	眼睛	的	-	和	她	服务员	是	失明	所以	那	他们	做过	不是

[siː] [ðə; ði][rɑːdz][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pluːmz] .

see	the	rods	had	been	changed	to	plumes	.
看	这	杆	有	到过	已更改	到	羽流	.

格罗尼翁和她的侍从们双目失明，所以他们没有看到权杖已经变成了羽毛。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

The	Duchess	wondered	at	the	strength	of	the	Princess	.
这	公爵夫人	想知道	在	这	力量	的	这	公主	.

公爵夫人对公主的坚强感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sɪŋk] [daʊn] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['sensləs] ['ʌndər][ðə; ði]

She	had	expected	to	see	her	sink	down	,	bruised	and	senseless	under	the
她	有	预期的	到	看	她	下沉	向下	,	瘀伤	和	无意义的	在下面	这

[reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] ,

rain	of	blows	,
雨	的	打击	,

她原本以为会看到她被打得遍体鳞伤、失去知觉地倒下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] [ə'tendənts] [biːt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [les] [dɪd][ˌgræsi'oʊsə] [fiːl] [ðə; ði] [stroʊks] .

but	the	harder	the	attendants	beat	her	,	the	less	did	Graciosa	feel	the	strokes	.
但	这	更难	这	服务员	打	她	,	这	较少的	做过	格拉西奥萨	感觉	这	笔画	.

但是侍从们打得越狠，格拉西奥萨就越感觉不到疼痛。

[æt; ət][læst][ðə; ði][men] , [ˌaʊt'wɪrid] , [drɑːpt] [ðer; ðər][rɑːdz] , [ænd; ənd][ˌgræsi'oʊsə] , [priː'tɛndɪŋ]

At	last	the	men	,	outwearied	,	dropped	their	rods	,	and	Graciosa	,	pretending
在	最后的	这	男人	,	疲惫不堪	,	掉落	他们的	杆	,	和	格拉西奥萨	,	假装

[tuː; tə] [wiːp] ,

to	weep	,
到	哭泣	,

最后，男人们筋疲力尽，扔掉了手中的棍子，格拉西奥萨假装哭泣，

['gæðərd] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['bruːzɪz] .

gathered	her	garments	about	her	as	though	to	hide	her	bruises	.
聚集	她	服装	关于	她	作为	尽管	到	隐藏	她	瘀伤	.

她拢起衣服遮住身体，仿佛要掩盖身上的伤痕。

“ [goʊ] , ” [sed] - ['hɑːrʃli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Go	,	”	said	Grognon	harshly	,	pointing	to	the	door	.
“	去	,	”	说	-	严厉地	,	指向	到	这	门	.

“走，”格罗尼翁厉声说道，指着门。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ,

“	You	have	received	no	more	than	you	deserve	,
“	你	有	已收到	不	更多的	比	你	应得	,

你得到的正是你应得的，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːtɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ,

but	this	beating	is	nothing	to	what	you	shall	receive	,
但	这	殴打	是	没有什么	到	什么	你	将	收到	,

但这点打与你将要遭受的相比，根本不算什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] [traɪ][jʊr; jər] [trɪks] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . { - }

if	you	again	try	your	tricks	upon	me	.	{	65	}
如果	你	再次	尝试	你的	技巧	之上	我	.	{	-	}

如果你再对我耍花招的话。{65}

[ˌgræsi'oʊsə] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Graciosa	**crept**	**away**	**to**	**her**	**room**	**and**	**to**	**her**	**bed**	**,**	**pretending**	**to**	**be**
格拉西奥萨	悄悄地爬	离开	到	她	房间	和	到	她	床	,	假装	到	是

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

格拉西奥萨悄悄溜回自己的房间，躺到床上，假装生病了。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [sæv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bruːzɪz] .

which	**delighted**	**Grognon**	**and**	**was**	**as**	**a**	**soothing**	**salve**	**to**	**her**	**bruises**	**.**
哪个	高兴极了	-	和	曾是	作为	一个	舒缓	药膏	到	她	瘀伤	.

这让格罗尼翁非常高兴，也如同抚慰她瘀伤的药膏一般。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

Soon	**after**	**the**	**King**	**and**	**Grognon**	**were**	**married**	**with**	**great**	**magnificence**	**.**
很快	后	这	国王	和	-	是	已婚	和	伟大的	壮丽	.

不久之后，国王和格罗尼翁举行了盛大的婚礼。

[ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	**new**	**Queen**	**was**	**dressed**	**in**	**cloth**	**of**	**gold**	**and**	**wore**	**her**	**most**	**magnificent**
这	新的	女王	曾是	穿着	在	布	的	金子	和	穿着	她	最多	壮丽

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

jewels	**;**
珠宝	;

新女王身着金丝织锦，佩戴着她最华丽的珠宝；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

she	**received**	**with**	**satisfaction**	**the**	**compliments**	**of**	**the**	**courtiers**	**who**	**pretended**	**to**
她	已收到	和	满意	这	赞美	的	这	朝臣	WHO	假装	到

[əd'maɪər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

admire	**her**	**and**	**praised**	**her**	**beauty**	**and**	**grace**	**,**
钦佩	她	和	赞扬	她	美丽	和	优雅	,

她欣然接受了朝臣们的恭维，他们假装欣赏她，赞美她的美貌和优雅。

[waɪl] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]

while	**they**	**laughed**	**at**	**her**	**behind**	**her**	**back**	**and**	**wondered**	**how**	**the**	**King**
尽管	他们	笑了	在	她	在后面	她	后退	和	想知道	如何	这	国王

[hæd; həd]['evər] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] .

had	**ever**	**brought**	**himself**	**to**	**marry**	**such**	**a**	**hideous**	**creature**	**.**
有	曾经	带来	他自己	到	结婚	这样的	一个	可怕	生物	.

他们在她背后嘲笑她，不明白国王怎么会忍心娶这样一个丑陋的女人。

[ˌgræsi'oʊsə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dres] ,

Graciosa	**was**	**obliged**	**to**	**wear**	**a**	**hideous**	**dress**	**,**
格拉西奥萨	曾是	有义务	到	穿	一个	可怕	裙子	,

格拉西奥萨被迫穿上一件丑陋的裙子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kɑːmən] ['peblz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	**her**	**ornaments**	**were**	**only**	**common**	**pebbles**	**gathered**	**from**	**beside**	**the**
和	她	装饰品	是	仅有的	常见的	鹅卵石	聚集	从	旁	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

而她的饰品只不过是从路边捡来的普通鹅卵石而已。

[wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [bɔːrd] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌŋ] [tə'geðər] ,

with	**holes**	**bored**	**through**	**them**	**and**	**strung**	**together**	**,**
和	孔	无聊的	通过	他们	和	串	一起	,

它们被钻了孔并串在一起，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃoʊn] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði]

but	in	spite	of	this	her	beauty	shone	out	as	the	moon	shines	through	the
但	在	尽管如此	的	这	她	美丽	闪耀	出去	作为	这	月亮	闪耀	通过	这

[klaʊdz] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] .

clouds	at	night	time	.
云	在	夜晚	时间	.

尽管如此，她的美貌依然像夜晚的月光穿透云层一样闪耀。

[suːn] ['æftər] , [ə; eɪ][grænd] ['tʊrnəmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

Soon	after	,	a	grand	tournament	was	given	in	honor	of	the	Queen	.
很快	后	,	一个	盛大	比赛	曾是	给定	在	荣誉	的	这	女王	.

不久之后，为了款待女王，举办了一场盛大的锦标赛。

[ðə; ði] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːr; fər] - [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	knight	who	was	chosen	to	ride	for	Grognon	declared	her	to	be	the
这	骑士	WHO	曾是	选定	到	骑	为了	-	声明	她	到	是	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

most	beautiful	creature	in	the	world	,
最多	美丽的	生物	在	这	世界	,

被选中为格罗尼翁效力的骑士称赞她是世界上最美丽的生物。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	challenged	all	others	to	prove	the	contrary	against	him	.
和	挑战	全部	其他的	到	证明	这	相反	反对	他	.

并挑战所有人拿出与他相反的证据。

['meni] [naɪts] [roʊd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊvər] { - }

Many	knights	rode	against	him	,	but	he	over	{	66	}
许多	骑士	骑	反对	他	,	但	他	超过	{	-	}

许多骑士与他作战，但他最终战胜了{66}

[keɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

came	them	all	,	for	,	knowing	him	to	be	the	favorite	of	the	Queen	,
来了	他们	全部	,	为了	,	会心	他	到	是	这	最喜欢的	的	这	女王	,

他们都来了，因为他们知道他是女王最宠爱的王子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] .

none	of	them	dared	to	try	to	overthrow	him	.
没有任何	的	他们	敢于	到	尝试	到	推翻	他	.

他们中没有一个人敢试图推翻他。

[ðə; ði] ['herəldz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] ['vɪktər] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

The	heralds	were	about	to	proclaim	him	victor	when	a	new	and	unknown
这	使者	是	关于	到	宣布	他	胜利者	什么时候	一个	新的	和	未知

[naɪt] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

knight	rode	into	the	field	.
骑士	骑	进入	这	场地	.

正当传令官们准备宣布他获胜时，一位身份不明的新骑士骑马进入了战场。

[ðɪs] [naɪt] [roʊd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['sɪlvər] ['ɑːrmər] .

This	knight	rode	a	snow	-	white	horse	and	was	clad	in	silver	armor	.
这	骑士	骑	一个	雪	-	白色的	马	和	曾是	覆膜	在	银	盔甲	.

这位骑士骑着一匹雪白的骏马，身穿银色盔甲。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlər] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['sɪlkən] [skɑːrf] , [ðæt] ['biːɪŋ] - ['kʌlər] .

The	only	color	he	wore	was	a	green	silken	scarf	,	that	being	Graciosa's	color	.
这	仅有的	颜色	他	穿着	曾是	一个	绿色的	丝	围巾	,	那	存在	-	颜色	.

他身上唯一穿的颜色是一条绿色的丝巾，因为那是格拉西奥萨的颜色。

[ðɪs] ['sɪlvər] [naɪt] [dɪ'klerd] [ˌgræsi'oʊsə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər]

This	silver	knight	declared	Graciosa	to	be	the	most	beautiful	and	perfect	creature
这	银	骑士	声明	格拉西奥萨	到	是	这	最多	美丽的	和	完美的	生物

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

这位银骑士宣称格拉西奥萨是世界上最美丽、最完美的生物。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][held] [kwiːn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ,

even	as	he	held	Queen	Grognon	to	be	the	most	hideous	and	detestable	,
甚至	作为	他	握住	女王	-	到	是	这	最多	可怕	和	可恨	,

即使他认为格罗尼翁女王是最丑陋、最令人憎恶的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə'genst] ['eni] [huː] [derd] [tuː; tə][raɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	this	he	would	prove	against	any	who	dared	to	ride	against	him	.
和	这	他	会	证明	反对	任何	WHO	敢于	到	骑	反对	他	.

他会向任何胆敢与他对抗的人证明这一点。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [naɪt] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

When	the	Queen	heard	what	the	knight	said	,	her	face	grew	as	red	as	blood	,
什么时候	这	女王	听到	什么	这	骑士	说	,	她	脸	生长	作为	红色的	作为	血	,

女王听到骑士的话后，脸涨得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['trembld] ,

and	she	gave	such	a	cry	of	fury	that	the	King	trembled	,
和	她	给予	这样的	一个	哭	的	愤怒	那	这	国王	颤抖	,

她发出了一声愤怒的尖叫，连国王都颤抖了。

[ænd; ənd][ˌgræsi'oʊsə]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	Graciosa	almost	fainted	with	terror	.
和	格拉西奥萨	几乎	昏厥	和	恐怖	.

格拉西奥萨吓得几乎晕了过去。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [naɪt] [wʊd]

However	,	the	Queen	had	no	doubt	but	that	her	chosen	knight	would
然而	,	这	女王	有	不	怀疑	但	那	她	选定	骑士	会

[ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

overthrow	the	newcomer	,
推翻	这	新人	,

然而，女王毫不怀疑她选定的骑士会推翻这位新来者。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] ['ʌðər] .

as	he	had	all	others	.
作为	他	有	全部	其他的	.

就像他对其他人一样。

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] [reind] [bæk] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [læns] [æt; ət] [rest] ,

The	two	knights	reined	back	their	horses	and	set	their	lances	at	rest	,
这	二	骑士	勒住	后退	他们的	马匹	和	放	他们的	长矛	在	休息	,

两位骑士勒住马缰，放下长矛。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n][sɪg] { - }

and	then	at	the	given	sig	{	67	}
和	然后	在	这	给定	签名	{	-	}

然后，在给定的 sig{67}

[næl] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

nal	they	charged	at	each	other	.
纳尔	他们	带电	在	每个	其他	.

他们互相冲向对方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [naɪt] [skers] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

But	it	seemed	the	silver	knight	scarce	needed	to	touch	the	other	before	he
但	它	似乎	这	银	骑士	稀少	需要	到	触碰	这	其他	前	他

[sent] [hɪm; ɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

sent	him	rolling	in	the	dust	,
发送	他	滚动	在	这	灰尘	,

但银骑士似乎几乎不需要触碰对方，就把他打得滚落尘埃里。

[ænd; ənd][soʊ] [sɔːr] [ˈwuːndɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] .

and	so	sore	wounded	that	it	was	difficult	to	revive	him	.
和	所以	疮	受伤	那	它	曾是	难的	到	复活	他	.

他伤势过重，救活起来非常困难。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [naɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

At	once	the	silver	knight	disappeared	,
在	一次	这	银	骑士	消失	,

银骑士瞬间消失了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

and	no	one	was	able	to	guess	who	he	was	or	whence	he	had	come
和	不	一	曾是	有能力的	到	猜测	WHO	他	曾是	或者	何处	他	有	来

,

,

,

谁也猜不出他是谁，来自哪里。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

nor	could	they	tell	whither	he	had	gone	.
也不	可以	他们	告诉	往哪里去	他	有	已消失	.

他们也说不出他去了哪里。

[ˌgræsiˈoʊsə][əˈloʊn] [gest] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [əˈpɪrd] ,

Graciosa	alone	guessed	,	even	when	he	first	appeared	,
格拉西奥萨	独自的	猜对了	,	甚至	什么时候	他	第一的	出现	,

格拉西奥萨是唯一一个猜到这一点的人，甚至在他第一次出现的时候就是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈferi] [ˈlʌvər] - .

that	the	silver	knight	was	no	other	than	her	fairy	lover	Percinet	.
那	这	银	骑士	曾是	不	其他	比	她	仙女	情人	-	.

原来那位银骑士正是她的仙子情人珀西内特。

- [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .

Grognon	was	in	such	a	rage	that	she	was	like	to	lose	her	senses	.
-	曾是	在	这样的	一个	愤怒	那	她	曾是	喜欢	到	失去	她	感官	.

格罗尼翁气得几乎要失去理智。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌgræsiˈoʊsə][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈgreɪs]

She	declared	that	Graciosa	had	arranged	the	whole	plan	so	as	to	disgrace
她	声明	那	格拉西奥萨	有	安排	这	所有的	计划	所以	作为	到	耻辱

[hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə]

her	before	the	court	and	demanded	that	the	Princess	should	be	left	to
她	前	这	法庭	和	要求	那	这	公主	应该	是	左边	到

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

her	to	punish	as	she	pleased	.
她	到	惩治	作为	她	高兴	.

她宣称格拉西奥萨策划了整个计划，目的是在宫廷中羞辱她，并要求将公主交由她自行决定如何惩罚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,

The	King	was	afraid	to	refuse	,
这	国王	曾是	害怕的	到	拒绝	,

国王不敢拒绝。

[fɔːr; fər] - ['θretnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['treʒər] [ænd; ənd]

for	Grognon	threatened	that	if	he	did	she	would	take	all	her	treasure	and
为了	-	威胁	那	如果	他	做过	她	会	拿	全部	她	宝藏	和

[dɪ'pɑːrt] [æt; ət] [wʌns] ,

depart	at	once	,
离开	在	一次	,

格罗尼翁威胁说，如果他那样做，她就会带着所有财物立刻离开。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [siː] [ə'gen] .

and	not	one	single	jewel	of	it	should	he	ever	see	again	.
和	不是	一	单身的	宝石	的	它	应该	他	曾经	看	再次	.

他再也见不到其中的任何一颗宝石了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [ə'griːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] - ,

With	an	anxious	heart	he	at	last	agreed	to	her	wishes	,	and	Grognon	,
和	一个	焦虑的	心	他	在	最后的	同意	到	她	愿望	,	和	-	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,

filled	with	triumph	,
已填	和	胜利	,

他忐忑不安地最终答应了她的请求，而格罗尼翁则欣喜若狂。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪd] [hɜːr'self] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['prɪnses] .

determined	to	rid	herself	once	and	for	all	of	the	Princess	.
决定	到	摆脱	她自己	一次	和	为了	全部	的	这	公主	.

她决心彻底摆脱公主。

[ðæt] [naɪt] , [suːn] ['æftər] [ðə; ðiː] ['prɪnses] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər]

That	night	,	soon	after	the	Princess	had	gone	to	her	chamber	,	a	number
那	夜晚	,	很快	后	这	公主	有	已消失	到	她	房间	,	一个	数字

[ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ['entərd] { - }

of	armed	men	entered	{	68	}
的	武装	男人	进入	{	-	}

当晚，公主回到房间后不久，一些武装人员进入了房间{68}

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

it	and	forced	her	to	come	away	with	them	.
它	和	强制	她	到	来	离开	和	他们	.

它强迫她和他们一起离开。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

They	brought	her	to	a	closed	carriage	which	was	in	waiting	,
他们	带来	她	到	一个	关闭	运输	哪个	曾是	在	等待	,

他们把她带到一辆等候着的封闭式马车上。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] .

and	into	this	she	was	obliged	to	enter	.
和	进入	这	她	曾是	有义务	到	进入	.

她不得不进入这个领域。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

After	that	she	was	driven	on	and	on	for	a	long	distance	.
后	那	她	曾是	驱动	在	和	在	为了	一个	长的	距离	.

之后，她被不停地驱车行驶了很长一段路。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðiː] [koʊtʃ] [stɑːpt] , [ðə; ðiː] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ˌgræsi'oʊsə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'send] .

At	last	the	coach	stopped	,	the	door	was	opened	,	and	Graciosa	was	forced	to	descend	.
在	最后的	这	教练	停止	,	这	门	曾是	打开	,	和	格拉西奥萨	曾是	强制	到	下降	.

马车终于停了下来，车门打开了，格拉西奥萨被迫下了车。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

She	found	the	men	had	brought	her	into	the	midst	of	a	deep	and
她	成立	这	男人	有	带来	她	进入	这	中间	的	一个	深的	和

['gluːmi] ['fɔːrɪst] ,

gloomy	forest	,
阴沉	森林	,

她发现这些人把她带到了幽暗幽深的森林深处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

and	that	here	they	meant	to	leave	her	.
和	那	这里	他们	意思是	到	离开	她	.

他们本打算把她留在这里。

[ˌgræsi'oʊsə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Graciosa	was	filled	with	terror	.
格拉西奥萨	曾是	已填	和	恐怖	.

格拉西奥萨感到极度恐惧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪənz] , [berz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃərz] ,

She	knew	the	forest	to	be	full	of	lions	,	bears	,	and	other	savage	creatures	,
她	知道	这	森林	到	是	满的	的	狮子	,	熊	,	和	其他	野蛮的	生物	,

她知道这片森林里到处都是狮子、熊和其他凶猛的动物。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti]

and	she	could	not	forbear	from	weeping	and	complaining	of	the	cruelty
和	她	可以	不是	忍耐	从	哭泣	和	抱怨	的	这	残酷

[ðæt] [kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [waɪld]

that	could	leave	her	there	to	be	torn	to	pieces	by	the	fangs	of	wild
那	可以	离开	她	那里	到	是	撕裂	到	件	经过	这	獠牙	的	荒野

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

她忍不住哭泣，抱怨这种残酷的待遇，她可能会被留在那里，被野兽的利齿撕成碎片。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] ,

She	even	pleaded	with	the	men	to	kill	her	at	once	,
她	甚至	恳求	和	这	男人	到	杀	她	在	一次	,

她甚至恳求那些男人立刻杀了她。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [biː; bi] ['endɪd] .

that	her	sufferings	might	the	sooner	be	ended	.
那	她	苦难	可能	这	很快	是	结束	.

愿她的痛苦早日结束。

[ðə; ði] [ə'tendənts] , [haʊ'evər] ,

The	attendants	,	however	,
这	服务员	,	然而	,

然而，服务员们

[peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

paid	little	heed	to	her	prayers	and	tears	except	to	tell	her	they	were
有薪酬的	小的	注意	到	她	祈祷	和	眼泪	除了	到	告诉	她	他们	是

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mænd] ,

acting	under	the	Queen's	command	,
表演	在下面	这	女王大学	命令	,

他们对她的祈祷和眼泪置之不理，只是告诉她，他们是奉女王之命行事。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] .

and	soon	the	poor	child	found	herself	alone	and	helpless	.
和	很快	这	贫穷的	孩子	成立	她自己	独自的	和	无助	.

很快，这个可怜的孩子发现自己孤身一人，无助极了。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ,
Kneeling **down** **,** **she** **said** **her** **prayers** **,**
跪着 向下 , 她 说 她 祈祷 ,

她跪下来，开始祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] ['miːkli] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [wət'evər] [feɪt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] . { -
and **then** **meekly** **laid** **herself** **down** **to** **await** **whatever** **fate** **might** **befall** **her** **.** **{** **69**
和 然后 温顺地 铺设 她自己 向下 到 等待 任何 命运 可能 降临 她 . { -
}
}
}

然后她温顺地躺下，等待着可能降临到她身上的任何命运。{69}

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]
Suddenly **the** **forest** **all** **around** **her** **was** **lighted** **up** **as** **though** **by** **the** **glow** **of**
突然 这 森林 全部 大约 她 曾是 照明 向上 作为 尽管 经过 这 辉光 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['kændlz] ,
thousands **upon** **thousands** **of** **candles** **,**
数千 之上 数千 的 蜡烛 ,

突然间，她周围的森林仿佛被成千上万支蜡烛的光芒照亮了一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] ,
and **she** **saw** **before** **her** **a** **broad** **avenue** **,**
和 她 锯 前 她 一个 广阔 大街 ,

她看到眼前是一条宽阔的大道，

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæləs] .
paved **with** **stones** **of** **changing** **colors** **and** **leading** **up** **to** **a** **shining** **palace** **.**
铺砌路面 和 石头 的 变化 颜色 和 领导 向上 到 一个 灼灼 宫殿 .

铺着色彩变幻的石板路，通往一座金碧辉煌的宫殿。

[ˌgræsi'oʊsə] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪt] , ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Graciosa **gazed** **with** **wonder** **upon** **the** **sight** **,** **scarcely** **able** **to** **believe** **her** **eyes** **.**
格拉西奥萨 凝视 和 想知道 之上 这 视线 , 几乎 有能力的 到 相信 她 眼睛 .

格拉西奥萨惊奇地凝视着眼前的景象，简直不敢相信自己的眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prɪns] - , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
“ **It** **must** **be** **the** **work** **of** **Prince** **Percinet** **,** **”** **she** **murmured** **.**
“ 它 必须 是 这 工作 的 王子 - , ” 她 低声说道 .

“这一定是珀西内王子所为，”她喃喃自语道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['gaːdɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,
“ **He** **is** **guarding** **me** **from** **the** **savage** **beasts** **,**
“ 他 是 守护 我 从 这 野蛮的 野兽 ,

“他在保护我免受野兽的伤害，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kruːəl] - .
even **as** **he** **guarded** **me** **before** **from** **the** **fury** **of** **the** **cruel** **Grognon** **.**
甚至 作为 他 守卫 我 前 从 这 愤怒 的 这 残忍的 - .

就像他之前保护我免受残暴的格罗尼翁的伤害一样。

” [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
” **A** **sound** **from** **behind** **startled** **her** **,** **and** **she** **turned** **with** **a** **cry** **,**
” 一个 声音 从 在后面 惊慌 她 , 和 她 转向 和 一个 哭 ,

“身后传来一声响动吓了她一跳，她惊叫一声转过身去。”

[fiərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [biːsts] [maɪt] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'hɜːrd] .
fearing **one** **of** **the** **beasts** **might** **have** **stolen** **up** **to** **her** **unheard** **.**
害怕 一 的 这 野兽 可能 有 被盗 向上 到 她 闻所未闻 .

她担心其中一只野兽可能悄无声息地溜到了她身边。

[ɪn'sted] [ðer; ðər] [stʊd] [prɪns] - [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs]
Instead there stood Prince Percinet himself , looking upon her with tenderness
反而 那里 站立 王子 - 他自己 , 寻找 之上 她 和 压痛
[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

然而，站在那里的却是珀西内特王子本人，他正温柔而钦佩地望着她。

[ˌgræsi'oʊsə][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [soʊ] ['hænsəm] .
Graciosa had never seen him appear so handsome .
格拉西奥萨 有 绝不 已见 他 出现 所以 英俊的 .

格拉西奥萨从未见过他如此英俊的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['sætn] , ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
He was dressed in white satin , richly embroidered with silver ,
他 曾是 穿着 在 白色的 缎 , 丰富 绣花 和 银 ,

他身穿白色缎子长袍，上面绣满了银线，华丽精致。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːlər][ʌv; əv] ['emərəldz] .
and around his neck hung a broad collar of emeralds .
和 大约 他的 脖子 悬挂 一个 广阔 衣领 的 祖母绿 .

他的脖子上挂着一条宽大的祖母绿项链。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌgræsi'oʊsə] , " [sed] [hiː; hi] .
" Do not be afraid , beautiful Graciosa , " said he .
" 做 不是 是 害怕的 , 美丽的 格拉西奥萨 , " 说 他 .

“不要害怕，美丽的格拉西奥萨，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['feri] - .
" I have come to lead you to the palace of my mother , the Fairy Finetta .
" 我 有 来 到 带领 你 到 这 宫殿 的 我的 母亲 , 这 仙女 - .

“我来带你们去我母亲，仙女菲内塔的宫殿。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] { - }
She is waiting impatiently to welcome you , and be sure that in her { 70 }
她 是 等待 不耐烦地 到 欢迎 你 , 和 是 当然 那 在 她 { - }

她正焦急地等待着迎接你，并且确信在她{70}

['pæləs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
palace you will be treated with only the greatest care and tenderness .
宫殿 你 将要 是 治疗 和 仅有的 这 最 关心 和 压痛 .

在宫殿里，您将受到最周到、最温柔的款待。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔːl] [fɪr] [left] [ˌgræsi'oʊsə] .
" At these words all fear left Graciosa .
" 在 这些 字 全部 害怕 左边 格拉西奥萨 .

“听到这些话，格拉西奥萨所有的恐惧都消失了。”

['blʌʃɪŋ] ,
Blushing ,
脸红 ,

脸红了，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði]['ævənuː]
she allowed Percinet to take her hand and to lead her up the avenue
她 允许 - 到 拿 她 手 和 到 带领 她 向上 这 大街
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
to the palace .
到 这 宫殿 .

她任由珀西内特牵着她的手，领着她沿着大道走向宫殿。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæn; ðən][ðə; ði]['goʊldən] [dɔːz]

No	sooner	did	they	arrive	at	the	foot	of	the	steps	than	the	golden	doors
不	很快	做过	他们	到达	在	这	脚	的	这	步骤	比	这	金的	门

[swʌŋ] ['oʊpən] ,

swung	open	,
摇摆	打开	,

他们刚走到台阶脚下，金色的大门就敞开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [drest] [ɪn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [griːn] [roʊb]

and	a	tall	and	beautiful	lady	dressed	in	a	shimmering	green	robe
和	一个	高的	和	美丽的	女士	穿着	在	一个	闪闪发光	绿色的	长袍

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] [ə'pɪrd] ,

bordered	with	emeralds	appeared	,
带边框	和	祖母绿	出现	,

一位身材高挑、容貌秀丽的女士出现了，她身穿一件镶有祖母绿的闪亮绿色长袍。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] - ,

and	after	making	herself	known	as	the	Fairy	Finetta	,
和	后	制作	她自己	已知	作为	这	仙女	-	,

在以仙女菲内塔的身份为人所知之后，

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ˌgræsi'oʊsə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

she	welcomed	Graciosa	with	the	greatest	grace	and	dignity	.
她	欢迎	格拉西奥萨	和	这	最	优雅	和	尊严	.

她以极大的优雅和尊严迎接了格拉西奥萨。

[ˌgræsi'oʊsə][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

Graciosa	was	led	into	the	palace	,
格拉西奥萨	曾是	引领	进入	这	宫殿	,

格拉西奥萨被带进了宫殿。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	everything	she	saw	about	her	was	so	beautiful	and	wonderful	that	she
和	一切	她	锯	关于	她	曾是	所以	美丽的	和	精彩的	那	她

['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

hardly	knew	how	to	express	her	admiration	.
几乎	知道	如何	到	表达	她	钦佩	.

她眼中的她的一切都是那么美丽动人，以至于她几乎不知道该如何表达自己的钦佩之情。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sɔːft]['mjuːzɪk] ; [dɔːz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr]

Wherever	they	went	they	were	accompanied	by	soft	music	;	doors	opened	before
无论	他们	去	他们	是	伴随	经过	柔软的	音乐	;	门	打开	前

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

them	as	they	approached	,
他们	作为	他们	接近	,

无论他们走到哪里，都有柔和的音乐相伴；当他们靠近时，门会自动为他们打开。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ə'pɑːrtmənt][ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	in	one	apartment	a	feast	was	set	forth	for	them	with	every	sort	of
和	在	一	公寓	一个	盛宴	曾是	放	前进	为了	他们	和	每一个	种类	的

[dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

delicious	food	that	can	be	imagined	.
可口的	食物	那	能	是	想象	.

在一间公寓里，人们为他们准备了一场盛宴，摆满了各种你能想象到的美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [dɪd][ˌgræsi'oʊsə] [siː] ['eni]

It	was	served	to	them	without	hands	,	and	nowhere	did	Graciosa	see	any
它	曾是	服务	到	他们	没有	双手	,	和	无处	做过	格拉西奥萨	看	任何

[wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

one	but	themselves	.
一	但	他们自己	.

食物不是用手端上来的，格拉西奥萨也没看到其他人，只有他们自己。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

This	gave	the	Princess	some	anxiety	.
这	给予	这	公主	一些	焦虑	.

这让公主有些焦虑。

“ ['æftər] [ɔ:l] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] { - }

“	After	all	,	”	thought	she	to	herself	,	“	all	this	is	{	71	}
”	后	全部	,	”	想法	她	到	她自己	,	”	全部	这	是	{	-	}

“毕竟,”她心想，“这一切都是{71}

['mædʒɪk][ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['vænɪʃ] ['sʌd(ə)nli] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

magic	and	may	at	any	moment	vanish	suddenly	,	even	as	it	appeared	,
魔法	和	可能	在	任何	片刻	消失	突然	,	甚至	作为	它	出现	,

魔法般的力量，可能随时消失，就像它出现时一样。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

and	I	may	find	myself	again	in	the	forest	,	helpless	and	alone	.
和	我	可能	寻找	我	再次	在	这	森林	,	无助	和	独自的	.

我或许会再次发现自己身处森林之中，孤立无援。

” [ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

”	She	therefore	,	as	soon	as	she	found	an	opportunity	,
”	她	所以	,	作为	很快	作为	她	成立	一个	机会	,

因此，她一找到机会，

[æskt] [ðə; ði] ['feri] - ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [bæk]

asked	the	Fairy	Finetta	whether	it	would	not	be	possible	to	send	her	back
问	这	仙女	-	无论	它	会	不是	是	可能的	到	发送	她	后退

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['pæləs] [ə'gen] .

to	her	father's	palace	again	.
到	她	父亲的	宫殿	再次	.

她问仙女菲内塔是否有可能再次将她送回她父亲的宫殿。

[ðə; ði] ['feri] [si:md] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .

The	fairy	seemed	both	surprised	and	displeased	at	this	question	.
这	仙女	似乎	两个都	惊讶	和	不高兴	在	这	问题	.

仙女似乎对这个问题既感到惊讶又不悦。

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Nothing	would	be	easier	,	”	she	replied	,
”	没有什么	会	是	更轻松	,	”	她	回复	,

“再简单不过了,”她回答说。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ] [su:n] ['wɪrid] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə]

“	but	have	you	so	soon	wearied	of	our	company	that	you	should	wish	to
”	但	有	你	所以	很快	疲惫	的	我们的	公司	那	你	应该	希望	到

[li:v] [ˌju: 'es] ?

leave	us	?
离开	我们	?

“但是，你这么快就厌倦了我们的陪伴，想要离开我们吗？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] - [ə'dɔ:z] [ju:; jʊ] .

You	know	how	Percinet	adores	you	.
你	知道	如何	-	喜爱	你	.

你知道珀西内特有多爱你。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][faindz][hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

He	will	be	miserable	if	he	finds	he	is	unable	to	make	you	happy	even	for
他	将要	是	悲惨的	如果	他	发现	他	是	无法	到	制作	你	快乐的	甚至	为了

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] .

a	few	short	hours	.
一个	很少	短的	小时	.

如果他发现自己哪怕只能让你开心几个小时，他也会感到很痛苦。

" [ˌgræsi'oʊsə] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Graciosa murmured something about her father .
" 格拉西奥萨 低声说道 某物 关于 她 父亲 .

格拉西奥萨低声说了些关于她父亲的话。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] ;
" Your father is well and in good spirits , " replied the fairy ;
" 你的 父亲 是 出色地 和 在 好的 烈酒 , " 回复 这 仙女 ;

"你父亲身体健康，精神很好，"仙女回答说；

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪst] [juː; jʊ] .
" he has not even missed you .
" 他 有 不是 甚至 错过 你 .

他甚至都没想念你。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [ɜːrdʒ][tuː; tə][biː; bi][sent] [hoʊm] .
" The Princess could now no longer urge to be sent home .
" 这 公主 可以 现在 不 更长 敦促 到 是 发送 家 .

"公主现在已经无法再请求被送回家了。"

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] .
She agreed to remain in the castle for a while , at least .
她 同意 到 保持 在 这 城堡 为了 一个 尽管 , 在 至少 .

她同意至少在城堡里待一段时间。

- [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .
Percinet showed the greatest joy when he heard this .
- 显示 这 最 喜悦 什么时候 他 听到 这 .

珀西内特听到这个消息后欣喜若狂。

" [ɑː] , [ˌgræsi'oʊsə] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
" Ah , Graciosa , " said he , " you cannot but know that I am miserable without
" 啊 , 格拉西奥萨 , " 说 他 , " 你 不能 但 知道 那 我 是 悲惨的 没有
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"啊，格拉西奥萨，"他说，"你不可能不知道，没有你我有多痛苦。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [maɪ] [lʌv] { - }
and if you would accept my love { 72 }
和 如果 你 会 接受 我的 爱 { - }

如果你接受我的爱{72}

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and devotion , I would be the happiest creature in the world .
和 虔诚 , 我 会 是 这 最快乐 生物 在 这 世界 .

如果我能拥有爱和奉献，我将成为世界上最幸福的人。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] - [derd] [nɑːt] [pres] [hɜːr; hər]
" The Princess blushed , but made no answer and Percinet dared not press her
" 这 公主 脸红了 , 但 制成 不 回答 和 - 敢于 不是 按 她
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

公主脸红了，但没有回答，珀西内特也不敢再追问了。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər][ˌgræsi'oʊsə] .
The next few days passed like a dream for Graciosa .
这 下一个 很少 天 通过了 喜欢 一个 梦 为了 格拉西奥萨 .

接下来的几天对格拉西奥萨来说就像一场梦。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]

Every	day	she	found	herself	provided	with	clothes	and	jewels	more	beautiful
每一个	天	她	成立	她自己	假如	和	衣服	和	珠宝	更多的	美丽的

[ðæn; ðən] ['eni] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

than	any	she	had	ever	imagined	.
比	任何	她	有	曾经	想象	.

她每天都会收到比她想象中还要美丽的衣服和珠宝。

['evri] [deɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

Every	day	invisible	hands	served	her	with	food	that	was	strange	to	her	,
每一个	天	无形的	双手	服务	她	和	食物	那	曾是	奇怪的	到	她	,

[jet] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .

yet	very	delicious	.
然而	非常	可口的	.

每天都有无形的手为她送来她觉得陌生但又非常美味的食物。

['ɔ:f(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɔ:r] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self] [baɪ] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fauntinz]

Often	she	walked	in	the	gardens	or	amused	herself	by	feeding	the	fish	in	the	fountains
经常	她	步行	在	这	花园	或者	觉得好笑	她自己	经过	喂养	这	鱼	在	这	喷泉

.

:
.

她经常在花园里散步，或者到喷泉里喂鱼自娱自乐。

- [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn]

Percinet	was	almost	constantly	with	her	and	found	a	thousand	ways	in
-	曾是	几乎	不断地	和	她	和	成立	一个	千	方式	在

[wɪtʃ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

which	to	please	her	and	show	his	devotion	,
哪个	到	请	她	和	展示	他的	虔诚	,

珀西内特几乎时时刻刻都陪伴在她身边，想方设法取悦她，表达自己的爱意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

and	the	Fairy	Finetta	was	always	gracious	and	charming	.
和	这	仙女	-	曾是	总是	亲切	和	迷人	.

仙女菲内塔总是那么优雅迷人。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [wen] - [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

But	one	day	,	when	Percinet	had	left	her	for	a	short	time	,
但	一	天	,	什么时候	-	有	左边	她	为了	一个	短的	时间	,

但有一天，当珀西内特短暂离开她的时候，

[ˌgræsi'oʊsə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

Graciosa	began	to	think	of	her	father	,
格拉西奥萨	开始	到	思考	的	她	父亲	,

格拉西奥萨开始想起她的父亲。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gru:]

and	she	was	seized	with	such	a	great	desire	to	see	him	that	she	grew
和	她	曾是	查获	和	这样的	一个	伟大的	欲望	到	看	他	那	她	生长

['veri] [sæd] ,

very	sad	,
非常	伤心	,

她非常想见他，以至于感到非常难过。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:r'ber] [frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] .

and	could	not	forbear	from	weeping	.
和	可以	不是	忍耐	从	哭泣	.

忍不住哭泣起来。

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [terz] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [æskt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]

When	Percinet	returned	and	saw	her	tears	,	he	at	once	asked	her	,	with
什么时候	-	返回	和	锯	她	眼泪	,	他	在	一次	问	她	,	和

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [kən'sɜːrn] ,

the	greatest	concern	,
这	最	忧虑	,

珀西内特回来后，看到她流泪，立刻满怀关切地问她：

[wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] .

what	was	troubling	her	.
什么	曾是	令人不安的	她	.

她究竟在烦恼什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] { - }

“	I	am	sad	because	I	am	thinking	of	my	{	73	}
”	我	是	伤心	因为	我	是	思维	的	我的	{	-	}

“我很难过，因为我想起了我的{73}

['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌgræsi'oʊsə] .

father	,	”	replied	Graciosa	.
父亲	,	”	回复	格拉西奥萨	.

“父亲，”格拉西奥萨回答道。

“ [oʊ] , - !

“	Oh	,	Percinet	!
”	哦	,	-	!

“哦，珀西内特!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Is	it	not	possible	for	me	to	see	him	?
是	它	不是	可能的	为了	我	到	看	他	?

难道我不能见他吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

I	have	been	parted	from	him	for	so	long	.
我	有	到过	分手了	从	他	为了	所以	长的	.

我和他分开很久了。

” - [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ,

”	Percinet	became	very	thoughtful	,	but	presently	he	said	,
”	-	成为	非常	周到	,	但	目前	他	说	,

珀西内特陷入了沉思，但过了一会儿，他说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

“	It	is	indeed	quite	possible	for	you	to	see	him	and	that	without	even
”	它	是	的确	相当	可能的	为了	你	到	看	他	和	那	没有	甚至

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

leaving	the	palace	,
离开	这	宫殿	,

“你完全有可能见到他，而且甚至不用离开宫殿。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	fear	harm	may	come	of	it	.
但	我	害怕	伤害	可能	来	的	它	.

但我担心这可能会造成伤害。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

However	,	as	you	know	,	I	can	refuse	you	nothing	,	so	come	with	me	.
然而	,	作为	你	知道	,	我	能	拒绝	你	没有什么	,	所以	来	和	我	.

但是，你也知道，我什么都不会拒绝你，所以跟我来吧。

〃 - [ðen] [led] [ˌgræsi'oʊsə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

〃	Percinet	then	led	Graciosa	to	a	high	tower	from	which	they	could	see	a
〃	-	然后	引领	格拉西奥萨	到	一个	高的	塔	从	哪个	他们	可以	看	一个

[greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

great	stretch	of	country	in	every	direction	.
伟大的	拉紧	的	国家	在	每一个	方向	.

“随后，珀西内特带着格拉西奥萨来到一座高塔上，从那里他们可以看到四面八方广阔的乡村景色。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

He	bade	her	place	her	right	foot	on	his	left	foot	,
他	巴德	她	地方	她	正确的	脚	在	他的	左边	脚	,

他让她把右脚放在他的左脚上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

and	her	little	finger	on	his	thumb	,	and	look	in	the	direction	he
和	她	小的	手指	在	他的	拇指	,	和	看	在	这	方向	他

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

pointed	out	to	her	.
尖	出去	到	她	.

她的小指勾住他的拇指，看向他指给她的方向。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌgræsi'oʊsə][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] - [ɔːr][ðə; ði] ['taʊər] ,

As	soon	as	Graciosa	had	done	this	,	she	no	longer	saw	Percinet	or	the	tower	,
作为	很快	作为	格拉西奥萨	有	完毕	这	,	她	不	更长	锯	-	或者	这	塔	,

格拉西奥萨这样做之后，就再也看不到珀西内特和那座塔了。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

or	anything	around	her	.
或者	任何事物	大约	她	.

或者她周围的任何事物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] ,

It	seemed	to	her	that	she	was	back	again	in	her	father's	palace	,
它	似乎	到	她	那	她	曾是	后退	再次	在	她	父亲的	宫殿	,

她感觉自己仿佛又回到了父亲的宫殿里。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

in	the	chamber	where	the	King	sometimes	went	to	be	alone	.
在	这	房间	在哪里	这	国王	有时	去	到	是	独自的	.

在国王有时会独自待着的房间里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self]

She	saw	him	there	and	in	his	hand	he	held	a	little	picture	of	herself
她	锯	他	那里	和	在	他的	手	他	握住	一个	小的	图片	的	她自己

['peɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ['oʊvər]

painted	when	she	was	a	child	and	he	was	weeping	and	grieving	over
绘	什么时候	她	曾是	一个	孩子	和	他	曾是	哭泣	和	悲伤	超过

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] { - }

it	so	bitterly	that	Graciosa's	heart	was	wrung	{	74	}
它	所以	苦涩地	那	-	心	曾是	拧干	{	-	}

她看见他站在那里，手里拿着一幅她小时候的画像，他为此痛哭流涕，悲伤不已，格拉西奥萨的心也跟着揪了起来{74}

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

with	pity	for	him	.
和	遗憾	为了	他	.

对他深表同情。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

She	wished	to	speak	to	him	and	throw	her	arms	about	his	neck	,
她	希望	到	说话	到	他	和	扔	她	武器	关于	他的	脖子	,

她想和他说话，想搂住他的脖子。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [step] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [bæk] [ə'gen]

but	no	sooner	did	she	step	forward	toward	him	than	she	found	herself	back	again
但	不	很快	做过	她	步	向前	朝向	他	比	她	成立	她自己	后退	再次

[ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] - ,

on	the	tower	with	Percinet	,
在	这	塔	和	-	,

但她刚向前迈了一步，就发现自己又回到了塔上，和珀西内特在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	the	vision	of	her	father	was	gone	.
和	这	想象	的	她	父亲	曾是	已消失	.

她父亲的幻影消失了。

[ˌgræsi'oʊsə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [hɜːr; hər] [feɪs] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Graciosa	turned	to	the	Prince	,	her	face	bathed	with	tears	.
格拉西奥萨	转向	到	这	王子	,	她	脸	洗澡	和	眼泪	.

格拉西奥萨转向王子，脸上满是泪水。

" ['dɪrɪst] - , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Dearest	Percinet	,	if	you	love	me	,	let	me	return	to	my	father	,	"	she	cried	.
"	亲爱的	-	,	如果	你	爱	我	,	让	我	返回	到	我的	父亲	,	"	她	哭	.

"亲爱的珀西内特，如果你爱我，就让我回到我父亲身边吧，"她哭着说。

" [hiː; hi][ɪz] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

"	He	is	grieving	for	me	,	and	I	cannot	bear	the	thought	of	his	sorrow	.
"	他	是	悲伤	为了	我	,	和	我	不能	熊	这	想法	的	他的	悲哀	.

"他为我感到悲伤，我无法忍受他的悲伤。"

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Percinet	looked	at	her	reproachfully	.
"	-	看起来	在	她	责备地	.

珀西内特责备地看着她。

" [ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['sɑːroʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	And	is	my	sorrow	nothing	to	you	?
"	和	是	我的	悲哀	没有什么	到	你	?

"难道我的悲伤与你无关吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

"	You	know	how	it	would	grieve	me	to	the	heart	to	lose	you	.
"	你	知道	如何	它	会	悲伤	我	到	这	心	到	失去	你	.

"你知道失去你我会多么伤心。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] - ,

The	King	was	willing	to	leave	you	to	the	cruelty	of	Grognon	,
这	国王	曾是	愿意的	到	离开	你	到	这	残酷	的	-	,

国王宁愿让你遭受格罗尼翁的残暴对待。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [rɪ'spekt] ,

and	I	have	treated	you	always	with	the	tenderest	respect	,
和	我	有	治疗	你	总是	和	这	最嫩的	尊重	,

我一直以来都以最温柔的尊重对待你，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	yet	you	would	gladly	leave	me	to	return	to	him	.
和	然而	你	会	乐意	离开	我	到	返回	到	他	.

然而，你却心甘情愿地离开我，回到他身边。

" [ˌgræsi'oʊsə][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] - ['ædɪd]
" Graciosa could make no answer to this , and after a moment Percinet added
" 格拉西奥萨 可以 制作 不 回答 到 这 , 和 后 一个 片刻 - 额外
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
with a sigh ,
和 一个 叹 ,

格拉西奥萨对此无言以对，片刻后，珀西内特叹了口气补充道：

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" So be it .
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

" [hiː; hi] [ðen] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] - [wɪʃ] [tuː; tə]
" He then led her to the fairy and told her of Graciosa's wish to
" 他 然后 引领 她 到 这 仙女 和 讲述 她 的 - 希望 到
[liːv] [ðem; ðəm] .
leave them .
离开 他们 .

然后他把她带到仙女面前，告诉她格拉西奥萨想要离开他们。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Finetta looked at her with a severe expression .
- 看起来 在 她 和 一个 严重 表达 .

菲内塔神情严肃地看着她。

" [aɪ] [fɪr] [ˌgræsi'oʊsə] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'greɪtfl] , { - }
" I fear Graciosa , that you are very ungrateful , { 75 }
" 我 害怕 格拉西奥萨 , 那 你 是 非常 忘恩负义 , { - }

“我担心格拉西奥萨，你非常忘恩负义，{75}

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] .
" But if you wish to leave us , we will not keep you .
" 但 如果 你 希望 到 离开 我们 , 我们 将要 不是 保持 你 .

“但如果你想离开我们，我们也不会留你。”

['oʊnli] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
Only , when you find yourself again in the power of the Queen ,
仅有的 , 什么时候 你 寻找 你自己 再次 在 这 力量 的 这 女王 ,

只有当你再次落入女王的掌控之中时，

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
remember that it is of your own choice you are there .
记住 那 它 是 的 你的 自己的 选择 你 是 那里 .

记住，你来这里是你自己的选择。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['feri] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,
" So saying , the fairy waved her hand ,
" 所以 说 , 这 仙女 挥手 她 手 ,

说着，仙女挥了挥手。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [mɪst] .
and at once the castle and all in it vanished away like mist .
和 在 一次 这 城堡 和 全部 在 它 消失了 离开 喜欢 薄雾 .

刹那间，城堡和其中的一切都像雾一样消失了。

[ˌgræsi'oʊsə] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['pæləs] .

Graciosa	**found**	**herself**	**again**	**in**	**her**	**father's**	**palace**	**.**
格拉西奥萨	成立	她自己	再次	在	她	父亲的	宫殿	.

格拉西奥萨发现自己又回到了父亲的宫殿里。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [steps] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ]

With	**eager**	**steps**	**she**	**hastened**	**to**	**the**	**chamber**	**where**	**she**	**had**	**seen**	**him**	**sitting**
和	渴望的	步骤	她	加快	到	这	房间	在哪里	她	有	已见	他	坐着

.

:

.

她迈着急促的步伐，快步走向她看到他坐着的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

He	**was**	**still**	**there**	**,**	**and**	**weeping**	**.**
他	曾是	仍然	那里	,	和	哭泣	.

他仍然站在那里，哭泣着。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

She	**ran**	**to**	**him**	**and**	**threw**	**her**	**arms**	**about**	**him**	**.**
她	跑	到	他	和	扔	她	武器	关于	他	.

她跑向他，一把抱住了他。

“ ['dɪrɪst] ['fɑːðər] , [duː][nɑːt] [griːv] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	**Dearest**	**father**	**,**	**do**	**not**	**grieve**	**any**	**longer**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**.**
“	亲爱的	父亲	,	做	不是	悲伤	任何	更长	,	”	她	哭	.

“亲爱的父亲，请不要再悲伤了，”她哭着说。

“ [jʊr; jər][ˌgræsi'oʊsə][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

“	**Your**	**Graciosa**	**has**	**returned**	**to**	**you**	**,**	**loving**	**you**	**better**	**than**	**ever**	**.**
“	你的	格拉西奥萨	有	返回	到	你	,	爱	你	更好的	比	曾经	.

“你的格拉西奥萨已经回到你身边，比以往任何时候都更爱你。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]

”	**The**	**King**	**was**	**filled**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**daughter**	**and**	**embraced**
”	这	国王	曾是	已填	和	喜悦	在	这	视线	的	他的	女儿	和	拥抱

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [ðæt] [ˌgræsi'oʊsə] [hoʊpt] [hɜːr; hər]

her	**and**	**caressed**	**her**	**with**	**so**	**much**	**tenderness**	**that**	**Graciosa**	**hoped**	**her**
她	和	被爱抚	她	和	所以	很多	压痛	那	格拉西奥萨	希望	她

['sɔrəuz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['endɪd] ,

sorrows	**were**	**now**	**ended**	**,**
悲伤	是	现在	结束	,

国王见到女儿后欣喜若狂，他拥抱她，温柔地抚摸她，格拉西奥萨以为她的悲伤就此结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	**that**	**nothing**	**but**	**happiness**	**lay**	**before**	**her**	**.**
和	那	没有什么	但	幸福	躺	前	她	.

她面前只有幸福在等着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] - .

But	**she**	**had**	**forgotten**	**Grognon**	**.**
但	她	有	被遗忘的	-	.

但她已经忘记了格罗尼翁。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	**stepmother**	**was**	**furious**	**when**	**she**	**heard**	**that**	**the**	**Princess**	**had**	**returned**	**to**
这	后妈	曾是	狂怒	什么时候	她	听到	那	这	公主	有	返回	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	**castle**	**.**
这	城堡	.

继母听说公主回到了城堡，勃然大怒。

“ [wɪl] [aɪ] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪd] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [gɜːrl] !

“	Will	I	never	be	able	to	rid	myself	of	this	wretched	girl	!
”	将要	我	绝不	是	有能力的	到	摆脱	我	的	这	可怜	女孩	!

“我难道永远都摆脱不了这个可恶的女孩吗！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !

“	But	wait	a	bit	!
”	但	等待	一个	少量	!

“但是请稍等片刻！”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] { - }

I	will	make	{	76	}
我	将要	制作	{	-	}

我将制作{76}

[hɜːr; hər] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [hɜːr'self] ,

her	so	miserable	that	she	will	be	glad	enough	to	leave	the	palace	herself	,
她	所以	悲惨的	那	她	将要	是	高兴的	足够的	到	离开	这	宫殿	她自己	,

她痛苦不堪，甚至会乐意自己离开王宫。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] .

of	her	own	will	and	desire	.
的	她	自己的	将要	和	欲望	.

出于她自己的意愿。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] ,

”	She	then	hastened	away	to	the	King	,	who	was	again	alone	,
”	她	然后	加快	离开	到	这	国王	,	WHO	曾是	再次	独自的	,

“然后她匆匆赶到国王身边，当时国王又独自一人。”

[æz; əz] [ˌgræsi'oʊsə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

as	Graciosa	had	gone	to	her	chamber	.
作为	格拉西奥萨	有	已消失	到	她	房间	.

格拉西奥萨回到了自己的房间。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˌgræsi'oʊsə] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ! ” [kraɪd] - .

“	I	hear	that	Graciosa	has	returned	!	”	cried	Grognon	.
”	我	听到	那	格拉西奥萨	有	返回	!	”	哭	-	.

“我听说格拉西奥萨回来了！”格罗尼翁喊道。

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

“	The	girl	thinks	she	can	come	and	go	at	pleasure	and	cares	nothing	for
”	这	女孩	思考	她	能	来	和	去	在	乐趣	和	关心	没有什么	为了

['eni] [æŋ'zaɪəti] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɔːz] [ˌjuː 'es] .

any	anxiety	or	sorrow	she	may	cause	us	.
任何	焦虑	或者	悲哀	她	可能	原因	我们	.

“这个女孩以为她可以随意来去，丝毫不在意她可能会给我们带来的任何焦虑或悲伤。

[bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	leave	her	to	me	,
但	离开	她	到	我	,

但把她交给我吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ə'biːdiəns] [ðæt] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

and	I	will	teach	her	a	lesson	in	obedience	that	may	save	us	much	trouble	in
和	我	将要	教	她	一个	课	在	服从	那	可能	节省	我们	很多	麻烦	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

我会给她上一堂服从的课，这或许能让我们以后少走很多弯路。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

"	The	King	was	troubled	at	hearing	this	.
"	这	国王	曾是	麻烦	在	听力	这	.

国王听到这话，心中十分不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

He	could	not	bear	the	thought	of	again	putting	the	Princess	in	the	power	of
他	可以	不是	熊	这	想法	的	再次	推杆	这	公主	在	这	力量	的

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ,

her	stepmother	,
她	后妈	,

他无法忍受再次将公主置于继母的控制之下。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] - ['fjʊriəs] ['tempər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ]

and	yet	he	knew	Grognon's	furious	temper	and	was	afraid	of	awakening
和	然而	他	知道	-	狂怒	脾气	和	曾是	害怕的	的	唤醒

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他知道格罗尼翁脾气暴躁，害怕惹怒他。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] ,

In	the	end	,	however	,
在	这	结尾	,	然而	,

但最终，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

he	agreed	to	what	the	Queen	asked	and	promised	that	she	should	do	as	she
他	同意	到	什么	这	女王	问	和	承诺	那	她	应该	做	作为	她

[wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌgræsi'oʊsə] .

wished	with	Graciosa	.
希望	和	格拉西奥萨	.

他同意了女王的要求，并承诺女王可以随心所欲地处置格拉西奥萨。

- [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Grognon	had	learned	a	lesson	from	the	return	of	the	Princess	,
-	有	学习	一个	课	从	这	返回	的	这	公主	,

格罗尼翁从公主归来这件事中吸取了教训。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ə; eɪ] ['feri] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]

and	she	now	determined	to	call	to	her	aid	a	fairy	who	was	a	friend
和	她	现在	决定	到	称呼	到	她	援助	一个	仙女	WHO	曾是	一个	朋友

[ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][hɜːr'self] .

of	hers	and	was	as	wicked	as	herself	.
的	她的	和	曾是	作为	邪恶	作为	她自己	.

于是她决定召唤一位仙女来帮助她，这位仙女是她的朋友，和她一样邪恶。

" [ðɪs] [gɜːrl] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] ['ʃʊrli] [prə'tektɪd] [baɪ][sʌm; səm] { - }

"	This	girl	,	"	thought	she	,	"	is	surely	protected	by	some	{	77	}
"	这	女孩	,	"	想法	她	,	"	是	一定	受保护	经过	一些	{	-	}

“这个女孩，”她想，“肯定受到某种保护{77}

['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

magic	**,**	**and**	**if**	**I**	**would**	**succeed**	**against**	**her**	**,**
魔法	,	和	如果	我	会	成功	反对	她	,

魔法，以及如果我能战胜她，

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

I	**must**	**call**	**upon**	**some**	**power**	**that**	**is**	**greater**	**than**	**my**	**own**	**.**
我	必须	称呼	之上	一些	力量	那	是	更大的	比	我的	自己的	.

我必须借助某种比我自身更强大的力量。

" [ðə; ði] ['feri] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sʌmənz] ,

"	**The**	**fairy**	**came**	**in**	**haste**	**at**	**the**	**Queen's**	**summons**	**,**
"	这	仙女	来了	在	匆忙	在	这	女王大学	传票	,

“仙女奉女王之命匆匆赶来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['spɑːkld]

and	**when**	**she**	**found**	**what**	**was**	**required**	**of**	**her**	**,**	**her**	**little**	**eyes**	**sparkled**
和	什么时候	她	成立	什么	曾是	必需的	的	她	,	她	小的	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .

with	**malice**	**.**
和	恶意	.

当她发现自己需要做什么时，她的小眼睛里闪烁着恶意的光芒。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [teɪst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**This**	**is**	**indeed**	**a**	**matter**	**to**	**my**	**own**	**taste**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
"	这	是	的确	一个	事情	到	我的	自己的	品尝	,	”	说	她	.

“这确实很符合我的个人喜好，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][set][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli]

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**how**	**to**	**set**	**a**	**task**	**for**	**the**	**Princess**	**that**	**she**	**cannot**	**possibly**
"	我	将要	告诉	你	如何	到	放	一个	任务	为了	这	公主	那	她	不能	可能

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	**.**
完成	.

“我将告诉你如何给公主布置一项她不可能完成的任务。”

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,

Then	**,**	**when**	**she**	**fails**	**,**	**you**	**can**	**say**	**she**	**is**	**disobedient**	**and**	**obstinate**	**,**
然后	,	什么时候	她	失败	,	你	能	说	她	是	忤	和	顽固	,

然后，当她失败时，你可以说她不听话、固执己见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] ['evri] [boʊn][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	**this**	**will**	**give**	**you**	**an**	**excuse**	**for**	**breaking**	**every**	**bone**	**in**	**her**	**body**	**.**
和	这	将要	给	你	一个	原谅	为了	打破	每一个	骨	在	她	身体	.

这将给你一个借口，让你把她全身的骨头都打断。

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [dɪ'laɪtɪd] - .

"	**The**	**advice**	**delighted**	**Grognon**	**.**
"	这	建议	高兴极了	-	.

格罗尼翁对这个建议非常满意。

“ [kwɪk] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Quick**	**!**	**”**	**said**	**she**	**.**
"	快的	!	”	说	她	.

“快！”她说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] ,

“	**Tell**	**me**	**what**	**I**	**am**	**to**	**do**	**,**
"	告诉	我	什么	我	是	到	做	,

告诉我该怎么做，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] .

for	I	can	hardly	wait	to	rid	myself	of	this	creature	.
为了	我	能	几乎	等待	到	摆脱	我	的	这	生物	.

我迫不及待地想要摆脱这个怪物。

" [ðə; ði] ['feri] [ðen] [druː] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs]

"	The	fairy	then	drew	from	an	enormous	pocket	in	her	gown	a	great	mass
"	这	仙女	然后	画	从	一个	巨大的	口袋	在	她	袍	一个	伟大的	大量的

[ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [θredz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

of	tangled	threads	of	silk	.
的	纠缠不清	线程	的	丝绸	.

“仙女随后从长袍上的一个巨大口袋里掏出一大团缠绕在一起的丝线。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

They	were	of	all	colors	of	the	rainbow	,
他们	是	的	全部	颜色	的	这	彩虹	,

它们五颜六色，宛如彩虹。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θred] [wʌz; wəz][soʊ] ['twɪstɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['niːðər]

and	each	thread	was	so	twisted	in	with	the	others	that	there	seemed	neither
和	每个	线	曾是	所以	扭曲	在	和	这	其他的	那	那里	似乎	两者都不

[bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð]

beginning	nor	end	to	it	and	yet	was	so	fine	that	one	could	scarcely	breathe
开始	也不	结尾	到	它	和	然而	曾是	所以	美好的	那	一	可以	几乎	呼吸

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	without	breaking	it	.
之上	它	没有	打破	它	.

每根线都与其他线缠绕在一起，似乎既没有开始也没有结束，而且非常细，轻轻一吹就会断。

“ [teɪk] [ðɪs] [sɪlk][tuː; tə][ˌgræsi'oʊsə] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] -

“	Take	this	silk	to	Graciosa	,	”	said	the	fairy	,	“	and	tell	her	that	before	to	-
“	拿	这	丝绸	到	格拉西奥萨	,	”	说	这	仙女	,	“	和	告诉	她	那	前	到	-

['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] { - }

morrow	she	must	{	78	}
明天	她	必须	{	-	}

“把这块丝绸带给格拉西奥萨，”仙女说，“告诉她，在明天之前她必须{78}

['seprət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [skeɪn] , [iːtʃ]

separate	the	different	colors	from	each	other	and	wind	them	into	skeins	,	each
分离	这	不同的	颜色	从	每个	其他	和	风	他们	进入	线团	,	每个

['kʌlər] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

color	to	itself	,
颜色	到	本身	,

将不同颜色的线分开，分别绕成线团，每种颜色单独绕成一团。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] .

and	that	not	a	single	thread	of	them	must	be	broken	.
和	那	不是	一个	单身的	线	的	他们	必须	是	破碎的	.

而且一根线都不能断。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

This	she	will	find	it	impossible	to	do	,
这	她	将要	寻找	它	不可能的	到	做	,

她将发现这是不可能的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] ,

and	when	you	visit	her	to	-	morrow	and	find	that	she	has	failed	,
和	什么时候	你	访问	她	到	-	明天	和	寻找	那	她	有	失败的	,

当你明天去看望她，发现她失败了的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

it	will	give	you	an	excuse	to	punish	her	as	you	see	fit	.
它	将要	给	你	一个	原谅	到	惩治	她	作为	你	看	合身	.

这将给你一个借口，让你按照自己的意愿惩罚她。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	This	advice	delighted	the	Queen	.
"	这	建议	高兴极了	这	女王	.

“女王陛下对这个建议非常满意。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [skeɪn] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

She	took	the	skeins	and	hastened	away	to	the	place	where	she	had	had
她	采取	这	线团	和	加快	离开	到	这	地方	在哪里	她	有	有

[ˌgræsi'oʊsə] [ɪm'prɪznd] .

Graciosa	imprisoned	.
格拉西奥萨	被监禁	.

她拿着线团，匆匆赶往她囚禁格拉西奥萨的地方。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [terz] [ðæt] ['eni] [hɑːrt]

The	Princess	was	weeping	and	looked	so	beautiful	in	her	tears	that	any	heart
这	公主	曾是	哭泣	和	看起来	所以	美丽的	在	她	眼泪	那	任何	心

[les] [hɑːrd][ðæn; ðən] - [wʊd] [hæv; həv] ['pitid] [hɜːr; hər] .

less	hard	than	Grognon's	would	have	pitied	her	.
较少的	难的	比	-	会	有	可怜的	她	.

公主在哭泣，泪眼婆娑的样子美极了，任何一颗比格罗尼翁更铁石心肠的人都会怜悯她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['fjʊri] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

But	her	beauty	only	increased	the	Queen's	fury	against	her	.
但	她	美丽	仅有的	增加	这	女王大学	愤怒	反对	她	.

但她的美貌反而更加激起了女王对她的愤怒。

“ [kʌm] , ['leɪziboʊnz] !

“	Come	,	lazybones	!
“	来	,	懒骨头	!

“来吧，懒虫们！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	cried	the	Queen	.
"	哭	这	女王	.

“女王喊道。”

“ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wɜːrk] [tuː; tə][jʊr; jər]['aɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] .

“	Here	is	something	to	give	work	to	your	idle	fingers	.
“	这里	是	某物	到	给	工作	到	你的	闲置的	手指	.

“这里有个事情可以让你闲着的手指做点什么。”

[teɪk] [ðiːz] [sɪlks] [ænd; ənd] ['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['waɪndɪŋ] [iːtʃ] ['kʌlər] ['ɪntuː]

Take	these	silks	and	separate	them	from	each	other	,	winding	each	color	into
拿	这些	帛	和	分离	他们	从	每个	其他	,	绕线	每个	颜色	进入

[ə; eɪ] [skeɪn] [baɪ] [ɪt'self] .

a	skein	by	itself	.
一个	绞	经过	本身	.

将这些丝线分开，将每种颜色的丝线分别绕成一绞。

[siː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] ,

See	that	not	a	thread	of	it	is	broken	,
看	那	不是	一个	线	的	它	是	破碎的	,

确保一根线都没断。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tæsk] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər]

and	do	you	have	the	task	done	before	to	-	morrow	,	or	else	you	shall	suffer
和	做	你	有	这	任务	完毕	前	到	-	明天	,	或者	别的	你	将	遭受

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	it	.	”
为了	它	.	”

你明天之前必须完成这项任务，否则你将为此付出代价。

“ [ə'læs] , ['mædəm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] .

“	Alas	,	Madam	!	”	cried	the	poor	Princess	.
“	唉	,	女士	!	”	哭	这	贫穷的	公主	.

“唉，夫人！”可怜的公主哭喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . { - }

“	You	know	that	this	is	an	impossible	thing	to	do	.	{	79	}
“	你	知道	那	这	是	一个	不可能的	事物	到	做	.	{	-	}

“你知道这是不可能做到的事。{79}

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][kən'sɜːrn] , ” [kraɪd] - ['hɑːrʃli] .

“	That	is	your	concern	,	”	cried	Grognon	harshly	.
“	那	是	你的	忧虑	,	”	哭	-	严厉地	.

“那是你该操心的事，”格罗尼翁厉声说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ;

“	But	this	I	will	tell	you	;
“	但	这	我	将要	告诉	你	;

但我必须告诉你们：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi][ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ,

if	you	are	too	lazy	and	obstinate	to	do	as	I	bid	you	,
如果	你	是	也	懒惰的	和	顽固	到	做	作为	我	出价	你	,

如果你太懒惰、太固执，不肯按我的吩咐去做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

it	is	only	right	and	proper	that	you	should	be	punished	.
它	是	仅有的	正确的	和	恰当的	那	你	应该	是	受到惩罚	.

你理应受到惩罚。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

”	So	saying	,
”	所以	说	,

“这么说吧，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌgræsi'oʊsə][ə; eɪ] [pʊʃ] [soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

she	gave	Graciosa	a	push	so	violent	that	it	almost	threw	her	upon	the	floor
她	给予	格拉西奥萨	一个	推	所以	暴力	那	它	几乎	扔	她	之上	这	地面

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [aʊt] ,

and	went	on	out	,
和	去	在	出去	,

她猛地推了格拉西奥萨一把，力道之大几乎把她推倒在地，然后就冲了出去。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

locking	the	door	behind	her	.
锁定	这	门	在后面	她	.

她把门锁上了。

[left] [ə'loʊn] ,

Left	alone	,
左边	独自的	,

独自一人时，

[ˌgræsi'oʊsə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

Graciosa	**took**	**up**	**the**	**mass**	**of**	**silk**	**and**	**with**	**careful**	**fingers**	**began**	**to**	**try**	**to**
格拉西奥萨	采取	向上	这	大量的	的	丝绸	和	和	小心	手指	开始	到	尝试	到

['seprət] [ðə; ði][strændz] ,

separate	**the**	**strands**	**,**
分离	这	线	,

格拉西奥萨拿起那团丝线，小心翼翼地用手指开始尝试将丝线分开。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [broʊk] ,

but	**hardly**	**could**	**she**	**touch**	**them**	**before**	**they**	**broke**	**,**
但	几乎	可以	她	触碰	他们	前	他们	打破	,

但她还没来得及碰它们，它们就碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	**she**	**soon**	**found**	**the**	**task**	**was**	**indeed**	**impossible**	**.**
和	她	很快	成立	这	任务	曾是	的确	不可能的	.

她很快发现这项任务确实是不可能的。

[ɪn] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

In	**despair**	**she**	**threw**	**aside**	**the**	**silks**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
在	绝望	她	扔	旁边	这	帛	和	爆裂	进入	眼泪	.

绝望之下，她扔掉丝绸，放声大哭。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !

“	**Alas**	**!**	**Alas**	**!**
”	唉	！	唉	！

“唉！唉！

[maɪ] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'zɜːrvd] , ” [wept] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] .

My	**sorrows**	**are**	**well**	**deserved**	**,**	**”**	**wept**	**the**	**poor**	**Princess**	**.**
我的	悲伤	是	出色地	应得的	,	”	哭泣	这	贫穷的	公主	.

“我的悲伤是咎由自取，”可怜的公主哭诉道。

“ [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] ['lisnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] ['wɔːnɪŋz] ,

“	**Had**	**I**	**but**	**listened**	**to**	**Percinet**	**and**	**to**	**the**	**fairy's**	**warnings**	**,**
”	有	我	但	听着	到	-	和	到	这	仙女的	警告	,

“如果我当初听了珀西内特和仙女的警告，

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][maɪ]

I	**might**	**even**	**now**	**be**	**safe**	**and**	**happy**	**in**	**her**	**palace**	**with**	**Percinet**	**for**	**my**
我	可能	甚至	现在	是	安全的	和	快乐的	在	她	宫殿	和	-	为了	我的

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

我或许现在就能安然幸福地待在她的宫殿里，有珀西内特陪伴。

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] [ðʌs] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

”	**Hardly**	**had**	**she**	**spoken**	**thus**	**when**	**the**	**Prince**	**himself**	**stood**	**before**	**her**	**.**
”	几乎	有	她	说	因此	什么时候	这	王子	他自己	站立	前	她	.

“她话音未落，王子本人就站在了她面前。”

“ [ɑː] , [ˌgræsi'oʊsə] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**Ah**	**,**	**Graciosa**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
”	啊	,	格拉西奥萨	,	”	说	他	,

“啊，格拉西奥萨，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][pər'hæps] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət][læst][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ?

“	**are**	**you**	**perhaps**	**beginning**	**to**	**learn**	**at**	**last**	**the**	**worth**	**of**	**my**	**affection**	**?**
”	是	你	也许	开始	到	学习	在	最后的	这	值得	的	我的	感情	?

你或许终于开始明白我的爱有多珍贵了吧?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [brɔːt] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ɑːn] { - }
You have indeed brought this sorrow on { 80 }
你 有 的确 带来 这 悲哀 在 { - }

你确实带来了这份悲伤{80}

[jɔːr'self] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɪrli] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] .
yourself , but I love you too dearly to be willing to see you suffer .
你自己 , 但 我 爱 你 也 亲爱的 到 是 愿意的 到 看 你 遭受 .

你自己，但我太爱你了，不忍心看到你受苦。

" [hiː; hi] [ðen] [strʌk] [ðə; ði] [sɪlk] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːnd][hiː; hi] ['kærid] .
" He then struck the silk three times with a silver wand he carried .
" 他 然后 击 这 丝绸 三 时代 和 一个 银 魔杖 他 携带 .

“然后他用随身携带的银杖在丝绸上敲了三下。”

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ænd; ənd] [nɑːts] [wɜːr; wər] [smuːðd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz]
Immediately the tangles and knots were smoothed away , the different colors
立即地 这 缠结 和 绳结 是 平滑 离开 , 这 不同的 颜色
['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
separated themselves one from another ,
分开 他们自己 一 从 其他 ,

纠结和结节立刻被梳理开来，不同的颜色也彼此分离了。

[ænd; ənd]['broʊkən]['ɛndz] [rɪ'dʒɔɪnd] .
and broken ends rejoined .
和 破碎的 结束 重新加入 .

断裂的两端重新连接起来。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
In less time than it takes to tell , the task was done ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 , 这 任务 曾是 完毕 ,

时间短到难以想象，任务就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sɪlks] [leɪ] ['smuːðli] [wuːnd] [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and the different silks lay smoothly wound and side by side upon the table .
和 这 不同的 帛 躺 顺利 伤口 和 边 经过 边 之上 这 桌子 .

各种丝线整齐地卷绕着，并排摆放在桌子上。

[ˌgræsi'oʊsə]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] - .
Graciosa hardly knew how to thank Percinet .
格拉西奥萨 几乎 知道 如何 到 感谢 - .

格拉西奥萨几乎不知道该如何感谢珀西内特。

“ [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['greɪvli] .
“ Do not thank me , ” said the Prince gravely .
“ 做 不是 感谢 我 , ” 说 这 王子 严重地 .

“不必谢我，”王子严肃地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [θæŋks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ I wish no thanks from you .
“ 我 希望 不 谢谢 从 你 .

“我不需要你的感谢。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪrli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
You know how dearly I love you , and I , on my part ,
你 知道 如何 亲爱的 我 爱 你 , 和 我 , 在 我的 部分 ,

你知道我有多爱你，而我，

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
am sure that now you also love me .
是 当然 那 现在 你 还 爱 我 .

我相信你现在也爱我了。

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [fɪrz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Come	away	with	me	from	all	these	fears	and	sufferings	and	live	with
来	离开	和	我	从	全部	这些	恐惧	和	苦难	和	居住	和

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

me	in	the	palace	my	mother	is	eager	to	provide	for	us	.
我	在	这	宫殿	我的	母亲	是	渴望的	到	提供	为了	我们	.

跟我一起离开这些恐惧和痛苦，和我一起住在我母亲渴望为我们准备的宫殿里吧。

" [bʌt; bət][ˌgræsi'oʊsə][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][hæf]

"	But	Graciosa	could	not	yet	make	up	her	mind	to	marry	one	who	was	half
"	但	格拉西奥萨	可以	不是	然而	制作	向上	她	头脑	到	结婚	一	WHO	曾是	一半

[ə; eɪ] ['feri] .

a	fairy	.
一个	仙女	.

“但是格拉西奥萨还没下定决心嫁给一个半仙子。”

" [ɑː] , - , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	Percinet	,	forgive	me	!
"	啊	,	-	,	原谅	我	!

“啊，珀西内特，请原谅我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,

"	I	know	that	you	love	me	,	but	you	are	a	fairy	and	I	am	a	mortal	,
"	我	知道	那	你	爱	我	,	但	你	是	一个	仙女	和	我	是	一个	凡人	,

我知道你爱我，但你是仙女，而我是凡人。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['læstɪŋ] .

and	I	fear	your	love	for	me	may	not	be	lasting	.
和	我	害怕	你的	爱	为了	我	可能	不是	是	持久	.

我担心你对我的爱可能不会长久。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði] { - }

Let	us	wait	and	see	whether	the	{	81	}
让	我们	等待	和	看	无论	这	{	-	}

让我们拭目以待{81}

['kwiːnz] [hɑːrt] [meɪ] [nɑːt] ['sɔːfn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Queen's	heart	may	not	soften	toward	me	.
女王大学	心	可能	不是	软化	朝向	我	.

女王的心或许不会对我软化。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][set][ˌem 'iː] [ðɪs] [tæsk][æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dʌz]

Perhaps	she	has	only	set	me	this	task	as	a	trial	of	my	patience	and	does
也许	她	有	仅有的	放	我	这	任务	作为	一个	审判	的	我的	耐心	和	做

[nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tend]['iːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

not	really	intend	evil	to	me	.	"
不是	真的	打算	邪恶的	到	我	.	"

也许她只是给我布置这个任务来考验我的耐心，并没有真的想害我。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kruːəlti] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ] ['tendərnəs] ,

"	In	other	words	,	you	trust	to	her	cruelty	rather	than	to	my	tenderness	,
"	在	其他	字	,	你	相信	到	她	残酷	相当	比	到	我的	压痛	,

换句话说，你宁愿相信她的残忍，也不愿相信我的温柔。

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æŋgər] .

"	cried	the	Prince	with	some	anger	.
"	哭	这	王子	和	一些	愤怒	.

“王子带着几分愤怒喊道。”

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
“ So be it .
“ 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] .
But at least I have saved you from a beating .
但 在 至少 我 有 已保存 你 从 一个 殴打 .

但至少我让你免于挨揍。

” [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
” Thus saying , he disappeared , and the Princess was left alone .
” 因此 说 , 他 消失 , 和 这 公主 曾是 左边 独自的 .

说完，他就消失了，留下公主独自一人。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈheɪsnd] [tuː; tə] - [ˈprɪzn] .
Early the next morning Grognon hastened to Graciosa's prison .
早期的 这 下一个 早晨 - 加快 到 - 监狱 .

第二天一大早，格罗尼翁就赶往格拉西奥萨的监狱。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv]
Already she was planning what was the most cruel punishment she could give
已经 她 曾是 规划 什么 曾是 这 最多 残忍的 惩罚 她 可以 给
[ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
the Princess ,
这 公主 ,

她已经在计划如何对公主施以最残酷的惩罚了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌgræsiˈoʊsə] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk]
for she had no other thought but that Graciosa would have found the task
为了 她 有 不 其他 想法 但 那 格拉西奥萨 会 有 成立 这 任务
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

因为她当时唯一的想法就是，格拉西奥萨会觉得这项任务不可能完成。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə] [siː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
What was her amazement to see , when she opened the door ,
什么 曾是 她 惊愕 到 看 , 什么时候 她 打开 这 门 ,

当她打开门时，她看到了什么令她惊讶不已?

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪlks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˈɪntuː] [skeɪn] ,
that all the silks had been separated and wound into skeins ,
那 全部 这 帛 有 到过 分开 和 伤口 进入 线团 ,

所有的丝线都已被分开并绕成线团。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
and that they lay upon the table so beautifully arranged that to see them
和 那 他们 躺 之上 这 桌子 所以 非常漂亮 安排 那 到 看 他们
[wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] .
was like looking upon a rainbow .
曾是 喜欢 寻找 之上 一个 彩虹 .

它们摆放在桌上，摆放得如此精美，看起来就像在欣赏一道彩虹。

[ˌgræsiˈoʊsə] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Graciosa met her with a smile .
格拉西奥萨 遇见 她 和 一个 微笑 .

格拉西奥萨面带微笑地迎接了她。

“ ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlks] [ɑ:r; ər] ['redi]

“	Madam	,	I	have	done	your	bidding	,	”	said	she	,	“	and	the	silks	are	ready
”	女士	,	我	有	完毕	你的	投标	,	”	说	她	,	“	和	这	帛	是	准备好

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“夫人，我已经遵照您的吩咐做了，”她说，“丝绸已经为您准备好了。”

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .

as	you	can	see	.
作为	你	能	看	.

如你看到的。

” - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [meɪk] . { - }

”	Grognon	could	think	of	no	reply	to	make	.	{	82	}
”	-	可以	思考	的	不	回复	到	制作	.	{	-	}

格罗尼翁一时语塞，不知该如何作答。{82}

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

She	snatched	up	the	silks	and	left	the	room	,
她	抢夺	向上	这	帛	和	左边	这	房间	,

她抓起丝绸就离开了房间。

['kæstɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌgræsi'oʊsə][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][soʊ] [mə'lɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl]

casting	upon	Graciosa	a	look	so	furious	and	so	malignant	that	the	poor	girl
铸件	之上	格拉西奥萨	一个	看	所以	狂怒	和	所以	恶性	那	这	贫穷的	女孩

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

她用一种极其愤怒和恶毒的眼神看着格拉西奥萨，可怜的女孩吓得浑身颤抖。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] - [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

No	sooner	had	Grognon	reached	her	own	chamber	than	she	sent	for	the
不	很快	有	-	达到	她	自己的	房间	比	她	发送	为了	这

['wɪkɪd] ['feri] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi]

wicked	fairy	and	at	once	began	to	reproach	her	for	setting	such	an	easy
邪恶	仙女	和	在	一次	开始	到	责备	她	为了	环境	这样的	一个	简单的

[tæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

task	for	the	Princess	.
任务	为了	这	公主	.

格罗格农一回到自己的房间，就派人把那个邪恶的仙女叫来，立刻开始责备她给公主布置了这么简单的任务。

[ðə; ði] ['feri] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

The	fairy	frowned	and	shook	her	head	.
这	仙女	皱眉	和	摇晃	她	头	.

仙女皱了皱眉，摇了摇头。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	do	not	understand	it	,	”	she	said	.
”	我	做	不是	理解	它	,	”	她	说	.

“我不明白，”她说。

“ [sʌm; səm]['mædʒɪk] ['paʊər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['helpɪŋ] [ˌgræsi'oʊsə] ,

“	Some	magic	power	must	be	helping	Graciosa	,
”	一些	魔法	力量	必须	是	帮助	格拉西奥萨	,

“格拉西奥萨一定得到了某种神奇力量的帮助。”

[fɔːr; fər] ['nevər] [kʊd; kəd]['mɔːrt(ə)l] ['fɪŋgərz] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [skeɪn] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['tæŋg(ə)ld]

for	never	could	mortal	fingers	have	separated	the	skeins	after	I	had	tangled
为了	绝不	可以	凡人	手指	有	分开	这	线团	后	我	有	纠缠不清

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为我把线缠在一起之后，凡人的手指永远也无法将它们分开。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [set] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [tæsk]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

However	,	I	will	set	her	another	task	even	harder	than	the	first	,
然而	,	我	将要	放	她	其他	任务	甚至	更难	比	这	第一的	,

但是，我会给她布置一个比第一个更难的任务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

and	which	I	am	very	sure	will	put	her	in	your	power	.
和	哪个	我	是	非常	当然	将要	放	她	在	你的	力量	.

我非常肯定这会让她落入你的掌控之中。

" [ðə; ði] ['feri] [ðen] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

"	The	fairy	then	caused	a	great	tub	to	appear	,
"	这	仙女	然后	导致	一个	伟大的	浴缸	到	出现	,

“仙女随后变出一个巨大的浴缸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

and	it	was	full	of	the	feathers	of	hundreds	and	hundreds	of	different
和	它	曾是	满的	的	这	羽毛	的	数百	和	数百	的	不同的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

里面装满了成百上千种不同鸟类的羽毛。

“ [gɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] ['fɛðɝz] [tuː; tə] ['seprət] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	Give	her	these	feathers	to	separate	,	"	said	the	fairy	.
"	给	她	这些	羽毛	到	分离	,	"	说	这	仙女	.

“把这些羽毛给她，让她把它们分开，”仙女说。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [baɪ]

“	Tell	her	that	the	feathers	of	each	kind	of	bird	must	be	put	by
"	告诉	她	那	这	羽毛	的	每个	种类	的	鸟	必须	是	放	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

告诉她，每种鸟的羽毛都要单独放置。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	all	must	be	separated	by	the	earliest	break	of	day	to	-	morrow	.
和	全部	必须	是	分开	经过	这	最早	休息	的	天	到	-	明天	.

所有人员必须在明天清晨最早的天亮前分开。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [tæsk] ,

She	will	certainly	find	it	impossible	to	do	this	task	,
她	将要	当然	寻找	它	不可能的	到	做	这	任务	,

她肯定无法完成这项任务。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] . { - }

and	you	will	then	have	her	in	your	power	.	{	83	}
和	你	将要	然后	有	她	在	你的	力量	.	{	-	}

这样你就能掌控她了。{83}

[æt; ət] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɔ:l] [ʌv; əv] - ['æŋgər] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['feri]

At	this	advice	all	of	Grognon's	anger	disappeared	and	she	thanked	the	fairy
在	这	建议	全部	的	-	愤怒	消失	和	她	谢谢	这	仙女

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	.
微笑着	.

听到这个建议，格罗尼翁所有的怒气都消失了，她笑着向仙女道谢。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [ðə; ði] ['fɛðɚz]

She	called	for	two	of	her	attendants	and	bade	them	carry	the	feathers
她	称为	为了	二	的	她	服务员	和	巴德	他们	携带	这	羽毛

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˌgræsi'oʊsə][wʌz; wəz] [kept] ['prɪz(ə)nər] ,

to	the	room	where	Graciosa	was	kept	prisoner	,
到	这	房间	在哪里	格拉西奥萨	曾是	保留	囚犯	,

她叫来两个侍女，吩咐她们把羽毛送到关押格拉西奥萨的房间里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self]['ɔ:lsoʊ] [went] [ðer; ðər] .

and	she	herself	also	went	there	.
和	她	她自己	还	去	那里	.

她本人也去了那里。

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [ə'pɪr] [wʌns] [mɔ:r] ,

The	poor	Princess	was	terrified	when	she	saw	Grognon	appear	once	more	,
这	贫穷的	公主	曾是	恐惧	什么时候	她	锯	-	出现	一次	更多的	,

可怜的公主再次看到格罗尼翁出现时，吓坏了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli] [mi:n] [sʌm; səm] [nu:] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	she	knew	it	could	only	mean	some	new	trouble	for	her	.
为了	她	知道	它	可以	仅有的	意思是	一些	新的	麻烦	为了	她	.

因为她知道这只会给她带来新的麻烦。

[ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] - ['moʊʃənd] [ˌgræsi'oʊsə][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	tub	was	set	upon	the	floor	,	and	Grognon	motioned	Graciosa	to	it	.
这	浴缸	曾是	放	之上	这	地面	,	和	-	示意	格拉西奥萨	到	它	.

浴缸被放在地板上，格罗尼翁示意格拉西奥萨过去。

“ ['aɪd(ə)l][wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

“	Idle	one	,	”	she	cried	,
“	闲置的	一	,	”	她	哭	,

“懒汉！”她喊道。

“ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] .

“	here	is	something	that	will	keep	you	busy	for	a	few	hours	at	least	.
“	这里	是	某物	那	将要	保持	你	忙碌的	为了	一个	很少	小时	在	至少	.

“这至少能让你忙上几个小时。”

[jʊr; jər][tæsk][ɪz][tu:; tə] ['seprət] [ði:z] ['fɛðɚz] ,

Your	task	is	to	separate	these	feathers	,
你的	任务	是	到	分离	这些	羽毛	,

你的任务是将这些羽毛分开。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd][baɪ] [ðəm'selvz] ,

putting	the	ones	that	belong	to	each	kind	of	bird	by	themselves	,
推杆	这	一个	那	属于	到	每个	种类	的	鸟	经过	他们自己	,

将每种鸟类的羽毛单独摆放。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r][woʊ] [bɪ'taɪd] [ju:; jʊ] .

and	see	that	they	are	all	separated	by	morning	,	or	woe	betide	you	.
和	看	那	他们	是	全部	分开	经过	早晨	,	或者	悲哀	贝特迪	你	.

并且要确保它们在早晨之前全部分开，否则你将遭受厄运。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	She	then	left	the	room	,
"	她	然后	左边	这	房间	,

然后她离开了房间。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

taking	the	attendants	with	her	and	locking	and	double	-	locking	the	door	behind	her	.
采取	这	服务员	和	她	和	锁定	和	双倍的	-	锁定	这	门	在后面	她	.

她带着服务员一起离开，并将身后的门锁上，而且锁了两遍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌgræsi'oʊsə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə]

As	soon	as	Graciosa	examined	the	tub	of	feathers	,	she	knew	the	task	to	be	hopeless	,
作为	很快	作为	格拉西奥萨	检查	这	浴缸	的	羽毛	,	她	知道	这	任务	到	是	绝望	,

格拉西奥萨一看那桶羽毛，就知道这项任务毫无希望。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] { - }

but	nevertheless	she	sat	down	and	made	some	attempt	to	separate	the	feathers	;	but	she	did	not	{	84	}
但	尽管如此	她	卫星	向下	和	制成	一些	试图	到	分离	这	羽毛	;	但	她	做过	不是	{	-	}

但她还是坐下来，试图把羽毛分开；但她没有{84}

['iːv(ə)n] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌnz] [bɪ'lɔːŋd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	know	which	ones	belonged	together	,	and	there	were	,	besides	,	thousands	and	thousands	of	them	.
甚至	知道	哪个	一个	属于	一起	,	和	那里	是	,	除了	,	数千	和	数千	的	他们	.

甚至不知道哪些属于同一类，而且数量成千上万。

[ɪn] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

In	despair	she	threw	them	back	again	into	the	tub	,	and	burst	into	tears	.
在	绝望	她	扔	他们	后退	再次	进入	这	浴缸	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她绝望地把它们又扔回浴缸里，然后放声大哭。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	will	become	of	me	?
"	什么	将要	变得	的	我	?

"我将何去何从？"

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" - [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] ,

"	Percinet	I	have	offended	so	deeply	that	I	dare	not	call	upon	him	for	help	,
"	-	我	有	被冒犯了	所以	深	那	我	敢	不是	称呼	之上	他	为了	帮助	,

"珀西内特，我得罪他太深了，我不敢向他求助。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][eɪd][ˌem 'iː] .

and	he	is	the	only	one	who	can	aid	me	.
和	他	是	这	仅有的	一	WHO	能	援助	我	.

他是唯一能帮助我的人。

[ɑː] , [haʊ] [ʌn'greɪtfl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
Ah , how ungrateful I have been !
啊 , 如何 忘恩负义 我 有 到过 !

啊，我真是太忘恩负义了！

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] [bɪ'fɔːr]
I would that that noble Prince were here that I might ask for his pardon before
我 会 那 那 高贵 王子 是 这里 那 我 可能 问 为了 他的 赦免 前
[ðə; ði] [kwiːn] [dis'trɔiz] [ˌem 'iː] . ”
the Queen destroys me . ”
这 女王 摧毁 我 . ”

我多么希望那位高贵的王子能在这里，这样我就可以在女王毁灭我之前请求他的宽恕。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌgræsi'oʊsə] !
“ I am here , beautiful Graciosa !
“ 我 是 这里 , 美丽的 格拉西奥萨 !

“我在这里，美丽的格拉西奥萨！”

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['redi] [bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
And not only ready but eager to help you .
和 不是 仅有的 准备好 但 渴望的 到 帮助 你 .

不仅准备好了，而且非常乐意帮助你。

[duː][nɑːt] [fɪr] .
Do not fear .
做 不是 害怕 .

不要害怕。

[ðɪs] [tæsk][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][set][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]
This task the Queen has set you is not as impossible as you seem to think
这 任务 这 女王 有 放 你 是 不是 作为 不可能的 作为 你 似乎 到 思考
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

女王交给你的这项任务并不像你想象的那么不可能。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [spoʊk] .
” It was Percinet who spoke .
” 它 曾是 - WHO 辐 .

“是珀西内特在说话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] ['evər] .
He had appeared before her , handsome and graceful as ever .
他 有 出现 前 她 , 英俊的 和 优美 作为 曾经 .

他出现在她面前，一如既往地英俊潇洒。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [wɑːnd]
He now approached the tub of feathers and touched it with the silver wand
他 现在 接近 这 浴缸 的 羽毛 和 感动 它 和 这 银 魔杖
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .
which he carried .
哪个 他 携带 .

他走到装满羽毛的桶前，用随身携带的银杖碰了碰它。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ə'roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [klaʊd]
No sooner had he done this than the feathers arose in a many - colored cloud
不 很快 有 他 完毕 这 比 这 羽毛 出现 在 一个 许多 - 有色 云
, [ænd; ənd] [iːtʃ] [kaɪnd] ,
, and each kind ,
, 和 每个 种类 ,

他刚一这么做，羽毛就化作五彩缤纷的云朵升腾而起，每一种羽毛都是如此。

[ˈsepəreitiŋ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈgæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [baɪ] [ɪtˈself] .

separating	**itself**	**from**	**the**	**others**	**,**	**gathered**	**in**	**a**	**little**	**heap**	**by**	**itself**	**.**
分离	本身	从	这	其他的	,	聚集	在	一个	小的	堆	经过	本身	.

它与其他物体分离，独自堆积成一小堆。

[ˌgræsiˈoʊsə] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [prɪns] . { - }

Graciosa	**hardly**	**knew**	**how**	**to**	**thank**	**the**	**Prince**	**.**	**{**	**85**	**}**
格拉西奥萨	几乎	知道	如何	到	感谢	这	王子	.	{	-	}

格拉西奥萨几乎不知道该如何感谢王子。{85}

“ [aɪ] [dɪˈzaɪər] [noʊ] [ˈgrætɪtuːd] , [bʌt; bət] [lʌv] [ˈoʊnli] , ” [ɪkˈskleɪmd] - .

“	**I**	**desire**	**no**	**gratitude**	**,**	**but**	**love**	**only**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Percinet**	**.**
“	我	欲望	不	感激	,	但	爱	仅有的	,	”	惊呼	-	.

“我不需要感激，只想要爱，”珀西内特说道。

“ [hæz; həz] [nɑːt] [ðɪs] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpaʊər]

“	**Has**	**not**	**this**	**taught**	**you**	**that**	**as**	**long**	**as**	**you**	**are**	**in**	**the**	**Queen's**	**power**
“	有	不是	这	教授	你	那	作为	长的	作为	你	是	在	这	女王大学	力量

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈseɪfti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

there	**is**	**no**	**safety**	**for**	**you**	**?**
那里	是	不	安全	为了	你	?

“难道这件事还没让你明白，只要你还在女王的掌控之下，你就没有安全可言吗？”

[oʊ] , [ˌgræsiˈoʊsə] , [dɪˈleɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Oh	**,**	**Graciosa**	**,**	**delay**	**no**	**longer**	**.**
哦	,	格拉西奥萨	,	延迟	不	更长	.

噢，格拉西奥萨，别再拖延了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kənˈsentɪd]

Come	**with**	**me**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**and**	**let**	**us**	**tell**	**her**	**you**	**have**	**consented**
来	和	我	到	我的	母亲	,	和	让	我们	告诉	她	你	有	同意

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] .

to	**our**	**marriage**	**.**
到	我们的	婚姻	.

跟我来见我母亲，我们告诉她你已经同意我们结婚了。

” [bʌt; bət] [ˌgræsiˈoʊsə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [jet] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

”	**But**	**Graciosa**	**could**	**not**	**yet**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**trust**	**him**	**.**
”	但	格拉西奥萨	可以	不是	然而	制作	向上	她	头脑	到	相信	他	.

但格拉西奥萨还无法下定决心信任他。

“ [dɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwiːpɪŋ] , “ [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈgreɪtfl] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]

“	**Dear**	**Percinet**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**weeping**	**,**	**“**	**do**	**not**	**think**	**me**	**ungrateful**	**,**	**but**	**how**	**can**
“	亲爱的	-	,	”	她	说	,	哭泣	,	“	做	不是	思考	我	忘恩负义	,	但	如何	能

[aɪ] ,

I	**,**
我	,

“亲爱的珀西内特，”她哭着说，“请不要认为我忘恩负义，可是我怎么能忘恩负义呢？”

[ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈevər] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈferi] ?

a	**mortal**	**maiden**	**,**	**ever**	**mate**	**with**	**one**	**who**	**is**	**half**	**a**	**fairy**	**?**
一个	凡人	少女	,	曾经	伴侣	和	一	WHO	是	一半	一个	仙女	?

凡间女子，怎会与半妖精交合?

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] .

We	**could**	**never**	**be**	**happy**	**.**
我们	可以	绝不	是	快乐的	.

我们永远不会快乐。

[biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Be	to	me	a	friend	,	as	I	will	be	to	you	,
是	到	我	一个	朋友	,	作为	我	将要	是	到	你	,

请你待我如朋友，我也会待你如朋友。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

but	do	not	ask	me	to	marry	you	.
但	做	不是	问	我	到	结婚	你	.

但请不要向我求婚。

" - [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fendɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

"	Percinet	was	deeply	offended	;	he	could	not	help	showing	his	resentment	.
"	-	曾是	深	被冒犯了	;	他	可以	不是	帮助	显示	他的	怨恨	.

“珀西内特感到非常委屈；他忍不住表达了自己的愤恨。”

“ [ˌfer'wel] , [praʊd] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Farewell	,	proud	Princess	,	"	he	said	to	her	.
“	告别	,	自豪的	公主	,	"	他	说	到	她	.

“再见了，骄傲的公主，”他对她说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] ,

“	You	say	you	are	not	ungrateful	,
“	你	说	你	是	不是	忘恩负义	,

你说你并不忘恩负义，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	yet	with	every	word	you	show	your	lack	of	trust	in	me	.
和	然而	和	每一个	单词	你	展示	你的	缺少	的	相信	在	我	.

然而，你的每一句话都表明你对我缺乏信任。

['hev(ə)n] [send] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɔːrn][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

Heaven	send	that	you	may	not	suffer	for	the	scorn	you	show	me	.
天堂	发送	那	你	可能	不是	遭受	为了	这	轻蔑	你	展示	我	.

愿上天保佑你不要因为你对我表现出的蔑视而遭受痛苦。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , - [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

"	So	saying	,	Percinet	again	disappeared	,	leaving	the	Princess	alone	and	weeping	.
"	所以	说	,	-	再次	消失	,	离开	这	公主	独自的	和	哭泣	.

说完，珀西内特再次消失了，留下公主独自一人哭泣。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] , - [hæz; həz] { - }

The	next	day	,	at	earliest	dawn	,	Grognon	has	{	86	}
这	下一个	天	,	在	最早	黎明	,	-	有	{	-	}

第二天，在黎明时分，格罗尼翁{86}

- [tuː; tə] - ['prɪzn] ,

tened	to	Graciosa's	prison	,
-	到	-	监狱	,

被关押在格拉西奥萨的监狱里

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wʌndər] [ænd; ənd]['fjʊri] [wen]

and	nothing	could	be	greater	than	was	her	wonder	and	fury	when
和	没有什么	可以	是	更大的	比	曾是	她	想知道	和	愤怒	什么时候

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [kaɪnd] ['laɪɪŋ] ['niːtli] [baɪ][ɪt'self] .

she	found	the	feathers	separated	and	each	kind	lying	neatly	by	itself	.
她	成立	这	羽毛	分开	和	每个	种类	说谎	整齐地	经过	本身	.

当她发现羽毛被分开，每一种都整齐地摆放在一起时，她的惊奇和愤怒达到了顶峰。

[hɜːr; hər][reɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌgræsi'oʊsə] [tɪl]

Her	rage	was	so	great	that	she	could	not	forbear	from	shaking	Graciosa	till
她	愤怒	曾是	所以	伟大的	那	她	可以	不是	忍耐	从	摇晃	格拉西奥萨	直到

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnsɛsɪz] [tiːθ] ['rætld] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

the	poor	Princess's	teeth	rattled	in	her	head	,
这	贫穷的	公主的	牙齿	摇晃	在	她	头	,

她怒不可遏，不停地摇晃格拉西奥萨，直到可怜的公主牙齿在脑袋里打颤。

['gɪvɪŋ] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər][nɑːt][leɪd] ['iːvnli] .

giving	,	as	an	excuse	,	that	the	feathers	were	not	laid	evenly	.
给予	,	作为	一个	原谅	,	那	这	羽毛	是	不是	铺设	均匀地	.

他给出的借口是羽毛没有铺得均匀。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə]

She	then	went	away	in	a	rage	to	her	own	room	,	and	calling	the	fairy	to
她	然后	去	离开	在	一个	愤怒	到	她	自己的	房间	,	和	呼叫	这	仙女	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后她气冲冲地回到自己的房间，一边走一边叫仙女过来。

[ʃiː; ʃi][skəuldid][hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

she	scolded	her	at	such	a	rate	that	her	voice	could	be	heard	all	over	the
她	责骂	她	在	这样的	一个	速度	那	她	嗓音	可以	是	听到	全部	超过	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

她斥责她的语速之快，整个城堡都能听到她的声音。

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['sekənd] [tæsk][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

The	fairy	was	confounded	when	she	found	this	second	task	had	also	been
这	仙女	曾是	令人困惑	什么时候	她	成立	这	第二	任务	有	还	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] ,

accomplished	,	and	,
完成	,	和	,

当仙女发现第二项任务也已完成时，她感到十分困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

it	seemed	,	as	easily	and	quickly	as	the	first	.
它	似乎	,	作为	容易地	和	迅速地	作为	这	第一的	.

似乎和第一次一样轻松快捷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['mædʒɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	It	is	some	magic	,	”	she	repeated	.
”	它	是	一些	魔法	,	”	她	重复	.

“这简直太神奇了，”她重复道。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [ɪz][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][aɪ] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

“	Some	one	is	helping	her	who	is	as	powerful	as	I	—	perhaps	even	more	so	.
”	一些	一	是	帮助	她	WHO	是	作为	强大的	作为	我	—	也许	甚至	更多的	所以	.

“有人在帮助她，这个人跟我一样强大——甚至可能比我更强大。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

But	this	is	not	the	end	of	the	matter	.
但	这	是	不是	这	结尾	的	这	事情	.

但这并非事情的终结。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] .

You	shall	still	have	a	chance	to	punish	the	Princess	at	your	pleasure	.
你	将	仍然	有	一个	机会	到	惩治	这	公主	在	你的	乐趣	.

你仍然有机会随意惩罚公主。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][bɑːks] .

I	have	here	a	box	.
我	有	这里	一个	盒子	.

我这里有个盒子。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌgræsiˈoʊsə] , [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][ˈkæs(ə)l] ,

Give	it	to	Graciosa	,	and	bid	her	carry	it	to	your	castle	,
给	它	到	格拉西奥萨	,	和	出价	她	携带	它	到	你的	城堡	,

把它交给格拉西奥萨，让她把它带到你的城堡去。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkæbɪnət][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

and	leave	it	in	a	certain	cabinet	in	the	hall	,
和	离开	它	在	一个	肯定	内阁	在	这	大厅	,

把它放在大厅里的某个柜子里。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

but	not	by	any	means	to	open	it	on	the	way	.
但	不是	经过	任何	方法	到	打开	它	在	这	方式	.

但绝不要在途中打开它。

[hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪl] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] { - }

Her	curiosity	will	prove	too	much	for	{	87	}
她	好奇心	将要	证明	也	很多	为了	{	-	}

她的好奇心会让她难以招架{87}

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːks][ˈæftər][ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

she	will	think	it	no	harm	to	peep	into	the	box	after	she	is	out	of	sight	and
她	将要	思考	它	不	伤害	到	窥视	进入	这	盒子	后	她	是	出去	的	视线	和

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ˈəupənz][ˌaɪ ˈtiː] ,

if	she	once	opens	it	,
如果	她	一次	打开	它	,

她会觉得趁人不注意偷看盒子没什么大不了的，如果她真的打开了盒子，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ][lɪd][ɑːn][ɪts] [ˈkɑːntents][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen]

she	will	find	it	impossible	to	close	the	lid	on	its	contents	and	you	can	then
她	将要	寻找	它	不可能的	到	关闭	这	盖	在	它是	内容	和	你	能	然后

[ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

punish	her	for	her	disobedience	.
惩治	她	为了	她	不服从	.

她会发现根本无法盖上盖子，然后你就可以惩罚她的不服从行为了。

” [ðə; ðɪ] [ˈferi] [æt; ət][wʌns] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] - [sent][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [kʌm]

”	The	fairy	at	once	disappeared	,	and	Grognon	sent	for	the	Princess	to	come
”	这	仙女	在	一次	消失	,	和	-	发送	为了	这	公主	到	来

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

“仙女立刻消失了，格罗尼翁派人去请公主到她面前。”

[ˌgræsiˈoʊsə] [əuˈbeid] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmənz] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn]

Graciosa	obeyed	the	summons	,	wondering	what	new	sorrow	was	to	come	upon
格拉西奥萨	服从	这	传票	,	好奇	什么	新的	悲哀	曾是	到	来	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

格拉西奥萨遵照召唤而去，心中忐忑不安，不知道又将迎来怎样的悲伤。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

but	to	her	surprise	the	Queen	met	her	with	a	smiling	face	.
但	到	她	惊喜	这	女王	遇见	她	和	一个	微笑	脸	.

但令她惊讶的是，女王面带微笑地接见了她。

“ [maɪ] [dɪr] [ˌgræsi'oʊsə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	My	dear	Graciosa	,	”	said	she	,
”	我的	亲爱的	格拉西奥萨	,	”	说	她	,

“我亲爱的格拉西奥萨，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] ,

“	I	have	here	a	box	which	I	wish	to	send	to	my	palace	,
”	我	有	这里	一个	盒子	哪个	我	希望	到	发送	到	我的	宫殿	,

“我这里有一个盒子，我想把它送到我的宫殿去。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə]

and	what	is	within	it	is	so	precious	and	wonderful	that	I	do	not	dare	to
和	什么	是	之内	它	是	所以	宝贵的	和	精彩的	那	我	做	不是	敢	到

[trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

trust	it	to	any	one	but	you	.
相信	它	到	任何	一	但	你	.

里面的东西如此珍贵美好，除了你，我不敢托付给任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	not	locked	,	and	there	is	no	key	to	it	,
它	是	不是	已锁定	,	和	那里	是	不	钥匙	到	它	,

它没上锁，也没有钥匙。

[bʌt; bət][duː][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [wei] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

but	do	not	open	it	on	your	way	,	whatever	you	do	.
但	做	不是	打开	它	在	你的	方式	,	任何	你	做	.

但无论如何，都不要在路上打开它。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [heɪst] ,

Place	it	upon	the	central	cabinet	in	the	main	hall	,	and	then	return	to	me	in	haste	,
地方	它	之上	这	中央	内阁	在	这	主要的	大厅	,	和	然后	返回	到	我	在	匆忙	,

把它放在正厅中央的柜子上，然后赶紧回来告诉我。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] .

that	you	may	assure	me	that	you	have	carried	it	there	in	safety	.
那	你	可能	保证	我	那	你	有	携带	它	那里	在	安全	.

请你向我保证，你已经安全地把它带到了那里。

” [ˌgræsi'oʊsə][æt; ət][wʌns] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

”	Graciosa	at	once	hastened	to	her	room	for	a	cloak	,	which	she	threw	about	her	.
”	格拉西奥萨	在	一次	加快	到	她	房间	为了	一个	披风	,	哪个	她	扔	关于	她	.

格拉西奥萨立刻冲回房间拿了一件斗篷，披在身上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	took	the	box	that	the	Queen	handed	to	her	,
她	采取	这	盒子	那	这	女王	递交	到	她	,

她接过女王递给她的盒子，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	holding	it	in	such	a	way	that	the	folds	of	the	cloak	hid	it	,
和	保持	它	在	这样的	一个	方式	那	这	折叠	的	这	披风	隐藏	它	,

并用斗篷的褶皱将其遮盖起来。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] . { - }
she set out upon her journey . { 88 }
她 放 出去 之上 她 旅行 . { - }

她踏上了旅程。{88}

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [smaɪl] .
The Queen looked after her with an evil smile .
这 女王 看起来 后 她 和 一个 邪恶的 微笑 .

女王带着一丝邪恶的笑容注视着她。

“ [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .
“ This time she shall not escape me , ” she muttered .
“ 这 时间 她 将 不是 逃脱 我 , ” 她 低声说道 .

“这次她休想逃脱我的魔爪，”她低声说道。

“ [ˈnevər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
“ Never will she be able to withstand her wish to see what it is that the
“ 绝不 将要 她 是 有能力的 到 经受 她 希望 到 看 什么 它 是 那 这
[bɑːks] [hoʊldz] .
box holds .
盒子 持有 .

“她永远也无法抑制自己想要看看盒子里装的是什么的愿望。”

” [ˌgræsiˈoʊsə] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] .
” Graciosa , indeed , was very curious .
” 格拉西奥萨 , 的确 , 曾是 非常 好奇的 .

“格拉西奥萨确实非常好奇。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [əˈlɔːŋ] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
As she hastened along , clasping the box to her ,
作为 她 加快 沿着 , 紧握 这 盒子 到 她 ,

她加快脚步，紧紧抱着盒子。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ]
she wondered more and more what could possibly be in it that was so
她 想知道 更多的 和 更多的 什么 可以 可能 是 在 它 那 曾是 所以
[ˈpreʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [derd] [nɑːt] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːrˈself] .
precious that the Queen dared not trust it to any one but herself .
宝贵的 那 这 女王 敢于 不是 相信 它 到 任何 一 但 她自己 .

她越来越想知道里面究竟有什么东西如此珍贵，以至于女王不敢把它托付给除了自己以外的任何人。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] ,
The way was long , and the Princess was unused to walking ,
这 方式 曾是 长的 , 和 这 公主 曾是 未使用的 到 步行 ,

路途遥远，公主又不习惯走路。

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn] [ˈmedoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʊk] [ˈfloʊɪŋ]
and so at last when she came to a green meadow with a brook flowing
和 所以 在 最后的什么时候 她 来了 到 一个 绿色的 草地 和 一个 溪 流动
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
through it ,
通过 它 ,

最后，当她来到一片绿草茵茵的草地上，一条小溪从中流过时，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
she sat down to rest .
她 卫星 向下 到 休息 .

她坐下来休息。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['tɔ:mentid] [baɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

As	she	sat	there	,	she	became	so	tormented	by	curiosity	as	to	what	was	in
作为	她	卫星	那里	,	她	成为	所以	饱受折磨	经过	好奇心	作为	到	什么	曾是	在

[ðə; ði][bɑ:ks] ,

the	box	,
这	盒子	,

她坐在那里，越来越好奇盒子里装的是什么。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] ['veri] ['kerfəli] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] ,

that	at	last	she	determined	to	raise	the	lid	very	carefully	just	a	hair's	breadth	,
那	在	最后的	她	决定	到	增加	这	盖	非常	小心	只是	一个	头发的	宽度	,

最后，她决定非常小心地掀开盖子，只掀开一小条缝。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .

and	take	one	look	within	.
和	拿	一	看	之内	.

向内看一看。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði][lɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] ['oʊpən][ɪn][hɜ:r; hər]

But	scarcely	had	her	fingers	touched	the	lid	when	it	flew	open	in	her
但	几乎	有	她	手指	感动	这	盖	什么时候	它	飞翔	打开	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但她手指刚一碰到盖子，盖子就在她手中弹开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ðer; ðər] ['stri:md] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

and	out	from	the	box	there	streamed	a	host	of	little	people	.
和	出去	从	这	盒子	那里	流媒体	一个	主持人	的	小的	人们	.

盒子里涌出了一大群小人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

There	were	lords	and	ladies	in	fine	clothes	,	and	workmen	,
那里	是	领主们	和	女士们	在	美好的	衣服	,	和	工人	,

那里有穿着华丽服饰的贵族老爷和夫人，还有工人们，

[hu:] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['sɪlkən] [tents] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

who	at	once	set	about	putting	up	silken	tents	as	a	shelter	from	the	sun	.
WHO	在	一次	放	关于	推杆	向上	丝	帐篷	作为	一个	庇护所	从	这	太阳	.

他们立即着手搭建丝绸帐篷，以躲避烈日。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['taɪni] ['koʊtʃɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [drɔ:n] [baɪ] ['hɔ:rsɪz] ['i:v(ə)n] { - }

There	were	tiny	coaches	of	gold	,	drawn	by	horses	even	{	89	}
那里	是	微小的	教练	的	金子	,	绘制	经过	马匹	甚至	{	-	}

甚至还有用马匹拉着的金色小马车{89}

['smɔ:lər] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['kəutʃmən] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [wɪgz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l]

smaller	,	and	driven	by	coachmen	with	powdered	wigs	,	and	there	were	little
较小的	,	和	驱动	经过	马车夫	和	粉末状	假发	,	和	那里	是	小的

['fʊtmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

footmen	sitting	beside	them	.
侍从	坐着	旁	他们	.

车身较小，由戴着假发的马车夫驾驭，旁边还坐着一些小侍从。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kʊks] ,

There	were	cooks	,
那里	是	厨师	,

有厨师，

[huː] [dəˈrektɪd] [ˈtaɪni] [ˈskʌljənz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [fairz][ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ]

who	directed	tiny	scullions	to	build	up	fires	and	at	once	set	about	preparing	a
WHO	指导	微小的	厨房帮工	到	建造	向上	火灾	和	在	一次	放	关于	准备	一个

[grænd] [fiːst] .

grand	feast	.
盛大	盛宴	.

他指挥一群小厨子生火，立刻着手准备一场盛大的宴会。

[teiblz] [wɜːr; wər] [spred] , [ænd; ənd] [smɔːl] [mjuˈzɪʃənz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪ] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Tables	were	spread	,	and	small	musicians	began	to	play	gay	music	to	which
表格	是	传播	,	和	小的	音乐家	开始	到	玩	同性恋	音乐	到	哪个

[ðə; ði] [faɪn] [foʊk] [dɑːnst] .

the	fine	folk	danced	.
这	美好的	民间	跳舞	.

桌子摆好了，小乐师们开始演奏欢快的音乐，上流人士们随着音乐翩翩起舞。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ðæt] [ˌgræsiˈoʊsə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

It	was	all	so	wonderful	and	pretty	that	Graciosa	watched	them	,	smiling	,
它	曾是	全部	所以	精彩的	和	漂亮的	那	格拉西奥萨	观看	他们	,	微笑	,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈlaɪt] ,

and	with	the	greatest	delight	,
和	和	这	最	喜	,

这一切都太美好了，格拉西奥萨看着他们，脸上带着微笑，充满了喜悦。

[kwaɪt] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ðə; ði] [strɪkt] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

quite	forgetting	that	she	had	disobeyed	the	strict	orders	of	the	Queen	,
相当	遗忘	那	她	有	违抗命令	这	严格的	订单	的	这	女王	,

她完全忘记了自己违抗了女王的严厉命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	she	would	suffer	for	it	.
和	那	她	会	遭受	为了	它	.

她会为此付出代价。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] [fel] .

Suddenly	a	cloud	came	over	the	sun	,	and	a	few	drops	of	rain	fell	.
突然	一个	云	来了	超过	这	太阳	,	和	一个	很少	滴	的	雨	跌倒	.

突然，一片乌云遮住了太阳，几滴雨水落了下来。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌgræsiˈoʊsə] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

This	brought	Graciosa	to	herself	.
这	带来	格拉西奥萨	到	她自己	.

这让格拉西奥萨恢复了自我。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

Laying	down	the	box	,
躺下	向下	这	盒子	,

放下箱子，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈʃeltər] ,

she	ran	over	to	the	tent	where	the	little	lords	and	ladies	had	taken	shelter	,
她	跑	超过	到	这	帐篷	在哪里	这	小的	领主们	和	女士们	有	已采取	庇护所	,

她跑到小贵族们避雨的帐篷前，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [əˈgen]

and	tried	to	gather	them	up	so	as	to	return	them	to	the	box	again
和	尝试	到	收集	他们	向上	所以	作为	到	返回	他们	到	这	盒子	再次

.

:
.

然后试图把它们收集起来，放回盒子里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] .

But	this	they	would	not	have	.
但	这	他们	会	不是	有	.

但他们不会有这样的结果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

As	soon	as	they	found	she	intended	to	catch	them	,
作为	很快	作为	他们	成立	她	故意的	到	抓住	他们	,

他们一发现她就打算抓住他们。

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] ['graːsiz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv]

they	ran	away	and	hid	themselves	among	the	tufts	of	grasses	and	back	of
他们	跑	离开	和	隐藏	他们自己	之中	这	簇绒	的	草	和	后退	的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他们逃走了，躲藏在草丛和石头后面。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

Soon	they	had	all	disappeared	.
很快	他们	有	全部	消失	.

很快，他们都消失了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðoʊ] [ˌgræsi'oʊsə] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl]

Not	one	of	them	was	to	be	seen	,	though	Graciosa	looked	for	them	all
不是	一	的	他们	曾是	到	是	已见	,	尽管	格拉西奥萨	看起来	为了	他们	全部

[ə'baʊt] . { - }

about	.	{	90	}
关于	.	{	-	}

尽管格拉西奥萨四处寻找，却一个也没看到。{90}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .

She	was	now	so	frightened	that	she	was	like	one	distracted	.
她	曾是	现在	所以	害怕	那	她	曾是	喜欢	一	愣	.

她现在吓坏了，心神恍惚。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][æt; ət]

She	ran	about	the	meadow	,	calling	to	the	little	people	to	return	,	and	at
她	跑	关于	这	草地	,	呼叫	到	这	小的	人们	到	返回	,	和	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

她在草地上奔跑，呼唤小人们回来，最后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自远近的童话故事(Fairy tales from far and near)
第4/9页

[kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː]

quite	worn	out	with	her	exertions	,	she	fell	upon	the	ground	and	burst	into
相当	磨损	出去	和	她	努力	,	她	跌倒	之上	这	地面	和	爆裂	进入

[terz] .

tears	.
眼泪	.

她累得筋疲力尽，倒在地上，放声大哭。

" [ɑː] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ri'vendʒd] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	Ah	,	Percinet	,	you	will	be	well	revenged	,	"	she	sobbed	.
"	啊	,	-	,	你	将要	是	出色地	复仇	,	"	她	啜泣	.

“啊，珀西内特，你一定会遭到报应的，”她抽泣着说。

" [wət'evər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˌgræsi'oʊsə] ,

"	Whatever	will	become	of	the	poor	Graciosa	,
"	任何	将要	变得	的	这	贫穷的	格拉西奥萨	,

“无论可怜的格拉西奥萨最终会怎样，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] - ?

and	how	shall	I	ever	withstand	the	rage	of	the	cruel	Grognon	?
和	如何	将	我	曾经	经受	这	愤怒	的	这	残忍的	-	?

我该如何抵挡残暴的格罗尼翁的怒火?

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz]

"	Suddenly	she	heard	a	deep	sigh	,	and	looking	up	,	she	saw	that	Percinet	was
"	突然	她	听到	一个	深的	叹	,	和	寻找	向上	,	她	锯	那	-	曾是

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

standing	beside	her	.
常设	旁	她	.

“突然，她听到一声深深的叹息，抬头一看，发现珀西内特正站在她身边。”

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

Seeing	him	there	,	she	could	not	restrain	a	cry	of	joy	,
看到	他	那里	,	她	可以	不是	抑制	一个	哭	的	喜悦	,

看到他站在那里，她忍不住喜极而泣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [lʊk] .

but	the	Prince	gazed	upon	her	with	a	sad	and	sorrowful	look	.
但	这	王子	凝视	之上	她	和	一个	伤心	和	悲伤	看	.

但王子却用悲伤哀愁的目光凝视着她。

" [ɑː] , [ˌgræsi'oʊsə] , [wʊd] [juː; jʊ] ['evər] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Ah	,	Graciosa	,	would	you	ever	remember	me	,	"	he	asked	,
"	啊	,	格拉西奥萨	,	会	你	曾经	记住	我	,	"	他	问	,

“啊，格拉西奥萨，你还会记得我吗？”他问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kruːəl] - ?

"	if	it	were	not	for	the	cruel	Grognon	?
"	如果	它	是	不是	为了	这	残忍的	-	?

“如果不是因为残暴的格罗尼翁呢？”

" [ˌgræsi'oʊsə] , [ə'ʃeɪmd] , [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

"	Graciosa	,	ashamed	,	did	not	dare	to	raise	her	eyes	to	his	.
"	格拉西奥萨	,	羞愧	,	做过	不是	敢	到	增加	她	眼睛	到	他的	.

格拉西奥萨感到羞愧，不敢抬头看他。

“ ['kruːəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	**Cruelly**	**as**	**you**	**have**	**treated**	**me**	**,**	”	**said**	**Percinet**	**,**	**“**	**I**	**cannot**	**leave**	**you**	**to**
”	残酷地	作为	你	有	治疗	我	,	”	说	-	,	”	我	不能	离开	你	到

['sʌfər] .

suffer	**.**
遭受	.

“你如此残酷地对待我，”珀西内特说，“我不能让你独自受苦。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [strʌk] [θriː] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

”	**With**	**these**	**words**	**he**	**struck**	**three**	**times**	**upon**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**box**	**.**
”	和	这些	字	他	击	三	时代	之上	这	盖	的	这	盒子	.

“说完这些话，他用力敲了三下盒子盖。”

[æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

At	**once**	**,**	**as**	**though**	**this**	**were**	**a**	**signal**	**,**	**the**	**little**	**people**	**came**	**running**	**out**
在	一次	,	作为	尽管	这	是	一个	信号	,	这	小的	人们	来了	跑步	出去

[frʌm; frəm] { - }

from	**{**	**91**	**}**
从	{	-	}

仿佛这是一个信号，小人们立刻从{91}中跑了出来。

[ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ,

their	**hiding**	**places**	**,**	**and**	**,**	**as**	**though**	**each**	**one**	**wished**	**to**	**be**	**the**	**first**	**,**
他们的	隐藏	地方	,	和	,	作为	尽管	每个	一	希望	到	是	这	第一的	,

他们的藏身之处，而且，仿佛每个人都想成为第一个发现者，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]

they	**hastened**	**back**	**into**	**the**	**box**	**,**	**pushing**	**and**	**hustling**	**each**	**other**	**in**	**their**
他们	加快	后退	进入	这	盒子	,	推动	和	忙碌	每个	其他	在	他们的

['hɜːri] .

hurry	**.**
匆忙	.

他们匆匆忙忙地跑回箱子里，互相推搡着。

[ðə; ði] ['wɜkmən] ['heɪstɪli]['foʊldɪd][ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌljənz] ['gæðərd] [ʌp]

The	**workmen**	**hastily**	**folded**	**the**	**tents**	**,**	**the**	**cook**	**and**	**his**	**scullions**	**gathered**	**up**
这	工人	草草	折叠	这	帐篷	,	这	厨师	和	他的	厨房帮工	聚集	向上

[ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

their	**cooking**	**utensils**	**,**
他们的	烹饪	餐具	,

工人们匆忙地收起帐篷，厨师和他的帮厨们收拾好炊具。

[ðə; ði] ['kəutʃmən] [krækt] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

the	**coachmen**	**cracked**	**their**	**whips**	**and**	**shouted**	**to**	**their**	**horses**	**.**
这	马车夫	裂纹	他们的	鞭子	和	喊叫	到	他们的	马匹	.

马车夫们挥舞着马鞭，向马匹大声喊叫。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði][bɑːks] [kloʊzd] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

Back	**into**	**the**	**box**	**they**	**crowded**	**,**	**the**	**box**	**closed**	**of**	**itself**	**,**
后退	进入	这	盒子	他们	挤	,	这	盒子	关闭	的	本身	,

它们挤回箱子里，箱子自动关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [leɪ] [griːn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	**the**	**meadow**	**lay**	**green**	**and**	**deserted**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
和	这	草地	躺	绿色的	和	荒凉的	在	这	阳光	.

阳光下，草地一片翠绿，空无一人。

[ˌgræsi'oʊsə] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] - , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Graciosa	**would**	**have**	**thanked**	**Percinet**	**,**	**but**	**when**	**she**	**turned**	**to**	**speak**	**to**	**him**
格拉西奥萨	会	有	谢谢	-	,	但	什么时候	她	转向	到	说话	到	他

, [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

,	**he**	**was**	**gone**	**.**
,	他	曾是	已消失	.

格拉西奥萨本想感谢珀西内特，但当她转身想和他说话时，他已经不见了。

" [ə'læs] , [hi:; hi][ɪz][soʊ]['æŋgri][aɪ] [fɪr] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌvz] [ˌem 'i:] , " [said] [ˌgræsi'oʊsə] ,

"	**Alas**	**,**	**he**	**is**	**so**	**angry**	**I**	**fear**	**he**	**no**	**longer**	**loves**	**me**	**,**	**"**	**sighed**	**Graciosa**	**,**
"	唉	,	他	是	所以	生气的	我	害怕	他	不	更长	爱	我	,	"	叹了口气	格拉西奥萨	,

"唉，他太生气了，我担心他不再爱我了。"格拉西奥萨叹了口气。

" [waɪl] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] ['lɜ:rnɪd] [bəuθ][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

"	**while**	**I**	**have**	**at**	**last**	**learned**	**both**	**to**	**love**	**and**	**trust**	**him**	**.**
"	尽管	我	有	在	最后的	学习	两个都	到	爱	和	相信	他	.

"虽然我最终学会了爱他、信任他。"

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [æskt] [ˌem 'i:] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ['pæləs]

If	**he**	**had**	**but**	**asked**	**me**	**again**	**to**	**return**	**with**	**him**	**to**	**the**	**fairy**	**palace**
如果	他	有	但	问	我	再次	到	返回	和	他	到	这	仙女	宫殿

,

,
,

如果他再次邀请我跟他一起回到仙宫，

[haʊ] ['glædli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] !

how	**gladly**	**I**	**would**	**have**	**agreed**	**!**
如何	乐意	我	会	有	同意	!

我多么乐意同意啊！

" ['sædli] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] - ['kæs(ə)l] ,

"	**Sadly**	**the**	**Princess**	**again**	**set**	**out**	**for**	**Grognon's**	**castle**	**,**
"	令人遗憾的是	这	公主	再次	放	出去	为了	-	城堡	,

"可惜的是，公主再次启程前往格罗尼翁的城堡。"

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [mɔ:r] [əd'ventʃəz] ,

and	**in**	**due**	**time**	**arrived**	**there**	**without**	**having**	**had**	**any**	**more**	**adventures**	**,**
和	在	到期的	时间	到达的	那里	没有	拥有	有	任何	更多的	冒险	,

不久之后，他们便抵达了目的地，期间没有再经历任何冒险。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [hɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd]

and	**placed**	**the**	**box**	**in**	**the**	**cabinet**	**in**	**the**	**main**	**hall**	**as**	**the**	**Queen**	**had**
和	放置	这	盒子	在	这	内阁	在	这	主要的	大厅	作为	这	女王	有

[də'rektɪd] .

directed	**.**
指导	.

他按照女王的指示，将盒子放在了主厅的柜子里。

[wen] - [faʊnd] [ðæt] [ə'gen] [ˌgræsi'oʊsə][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɜ:r; hər][tæsk] , [ænd; ənd][soʊ]

When	**Grognon**	**found**	**that**	**again**	**Graciosa**	**had**	**accomplished**	**her**	**task**	**,**	**and**	**so**
什么时候	-	成立	那	再次	格拉西奥萨	有	完成	她	任务	,	和	所以

[ɪ'skeɪpt] { - }

escaped	**{**	**92**	**}**
逃脱	{	-	}

当格罗尼翁再次发现格拉西奥萨已经完成了她的任务，于是逃脱了{92}

['pʌnɪʃmənt] , [hɜːr; hər][reɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli]
punishment , her rage was so great that she was like one who has suddenly
惩罚 , 她 愤怒 曾是 所以 伟大的 那 她 曾是 喜欢 一 WHO 有 突然
[gɔːn] ['kreɪzi] .
gone crazy .
已消失 疯狂的 .

受到惩罚后，她的愤怒如此之大，以至于她就像突然发疯了一样。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,
She sent for the fairy , and as soon as she appeared ,
她 发送 为了 这 仙女 , 和 作为 很快 作为 她 出现 ,

她派人去请仙女，仙女一出现，

[ðə; ði] [kwiːn] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [neɪlz] .
the Queen flew at her with teeth and nails .
这 女王 飞翔 在 她 和 牙齿 和 指甲 .

女王张着牙齿和利爪向她扑去。

“ ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] !
“ Miserable creature !
” 悲惨的 生物 !

“可怜的家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
” she shrieked .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .
“ You have deceived me .
” 你 有 受骗 我 .

你欺骗了我。

[θriː] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌgræsi'oʊsə][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
Three times you have promised to put Graciosa in my power .
三 时代 你 有 承诺 到 放 格拉西奥萨 在 我的 力量 .

你曾三次承诺将格拉西奥萨交由我掌控。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
And what has happened ?
和 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['tæsks][ænd; ənd] [met] [ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋ] .
Every time she has accomplished the tasks and met me smiling .
每一个 时间 她 有 完成 这 任务 和 遇见 我 微笑 .

每次她完成任务后都会面带微笑地迎接我。

[bɪ'gɔːn] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
Begone , or I will tear you limb from limb .
走开 , 或者 我 将要 撕 你 肢 从 肢 .

滚开，否则我会把你撕成碎片。

” ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv]
” Powerful as the fairy was , she was frightened by the fierceness of
” 强大的 作为 这 仙女 曾是 , 她 曾是 害怕 经过 这 凶猛 的
- .
Grognon .
- .

“尽管仙女很强大，但她还是被格罗格农的凶猛吓到了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l]

She	made	haste	to	take	herself	out	of	the	way	and	fled	back	to	her	castle
她	制成	匆忙	到	拿	她自己	出去	的	这	方式	和	逃亡	后退	到	她	城堡

,

,

,

她赶紧躲开，逃回了自己的城堡。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] .

glad	to	have	escaped	with	her	life	.
高兴的	到	有	逃脱	和	她	生活	.

她庆幸自己能活着逃出来。

- [naʊ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

Grognon	now	made	up	her	mind	to	take	matters	again	into	her	own	hands	.
-	现在	制成	向上	她	头脑	到	拿	事情	再次	进入	她	自己的	双手	.

格罗尼翁现在下定决心再次亲自处理此事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	caused	a	deep	pit	to	be	dug	in	the	garden	,
她	导致	一个	深的	坑	到	是	挖	在	这	花园	,

她让人在花园里挖了一个深坑，

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

too	deep	for	any	one	who	fell	into	it	to	have	any	chance	of	escaping	.
也	深的	为了	任何	一	WHO	跌倒	进入	它	到	有	任何	机会	的	逃脱	.

太深了，掉进去的人根本没有逃脱的可能。

['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

Over	this	a	great	stone	was	rolled	,	so	that	the	mouth	of	the	pit	was	hidden
超过	这	一个	伟大的	石头	曾是	滚动	,	所以	那	这	嘴	的	这	坑	曾是	隐

.

:

.

一块大石头滚到坑口上，把坑口遮盖住了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [sent] [fɔːr; fər][ˌgræsi'oʊsə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

The	Queen	then	sent	for	Graciosa	to	come	and	walk	with	her	in	the
这	女王	然后	发送	为了	格拉西奥萨	到	来	和	走	和	她	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

女王随后召来格拉西奥萨，陪她到花园里散步。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['sevrəl] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	also	took	several	attendants	with	her	.
她	还	采取	一些	服务员	和	她	.

她还带了几名随从。

[ðoʊ] - [met] [ˌgræsi'oʊsə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] { - }

Though	Grognon	met	Graciosa	with	a	smile	{	93	}
尽管	-	遇见	格拉西奥萨	和	一个	微笑	{	-	}

尽管格罗尼翁微笑着迎接格拉西奥萨{93}

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər][reɪdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['prɪnses]

and	seemed	to	have	forgotten	all	her	rage	against	her	,	the	Princess
和	似乎	到	有	被遗忘的	全部	她	愤怒	反对	她	,	这	公主

[wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] .

was	very	uneasy	.
曾是	非常	不安	.

公主似乎忘记了对她所有的愤怒，感到非常不安。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [plɑːts][ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

She	feared	the	Queen's	plots	and	felt	sure	that	some	new	evil	was	being
她	害怕	这	女王大学	图表	和	毛毡	当然	那	一些	新的	邪恶的	曾是	存在

[plænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

planned	against	her	,
计划	反对	她	,

她惧怕女王的阴谋，并确信有人正在策划针对她的新邪恶计划。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [kʌm] .

but	she	did	not	know	from	what	direction	the	danger	would	come	.
但	她	做过	不是	知道	从	什么	方向	这	危险	会	来	.

但她不知道危险会从哪个方向袭来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

As	they	walked	along	,
作为	他们	步行	沿着	,

他们边走边说，

[ðə; ði] [kwiːn] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪt]

the	Queen	so	arranged	it	that	presently	they	came	to	the	place	where	the	great
这	女王	所以	安排	它	那	目前	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	伟大的

[stoʊn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

stone	was	lying	.
石头	曾是	说谎	.

女王这样安排，很快他们就来到了巨石所在的地方。

- ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌgræsi'oʊsə] .

Grognon	pointed	it	out	to	Graciosa	.
-	尖	它	出去	到	格拉西奥萨	.

格罗尼翁向格拉西奥萨指出了这一点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [laɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðæt] [stoʊn] .

“	I	am	told	,	”	said	she	,	“	that	a	great	treasure	lies	hidden	under	that	stone	.
“	我	是	讲述	,	”	说	她	,	“	那	一个	伟大的	宝藏	谎言	隐	在下面	那	石头	.

“我听说，”她说，“那块石头下面藏着一笔巨大的宝藏。”

[wiː; wi] [wɪl] [roʊl][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðoʊz] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]

We	will	roll	it	away	and	see	whether	those	who	told	me	of	it	have
我们	将要	卷	它	离开	和	看	无论	那些	WHO	讲述	我	的	它	有

['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

spoken	the	truth	.
说	这	真相	.

我们会把它拿走，看看那些告诉我这件事的人说的是否属实。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [pʊʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ˌgræsi'oʊsə] , [huː] [wʌz; wəz]

”	She	then	bade	her	attendants	push	the	stone	aside	,	and	Graciosa	,	who	was
”	她	然后	巴德	她	服务员	推	这	石头	旁边	,	和	格拉西奥萨	,	WHO	曾是

['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

very	good	-	natured	,
非常	好的	-	自然	,

“然后她吩咐侍从们把石头推到一边，而性情非常善良的格拉西奥萨……”

[pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , ['ɔːlsoʊ] .

put	her	hands	against	the	stone	,	and	pushed	,	also	.
放	她	双手	反对	这	石头	,	和	推动	,	还	.

她把手放在石头上，也用力推。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] - [wɪʃt] .

This	was	exactly	what	Grognon	wished	.
这	曾是	确切地	什么	-	希望	.

这正是格罗尼翁所希望的。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv][ˌgræsiˈoʊsə] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌvərd] ,

She	crept	up	back	of	Graciosa	,	and	as	soon	as	the	pit	was	uncovered	,
她	悄悄地爬向上	后退	的	格拉西奥萨	,	和	作为	很快	作为	这	坑	曾是	裸露	,	

她悄悄地绕到格拉西奥萨身后，坑洞一露出来，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

she	pushed	the	Princess	so	that	she	fell	down	into	it	,
她	推动	这	公主	所以	那	她	跌倒	向下	进入	它	,

她推了公主一把，公主就掉进了坑里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

and	the	stone	was	then	allowed	to	fall	back	into	its	place	.
和	这	石头	曾是	然后	允许	到	落下	后退	进入	它是	地方	.

然后，人们让石头落回原处。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .

At	last	the	Queen	was	satisfied	.
在	最后的	这	女王	曾是	使满意	.

女王终于满意了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ˌgræsiˈoʊsə][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] , { - }

She	felt	very	sure	that	Graciosa	could	not	escape	from	the	pit	,	{	94	}
她	毛毡	非常	当然	那	格拉西奥萨	可以	不是	逃脱	从	这	坑	,	{	-	}

她非常确信格拉西奥萨无法从坑里逃出来，{94}

[hɜːrˈself] , [ænd; ənd] - [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

herself	,	and	Grognon	would	see	to	it	that	no	one	went	there	to	help	her
她自己	,	和	-	会	看	到	它	那	不	一	去	那里	到	帮助	她

.

:

.

她自己会确保没有人去那里帮助她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

She	returned	to	the	palace	well	pleased	with	her	morning's	work	.
她	返回	到	这	宫殿	出色地	高兴	和	她	早晨	工作	.

她回到宫殿时，对上午的工作非常满意。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌgræsiˈoʊsə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .

As	for	Graciosa	,	she	was	in	despair	.
作为	为了	格拉西奥萨	,	她	曾是	在	绝望	.

至于格拉西奥萨，她感到绝望。

“ [əˈlæs] , - !

“	Alas	,	Percinet	!
“	唉	,	-	!

“唉，珀西内特！”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Why	did	I	not	listen	to	you	?
为什么	做过	我	不是	听	到	你	?

我为什么没听你的?

” [ʃiː; ʃi] [wept] .

”	she	wept	.
”	她	哭泣	.

她哭了。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈperɪʃ] ,

“	Would	that	I	might	see	you	but	once	more	before	I	perish	,
“	会	那	我	可能	看	你	但	一次	更多的	前	我	沦	,

“但愿在我离世之前，还能再见你一面。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd]

that	I	might	tell	you	that	at	last	I	know	the	worth	of	all	your	love	and
那	我	可能	告诉	你	那	在	最后的	我	知道	这	值得	的	全部	你的	爱	和

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

让我终于可以告诉你，我明白了你所有的爱和奉献的价值。

〞 ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'məʊnd] [hɜːr'self] , [ˌgræsi'oʊsə] [sɔː] ,

〞	Suddenly	,	as	she	thus	bemoaned	herself	,	Graciosa	saw	,
〞	突然	,	作为	她	因此	哀叹	她自己	,	格拉西奥萨	锯	,

“突然，就在格拉西奥萨这样自怨自艾的时候，她看见了……”

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

in	the	side	of	the	pit	a	little	door	which	she	had	not	noticed	before	.
在	这	边	的	这	坑	一个	小的	门	哪个	她	有	不是	注意到	前	.

坑边上有一扇她之前没注意到的小门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	opened	it	,
她	打开	它	,

她打开了它，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm] ['ævənuː] [ʌv; əv]

and	to	her	joy	and	amazement	saw	before	her	the	same	avenue	of
和	到	她	喜悦	和	惊愕	锯	前	她	这	相同的	大街	的

['meni] - ['kʌlərd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

many	-	colored	stones	which	she	had	followed	when	she	was	lost	in	the	forest	,
许多	-	有色	石头	哪个	她	有	随后	什么时候	她	曾是	丢失的	在	这	森林	,

令她欣喜和惊奇的是，她眼前出现了一条五彩斑斓的石头小路，正是她之前在森林里迷路时走过的路。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

and	there	,	at	the	end	of	the	avenue	,
和	那里	,	在	这	结尾	的	这	大街	,

就在这条大道的尽头，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kæs(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - .

was	the	shining	castle	that	she	knew	as	the	one	belonging	to	Finetta	.
曾是	这	灼灼	城堡	那	她	知道	作为	这	一	属于	到	-	.

那是一座闪闪发光的城堡，她知道那是菲内塔的城堡。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ˌgræsi'oʊsə] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

With	a	beating	heart	,	Graciosa	hurried	along	the	avenue	,	and	as	she	drew	near	the	castle	,
和	一个	殴打	心	,	格拉西奥萨	慌忙	沿着	这	大街	,	和	作为	她	画	靠近	这	城堡	,

格拉西奥萨心跳加速，沿着大道匆匆赶路，当她靠近城堡时，

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

the	doors	opened	to	her	of	their	own	accord	,
这	门	打开	到	她	的	他们的	自己的	符合	,

大门自行向她敞开。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] - [ænd; ənd] - .

and	standing	within	she	saw	the	Fairy	Finetta	and	Percinet	.
和	常设	之内	她	锯	这	仙女	-	和	-	.

她站在那里，看到了仙女菲内塔和珀西内特。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] - [sed] , " [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst]

They	looked	upon	her	smiling	,	and	Finetta	said	,	"	So	you	have	at	last
他们	看起来	之上	她	微笑	,	和	-	说	,	"	所以	你	有	在	最后的

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , { - }

returned	to	us	,	{	95	}
返回	到	我们	,	{	-	}

他们看着她微笑，菲内塔说："所以你终于回到我们身边了，{95}

[ˌgræsi'oʊsə] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] - [stɪl]

Graciosa	,	and	I	hope	with	wisdom	enough	to	value	the	love	that	Percinet	still
格拉西奥萨	,	和	我	希望	和	智慧	足够的	到	价值	这	爱	那	-	仍然

[fiːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

feels	for	you	.	"
感觉	为了	你	.	"

格拉西奥萨，我希望你足够睿智，能够珍惜珀西内特依然对你的爱。"

" [ɪn'diːd] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['blʌʃɪŋ] , " [maɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt]

"	Indeed	,	Madam	,	"	said	the	Princess	,	blushing	,	"	my	love	is	as	great	as	that
"	的确	,	女士	,	"	说	这	公主	,	脸红	,	"	我的	爱	是	作为	伟大的	作为	那

[ʌv; əv] - [hɪm'self] ,

of	Percinet	himself	,
的	-	他自己	,

"的确如此，夫人，"公主脸红着说，"我对您的爱与珀西内特先生的爱一样深沉。"

[ænd; ənd][maɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] [ʌn'baʊndɪd] .

and	my	trust	in	him	is	as	unbounded	.
和	我的	相信	在	他	是	作为	无界	.

我对他无比信任。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] - [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	With	a	cry	of	joy	Percinet	clasped	her	in	his	arms	,
"	和	一个	哭	的	喜悦	-	紧握	她	在	他的	武器	,

珀西内特喜极而泣，一把将她抱在怀里。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['feri] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

while	the	fairy	stood	and	smiled	upon	them	.
尽管	这	仙女	站立	和	微笑	之上	他们	.

仙女站在那里，微笑着看着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] ,

There	was	no	reason	now	why	they	should	not	be	married	at	once	,
那里	曾是	不	原因	现在	为什么	他们	应该	不是	是	已婚	在	一次	,

现在他们没有任何理由不立即结婚了。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['serəmoʊni] ,

and	fairies	were	bidden	from	far	and	near	to	come	to	the	ceremony	,
和	仙女	是	拜登	从	远的	和	靠近	到	来	到	这	仪式	,

仪式期间，远近的仙女们都被邀请前来参加。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [mæg'nɪfɪsns] .

which	was	celebrated	with	the	greatest	magnificence	.
哪个	曾是	著名	和	这	最	壮丽	.

当时举行了极其盛大的庆祝活动。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['feri] [huː] [hæd; həd] [helpt] - [ɪn][hɜːr; hər] [skiːmz]

Among	those	who	came	was	the	fairy	who	had	helped	Grognon	in	her	schemes
之中	那些	WHO	来了	曾是	这	仙女	WHO	有	帮助	-	在	她	方案

[ə'genst] [ˌgræsi'oʊsə] .

against	Graciosa	.
反对	格拉西奥萨	.

前来的人中，有一位仙女，她曾帮助格罗尼翁策划对付格拉西奥萨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
When she heard the story of the Princess and knew that she had all this time
什么时候 她 听到 这 故事 的 这 公主 和 知道 那 她 有 全部 这 时间
[bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [prɪns] - ,
been under the protection of Prince Percinet ,
到过 在下面 这 保护 的 王子 - ,

当她听到公主的故事，得知公主一直以来都受到珀西内特王子的保护时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [ə'genst] - .
she became furious against Grognon .
她 成为 狂怒 反对 - .

她对格罗尼翁勃然大怒。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['drægənz] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs]
At once she mounted her chariot drawn by dragons , and flew to the palace
在 一次 她 安装 她 战车 绘制 经过 龙 , 和 飞翔 到 这 宫殿
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
of the King .
的 这 国王 .

她立刻登上由龙拉的战车，飞向国王的宫殿。

['siːkɪŋ] - [aʊt] ,
Seeking Grognon out ,
寻求 - 出去 ,

寻找格罗尼翁，

[ʃiː; ʃi] ['stræŋgld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [sɪlk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
she strangled her with a strand of the very silk that had been given to
她 被勒死 她 和 一个 链 的 这 非常 丝绸 那 有 到过 给定 到
[ˌgræsi'oʊsə] ,
Graciosa ,
格拉西奥萨 ,

她用送给格拉西奥萨的那根丝线勒死了她。

[ænd; ənd] [soʊ] [kwɪk] [ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd] [taɪm]
and so quick the fairy was about it that none of the courtiers had time
和 所以 快的 这 仙女 曾是 关于 它 那 没有任何 的 这 朝臣 有 时间
[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . { - }
to interfere . { 96 }
到 干扰 . { - }

仙女行动如此迅速，以至于朝臣们都没有时间干预。{96}

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] [fər'evər] ['æftər] ,
As for the Princess and Percinet , they lived happy forever after ,
作为 为了 这 公主 和 - , 他们 居住地 快乐的 永远 后 ,

至于公主和珀西内特，他们从此过上了幸福的生活。

[ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] - [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
in a magnificent palace of their own which Finetta provided for them ,
在 一个 壮丽 宫殿 的 他们的 自己的 哪个 - 假如 为了 他们 ,

在菲内塔为他们提供的宏伟宫殿里，他们过着自己的生活。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌgræsi'oʊsə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
but she would never allow Graciosa to return even for a visit to the King
但 她 会 绝不 允许 格拉西奥萨 到 返回 甚至 为了 一个 访问 到 这 国王
[huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['kruːəli] . { - }
who had treated her so cruelly . { 97 }
WHO 有 治疗 她 所以 残酷地 . { - }

但她绝不会允许格拉西奥萨回来，哪怕是去拜访那位曾如此残酷对待她的国王。{97}

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [klɪf]
THE GIANT'S CLIFF
这 巨人的 悬崖

巨人崖

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri]
An Irish Story
一个 爱尔兰 故事

一个爱尔兰故事

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
There was once a giant in Ireland ,
那里 曾是 一次 一个 巨大的 在 爱尔兰 ,

爱尔兰曾经有一个巨人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɑː'hɔː] [mək'meɪən, mək'mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [klɪfs]
and his name was Mahon McMahon and he lived inside the cliffs
和 他的 姓名 曾是 马洪 麦克马洪 和 他 居住地 里面 这 悬崖
[ðæt] [roʊz] [ʌp] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
that rose up straight from the sea .
那 玫瑰 向上 直的 从 这 海 .

他的名字叫马洪·麦克马洪，他住在从海中拔地而起的悬崖里。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] ,
No one had ever seen door or window in the cliffs ,
不 一 有 曾经 已见 门 或者 窗户 在 这 悬崖 ,

以前从来没有人见过悬崖上有门窗。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɑːt] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] ,
and no one knew how the giant got in or out ,
和 不 一 知道 如何 这 巨大的 得到 在 或者 出去 ,

没有人知道巨人是如何进入或出来的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
but still it was said that he lived there ,
但 仍然 它 曾是 说 那 他 居住地 那里 ,

但据说他仍然住在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [toʊld] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd]
and there were those who told of how they had heard a strange sound
和 那里 是 那些 WHO 讲述 的 如何 他们 有 听到 一个 奇怪的 声音
[ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
of beating and the ringing of metal sounding from within ,
的 殴打 和 这 铃声 的 金属 听起来 从 之内 ,

还有一些人说，他们听到了一种奇怪的敲击声和金属碰撞的叮当声，是从里面传出来的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] .
and had seen smoke rising up from the crevices .
和 有 已见 抽烟 上升 向上 从 这 缝隙 .

他看到缝隙里冒出浓烟。

[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] ,
Back from the sea , but yet not so very far from the cliffs ,
后退 从 这 海 , 但 然而 不是 所以 非常 远的 从 这 悬崖 ,

从海边回来，但离悬崖却并不远。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [haʊs] ,
there was a fine big house ,
那里 曾是 一个 美好的 大的 房子 ,

那里有一栋漂亮的大房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs] - [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	man	by	the	name	of	Thomas	Renardy	lived	in	it	.
和	一个	男人	经过	这	姓名	的	托马斯	-	居住地	在	它	.

一个名叫托马斯·雷纳迪的人住在里面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][wʌn] [sʌn] ,

He	was	a	married	man	,	and	he	and	his	wife	had	one	son	,
他	曾是	一个	已婚	男人	,	和	他	和	他的	妻子	有	一	儿子	,

他已婚，和妻子育有一子。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['filip] ,

a	pretty	little	boy	named	Philip	,
一个	漂亮的	小的	男生	命名	菲利普	,

一个名叫菲利普的漂亮小男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

and	he	was	the	joy	of	their	life	and	the	light	of	their	eyes	.
和	他	曾是	这	喜悦	的	他们的	生活	和	这	光	的	他们的	眼睛	.

他是他们生活中的快乐源泉，是他们眼中的光芒。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd]['faɪnər] ,

With	every	year	the	boy	grew	handsomer	and	finer	,
和	每一个	年	这	男生	生长	更英俊	和	更精细	,

随着年龄增长，男孩越来越英俊帅气。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

till	he	was	the	admiration	of	all	who	saw	him	.
直到	他	曾是	这	钦佩	的	全部	WHO	锯	他	.

直到他成为所有见到他的人的敬佩对象。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] { - }

All	day	he	played	about	in	the	sun	{	98	}
全部	天	他	玩	关于	在	这	太阳	{	-	}

他整天都在阳光下玩耍{98}

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [miːlz] [hiː; hi] [keɪm] ,

and	the	wind	,	and	when	his	mother	called	him	in	to	meals	he	came	,
和	这	风	,	和	什么时候	他的	母亲	称为	他	在	到	餐	他	来了	,

还有风，当他母亲叫他吃饭时，他就来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] .

and	as	soon	as	he	had	finished	he	was	out	again	.
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	他	曾是	出去	再次	.

他一结束就又出去了。

[soʊ][hiː; hi] [gruː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld]

So	he	grew	till	he	was	seven	years	old	,	and	then	one	day	his	mother	called
所以	他	生长	直到	他	曾是	七	年	老的	,	和	然后	一	天	他的	母亲	称为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他就这样长大，直到七岁，有一天，他妈妈叫他：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	he	did	not	come	.
但	他	做过	不是	来	.

但他没有来。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [loʊ] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd]

She	**hunted**	**him**	**high**	**,**	**and**	**she**	**hunted**	**him**	**low**	**,**	**but**	**nowhere**	**could**	**she**	**find**
她	猎杀	他	高的	,	和	她	猎杀	他	低的	,	但	无处	可以	她	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她四处搜寻，从高处到低处，但始终找不到他。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪbəz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Then	**the**	**neighbors**	**joined**	**in**	**the**	**search**	**.**
然后	这	邻居	加入	在	这	搜索	.

随后邻居们也加入了搜寻队伍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [hə'luːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

They	**were**	**out**	**hallooing**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**through**	**the**	**forest**	**,**
他们	是	出去	哈喽	超过	这	丘陵	和	通过	这	森林	,

他们跑到山上和森林里大声喊叫，

[ænd; ənd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [klɪfs] [wer] [ðə; ði] [siː] [biːts] [haɪ] ,

and	**over**	**by**	**the**	**cliffs**	**where**	**the**	**sea**	**beats**	**high**	**,**
和	超过	经过	这	悬崖	在哪里	这	海	节拍	高的	,

还有那边，在海浪拍打着海岸的悬崖边，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siː] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	**there**	**was**	**no**	**answer**	**to**	**their**	**calling**	**,**	**nor**	**did**	**they**	**see**	**aught**	**of**	**him**	**,**
但	那里	曾是	不	回答	到	他们的	呼叫	,	也不	做过	他们	看	零	的	他	,

但是他们的呼唤没有回应，他们也没有见到他的任何踪迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] ['sɒrəʊ] .

and	**his**	**mother**	**was**	**left**	**sorrowing**	**.**
和	他的	母亲	曾是	左边	悲伤	.

他的母亲悲痛欲绝。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['smaɪlɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [roʊld] [ʌp] ['ɪntuː]

A	**sad**	**and**	**smileless**	**woman**	**was**	**she**	**after**	**that**	**,**	**and**	**months**	**rolled**	**up**	**into**
一个	伤心	和	无笑容	女士	曾是	她	后	那	,	和	几个月	滚动	向上	进入

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

此后她变成了一个悲伤、没有笑容的女人，几个月过去了，几年过去了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] ;

until	**the**	**years**	**were**	**seven**	**;**
直到	这	年	是	七	;

直到七年后；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] [griːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [griːn] [æz; əz]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**her**	**grief**	**for**	**him**	**was**	**as**	**green**	**as**
和	在	这	结尾	的	那	时间	她	悲伤	为了	他	曾是	作为	绿色的	作为

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

at	**the**	**beginning**	**.**
在	这	开始	.

到最后，她对他的悲伤依然像最初那样强烈。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] [ʌv; əv]

Now	**there**	**was**	**a**	**blacksmith**	**in**	**that**	**country**	**who**	**was**	**a**	**great**	**reader**	**of**
现在	那里	曾是	一个	铁匠	在	那	国家	WHO	曾是	一个	伟大的	读者	的

[driːmz] .

dreams	**.**
梦境	.

当时那个国家有一位铁匠，他很擅长解读梦境。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [driːmz] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk]

People	came	from	far	and	near	to	tell	him	their	dreams	and	to	ask
人们	来了	从	远的	和	靠近	到	告诉	他	他们的	梦境	和	到	问

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	meaning	of	them	.
这	意义	的	他们	.

人们从四面八方赶来，告诉他自己的梦境，并询问梦境的含义。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] ['keli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd]

The	name	of	the	blacksmith	was	Robert	Kelly	,	and	he	was	a	great	hand
这	姓名	的	这	铁匠	曾是	罗伯特	凯莉	,	和	他	曾是	一个	伟大的	手

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] . { - }

at	the	forge	.	{	99	}
在	这	锻造	.	{	-	}

铁匠名叫罗伯特·凯利，他的锻造技艺非常精湛。{99}

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [driːm]

One	night	the	blacksmith	had	a	dream	of	his	own	,	and	a	curious	dream
一	夜晚	这	铁匠	有	一个	梦	的	他的	自己的	,	和	一个	好奇的	梦

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

一天晚上，铁匠做了一个梦，一个奇特的梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] .

He	dreamed	a	little	lad	came	riding	up	on	a	great	white	horse	.
他	梦见	一个	小的	小伙子	来了	骑术	向上	在	一个	伟大的	白色的	马	.

他梦见一个小男孩骑着一匹高大的白马过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd]

He	was	a	handsome	little	fellow	,	with	yellow	hair	and	blue	eyes	,	and
他	曾是	一个	英俊的	小的	同伴	,	和	黄色的	头发	和	蓝色的	眼睛	,	和

['rɑːbərt] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

Robert	took	him	,
罗伯特	采取	他	,

他是个长相俊俏的小家伙，有着金色的头发和蓝色的眼睛，罗伯特把他带走了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [lʊks] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

from	his	size	and	looks	,	to	be	about	seven	years	old	,
从	他的	尺寸	和	看起来	,	到	是	关于	七	年	老的	,

从他的体型和外貌判断，大约七岁左右。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

but	at	the	same	time	there	was	something	curious	about	him	that	made	the
但	在	这	相同的	时间	那里	曾是	某物	好奇的	关于	他	那	制成	这

['blæksmɪθ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['oʊldər] .

blacksmith	think	he	might	be	older	.
铁匠	思考	他	可能	是	老	.

但与此同时，他身上又有一种奇特的气质，让铁匠觉得他可能年纪更大一些。

“ ['rɑːbərt] ['keli] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .

“	Robert	Kelly	,	do	you	remember	me	?	”	asked	the	lad	.
“	罗伯特	凯莉	,	做	你	记住	我	?	”	问	这	小伙子	.

“罗伯特·凯利，你还记得我吗？”男孩问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

“	I	can't	say	that	I	do	,	”	answered	the	blacksmith	,
“	我	不能	说	那	我	做	,	”	回答	这	铁匠	,

“我不能说我做到了，”铁匠回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n]
“ and yet there's something about you that makes me feel I may have seen
” 和 然而 有 某物 关于 你 那 制作 我 感觉 我 可能 有 已见
[ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] . ”
you before . ”
你 前 . ”

“但是，你身上总有种让我觉得好像以前见过你的感觉。”

“ [ðen] [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [fɪl] - [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ə'weɪ] ['sev(ə)n] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
“ Then have you forgotten Phil Renardy that was lost away seven long years ago ?
” 然后 有 你 被遗忘的 菲尔 - 那 曾是 丢失的 离开 七 长的 年 前 ?

“那么，你难道忘记了七年前失踪的菲尔·雷纳迪吗？”

” [naʊ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [nu:] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm] .
” Now the blacksmith knew of whom the boy had reminded him .
” 现在 这 铁匠 知道 的 谁 这 男生 有 提醒 他 .

“现在铁匠知道这男孩让他想起了谁。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔ:st] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
It was of that little lost lad of the Renardys .
它 曾是 的 那 小的 丢失的小伙子 的 这 - .

那是雷纳迪家那个迷路的小男孩的故事。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
“ But that was seven long years ago , as you said , ” replied the blacksmith ,
” 但 那 曾是 七 长的 年 前 , 作为 你 说 , ” 回复 这 铁匠 ,

“但那已经是七年前的事了，正如你所说，”铁匠回答道。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪl] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
“ and by this time Phil would be about fourteen years old .
” 和 经过 这 时间 菲尔 会 是 关于 十四 年 老的 .

“到那时，菲尔大概十四岁了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][hɪm; ɪm] . { - }
You will never be him . { 100 }
你 将要 绝不 是 他 . { - }

你永远也成不了他。{100}

“ [ˌnevərðə'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Nevertheless I am , ” said the boy .
” 尽管如此 我 是 , ” 说 这 男生 .

“然而，我的确是，”男孩说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mɑ:'hɔ:] [mək'meɪən, mək'mæn] [ðæt] [stoʊl] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]
“ It was the giant Mahon McMahon that stole me away seven years ago
” 它 曾是 这 巨大的 马洪 麦克马洪 那 偷窃 我 离开 七 年 前
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [klɪfs] ,
when I was playing near the cliffs ,
什么时候 我 曾是 玩耍 靠近 这 悬崖 ,

“七年前，当我在悬崖附近玩耍时，是那座巨大的马洪·麦克马洪山把我掳走了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] ,
and I have been living with him and serving him ever since ,
和 我 有 到过 活的 和 他 和 服务 他 曾经 自从 ,

从那以后，我一直和他一起生活，服侍他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wi:; wi] [hu:] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['nevər] [groʊ] [oʊld] ,
and in the halls of the giant we who serve him never grow old ,
和 在 这 大厅 的 这 巨大的 我们 WHO 服务 他 绝不 生长 老的 ,

在巨人的殿堂里，我们这些侍奉他的人永远不会衰老。

[bʌt; bət] [steɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [brɔːt] [juː 'es][ðer; ðər] .

but	stay	as	we	were	when	he	first	brought	us	there	.
但	停留	作为	我们	是	什么时候	他	第一的	带来	我们	那里	.

但我们要保持他第一次带我们来时的样子。

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

"	Now	all	the	while	the	blacksmith	knew	he	was	asleep	,
"	现在	全部	这	尽管	这	铁匠	知道	他	曾是	睡着了	,

“然而，铁匠一直都知道自己睡着了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	thought	this	dream	of	his	was	the	strangest	dream	he	had
和	他	想法	这	梦	的	他的	曾是	这	最奇怪的	梦	他	有

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

ever	heard	of	.
曾经	听到	的	.

他觉得这个梦是他听过的最奇怪的梦。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ;

“	Now	I	will	tell	you	why	I	have	come	here	,	"	the	boy	went	on	;
"	现在	我	将要	告诉	你	为什么	我	有	来	这里	,	"	这	男生	去	在	;

“现在我来告诉你们我为什么来这里，”男孩继续说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['keli] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

and	he	told	Kelly	how	the	very	next	night	the	seven	years	of	his	service
和	他	讲述	凯莉	如何	这	非常	下一个	夜晚	这	七	年	的	他的	服务

[wɜːr; wər][ʌp] .

were	up	.
是	向上	.

第二天晚上，他就告诉凯利，他的七年服役期就到了。

“ ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	Every	seven	years	,	"	said	he	,
"	每一个	七	年	,	"	说	他	,

“每七年一次，”他说。

“ [ðə; ði]['dʒaɪənts] [dɔːr] [stændz]['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [tɪl] [kɑːks] [kroʊ] [ðə; ði]

“	the	giant's	door	stands	open	from	the	stroke	of	midnight	till	cock's	crow	the
"	这	巨人的	门	站立	打开	从	这	中风	的	午夜	直到	公鸡的	乌鸦	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

“巨人的大门从午夜钟声敲响到次日清晨鸡鸣时分一直敞开着。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

There	is	only	one	way	to	get	to	his	door	,
那里	是	仅有的	一	方式	到	得到	到	他的	门	,

只有一条路可以到达他家门口，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	that	is	by	way	of	the	sea	.
和	那	是	经过	方式	的	这	海	.

那是通过海路。

" [ðə; ði] [læd] [ðen] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][roʊ]

"	The	lad	then	begged	and	implored	the	blacksmith	to	get	a	boat	and	row
"	这	小伙子	然后	乞求	和	恳求	这	铁匠	到	得到	一个	船	和	排

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

out	to	the	cliff	the	next	night	,
出去	到	这	悬崖	这	下一个	夜晚	,

“于是，这孩子恳求铁匠第二天晚上弄条船划到悬崖边去。”

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt][ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] .

and	to	wait	there	until	midnight	,	when	the	house	opened	.
和	到	等待	那里	直到	午夜	,	什么时候	这	房子	打开	.

然后在那里等到午夜，房子才会开门。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [siːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] { - }

The	blacksmith	was	then	to	seek	through	it	until	he	{	101	}
这	铁匠	曾是	然后	到	寻找	通过	它	直到	他	{	-	}

然后铁匠要仔细查看，直到他{101}

[faʊnd] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

found	the	lad	and	then	he	was	to	bring	him	away	with	him	.
成立	这	小伙子	和	然后	他	曾是	到	带来	他	离开	和	他	.

找到那个男孩后，他要把他带走。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [maɪ][fɜːrst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ʌp] ,

“	And	to	-	morrow	,	when	my	first	seven	years	of	service	is	up	,
“	和	到	-	明天	,	什么时候	我的	第一的	七	年	的	服务	是	向上	,

“明天，我第一个七年的服役期就到了，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

is	the	only	time	you	can	do	it	,	”	said	he	.
是	这	仅有的	时间	你	能	做	它	,	”	说	他	.

“这是你唯一能做到的时候，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ðen] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪ'skeɪp] ,

“	If	you	will	not	,	then	I	can	never	escape	,
“	如果	你	将要	不是	,	然后	我	能	绝不	逃脱	,

“如果你不肯，那我永远也逃不掉。”

[bʌt; bət][mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

but	must	stay	there	in	service	to	the	giant	for	always	.
但	必须	停留	那里	在	服务	到	这	巨大的	为了	总是	.

但必须永远留在那里为巨人效力。

” [ðen] ['keli] , [huː] [stɪl] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [sed] , “ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

”	Then	Kelly	,	who	still	knew	he	was	asleep	,	said	,	“	But	after	all	,
”	然后	凯莉	,	WHO	仍然	知道	他	曾是	睡着了	,	说	,	“	但	后	全部	,

“然后凯莉，她仍然知道他睡着了，说道：‘但是毕竟，

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['weɪkən] [aɪl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

this	is	all	in	a	dream	,	and	when	I	waken	I'll	think	there's	no	meaning	to	it
这	是	全部	在	一个	梦	,	和	什么时候	我	唤醒	患病的	思考	有	不	意义	到	它

. ”

. ”

. ”

这一切都只是一场梦，醒来后我会觉得这一切都毫无意义。

“ [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['toʊkən][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kɑːmən] ['driːmiŋ] ,

“	Then	I'll	give	you	a	token	to	prove	to	you	that	this	is	no	common	dreaming	,
“	然后	患病的	给	你	一个	令牌	到	证明	到	你	那	这	是	不	常见的	做梦	,

“那么我会给你一个信物，以证明这不是普通的梦境。”

” [sed] ['filip] .

”	said	Philip	.
”	说	菲利普	.

菲利普说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] ,

With	that	he	turned	his	horse	about	,
和	那	他	转向	他的	马	关于	,

说完，他调转马头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [læʃ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] ,

and	the	horse	lashed	out	at	the	blacksmith	with	his	hind	leg	,
和	这	马	鞭打	出去	在	这	铁匠	和	他的	后	腿	,

马用后腿猛踢铁匠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	the	hoof	struck	him	on	the	forehead	with	such	force	that	it	seemed
和	这	蹄	击	他	在	这	前额	和	这样的	力量	那	它	似乎

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] .

as	though	his	head	would	be	crushed	in	.
作为	尽管	他的	头	会	是	碎	在	.

马蹄狠狠地踢在他的额头上，力道之大，仿佛要把他的头都打碎似的。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ]

The	blacksmith	cried	out	with	the	blow	and	woke	to	find	the	blood	streaming
这	铁匠	哭	出去	和	这	吹	和	觉醒	到	寻找	这	血	流媒体

[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

down	his	face	,
向下	他的	脸	,

铁匠被击中后惨叫一声，醒来时发现鲜血顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz]

and	when	he	had	wiped	it	away	and	was	able	to	examine	his
和	什么时候	他	有	擦拭	它	离开	和	曾是	有能力的	到	检查	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

当他擦掉眼泪并能够查看自己的额头时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	the	mark	of	a	horseshoe	on	it	.
那里	曾是	这	标记	的	一个	马蹄铁	在	它	.

上面有马蹄铁的印记。

['rɑːbərt] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] { - }

Robert	said	nothing	to	any	one	about	his	{	102	}
罗伯特	说	没有什么	到	任何	一	关于	他的	{	-	}

罗伯特没有向任何人提及他的{102}

[driːm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [əˈbaʊt]

dream	,	not	even	when	they	saw	the	mark	on	his	forehead	and	wondered	about
梦	,	不是	甚至	什么时候	他们	锯	这	标记	在	他的	前额	和	想知道	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使他们看到他额头上的印记并对此感到疑惑，他也没有做梦。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

so	they	thought	that	in	some	way	when	he	was	shoeing	a	horse	it	must
所以	他们	想法	那	在	一些	方式	什么时候	他	曾是	钉掌	一个	马	它	必须

[hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .

have	managed	to	kick	him	.
有	管理	到	踢	他	.

所以他们认为，他在给马钉掌的时候，肯定被马踢了一脚。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt]

But	that	night	he	went	secretly	to	a	friend	of	his	who	had	a	boat
但	那	夜晚	他	去	偷偷	到	一个	朋友	的	他的	WHO	有	一个	船

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [roʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] [dʒʌst]

and	asked	him	whether	he	would	row	him	out	in	front	of	the	cliffs	just
和	问	他	无论	他	会	排	他	出去	在	正面	的	这	悬崖	只是

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

before	midnight	.
前	午夜	.

但那天晚上，他偷偷地去找他的一位有船的朋友，问他是否愿意在午夜前划船带他到悬崖前。

[ðə; ðɪ] [frend] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	friend	was	loth	to	do	it	,
这	朋友	曾是	洛斯	到	做	它	,

朋友很不情愿这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

for	he	had	small	liking	for	going	out	at	night	on	the	sea	and	to	a
为了	他	有	小的	喜欢	为了	去	出去	在	夜晚	在	这	海	和	到	一个

[pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] ;

place	that	was	but	ill	thought	of	;
地方	那	曾是	但	患病的	想法	的	;

因为他不太喜欢晚上出海，也不喜欢去那些名声不好的地方；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

for	there	were	all	these	tales	about	sounds	that	had	been	heard	from
为了	那里	是	全部	这些	故事	关于	声音	那	有	到过	听到	从

[ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [mɑː'hɔː] [mək'meɪən, mək'mæn] .

inside	the	cliff	and	that	they	might	be	made	by	Mahon	McMahon	.
里面	这	悬崖	和	那	他们	可能	是	制成	经过	马洪	麦克马洪	.

因为有很多关于从悬崖内部听到的声音的传闻，据说这些声音可能是马洪·麦克马洪发出的。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ðɪ][end] ['rɑːbərt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [set]

However	,	in	the	end	Robert	persuaded	him	,	and	a	little	before	midnight	they	set
然而	,	在	这	结尾	罗伯特	被说服	他	,	和	一个	小的	前	午夜	他们	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

然而，最终罗伯特说服了他，在午夜前不久，他们出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['muːnlaɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ,

There	was	enough	moonlight	for	them	to	see	the	way	to	go	,
那里	曾是	足够的	月光	为了	他们	到	看	这	方式	到	去	,

月光足够他们看清路。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [klɪfs] , ['rɑːbərt][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]

and	as	they	rowed	toward	the	cliffs	,	Robert	told	his	friend	,	for	the	first
和	作为	他们	划船	朝向	这	悬崖	,	罗伯特	讲述	他的	朋友	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当他们划船驶向悬崖时，罗伯特第一次对他的朋友说：

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .

why	he	was	coming	there	and	what	he	hoped	to	do	.
为什么	他	曾是	未来	那里	和	什么	他	希望	到	做	.

他此行的目的以及他希望达成的目标。

“ [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][noʊ][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	And	whether	it	was	a	dream	or	no	I	can't	tell	you	,	”	said	he	,
“	和	无论	它	曾是	一个	梦	或者	不	我	不能	告诉	你	,	”	说	他	,

“至于那究竟是梦还是别的什么，我无法告诉你，”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

“	for	I	was	sleeping	,	and	yet	here	,	all	the	same	,
”	为了	我	曾是	睡眠	,	和	然而	这里	,	全部	这	相同的	,

“因为我当时正在睡觉，然而，我却仍然在这里，

[ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] . { - }

is	the	mark	of	the	horse's	hoof	on	my	forehead	.	{	103	}
是	这	标记	的	这	马匹	蹄	在	我的	前额	.	{	-	}

那是马蹄印在我额头上的印记。{103}

[wel] , [ðə; ði] [frend] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] .

Well	,	the	friend	thought	it	a	strange	tale	.
出色地	,	这	朋友	想法	它	一个	奇怪的	故事	.

朋友觉得这个故事很奇怪。

“ [ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	And	it's	hard	to	believe	there's	any	truth	in	it	,	”	said	he	;
“	和	它是	难的	到	相信	有	任何	真相	在	它	,	”	说	他	;

“很难相信这里面有任何真实成分，”他说；

“ [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

“	but	here	we	are	in	front	of	the	cliffs	,
”	但	这里	我们	是	在	正面	的	这	悬崖	,

但现在我们却站在悬崖前，

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['driːmiŋ] .

and	this	night	will	prove	the	worth	of	your	dreaming	.
和	这	夜晚	将要	证明	这	值得	的	你的	做梦	.

今晚将证明你梦想的价值。

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [boʊt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] ,

”	He	held	the	boat	there	in	front	of	the	rocks	with	his	oars	,
”	他	握住	这	船	那里	在	正面	的	这	岩石	和	他的	桨	,

他用桨把船停在岩石前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [spoʊk] , [ænd; ənd]

and	the	minutes	slipped	by	,	and	neither	of	the	men	spoke	,	and
和	这	分钟	滑倒了	经过	,	和	两者都不	的	这	男人	辐	,	和

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

everything	was	silent	.
一切	曾是	沉默的	.

时间一分一秒地过去，两人都没有说话，周围一片寂静。

[ðen] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['feɪntli] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] [straɪk] [twelv] .

Then	from	far	away	,	and	faintly	,	they	heard	the	village	clock	strike	twelve	.
然后	从	远的	离开	,	和	淡淡的	,	他们	听到	这	村庄	钟	罢工	十二	.

然后，他们从远处隐约听到村里的钟敲了十二下。

[ə'gen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Again	they	waited	,	and	then	suddenly	and	without	a	sound	the	front	of	the
再次	他们	等待	,	和	然后	突然	和	没有	一个	声音	这	正面	的	这

[klɪf] ['oʊpənd] ,

cliff	opened	,
悬崖	打开	,

他们再次等待，然后突然间，悬崖正面无声地裂开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	they	saw	a	portico	down	almost	on	a	level	with	the	water	,
和	他们	锯	一个	门廊	向下	几乎	在	一个	等级	和	这	水	,

他们看到一个门廊，几乎与水面齐平。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	great	door	opening	out	upon	it	.
和	一个	伟大的	门	开幕	出去	之上	它	.

一扇巨大的门向外敞开。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

Inside	the	door	were	steps	cut	in	the	rock	and	leading	up	and	out	of
里面	这	门	是	步骤	切	在	这	岩石	和	领导	向上	和	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

门内有凿在岩石上的台阶，向上延伸到视线之外。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

A	light	shone	out	through	the	door	and	across	the	water	,	but	it	was	not
一个	光	闪耀	出去	通过	这	门	和	穿过	这	水	,	但	它	曾是	不是

['veri] [braɪt] .

very	bright	.
非常	明亮的	.

一道光线透过门照进水面，但不是很亮。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

“	Here	is	where	I	chance	it	,	”	said	the	blacksmith	.
“	这里	是	在哪里	我	机会	它	,	”	说	这	铁匠	.

“我决定冒险一试，”铁匠说道。

“ [roʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [kloʊz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [step] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

“	Row	me	up	close	so	that	I	may	step	out	on	the	portico	,
“	排	我	向上	关闭	所以	那	我	可能	步	出去	在	这	门廊	,

“划船靠近我，让我可以走到门廊上，

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [driːm] ,

for	according	to	my	dream	,
为了	根据	到	我的	梦	,

因为根据我的梦境，

[its] [ɪn][ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['filip] - .

it's	in	there	I	must	go	if	I	am	to	find	little	Philip	Renardy	.
它是	在	那里	我	必须	去	如果	我	是	到	寻找	小的	菲利普	-	.

我必须去那里才能找到小菲利普·雷纳迪。

” [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt]

”	The	whole	matter	was	so	strange	that
”	这	所有的	事情	曾是	所以	奇怪的	那

整件事都非常奇怪，

[hɪz; ɪz] { - }

his	{	104	}
他的	{	-	}

他的{104}

[frend] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n]

friend	tried	to	dissuade	him	from	going	,	but	the	blacksmith	would	not	listen
朋友	尝试	到	劝阻	他	从	去	,	但	这	铁匠	会	不是	听

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

朋友劝他不要去，但铁匠不听他的。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [goʊ] [aɪ] [mʌst; məst]

“	I've	a	sign	from	him	on	my	forehead	,	”	he	said	,	“	and	go	I	must
”	我已经	一个	符号	从	他	在	我的	前额	,	”	他	说	,	“	和	去	我	必须

[ænd; ənd] [wɪl] .

and	will	.
和	将要	.

“我的额头上有他的印记，”他说，“我必须去，也一定会去。”

[duː] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tɪl] [kɑːks] [kroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [baɪ] [ðen] ,

Do	you	wait	here	for	me	till	cock's	crow	,	and	if	I	haven't	come	by	then	,
做	你	等待	这里	为了	我	直到	公鸡的	乌鸦	,	和	如果	我	还没有	来	经过	然后	,

你在这里等我到鸡鸣，如果我那时还没来，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋgər] .

there's	no	use	in	your	waiting	longer	.
有	不	使用	在	你的	等待	更长	.

你再等也没用了。

” [hɪz; ɪz] [frend] [rəud] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

”	His	friend	rowed	him	up	close	to	the	edge	of	the	portico	,
”	他的	朋友	划船	他	向上	关闭	到	这	边缘	的	这	门廊	,

他的朋友划船把他送到靠近门廊边缘的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	blacksmith	climbed	out	on	it	,
和	这	铁匠	攀登	出去	在	它	,

铁匠爬了上去。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃfəli] [hiː; hi] [krept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

and	watchfully	he	crept	over	to	the	door	and	peered	in	.
和	警惕地	他	悄悄地爬	超过	到	这	门	和	窥视	在	.

他小心翼翼地蹑手蹑脚地走到门口，往里窥视。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] ,

Everything	was	still	,	and	he	saw	nothing	but	the	steps	leading	upward	,
一切	曾是	仍然	,	和	他	锯	没有什么	但	这	步骤	领导	向上	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [haɪ] ,

and	they	were	so	high	,
和	他们	是	所以	高的	,

周围一片寂静，他什么也看不见，只有向上延伸的台阶，而且台阶很高。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [klaɪm]

each	one	of	them	,	that	it	was	as	much	as	he	could	do	to	climb
每个	一	的	他们	,	那	它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	到	爬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他竭尽全力才爬上去。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['plaʊʃer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['smɪθi]

He	carried	a	plowshare	that	he	had	brought	with	him	from	his	smithy
他	携带	一个	耜	那	他	有	带来	和	他	从	他的	铁匠铺

,

,

,

他带着从铁匠铺带来的犁铧，

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['plaʊʃer] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd]
for **somehow** **he** **thought** **a** **plowshare** **might** **be** **a** **good** **weapon** **if** **he** **needed**
为了 不知何故 他 想法 一个 耜 可能 是 一个 好的 武器 如果 他 需要
[wʌn] .
one **.**
一 .

因为他不知何故觉得，如果需要武器，犁铧或许是个不错的选择。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
And **anyhow** **,** **it** **gave** **him** **some** **sort** **of** **a** **feeling** **of** **courage** **to**
和 无论如何 , 它 给予 他 一些 种类 的 一个 感觉 的 勇气 到
[hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
have **hold** **of** **it** **.**
有 抓住 的 它 .

总之，抓住它给了他某种勇气。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ,
He **climbed** **the** **steps** **,** **one** **after** **another** **,** **and** **that** **took** **him** **some** **time** **,**
他 攀登 这 步骤 , 一 后 其他 , 和 那 采取 他 一些 时间 ,

他一步一步地爬上台阶，这花了他一些时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,
and **then** **he** **came** **into** **a** **great** **hall** **,**
和 然后 他 来了 进入 一个 伟大的 大厅 ,

然后他走进了一个大厅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [rɑːk] . { - }
and **in** **the** **center** **of** **it** **was** **a** **table** **hewn** **out** **of** **rock** **.** **{** **105** **}**
和 在 这 中心 的 它 曾是 一个 桌子 凿 出去 的 岩石 . { - }

桌子中央是一张用石头凿成的桌子。{105}

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['teɪbl] [sæt]['sev(ə)n]['dʒaiənts] .
Around **this** **table** **sat** **seven** **giants** **.**
大约 这 桌子 卫星 七 巨人 .

七位巨人围坐在桌旁。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They **sat** **there** **bending** **forward** **as** **though** **they** **were** **consulting** **with** **each** **other** **,**
他们 卫星 那里 弯曲 向前 作为 尽管 他们 是 咨询 和 每个 其他 ,

他们坐在那里，身体前倾，好像在互相商量。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [ɔːr] [spoʊk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiŋkt] [æn; ən] ['aɪlɪd] .
but **none** **of** **them** **moved** **or** **spoke** **,** **or** **even** **so** **much** **as** **winked** **an** **eyelid** **.**
但 没有任何 的 他们 已搬 或者 辐 , 或者 甚至 所以 很多 作为 眨眼 一个 眼皮 .

但他们没有一个人动弹，也没有一个人说话，甚至连眼睛都没眨一下。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːvən] ['fɪgjərz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [geɪv] .
They **might** **have** **been** **carven** **figures** **,** **for** **all** **the** **signs** **of** **life** **they** **gave** **.**
他们 可能 有 到过 卡文 数据 , 为了 全部 这 标志 的 生活 他们 给予 .

它们或许是雕刻的人物，因为它们看起来一点也不像有生命。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ,
At **the** **head** **of** **the** **table** **sat** **a** **giant** **with** **a** **long** **beard** **,**
在 这 头 的 这 桌子 卫星 一个 巨大的 和 一个 长的 胡须 ,

桌子最上方坐着一个留着长胡子的巨人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː]
and **he** **had** **been** **sitting** **there** **so** **long** **that** **his** **beard** **had** **grown** **into**
和 他 有 到过 坐着 那里 所以 长的 那 他的 胡须 有 生长 进入
[ðə; ði][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
the **slab** **of** **rock** **that** **was** **the** **top** **of** **the** **table** **.**
这 板 的 岩石 那 曾是 这 顶部 的 这 桌子 .

他坐在那里很久，胡子都长到了桌子的石板上面。

['rɑːbərt] ['keli] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Robert	Kelly	stood	there	looking	at	them	for	a	while	,	and	then	,
罗伯特	凯莉	站立	那里	寻找	在	他们	为了	一个	尽管	,	和	然后	,

罗伯特·凯利站在那里看了他们一会儿，然后，

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

as	none	of	them	took	any	notice	of	him	,	he	called	in	a	loud	voice	,
作为	没有任何	的	他们	采取	任何	注意	的	他	,	他	称为	在	一个	大声	嗓音	,

由于没有人理会他，他便大声喊道：

“ [ɪz] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [neɪmd] [mɑː'hɔː] [mək'meɪən, mək'mæn] ?

“	Is	any	one	among	you	named	Mahon	McMahon	?
“	是	任何	一	之中	你	命名	马洪	麦克马洪	?

“你们当中有谁名叫马洪·麦克马洪吗？”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['stɑːrtɪd] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]

”	At	that	the	giant	at	the	head	of	the	table	started	up	so	suddenly	that	the
”	在	那	这	巨大的	在	这	头	的	这	桌子	开始	向上	所以	突然	那	这

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [splɪt] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

pulling	out	of	his	beard	split	the	rock	of	the	table	into	pieces	,
拉	出去	的	他的	胡须	分裂	这	岩石	的	这	桌子	进入	件	,

“这时，坐在桌子首位的巨人突然站了起来，他扯下胡子时，桌子的石头都被震碎了。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [stɜːrd] [nɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	none	of	the	others	stirred	nor	looked	at	him	.
但	没有任何	的	这	其他的	搅拌	也不	看起来	在	他	.

但其他人都没有动，也没有看他一眼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɑː'hɔː] [mək'meɪən, mək'mæn] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	I	am	Mahon	McMahon	,	”	cried	the	giant	.
“	我	是	马洪	麦克马洪	,	”	哭	这	巨大的	.

“我是马洪·麦克马洪！”巨人喊道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ”

“	And	what	do	you	come	seeking	me	for	?	”
“	和	什么	做	你	来	寻求	我	为了	?	”

“你来找我有什么事？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪl] - , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['boʊldli] , “

“	I	have	come	here	in	search	of	little	Phil	Renardy	,	”	cried	the	blacksmith	boldly	,	“
“	我	有	来	这里	在	搜索	的	小的	菲尔	-	,	”	哭	这	铁匠	大胆地	,	“

[ænd; ənd] { - }

and	{	106	}
和	{	-	}

“我来这里是为了寻找小菲尔·雷纳迪，”铁匠大胆地喊道，“而且{106}

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

I	have	been	told	that	you	are	the	one	who	can	tell	me	where	to	find
我	有	到过	讲述	那	你	是	这	一	WHO	能	告诉	我	在哪里	到	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有人告诉我，只有你能告诉我他在哪里。

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [jes] ,

”	The	giant	looked	at	him	in	silence	for	a	bit	,	and	then	he	said	,	“	Yes	,
”	这	巨大的	看起来	在	他	在	沉默	为了	一个	少量	,	和	然后	他	说	,	”	是的	,

巨人沉默地看了他一会儿，然后说：“是的，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

I	can	tell	you	where	to	find	him	,	and	better	than	that	,
我	能	告诉	你	在哪里	到	寻找	他	,	和	更好的	比	那	,

我可以告诉你他在哪里，而且更重要的是，

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

I	can	even	show	you	where	he	is	.
我	能	甚至	展示	你	在哪里	他	是	.

我甚至可以带你去看他在哪里。

" [hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['tʃeɪmbər] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	He	then	led	the	way	into	a	great	stone	chamber	on	beyond	the	hall	,
"	他	然后	引领	这	方式	进入	一个	伟大的	石头	房间	在	超过	这	大厅	,

然后他领着我们走进大厅后面的一个巨大的石室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][fairz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt]

and	it	was	glowing	with	fires	,	and	there	in	it	were	a	great
和	它	曾是	发光	和	火灾	,	和	那里	在	它	是	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lædz] .

number	of	young	lads	.
数字	的	年轻的	小伙子们	.

里面燃着熊熊大火，有很多年轻小伙子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	seemed	to	the	blacksmith	that	there	were	hundreds	of	them	,
它	似乎	到	这	铁匠	那	那里	是	数百	的	他们	,

铁匠觉得它们有数百个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [æt; ət][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]['met(ə)l][wɜːrk] .

and	they	were	all	busy	at	some	kind	or	other	of	metal	work	.
和	他们	是	全部	忙碌的	在	一些	种类	或者	其他	的	金属	工作	.

他们都在忙着从事各种各样的金属加工工作。

[wen] [mɑː'hɔː] [mək'meɪən, mək'mæn] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [stʊd] [bæk]

When	Mahon	McMahon	came	in	,	they	stopped	their	work	and	stood	back
什么时候	马洪	麦克马洪	来了	在	,	他们	停止	他们的	工作	和	站立	后退

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

马洪·麦克马洪进来时，他们停下手中的工作，背靠着墙站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sɔː] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	blacksmith	saw	that	not	one	among	them	looked	to	be	more	than
和	这	铁匠	锯	那	不是	一	之中	他们	看起来	到	是	更多的	比

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

seven	years	old	,
七	年	老的	,

铁匠一看，他们当中没有一个看起来超过七岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['brʌðərz] .

and	they	were	all	so	much	alike	that	they	might	have	been	brothers	.
和	他们	是	全部	所以	很多	同样	那	他们	可能	有	到过	兄弟	.

他们长得都非常像，简直就像亲兄弟一样。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [fɪl] - , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [hɪm; ɪm]

“	If	you	are	a	friend	of	Phil	Renardy	,	no	doubt	you	can	choose	him
“	如果	你	是	一个	朋友	的	菲尔	-	,	不	怀疑	你	能	选择	他

[frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ,

from	all	others	,
从	全部	其他的	,

“如果你是菲尔·雷纳迪的朋友，毫无疑问你可以从所有人中选择他。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	said	the	giant	.
"	说	这	巨大的	.

“巨人说道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" And now look about you ,
" 和 现在 看 关于 你 ,

“现在看看你们周围，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][hiː; hi] ,
and if you can tell me at the first telling which is he ,
和 如果 你 能 告诉 我 在 这 第一的 讲述 哪个 是 他 ,

如果你第一次就能告诉我哪个是他，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
then you may take him away with you , and no harm to any one .
然后 你 可能 拿 他 离开 和 你 , 和 不 伤害 到 任何 一 .

那么你们就可以把他带走，不会伤害任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] { - }
But if you cannot { 107 }
但 如果 你 不能 { - }

但如果你不能{107}

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] ['aʊər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [maɪ] [haʊs] ,
tell me , then it was an ill hour for you when you entered my house ,
告诉 我 , 然后 它 曾是 一个 患病的 小时 为了 你 什么时候 你 进入 我的 房子 ,

告诉我，你进我家的时候，是不是身体不舒服?

[fɔːr; fər] [juːl] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
for you'll never go out again .
为了 你会 绝不 去 出去 再次 .

因为你再也不会出门了。

" [ðɪs] ['freɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
" This frightened the blacksmith ,
" 这 害怕 这 铁匠 ,

“这吓坏了铁匠。”

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [frʌm; frəm][wʌn] [læd]
but still he kept his wits about him and looked carefully from one lad
但 仍然 他 保留 他的 智慧 关于 他 和 看起来 小心 从 一 小伙子
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

但他仍然保持着清醒的头脑，仔细地观察着每个男孩。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪl]
but for the life of him he could not tell of a surety which was Phil
但 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 告诉 的 一个 保证 哪个 曾是 菲尔
- ,
Renardy ,
- ,

但他无论如何也说不出担保人是谁，那就是菲尔·雷纳迪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for he had no clear remembrance of him .
为了 他 有 不 清除 纪念 的 他 .

因为他对他没有任何清晰的记忆。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
In order to gain time he said to the giant ,
在 命令 到 获得 时间 他 说 到 这 巨大的 ,

为了争取时间，他对巨人说：

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [lædz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

“	And	are	all	these	fine	lads	servants	of	yours	?	”
”	和	是	全部	这些	美好的	小伙子们	仆人	的	你的	?	”

“这些英俊的小伙子都是你的仆人吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑː'hɔː] [mək'meɪən, mək'mæn] ,

“	They	are	,	”	replied	Mahon	McMahon	,
”	他们	是	,	”	回复	马洪	麦克马洪	,

“是的，”马洪·麦克马洪回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . ”

“	and	it	has	taken	me	a	long	time	to	gather	them	together	.	”
”	和	它	有	已采取	我	一个	长的	时间	到	收集	他们	一起	.	”

“我花了很长时间才把它们收集起来。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , ” [went] [ɑːn] ['rɑːbərt] ['keli] ,

“	You	must	be	a	good	master	,	”	went	on	Robert	Kelly	,
”	你	必须	是	一个	好的	掌握	,	”	去	在	罗伯特	凯莉	,

“你一定是一位优秀的师傅，”罗伯特·凯利继续说道。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['roʊzi][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm]

“	for	they	all	look	rosy	and	in	good	condition	,	and	I'm	sure	you	treat	them
”	为了	他们	全部	看	红润	和	在	好的	状况	,	和	我是	当然	你	对待	他们

[wel] ,

well	,
出色地	,

“因为它们看起来都很红润健康，我相信你一定好好照顾它们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	they	must	be	fond	of	you	.
和	他们	必须	是	喜爱	的	你	.

他们一定很喜欢你。

” [hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [maɪt] ['flætər] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]

”	He	thought	by	talking	in	this	way	he	might	flatter	the	giant	and	put	him	in
”	他	想法	经过	说	在	这	方式	他	可能	奉承	这	巨大的	和	放	他	在

[ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

a	good	humor	.
一个	好的	幽默	.

“他认为这样说话可以奉承巨人，让他心情愉快。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	That	is	a	true	word	you	have	spoken	,	”	said	the	giant	,
”	那	是	一个	真的	单词	你	有	说	,	”	说	这	巨大的	,

“你说的没错，”巨人说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [soʊ][let][ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [hændz][ə'pɑːn]

“	and	I'm	sure	you	must	be	an	honest	man	,	so	let	us	shake	hands	upon
”	和	我是	当然	你	必须	是	一个	诚实的	男人	,	所以	让	我们	摇	双手	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我相信你一定是个诚实的人，所以让我们握手为证吧。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [bʌt; bət] { - }

”	He	held	out	his	hand	to	the	blacksmith	,	but	{	108	}
”	他	握住	出去	他的	手	到	这	铁匠	,	但	{	-	}

他向铁匠伸出手，但是{108}

[wen] [bɑːb] ['keli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

when	Bob	Kelly	looked	at	it	,
什么时候	鲍勃	凯莉	看起来	在	它	,

当鲍勃·凯利看到它时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd]['kruːəl] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

it	was	so	thick	and	broad	and	cruel	looking	that	he	was	afraid	to
它	曾是	所以	厚的	和	广阔	和	残忍的	寻找	那	他	曾是	害怕的	到

[trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

trust	his	own	hand	to	it	.
相信	他的	自己的	手	到	它	.

它又厚又宽，看起来十分残酷，他都不敢把自己的手伸进去。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fænsi] , ” [θɔːt] [bɑːb] ,

“	For	if	he	were	to	take	the	fancy	,	”	thought	Bob	,
“	为了	如果	他	是	到	拿	这	想要	,	”	想法	鲍勃	,

“如果他一时兴起，”鲍勃心想，

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][pə'teɪtoʊ] .

“	he	could	crush	it	as	easily	as	I	could	crush	a	rotten	potato	.
“	他	可以	压碎	它	作为	容易地	作为	我	可以	压碎	一个	烂	土豆	.

“他能像我捏碎一个烂土豆一样轻松地把它捏碎。”

” [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['plaʊʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

”	So	,	instead	of	putting	his	hand	into	the	giant's	,	he	put	the	plowshare	in	it
”	所以	,	反而	的	推杆	他的	手	进入	这	巨人的	,	他	放	这	耙	在	它

,

,

,

所以，他没有把手伸进巨人的手里，而是把犁铧伸进了巨人的手里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [taɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	giant	shut	his	fingers	tight	on	it	,
和	这	巨大的	关闭	他的	手指	紧的	在	它	,

巨人紧紧地攥住了它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['aɪərn][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

so	that	it	crumpled	up	as	though	the	iron	had	no	more	strength	in	it
所以	那	它	皱巴巴的	向上	作为	尽管	这	铁	有	不	更多的	力量	在	它

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

than	a	piece	of	paper	.
比	一个	片	的	纸	.

所以它皱巴巴地皱起来，仿佛铁丝的强度还不如一张纸。

“ ['preɪzɪz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] , ” [θɔːt] ['rɑːbərt] ['keli] .

“	Praises	be	it	was	not	my	hand	he	was	squeezing	,	”	thought	Robert	Kelly	.
“	赞扬	是	它	曾是	不是	我的	手	他	曾是	挤压	,	”	想法	罗伯特	凯莉	.

“谢天谢地，他捏的不是我的手，”罗伯特·凯利心想。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	You	have	a	strong	hand	,	”	said	the	giant	,
“	你	有	一个	强的	手	,	”	说	这	巨大的	,

“你手劲很大，”巨人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɑː'hɔː] [mək'meɪən, mək'mæn] .

“	but	you	need	a	stronger	than	that	if	you're	to	shake	hands	with	Mahon
“	但	你	需要	一个	更强	比	那	如果	你是	到	摇	双手	和	马洪

McMahon	.
麦克马洪	.

“但如果你想和马洪·麦克马洪握手，你需要比这更强大的力量。”

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] ,

”	Then	all	the	little	lads	burst	into	laughter	,
”	然后	全部	这	小的	小伙子们	爆裂	进入	笑声	,

“然后所有的小男孩都哄堂大笑起来，

[bʌt; bət] [θruː] [ðer; ðər] ['læftər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['saɪɪŋ] , “ ['rɑːbərt]

but	through	their	laughter	he	thought	he	heard	some	one	sighing	,	“	Robert
但	通过	他们的	笑声	他	想法	他	听到	一些	一	叹息	,	“	罗伯特

['keli] !

Kelly	!
凯莉	!

但他似乎从他们的笑声中听到有人叹了口气：“罗伯特·凯利！”

['rɑːbərt] ['keli] !

Robert	Kelly	!
罗伯特	凯莉	!

罗伯特·凯利！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

I	am	here	behind	you	.
我	是	这里	在后面	你	.

我就在你身后。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn] [læd] [ə'mʌŋ]

”	He	turned	about	quickly	,	and	there	behind	him	was	one	lad	among
”	他	转向	关于	迅速地	,	和	那里	在后面	他	曾是	一	小伙子	之中

[ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] .

them	who	was	not	laughing	.
他们	WHO	曾是	不是	笑	.

他猛地转过身，发现身后有一个男孩没有笑。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðɪs] [ɪz]

And	like	a	flash	the	blacksmith	seized	hold	of	him	and	cried	out	,	“	This	is
和	喜欢	一个	闪光	这	铁匠	查获	抓住	的	他	和	哭	出去	,	“	这	是

[fɪl] - ,

Phil	Renardy	,
菲尔	-	,

铁匠像闪电般抓住他，喊道：“这是菲尔·雷纳迪，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . { - }

and	the	one	I	would	take	with	me	.	{	109	}
和	这	一	我	会	拿	和	我	.	{	-	}

以及我会带走的那一个。{109}

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [bʌt; bət] [juːv] ['tʃoʊzn] ['raɪtli] .

“	Bad	cess	to	you	!	”	cried	the	giant	,	“	but	you've	chosen	rightly	.
“	坏的	污水	到	你	!	”	哭	这	巨大的	,	“	但	你已经	选定	没错	.

“你真倒霉！”巨人喊道，“但你的选择是对的。”

” [ðen] [ɔːl] [gruː] [dɑːrk] , [bʌt; bət]['rɑːbərt] ['keli] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

”	Then	all	grew	dark	,	but	Robert	Kelly	kept	tight	hold	of	the	boy	he	had
”	然后	全部	生长	黑暗的	,	但	罗伯特	凯莉	保留	紧的	抓住	的	这	男生	他	有

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

“然后一切都变得黑暗起来，但罗伯特·凯利始终紧紧地抱着他选中的那个男孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , “ ['hæpi] ['filip] - !

and	he	could	hear	many	voices	about	him	,	crying	,	“	Happy	Philip	Renardy	!
和	他	可以	听到	许多	声音	关于	他	,	哭泣	,	“	快乐的	菲利普	-	!

他能听到许多人在他周围喊着：“快乐的菲利普·雷纳迪！”

['hæpi] ['filip] - !

Happy	Philip	Renardy	!
快乐的	菲利普	-	!

菲利普·雷纳迪真开心！

" [ðə; ði][nekst][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" The next he knew the sun was shining ,
" 这 下一个 他 知道 这 太阳 曾是 灼灼 ,

"下一刻，他就看到太阳照耀着大地。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and he was lying on the grass at the top of the cliff ,
和 他 曾是 说谎 在 这 草 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

他当时躺在悬崖顶的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and the little lad was watching beside him .
和 这 小的 小伙子 曾是 观看 旁 他 .

小男孩就站在他旁边看着。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['filip] - [ðæts] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər][soʊ]
" And are you of a truth the little Philip Renardy that's been lost for so
" 和 是 你 的 一个 真相 这 小的 菲利普 - 那就是 到过 丢失的 为了 所以
[lɔːŋ] ?
long ?
长的 ?

"你真的是失踪已久的菲利普·雷纳迪吗？"

" [æskt] ['keli] .
" asked Kelly .
" 问 凯莉 .

"凯莉问道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] ;
" I am that one , " replied the lad , " and it is you that have saved me ;
" 我 是 那 一 , " 回复 这 小伙子 , " 和 它 是 你 那 有 已保存 我 ;

"我就是那个人，"少年回答说，"是你救了我；

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] ,
and now let us be up and off ,
和 现在 让 我们 是 向上 和 离开 ,

现在我们起身出发吧。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
for my heart is aching within me for a sight of my mother .
为了 我的 心 是 疼痛 之内 我 为了 一个 视线 的 我的 母亲 .

因为我的心在渴望见到我的母亲。

" [soʊ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [roʊz] [ʌp] ,
" So the blacksmith rose up ,
" 所以 这 铁匠 玫瑰 向上 ,

于是铁匠站了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and took the little lad's hand and led him to the big house of the
和 采取 这 小的 小伙子的 手 和 引领 他 到 这 大的 房子 的 这
- ,
Renardys ,
- ,

然后牵起小男孩的手，把他领到雷纳迪家的大房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
and the lad seemed to know the way better than he did .
和 这 小伙子 似乎 到 知道 这 方式 更好的 比 他 做过 .

那小子似乎比他更清楚路。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd]['mɪsɪz] . - [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hɜːr; hər]

And	no	sooner	did	Mrs	.	Renardy	see	him	than	she	knew	the	lad	as	her
和	不	很快	做过	太太	.	-	看	他	比	她	知道	这	小伙子	作为	她

[sʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

son	and	was	like	to	have	gone	distracted	with	the	joy	of	it	.
儿子	和	曾是	喜欢	到	有	已消失	愣	和	这	喜悦	的	它	.

雷纳迪太太一见到他就认出这个男孩是自己的儿子，高兴得几乎要失神了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] { - }

That	was	a	com	{	110	}
那	曾是	一个	com	{	-	}

那是一个 com{110}

[fɔːrt][tuː; tə][bɑːb] ['keli] , [tuː] ,

fort	to	Bob	Kelly	,	too	,
堡	到	鲍勃	凯莉	,	也	,

也向鲍勃·凯利致敬。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]

for	all	the	time	he	had	kept	wondering	whether	by	chance	he	might	not
为了	全部	这	时间	他	有	保留	好奇	无论	经过	机会	他	可能	不是

[hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

have	brought	back	the	wrong	boy	with	him	.
有	带来	后退	这	错误的	男生	和	他	.

他一直都在想，自己是不是不小心带错了人回来。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smɪθi] ,

When	he	at	last	left	them	and	went	back	to	his	smithy	,
什么时候	他	在	最后的	左边	他们	和	去	后退	到	他的	铁匠铺	,

最后他离开他们，回到铁匠铺时，

[hiː; hi] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ðer; ðər] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

he	found	quite	a	crowd	gathered	there	,	talking	about	him	,
他	成立	相当	一个	人群	聚集	那里	,	说	关于	他	,

他发现那里聚集了不少人，都在谈论他。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði]

for	when	he	hadn't	come	back	to	the	boat	his	friend	had	made	sure	the
为了	什么时候	他	之前没有	来	后退	到	这	船	他的	朋友	有	制成	当然	这

[klɪf] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

cliff	had	closed	on	him	,
悬崖	有	关闭	在	他	,

因为当他没有回到船上时，他的朋友已经确认悬崖已经向他逼近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] .

and	that	mortal	eye	would	never	again	behold	him	.
和	那	凡人	眼睛	会	绝不	再次	看哪	他	.

那双凡人的眼睛再也无法见到他了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

But	when	the	people	who	had	gathered	heard	his	tale	,	there	was	great
但	什么时候	这	人们	WHO	有	聚集	听到	他的	故事	,	那里	曾是	伟大的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

但当聚集在一起的人们听了他的讲述后，都欢欣雀跃起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [rʌŋ] ,

and	all	the	bells	of	the	village	were	rung	,
和	全部	这	铃铛	的	这	村庄	是	梯子	,

全村的钟声都响了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,

and	a	great	crowd	hurried	away	to	the	Renardy's	house	,
和	一个	伟大的	人群	慌忙	离开	到	这	-	房子	,

于是，一大群人匆匆赶往雷纳迪家。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

to	get	a	glimpse	of	the	boy	who	had	been	stolen	by	the	giant	.
到	得到	一个	一瞥	的	这	男生	WHO	有	到过	被盗	经过	这	巨大的	.

想看看被巨人掳走的男孩。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['veri]

Soon	after	his	return	,	the	boy	began	to	grow	again	,	but	he	never	became	very
很快	后	他的	返回	,	这	男生	开始	到	生长	再次	,	但	他	绝不	成为	非常

[bɪg] ,

big	,
大的	,

男孩回来后不久就开始长个子，但始终没长得很高大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	there	was	always	something	a	bit	strange	about	him	,
和	那里	曾是	总是	某物	一个	少量	奇怪的	关于	他	,

他身上总有些古怪的地方。

[ðoʊ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [huː] [wɜːr; wər]

though	after	a	while	he	married	and	had	children	of	his	own	who	were
尽管	后	一个	尽管	他	已婚	和	有	孩子们	的	他的	自己的	WHO	是

[faɪn] [staʊt] ['fɛloʊz] ,

fine	stout	fellows	,
美好的	肥硕	伙伴们	,

不过过了一段时间，他结了婚，有了自己的孩子，都是些身强力壮的好小伙子。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['metlz] .

and	all	of	them	were	wonderful	workers	in	metals	.
和	全部	的	他们	是	精彩的	工人	在	金属	.

他们都是出色的金属加工工人。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rɑːbərt] ['keli] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]

As	for	Robert	Kelly	,	his	adventures	were	the	making	of	him	,	for
作为	为了	罗伯特	凯莉	,	他的	冒险	是	这	制作	的	他	,	为了

['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] { - }

people	came	from	{	111	}
人们	来了	从	{	-	}

至于罗伯特·凯利，他的冒险经历成就了他，因为人们来自{111}

['evriwer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

everywhere	to	have	him	do	their	work	for	them	,
到处	到	有	他	做	他们的	工作	为了	他们	,

到处都想让他替他们干活，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

so	as	to	have	a	chance	to	hear	him	tell	his	story	.
所以	作为	到	有	一个	机会	到	听到	他	告诉	他的	故事	.

这样我就有机会听他讲述他的故事。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['filip] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]

Philip	taught	him	some	of	the	secrets	of	working	with	metal	that	he
菲利普	教授	他	一些	的	这	秘密	的	在职的	和	金属	那	他

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,

had	learned	in	the	giant's	house	,
有	学习	在	这	巨人的	房子	,

菲利普把他在巨人家里学到的一些金属加工秘诀教给了他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['feɪməs] .

so	that	he	became	quite	famous	.
所以	那	他	成为	相当	著名的	.

因此他变得相当有名。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] ,

But	the	giant	was	never	heard	of	again	,
但	这	巨大的	曾是	绝不	听到	的	再次	,

但此后便再也没有人听到过这位巨人的消息。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klɪf] [haʊs] ,

and	no	more	sounds	came	from	within	the	cliff	house	,
和	不	更多的	声音	来了	从	之内	这	悬崖	房子	,

悬崖屋内再也没有传来任何声音。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

so	it	was	supposed	that	he	had	left	that	part	of	the	country	and
所以	它	曾是	据称	那	他	有	左边	那	部分	的	这	国家	和

['tʃoʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] . { - }

chosen	some	other	place	as	his	dwelling	.	{	112	}
选定	一些	其他	地方	作为	他的	住宅	.	{	-	}

因此，人们推测他已经离开了那个地区，并选择了其他地方作为他的住所。{112}

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɑ:n] - ['i:də]

THE	STORY	OF	CONN	-	EDA
这	故事	的	康涅狄格州	-	探索性数据分析

康恩-埃达的故事

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [teɪl]

An	Irish	Tale
一个	爱尔兰	故事

一个爱尔兰故事

[kɪŋ] [kɑ:n] [ʌv; əv]['aɪərlənd][hæd; həd][wʌn]['noʊb(ə)l][sʌn] [neɪmd] [kɑ:n] - ['i:də] ,

King	Conn	of	Ireland	had	one	noble	son	named	Conn	-	eda	,
国王	连接	的	爱尔兰	有	一	高贵	儿子	命名	连接	-	埃达	,

爱尔兰国王康恩有一个名叫康恩-埃达的贵族儿子，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , —

and	he	was	as	dear	to	his	father	as	the	apple	of	his	eye	,	—
和	他	曾是	作为	亲爱的	到	他的	父亲	作为	这	苹果	的	他的	眼睛	,	—

[nʌn] ['dɪrɚ] .

none	dearer	.
没有任何	更贵	.

他就像父亲眼中的掌上明珠一样，是父亲最疼爱的孩子，没有谁比他更疼爱他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]

His	mother	had	died	while	he	was	still	a	child	,	and	after	a	while	the
他的	母亲	有	死亡	尽管	他	曾是	仍然	一个	孩子	,	和	后	一个	尽管	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他幼年时母亲就去世了，过了一段时间，国王

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mærid] [ə'gen] .

his	father	,	married	again	.
他的	父亲	,	已婚	再次	.

他的父亲再婚了。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [priːst] ,

He	married	the	young	daughter	of	his	chief	priest	,
他	已婚	这	年轻的	女儿	的	他的	首席	牧师	,

他娶了首席祭司的年轻女儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

but	he	did	not	marry	her	because	he	loved	her	,	and	that	is	the
但	他	做过	不是	结婚	她	因为	他	喜爱	她	,	和	那	是	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

但他娶她并不是因为爱她，这才是事实。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz]

He	married	her	because	his	councilors	told	him	that	it	was	a	wise
他	已婚	她	因为	他的	议员	讲述	他	那	它	曾是	一个	明智的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

thing	for	him	to	do	,
事物	为了	他	到	做	,

他娶她是因为他的顾问们告诉他，这样做是明智的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃiːf] [priːst] [wʌz; wəz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

for	this	chief	priest	was	very	powerful	.
为了	这	首席	牧师	曾是	非常	强大的	.

因为这位祭司长权力极大。

[ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [kɑːn] - ['iːdə][wʌz; wəz]

The	new	Queen	was	a	cruel	woman	,	and	her	hatred	of	Conn	-	eda	was
这	新的	女王	曾是	一个	残忍的	女士	,	和	她	仇恨	的	连接	-	埃达	曾是

['bɪtər] [ænd; ənd] [diːp] .

bitter	and	deep	.
苦的	和	深的	.

新女王是个残忍的女人，她对康妮达的仇恨又深又痛。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [friː] - ['hɑrtɪd] ,

She	hated	him	because	he	was	so	handsome	and	free	-	hearted	,
她	憎恨	他	因为	他	曾是	所以	英俊的	和	自由的	-	心地	,

她恨他，因为他长得太英俊，而且心胸开阔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	she	hated	him	because	he	was	so	dear	to	his	father	,
和	她	憎恨	他	因为	他	曾是	所以	亲爱的	到	他的	父亲	,

她恨他，因为他深受父亲的喜爱。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

but	most	of	all	she	hated	him	because	every	one	looked	to	him	as	the
但	最多	的	全部	她	憎恨	他	因为	每一个	一	看起来	到	他	作为	这

[wʌn] [huː] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

one	who	would	sometime	be	their	king	,
一	WHO	会	有时	是	他们的	国王	,

但她最恨他的地方在于，所有人都把他视为将来会成为他们国王的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

and	there	was	no	knowing	how	soon	that	would	be	,
和	那里	曾是	不	会心	如何	很快	那	会	是	,

而且谁也不知道那一天何时到来。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] . { - }

for	already	his	father	was	old	and	feeble	.	{	113	}
为了	已经	他的	父亲	曾是	老的	和	微弱	.	{	-	}

因为他的父亲已经年老体弱了。{113}

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

After	a	while	the	young	Queen	had	a	child	of	her	own	,
后	一个	尽管	这	年轻的	女王	有	一个	孩子	的	她	自己的	,

过了一段时间，年轻的女王有了自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [heitid] [kɑːn] - [ˈiːdə] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplɑːtɪŋ] [haʊ]

and	then	she	hated	Conn	-	eda	worse	than	ever	and	was	always	plotting	how
和	然后	她	憎恨	连接	-	埃达	更糟	比	曾经	和	曾是	总是	绘制	如何

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

she	could	get	rid	of	him	,
她	可以	得到	摆脱	的	他	,

然后她对康尼达的恨意更甚以往，总是盘算着如何除掉他。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

for	she	wanted	the	kingdom	to	come	to	her	own	son	.
为了	她	通缉	这	王国	到	来	到	她	自己的	儿子	.

因为她希望王国归于自己的儿子。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtʌmb(ə)l] -

Now	there	was	a	woman	who	lived	down	back	of	the	castle	in	a	poor	tumble	-
现在	那里	曾是	一个	女士	WHO	居住地	向下	后退	的	这	城堡	在	一个	贫穷的	翻滚	-

[daʊn] [hʌt] ,

down	hut	,
向下	小屋	,

城堡后面住着一位妇人，她住在一间破旧的小屋里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmædʒɪk] ,

and	it	was	said	that	she	knew	more	than	a	little	about	magic	,
和	它	曾是	说	那	她	知道	更多的	比	一个	小的	关于	魔法	,

据说她对魔法略知一二。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	every	one	was	afraid	of	her	.
和	每一个	一	曾是	害怕的	的	她	.

每个人都害怕她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hen] - [waɪf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd]

She	was	the	hen	-	wife	,	and	had	charge	of	all	the	chickens	that	belonged
她	曾是	这	母鸡	-	妻子	,	和	有	收费	的	全部	这	鸡	那	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

to	the	castle	.
到	这	城堡	.

她是养鸡的妻子，负责照料城堡里所有的鸡。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,

She	was	a	handsome	woman	and	a	strange	one	,
她	曾是	一个	英俊的	女士	和	一个	奇怪的	一	,

她是一位容貌姣好却又古怪的女子。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

and	no	one	could	tell	whether	she	were	young	or	old	,	and	she	might	have
和	不	一	可以	告诉	无论	她	是	年轻的	或者	老的	,	和	她	可能	有

[bɪn] [ˈiːðər] .

been	either	.
到过	任何一个	.

谁也看不出她是年轻还是年老，她可能既年轻也可能年老。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [baɪ] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [hen] - [waɪf] ,

One	day	the	Queen	went	by	herself	down	to	the	hut	to	visit	the	hen	-	wife	,
一	天	这	女王	去	经过	她自己	向下	到	这	小屋	到	访问	这	母鸡	-	妻子	,

有一天，女王独自一人下到小屋去探望养鸡妇。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

for	she	wished	to	ask	her	advice	.
为了	她	希望	到	问	她	建议	.

因为她想征求她的意见。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [goʊ] , ['iːðər] , [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [æn; ən]

She	was	not	ashamed	to	go	,	either	,	because	of	the	woman	being	an
她	曾是	不是	羞愧	到	去	, 任何一个		,	因为	的	这	女士	存在	一个

[ɪn'tʃæntrəs] .

enchantress	.
女巫	.

她也不觉得去那里有什么丢脸的，因为那个女人是个女巫。

“ [kwiːn] - , ” [sed] [ðə; ði] [hen] - [waɪf] , “ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	Queen	Durfulla	,	”	said	the	hen	-	wife	,	“	I	know	why	you	have	come	to	me	,
“	女王	-	,	”	说	这	母鸡	-	妻子	,	“	我	知道	为什么	你	有	来	到	我	,

“杜尔富拉女王，”母鸡说，“我知道您为什么来找我了，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æftər] ['wɑːntɪŋ] .

and	what	you	are	after	wanting	.
和	什么	你	是	后	想要	.

以及你真正想要的是什么。

” [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] , [ðen] ? ”

”	That	surprised	the	Queen	,	and	she	said	,	“	What	is	it	I	am	wanting	,	then	?	”
”	那	惊讶	这	女王	,	和	她	说	,	“	什么	是	它	我	是	想要	,	然后	?	”

“这让女王感到惊讶，她问道：‘那我想要的是什么呢？’”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [jʌŋ] { - }

“	You	are	wanting	to	rid	yourself	of	young	{	114	}
“	你	是	想要	到	摆脱	你自己	的	年轻的	{	-	}

“你想摆脱年轻的{114}

[kɑːn] - ['iːdə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] .

Conn	-	eda	,	and	it	is	for	my	advice	you	have	come	hither	.
连接	-	埃达	,	和	它	是	为了	我的	建议	你	有	来	这里	.

康妮达，你来到这里就是为了听取我的建议。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

But	I	am	not	one	to	give	something	for	nothing	.
但	我	是	不是	一	到	给	某物	为了	没有什么	.

但我不是那种会白白付出的人。

[wʌt] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] ? ”

What	reward	will	I	have	if	I	give	you	my	advice	?	”
什么	报酬	将要	我	有	如果	我	给	你	我的	建议	?	”

如果我给你建议，我能得到什么好处?

“ [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	What	reward	will	you	be	wanting	?	”	asked	the	Queen	.
“	什么	报酬	将要	你	是	想要	?	”	问	这	女王	.

“你想要什么奖赏？”女王问道。

“ [its] [nʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [nʌn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

“	It's	none	so	much	and	none	so	little	.
“	它是	没有任何	所以	很多	和	没有任何	所以	小的	.

“既不多也不少。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [wʊl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [wen] [aɪ] [set] [maɪ]
Give me enough wool to fill the hole between my arm and body when I set my
给 我 足够的 羊毛 到 充满 这 洞 之间 我的 手臂 和 身体 什么时候 我 放 我的
[hænd] [ɑːn] [maɪ] [hɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['elboʊ] [aʊt] ,
hand on my hip with my elbow out ,
手 在 我的 时髦的 和 我的 弯头 出去 ,

给我足够的羊毛，让我把手叉腰、手肘外展时，手臂和身体之间的空隙能够填满。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [red] [wiːt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɪstæf] ,
and give me enough red wheat to fill the hole I shall bore with my distaff ,
和 给 我 足够的 红色的 小麦 到 充满 这 洞 我 将 钻孔 和 我的 女 ,

给我足够的红小麦，好填满我用纺锤钻出的洞。

[ænd; ənd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] .
and my advice is yours for the asking .
和 我的 建议 是 你的 为了 这 问 .

我的建议随时供你参考。

" [wel] , [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ,
" Well , the Queen could not help smiling at that ,
" 出色地 , 这 女王 可以 不是 帮助 微笑 在 那 ,

“女王听了这话，不禁露出了微笑。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [æsk] ,
for it seemed but a small reward for any one to ask ,
为了 它 似乎 但 一个 小的 报酬 为了 任何 一 到 问 ,

因为这对于任何人来说，似乎都只是微不足道的回报。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and she gladly agreed to give it .
和 她 乐意 同意 到 给 它 .

她欣然同意赠送。

“ [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːt] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði]
“ Then have the wool and the wheat brought here to - morrow , " said the
" 然后 有 这 羊毛 和 这 小麦 带来 这里 到 - 明天 , " 说 这
[hen] - [waɪf] .
hen - wife .
母鸡 - 妻子 .

“那就让明天把羊毛和小麦运到这里来，”养鸡婆婆说。

“ ['twenti] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [wʊl] ,
“ Twenty cartloads of wool ,
" 二十 车厢 的 羊毛 ,

“二十车羊毛，

[ænd; ənd] ['twenti] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [wiːt] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]
and twenty cartloads of wheat will be none too much to fill the hollow
和 二十 车厢 的 小麦 将要 是 没有任何 也 很多 到 充满 这 空洞的
[bɪ'twiːn] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪl] [meɪk] .
between my arm and body and the hole I'll make .
之间 我的 手臂 和 身体 和 这 洞 患病的 制作 .

二十车小麦也足以填满我手臂和身体之间的空隙以及我将要造成的洞。

" [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hen] -
" The Queen thought that was a strange thing to say , and that the hen -
" 这 女王 想法 那 曾是 一个 奇怪的 事物 到 说 , 和 那 这 母鸡 -
[waɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmiŋ] ,
wife must be dreaming ,
妻子 必须 是 做梦 ,

女王觉得这话很奇怪，那个养鸡太太一定是在做梦。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hen] - ['waɪfs] [dɔ:r] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	all	the	same	she	was	back	at	the	hen	-	wife's	door	the	next	day	,
但	全部	这	相同的	她	曾是	后退	在	这	母鸡	-	妻子的	门	这	下一个	天	,

但第二天，她还是回到了养鸡太太的家门口。

[ænd; ənd] [kloʊz] ['æftər][hɜ:r; hər] [keɪm] { - }

and	close	after	her	came	{	115	}
和	关闭	后	她	来了	{	-	}

她紧随其后{115}

['twenti] ['kɑ:rtloʊd] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɑ:rtloʊd] [ʌv; əv] [wi:t] ,

twenty	cartloads	of	wool	and	twenty	cartloads	of	wheat	,
二十	车厢	的	羊毛	和	二十	车厢	的	小麦	,

二十车羊毛和二十车小麦，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rtɚz] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] .

with	the	horses	pulling	and	the	carters	cracking	their	whips	.
和	这	马匹	拉	和	这	卡特	裂纹	他们的	鞭子	.

马匹拉车，车夫挥舞鞭子。

[ðə; ði][hen] - [waɪf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

The	hen	-	wife	stood	in	the	doorway	with	her	hand	on	her	hip	and	her
这	母鸡	-	妻子	站立	在	这	门口	和	她	手	在	她	时髦的	和	她

['elboʊ] [aʊt] ,

elbow	out	,
弯头	出去	,

养鸡太太站在门口，一手叉腰，胳膊肘向外张开。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʊk] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv]

and	the	men	took	an	armful	of	wool	and	put	it	in	the	hollow	of
和	这	男人	采取	一个	满满的	的	羊毛	和	放	它	在	这	空洞的	的

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

男人们抓起一把羊毛，塞进她胳膊的凹陷处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fel] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

but	it	fell	through	the	hollow	and	inside	the	house	.
但	它	跌倒	通过	这	空洞的	和	里面	这	房子	.

但它却掉进了空心处，落进了房子里。

[ðeɪ] [stʌft] [ə'nʌðər] ['ɑ:rmfʊl][ɪn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

They	stuffed	another	armful	in	between	her	arm	and	body	,	and	the	same
他们	填充	其他	满满的	在	之间	她	手臂	和	身体	,	和	这	相同的

[θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

thing	happened	to	it	.
事物	发生	到	它	.

他们又往她胳膊和身体之间塞了一大堆东西，结果也发生了同样的事情。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]

Not	until	the	house	was	so	full	of	wool	that	it	could	hold	no	more	were
不是	直到	这	房子	曾是	所以	满的	的	羊毛	那	它	可以	抓住	不	更多的	是

[ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - ['waɪfs] [ɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

they	able	to	fill	the	hollow	of	the	hen	-	wife's	arm	as	she	stood	in	the
他们	有能力的	到	充满	这	空洞的	的	这	母鸡	-	妻子的	手臂	作为	她	站立	在	这

['dɔ:rweɪ] .

doorway	.
门口	.

直到房子里堆满了羊毛，再也装不下更多羊毛时，才终于填满了站在门口的养鸡女工的胳膊。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] , ” [sed] [ðə; ði][hen] - [waɪf] .

“	And	now	for	the	wheat	,	”	said	the	hen	-	wife	.
“	和	现在	为了	这	小麦	,	”	说	这	母鸡	-	妻子	.

“现在该收割小麦了，”养鸡的妇人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz][baɪ] ,

Then	she	led	them	to	her	brother's	house	which	was	close	by	,
然后	她	引领	他们	到	她	兄弟	房子	哪个	曾是	关闭	经过	,

然后她领着他们去了她哥哥家，她哥哥家就在附近。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

and	climbed	up	on	the	roof	.
和	攀登	向上	在	这	屋顶	.

然后爬上了屋顶。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [piːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːrd] [ə; eɪ][hoʊl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [piːt] [wɪð; wɪθ]

The	roof	was	of	peat	,	and	she	bored	a	hole	down	through	the	peat	with
这	屋顶	曾是	的	泥炭	,	和	她	无聊的	一个	洞	向下	通过	这	泥炭	和

[hɜːr; hər] ['dɪstæf] ,

her	distaff	,
她	女	,

屋顶是用泥炭做的，她用纺锤在泥炭层上钻了一个洞。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ,

so	that	as	fast	as	they	poured	the	wheat	into	the	hole	,
所以	那	作为	快速地	作为	他们	倾倒	这	小麦	进入	这	洞	,

所以，他们把小麦倒进洞里的速度，

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

it	ran	down	into	the	house	,
它	跑	向下	进入	这	房子	,

它跑进了房子里，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

and	not	until	the	house	was	so	full	that	it	could	hold	no	more	could	they
和	不是	直到	这	房子	曾是	所以	满的	那	它	可以	抓住	不	更多的	可以	他们

[fɪl] [ðə; ði][hoʊl] ,

fill	the	hole	,
充满	这	洞	,

直到房子里塞得满满当当，再也装不下任何东西时，他们才能把洞填上。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [ðə; ði][hen] - [waɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	Now	I	am	satisfied	,	”	said	the	hen	-	wife	,	but	that	was	more	than	the
“	现在	我	是	使满意	,	”	说	这	母鸡	-	妻子	,	但	那	曾是	更多的	比	这

[kwiːn] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

Queen	could	say	,
女王	可以	说	,

“现在我满意了，”母鸡说，但这已经远远超过了女王能说出口的话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] { - }

for	she	{	116	}
为了	她	{	-	}

为她{116}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] ['wʊmən] .

was	a	mean	woman	.
曾是	一个	意思是	女士	.

她是个刻薄的女人。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði][hen] - [waɪf][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv] [prɪns] [kɑːn] -

However	**,**	**if**	**the**	**hen**	**-**	**wife**	**could**	**tell**	**her**	**how**	**to**	**rid**	**herself**	**of**	**Prince**	**Conn**	**-**
然而	,	如果	这	母鸡	-	妻子	可以	告诉	她	如何	到	摆脱	她自己	的	王子	连接	-

['iːdə] ,

eda	**,**
埃达	,

然而，如果母鸡能告诉她如何摆脱康尼达王子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [wʊl] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər]

it	**was**	**more**	**to**	**her**	**than**	**all**	**the**	**wheat**	**and**	**wool**	**that**	**ever**	**were**
它	曾是	更多的	到	她	比	全部	这	小麦	和	羊毛	那	曾经	是

[groʊn] .

grown	**.**
生长	.

对她来说，这比世上种植的所有小麦和羊毛都更有价值。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][hen] - [waɪf] .

“	**Now**	**listen**	**well**	**to**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**hen**	**-**	**wife**	**.**
“	现在	听	出色地	到	什么	我	告诉	你	,	”	说	这	母鸡	-	妻子	.

“现在仔细听我说，”母鸡说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['fʊli] ,

“	**You**	**have**	**paid**	**me**	**faithfully**	**and**	**fully**	**,**
“	你	有	有薪酬的	我	忠实	和	完全	,

“你已经按时足额支付了我报酬，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] , [tuː] .

and	**I**	**am**	**ready**	**to**	**keep**	**my**	**part**	**of**	**the**	**bargain**	**,**	**too**	**.**
和	我	是	准备好	到	保持	我的	部分	的	这	便宜货	,	也	.

我也准备履行我的承诺。

[fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [leɪk] ,

Far	**and**	**far**	**enough**	**from**	**here**	**,**	**there**	**lies**	**a**	**great**	**dark**	**lake**	**,**
远的	和	远的	足够的	从	这里	,	那里	谎言	一个	伟大的	黑暗的	湖	,

离这里很远的地方，有一个巨大的黑色湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] .

and	**the**	**name**	**of**	**it**	**is**	**Lough**	**Erne**	**.**
和	这	姓名	的	它	是	湖	厄恩	.

它的名字叫厄恩湖。

['ʌndər] [ɪts] ['wɔːtərz] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] ,

Under	**its**	**waters**	**lives**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Fiborg**	**race**	**,**
在下面	它是	水	生活	这	国王	的	这	-	种族	,

在它的水下，居住着斐波那契种族的国王。

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][moʊst] ['hæpɪli] .

a	**race**	**that**	**lives**	**in**	**the**	**water**	**most**	**happily**	**.**
一个	种族	那	生活	在	这	水	最多	快乐地	.

一个最快乐地生活在水中的种族。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] , [groʊ] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] .

There	**,**	**in**	**the**	**King's**	**garden**	**,**	**grow**	**three**	**golden**	**apples**	**.**
那里	,	在	这	国王学院	花园	,	生长	三	金的	苹果	.

在国王的花园里，种下三颗金苹果。

[ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][stændz][ə; eɪ][grænd] [blæk] [stiːd] .

In	**his**	**stable**	**stands**	**a**	**grand**	**black**	**steed**	**.**
在	他的	稳定的	站立	一个	盛大	黑色的	骏马	.

他的马厩里站着一匹高大的黑马。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][laɪz][ðə; ði] ['pʌpi] - [haʊnd] [səmɝ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊɝz]

In	his	castle	lies	the	puppy	-	hound	Samur	,	and	great	are	the	magic	powers
在	他的	城堡	谎言	这	小狗	-	猎犬	萨穆尔	,	和	伟大的	是	这	魔法	权力

[ʌv; əv] [ðæt] [haʊnd] .

of	that	hound	.
的	那	猎犬	.

他的城堡里住着小狗萨穆尔，这只小狗拥有强大的魔法力量。

[juː; jʊ][mʌst; məst][send] [kɑːn] - ['iːdə][tuː; tə][get] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You	must	send	Conn	-	eda	to	get	these	things	for	you	,
你	必须	发送	连接	-	埃达	到	得到	这些	事物	为了	你	,

你必须派康妮达去帮你取这些东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ]

and	to	fetch	them	back	within	a	year	and	a	day	and	it's	not	a
和	到	拿来	他们	后退	之内	一个	年	和	一个	天	和	它是	不是	一个

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [siːk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['siːkɪŋ] ,

living	being	who	can	seek	those	things	and	not	lose	his	life	in	the	seeking	,
活的	存在	WHO	能	寻找	那些	事物	和	不是	失去	他的	生活	在	这	寻求	,

要在一年零一天之内找回这些东西，而且没有哪个生物能够做到在寻找这些东西的过程中不付出生命的代价。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz]['mædʒɪk][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . ”

unless	he	has	magic	to	help	him	.	”
除非	他	有	魔法	到	帮助	他	.	”

除非他有魔法帮忙。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][send] [kɑːn] - ['iːdə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	But	how	can	I	send	Conn	-	eda	?	”	asked	the	Queen	,
“	但	如何	能	我	发送	连接	-	埃达	?	”	问	这	女王	,

“可是我该如何送康妮达去呢？”女王问道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] . { - }

“	for	he	is	not	a	child	that	he	must	do	my	bidding	.	{	117	}
“	为了	他	是	不是	一个	孩子	那	他	必须	做	我的	投标	.	{	-	}

“因为他不是孩子，他不必听从我的命令。”{117}

“ [ðæt] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hen] - [waɪf] .

“	That	also	I	will	tell	you	,	”	replied	the	hen	-	wife	.
“	那	还	我	将要	告诉	你	,	”	回复	这	母鸡	-	妻子	.

“这一点我也会告诉你，”母鸡回答道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] [ænd; ənd] ['tʃɛsmɛn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

She	then	brought	out	a	chessboard	and	chessmen	and	gave	them	to	the
她	然后	带来	出去	一个	棋盘	和	国际象棋棋子	和	给予	他们	到	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

然后她拿出棋盘和棋子，送给了王后。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Do	you	take	these	home	with	you	,	”	she	said	,
“	做	你	拿	这些	家	和	你	,	”	她	说	,

“你会把这些东西带回家吗？”她问道。

“ [ænd; ənd][kɔːl] [kɑːn] - ['iːdə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	and	call	Conn	-	eda	to	come	and	play	a	game	of	chess	with	you	.
“	和	称呼	连接	-	埃达	到	来	和	玩	一个	游戏	的	棋	和	你	.

“叫康妮达来和你下盘棋。”

[aɪ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɑːn][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

I	have	set	a	charm	on	the	men	,	and	I	have	set	a	charm	on	the	board	,
我	有	放	一个	魅力	在	这	男人	,	和	我	有	放	一个	魅力	在	这	木板	,

我已对这些人施了咒语，也已对棋盘施了咒语。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] ;

so	that	you	will	be	sure	to	win	;
所以	那	你	将要	是	当然	到	赢	;

这样你就能确保获胜；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [pleɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [wɪtʃˈevər]

but	before	you	play	you	must	make	a	bargain	with	the	Prince	that	whichever
但	前	你	玩	你	必须	制作	一个	便宜货	和	这	王子	那	任何

[ˈluːzɪz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪnər] ,

loses	shall	pay	a	forfeit	to	the	winner	,
失败	将	支付	一个	丧失	到	这	优胜者	,

但在游戏开始前，你必须与王子达成协议：输的一方要向赢的一方支付赔款。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrfɪt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fetʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [θriː]

and	the	forfeit	you	shall	ask	of	him	is	that	he	fetch	to	you	the	three
和	这	丧失	你	将	问	的	他	是	那	他	拿来	到	你	这	三

[θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] .

things	I	have	told	you	of	.
事物	我	有	讲述	你	的	.

你们要向他索要的惩罚，就是让他把我说的这三样东西带给你们。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [geɪm] ,

But	be	sure	that	you	play	only	the	one	game	,
但	是	当然	那	你	玩	仅有的	这	一	游戏	,

但请确保你只玩一款游戏。

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪl] [luːz] [ɪts] [ˈpaʊər] .

for	after	that	is	played	the	charm	will	lose	its	power	.
为了	后	那	是	玩	这	魅力	将要	失去	它是	力量	.

因为在那之后，符咒就会失去效力。

〞 [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [hen] - [waɪf] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

〞	The	Queen	was	pleased	with	the	advice	the	hen	-	wife	gave	her	,
〞	这	女王	曾是	高兴	和	这	建议	这	母鸡	-	妻子	给予	她	,

女王对养鸡太太给她的建议很满意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃesbɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɛsmɛn] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ɔːl]

and	she	took	the	chessboard	and	the	chessmen	and	promised	to	do	in	all
和	她	采取	这	棋盘	和	这	国际象棋棋子	和	承诺	到	做	在	全部

[θɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

things	as	she	had	been	told	.
事物	作为	她	有	到过	讲述	.

她接过棋盘和棋子，答应会照着吩咐去做一切事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

Then	she	hastened	back	to	the	castle	.
然后	她	加快	后退	到	这	城堡	.

然后她匆匆赶回了城堡。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [kɑːn] - [ˈiːdə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

No	sooner	was	she	there	than	she	sent	for	Conn	-	eda	to	come	and
不	很快	曾是	她	那里	比	她	发送	为了	连接	-	埃达	到	来	和

[hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,

have	a	game	of	chess	,
有	一个	游戏	的	棋	,

她刚到那里就派人叫康妮达过来下棋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]

and	he	came	at	her	command	and	sat	down	at	the	board	with
和	他	来了	在	她	命令	和	卫星	向下	在	这	木板	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他遵照她的吩咐，来到她身边，和她一起坐在桌旁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [tə'geðər] [ðɪs] { - }

“	It	is	not	for	nothing	we	will	play	together	this	{	118	}
”	它	是	不是	为了	没有什么	我们	将要	玩	一起	这	{	-	}

“我们一起玩耍并非毫无意义{118}

[deɪ]

day
天

天

, ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [bʌt; bət] [wɪtʃevər] ['luːzɪz][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

,	”	said	the	Queen	,	“	but	whichever	loses	shall	pay	a	forfeit	to	the	other	,
,	”	说	这	女王	,	“	但	任何	失败	将	支付	一个	丧失	到	这	其他	,

“但是输的一方要向输的一方支付赔款，”女王说道，“

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wət'evər] [ðə; ði] ['wɪnər] [tʃuːziz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .

and	the	forfeit	shall	be	whatever	the	winner	chooses	to	demand	.
和	这	丧失	将	是	任何	这	优胜者	选择	到	要求	.

而惩罚则由胜者提出任何要求。

” [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːn] - ['iːdə] [ə'griːd] .

”	To	this	Conn	-	eda	agreed	.
”	到	这	连接	-	埃达	同意	.

康妮达对此表示同意。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [ə'genst]

He	had	it	in	his	head	that	the	Queen	was	planning	some	trick	against
他	有	它	在	他的	头	那	这	女王	曾是	规划	一些	诡计	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一直觉得女王正在策划什么阴谋诡计来对付他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [hɜːr; hər][æt; ət]

but	he	did	not	fear	her	,	for	he	made	sure	he	could	beat	her	at
但	他	做过	不是	害怕	她	,	为了	他	制成	当然	他	可以	打	她	在

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

但他并不害怕她，因为他确保自己能在游戏中打败她。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [kɑːn] - ['iːdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] ,

So	they	sat	down	to	play	,	and	Conn	-	eda	was	a	good	player	,
所以	他们	卫星	向下	到	玩	,	和	连接	-	埃达	曾是	一个	好的	玩家	,

于是他们坐下来玩牌，康尼达是个好球员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

and	the	Queen	was	a	poor	one	,
和	这	女王	曾是	一个	贫穷的	一	,

而且女王很穷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz] ,

but	it	seemed	as	though	there	were	a	mist	before	the	Prince's	eyes	,
但	它	似乎	作为	尽管	那里	是	一个	薄雾	前	这	王子的	眼睛	,

但王子眼前仿佛笼罩着一层迷雾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [pleɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	when	he	thought	he	had	made	one	play	he	found	he	had	made
和	什么时候	他	想法	他	有	制成	一	玩	他	成立	他	有	制成

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

当他以为自己完成了一次进攻时，却发现自己又完成了一次。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]

and	presently	he	saw	he	had	lost	the	game	,	and	the	Queen	was
和	目前	他	锯	他	有	丢失的	这	游戏	,	和	这	女王	曾是

[ðə; ði] [ˈwɪnər] .

the	winner	.
这	优胜者	.

很快他就发现自己输了，女王赢了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Then	she	laughed	aloud	and	pushed	the	board	from	her	.
然后	她	笑了	大声	和	推动	这	木板	从	她	.

然后她大笑起来，把滑板推开了。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [maɪn] , [kɑːn] - [ˈiːdə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ]

“	The	game	is	mine	,	Conn	-	eda	,	”	she	cried	,	“	and	it	is	for	you	to	pay
“	这	游戏	是	矿	,	连接	-	埃达	,	”	她	哭	,	“	和	它	是	为了	你	到	支付

[ðə; ði] [ˈfɔːrfɪt] .

the	forfeit	.
这	丧失	.

“这场比赛是我的，康妮达，”她喊道，“而你，要为输掉比赛付出代价。”

[wətˈevər] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [peɪ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [biː; bi][ðə; ði][kɔːst] .

Whatever	I	ask	for	,	that	shall	you	pay	,	no	matter	what	be	the	cost	.
任何	我	问	为了	,	那	将	你	支付	,	不	事情	什么	是	这	成本	.

无论我提出什么要求，你都必须支付，无论代价是什么。

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

”	When	the	Prince	heard	that	,	his	heart	was	troubled	within	him	,	and	he
”	什么时候	这	王子	听到	那	,	他的	心	曾是	麻烦	之内	他	,	和	他

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

“王子听见这话，心里忧愁，就对她说：

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈfɔːrfɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? ”

“	What	is	that	forfeit	that	you	will	demand	of	me	?	”
“	什么	是	那	丧失	那	你	将要	要求	的	我	?	”

“你们要我付出什么代价？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪt] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈplaɪd] . { - }

“	This	is	the	forfeit	,	”	the	Queen	replied	.	{	119	}
“	这	是	这	丧失	,	”	这	女王	回复	.	{	-	}

“这就是惩罚，”女王回答道。{119}

“ [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [θriː] [ˈgoʊldən] [ˈæplz] ,

“	Within	a	year	and	a	day	you	shall	bring	to	me	three	golden	apples	,
“	之内	一个	年	和	一个	天	你	将	带来	到	我	三	金的	苹果	,

“一年零一天之内，你要给我带来三个金苹果，

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [blæk] [stiːd] ,

and	a	grand	black	steed	,
和	一个	盛大	黑色的	骏马	,

还有一匹威风凛凛的黑马，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pʌpi] - [haʊnd] [səmɜ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	magic	puppy	-	hound	Samur	and	they	all	belong	to	the	King	of
和	这	魔法	小狗	-	猎犬	萨穆尔	和	他们	全部	属于	到	这	国王	的

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .

the	Fiborg	people	.
这	-	人们	.

还有那只神奇的小狗萨穆尔，它们都属于菲博格人的国王。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] , [bʌt; bət] [wer] [ðæt] [ɪz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

He	lives	at	the	bottom	of	Lough	Erne	,	but	where	that	is	I	know	not	,
他	生活	在	这	底部	的	湖	厄恩	,	但	在哪里	那	是	我	知道	不是	,

他住在厄恩湖底，但我不知道具体位置。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	you	must	find	it	for	yourself	.
和	你	必须	寻找	它	为了	你自己	.

你必须自己去寻找答案。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [kɑːn] - ['iːdə] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [trikt]

"	When	the	Prince	Conn	-	eda	heard	that	,	he	knew	the	Queen	had	indeed	tricked
"	什么时候	这	王子	连接	-	埃达	听到	那	,	他	知道	这	女王	有	的确	被骗了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“康奈达王子听到这话，就知道女王确实骗了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	the	forfeit	he	was	like	to	pay	was	that	of	his	life	.
和	这	丧失	他	曾是	喜欢	到	支付	曾是	那	的	他的	生活	.

他很可能要付出生命的代价。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'sembəld] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [fɪr] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] ,

But	he	dissembled	and	hid	his	fear	,	and	said	,	“	The	forfeit	I	will	pay	,
但	他	拆卸	和	隐藏	他的	害怕	,	和	说	,	“	这	丧失	我	将要	支付	,

但他掩饰了自己的恐惧，说道：“我会支付罚款，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

if	it	be	in	mortal	power	to	do	so	.
如果	它	是	在	凡人	力量	到	做	所以	.

如果凡人有能力做到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ə'nʌðər] [geɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrfɪt]

And	now	we	will	play	another	game	,	and	again	it	shall	be	for	a	forfeit
和	现在	我们	将要	玩	其他	游戏	,	和	再次	它	将	是	为了	一个	丧失

,

,

,

现在我们再玩一局，而且还是输赢判定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['luːzər][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	loser	to	pay	it	.
和	这	失败者	到	支付	它	.

由输家承担损失。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] -

"	The	Queen	was	so	full	of	triumph	that	she	forgot	the	warning	of	the	hen	-
"	这	女王	曾是	所以	满的	的	胜利	那	她	忘了	这	警告	的	这	母鸡	-

[waɪf] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [kɑːn] - ['iːdə] .

wife	and	willingly	agreed	to	play	once	more	with	Conn	-	eda	.
妻子	和	心甘情愿	同意	到	玩	一次	更多的	和	连接	-	埃达	.

“女王得意忘形，忘记了母鸡的警告，欣然同意再次与康妮达玩耍。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

But	now	the	magic	had	gone	out	of	the	board	,
但	现在	这	魔法	有	已消失	出去	的	这	木板	,

但现在魔法已经消失了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnər] .

and	this	time	the	Prince	was	the	winner	.
和	这	时间	这	王子	曾是	这	优胜者	.

这一次，王子赢了。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [peɪl] ,

When	the	Queen	found	she	had	lost	,	her	face	grew	pale	,
什么时候	这	女王	成立	她	有	丢失的	,	她	脸	生长	苍白	,

女王发现自己输了之后，脸色变得苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

and	her	heart	sank	down	within	her	.
和	她	心	沉没	向下	之内	她	.

她的心一下子沉了下去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [kɑːn] - ['iːdə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	have	won	,	Conn	-	eda	,	”	said	she	.
“	你	有	韩元	,	连接	-	埃达	,	”	说	她	.

“你赢了，康妮达，”她说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? { - }

“	And	what	is	the	forfeit	I	must	pay	to	you	?	{	120	}
“	和	什么	是	这	丧失	我	必须	支付	到	你	?	{	-	}

“那我必须向你支付什么罚金呢？{120}

“ [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [kɑːn] - ['iːdə] .

“	The	forfeit	is	this	,	”	said	Conn	-	eda	.
“	这	丧失	是	这	,	”	说	连接	-	埃达	.

“惩罚是这样的，”康妮达说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,

“	For	the	year	and	the	day	that	I	am	away	,
“	为了	这	年	和	这	天	那	我	是	离开	,

“在我离开的这一年零一天里，

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [iːt]

you	must	sit	at	the	top	of	the	highest	tower	of	the	castle	and	eat
你	必须	坐	在	这	顶部	的	这	最高	塔	的	这	城堡	和	吃

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [red] [wiːt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

nothing	but	as	much	red	wheat	as	you	can	pick	up	with	the	point	of
没有什么	但	作为	很多	红色的	小麦	作为	你	能	挑选	向上	和	这	观点	的

[jʊr; jər]['bɑːdkɪn] .

your	bodkin	.
你的	锥子	.

你必须坐在城堡最高塔楼的顶端，只能用锥子尖挑起尽可能多的红小麦吃。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

”	That	was	a	hard	fate	for	the	Queen	,	but	after	all	,
”	那	曾是	一个	难的	命运	为了	这	女王	,	但	后	全部	,

“这对女王来说是一个悲惨的命运，但毕竟……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

it	would	be	only	for	a	year	and	a	day	,
它	会	是	仅有的	为了	一个	年	和	一个	天	,

仅持续一年零一天。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [ə'gen] [ænd; ənd][rɪd][ʌv; əv] [prɪns]

and	at	the	end	of	that	time	she	would	be	free	again	and	rid	of	Prince
和	在	这	结尾	的	那	时间	她	会	是	自由的	再次	和	摆脱	的	王子

[kɑ:n] - ['i:də] [fər'evər] ,

Conn	-	eda	forever	,
连接	-	埃达	永远	,

到那时，她将重获自由，永远摆脱康尼达王子。

[soʊ][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] .

so	the	bargain	was	not	so	hard	as	it	seemed	at	first	hearing	.
所以	这	便宜货	曾是	不是	所以	难的	作为	它	似乎	在	第一的	听力	.

所以，这笔交易并没有乍听起来那么艰难。

[soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['taʊər] ,

So	the	Queen	went	up	and	took	her	place	in	the	high	tower	,
所以	这	女王	去	向上	和	采取	她	地方	在	这	高的	塔	,

于是王后上了高塔，站在了自己的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

and	the	Prince	mounted	his	horse	and	rode	out	into	the	world	in	search	of
和	这	王子	安装	他的	马	和	骑	出去	进入	这	世界	在	搜索	的

[ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ,

the	golden	apples	,
这	金的	苹果	,

于是王子骑上马，出发去寻找金苹果。

[ðə; ði][grænd] [blæk] [sti:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pʌpi] - [haʊnd] [səmɝ] .

the	grand	black	steed	,	and	the	magic	puppy	-	hound	Samur	.
这	盛大	黑色的	骏马	,	和	这	魔法	小狗	-	猎犬	萨穆尔	.

那匹威风凛凛的黑骏马，还有那只神奇的小狗萨穆尔。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [kɑ:n] - ['i:də] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][hi:; hi] [nu:] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

But	first	Conn	-	eda	went	to	a	Wise	Man	he	knew	,	who	was	a	friend	of
但	第一的	连接	-	埃达	去	到	一个	明智的	男人	他	知道	,	WHO	曾是	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

但康尼达首先去找了他认识的一位智者，这位智者是他的朋友。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['feɪvər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Many	and	many	a	favor	the	Prince	had	done	for	him	,
许多	和	许多	一个	偏爱	这	王子	有	完毕	为了	他	,

王子曾为他做过许多很多事，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][æsk][wʌn][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

and	now	it	was	time	to	ask	one	in	return	.
和	现在	它	曾是	时间	到	问	一	在	返回	.

现在轮到我提出一个反过来的问题了。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hɜ:rd] [kɑ:n] - ['i:də] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]

The	Wise	Man	heard	Conn	-	eda	galloping	up	and	came	out	of	the	house	to
这	明智的	男人	听到	连接	-	埃达	疾驰	向上	和	来了	出去	的	这	房子	到

[mi:t] [hɪm; ɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

智者听见康妮达策马奔来，便走出屋子迎接他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['laɪtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] .

and	the	Prince	lighted	down	from	his	horse	and	greeted	him	respectfully	.
和	这	王子	照明	向下	从	他的	马	和	问候	他	尊敬	.

王子从马上下来，恭敬地向他行礼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ， ” [kɑːn] - ['iːdə][bɪ'gæn] ， { - }
“ I am in great trouble ， ” Conn - eda began ， { 121 }
“ 我 是 在 伟大的 麻烦 ， ” 连接 - 埃达 开始 ， { - }

“我遇到了大麻烦，”康妮达开口说道，{121}

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] . ”
“ and I have come to you to see if you can help me . ”
“ 和 我 有 来 到 你 到 看 如果 你 能 帮助 我 . ”

“我来找你是想看看你能不能帮帮我。”

“ [ðæt] [aɪ] [gest] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ，
“ That I guessed at once from your face ， ” replied the Wise Man ，
“ 那 我 猜对了 在 一次 从 你的 脸 ， ” 回复 这 明智的 男人 ，

“我从你的表情就立刻猜到了，”智者回答说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]
“ and you had best begin at the beginning and tell me the whole story
“ 和 你 有 最好的 开始 在 这 开始 和 告诉 我 这 所有的 故事
，
，
，

“你最好从头开始，把整个故事都告诉我。”

[fɔːr; fər] [its] ['oʊnli]['æftər] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪl] [best] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help]
for it's only after I've heard the whole of it that I'll best know how to help
为了 它是 仅有的 后 我已经 听到 这 所有的 的 它 那 患病的 最好的 知道 如何 到 帮助
[juː; jʊ] .
you .
你 .

只有听完你的全部讲述，我才能更好地知道如何帮助你。

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]
” So the Prince began and told the Wise Man the whole matter from beginning
” 所以 这 王子 开始 和 讲述 这 明智的 男人 这 所有的 事情 从 开始
[tuː; tə][end] .
to end .
到 结尾 .

于是王子便开始向智者讲述了整件事的来龙去脉。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He told of the Queen's hatred toward him and of the ways she had
他 讲述 的 这 女王大学 仇恨 朝向 他 和 的 这 方式 她 有
[traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ;
tried to injure him ;
尝试 到 损伤 他 ;

他讲述了女王对他的憎恨，以及她试图伤害他的种种方式；

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ]
he told of how she had bidden him to play a game of chess with
他 讲述 的 如何 她 有 拜登 他 到 玩 一个 游戏 的 棋 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他讲述了她如何邀请他与她下棋的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [jet] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]
and of how he had feared her and yet made no doubt of winning
和 的 如何 他 有 害怕 她 和 然而 制成 不 怀疑 的 获胜
[ðə; ði] [geɪm] ;
the game ;
这 游戏 ;

以及他如何害怕她，却又毫不怀疑自己会赢得比赛；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['luːzər] ,

and	he	told	of	how	in	some	strange	way	he	had	become	the	loser	,
和	他	讲述	的	如何	在	一些	奇怪的	方式	他	有	变得	这	失败者	,

他讲述了自己如何以某种奇怪的方式成为了失败者。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	how	the	Queen	had	claimed	a	forfeit	from	him	,	and	what	it
和	如何	这	女王	有	声称	一个	丧失	从	他	,	和	什么	它

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kleɪmd] .

was	she	had	claimed	.
曾是	她	有	声称	.

以及女王如何向他索要罚款，以及她索要的是什么。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [stɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ]

“	And	we	played	still	again	,	and	that	time	it	was	for	her	to	pay
“	和	我们	玩	仍然	再次	,	和	那	时间	它	曾是	为了	她	到	支付

[ðə; ði] ['fɔːrfɪt] ” ;

the	forfeit	”	;
这	丧失	”	;

“我们又玩了一遍，这次轮到她付出代价了”;

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	told	what	the	forfeit	was	that	he	had	demanded	of	her	.
和	他	讲述	什么	这	丧失	曾是	那	他	有	要求	的	她	.

他还告诉了她他要求她付出的代价是什么。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][dʒʌst][djuːz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

“	And	it	was	no	more	than	her	just	dues	,	”	said	the	Wise	Man	.
“	和	它	曾是	不	更多的	比	她	只是	会费	,	”	说	这	明智的	男人	.

“这不过是她应得的报酬罢了，”智者说道。

“ [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf]

“	I	make	no	doubt	but	that	the	Queen	has	sought	to	make	you	lose	your	life
“	我	制作	不	怀疑	但	那	这	女王	有	寻求	到	制作	你	失去	你的	生活

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

in	this	business	,
在	这	商业	,

“我毫不怀疑，女王陛下一直试图让你在这件事上丧命。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [breɪn] [ðæt] { - }

and	it	was	a	clever	brain	that	{	122	}
和	它	曾是	一个	聪明的	脑	那	{	-	}

而那是一个聪明的头脑{122}

[θɔːt] [aʊt] [ðɪs] [trɪk] .

thought	out	this	trick	.
想法	出去	这	诡计	.

我想出了这个办法。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] .

There	is	some	one	back	of	it	other	than	the	Queen	.
那里	是	一些	一	后退	的	它	其他	比	这	女王	.

除了女王之外，背后还有其他人。

” [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

”	He	thought	for	a	while	,	and	then	he	spoke	again	.
”	他	想法	为了	一个	尽管	,	和	然后	他	辐	再次	.

他想了一会儿，然后又开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自远近的童话故事(Fairy tales from far and near)
第5/9页

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] , [ðə; ði]

“	There	is	but	one	person	who	would	have	known	of	the	golden	apples	,	the
“	那里	是	但	一	人	WHO	会	有	已知	的	这	金的	苹果	,	这

[grænd] [blæk] [stiːd] ,

grand	black	steed	,
盛大	黑色的	骏马	,

“只有一个人会知道金苹果和那匹高大的黑马的事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [haʊnd] [səmɝ] ,

and	the	magic	hound	Samur	,
和	这	魔法	猎犬	萨穆尔	,

还有那只魔法猎犬萨穆尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

and	that	one	is	the	Wise	Woman	who	lives	in	the	hut	down	back	of	the	palace
和	那	一	是	这	明智的	女士	WHO	生活	在	这	小屋	向下	后退	的	这	宫殿

.

.
.

那位就是住在宫殿后面小屋里的智者。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr'self][ə; eɪ][hen] - [waɪf] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] [kɔrɪb] ,

She	calls	herself	a	hen	-	wife	,	but	of	a	truth	she	is	Carlleach	of	Lough	Corib	,
她	呼叫	她自己	一个	母鸡	-	妻子	,	但	的	一个	真相	她	是	-	的	湖	科里布	,

她自称是养鸡户，但实际上她是科里布湖的卡莉赫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kɪŋ] [hɪm'self] .

and	the	sister	of	the	Water	King	himself	.
和	这	姐姐	的	这	水	国王	他自己	.

以及水王的妹妹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['piːp(ə)l] , [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn] ['sɪstər] .

There	are	four	of	the	water	people	,	three	brothers	and	one	sister	.
那里	是	四	的	这	水	人们	,	三	兄弟	和	一	姐姐	.

水族共有四人，三兄弟和一姐妹。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntmənt] .

The	first	is	King	of	the	Fiborgs	,	and	the	second	is	under	some	enchantment	.
这	第一的	是	国王	的	这	-	,	和	这	第二	是	在下面	一些	魅力	.

第一个是菲博格之王，第二个则中了某种魔法。

[ðə; ði][θɜːrd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [waɪf] ,

The	third	lives	in	a	house	next	to	that	of	the	hen	-	wife	,
这	第三	生活	在	一个	房子	下一个	到	那	的	这	母鸡	-	妻子	,

第三个人住在养鸡女主人隔壁的房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] - [hɜːr'self] .

and	the	fourth	is	Carlleach	herself	.
和	这	第四	是	-	她自己	.

第四位是卡利奇本人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

And	now	,	my	son	,	I	will	do	what	I	can	to	help	you	.
和	现在	,	我的	儿子	,	我	将要	做	什么	我	能	到	帮助	你	.

儿子，现在我会尽我所能帮助你。

[wer] [lɑːk; lɑːx] [kɔrɪb] [ɪz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
Where **Lough** **Corib** **is** **I** **know** **not** **,**
在哪里 湖 科里布 是 我 知道 不是 ,

我不知道科里布湖在哪里。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægi] [blæk] [hɔːrs] .
but **out** **in** **my** **stable** **is** **a** **little** **shaggy** **black** **horse** **.**
但 出去 在 我的 稳定的 是 一个 小的 毛茸茸 黑色的 马 .

但是我的马厩里有一匹毛茸茸的小黑马。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ɪn] ['paʊər] .
He **is** **not** **much** **to** **look** **at** **,** **but** **he** **is** **great** **in** **power** **.**
他 是 不是 很多 到 看 在 , 但 他 是 伟大的 在 力量 .

他外表并不出众，但实力强大。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [raɪd] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] ['kæriz] [juː; jʊ] ,
Take **him** **and** **ride** **whithersoever** **he** **carries** **you** **,**
拿 他 和 骑 无论去往何处 他 携带 你 ,

带上他，无论他带你去哪里，你都随他去。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][reɪn] [luːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
and **leave** **the** **rein** **loose** **on** **his** **neck** **that** **he** **may** **choose** **his** **own** **way** **.**
和 离开 这 缰绳 松动的 在 他的 脖子 那 他 可能 选择 他的 自己的 方式 .

把缰绳松开，让它自己选择道路。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kræg] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [sɪts] .
He **will** **take** **you** **to** **the** **crag** **where** **the** **Bird** **of** **Wisdom** **sits** **.**
他 将要 拿 你 到 这 岩 在哪里 这 鸟 的 智慧 坐着 .

他会带你到智慧之鸟栖息的峭壁那里。

[θriː] [deɪz] [ɪn] ['evri] { - }
Three **days** **in** **every** **{** **123** **}**
三 天 在 每一个 { - }

每{123}天

[θriː] ['jɪrz] [ðə; ði][bɜːrd][sɪts][ðer; ðər] ,
three **years** **the** **bird** **sits** **there** **,**
三 年 这 鸟 坐着 那里 ,

这只鸟在那里待了三年，

[ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] .
and **it's** **little** **that** **goes** **on** **in** **the** **world** **that** **he** **does** **not** **know** **about** **.**
和 它是 小的 那 去 在 在 这 世界 那 他 做 不是 知道 关于 .

世界上发生的很多事情他都了如指掌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kræg] ,
This **is** **the** **time** **for** **him** **to** **be** **sitting** **on** **the** **crag** **,**
这 是 这 时间 为了 他 到 是 坐着 在 这 岩 ,

现在正是他坐在悬崖边的时候。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [spiːk] ,
and **if** **he** **will** **but** **speak** **,**
和 如果 他 将要 但 说话 ,

如果他愿意开口说话的话，

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['kɪŋz]
he **can** **tell** **you** **how** **to** **set** **about** **finding** **the** **lake** **and** **the** **Water** **King's**
他 能 告诉 你 如何 到 放 关于 寻找 这 湖 和 这 水 国王学院
['treʒərz] .
treasures **.**
宝藏 .

他可以告诉你如何找到湖泊和水王的宝藏。

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
" The Wise Man then took out a very beautiful and very precious jewel from a
" 这 明智的 男人 然后 采取 出去 一个 非常 美丽的 和 非常 宝贵的 宝石 从 一个
[bɑːks] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɑːn] - ['iːdə] .
box that stood on a shelf behind the door and gave it to Conn - eda .
盒子 那 站立 在 一个 架子 在后面 这 门 和 给予 它 到 连接 - 埃达 .

"智者随后从门后架子上的盒子里取出一件非常漂亮、非常珍贵的珠宝，送给了康妮达。"

" [ɪf] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If the Bird of Wisdom will not speak , " said he ,
" 如果 这 鸟 的 智慧 将要 不是 说话 , " 说 他 ,

"如果智慧之鸟不开口说话，"他说，

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['dʒuːəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər]
" give him this jewel in his claw , and then it may be that he will answer
" 给 他 这 宝石 在 他的 爪 , 和 然后 它 可能 是 那 他 将要 回答
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"把这颗他爪子里的宝石给他，或许他就会回答你。"

" [kɑːn] - ['iːdə] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['kaɪndli] ,
" Conn - eda took the jewel and thanked the Wise Man kindly ,
" 连接 - 埃达 采取 这 宝石 和 谢谢 这 明智的 男人 亲切地 ,

康妮达接过宝石，亲切地向智者道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [led] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [blæk]
and then he went out to the stable and led forth the shaggy little black
和 然后 他 去 出去 到 这 稳定的 和 引领 前进 这 毛茸茸 小的 黑色的
[hɔːrs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
horse and mounted himself on him ,
马 和 安装 他自己 在 他 ,

然后他走到马厩，牵出那匹毛茸茸的小黑马，骑了上去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn] [stiːd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə]
instead of his own fine steed , and indeed the little horse was not much to
反而 的 他的 自己的 美好的 骏马 , 和 的确 这 小的 马 曾是 不是 很多 到
[lʊk] [æt; ət] .
look at .
看 在 .

他没有骑自己心爱的骏马，而且这匹小马看起来也并不怎么样。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [kɑːn] - ['iːdə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrθ] -
But no sooner was Conn - eda on his back than he found what a worth -
但 不 很快 曾是 连接 - 埃达 在 他的 后退 比 他 成立 什么 一个 值得 -
[waɪl] [hɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
while horse he was ,
尽管 马 他 曾是 ,

但康尼达刚一骑上去，就发现他是一匹多么有价值的马。

[fɔːr; fər] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] ,
for away he went lighter than a bird and swifter than the wind ,
为了 离开 他 去 打火机 比 一个 鸟 和 更迅捷 比 这 风 ,

他飞走了，比鸟儿轻盈，比风快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [kɑːn] - ['iːdə] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] .
and it was like no other riding that Conn - eda had ever done .
和 它 曾是 喜欢 不 其他 骑术 那 连接 - 埃达 有 曾经 完毕 .

这与康妮达以往的任何一次骑行都截然不同。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [went] [ðə; ði] ['ʃægi] [blæk] [hɔːrs] ,

A	long	way	and	a	short	way	went	the	shaggy	black	horse	,
一个	长的	方式	和	一个	短的	方式	去	这	毛茸茸	黑色的	马	,

那匹毛茸茸的黑马走了很长一段路，又走了很短一段路。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kɑːn] - ['iːdə][let][ðə; ði] { - }

and	all	the	while	Conn	-	eda	let	the	{	124	}
和	全部	这	尽管	连接	-	埃达	让	这	{	-	}

与此同时，康奈达让{124}

[reɪn] [laɪ] [luːs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

rein	lie	loose	,	so	that	the	horse	was	free	to	choose	his	own	way	,
缰绳	说谎	松动的	,	所以	那	这	马	曾是	自由的	到	选择	他的	自己的	方式	,

缰绳放松，让马可以自由选择前进的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

and	then	they	came	within	sight	of	a	cliff	,
和	然后	他们	来了	之内	视线	的	一个	悬崖	,

然后他们就看到了悬崖，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [sæt][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bɜːrd] .

and	on	the	cliff	sat	a	great	gray	bird	.
和	在	这	悬崖	卫星	一个	伟大的	灰色的	鸟	.

悬崖上栖息着一只巨大的灰色鸟儿。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər] ['eni] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt]

It	sat	so	still	it	might	have	been	a	part	of	the	rocks	for	any	motion	that
它	卫星	所以	仍然	它	可能	有	到过	一个	部分	的	这	岩石	为了	任何	运动	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

it	had	,
它	有	,

它静静地伫立着，仿佛与岩石融为一体，丝毫没有晃动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ɪts] [hed] [wɜːr; wər][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][koʊld] , [ded] [stoʊnz] .

and	the	eyes	in	its	head	were	as	dull	as	cold	,	dead	stones	.
和	这	眼睛	在	它是	头	是	作为	乏味的	作为	寒冷的	,	死的	石头	.

它的眼睛像冰冷的死石头一样黯淡无光。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [prɪns] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .

The	horse	halted	before	the	cliff	and	bade	the	Prince	speak	to	the	bird	.
这	马	停止	前	这	悬崖	和	巴德	这	王子	说话	到	这	鸟	.

马在悬崖前停了下来，让王子与鸟儿说话。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [spoʊk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	For	it	is	the	Bird	of	Wisdom	of	which	the	Wise	Man	spoke	,	”	said	he	,
“	为了	它	是	这	鸟	的	智慧	的	哪个	这	明智的	男人	辐	,	”	说	他	,

“因为这就是智者所说的智慧之鸟，”他说。

“ [ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜːrn]

“	and	unless	it	can	tell	us	what	to	do	next	we	might	as	well	turn
“	和	除非	它	能	告诉	我们	什么	到	做	下一个	我们	可能	作为	出色地	转动

[bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] [wiːl] ['nevər] [wɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

back	the	way	we	came	for	we'll	never	win	to	the	lake	where	the	King	of
后退	这	方式	我们	来了	为了	出色地	绝不	赢	到	这	湖	在哪里	这	国王	的

[ðə; ði] - [laɪvz; lɪvz] .

the	Fiborgs	lives	.
这	-	生活	.

“除非它能告诉我们下一步该做什么，否则我们最好还是原路返回，因为我们永远也到不了斐波那契国王居住的湖边。”

” [ðen] [kɑːn] - ['iːdə] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .

”	Then	Conn	-	eda	lifted	up	his	voice	and	called	to	the	bird	.
”	然后	连接	-	埃达	抬起	向上	他的	嗓音	和	称为	到	这	鸟	.

“然后康尼达提高了嗓门，呼唤那只鸟。”

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] ['nevər] [stɜːrd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['feðər] ,

Three	times	he	called	to	it	,	but	the	bird	never	stirred	even	a	feather	,
三	时代	他	称为	到	它	,	但	这	鸟	绝不	搅拌	甚至	一个	羽毛	,

他呼唤了它三次，但那鸟却纹丝不动，连一根羽毛都没动一下。

[bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kaːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .

but	sat	there	still	as	though	it	were	carved	from	the	rocks	.
但	卫星	那里	仍然	作为	尽管	它	是	雕刻	从	这	岩石	.

但它却静静地立在那里，仿佛是从岩石中雕刻出来的一样。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃægi] [stiːd] [sed] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒuːəl] , [kɑːn] - ['iːdə] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː]

Then	the	shaggy	steed	said	,	"	Give	it	the	jewel	,	Conn	-	eda	,	and	perchance	it
然后	这	毛茸茸	骏马	说	,	"	给	它	这	宝石	,	连接	-	埃达	,	和	或许	它

[wɪl] [spiːk] .

will	speak	.
将要	说话	.

然后那匹毛茸茸的骏马说："康妮达，把宝石给它，也许它就会说话了。"

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wer] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held]

"	The	Prince	took	the	jewel	from	his	bosom	where	he	carried	it	and	held
"	这	王子	采取	这	宝石	从	他的	怀	在哪里	他	携带	它	和	握住

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

it	up	so	that	it	sparkled	in	the	sunlight	,
它	向上	所以	那	它	闪闪发光	在	这	阳光	,

王子从胸前取出一直佩戴的珠宝，举起来让它在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] ;

and	again	he	called	to	the	bird	;
和	再次	他	称为	到	这	鸟	;

他又呼唤那只鸟；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	this	time	it	turned	its	head	and	looked	at	him	,
和	这	时间	它	转向	它是	头	和	看起来	在	他	,

这一次，它转过头来看他。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [gruː] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊ] { - }

and	its	eyes	grew	bright	as	though	{	125	}
和	它是	眼睛	生长	明亮的	作为	尽管	{	-	}

它的眼睛变得明亮起来，仿佛{125}

[ə; eɪ]['faɪər][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	fire	were	lighted	within	it	.
一个	火	是	照明	之内	它	.

里面燃起了一堆火。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][ɪts] [klɔː] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Then	it	flew	down	and	caught	the	jewel	in	its	claw	and	flew	back	with	it
然后	它	飞翔	向下	和	捕捉	这	宝石	在	它是	爪	和	飞翔	后退	和	它

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .

to	the	cliff	.
到	这	悬崖	.

然后它飞下来，用爪子抓住了宝石，带着它飞回了悬崖边。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sæt] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [ɪts] [biːk] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , " [kɑːn] - ['iːdə]

There	it	sat	,	and	opened	its	beak	,	and	cried	in	a	harsh	voice	,	"	Conn	-	eda
那里	它	卫星	,	和	打开	它是	喙	,	和	哭	在	一个	残酷的	嗓音	,	"	连接	-	埃达

!

!
!

它坐在那里，张开嘴，用刺耳的声音喊道："康妮达！

[kɑːn] - ['iːdə] !
Conn - eda !
连接 - 埃达 !

康妮达!

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkruːə'xɑːn] ,
Son of the King of Cruachan ,
儿子 的 这 国王 的 克鲁阿坎 ,

克鲁阿坎国王之子

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I know why you have come and what you would have of me .
我 知道 为什么 你 有 来 和 什么 你 会 有 的 我 .

我知道你来的目的，以及你想从我这里得到什么。

[laɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['fɔːrfʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stiːd] .
Light down and lift the stone that is close to the right forefoot of your steed .
光 向下 和 举起 这 石头 那 是 关闭 到 这 正确的 前脚 的 你的 骏马 .

向下移动并抬起靠近你坐骑右前蹄的石头。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] .
Under it you will find a ball and a cup .
在下面 它 你 将要 寻找 一个 球 和 一个 杯子 .

下面你会发现一个球和一个杯子。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Take them up , for you will have need of both of them .
拿 他们 向上 , 为了 你 将要 有 需要 的 两个都 的 他们 .

带上它们，因为你将会需要它们俩。

[ðə; ði] [bɔːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [roʊl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ] .
The ball you must roll before you and follow wherever it leads you .
这 球 你 必须 卷 前 你 和 跟随 无论 它 线索 你 .

你必须把球推到前面，然后跟随它，无论它把你带到哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðər] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] .
It will bring you to the place whither you would go .
它 将要 带来 你 到 这 地方 往哪里去 你 会 去 .

它会带你到你想去的地方。

[ðə; ði] [kʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['leɪtər] .
The cup you will need later .
这 杯子 你 将要 需要 之后 .

你稍后会用到的杯子。

" [ðen] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [kloʊzd] [ɪts] [biːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] ,
" Then the Bird of Wisdom closed its beak , and the light died out of its eyes ,
" 然后 这 鸟 的 智慧 关闭 它是 喙 , 和 这 光 死亡 出去 的 它是 眼睛 ,

“然后智慧之鸟合上了喙，它眼中的光芒也消失了。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][sæt][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [breθ] [ʌv; əv]
and again it sat as still and gray as though there were no breath of
和 再次 它 卫星 作为 仍然 和 灰色的 作为 尽管 那里 是 不 气息 的
[laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
life in it .
生活 在 它 .

它又一次静静地伫立在那里，灰蒙蒙的，仿佛没有一丝生命气息。

[kɑːn] - ['iːdə] ['laɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

Conn	-	eda	lighted	down	and	looked	for	the	stone	the	bird	had	told	him
连接	-	埃达	照明	向下	和	看起来	为了	这	石头	这	鸟	有	讲述	他

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

康尼达点亮灯，寻找那只鸟告诉他的石头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [raɪt] [fɔːr] [huːf] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	miss	it	for	the	horse's	right	fore	hoof	was	against	it	.
和	他	可以	不是	错过	它	为了	这	马匹	正确的	前	蹄	曾是	反对	它	.

他不可能错过它，因为马的右前蹄正抵着它。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] .

He	lifted	it	up	and	there	he	found	a	cup	and	ball	.
他	抬起	它	向上	和	那里	他	成立	一个	杯子	和	球	.

他把它拿起来，发现里面有一个杯子和一个球。

[ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːl] [hiː; hi] [θruː] [bɪ'fɔːr]

The	cup	he	placed	in	the	bosom	of	his	shirt	,	but	the	ball	he	threw	before
这	杯子	他	放置	在	这	怀	的	他的	衬衫	,	但	这	球	他	扔	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把杯子放在衬衫胸前，却把球扔到面前。

[ə'kɔːrdɪŋ] { - }

according	{	126	}
根据	{	-	}

根据{126}

[tuː; tə][ðə; ði]['bɜːdz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

to	the	bird's	bidding	,	and	on	and	on	it	rolled	,	up	hill	and	down	dale	,
到	这	鸟类	投标	,	和	在	和	在	它	滚动	,	向上	爬坡道	和	向下	戴尔	,

听从鸟儿的指挥，它不停地滚动，上山下谷。

['oʊvər][bɑːg][ænd; ənd] [θruː] ['braɪər] , [wɪð; wɪθ] [kɑːn] - ['iːdə][ɑːn][ðə; ði] ['ʃægi] [stiːd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd]

over	bog	and	through	briars	,	with	Conn	-	eda	on	the	shaggy	steed	following	hard
超过	沼泽	和	通过	荆棘	,	和	连接	-	埃达	在	这	毛茸茸	骏马	下列的	难的

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

穿过沼泽和荆棘丛，康妮达骑着毛茸茸的骏马紧随其后。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp]

After	a	while	it	led	them	to	the	edge	of	a	lake	so	dark	and	deep
后	一个	尽管	它	引领	他们	到	这	边缘	的	一个	湖	所以	黑暗的	和	深的

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

you	might	have	thought	there	was	no	bottom	to	it	,
你	可能	有	想法	那里	曾是	不	底部	到	它	,

过了一会儿，他们来到了一个湖泊的边缘，这个湖泊又黑又深，你会觉得它没有底。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [leɪk] [ðə; ði][bɔːl] [baʊndɪd] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

and	into	this	lake	the	ball	bounded	and	so	was	lost	to	sight	.
和	进入	这	湖	这	球	有界	和	所以	曾是	丢失的	到	视线	.

球弹入湖中，消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

The	Prince	was	in	despair	.
这	王子	曾是	在	绝望	.

王子感到绝望。

“ [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd][hiː; hi] .

“	Now	what	are	we	to	do	?	”	cried	he	.
”	现在	什么	是	我们	到	做	？	”	哭	他	。

“现在我们该怎么办？”他喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][bɔːl] ,

“	If	we	follow	the	ball	,
”	如果	我们	跟随	这	球	,

“如果我们跟着球走，

[wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] ,

we	are	like	to	be	drowned	in	the	deep	waters	of	the	lough	,
我们	是	喜欢	到	是	溺水	在	这	深的	水	的	这	湖	,

我们就像要被淹没在湖泊的深水中一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	we	do	not	follow	it	,
和	如果	我们	做	不是	跟随	它	,

如果我们不遵守它，

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [wɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kɪŋ] .

we	will	never	win	to	the	palace	of	the	Water	King	.
我们	将要	绝不	赢	到	这	宫殿	的	这	水	国王	.

我们永远也进不了水王的宫殿。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃægi] [stiːd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɑːrt] .

”	But	the	shaggy	steed	bade	him	take	heart	.
”	但	这	毛茸茸	骏马	巴德	他	拿	心	.

“但是那匹毛茸茸的骏马却让他振作起来。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [stɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][bɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	We	must	indeed	still	follow	the	ball	,	”	said	he	,
”	我们	必须	的确	仍然	跟随	这	球	,	”	说	他	,

“我们确实还得继续追着球跑，”他说。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][noʊ][hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	but	even	so	it	is	possible	no	harm	may	come	to	us	.
”	但	甚至	所以	它	是	可能的	不	伤害	可能	来	到	我们	.

“但即便如此，我们也可能不会受到任何伤害。”

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪt] [taɪt] , [maɪ]['mæstər] .

And	now	sit	tight	,	my	master	.
和	现在	坐	紧的	,	我的	掌握	.

主人，请坐好。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː]

”	With	that	the	horse	plunged	into	the	lough	,	and	down	and	down	through
”	和	那	这	马	暴跌	进入	这	湖	,	和	向下	和	向下	通过

[ðə; ði] [stɪl] [koʊld]['wɔːtərz] .

the	still	cold	waters	.
这	仍然	寒冷的	水	.

“说完，马儿一头扎进湖里，一路向下，穿过冰冷的湖水。”

[kɑːn] - ['iːdə][sæt][kloʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [stiːd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

Conn	-	eda	sat	close	,	as	the	steed	bade	him	,
连接	-	埃达	卫星	关闭	,	作为	这	骏马	巴德	他	,

康妮达坐得很近，就像那匹马向他招手一样。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

and	presently	they	came	through	the	water	and	out	into	a	land	of	pleasant
和	目前	他们	来了	通过	这	水	和	出去	进入	一个	土地	的	令人愉快的

[medəuz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [striːmz] .

meadows	and	flowing	streams	.
草地	和	流动	溪流	.

不久，他们穿过水域，来到了一片拥有宜人草地和潺潺溪流的土地上。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

The	lake	was	above	them	like	a	sky	,	with	the	sun	shining	down	through	it
这	湖	曾是	多于	他们	喜欢	一个	天空	,	和	这	太阳	灼灼	向下	通过	它

, [ænd; ənd][nɑːt] { - }

,	and	not	{	127	}
,	和	不是	{	-	}

湖面像天空一样笼罩着他们，阳光透过湖面照射下来，而不是{127}

[ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət]

a	hair	of	either	of	them	was	wet	,	and	the	ball	was	lying	there	at
一个	头发	的	任何一个	的	他们	曾是	湿的	,	和	这	球	曾是	说谎	那里	在

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

他们俩的头发都湿了，球就躺在他们脚边。

“ [naʊ] [kɑːn] - ['iːdə] , [laɪt] [daʊn] ,

“	Now	Conn	-	eda	,	light	down	,
“	现在	连接	-	埃达	,	光	向下	,

“康妮达，现在把灯关掉，

” [sed] [ðə; ði] [stiːd] “ [ænd; ənd] [riːtʃ] [jʊr; jər][hænd][fɜːrst]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðen]

”	said	the	steed	“	and	reach	your	hand	first	into	one	of	my	ears	and	then
”	说	这	骏马	“	和	抵达	你的	手	第一的	进入	一	的	我的	耳朵	和	然后

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

into	the	other	.
进入	这	其他	.

“马儿说，先把你的手伸进我的一只耳朵里，然后再伸进另一只耳朵里。”

[ɪn][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkər] ['bæskɪt] ,

In	the	one	you	will	find	a	small	wicker	basket	,
在	这	一	你	将要	寻找	一个	小的	柳条	篮子	,

其中一个里面装着一个小柳条篮子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [hiːl] - [ɔːl]['wɔːtər] .

and	in	the	other	a	flask	of	heal	-	all	water	.
和	在	这	其他	一个	烧瓶	的	愈合	-	全部	水	.

另一瓶则是包治百病的药水。

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

We	will	need	them	both	,
我们	将要	需要	他们	两个都	,

我们需要他们两个。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

for	now	we	are	drawing	near	to	the	dangerous	part	of	the	adventure	.
为了	现在	我们	是	绘画	靠近	到	这	危险的	部分	的	这	冒险	.

现在我们正接近冒险中最危险的部分。

” [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪrz] ,

”	The	Prince	did	as	he	was	told	and	put	his	hand	into	the	horse's	ears	,
”	这	王子	做过	作为	他	曾是	讲述	和	放	他的	手	进入	这	马匹	耳朵	,

王子照吩咐去做，把手伸进马的耳朵里。

[fɜːrst]['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

first	into	one	and	then	into	the	other	.
第一的	进入	一	和	然后	进入	这	其他	.

先进入一个，然后再进入另一个。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪkər] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][flæsk][ʌv; əv]['wɔːtər] .

In	the	one	he	found	the	wicker	basket	and	in	the	other	the	flask	of	water	.
在	这	一	他	成立	这	柳条	篮子	和	在	这	其他	这	烧瓶	的	水	.

在一个篮子里他找到了柳条篮子，在另一个篮子里找到了水瓶。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][roʊd] ,

Then	he	mounted	again	and	off	he	rode	,
然后	他	安装	再次	和	离开	他	骑	,

然后他又骑上马，扬长而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [roʊld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	the	ball	that	had	been	lying	still	all	this	time	rolled	before	them	to
和	这	球	那	有	到过	说谎	仍然	全部	这	时间	滚动	前	他们	到

[ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] ,

show	the	way	,
展示	这	方式	,

一直静止不动的球滚到他们面前，为他们指引方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [kloʊz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	followed	close	after	it	.
和	他们	随后	关闭	后	它	.

他们紧随其后。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

After	a	bit	they	came	to	the	end	of	the	meadow	and	there	was	a
后	一个	少量	他们	来了	到	这	结尾	的	这	草地	和	那里	曾是	一个

[greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

great	stretch	of	water	with	a	causeway	leading	across	it	,
伟大的	拉紧	的	水	和	一个	堤道	领导	穿过	它	,

走了一会儿，他们来到了草地的尽头，那里有一大片水域，一条堤道横跨其上。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [roʊld] [ðə; ði][bɔːl] .

and	along	the	causeway	rolled	the	ball	.
和	沿着	这	堤道	滚动	这	球	.

球沿着堤道滚了下去。

[bʌt; bət] [kɑːn] - ['iːdə] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd]

But	Conn	-	eda	drew	rein	,	and	no	wonder	,	for	the	causeway	was	guarded
但	连接	-	埃达	画	缰绳	,	和	不	想知道	,	为了	这	堤道	曾是	守卫

[baɪ] [θriː] [greɪt] ['faɪəri] ['sɜːpənts] .

by	three	great	fiery	serpents	.
经过	三	伟大的	火热	蛇	.

但康妮达勒住了缰绳，这不足为奇，因为堤道由三条巨大的火蛇守护着。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] { - }

They	lay	there	stretched	across	and	across	it	,	and	the	smoke	{	128	}
他们	躺	那里	拉伸	穿过	和	穿过	它	,	和	这	抽烟	{	-	}

它们横七竖八地躺在那里，烟雾{128}

[roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [ɪn] [θriː] [greɪt] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns]

rose	up	from	their	breathing	in	three	great	columns	,	and	as	the	Prince
玫瑰	向上	从	他们的	呼吸	在	三	伟大的	列	,	和	作为	这	王子

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

looked	at	them	,
看起来	在	他们	,

他们呼吸间升起三道巨大的柱子，王子望着它们，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltid] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wæks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [saɪt] .

his	heart	melted	within	him	like	wax	,	for	they	were	a	fearful	sight	.
他的	心	融化	之内	他	喜欢	蜡	,	为了	他们	是	一个	可怕	视线	.

他的心像蜡一样融化了，因为它们的景象太可怕了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃægi] [stiːd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɑːrt] .

But	the	shaggy	steed	bade	him	take	heart	.
但	这	毛茸茸	骏马	巴德	他	拿	心	.

但那匹毛茸茸的骏马却让他振作起来。

“ [its] [ðə; ði] [truːθ] , [kɑːn] - [ˈiːdə] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pæs] [ðoʊz] [ˈfaɪəri] [ˈsɜːpənts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	the	truth	,	Conn	-	eda	,	that	we	must	pass	those	fiery	serpents	,	”	he	said	.
“	它是	这	真相	,	连接	-	埃达	,	那	我们	必须	经过	那些	火热	蛇	,	”	他	说	.

“康妮达，这是事实，我们必须越过那些火蛇，”他说。

“ [ˈbækwərd] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [goʊ] , [soʊ] [ˈfɔːrwərd] [wiː; wi] [mʌst; məst] .

“	Backward	we	cannot	go	,	so	forward	we	must	.
“	落后	我们	不能	去	,	所以	向前	我们	必须	.

“我们不能后退，所以我们必须前进。”

[naʊ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] .

Now	open	the	basket	,	and	you	will	find	in	it	three	pieces	of	meat	.
现在	打开	这	篮子	,	和	你	将要	寻找	在	它	三	件	的	肉	.

现在打开篮子，你会发现里面有三块肉。

[æz; əz] [aɪ] [liːp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θroʊ] [wʌn] [piːs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

As	I	leap	over	the	serpents	you	must	throw	one	piece	into	the	mouth	of	each	of	them	.
作为	我	飞跃	超过	这	蛇	你	必须	扔	一	片	进入	这	嘴	的	每个	的	他们	.

当我跃过蛇群时，你必须将一块食物扔进每条蛇的嘴里。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [pæs] [ˈseɪfli] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [eɪm] [biː; bi] [gʊd] ,

If	you	do	this	,	we	may	pass	safely	over	them	,	and	pray	that	your	aim	be	good	,
如果	你	做	这	,	我们	可能	经过	安全	超过	他们	,	和	祈祷	那	你的	目的	是	好的	,

如果你这样做，我们或许就能安全通过，并祈祷你的箭矢精准无误。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

for	if	you	miss	the	mouth	of	any	of	them	,
为了	如果	你	错过	这	嘴	的	任何	的	他们	,

如果你错过了他们中的任何一个人的嘴，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [deθ] [bəuθ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

it	will	be	death	both	for	you	and	me	.
它	将要	是	死亡	两个都	为了	你	和	我	.

那将是你我的死期。

” [soʊ] [kɑːn] - [ˈiːdə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

”	So	Conn	-	eda	opened	the	lid	of	the	basket	and	found	the	pieces	of	meat	and	took	them	out	,
”	所以	连接	-	埃达	打开	这	盖	的	这	篮子	和	成立	这	件	的	肉	和	采取	他们	出去	,

于是康妮达打开篮子的盖子，找到了肉块，把它们拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] [set] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] , [streɪt] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [leɪ]

and	the	steed	set	out	along	the	causeway	,	straight	toward	where	the	monsters	lay
和	这	骏马	放	出去	沿着	这	堤道	,	直的	朝向	在哪里	这	怪物	躺

.

:

.

于是，骏马沿着堤道出发，径直朝着怪物所在的地方走去。

[æz; əz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [riəd] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpənd]

As	horse	and	rider	came	near	them	,	the	serpents	reared	up	and	opened
作为	马	和	骑士	来了	靠近	他们	,	这	蛇	饲养	向上	和	打开

[ðer; ðər][ˈfaɪəri][dʒɔːz] ,

their	fiery	jaws	,
他们的	火热	下颚	,

当马和骑手靠近时，巨蛇们直立起来，张开燃烧的血盆大口。

[ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət] [kɑːn] - [ˈiːdə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm] ;

and	made	at	Conn	-	eda	and	his	steed	as	though	to	devour	them	;
和	制成	在	连接	-	埃达	和	他的	骏马	作为	尽管	到	吞食	他们	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,

but	the	Prince	was	ready	,
但	这	王子	曾是	准备好	,

他向康妮达和他的坐骑做出攻击的姿态，仿佛要将他们吞噬；但王子早已做好准备。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stiːd] [liːpt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [kɑːn] - [ˈiːdə] [θruː] [ə; eɪ]

and	as	the	steed	leaped	over	them	Conn	-	eda	threw	a
和	作为	这	骏马	跳跃	超过	他们	连接	-	埃达	扔	一个

当骏马跃过他们时，康妮达扔出了一个

[ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [riəd] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðer; ðər][ˈfaɪəri][dʒɔːz] .

The	serpents	reared	up	and	opened	their	fiery	jaws	.
这	蛇	饲养	向上	和	打开	他们的	火热	下颚	.

巨蛇们直立起来，张开燃烧的血盆大口。

[peɪdʒ] - { - }

Page	128	{	129	}
页	-	{	-	}

第 128{129} 页

[piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [maʊðz] ; [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][hiː; hi] [mɪs]

piece	of	meat	into	each	of	the	flaming	mouths	;	not	one	of	them	did	he	miss
片	的	肉	进入	每个	的	这	炽盛	嘴	;	不是	一	的	他们	做过	他	错过

.

:

.

他把一块肉塞进每个燃烧着火焰的嘴里；没有一个失手。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] [sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

At	once	the	serpents	were	satisfied	,	and	their	heads	sank	down	,	and	they
在	一次	这	蛇	是	使满意	,	和	他们的	头部	沉没	向下	,	和	他们

[leɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈsliːp] .

lay	as	though	asleep	.
躺	作为	尽管	睡着了	.

蛇们立刻心满意足，头垂了下来，像睡着了一样躺着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] ,

But	the	steed	alighted	on	the	causeway	far	beyond	them	,
但	这	骏马	下车	在	这	堤道	远的	超过	他们	,

但那匹马却在他们远处的堤道上停了下来。

[ænd; ənd] [kɑːn] - [ˈiːdɑːz][hændz][held] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪnz] .

and	Conn	-	eda's	hands	held	lightly	to	the	reins	.
和	连接	-	伊达的	双手	握住	轻轻	到	这	缰绳	.

康妮达的手轻轻地握着缰绳。

“ [kɑːn] - [ˈiːdə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? ”

“	Conn	-	eda	,	are	you	still	astride	of	me	?	”
”	连接	-	埃达	,	是	你	仍然	跨骑	的	我	?	”

“康妮达，你还骑在我身上吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [prɪns] , “ [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][wiː; wɪ]

“	I	am	,	”	answered	the	Prince	,	“	and	none	the	worse	for	the	danger	we
”	我	是	,	”	回答	这	王子	,	“	和	没有任何	这	更糟	为了	这	危险	我们

[pæst] [ˈoʊvər] . ”

passed	over	.	”
通过了	超过	.	”

“是的，”王子回答说，“我们侥幸逃脱了危险，但我毫发无损。”

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][həˈroʊɪk] [prɪns] , ” [sed]

“	Now	it	comes	to	me	that	you	are	a	noble	and	heroic	Prince	,	”	said
”	现在	它	来	到	我	那	你	是	一个	高贵	和	英勇	王子	,	”	说

[ðə; ðɪ] [stiːd] ,

the	steed	,
这	骏马	,

“现在我才明白，你是一位高贵而英勇的王子，”骏马说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [haɪ] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wɪ] [meɪ] [wɪn] [θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ]

“	and	I	have	high	hopes	that	we	may	win	through	all	our	adventures	with
”	和	我	有	高的	希望	那	我们	可能	赢	通过	全部	我们的	冒险	和

[greɪt] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

great	reward	to	both	of	us	at	the	end	of	them	.
伟大的	报酬	到	两个都	的	我们	在	这	结尾	的	他们	.

“我满怀希望，相信我们能够一路披荆斩棘，最终获得巨大的回报。”

” [ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

”	Then	on	they	went	,	and	on	they	went	until	they	came	to	a	flaming	mountain	,
”	然后	在	他们	去	,	和	在	他们	去	直到	他们	来了	到	一个	炽盛	山	,

于是他们继续前行，一直走，直到来到一座燃烧的山前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] .

and	the	heat	of	it	was	very	great	.
和	这	热	的	它	曾是	非常	伟大的	.

天气非常炎热。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [fɜːrm][ɑːn][maɪ] [bæk] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈʃægi] [blæk] [hɔːrs] .

“	Are	you	sitting	firm	on	my	back	?	”	asked	the	shaggy	black	horse	.
”	是	你	坐着	公司	在	我的	后退	?	”	问	这	毛茸茸	黑色的	马	.

“你稳稳地坐在我背上吗？”那匹毛茸茸的黑马问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [fɜːrm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

“	I	am	sitting	firm	,	”	replied	the	Prince	.
”	我	是	坐着	公司	,	”	回复	这	王子	.

“我立场坚定，”王子回答道。

“ [ðen] [stɜːr][nɑːt] .

“	Then	stir	not	.
”	然后	搅拌	不是	.

“那就不要搅动。”

[lʊk] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [nɔːr][left] , [nɔːr][ʌp][nɔːr] [daʊn] ,

Look	neither	to	the	right	nor	left	,	nor	up	nor	down	,
看	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,	也不	向上	也不	向下	,

不要向左看，也不要向右看，不要向上看，也不要向下看。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [liːp] [ɪz]['broʊkən][baɪ][soʊ]

for	I	am	going	to	leap	over	the	mountain	,	and	if	my	leap	is	broken	by	so
为了	我	是	去	到	飞跃	超过	这	山	,	和	如果	我的	飞跃	是	破碎的	经过	所以

{ - }

{ 130 }

{ - }

因为我要跳过这座山，如果我的跳跃被 so{130} 阻止了

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɛəbredθ] , [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ,

much	as	a	hairbreadth	,	we	will	both	fall	into	the	flames	,
很多	作为	一个	毫厘之间	,	我们	将要	两个都	落下	进入	这	火焰	,

我们俩都会险些坠入火海，仅一线之隔。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	that	will	be	the	end	of	us	.
和	那	将要	是	这	结尾	的	我们	.

那将是我们的末日。

" [wen] [kɑːn] - ['iːdə] [hɜːrd] [ðɪs] , [fɪr] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

" When	Conn	-	eda	heard	this	,	fear	seemed	to	clutch	at	the	very	heart	of	him	,
" 什么时候	连接	-	埃达	听到	这	,	害怕	似乎	到	离合器	在	这	非常	心	的	他	,

康尼达听到这话，恐惧仿佛攫住了他的心头。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [liːpt] ,

but	he	settled	himself	in	the	saddle	,	and	when	the	horse	leaped	,
但	他	定居	他自己	在	这	鞍	,	和	什么时候	这	马	跳跃	,

但他稳住身形，坐到马鞍上，马儿跃起时，

[hiː; hi] [kept] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	kept	in	mind	what	had	been	said	to	him	,
他	保留	在	头脑	什么	有	到过	说	到	他	,

他牢记了别人对他说的话。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][ðə; ði] [left] , [nɔːr][ʌp][nɔːr] [daʊn] ,

and	looked	neither	to	the	right	hand	nor	the	left	,	nor	up	nor	down	,
和	看起来	两者都不	到	这	正确的	手	也不	这	左边	,	也不	向上	也不	向下	,

他既不向右看，也不向左看，既不向上看，也不向下看。

[nɔːr] [stɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɛəbredθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

nor	stirred	so	much	as	a	hairbreadth	in	his	seat	.
也不	搅拌	所以	很多	作为	一个	毫厘之间	在	他的	座位	.

他在座位上纹丝不动。

[ðə; ði] [gʊd] [stiːd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

The	good	steed	carried	him	over	,
这	好的	骏马	携带	他	超过	,

那匹良驹驮着他过去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [ʌp]

but	they	were	not	so	high	above	the	mountain	but	what	the	flames	came	up
但	他们	是	不是	所以	高的	多于	这	山	但	什么	这	火焰	来了	向上

[ænd; ənd] [likt] [kɑːn] - ['iːdɑːz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

and	licked	Conn	-	eda's	feet	and	his	clothing	.
和	舔过	连接	-	伊达的	脚	和	他的	衣服	.

但他们离山顶并不那么高，火焰却窜了上来，舔舐着康尼达的脚和衣服。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'laɪv] , [kɑːn] - ['iːdə] ? " [æskt] [ðə; ði] [stiːd] ,

" Are	you	still	alive	,	Conn	-	eda	?	"	asked	the	steed	,
" 是	你	仍然	活	,	连接	-	埃达	?	"	问	这	骏马	,

“康妮达，你还活着吗？”骏马问道。

[wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	they	alighted	upon	the	other	side	of	it	.
什么时候	他们	下车	之上	这	其他	边	的	它	.

当他们降落在它的另一边时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə'laɪv] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːn] - ['iːdə] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [skɔːrtʃt] . "

"	I	am	just	alive	,	and	no	more	,	"	replied	Conn	-	eda	,	"	for	I	am	greatly	scorched	.	"
"	我	是	只是	活	,	和	不	更多的	,	"	回复	连接	-	埃达	,	"	为了	我	是	非常	烧焦的	.	"

"我只是活着而已,"康妮达回答说，"因为我被严重烧伤了。"

" [ðæt] [ɪz][bəuθ] [wel] [ænd; ənd] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	That	is	both	well	and	ill	,	"	said	the	horse	.
"	那	是	两个都	出色地	和	患病的	,	"	说	这	马	.

"这既是好事也是坏事,"马说道。

" [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sɔːr] [bəːnd] .

"	Well	that	you	are	still	alive	,	and	ill	that	you	are	so	sore	burned	.
"	出色地	那	你	是	仍然	活	,	和	患病的	那	你	是	所以	疮	烧伤	.

"还活着真好，只是烧伤太严重了。"

[teɪk] [ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [rʌb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] - [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [bɜːrn] ,

Take	the	flask	and	rub	some	of	the	heal	-	all	that	is	in	it	on	your	burns	,
拿	这	烧瓶	和	擦	一些	的	这	愈合	-	全部	那	是	在	它	在	你的	烧伤	,

拿起瓶子，把里面的万能药膏涂在烧伤处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .

and	they	will	pass	away	.
和	他们	将要	经过	离开	.

他们终将逝去。

" [ðɪs] [kɑːn] - ['iːdə][dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [bɜːrn] [dɪs] { - }

"	This	Conn	-	eda	did	,	and	at	once	his	burns	dis	{	131	}
"	这	连接	-	埃达	做过	,	和	在	一次	他的	烧伤	迪斯	{	-	}

"康奈达照做了，他的烧伤立刻消退了{131}

[ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,

appeared	as	though	they	had	never	been	there	,
出现	作为	尽管	他们	有	绝不	到过	那里	,

看起来就像他们从未到过那里一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][skɪn][wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] .

and	his	flesh	and	skin	were	all	well	and	sound	again	.
和	他的	肉	和	皮肤	是	全部	出色地	和	声音	再次	.

他的血肉和皮肤都完全恢复了健康。

" [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deindʒəz][ɑːr; ər]['oʊvər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [blæk] [hɔːrs] ,

"	The	worst	of	our	dangers	are	over	now	,	"	said	the	shaggy	black	horse	,
"	这	最差	的	我们的	危险	是	超过	现在	,	"	说	这	毛茸茸	黑色的	马	,

"我们最危险的时期已经过去了,"那匹毛茸茸的黑马说道。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .

"	but	other	things	are	still	to	be	done	that	you	may	find	hard	in	the	doing	.
"	但	其他	事物	是	仍然	到	是	完毕	那	你	可能	寻找	难的	在	这	正在做	.

"但还有其他一些事情要做，你可能会觉得做起来很困难。"

[naʊ] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] [ə'gen] ,

Now	mount	and	ride	again	,
现在	山	和	骑	再次	,

现在再次上车骑行。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kɪŋ]

and	I	can	tell	you	we	are	not	far	from	the	palace	of	the	Water	King
和	我	能	告诉	你	我们	是	不是	远的	从	这	宫殿	的	这	水	国王

，

，

，

我可以告诉你，我们离水王的宫殿不远了。

['wɪðər] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

whither	we	would	be	going	.
往哪里去	我们	会	是	去	.

我们将要去哪里。

" [kɑːn] - ['iːdə] ['maʊntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd][fæst] [ðeɪ] [went] ,

"	Conn	-	eda	mounted	again	,	and	on	they	rode	and	fast	they	went	,
"	连接	-	埃达	安装	再次	,	和	在	他们	骑	和	快速地	他们	去	,

康妮达再次骑上马，她们继续前行，飞快地奔跑着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [doʊmz] [ænd; ənd]

and	then	they	came	within	sight	of	a	castle	,	with	shining	domes	and
和	然后	他们	来了	之内	视线	的	一个	城堡	,	和	灼灼	穹顶	和

['tɜːrɪts] ,

turrets	,
炮塔	,

然后，他们看到了一座城堡，城堡有着闪闪发光的圆顶和塔楼。

[ænd; ənd] [greɪt] ['goʊldən] ['geɪtweɪz] .

and	great	golden	gateways	.
和	伟大的	金的	网关	.

还有宏伟的金色大门。

[hɪr] [ðə; ði] ['ʃægi] [stiːd] [beɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [laɪt] [daʊn] .

Here	the	shaggy	steed	bade	the	Prince	again	light	down	.
这里	这	毛茸茸	骏马	巴德	这	王子	再次	光	向下	.

这匹毛茸茸的骏马再次示意王子下马。

“ [naʊ] , [kɑːn] - ['iːdə] , ['lɪs(ə)n] [wel] [ænd; ənd] ['ænsər] ['truːli] , " [sed] [ðə; ði] [stiːd] ,

“	Now	,	Conn	-	eda	,	listen	well	and	answer	truly	,	"	said	the	steed	,
"	现在	,	连接	-	埃达	,	听	出色地	和	回答	真的	,	"	说	这	骏马	,

“康妮达，好好听，如实回答。”骏马说道。

“ [fɔːr; fər][ɑːn] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] [hæŋz] [bəuθ][jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .

“	for	on	what	happens	next	hangs	both	your	fate	and	my	own	.
"	为了	在	什么	发生	下一个	悬挂	两个都	你的	命运	和	我的	自己的	.

“因为接下来发生的事情，既关乎你的命运，也关乎我的命运。”

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [hæv; həv][aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [wel] ? "

So	now	tell	me	of	a	truth	,	have	I	served	you	well	?	"
所以	现在	告诉	我	的	一个	真相	,	有	我	服务	你	出色地	?	"

那么现在请你实话实说，我为你服务得如何?

“ [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜːrvd] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	None	could	have	served	better	,	"	replied	the	Prince	.
"	没有任何	可以	有	服务	更好的	,	"	回复	这	王子	.

“没有人能比他做得更好，”王子回答道。

“ [hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , [ɔːr][hæv; həv][aɪ] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	Have	I	saved	your	life	,	or	have	I	risked	it	?	"
"	有	我	已保存	你的	生活	,	或者	有	我	冒险	它	?	"

“我救了你的命，还是让你冒了险？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“	**You**	**have**	**saved**	**it**	**,**
”	你	有	已保存	它	,

“你已经保存了它，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] . { - }
and	**except**	**for**	**you**	**I**	**would**	**have**	**lost**	**it**	**far**	**back**	**on**	**the**	**road**	**.** **{** **132** **}**
和	除了	为了	你	我	会	有	丢失的	它	远的	后退	在	这	路	. { - }

要不是你，我早就把它弄丢在路上了。{132}

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pruːv] ['weðər] [ɔːr][noʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] .
“	**And**	**now**	**the**	**time**	**has**	**come**	**to**	**prove**	**whether**	**or**	**no**	**you**	**are**	**grateful** **.**
”	和	现在	这	时间	有	来	到	证明	无论	或者	不	你	是	感激的 .

“现在是时候证明你是否心存感激了。”

[pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['dægər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] .
Put	**your**	**hand**	**in**	**my**	**ear**	**and**	**take**	**out**	**the**	**dagger**	**you**	**will**	**find**	**there** **.**
放	你的	手	在	我的	耳朵	和	拿	出去	这	匕首	你	将要	寻找	那里 .

把你的手放在我的耳朵里，然后从里面拿出你找到的匕首。

[fɪr] [nɑːt][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [nɑːt] , [bʌt; bət] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
Fear	**not**	**and**	**shrink**	**not**	**,**	**but**	**drive**	**it**	**into**	**my**	**heart**	**,**
害怕	不是	和	收缩	不是	,	但	驾驶	它	进入	我的	心	,

不要害怕，不要退缩，要把它深深地刻在我的心里。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]
for	**thus**	**and**	**thus**	**only**	**can**	**you**	**reward**	**me**	**for**	**what**	**I**	**have**	**done**	**for**
为了	因此	和	因此	仅有的	能	你	报酬	我	为了	什么	我	有	完毕	为了

[juː; jʊ] .
you	**.**
你	.

只有这样，你才能回报我为你所做的一切。

” [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
”	**When**	**the**	**Prince**	**heard**	**these**	**words**	**from**	**the**	**steed**	**,**	**he**	**was**	**filled**	**with**
”	什么时候	这	王子	听到	这些	字	从	这	骏马	,	他	曾是	已填	和

['hɔːrər] .
horror	**.**
恐怖	.

“王子听到骏马说出这些话，顿时感到一阵恐惧。”

“ ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“	**Never**	**,**	**never**	**will**	**I**	**do**	**such**	**a**	**cruel**	**and**	**wicked**	**thing**	**,**	**”**	**he**	**cried** **.**
”	绝不	,	绝不	将要	我	做	这样的	一个	残忍的	和	邪恶	事物	,	”	他	哭 .

“我绝不会，绝不会做如此残忍邪恶的事！”他喊道。

“ ['ræðər] [wʊd] [aɪ] [draɪv] [ðə; ðɪ] ['dægər] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ðæn; ðən]['ɪntuː] [jɔːrz] . ”
“	**Rather**	**would**	**I**	**drive**	**the**	**dagger**	**into**	**my**	**own**	**heart**	**than**	**into**	**yours**	**.** **”**
”	相当	会	我	驾驶	这	匕首	进入	我的	自己的	心	比	进入	你的	. ”

“我宁愿把匕首刺进自己的心脏，也不愿刺进你的心脏。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [blæk] [hɔːrs] ,
“	**If**	**you**	**will**	**not**	**,**	**you**	**will**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**shaggy**	**black**	**horse**	**,**
”	如果	你	将要	不是	,	你	将要	不是	,	”	说	这	毛茸茸	黑色的	马	,

“如果你不愿意，那就不会，”那匹毛茸茸的黑马说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ; [ɪk'sept] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
“	**but**	**this**	**I**	**tell**	**you**	**plainly**	**;**	**except**	**you**	**do**	**this**	**thing**	**,**	**both**	**you**	**and**	**I**	**must**
”	但	这	我	告诉	你	显然	;	除了	你	做	这	事物	,	两个都	你	和	我	必须

['perɪʃ] .
perish	**.**
沦	.

“但我清楚地告诉你们：你们若不做这件事，你我都要灭亡。”

" [wel] , [ðə; ði] [stiːd] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
" Well , the steed talked on and on ,
" 出色地 , 这 骏马 谈话 在 和 在 ,

“嗯，那匹马喋喋不休地说个不停，”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kɑːn] - ['iːdə] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ,
and at last Conn - eda consented to do as he was asked ,
和 在 最后的 连接 - 埃达 同意 到 做 作为 他 曾是 问 ,

最后，康尼达同意照他说的去做。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd][mʌst; məst] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .
though it seemed to him his hand must wither in the doing .
尽管 它 似乎 到 他 他的 手 必须 枯萎 在 这 正在做 .

虽然他觉得这样做他的手肯定会枯萎。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [kraɪd][ðə; ði] [stiːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] .
" That is well , " cried the steed , as soon as he had consented .
" 那 是 出色地 , " 哭 这 骏马 , 作为 很快 作为 他 有 同意 .

“那很好，”马儿一答应就叫道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .
" And now I will tell you what further you must do .
" 和 现在 我 将要 告诉 你 什么 更远 你 必须 做 .

“现在我将告诉你们接下来该做什么。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['dægər] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [strɪp] [ɔːf] [maɪ][haɪd] ,
As soon as you have driven the dagger into me , strip off my hide ,
作为 很快 作为 你 有 驱动 这 匕首 进入 我 , 条 离开 我的 隐藏 ,

你把匕首刺进我身体的那一刻，就剥掉我的皮。

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
and get into it yourself .
和 得到 进入 它 你自己 .

亲自参与其中。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
You will then be free to go in and out of the castle as you please ,
你 将要 然后 是 自由的 到 去 在 和 出去 的 这 城堡 作为 你 请 ,

之后您就可以自由出入城堡了。

[ðoʊ] ['ʌðər] { - }
though other { 133 }
尽管 其他 { - }

尽管其他{133}

[waɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] ['entərd] .
wise you would be slain by the people there the moment you entered .
明智的 你 会 是 被杀 经过 这 人们 那里 这 片刻 你 进入 .

明智的做法是，你一进入那里就会被那里的人杀死。

[goʊ] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
Go through the golden gateway in the center ,
去 通过 这 金的 网关 在 这 中心 ,

穿过中央的金色大门，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['sɪlvər] ['faʊnt(ə)n] .
and the first thing you will see is a leaping silver fountain .
和 这 第一的 事物 你 将要 看 是 一个 跳跃 银 喷泉 .

你首先会看到的是一座跃动的银色喷泉。

[fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [juː; jʊ] [faʊnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk]

Fill	the	cup	you	found	beneath	the	stone	with	this	water	and	bring	it	back
充满	这	杯子	你	成立	下面	这	石头	和	这	水	和	带来	它	后退

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] .

and	sprinkle	the	water	over	me	.
和	撒	这	水	超过	我	.

用你在石头下找到的杯子装满这些水，然后把它拿回来，把水洒在我身上。

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

Then	all	will	be	well	.
然后	全部	将要	是	出色地	.

那样一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [oʊ] , [kɑːn] - [ˈiːdə] , [heɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈgoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]

But	oh	,	Conn	-	eda	,	haste	in	your	going	and	coming	,	for	as	soon	as	you
但	哦	,	连接	-	埃达	,	匆忙	在	你的	去	和	未来	,	为了	作为	很快	作为	你

[hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] ,

have	left	me	,
有	左边	我	,

但是，哦，康妮达，你走得快点，回来得也快点，因为你一离开我，

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪl] [ˈgæðər] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

the	birds	of	prey	will	gather	about	me	,	and	if	they	tear	me	to	pieces	,
这	鸟类	的	猎物	将要	收集	关于	我	,	和	如果	他们	撕	我	到	件	,

猛禽会聚集在我周围，如果它们把我撕成碎片，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [help] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

there	will	be	no	further	help	for	me	.
那里	将要	是	不	更远	帮助	为了	我	.

我将不再得到任何帮助。

〞 [kɑːn] - [ˈiːdə] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

〞	Conn	-	eda	promised	to	do	in	all	things	as	the	steed	bade	him	,
〞	连接	-	埃达	承诺	到	做	在	全部	事物	作为	这	骏马	巴德	他	,

康尼达答应会遵照骏马的吩咐去做一切事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ɪts] [ɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdægər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [toʊld]

and	he	then	put	his	hand	in	its	ear	and	found	the	dagger	it	had	told
和	他	然后	放	他的	手	在	它是	耳朵	和	成立	这	匕首	它	有	讲述

[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] .

him	about	.
他	关于	.

然后他把手伸进它的耳朵里，找到了它告诉他的那把匕首。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈtrembld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [skers] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

But	he	trembled	so	that	he	had	scarce	strength	to	even	so	much	as
但	他	颤抖	所以	那	他	有	稀少	力量	到	甚至	所以	很多	作为

[pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈdægər] [æt; ət] [ðə; ði] [stiːd] ,

point	the	dagger	at	the	steed	,
观点	这	匕首	在	这	骏马	,

但他浑身颤抖，几乎没有力气将匕首指向那匹马。

[let] [əˈloʊn] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

let	alone	strike	him	.
让	独自的	罢工	他	.

更别说打他了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dægər] [wʌz; wəz]

But	this	was	all	that	was	needed	,	for	as	soon	as	the	dagger	was
但	这	曾是	全部	那	曾是	需要	,	为了	作为	很快	作为	这	匕首	曾是

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

turned	toward	him	,
转向	朝向	他	,

但这已经足够了，因为当匕首转向他时，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['fɔːrwərd] , ['kæriɪŋ] [kɑːn] - ['iːdɑːz][hænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

it	flew	forward	,	carrying	Conn	-	eda's	hand	with	it	,
它	飞翔	向前	,	携带	连接	-	伊达的	手	和	它	,

它向前飞去，带着康妮达的手。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːdz] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ded] .

and	buried	itself	to	the	hilt	in	the	steed's	heart	,	so	that	he	fell	dead	.
和	埋葬	本身	到	这	剑柄	在	这	骏马的	心	,	所以	那	他	跌倒	死的	.

利剑深深刺入骏马的心脏，骏马当场毙命。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wept] ['bɪtər] [terz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] [kəm'pænjən] .

Then	the	Prince	wept	bitter	tears	over	his	dead	companion	.
然后	这	王子	哭泣	苦的	眼泪	超过	他的	死的	伴侣	.

王子为死去的同伴痛哭流涕。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dægər] [tuː; tə][strɪp] [ɔːf][ðə; ði][haɪd][æz; əz][hiː; hi]

After	awhile	he	arose	and	took	the	dagger	to	strip	off	the	hide	as	he
后	一会儿	他	出现	和	采取	这	匕首	到	条	离开	这	隐藏	作为	他

[hæd; həd] { - }

had	{	134	}
有	{	-	}

过了一会儿，他站起身来，拿起匕首，像往常一样剥下兽皮{134}

['prɑːmɪst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ,

promised	;	but	there	was	no	need	of	cutting	,
承诺	;	但	那里	曾是	不	需要	的	切割	,

承诺过；但没有必要切割，

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][haɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [luːs]

for	no	sooner	did	he	catch	hold	of	the	hide	than	it	came	off	like	a	loose
为了	不	很快	做过	他	抓住	抓住	的	这	隐藏	比	它	来了	离开	喜欢	一个	松动的

[glʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

glove	from	the	hand	within	it	,
手套	从	这	手	之内	它	,

他刚抓住那张兽皮，兽皮就如同松脱的手套一样从里面的手里脱落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪd][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd][faɪn][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tænd]

and	the	hide	was	as	soft	and	fine	as	though	it	had	been	tanned
和	这	隐藏	曾是	作为	柔软的	和	美好的	作为	尽管	它	有	到过	晒黑的

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tænər] .

by	the	king	of	tanners	.
经过	这	国王	的	制革工人	.

这张皮柔软细腻，仿佛是制革大师亲手鞣制的一样。

[kɑːn] - ['iːdə][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][haɪd] ,

Conn	-	eda	got	into	the	hide	,
连接	-	埃达	得到	进入	这	隐藏	,

康妮达躲进了藏身处，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [nɔːr] ['tæri] [bʌt; bət] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	then	he	did	not	stay	nor	tarry	but	hastened	away	to	the	castle	,
和	然后	他	做过	不是	停留	也不	焦油	但	加快	离开	到	这	城堡	,

然后他既没有停留也没有逗留，而是匆匆赶往城堡。

[æz; əz][ðə; ði] [stiːd] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['geɪtweɪ] .

as	the	steed	had	bidden	him	,	and	in	through	the	golden	gateway	.
作为	这	骏马	有	拜登	他	,	和	在	通过	这	金的	网关	.

听从骏马的指示，他穿过了金色的大门。

[ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	within	was	a	great	hall	with	many	people	moving	about	in	it	,
那里	之内	曾是	一个	伟大的	大厅	和	许多	人们	移动	关于	在	它	,

里面是一个大厅，许多人在里面走动。

[ænd; ənd] ['wɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːr] [steɪd] [hɪm; ɪm] .

and	warders	at	the	door	,	but	no	one	spoke	to	him	nor	stayed	him	.
和	狱警	在	这	门	,	但	不	一	辐	到	他	也不	入住	他	.

门口有狱卒，但没有人跟他说话，也没有人阻止他。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['sɪlvər] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði] [stiːd]

In	the	center	of	the	hall	was	the	leaping	silver	fountain	of	which	the	steed
在	这	中心	的	这	大厅	曾是	这	跳跃	银	喷泉	的	哪个	这	骏马

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

大厅中央是骏马曾告诉他的那座跃动的银色喷泉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] ['heɪsnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ɪts]['wɔːtər] ,

and	to	this	the	Prince	hastened	and	he	filled	his	cup	with	its	water	,
和	到	这	这	王子	加快	和	他	已填	他的	杯子	和	它是	水	,

于是王子赶紧起身，用杯子斟满了水。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [stiːd] [wʌz; wəz]

and	then	back	he	ran	the	way	he	had	come	,	to	where	the	steed	was
和	然后	后退	他	跑	这	方式	他	有	来	,	到	在哪里	这	骏马	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

然后他沿着来时的路跑回去，回到了马躺着的地方。

[bʌt; bət] [swɪft] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn]

But	swift	as	had	been	his	going	and	coming	,	he	was	only	just	in
但	迅速	作为	有	到过	他的	去	和	未来	,	他	曾是	仅有的	只是	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他来去匆匆，还是勉强赶上了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ,

for	already	the	birds	of	prey	were	gathering	,
为了	已经	这	鸟类	的	猎物	是	采集	,

因为猛禽们已经开始聚集了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv]

and	he	had	to	fight	them	with	his	sword	before	he	could	drive
和	他	有	到	斗争	他们	和	他的	剑	前	他	可以	驾驶

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

他必须先用剑与他们搏斗，才能将他们赶走。

[ðen] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] ,

Then	he	sprinkled	the	water	from	the	cup	upon	the	body	of	the	steed	,
然后	他	撒上	这	水	从	这	杯子	之上	这	身体	的	这	骏马	,

然后他将杯子里的水洒在马身上。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [fɔːr; fər]

and	no	sooner	had	he	done	this	than	a	strange	thing	happened	,	for
和	不	很快	有	他	完毕	这	比	一个	奇怪的	事物	发生	,	为了

[æt; ət][wʌns] { - }

at	once	{	135	}
在	一次	{	-	}

他刚做完这件事，就发生了一件奇怪的事情，因为立刻{135}

[ðə; ði] [stiːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]

the	steed	was	gone	,	and	there	in	its	place	stood	a	young	and	handsome
这	骏马	曾是	已消失	,	和	那里	在	它是	地方	站立	一个	年轻的	和	英俊的

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

马不见了，取而代之的是一位年轻英俊的王子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl][ænd; ənd][soʊ]['noʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][er] [ðæt] [kɑːn] - ['iːdə][hæd; həd]['nevər]

and	he	was	so	tall	and	so	noble	in	his	air	that	Conn	-	eda	had	never
和	他	曾是	所以	高的	和	所以	高贵	在	他的	空气	那	连接	-	埃达	有	绝不

[siːn] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

seen	the	like	of	him	.
已见	这	喜欢	的	他	.

他身材高大，气质高贵，康妮达从未见过像他这样的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [kɑːn] - ['iːdə][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	young	man	came	over	to	Conn	-	eda	and	took	him	in	his	arms	,
这	年轻的	男人	来了	超过	到	连接	-	埃达	和	采取	他	在	他的	武器	,

年轻人走到康尼达身边，把他抱了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	his	face	was	streaming	with	tears	,	but	they	were	tears	of	joy	.
和	他的	脸	曾是	流媒体	和	眼泪	,	但	他们	是	眼泪	的	喜悦	.

他脸上泪流满面，但那是喜悦的泪水。

“ [kɑːn] - ['iːdə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] [feɪt]

“	Conn	-	eda	,	”	said	he	,	“	you	have	saved	me	from	a	hard	and	cruel	fate
“	连接	-	埃达	,	”	说	他	,	“	你	有	已保存	我	从	一个	难的	和	残忍的	命运

,

,
,

“康妮达，”他说，“你把我从艰难残酷的命运中拯救了出来。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ʃeɪp] [ə'gen] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

and	little	did	I	think	I	would	ever	come	back	into	my	own	shape	again	and	live
和	小的	做过	我	思考	我	会	曾经	来	后退	进入	我的	自己的	形状	再次	和	居住

[æz; əz] ['ʌðər] [men][duː] .

as	other	men	do	.
作为	其他	男人	做	.

我当时怎么也没想到自己还能恢复原状，像其他男人一样生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [oʊn] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [kɪŋ] ,

I	am	own	brother	to	the	Water	King	,
我	是	自己的	兄弟	到	这	水	国王	,

我是水王的亲兄弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	it	was	because	of	a	cruel	enchantment	that	I	was	obliged	to
和	它	曾是	因为	的	一个	残忍的	魅力	那	我	曾是	有义务	到

[goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hɔːrs] .

go	about	in	the	shape	of	a	shaggy	little	black	horse	.
去	关于	在	这	形状	的	一个	毛茸茸	小的	黑色的	马	.

由于一个残酷的魔法，我不得不变成一匹毛茸茸的小黑马。

“ [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [held] [ˌem 'iː] [fæst] ,
“ The enchantment held me fast ,
” 这 魅力 握住 我 快速地 ,

“这魔力让我无法自拔，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [raɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [truː] [lʌv]
and only if one would ride me back to the castle and through true love
和 仅有的 如果 一 会 骑 我 后退 到 这 城堡 和 通过 真的 爱
[wʊd] [sleɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
would slay me and sprinkle me with water from the fountain ,
会 杀戮 我 和 撒 我 和 水 从 这 喷泉 ,

只有当有人骑着我回到城堡，出于真爱杀死我，并用喷泉里的水洒在我身上时，我才会这么做。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [spel] [biː; bi] ['broʊkən] .
could the spell be broken .
可以 这 拼写 是 破碎的 .

这个咒语可以被解除吗?

“ [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [kɑːn] - ['iːdə] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ]
“ This you have done for me , Conn - eda , and never will I forget what I
” 这 你 有 完毕 为了 我 , 连接 - 埃达 , 和 绝不 将要 我 忘记 什么 我
[oʊ] [juː; jʊ] .
owe you .
欠 你 .

“康妮达，你为我做了这一切，我永远不会忘记我欠你的恩情。”

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] ,
And now come with me back to the castle of my brother ,
和 现在 来 和 我 后退 到 这 城堡 的 我的 兄弟 ,

现在跟我一起回我哥哥的城堡去吧。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] .
that he may make you welcome .
那 他 可能 制作 你 欢迎 .

愿他热情款待你。

” [soʊ] [kɑːn] - ['iːdə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
” So Conn - eda and his companion went back to the castle ,
” 所以 连接 - 埃达 和 他的 伴侣 去 后退 到 这 城堡 ,

于是康尼达和他的同伴回到了城堡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] { - }
and there the joy was so great that { 136 }
和 那里 这 喜悦 曾是 所以 伟大的 那 { - }

那里的喜悦如此巨大，以至于{136}

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['telɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,
it was beyond all telling , because the enchantment had been broken ,
它 曾是 超过 全部 讲述 , 因为 这 魅力 有 到过 破碎的 ,

一切都无法言说了，因为魔法已被打破。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .
and the young Prince had come back to his own again .
和 这 年轻的 王子 有 来 后退 到 他的 自己的 再次 .

年轻的王子又回到了自己的身边。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [kɪŋ] [meɪd] [kɑːn] - ['iːdə] ['welkəm] [ænd; ənd] ['glædli] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['goʊldən]
The Water King made Conn - eda welcome and gladly promised him the golden
这 水 国王 制成 连接 - 埃达 欢迎 和 乐意 承诺 他 这 金的
['æplz] ,
apples ,
苹果 ,

水王热情地接待了康尼达，并欣然答应给他金苹果。

[ðə; ði][grænd] [blæk] [stiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [haʊnd] [səmɝ] .

the	grand	black	steed	and	the	magic	hound	Samur	.
这	盛大	黑色的	骏马	和	这	魔法	猎犬	萨穆尔	.

那匹威风凛凛的黑马和神奇的猎犬萨穆尔。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [kɑːn] - ['iːdə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

Nothing	would	he	have	refused	Conn	-	eda	because	he	had	saved	his
没有什么	会	他	有	拒绝	连接	-	埃达	因为	他	有	已保存	他的

['brʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

brother	from	his	enchantment	.
兄弟	从	他的	魅力	.

他绝不会拒绝康尼达，因为康尼达曾将他的兄弟从魔法中解救出来。

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

A	great	feast	was	prepared	,	and	there	was	shouting	and	rejoicing	,
一个	伟大的	盛宴	曾是	准备	,	和	那里	曾是	喊叫	和	欢欣鼓舞	,

人们准备了丰盛的宴席，欢呼雀跃，热闹非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kɪŋ] ['bɛgd] [ʌv; əv] [kɑːn] - ['iːdə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

and	the	Water	King	begged	of	Conn	-	eda	that	he	would	stay	there	till	the	time
和	这	水	国王	乞求	的	连接	-	埃达	那	他	会	停留	那里	直到	这	时间

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æn; ən][end] .

given	him	for	his	searching	was	near	an	end	.
给定	他	为了	他的	搜索	曾是	靠近	一个	结尾	.

水王恳求康妮达让他留在那里，直到他寻找的时间快要结束为止。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] ['glædli] [ə'griːd] ,

To	this	the	Prince	gladly	agreed	,
到	这	这	王子	乐意	同意	,

王子欣然同意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['liŋgə] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr]

and	he	lingered	there	with	the	Water	King	and	his	brother	until	a	year
和	他	徘徊不去	那里	和	这	水	国王	和	他的	兄弟	直到	一个	年

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pæst] ,

and	a	day	had	almost	passed	,
和	一个	天	有	几乎	通过了	,

于是，他和水王以及他的兄弟在那里逗留了将近一年零一天。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kɪŋdəm] .

and	then	he	set	off	for	his	father's	kingdom	.
和	然后	他	放	离开	为了	他的	父亲的	王国	.

然后他启程前往他父亲的王国。

[hiː; hi] [roʊd] [ðə; ði][grænd] [blæk] [stiːd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ,

He	rode	the	grand	black	steed	,	and	in	his	bosom	he	bore	the	golden	apples	,
他	骑	这	盛大	黑色的	骏马	,	和	在	他的	怀	他	钻孔	这	金的	苹果	,

他骑着一匹高大的黑马，胸前抱着金苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [haʊnd] [səmɝ] [ræn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	magic	hound	Samur	ran	beside	him	.
和	这	魔法	猎犬	萨穆尔	跑	旁	他	.

魔法猎犬萨穆尔跑到他身边。

[soʊ][hiː; hi][roʊd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][nɔːr] [steɪ]

So	he	rode	;	and	now	the	way	was	clear	with	nothing	to	stop	nor	stay
所以	他	骑	;	和	现在	这	方式	曾是	清除	和	没有什么	到	停止	也不	停留

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他骑马出发了；现在道路畅通无阻，没有任何东西可以阻挡他。

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['taʊər] ,

Thus	he	came	again	to	his	home	,	and	there	,	on	the	high	tower	,
因此	他	来了	再次	到	他的	家	,	和	那里	,	在	这	高的	塔	,

于是他又回到了家，在那里，在高塔上，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [red] [wiːt] ,

the	wicked	queen	was	still	sitting	,	feeding	on	red	wheat	,
这	邪恶	女王	曾是	仍然	坐着	,	喂养	在	红色的	小麦	,

邪恶的皇后依然坐在那里，吃着红麦子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdkɪn] . { - }

that	she	took	up	on	the	point	of	her	bodkin	.	{	137	}
那	她	采取	向上	在	这	观点	的	她	锥子	.	{	-	}

她用锥尖挑起了它。{137}

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [liːn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ri'dʒɔist] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

But	though	the	living	was	lean	,	her	heart	rejoiced	within	her	,
但	尽管	这	活的	曾是	倾斜	,	她	心	欣喜若狂	之内	她	,

虽然生活拮据，但她内心却充满喜乐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [kɑːn] - ['iːdə][wʌz; wəz] [ded] ,

for	she	made	no	doubt	but	what	the	Prince	Conn	-	eda	was	dead	,
为了	她	制成	不	怀疑	但	什么	这	王子	连接	-	埃达	曾是	死的	,

因为她毫不怀疑康尼达王子已经死了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [wʊd] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	her	own	son	would	reign	in	the	kingdom	.
和	她	自己的	儿子	会	在位	在	这	王国	.

她的儿子将统治这个王国。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪt] ,

And	then	,	on	the	last	day	of	her	forfeit	,
和	然后	,	在	这	最后的	天	的	她	丧失	,

然后，在她被罚的最后一天，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

she	looked	out	from	the	tower	where	she	was	sitting	,
她	看起来	出去	从	这	塔	在哪里	她	曾是	坐着	,

她从她所坐的塔楼上向外望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [kɑːn] - ['iːdə] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [stiːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	there	came	Conn	-	eda	riding	the	black	steed	,	and	with	the	hound	beside	him	,
和	那里	来了	连接	-	埃达	骑术	这	黑色的	骏马	,	和	和	这	猎犬	旁	他	,

康妮达骑着黑马来了，猎犬跟在他身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['æplz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	she	guessed	well	that	he	had	also	the	apples	with	him	.
和	她	猜对了	出色地	那	他	有	还	这	苹果	和	他	.

她猜对了，他身上也带着苹果。

[ðen] [hɜːr; hər][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][soʊ] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

Then	her	rage	and	fear	were	so	great	that	she	threw	herself	down	from	the	tower	and	so	perished	miserably	.
然后	她	愤怒	和	害怕	是	所以	伟大的	那	她	扔	她自己	向下	从	这	塔	和	所以	遇难	惨痛地	.

随后，她的愤怒和恐惧达到了顶点，她从塔上跳了下来，悲惨地死去。

[bʌt; bət] [kɑːn] - ['iːdə] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hen] - [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

But	Conn	-	eda	sent	for	the	hen	-	wife	,	who	was	a	Princess	,
但	连接	-	埃达	发送	为了	这	母鸡	-	妻子	,	WHO	曾是	一个	公主	,

但康妮达派人去请了养鸡的妻子，而她是一位公主。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [soʊ] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [soʊ] ['tendər] ,

and	when	he	saw	her	she	was	so	handsome	and	so	stately	,	and	withal	so	tender	,
和	什么时候	他	锯	她	她	曾是	所以	英俊的	和	所以	庄严	,	和	此外	所以	投标	,

当他看到她时，她是如此美丽，如此高贵，而且又如此温柔。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

that	his	heart	went	out	to	her	,
那	他的	心	去	出去	到	她	,

他非常同情她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] .

and	he	wished	for	nothing	so	much	as	to	have	her	for	a	wife	.
和	他	希望	为了	没有什么	所以	很多	作为	到	有	她	为了	一个	妻子	.

他最大的愿望就是娶她为妻。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

To	this	she	consented	,	and	they	were	married	with	great	magnificence	.
到	这	她	同意	,	和	他们	是	已婚	和	伟大的	壮丽	.

她同意了，他们的婚礼非常盛大。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [prɪns]

The	Water	King	and	his	brother	came	to	the	wedding	,	and	the	third	Prince
这	水	国王	和	他的	兄弟	来了	到	这	婚礼	,	和	这	第三	王子

,

,

,

水王和他的兄弟都来参加婚礼了，还有三王子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

who	had	been	living	near	her	,	was	given	a	high	position	in	the	court	,
WHO	有	到过	活的	靠近	她	,	曾是	给定	一个	高的	位置	在	这	法庭	,

一位曾住在她附近的男子，在法庭上被授予高位。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fər'evər] . { - }

and	so	they	all	lived	in	great	love	and	happiness	forever	.	{	138	}
和	所以	他们	全部	居住地	在	伟大的	爱	和	幸福	永远	.	{	-	}

于是，他们从此生活在无比的爱与幸福之中。{138}

[ðə; ði] [bluː] [belt]

THE	BLUE	BELT
这	蓝色的	腰带

蓝带

[ə; eɪ] [nɔːrs] [teɪl]

A	Norse	Tale
一个	北欧	故事

北欧神话

[ə; eɪ] ['begər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

A	beggar	woman	and	her	son	were	walking	along	through	the	country	,
一个	乞丐	女士	和	她	儿子	是	步行	沿着	通过	这	国家	,

一个乞丐妇人和她的儿子正走在乡间小路上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɔːsroʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

and	they	came	to	a	crossroad	,	and	there	,	right	in	the	dust	of	the	road
和	他们	来了	到	一个	十字路口	,	和	那里	,	正确的	在	这	灰尘	的	这	路

,

,

,

他们来到一个十字路口，就在路尘上，

[leɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [belt] [ʌv; əv] [bluː] ['leðər] .

lay	a	handsome	belt	of	blue	leather	.
躺	一个	英俊的	腰带	的	蓝色的	皮革	.

放上一条漂亮的蓝色皮带。

[ðə; ði] [læd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [liːv] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

The	lad	asked	his	mother's	leave	to	pick	it	up	and	wear	it	.
这	小伙子	问	他的	母亲的	离开	到	挑选	它	向上	和	穿	它	.

男孩征得母亲的同意后，拿起那件衣服穿上了。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['krɔːsli] .

“	Let	it	alone	,	”	said	the	woman	crossly	.
“	让	它	独自的	,	”	说	这	女士	生气	.

“别管它了，”女人生气地说。

“ [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	For	all	we	know	,	there	may	be	some	magic	about	it	.
“	为了	全部	我们	知道	,	那里	可能	是	一些	魔法	关于	它	.

“就我们所知，这其中或许蕴含着某种魔力。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	I	am	almost	sure	there	is	,	for	I	don't	like	the	looks	of	it	.
的确	,	我	是	几乎	当然	那里	是	,	为了	我	不	喜欢	这	看起来	的	它	.

事实上，我几乎可以肯定有，因为我不喜欢它的样子。

” [ðə; ði] [læd] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

”	The	lad	begged	and	pleaded	to	be	allowed	to	pick	it	up	,
”	这	小伙子	乞求	和	恳求	到	是	允许	到	挑选	它	向上	,

“那孩子苦苦哀求，才肯把它捡起来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	old	woman	would	not	hear	to	it	,
但	这	老的	女士	会	不是	听到	到	它	,

但老妇人根本不听。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	in	the	end	he	was	obliged	to	go	on	without	it	.
和	所以	在	这	结尾	他	曾是	有义务	到	去	在	没有	它	.

因此，最终他不得不放弃它继续生活下去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [belt] ,

But	all	the	same	,	as	they	trudged	along	,	he	kept	thinking	and	thinking	about	the	belt	,
但	全部	这	相同的	,	作为	他们	艰难跋涉	沿着	,	他	保留	思维	和	思维	关于	这	腰带	,

但是，即便如此，在他们艰难跋涉的过程中，他仍然不停地想着那条腰带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	farther	they	went	the	more	he	wished	he	had	it	.
和	这	更远	他们	去	这	更多的	他	希望	他	有	它	.

他们走得越远，他就越希望自己拥有它。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

After	a	while	they	came	to	where	the	road	led	through	a	forest	,
后	一个	尽管	他们	来了	到	在哪里	这	路	引领	通过	一个	森林	,

过了一会儿，他们来到了一条穿过森林的小路旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [meɪd] [sʌm; səm] { - }

and	the	lad	made	some	{	139	}
和	这	小伙子	制成	一些	{	-	}

那小伙子做了一些{139}

[ɪk'skjuːs][tuː; tə] [step] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

excuse	to	step	aside	for	a	moment	.
原谅	到	步	旁边	为了	一个	片刻	.

找个借口暂时离开一下。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	slipped	along	from	one	tree	to	another	until	he	was	out	of	his
他	滑倒了	沿着	从	一	树	到	其他	直到	他	曾是	出去	的	他的

['mʌðɚz] [saɪt] ;

mother's	sight	;
母亲的	视线	;

他从一棵树溜到另一棵树，直到消失在母亲的视线之外；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bluː] [belt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	then	he	ran	back	to	where	the	blue	belt	was	lying	.
和	然后	他	跑	后退	到	在哪里	这	蓝色的	腰带	曾是	说谎	.

然后他跑回了蓝带所在的地方。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

He	picked	it	up	and	buckled	it	around	him	under	his	shirt	where	it
他	挑选	它	向上	和	弯曲	它	大约	他	在下面	他的	衬衫	在哪里	它

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

could	not	be	seen	.
可以	不是	是	已见	.

他捡起它，把它系在衬衫下面，这样就看不见了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] ,

No	sooner	had	he	done	this	,
不	很快	有	他	完毕	这	,

他刚做完这件事，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten] [men] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

than	he	felt	as	though	the	strength	of	ten	men	had	passed	into	him	.
比	他	毛毡	作为	尽管	这	力量	的	十	男人	有	通过了	进入	他	.

他感觉自己仿佛拥有了十个人的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ɪf] [hiː; hi]

It	seemed	to	him	as	though	he	could	tear	up	trees	by	the	roots	if	he
它	似乎	到	他	作为	尽管	他	可以	撕	向上	树木	经过	这	根	如果	他

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

他觉得自己仿佛可以随心所欲地将树木连根拔起。

[ɔːr] ['kæri] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	carry	a	mountain	on	his	shoulders	and	think	nothing	of	it	.
或者	携带	一个	山	在	他的	肩膀	和	思考	没有什么	的	它	.

或者肩扛一座山，却毫不在意。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] .

When	he	came	back	,	his	mother	was	in	a	fine	rage	.
什么时候	他	来了	后退	,	他的	母亲	曾是	在	一个	美好的	愤怒	.

他回来的时候，他母亲非常生气。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	I	ought	to	beat	you	for	keeping	me	waiting	all	this	time	,	”	she	cried	,
”	我	应该	到	打	你	为了	保持	我	等待	全部	这	时间	,	”	她	哭	,

“你让我等了这么久，我真想揍你一顿！”她哭喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['taɪərd] .

“	and	I	would	do	it	,	too	,	if	I	were	not	so	tired	.
”	和	我	会	做	它	,	也	,	如果	我	是	不是	所以	疲劳的	.

“如果我不是那么累的话，我也会这么做。”

[wer'evər] [wɪə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

Wherever	we're	to	sleep	I'm	sure	I	don't	know	,
无论	是	到	睡觉	我是	当然	我	不	知道	,

我肯定不知道我们今晚会在哪里睡觉。

[fɔːr; fər] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] .

for	it's	too	late	now	to	get	on	to	the	next	village	.
为了	它是	也	晚的	现在	到	得到	在	到	这	下一个	村庄	.

现在去下一个村庄已经太晚了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

”	The	boy	answered	nothing	,	but	he	trudged	along	at	his	mother's	side	,
”	这	男生	回答	没有什么	,	但	他	艰难跋涉	沿着	在	他的	母亲的	边	,

男孩一言不发，只是跟在母亲身边蹒跚而行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

and	all	the	while	he	was	feeling	stronger	and	stronger	.
和	全部	这	尽管	他	曾是	感觉	更强	和	更强	.

与此同时，他感觉自己的身体越来越强壮。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

After	a	while	the	old	woman	said	she	was	tired	,
后	一个	尽管	这	老的	女士	说	她	曾是	疲劳的	,

过了一会儿，老妇人说她累了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] . { - }

and	she	would	have	to	sit	down	and	rest	a	bit	.	{	140	}
和	她	会	有	到	坐	向下	和	休息	一个	少量	.	{	-	}

她得坐下来休息一会儿。{140}

[ðə; ði] [læd] [æskt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [kloʊz] [baɪ] ,

The	lad	asked	leave	to	go	to	the	top	of	a	cliff	close	by	,
这	小伙子	问	离开	到	去	到	这	顶部	的	一个	悬崖	关闭	经过	,

那男孩请求允许他去附近悬崖顶上去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmwer] [nɪr] .

so	as	to	look	about	and	see	whether	he	could	not	see	a	house	somewhere	near	.
所以	作为	到	看	关于	和	看	无论	他	可以	不是	看	一个	房子	某处	靠近	.

所以他四处张望，看看附近能不能找到房子。

“ [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

“	Go	if	you	choose	,	”	said	his	mother	,	“	but	if	you	stay	away	as	you	did	before	,
”	去	如果	你	选择	,	”	说	他的	母亲	,	“	但	如果	你	停留	离开	作为	你	做过	前	,

“你想去就去吧，”他母亲说，“但如果你像以前一样继续待在那里，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] , [haʊ'evər] ['taɪərd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I'll	give	you	a	good	beating	when	you	get	back	,	however	tired	I	am	.
患病的	给	你	一个	好的	殴打	什么时候	你	得到	后退	,	然而	疲劳的	我	是	.

就算我再累，等你回去我也会好好揍你一顿。

" [ðə; ði] [læd] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	The	lad	ran	quickly	to	the	top	of	the	cliff	and	looked	about	him	,
"	这	小伙子	跑	迅速地	到	这	顶部	的	这	悬崖	和	看起来	关于	他	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

“那小子迅速跑到悬崖顶上，环顾四周，然后，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

sure	enough	,	off	toward	the	North	,	he	saw	the	light	of	a	house	,
当然	足够的	,	离开	朝向	这	北	,	他	锯	这	光	的	一个	房子	,

果然，他朝北方望去，看到了一户人家的灯光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['iːðər] .

and	it	was	not	so	very	far	away	,	either	.
和	它	曾是	不是	所以	非常	远的	离开	,	任何一个	.

而且距离也不算太远。

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

He	ran	down	and	told	his	mother	what	he	had	seen	.
他	跑	向下	和	讲述	他的	母亲	什么	他	有	已见	.

他跑下楼，把自己看到的情景告诉了母亲。

“ ['mʌðər] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt]

“	Mother	,	let	us	go	there	and	ask	for	a	bite	to	eat	,	for	if	we	don't
“	母亲	,	让	我们	去	那里	和	问	为了	一个	咬	到	吃	,	为了	如果	我们	不

,

,

,

“妈妈，我们去那里要点吃的吧，如果我们不去，

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌŋgri] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

we'll	have	to	go	hungry	till	to	-	morrow	,	"	he	cried	.
出色地	有	到	去	饥饿的	直到	到	-	明天	,	"	他	哭	.

“我们得饿到明天了，”他哭着说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] , [tuː]

“	And	maybe	the	people	who	live	there	will	let	us	spend	the	night	there	,	too
“	和	或许	这	人们	WHO	居住	那里	将要	让	我们	花费	这	夜晚	那里	,	也

.

:

.

“也许住在那里的人也会让我们在那里过夜。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [lə'ment] .

"	The	mother	began	to	groan	and	lament	.
"	这	母亲	开始	到	呻吟	和	哀叹	.

母亲开始呻吟哀号。

“ ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [aɪ] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [klɪf] [ænd; ənd] ['oʊvər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Never	in	the	world	could	I	climb	up	that	cliff	and	over	,	"	said	she	.
“	绝不	在	这	世界	可以	我	爬	向上	那	悬崖	和	超过	,	"	说	她	.

“我这辈子都不可能爬上那座悬崖，”她说。

“ [aɪm] [soʊ] ['taɪərd] [aɪ] [kæn; kən] [skers] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	I'm	so	tired	I	can	scarce	put	one	foot	before	the	other	,
“	我是	所以	疲劳的	我	能	稀少	放	一	脚	前	这	其他	,

“我累得几乎走不动路了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . ”

and	that's	the	truth	of	the	matter	. ”
和	那就是	这	真相	的	这	事情	. ”

这就是事实。

“ ['nevər] [bɪ'moʊn] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [kraɪd][ðə; ði] [læd] , “ [fɔːr; fər] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər] ” ;

“ Never	bemoan	yourself	about	that	, ”	cried	the	lad	, “	for	I'll	carry	you	over	” ;
“ 绝不	哀叹	你自己	关于	那	, ”	哭	这	小伙子	, “	为了	患病的	携带	你	超过	” ;

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , { - }

and	so	saying	,	{	141	}
和	所以	说	,	{	-	}

“别为此伤心，”那孩子喊道，“我会背你过去”；说着，{141}

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [weid] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðər] ,

he	caught	her	up	as	though	she	weighed	no	more	than	a	feather	,
他	捕捉	她	向上	作为	尽管	她	称重	不	更多的	比	一个	羽毛	,

他一把抓住她，仿佛她轻如鸿毛。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

and	ran	up	the	cliff	and	over	,	and	down	on	the	other	side	with	her	;
和	跑	向上	这	悬崖	和	超过	,	和	向下	在	这	其他	边	和	她	;

然后他跑上悬崖，翻过悬崖，和她一起从另一边下来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [fæst][frʌm; frəm]

and	when	he	put	her	down	he	was	not	even	breathing	fast	from
和	什么时候	他	放	她	向下	他	曾是	不是	甚至	呼吸	快速地	从

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] .

carrying	her	.
携带	她	.

当他把她放下时，甚至都没有因为抱着她而呼吸急促。

“ [juːv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [staʊt] [læd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

“ You've	grown	to	be	a	strong	,	stout	lad	,	and	there's	no	doubt	about	that	,
“ 你已经	生长	到	是	一个	强的	,	肥硕	小伙子	,	和	有	不	怀疑	关于	那	,

“你已经长成了一个强壮结实的小伙子，这一点毋庸置疑。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

” said	his	mother	.
” 说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

After	that	they	went	along	again	until	they	came	to	the	house	with	the	light	in	it
后	那	他们	去	沿着	再次	直到	他们	来了	到	这	房子	和	这	光	在	它

,

,

,

之后他们继续前行，直到来到那间亮着灯的房子前。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]

and	when	they	got	up	close	to	it	,	the	mother	began	to	shake	and
和	什么时候	他们	得到	向上	关闭	到	它	,	这	母亲	开始	到	摇	和

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

当他们走近它时，母鸡开始颤抖。

“ [kʌm] [ə'weɪ] !

“ Come	away	!
“ 来	离开	!

“走吧！”

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come **away** **!**
来 离开 !

快来吧!

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['troʊlz] [haʊs] ,
“ This is a Troll's house ,
" 这 是 一个 巨魔的 房子 ,

“这是巨魔的房子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]
and it would be a bad thing for us if he were to get hold of
和 它 会 是 一个 坏的 事物 为了 我们 如果 他 是 到 得到 抓住 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果他控制了我们，对我们来说就糟了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [ə'freɪd] .
" But the lad was not one whit afraid .
" 但 这 小伙子 曾是 不是 一 白色 害怕的 .

“但这孩子一点也不害怕。”

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [nɑːk] ,
He knocked at the door , and then , before any one could answer the knock ,
他 敲门 在 这 门 , 和 然后 , 前 任何 一 可以 回答 这 敲 ,

他敲了敲门，然后，还没等任何人应门，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he opened the door and stepped inside , dragging his mother with him .
他 打开 这 门 和 步 里面 , 拖拽 他的 母亲 和 他 .

他打开门走了进去，拉着他的母亲一起走了进去。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['set(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [sæt][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,
There , on a great settle by the fire , sat a man at least twenty feet high ,
那里 , 在 一个 伟大的 定居 经过 这 火 , 卫星 一个 男人 在 至少 二十 脚 高的 ,

在火堆旁的一张大长凳上，坐着一个至少有二十英尺高的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and it was easy enough to tell by the look of him that he was a
和 它 曾是 简单的 足够的 到 告诉 经过 这 看 的 他 那 他 曾是 一个
[troʊl] .
Troll .
巨魔 .

从他的外表很容易看出他是个巨魔。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət] { - }
The mother almost fainted with terror , but { 142 }
这 母亲 几乎 昏厥 和 恐怖 , 但 { - }

母亲吓得几乎晕了过去，但是{142}

[ðə; ðɪ] [læd] [spoʊk] [ʌp] [æz; əz][boʊld][æz; əz][boʊld][kʊd; kəd][biː; bi] ,
the lad spoke up as bold as bold could be ,
这 小伙子 辐 向上 作为 大胆的 作为 大胆的 可以 是 ,

那小子大胆地开口说话了，语气大胆得不能再大胆了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ðə; ði] [streŋθ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪrd] ['noʊbɑːdi] .

for	he	felt	the	strength	inside	of	him	and	feared	nobody	.
为了	他	毛毡	这	力量	里面	的	他	和	害怕	无人	.

因为他感受到了自己内心的力量，并且无所畏惧。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][troʊl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

He	told	the	Troll	that	he	and	his	mother	were	footsore	and	weary	,
他	讲述	这	巨魔	那	他	和	他的	母亲	是	脚痛	和	厌倦	,

他告诉巨魔，他和母亲都累坏了，脚也酸了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest][ə; eɪ][bɪt] .

and	he	asked	whether	they	might	come	in	and	rest	a	bit	.
和	他	问	无论	他们	可能	来	在	和	休息	一个	少量	.

他问他们是否可以进来休息一会儿。

[ðə; ði][troʊl][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['welkəm] ,

The	Troll	told	him	he	and	his	mother	were	welcome	,
这	巨魔	讲述	他	他	和	他的	母亲	是	欢迎	,

巨魔告诉他，他和他的母亲都受到欢迎。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	he	made	the	lad	sit	down	and	they	talked	of	one	thing	and
和	然后	他	制成	这	小伙子	坐	向下	和	他们	谈话	的	一	事物	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

然后他让那孩子坐下，他们开始闲聊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [groʊn]

but	the	woman	was	so	frightened	she	just	crept	into	a	corner	and	groaned
但	这	女士	曾是	所以	害怕	她	只是	悄悄地爬	进入	一个	角落	和	呻吟

['evri] [taɪm][ðə; ði][troʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

every	time	the	Troll	looked	at	her	.
每一个	时间	这	巨魔	看起来	在	她	.

但那女人吓坏了，只好躲到角落里，每次巨魔看她一眼，她就发出呻吟声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][læd] [æskt] [ðə; ði][troʊl] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

After	a	while	the	lad	asked	the	Troll	whether	he	could	not	give	him	and
后	一个	尽管	这	小伙子	问	这	巨魔	无论	他	可以	不是	给	他	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] ,

his	mother	a	bite	of	supper	,
他的	母亲	一个	咬	的	晚餐	,

过了一会儿，男孩问巨魔能不能给他和他的母亲一点晚饭吃。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪri] .

for	they	were	hungry	as	well	as	weary	.
为了	他们	是	饥饿的	作为	出色地	作为	厌倦	.

因为他们又饿又累。

[jes] , [ðə; ði][troʊl][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [tuː] .

Yes	,	the	Troll	could	do	that	,	too	.
是的	,	这	巨魔	可以	做	那	,	也	.

是的，巨魔也能做到这一点。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	went	outside	and	came	back	with	a	whole	load	of	wood	in	his	arms	,
他	去	外部	和	来了	后退	和	一个	所有的	加载	的	木头	在	他的	武器	,

他走到外面，回来时怀里抱着一大捆木柴。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [hɔːl] .

as	much	as	two	horses	could	haul	.
作为	很多	作为	二	马匹	可以	运输	.

相当于两匹马能拉动的重量。

[ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [əˈpɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

This	he	threw	upon	the	fire	and	stirred	it	up	into	a	blaze	.
这	他	扔	之上	这	火	和	搅拌	它	向上	进入	一个	火焰	.

他把这东西扔进火里，搅动起来，火势迅速蔓延开来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl]

And	now	the	woman	began	to	shake	and	shiver	as	though	she	would	fall
和	现在	这	女士	开始	到	摇	和	颤抖	作为	尽管	她	会	落下

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

这时，那女人开始颤抖，仿佛随时都会崩溃。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

for	she	thought	for	sure	the	Troll	was	making	ready	to	cook	her	and
为了	她	想法	为了	当然	这	巨魔	曾是	制作	准备好	到	厨师	她	和

[hɜːr; hər] [sʌn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ;

her	son	for	supper	;
她	儿子	为了	晚餐	;

因为她确信巨魔正准备把她和她的儿子做成晚餐；

[bʌt; bət] { - }

but	{	143	}
但	{	-	}

但是{143}

[ɪn'sted] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːks][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][roʊst] .

instead	he	brought	in	a	whole	ox	and	put	it	over	the	fire	to	roast	.
反而	他	带来	在	一个	所有的	牛	和	放	它	超过	这	火	到	烤	.

相反，他牵来一整头牛，放在火上烤。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['plætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

When	it	was	done	,	he	took	out	a	great	silver	platter	from	the	cupboard	,
什么时候	它	曾是	完毕	,	他	采取	出去	一个	伟大的	银	拼盘	从	这	橱柜	,

一切就绪后，他从橱柜里拿出一个大银盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plætər] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][ɑːks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	platter	was	so	large	that	when	he	put	the	ox	on	it	,
和	这	拼盘	曾是	所以	大的	那	什么时候	他	放	这	牛	在	它	,

盘子非常大，当他把牛放在上面时，

[nɑːt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

not	any	part	of	the	ox	hung	over	the	edge	.
不是	任何	部分	的	这	牛	悬挂	超过	这	边缘	.

牛的任何部分都没有悬在边缘之外。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [iːtʃ] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,

He	also	set	out	on	the	table	knives	and	forks	,	each	six	feet	long	,
他	还	放	出去	在	这	桌子	刀具	和	叉子	,	每个	六	脚	长的	,

他还摆上了餐桌上的刀叉，每把都有六英尺长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːgzˌhed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .

and	a	great	hogshead	for	a	drinking	cup	.
和	一个	伟大的	猪头	为了	一个	喝	杯子	.

还有一个大猪头桶当饮水杯。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

When	all	this	was	done	,	he	said	to	the	lad	,
什么时候	全部	这	曾是	完毕	,	他	说	到	这	小伙子	,

这一切结束后，他对那孩子说：

“ [drɔː] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] .

“	**Draw**	**up**	**and**	**eat**	**and**	**drink**	**as**	**you**	**are**	**able**	**.**
”	画	向上	和	吃	和	喝	作为	你	是	有能力的	.

“请尽你所能地吃喝。”

” [ðə; ði] [læd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌm] , [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ,

”	**The**	**lad**	**bade**	**his**	**mother**	**come**	**,**	**too**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**,**
”	这	小伙子	巴德	他的	母亲	来	,	也	,	但	她	会	不是	,

“那孩子也请他母亲一起来，但她不肯来。”

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

so	**he**	**took**	**up**	**the**	**knife**	**and**	**fork**	**with**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**to**	**himself**	**and**
所以	他	采取	向上	这	刀	和	叉	和	不	麻烦	在	全部	到	他自己	和

[kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːks] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

cut	**a**	**slice**	**from**	**the**	**ox**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**her**	**.**
切	一个	片	从	这	牛	和	携带	它	到	她	.

于是他毫不费力地拿起刀叉，从牛肉上切下一片，端给她。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hɔːgˌhed] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

After	**she**	**had**	**eaten**	**,**	**he**	**lifted**	**the**	**hogshead**	**down**	**from**	**the**	**table**	**,**
后	她	有	吃	,	他	抬起	这	猪头	向下	从	这	桌子	,

她吃完饭后，他把猪头从桌子上端了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

and	**then**	**he**	**carried**	**her**	**over**	**to**	**it**	**and**	**lowered**	**her**	**down**	**into**	**it**
和	然后	他	携带	她	超过	到	它	和	降低	她	向下	进入	它

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] .

so	**she**	**could**	**drink**	**.**
所以	她	可以	喝	.

然后他把她抱到水边，让她下去喝水。

[hiː; hi] [hɪm'self] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] ,

He	**himself**	**,**	**after**	**he**	**had**	**eaten**	**,**
他	他自己	,	后	他	有	吃	,

他自己吃完饭后，

[klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːgˌhed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hed]

climbed	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hogshead**	**and**	**hung**	**himself**	**over**	**into**	**it**	**head**
攀登	到	这	边缘	的	这	猪头	和	悬挂	他自己	超过	进入	它	头

['daʊnwərd] ,

downward	**,**
向下	,

他爬到酒桶边缘，头朝下把自己吊了进去。

[ænd; ənd] [dræŋk] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

and	**drank**	**till**	**he**	**was**	**satisfied**	**.**
和	喝	直到	他	曾是	使满意	.

他喝到心满意足为止。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [troʊl] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] [hɪm'self] .

After	**a**	**while**	**the**	**Troll**	**said**	**he**	**might**	**as**	**well**	**have**	**a**	**bite**	**of**	**supper**	**himself**	**.**
后	一个	尽管	这	巨魔	说	他	可能	作为	出色地	有	一个	咬	的	晚餐	他自己	.

过了一会儿，巨魔说他自己也该吃点晚饭了。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːks] — [ðə; ði] [miːt]

So	**he**	**went**	**to**	**the**	**table**	**and**	**ate**	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**the**	**ox**	**—**	**the**	**meat**
所以	他	去	到	这	桌子	和	吃	全部	那	曾是	左边	的	这	牛	—	这	肉

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] { - }

and	**the**	**bones**	**and**	**{**	**144**	**}**
和	这	骨头	和	{	-	}

于是他走到桌边，把剩下的牛肉、骨头和{144}都吃光了。

[ðə; ði] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [huːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [dreɪnd] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

the	horns	and	hoofs	of	it	—	and	drained	off	all	that	was	in	the
这	角	和	蹄子	的	它	—	和	排水	离开	全部	那	曾是	在	这

['hɔːgzˌhed] [æt; ət] [wʌn] [drɑːft] .

hogshead	at	one	draught	.
猪头	在	一	草稿	.

它的角和蹄——然后一口气喝光了猪桶里的所有东西。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

Not	long	afterward	it	was	time	to	go	to	bed	,
不是	长的	之后	它	曾是	时间	到	去	到	床	,

不久之后就到了睡觉时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [troʊl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

and	the	Troll	did	not	know	how	to	manage	that	.
和	这	巨魔	做过	不是	知道	如何	到	管理	那	.

而巨魔不知道该如何应对这种情况。

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bed] [aɪ] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [troʊl] .

“	There's	only	the	bed	I	sleep	in	,	and	a	cradle	,	”	said	the	Troll	.
“	有	仅有的	这	床	我	睡觉	在	,	和	一个	摇篮	,	”	说	这	巨魔	.

“这里只有我睡觉的那张床和一个摇篮，”巨魔说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

But	when	the	lad	came	to	look	at	the	cradle	,
但	什么时候	这	小伙子	来了	到	看	在	这	摇篮	,

但当男孩走近摇篮时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] ['eni] [bed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

it	was	as	long	and	wide	as	any	bed	he	had	ever	seen	.
它	曾是	作为	长的	和	宽的	作为	任何	床	他	有	曾经	已见	.

它和他见过的任何一张床一样长一样宽。

“ [ðɪs] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	will	do	for	me	,	”	said	he	.
“	这	将要	做	为了	我	,	”	说	他	.

“这样就够了，”他说。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,

So	it	was	settled	that	he	should	sleep	in	the	cradle	and	his	mother	in	the	bed	,
所以	它	曾是	定居	那	他	应该	睡觉	在	这	摇篮	和	他的	母亲	在	这	床	,

于是就决定让他睡在摇篮里，他妈妈睡在床上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	it	was	so	enormous	that	she	shook	and	shivered	at	the	very	thought	of	getting	into	it	,
尽管	它	曾是	所以	巨大的	那	她	摇晃	和	瑟瑟发抖	在	这	非常	想法	的	获得	进入	它	,

虽然它非常巨大，但一想到要进去，她就浑身发抖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

and	if	she	had	had	her	choice	,	she	would	have	stayed	all	night	in	the	corner	.
和	如果	她	有	有	她	选择	,	她	会	有	入住	全部	夜晚	在	这	角落	.

如果让她自己选择，她宁愿整晚都待在角落里。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['setld] , [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

After	**they**	**were**	**all**	**settled**	**,**	**the**	**lad**	**thought**	**to**	**himself**	**,**
后	他们	是	全部	定居	,	这	小伙子	想法	到	他自己	,

等大家都安顿下来后，那男孩心想：

“ [aɪ'd] [best] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	**I'd**	**best**	**stay**	**awake**	**and**	**listen**	**how**	**things**	**go**	**on**	**through**	**the**	**night**	**,**
”	ID	最好的	停留	醒	和	听	如何	事物	去	在	通过	这	夜晚	,

“我最好保持清醒，听听夜里事情会如何发展。”

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [troʊl] [meɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ]

for	**there's**	**no**	**knowing**	**what**	**this**	**Troll**	**may**	**intend**	**to**	**do**	**to**	**us**	**before**	**morning**
为了	有	不	会心	什么	这	巨魔	可能	打算	到	做	到	我们	前	早晨

.

:

.

因为谁也不知道这个巨魔在天亮之前会对我们做什么。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

”	**But**	**he**	**lay**	**there**	**very**	**quiet**	**and**	**kept**	**his**	**eyes**	**shut**	**,**
”	但	他	躺	那里	非常	安静的	和	保留	他的	眼睛	关闭	,

但他静静地躺在那里，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [snɔːd] [ə; eɪ] [bɪt] , [soʊ] [ðə; ði] [troʊl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp]

and	**now**	**and**	**then**	**he**	**snored**	**a**	**bit**	**,**	**so**	**the**	**Troll**	**thought**	**he**	**was**	**asleep**
和	现在	和	然后	他	打鼾	一个	少量	,	所以	这	巨魔	想法	他	曾是	睡着了

. { - }

. { 145 }

. { - }

他时不时会打鼾，所以巨魔以为他睡着了。{145}

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [troʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Presently	**the**	**Troll**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**woman**	**.**
目前	这	巨魔	开始	到	讲话	到	这	女士	.

这时，巨魔开始和那个女人说话。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [læd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [ə'sliːp] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**that**	**lad**	**of**	**yours**	**is**	**asleep**	**?**
”	做	你	思考	那	小伙子	的	你的	是	睡着了	?

你觉得你家孩子睡着了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

”	**he**	**asked**	**of**	**her**	**.**
”	他	问	的	她	.

他问她。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] ['hiːz] ['snɔːrɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**He**	**must**	**be**	**from**	**the**	**way**	**he's**	**snoring**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	他	必须	是	从	这	方式	他是	打鼾	,	”	她	回答	.

“看他打鼾的样子，肯定睡着了。”她回答道。

“ [ðen] , ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [troʊl] .

“	**Then**	**,**	**listen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Troll**	**.**
”	然后	,	听	,	”	说	这	巨魔	.

“那么，听着，”巨魔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [hɪr] ['veri] ['hæpɪli]

“	**It**	**has**	**come**	**into**	**my**	**head**	**that**	**you**	**and**	**I**	**could**	**live**	**here**	**very**	**happily**
”	它	有	来	进入	我的	头	那	你	和	我	可以	居住	这里	非常	快乐地

[tə'geðər] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

together	**if**	**we**	**could**	**only**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**,**
一起	如果	我们	可以	仅有的	得到	摆脱	的	他	,

“我突然想到，如果我们能摆脱他，你我就可以在这里幸福地生活在一起了。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt]

for	to	tell	you	the	truth	I	have	no	liking	for	the	way	he	goes	about
为了	到	告诉	你	这	真相	我	有	不	喜欢	为了	这	方式	他	去	关于

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

说实话，我一点也不喜欢他的做事方式。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][daʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən]

“	I'm	sure	I	don't	know	how	you	can	do	anything	with	him	,	”	said	the	woman
“	我是	当然	我	不	知道	如何	你	能	做	任何事物	和	他	,	”	说	这	女士

,

,
,

“我真不知道你怎么能对他做什么，”女人说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['veri] [strɔːŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

“	for	he	seems	to	have	grown	very	strong	all	of	a	sudden	.
“	为了	他	似乎	到	有	生长	非常	强的	全部	的	一个	突然	.

“因为他似乎突然变得非常强壮。”

” [oʊ] , [ðə; ði][troʊl][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .

”	Oh	,	the	Troll	had	a	plan	that	would	do	for	the	lad	.
”	哦	,	这	巨魔	有	一个	计划	那	会	做	为了	这	小伙子	.

“哦，巨魔有个计划，正好可以对付这个孩子。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]

The	next	morning	he	would	ask	the	woman	and	her	son	to	stay	there
这	下一个	早晨	他	会	问	这	女士	和	她	儿子	到	停留	那里

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

with	him	for	a	day	or	so	,
和	他	为了	一个	天	或者	所以	,

第二天早上，他会邀请那位女士和她的儿子在他家住上一两天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'griː] .

and	she	was	to	agree	.
和	她	曾是	到	同意	.

她同意了。

[ðen] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [læd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] [wɪð; wɪθ]

Then	sometime	in	the	morning	he	would	take	the	lad	out	to	the	quarry	with
然后	有时	在	这	早晨	他	会	拿	这	小伙子	出去	到	这	采石场	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɔːnəˌstəʊnz] ,

him	to	get	out	some	cornerstones	,
他	到	得到	出去	一些	基石	,

然后，每天早上某个时候，他都会带着那孩子去采石场运一些奠基石。

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] ,

and	once	there	,
和	一次	那里	,

到达那里之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

it	would	be	easy	enough	in	one	way	or	another	to	send	him	down	to	the
它	会	是	简单的	足够的	在	一	方式	或者	其他	到	发送	他	向下	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] ,

bottom	of	the	quarry	,
底部	的	这	采石场	,

无论用什么方法，把他送到采石场底部都很容易。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊl][ə; eɪ] [rɑːk] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] . { - }

and	then	roll	a	rock	down	on	him	and	crush	him	.	{	146	}
和	然后	卷	一个	岩石	向下	在	他	和	压碎	他	.	{	-	}

然后滚下一块石头砸死他。{146}

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ðə; ði] ['wʊmən] [kən'sentid] ,

To	this	plan	the	woman	consented	,
到	这	计划	这	女士	同意	,

女子同意了这个计划。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['lisnd] ,

and	all	the	while	they	talked	the	boy	lay	there	and	listened	,
和	全部	这	尽管	他们	谈话	这	男生	躺	那里	和	听着	,

他们说话的时候，男孩一直躺在那里听着。

[ðoʊ] [hiː; hi] [briːðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

though	he	breathed	with	his	mouth	open	as	though	he	were	still	sleeping	.
尽管	他	呼吸	和	他的	嘴	打开	作为	尽管	他	是	仍然	睡眠	.

虽然他张着嘴呼吸，就像还在睡觉一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kʊkt] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	next	day	the	woman	got	up	early	and	cooked	breakfast	for	them	,
这	下一个	天	这	女士	得到	向上	早期的	和	煮熟	早餐	为了	他们	,

第二天，那位女士早早起床，为他们做了早餐。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['iːtn] , [ðə; ði][troʊl] [sed] ,

and	after	they	had	all	eaten	,	the	Troll	said	,
和	后	他们	有	全部	吃	,	这	巨魔	说	,

众人吃完饭后，巨魔说道：

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

wouldn't	she	stay	there	and	keep	house	for	him	for	a	day	or	so	.
不会	她	停留	那里	和	保持	房子	为了	他	为了	一个	天	或者	所以	.

她难道不会在那儿待上一两天，帮他料理家务吗?

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['elsˌwer] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	There's	nothing	to	take	me	elsewhere	,	”	answered	the	woman	.
“	有	没有什么	到	拿	我	别处	,	”	回答	这	女士	.

“没有什么能带我去别的地方了，”女人回答道。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði][troʊl] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Not	long	after	,	the	Troll	took	up	a	crowbar	that	he	kept	over	in	a	corner	.
不是	长的	后	,	这	巨魔	采取	向上	一个	撬棍	那	他	保留	超过	在	一个	角落	.

不久之后，巨魔拿起了他一直放在角落里的撬棍。

“ [aɪl] [dʒʌst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːnəˌstəʊnz] [waɪl] [juː; jʊ]

“	I'll	just	go	over	to	the	quarry	and	get	out	a	few	cornerstones	while	you
“	患病的	只是	去	超过	到	这	采石场	和	得到	出去	一个	很少	基石	尽管	你

[ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

are	cooking	the	dinner	,
是	烹饪	这	晚餐	,

“趁你做饭的时候，我就去采石场弄几块奠基石。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [læd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	then	asked	the	lad	whether	he	would	go	along	with	him	.
他	然后	问	这	小伙子	无论	他	会	去	沿着	和	他	.

然后他问那个男孩是否愿意跟他一起去。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['glædli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ; [soʊ][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [tə'geðər] .

“	Yes	,	and	gladly	,	”	answered	the	lad	;	so	the	two	set	out	together	.
”	是的	,	和	乐意	,	”	回答	这	小伙子	;	所以	这	二	放	出去	一起	.

“是的，我很乐意，”少年回答道；于是两人一起出发了。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] ,

They	worked	for	awhile	at	the	top	of	the	quarry	,
他们	工作	为了	一会儿	在	这	顶部	的	这	采石场	,

他们在采石场顶上工作了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][troʊl][toʊld][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	then	the	Troll	told	the	lad	to	go	down	to	the	bottom	of	it	and
和	然后	这	巨魔	讲述	这	小伙子	到	去	向下	到	这	底部	的	它	和

[siː] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [luːs] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] .

see	whether	there	were	any	loose	stones	lying	around	down	there	.
看	无论	那里	是	任何	松动的	石头	说谎	大约	向下	那里	.

然后巨魔告诉那小子下去看看下面有没有散落的石头。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [tuː] .

The	lad	was	willing	to	do	that	,	too	.
这	小伙子	曾是	愿意的	到	做	那	,	也	.

那小伙子也愿意这么做。

[hiː; hi] { - }

He	{	147	}
他	{	-	}

氦{147}

[went] [ɑːn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] .

went	on	down	toward	the	bottom	of	the	quarry	.
去	在	向下	朝向	这	底部	的	这	采石场	.

继续向下走到采石场的底部。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][troʊl] [set][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kroʊbɑːr] .

No	sooner	was	he	gone	than	the	Troll	set	to	work	with	his	crowbar	.
不	很快	曾是	他	已消失	比	这	巨魔	放	到	工作	和	他的	撬棍	.

他刚一离开，巨魔就拿着撬棍开始干活了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] ['swetɪd] ,

He	worked	so	hard	that	he	groaned	and	sweated	,
他	工作	所以	难的	那	他	呻吟	和	汗流浃背	,

他工作非常努力，以至于呻吟不止，汗流浃背。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['luːsnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [kræg][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	presently	he	loosened	a	whole	crag	and	sent	it	rolling	down	on	the
和	目前	他	松动	一个	所有的	岩	和	发送	它	滚动	向下	在	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

于是他松动了一整块岩石，让它滚落下来砸在男孩身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	lad	saw	it	coming	and	was	ready	for	it	.
但	这	小伙子	锯	它	未来	和	曾是	准备好	为了	它	.

但那小子预料到了，并做好了准备。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

He	put	out	his	hands	and	stopped	it	until	he	could	get	out	of	the	way	,
他	放	出去	他的	双手	和	停止	它	直到	他	可以	得到	出去	的	这	方式	,

他伸出手挡住了它，直到自己能够躲开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

and	then	he	let	it	roll	on	to	the	bottom	.
和	然后	他	让	它	卷	在	到	这	底部	.

然后他任由它滚到水底。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [troʊl] [wʌz; wəz] .

After	that	he	went	back	to	where	the	Troll	was	.
后	那	他	去	后退	到	在哪里	这	巨魔	曾是	.

之后他回到了巨魔所在的地方。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˈeni] [luːs] [ˈrɑːks] [daʊn] [ðer; ðər] [soʊ] [naʊ] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk]

“	I	couldn't	find	any	loose	rocks	down	there	so	now	do	you	go	down	and	look
“	我	不能	寻找	任何	松动的	岩石	向下	那里	所以	现在	做	你	去	向下	和	看

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ,

for	some	,
为了	一些	,

“我在下面没找到任何松动的石头，所以你现在下去找一些吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [troʊl] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

The	Troll	was	frightened	when	he	saw	the	lad	had	come	back	to	the	top
这	巨魔	曾是	害怕	什么时候	他	锯	这	小伙子	有	来	后退	到	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] [ʌnˈhɑːrmd] .

of	the	quarry	unharmed	.
的	这	采石场	毫发无损	.

巨魔看到男孩毫发无损地回到了采石场顶上，吓坏了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kræg] [ðæt] [hæd; həd]

He	thought	he	would	certainly	have	been	crushed	under	the	crag	that	had
他	想法	他	会	当然	有	到过	碎	在下面	这	岩	那	有

[roʊld] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

rolled	down	on	him	.
滚动	向下	在	他	.

他心想，如果当时他站在那里，肯定会被滚落下来的岩石压死。

[ˈniːðər] [dɪd] [ðə; ði] [troʊl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪˈloʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .

Neither	did	the	Troll	want	to	go	down	there	below	,	but	he	had	to	.
两者都不	做过	这	巨魔	想	到	去	向下	那里	以下	,	但	他	有	到	.

巨魔也不想下去，但他不得不下去。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkroʊbɑːr] [ænd; ənd] [praɪd] [aʊt] [əˈnʌðər] [kræg] ,

Then	the	lad	took	up	the	crowbar	and	pried	out	another	crag	,
然后	这	小伙子	采取	向上	这	撬棍	和	撬开	出去	其他	岩	,

然后，那小子拿起撬棍，撬开了另一块岩石。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [troʊl] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv]

and	it	rolled	down	on	the	Troll	and	hurt	him	so	that	he	could	not	move
和	它	滚动	向下	在	这	巨魔	和	伤害	他	所以	那	他	可以	不是	移动

,

,

,

它滚落下来砸在巨魔身上，把他砸伤，使他动弹不得。

[bʌt; bət] [leɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgroʊnɪŋ] .

but	lay	where	he	was	groaning	.
但	躺	在哪里	他	曾是	呻吟	.

但他却躺在那里呻吟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] { - }

The	boy	had	{	148	}
这	男生	有	{	-	}

这个男孩有{148}

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði][kræg][ɔːf][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kæri]

to	go	down	and	roll	the	crag	off	him	and	pick	him	up	and	carry
到	去	向下	和	卷	这	岩	离开	他	和	挑选	他	向上	和	携带

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

him	back	to	the	house	,
他	后退	到	这	房子	,

下去把他压在石子上的东西滚下来，然后把他抱起来带回房子里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][troʊl] [kept] [ɑːn] ['groʊnɪŋ] [moʊst] ['terəbli] .

and	all	the	while	the	Troll	kept	on	groaning	most	terribly	.
和	全部	这	尽管	这	巨魔	保留	在	呻吟	最多	可怕	.

与此同时，巨魔发出极其可怕的呻吟声。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] ,

When	they	got	home	,
什么时候	他们	得到	家	,

他们回到家后，

[ðə; ði] [læd] [pʊt][ðə; ði][troʊl][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][soʊ]['bædli][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

the	lad	put	the	Troll	to	bed	and	he	was	hurt	so	badly	he	had	to
这	小伙子	放	这	巨魔	到	床	和	他	曾是	伤害	所以	糟糕	他	有	到

[laɪ][ðer; ðər] .

lie	there	.
说谎	那里	.

男孩把巨魔哄睡着了，巨魔受伤太重，只能躺在那里。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [læd] [steɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

That	night	the	lad	stayed	awake	again	and	listened	,
那	夜晚	这	小伙子	入住	醒	再次	和	听着	,

那天晚上，那少年又熬夜倾听。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	presently	the	Troll	and	the	woman	began	to	talk	things	over	again	.
和	目前	这	巨魔	和	这	女士	开始	到	讲话	事物	超过	再次	.

于是，巨魔和那个女人又开始交谈起来。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	I	tell	you	he's	a	dangerous	one	,	”	said	the	woman	,
“	我	告诉	你	他是	一个	危险的	一	,	”	说	这	女士	,

“我告诉你，他很危险，”那女人说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['evər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	and	I'm	sure	I	don't	see	how	you're	ever	to	get	rid	of	him	.	”
“	和	我是	当然	我	不	看	如何	你是	曾经	到	得到	摆脱	的	他	.	”

“而且我确信，我看不出你该如何摆脱他。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] ['gɑːrdn] ,

“	I	have	a	brother	,	”	said	the	Troll	,	“	and	he	has	a	walled	-	in	garden	,
“	我	有	一个	兄弟	,	”	说	这	巨魔	,	“	和	他	有	一个	有围墙的	-	在	花园	,

“我有个兄弟，”巨魔说，“他有一个围墙花园。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] [twelv] [fɪrs] ['laɪənz] .

and	in	the	garden	are	twelve	fierce	lions	.
和	在	这	花园	是	十二	凶猛的	狮子	.

花园里有十二头凶猛的狮子。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði][læd] [ðer; ðər] ,

If	we	could	find	some	excuse	for	getting	the	lad	there	,
如果	我们	可以	寻找	一些	原谅	为了	获得	这	小伙子	那里	,

如果我们能找到什么借口把那孩子送到那里，

[ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

they	would	very	quickly	tear	him	to	pieces	.	”
他们	会	非常	迅速地	撕	他	到	件	.	”

他们会很快把他撕成碎片。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ɪk'skjuːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Then	I	will	find	the	excuse	,	”	said	the	woman	.
“	然后	我	将要	寻找	这	原谅	,	”	说	这	女士	.

“那我就会找个借口，”女人说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] ,

“	To	-	morrow	I	will	say	that	I	am	very	poorly	,
“	到	-	明天	我	将要	说	那	我	是	非常	差	,

“明天我会说我病得很重，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['laɪənz] - [mɪlk] .

and	that	nothing	in	the	world	will	cure	me	except	a	few	drops	of	lions	'	milk	.
和	那	没有什么	在	这	世界	将要	治愈	我	除了	一个	很少	滴	的	狮子	-	牛奶	.

世界上没有任何东西能治好我的病，只有几滴狮子奶。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪənz][ɪn][jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['gɑːrdn] ,

Then	you	must	tell	about	the	lions	in	your	brother's	garden	,
然后	你	必须	告诉	关于	这	狮子	在	你的	兄弟	花园	,

然后你必须把哥哥花园里的狮子的事告诉别人。

[ænd; ənd] [aɪl] [beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['hiːl] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][get]

and	I'll	beg	and	entreat	him	until	he'll	agree	to	go	off	there	to	get
和	患病的	求	和	恳求	他	直到	地狱	同意	到	去	离开	那里	到	得到

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . { - }

some	for	me	.	{	149	}
一些	为了	我	.	{	-	}

我会苦苦哀求他，直到他同意去那里帮我弄一些为止。{149}

[ðɪs] [plæn] [pliːzd] [ðə; ði][troʊl] ,

This	plan	pleased	the	Troll	,
这	计划	高兴	这	巨魔	,

这个计划让巨魔很满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

and	it	was	settled	between	them	that	as	she	said	so	they	would	do	.
和	它	曾是	定居	之间	他们	那	作为	她	说	所以	他们	会	做	.

他们之间达成了一致，她说了算，他们就照做。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt][get] [ʌp][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] [bed] ,

The	next	morning	the	woman	did	not	get	up	to	cook	the	breakfast	,	but	lay	in	bed	,
这	下一个	早晨	这	女士	做过	不是	得到	向上	到	厨师	这	早餐	,	但	躺	在	床	,

第二天早上，这位女士没有起床做早餐，而是躺在床上。

['məʊnɪŋ] .

moaning	.
呻吟	.

呻吟。

“ [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .
“ What ails you , mother ? ” asked the lad .
“ 什么 疾病 你 , 母亲 ? ” 问 这 小伙子 .

“母亲，您怎么了？”男孩问道。

“ [oʊ] [aɪm] [ɪl] .
“ Oh I'm ill .
“ 哦 我是 患病的 .

“哦，我病了。”

[aɪm] ['veri] [ɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
I'm very ill , ” replied the woman .
我是 非常 患病的 , ” 回复 这 女士 .

“我病得很重，”女人回答说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
“ I'm sorry for that , ” said her son ,
“ 我是 对不起 为了 那 , ” 说 她 儿子 ,

“我很抱歉，”她儿子说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['betər] . ”
“ but I'm sure I don't know what would make you better . ”
“ 但 我是 当然 我 不 知道 什么 会 制作 你 更好的 . ”

“但我确信我不知道什么能让你好起来。”

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['laɪənz] - [mɪlk] , [ðæt] [wʊd] [kjʊr] [ˌem 'iː] ,
“ If I had but a few drops of lions ' milk , that would cure me ,
“ 如果 我 有 但 一个 很少 滴 的 狮子 - 牛奶 , 那 会 治愈 我 ,

“如果我能得到几滴狮子奶，就能治好我的病。”

” [groʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” groaned the woman .
” 呻吟 这 女士 .

“女人呻吟道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ;
“ That's a hard thing to get , ” replied the lad ;
“ 那就是 一个 难的 事物 到 得到 , ” 回复 这 小伙子 ;

“那东西很难得到，”男孩回答说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [fɪr] [juːl] [biː; bi] ['eɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
“ and if that's the only thing to cure you , I fear you'll be ailing a long time
“ 和 如果 那就是 这 仅有的 事物 到 治愈 你 , 我 害怕 你会 是 生病 一个 长的 时间
.
:
.

“如果这是唯一能治好你的病的方法，恐怕你会长期卧病在床。”

” [ðen] [ðə; ði] [troʊl] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [wer] [sʌtʃ] [mɪlk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
” Then the Troll spoke up and said he knew where such milk was to be
” 然后 这 巨魔 辐 向上 和 说 他 知道 在哪里 这样的 牛奶 曾是 到 是
[hæd; həd] .
had .
有 .

“然后巨魔开口说道，他知道哪里能买到这种牛奶。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts]
“ But it takes a brave heart and a strong arm to get it , and that's
” 但 它 需要 一个 勇敢的 心 和 一个 强的 手臂 到 得到 它 , 和 那就是
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“但要得到它，需要一颗勇敢的心和一双强壮的胳膊，这是事实。”

" [sed] [ðə; ði][troʊl] .
" said the Troll .
" 说 这 巨魔 .

“巨魔说道。”

[hiː; hi] [ðen] [toʊld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [wɔːld] - [ɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]
He then told about his brother's walled - in garden and the lions that were in
他 然后 讲述 关于 他的 兄弟 有围墙的 - 在 花园 和 这 狮子 那 是 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后他讲述了他哥哥的围墙花园以及花园里的狮子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and he said that if any one had the courage to go for it ,
和 他 说 那 如果 任何 一 有 这 勇气 到 去 为了 它 ,

他说，如果有人有勇气放手一搏，

- [twʌz] [ðer; ðər][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . { - }
' twas there the milk was to be had . { 150 }
- 那是 那里 这 牛奶 曾是 到 是 有 . { - }

牛奶就在那里可以买到。{150}

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get]
The woman at once began to beg and entreat the lad to go and get
这 女士 在 一次 开始 到 求 和 恳求 这 小伙子 到 去 和 得到
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
it for her .
它 为了 她 .

女人立刻开始恳求小伙子去帮她拿回来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] .
He did not say no .
他 做过 不是 说 不 .

他没有说不。

“ [ðoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ,
“ Though , ” said he , “ I think it is but little good the milk will do you ,
“ 尽管 , ” 说 他 , “ 我 思考 它 是 但 小的 好的 这 牛奶 将要 做 你 ,

“不过，”他说，“我觉得牛奶对你没什么用。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
and that's the truth .
和 那就是 这 真相 .

这就是事实。

" [ðə; ði][troʊl][toʊld][hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ,
" The Troll told him exactly where the garden was ,
" 这 巨魔 讲述 他 确切地 在哪里 这 花园 曾是 ,

“巨魔准确地告诉他花园在哪里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and he gave him a key to the gate of it ,
和 他 给予 他 一个 钥匙 到 这 门 的 它 ,

他给了他一把大门的钥匙。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] .
so he would have no trouble in getting in .
所以 他 会 有 不 麻烦 在 获得 在 .

所以他进去应该毫无问题。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][set] .

The	lad	took	the	key	and	a	milking	pail	,	and	off	he	set	.
这	小伙子	采取	这	钥匙	和	一个	挤奶	桶	,	和	离开	他	放	.

那小子拿了钥匙和一个挤奶桶，就出发了。

[ðə; ði][troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]

The	Troll	and	the	woman	had	no	other	thought	than	that	was	the	end
这	巨魔	和	这	女士	有	不	其他	想法	比	那	曾是	这	结尾

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

巨魔和那个女人当时唯一的想法就是，他完了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	and	on	he	went	,	one	foot	before	the	other	,
在	和	在	他	去	,	一	脚	前	这	其他	,

他一步一步地往前走，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	after	a	while	he	came	to	the	garden	,
和	后	一个	尽管	他	来了	到	这	花园	,

过了一会儿，他来到了花园。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

and	then	he	took	out	the	key	and	unlocked	the	door	and	stepped	inside	.
和	然后	他	采取	出去	这	钥匙	和	已解锁	这	门	和	步	里面	.

然后他拿出钥匙打开门，走了进去。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [twelv] [greɪt] ['laɪənz] ,

No	sooner	had	he	done	this	than	he	saw	twelve	great	lions	,
不	很快	有	他	完毕	这	比	他	锯	十二	伟大的	狮子	,

他刚做完这件事，就看见了十二头雄伟的狮子。

[iːtʃ] [wʌn] ['fɪrsər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	one	fiercer	and	larger	than	the	other	,
每个	一	更凶猛	和	更大的	比	这	其他	,

它们一个比一个凶猛，一个比一个大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

and	they	came	at	him	ramping	and	roaring	so	that	he	was	almost
和	他们	来了	在	他	斜坡	和	咆哮	所以	那	他	曾是	几乎

['defnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

deafened	by	the	noise	of	it	,
耳聋	经过	这	噪音	的	它	,

他们咆哮着冲向他，震耳欲聋的噪音几乎让他耳聋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	their	teeth	were	terrible	to	see	.
和	他们的	牙齿	是	糟糕的	到	看	.

他们的牙齿看起来非常可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

But	the	lad	was	no	whit	frightened	.
但	这	小伙子	曾是	不	白色	害怕	.

但那小子一点也不害怕。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['laɪən] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

He	caught	hold	of	the	foremost	lion	,	and	tore	it	in	two	,
他	捕捉	抓住	的	这	首先	狮子	,	和	撕裂	它	在	二	,

他抓住最前面的那头狮子，把它撕成了两半。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . { - }

and	scattered	it	in	pieces	all	about	him	.	{	151	}
和	疏散	它	在	件	全部	关于	他	.	{	-	}

并将碎片散落在他周围。{151}

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz] [sɔː] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

When	the	other	lions	saw	that	,	all	the	fierceness	went	out	of	them	,
什么时候	这	其他	狮子	锯	那	,	全部	这	凶猛	去	出去	的	他们	,

其他狮子看到这一幕，凶猛之气顿时消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [fɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

and	they	crawled	to	his	feet	,	and	fawned	on	him	,	and	became	as
和	他们	爬行	到	他的	脚	,	和	谄媚	在	他	,	和	成为	作为

[teɪm] [æz; əz][dɔːgz] .

tame	as	dogs	.
驯服	作为	狗	.

它们爬到他脚边，对他阿谀奉承，变得像狗一样温顺。

[ðə; ði] [læd] ['pætɪd] [ðem; ðəm] ,

The	lad	patted	them	,
这	小伙子	轻拍	他们	,

那男孩拍了拍它们，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [milkt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm]

and	then	he	milked	a	few	drops	into	the	milk	pail	and	started	for	home
和	然后	他	挤奶	一个	很少	滴	进入	这	牛奶	桶	和	开始	为了	家

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

然后他挤了几滴奶到奶桶里，提着奶桶往家走去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

but	the	lions	would	not	be	left	behind	.
但	这	狮子	会	不是	是	左边	在后面	.

但狮子们也不会掉队。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [æz; əz][dɔːgz] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['mæstər] .

They	followed	after	him	close	at	his	heels	,	as	dogs	follow	their	master	.
他们	随后	后	他	关闭	在	他的	高跟鞋	,	作为	狗	跟随	他们的	掌握	.

它们紧随其后，就像狗跟着主人一样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊlz] [haʊs] ,

After	a	while	he	came	within	sight	of	the	Troll's	house	,
后	一个	尽管	他	来了	之内	视线	的	这	巨魔的	房子	,

过了一会儿，他看清了巨魔的房子。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	that	very	moment	the	woman	happened	to	be	looking	out	of	the
和	在	那	非常	片刻	这	女士	发生	到	是	寻找	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

就在这时，那位女士恰好向窗外望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['laɪənz] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər]

and	there	she	saw	him	coming	along	,	with	the	eleven	lions	following	after
和	那里	她	锯	他	未来	沿着	,	和	这	十一	狮子	下列的	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她看见他走过来，身后跟着十一头狮子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][troʊl] ,

Then	**she**	**was**	**terribly**	**frightened**	**,**	**and**	**she**	**called**	**to**	**the**	**Troll**	**,**
然后	她	曾是	可怕	害怕	,	和	她	称为	到	这	巨魔	,

然后她非常害怕，便呼唤巨魔。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and	**together**	**they**	**barred**	**all**	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**,**
和	一起	他们	禁止	全部	这	门	和	视窗	,

他们一起把所有的门窗都封死了。

[soʊ][ðə; ði]['laɪənz][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .

so	**the**	**lions**	**could**	**not**	**get**	**in**	**at**	**them**	**.**
所以	这	狮子	可以	不是	得到	在	在	他们	.

所以狮子进不去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自远近的童话故事(Fairy tales from far and near)
第6/9页

[ðə; ði] [læd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**lad**	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**	**tried**	**to**	**open**	**it**	**,**
这	小伙子	来了	到	这	门	和	尝试	到	打开	它	,

男孩走到门口，试图打开门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

and	**when**	**he**	**found**	**it**	**was**	**fastened**	**,**	**he**	**called**	**to**	**them**	**to**	**let**	**him**
和	什么时候	他	成立	它	曾是	系紧	,	他	称为	到	他们	到	让	他

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

他发现门锁上了，就喊他们让他进去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['laɪənz] [laɪ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	**they**	**would**	**not**	**until**	**he**	**made**	**the**	**lions**	**lie**	**down**	**outside**	**,**
但	他们	会	不是	直到	他	制成	这	狮子	说谎	向下	外部	,

但直到他让狮子们躺在外面，它们才肯罢休。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	**promised**	**they**	**should**	**stay**	**there**	**.**
和	承诺	他们	应该	停留	那里	.

并承诺他们会留在那里。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] . { - }

When	**he**	**went**	**in**	**,**	**there**	**stood**	**his**	**mother**	**shaking**	**and**	**trembling**	**.**	**{**	**152**	**}**
什么时候	他	去	在	,	那里	站立	他的	母亲	摇晃	和	发抖	.	{	-	}

他进去的时候，看到他母亲站在那里，浑身颤抖。{152}

“ [wel] , ['mʌðər] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['laɪənz] - [mɪlk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Well**	**,**	**mother**	**,**	**here**	**is**	**the**	**lions**	**'**	**milk**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	出色地	,	母亲	,	这里	是	这	狮子	-	牛奶	,	”	他	说	,

“好了，母亲，这是狮子奶，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [ə'gen] .

“	**and**	**I'm**	**sure**	**I**	**hope**	**it**	**may**	**make**	**you**	**well**	**again**	**.**
“	和	我是	当然	我	希望	它	可能	制作	你	出色地	再次	.

“我确信，我希望它能让你康复。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

”	**The**	**woman**	**was**	**obliged**	**to**	**drink**	**the**	**milk**	**,**	**though**	**she**	**did**	**not**	**want**	**it**	**.**
”	这	女士	曾是	有义务	到	喝	这	牛奶	,	尽管	她	做过	不是	想	它	.

“尽管女人不想喝牛奶，但她还是被迫喝了下去。”

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][troʊl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['æftər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [læd]

That	**night**	**the**	**Troll**	**and**	**she**	**began**	**talking**	**together**	**after**	**they**	**thought**	**the**	**lad**
那	夜晚	这	巨魔	和	她	开始	说	一起	后	他们	想法	这	小伙子

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

was	**sleeping**	**.**
曾是	睡眠	.

那天晚上，巨魔和她以为男孩睡着了，就开始聊天。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ]

But	he	was	wide	awake	and	heard	all	they	said	between	them	,	though	they
但	他	曾是	宽的	醒	和	听到	全部	他们	说	之间	他们	,	尽管	他们

[spoʊk] [ɪn] [ˈhwispəz] .

spoke	in	whispers	.
辐	在	低语	.

但他却完全清醒，听到了他们之间的一切对话，尽管他们是低声细语。

“ [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] [ˈevər] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	This	son	of	yours	is	so	strong	I	don't	see	how	we're	ever	to	get	rid	of	him	,
“	这	儿子	的	你的	是	所以	强的	我	不	看	如何	是	曾经	到	得到	摆脱	的	他	,

“你这个儿子力气这么大，我真不知道我们该怎么摆脱他。”

” [sed] [ðə; ði][troʊl] .

”	said	the	Troll	.
”	说	这	巨魔	.

“巨魔说道。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	Well	,	if	you	don't	know	,	I'm	sure	I	don't	,	”	replied	the	woman	.
“	出色地	,	如果	你	不	知道	,	我是	当然	我	不	,	”	回复	这	女士	.

“嗯，如果你不知道，那我肯定也不知道，”女人回答道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈʌðər] [plæn][wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] .

“	There's	one	other	plan	we	might	try	,	”	said	the	Troll	.
“	有	一	其他	计划	我们	可能	尝试	,	”	说	这	巨魔	.

“我们或许还可以尝试另一个计划，”巨魔说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] [ˈbrʌðərz] [huː] [lɪv; laɪv][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]

“	I	have	two	more	brothers	who	live	not	so	very	far	away	from	here	in	a
“	我	有	二	更多的	兄弟	WHO	居住	不是	所以	非常	远的	离开	从	这里	在	一个

[ˈkæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

“我还有两个兄弟，他们住在离这里不远的一座城堡里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .

and	they	are	very	strong	and	terrible	.
和	他们	是	非常	强的	和	糟糕的	.

它们非常强大，也很可怕。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ðæt] [berz] [ˈæplz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

Round	about	the	castle	is	an	orchard	that	bears	apples	all	the	year	round	,
圆形的	关于	这	城堡	是	一个	果园	那	熊	苹果	全部	这	年	圆形的	,

城堡周围是一片果园，一年四季都结满苹果。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæplz] [æt; ət] [wʌns] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

and	any	one	who	so	much	as	tastes	of	those	apples	at	once	falls	into	a
和	任何	一	WHO	所以	很多	作为	口味	的	那些	苹果	在	一次	瀑布	进入	一个

[diːp] [sliːp] ,

deep	sleep	,
深的	睡觉	,

任何人只要尝了一口这些苹果，就会立刻陷入沉睡。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈweɪkən][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sliːp] [aʊt] ,

and	nothing	can	waken	him	till	he	has	had	his	sleep	out	,
和	没有什么	能	唤醒	他	直到	他	有	有	他的	睡觉	出去	,

不到睡醒他，谁也叫不醒他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [ˈlæsts] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

and	the	sleep	lasts	for	three	days	and	three	nights	.
和	这	睡觉	持续时间	为了	三	天	和	三	夜晚	.

睡眠持续三天三夜。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] { - }

If	we	could	{	153	}
如果	我们	可以	{	-	}

如果我们能{153}

[bʌt; bət] [send] [ðə; ði] [læd] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] ['æplz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv]

but	send	the	lad	there	after	the	apples	,	he	would	be	sure	to	eat	of
但	发送	这	小伙子	那里	后	这	苹果	,	他	会	是	当然	到	吃	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果你派那孩子去摘苹果，他肯定会吃到苹果的。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

and	fall	asleep	,
和	落下	睡着了	,

然后睡着了，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['brʌðərz] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz]

and	then	my	brothers	would	find	him	there	and	tear	him	to	pieces
和	然后	我的	兄弟	会	寻找	他	那里	和	撕	他	到	件

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

for	they	come	out	every	day	to	walk	in	the	garden	and	so	would	be	sure
为了	他们	来	出去	每一个	天	到	走	在	这	花园	和	所以	会	是	当然

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

to	find	him	.	”
到	寻找	他	.	”

然后我的兄弟们就会在那里找到他，把他撕成碎片，因为他们每天都会到花园里散步，所以肯定能找到他。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiːv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	If	that	is	the	way	of	it	,	we've	no	need	to	worry	,	”	said	the	woman	,
“	如果	那	是	这	方式	的	它	,	我们已经	不	需要	到	担心	,	”	说	这	女士	,

“如果真是那样，我们就不用担心了，”那位女士说道。

“ [fɔːr; fər] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

“	for	I'll	find	a	way	to	send	him	there	.
“	为了	患病的	寻找	一个	方式	到	发送	他	那里	.

“因为我会想办法把他送到那里。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] .

”	The	next	day	the	woman	said	she	still	was	not	able	to	get	up	.
”	这	下一个	天	这	女士	说	她	仍然	曾是	不是	有能力的	到	得到	向上	.

第二天，这位女士说她仍然无法起床。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bed] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

She	lay	there	in	the	bed	,	moaning	and	groaning	.
她	躺	那里	在	这	床	,	呻吟	和	呻吟	.

她躺在床上，呻吟喘息。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['eɪlɪŋ] , ['mʌðər] ,

“	I'm	sorry	to	see	you	so	ailing	,	mother	,
“	我是	对不起	到	看	你	所以	生病	,	母亲	,

“看到您身体这么不好，妈妈，我很难过。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	about	it	.	”
但	我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	关于	它	.	”

但我确信我不知道该怎么办。

“ [ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['troʊlz]
“ If I but had some apples from the orchard that belongs to the Troll's
“ 如果 我 但 有 一些 苹果 从 这 果园 那 属于 到 这 巨魔的
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

“如果我能从巨魔兄弟的果园里摘些苹果就好了，

[aɪˈd][biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
I'd be well enough , ” said the woman ,
ID 是 出色地 足够的 , ” 说 这 女士 ,

“我身体没问题，”女人说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [sʌn] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ and if you were but the good son you pretend to be ,
“ 和 如果 你 是 但 这 好的 儿子 你 假装 到 是 ,

“如果你真如你假装的那样是个好儿子，

[aɪ] [noʊ] [juːd] [fetʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
I know you'd fetch them for me . ”
我 知道 你会 拿来 他们 为了 我 . ”

我知道你会帮我去拿的。

“ [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['æplz] [suːn] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] .
“ I'll fetch you the apples soon enough , ” replied her son .
“ 患病的 拿来 你 这 苹果 很快 足够的 , ” 回复 她 儿子 .

“我马上就去给你摘苹果，”她儿子回答说。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ No trouble about that .
“ 不 麻烦 关于 那 .

“没问题。”

[ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] .
Though to tell you the truth , I doubt whether they'll cure you .
尽管 到 告诉 你 这 真相 , 我 怀疑 无论 他们会 治愈 你 .

说实话，我怀疑他们能否治好你。

” [ðə; ði] [læd] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɔːf] { - }
” The lad made no more ado about it , but off { 154 }
” 这 小伙子 制成 不 更多的 阿多 关于 它 , 但 离开 { - }

“那小子没有再多说什么，而是离开了{154}

[hiː; hi] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n]['laɪənz] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
he set for the orchard , and the eleven lions followed close at his heels .
他 放 为了 这 果园 , 和 这 十一 狮子 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 .

他向果园走去，十一头狮子紧随其后。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər] ,
When he came to where the apple trees were ,
什么时候 他 来了 到 在哪里 这 苹果 树木 是 ,

当他来到苹果树那里时，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːt] ,
he climbed up into the one that bore the finest fruit ,
他 攀登 向上 进入 这 一 那 钻孔 这 最好的 水果 ,

他爬上了结出最好果实的那棵树，

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .
and ate and ate until he could eat no more .
和 吃 和 吃 直到 他 可以 吃 不 更多的 .

他吃啊吃，直到吃不下为止。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [græs] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

Then	he	came	down	and	stretched	himself	out	on	the	soft	grass	and	fell	into
然后	他	来了	向下	和	拉伸	他自己	出去	在	这	柔软的	草	和	跌倒	进入

[ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

a	deep	sleep	.
一个	深的	睡觉	.

然后他走下楼梯，躺在柔软的草地上，沉沉睡去。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['laɪənz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

The	eleven	lions	gathered	about	him	and	guarded	him	while	he	slept	.
这	十一	狮子	聚集	关于	他	和	守卫	他	尽管	他	睡着了	.

十一头狮子围在他身边，在他睡觉时守护着他。

[naʊ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['troʊlz] [tuː] ['brʌðərz] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Now	not	long	after	this	,	the	Troll's	two	brothers	came	out	into	the	orchard	for	a
现在	不是	长的	后	这	,	这	巨魔的	二	兄弟	来了	出去	进入	这	果园	为了	一个

[stroʊl] ,

stroll	,
漫步	,

不久之后，巨魔的两个兄弟来到果园里散步。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ,

and	there	,	the	first	thing	they	saw	,
和	那里	,	这	第一的	事物	他们	锯	,

在那里，他们首先看到的是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [fæst] [ə'sliːp] ,

was	the	lad	lying	under	the	finest	of	the	apple	trees	fast	asleep	,
曾是	这	小伙子	说谎	在下面	这	最好的	的	这	苹果	树木	快速地	睡着了	,

那个男孩是不是躺在最好的苹果树下睡得很香?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æplz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	the	apples	lying	all	about	him	and	one	in	his	hand	.
和	这	苹果	说谎	全部	关于	他	和	一	在	他的	手	.

他周围散落着苹果，手里还拿着一个。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [fɪrs]

At	that	sight	they	flew	into	a	fine	rage	,	and	they	turned	themselves	into	fierce
在	那	视线	他们	飞翔	进入	一个	美好的	愤怒	,	和	他们	转向	他们自己	进入	凶猛的

[mæn] - ['iːtɪŋ] [stiːdz] ,

man	-	eating	steeds	,
男人	-	吃	马匹	,

看到那番景象，他们勃然大怒，变成了凶猛的食人战马。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

and	rushed	at	him	to	destroy	him	.
和	匆忙	在	他	到	破坏	他	.

然后冲向他，想要除掉他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

But	before	they	had	a	chance	even	so	much	as	to	touch	him	,
但	前	他们	有	一个	机会	甚至	所以	很多	作为	到	触碰	他	,

但还没等他们有机会碰他一下，

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['laɪənz] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [stiːdz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm] ,

the	eleven	lions	rose	up	and	rushed	at	the	two	steeds	and	fought	them	,
这	十一	狮子	玫瑰	向上	和	匆忙	在	这	二	马匹	和	战斗	他们	,

十一头狮子起身冲向两匹骏马，与它们搏斗起来。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [laɪk] [dʌŋ] . { -

and	tore	them	into	small	pieces	and	scattered	them	around	like	dung	.	{	155
和	撕裂	他们	进入	小的	件	和	疏散	他们	大约	喜欢	粪	.	{	-

}

}

}

并将它们撕成碎片，像粪便一样撒得到处都是。{155}

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , [ðə; ði] [læd] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt]

At	the	end	of	three	days	and	three	nights	,	the	lad	awoke	and	looked
在	这	结尾	的	三	天	和	三	夜晚	,	这	小伙子	醒来	和	看起来

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

三天三夜过后，少年醒了过来，环顾四周。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['laɪənz] [stɪl] ['gaːdiŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	there	were	the	lions	still	guarding	him	,
和	那里	是	这	狮子	仍然	守护	他	,

狮子们依然守护着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌg] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ðer; ðər]

but	the	ground	was	all	dug	up	as	though	a	battle	had	been	fought	there
但	这	地面	曾是	全部	挖	向上	作为	尽管	一个	战斗	有	到过	战斗	那里

,

,

,

但是地面都被翻了个底朝天，好像这里发生过一场战斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [huːf] [maːrks] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] [wɜːr; wər]

and	there	were	deep	hoof	marks	,	and	pieces	of	the	steeds	were
和	那里	是	深的	蹄	标记	,	和	件	的	这	马匹	是

['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

scattered	all	about	the	orchard	.
疏散	全部	关于	这	果园	.

果园里到处都是深深的蹄印，马匹的残肢断骸散落在各处。

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

The	lad	looked	and	wondered	,	and	he	could	not	think	what	had	been
这	小伙子	看起来	和	想知道	,	和	他	可以	不是	思考	什么	有	到过

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

男孩看着眼前的一切，感到疑惑，他想不明白到底发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	was	not	a	bit	afraid	,	and	he	thought	as	long	as	he	was
但	他	曾是	不是	一个	少量	害怕的	,	和	他	想法	作为	长的	作为	他	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但他一点也不害怕，他心想只要待在那里，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

he	might	as	well	go	and	have	a	look	at	the	castle	.
他	可能	作为	出色地	去	和	有	一个	看	在	这	城堡	.

他不妨去看看那座城堡。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	drew	near	to	it	,
什么时候	他	画	靠近	到	它	,

当他靠近它时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

he	saw	a	most	beautiful	maiden	looking	out	from	one	of	the	windows	,
他	锯	一个	最多	美丽的	少女	寻找	出去	从	一	的	这	视窗	,

他看到一位绝世佳人正从窗户向外望去。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [meltid] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]

and	at	sight	of	her	the	lad's	heart	melted	within	him	for	love	of
和	在	视线	的	她	这	小伙子的	心	融化	之内	他	为了	爱	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一见到她，少年的心就因爱上她而融化了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

she	was	so	beautiful	.
她	曾是	所以	美丽的	.

她真是太漂亮了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['laɪənz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

“	It	is	lucky	for	you	that	you	had	your	lions	with	you	just	now	,
“	它	是	幸运的	为了	你	那	你	有	你的	狮子	和	你	只是	现在	,

“你刚才有狮子陪伴真是太幸运了。”

” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

”	said	the	maiden	.
”	说	这	少女	.

“少女说道。”

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .

“	Why	is	that	?	”	asked	the	lad	.
“	为什么	是	那	?	”	问	这	小伙子	.

“为什么呢？”男孩问道。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][troʊlz][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ə; eɪ][bɪt]

Then	the	maiden	told	him	how	the	Trolls	had	gone	out	into	the	orchard	a	bit
然后	这	少女	讲述	他	如何	这	喷子	有	已消失	出去	进入	这	果园	一个	少量

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

然后，少女告诉他，不久前巨魔们去了果园。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

when	he	was	asleep	under	the	apple	tree	,
什么时候	他	曾是	睡着了	在下面	这	苹果	树	,

当他睡在苹果树下时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][mæn] - ['iːtɪŋ] [stiːdz] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət]

and	how	they	had	changed	themselves	into	man	-	eating	steeds	and	come	at
和	如何	他们	有	已更改	他们自己	进入	男人	-	吃	马匹	和	来	在

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] { - }

him	to	destroy	him	,	and	{	156	}
他	到	破坏	他	,	和	{	-	}

以及他们如何变成食人战马，向他袭来，要将他毁灭，以及{156}

[haʊ] [ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd] [ðen] ['rɪzn] [ʌp][ænd; ənd][tɔːrn][ðə; ði][troʊlz][tuː; tə] ['piːsɪz] .

how	the	lions	had	then	risen	up	and	torn	the	Trolls	to	pieces	.
如何	这	狮子	有	然后	升起	向上	和	撕裂	这	喷子	到	件	.

狮子们奋起反抗，将巨魔撕成了碎片。

[ðə; ði] [læd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

The	lad	listened	to	her	until	she	had	made	an	end	of	the	story	,
这	小伙子	听着	到	她	直到	她	有	制成	一个	结尾	的	这	故事	,

男孩一直听她讲故事，直到她讲完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and	then	he	said	,	“	That	is	as	it	should	be	,
和	然后	他	说	,	“	那	是	作为	它	应该	是	,

然后他说：“就应该这样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] .

and	it	was	to	guard	me	that	I	brought	them	hither	.
和	它	曾是	到	警卫	我	那	我	带来	他们	这里	.

我把他们带到这里是为了保护我。

” [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,

”	Then	he	asked	the	maiden	whether	he	might	come	in	,
”	然后	他	问	这	少女	无论	他	可能	来	在	,

然后他问少女他是否可以进去，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz]

and	at	first	she	would	not	let	him	,	because	she	was	afraid	of	the	lions
和	在	第一的	她	会	不是	让	他	,	因为	她	曾是	害怕的	的	这	狮子

,

,

,

起初她不让他去，因为她害怕狮子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] ,

but	when	he	promised	they	should	not	harm	her	,
但	什么时候	他	承诺	他们	应该	不是	伤害	她	,

但他承诺他们不会伤害她，

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz] [haʊs] [kæts] ,

but	would	lie	down	at	the	threshold	as	quiet	as	house	cats	,
但	会	说谎	向下	在	这	临界点	作为	安静的	作为	房子	猫	,

但它会像家猫一样安静地躺在门槛上。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	opened	the	door	to	him	.
她	打开	这	门	到	他	.

她给他开了门。

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	lad	looked	about	him	,
这	小伙子	看起来	关于	他	,

那男孩环顾四周，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	it	seemed	to	him	the	castle	was	but	a	rough	place	for	such
和	它	似乎	到	他	这	城堡	曾是	但	一个	粗糙的	地方	为了	这样的

[ə; eɪ] [ˈbjuːti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

a	beauty	to	live	in	.
一个	美丽	到	居住	在	.

在他看来，对于这样一位美人来说，城堡实在是一个简陋的居住之地。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	wonder	,	”	said	he	,
”	我	想知道	,	”	说	他	,

“我想知道，”他说，

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən]

“	that	such	a	one	as	you	should	be	living	here	with	no	better	company	than
”	那	这样的	一个	一	作为	你	应该	是	活的	这里	和	不	更好的	公司	比

[ðoʊz] [tuː] [troʊlz][wɜːr; wər] . ”

those	two	Trolls	were	.	”
那些	二	喷子	是	.	”

“像你这样的人竟然会住在这里，和那两个巨魔为伍。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

“	It	is	not	of	my	own	will	I	am	living	here	,	”	replied	the	maiden	.
“	它	是	不是	的	我的	自己的	将要	我	是	活的	这里	,	”	回复	这	少女	.

“我并非自愿住在这里，”少女回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

Then	she	told	him	she	was	the	daughter	of	the	King	of	Arabia	,
然后	她	讲述	他	她	曾是	这	女儿	的	这	国王	的	阿拉伯	,

然后她告诉他，她是阿拉伯国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] [wʌn] [deɪ] ,

and	that	she	had	been	walking	in	her	father's	garden	one	day	,
和	那	她	有	到过	步行	在	她	父亲的	花园	一	天	,

有一天，她正在父亲的花园里散步。

[ænd; ənd][ðə; ði][troʊlz][hæd; həd] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]

and	the	Trolls	had	appeared	out	of	a	forest	near	by	,	and	carried	her
和	这	喷子	有	出现	出去	的	一个	森林	靠近	经过	,	和	携带	她

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] { - }

away	with	{	157	}
离开	和	{	-	}

巨魔们从附近的森林里出现，把她带走了{157}

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

them	,	and	she	had	been	well	-	nigh	scared	out	of	her	wits	by	it	.
他们	,	和	她	有	到过	出色地	-	夜	害怕的	出去	的	她	智慧	经过	它	.

她被吓得几乎魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

But	they	had	done	her	no	harm	,	though	they	had	kept	her	a	prisoner
但	他们	有	完毕	她	不	伤害	,	尽管	他们	有	保留	她	一个	囚犯

[hɪr] ,

here	,
这里	,

但他们并没有伤害她，尽管他们把她囚禁在这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər]

and	they	intended	that	after	a	while	one	or	other	of	them	should	take	her
和	他们	故意的	那	后	一个	尽管	一	或者	其他	的	他们	应该	拿	她

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .

as	a	wife	.
作为	一个	妻子	.

他们的意图是，过一段时间后，他们中的一人或另一人会娶她为妻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [læd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

Then	she	asked	the	lad	who	he	was	,	and	where	he	had	come	from	,
然后	她	问	这	小伙子	WHO	他	曾是	,	和	在哪里	他	有	来	从	,

然后她问那个男孩他是谁，从哪里来。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	told	her	all	about	it	.
和	他	讲述	她	全部	关于	它	.

他把事情的来龙去脉都告诉了她。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] ,

“	You	may	be	the	son	of	a	beggar	,
“	你	可能	是	这	儿子	的	一个	乞丐	,

你或许是乞丐的儿子，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

but	all	the	same	it	seems	to	me	you	are	something	of	a	hero	,
但	全部	这	相同的	它	似乎	到	我	你	是	某物	的	一个	英雄	,

但即便如此，在我看来你仍然是一位英雄。

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [si:] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

”	said	the	Princess	,	“	and	now	we	will	see	whether	I	am	right	about	it	.
”	说	这	公主	,	“	和	现在	我们	将要	看	无论	我	是	正确的	关于	它	.

“公主说，现在我们将看看我的判断是否正确。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:] [greɪt] [swɔ:dz]

”	Then	she	led	him	into	another	room	and	showed	him	where	two	great	swords
”	然后	她	引领	他	进入	其他	房间	和	显示	他	在哪里	二	伟大的	剑

[wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

were	hanging	on	the	wall	.
是	绞刑	在	这	墙	.

然后她领着他进了另一个房间，指给他看墙上挂着的两把大剑。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [troʊlz] - [swɔ:dz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hevi]

“	Those	are	the	Trolls	'	swords	,	”	said	the	Princess	,	“	and	they	are	very	heavy
“	那些	是	这	喷子	-	剑	,	”	说	这	公主	,	“	和	他们	是	非常	重的

[tu:; tə]['hænd(ə)l] .

to	handle	.
到	处理	.

“那是巨魔的剑，”公主说，“它们很重，难以使用。”

[naʊ] [traɪ] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɪft] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Now	try	whether	you	can	lift	one	of	them	down	from	the	wall	,
现在	尝试	无论	你	能	举起	一	的	他们	向下	从	这	墙	,

现在试试你能不能把它们中的一个从墙上取下来。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . ”

though	I	doubt	whether	you	are	strong	enough	.	”
尽管	我	怀疑	无论	你	是	强的	足够的	.	”

但我怀疑你是否足够坚强。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['i:zi] [tæsk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['setɪŋ] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	That	is	an	easy	task	you	are	setting	me	,	”	said	the	lad	.
“	那	是	一个	简单的	任务	你	是	环境	我	,	”	说	这	小伙子	.

“你给我布置的任务太简单了，”年轻人说。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃer] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

He	took	a	chair	and	set	it	on	a	table	,	and	another	chair	on	top	of
他	采取	一个	椅子	和	放	它	在	一个	桌子	,	和	其他	椅子	在	顶部	的

[ðæt] ;

that	;
那	;

他搬来一把椅子放在桌子上，然后又在桌子上放了一把椅子；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	then	he	climbed	up	on	them	,
和	然后	他	攀登	向上	在	他们	,

然后他爬到了他们身上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɔ:dz] [wɜ:r; wər][soʊ] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [wei] { - }

for	the	swords	were	so	high	on	the	wall	that	only	in	that	way	{	158	}
为了	这	剑	是	所以	高的	在	这	墙	那	仅有的	在	那	方式	{	-	}

因为墙上的剑太高了，只有那样才能看到{158}

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] .

could	he	reach	the	place	where	they	were	hanging	.
可以	他	抵达	这	地方	在哪里	他们	是	绞刑	.

他能到达他们被吊死的地方吗?

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [wʌn] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔːdz]

Then	he	reached	out	and	set	one	finger	under	the	point	of	one	of	the	swords
然后	他	达到	出去	和	放	一	手指	在下面	这	观点	的	一	的	这	剑

,

,

,

然后他伸出手，将一根手指放在其中一把剑的剑尖下。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tossed	it	up	in	the	air	and	caught	it	,
和	抛掷	它	向上	在	这	空气	和	捕捉	它	,

然后把它抛向空中，又接住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	leaped	down	and	flourished	the	sword	about	him	,	so	that	it
和	他	跳跃	向下	和	繁荣	这	剑	关于	他	,	所以	那	它

['hwɪsld] .

whistled	.
吹口哨	.

他纵身跃下，挥舞着手中的剑，剑发出呼啸声。

“ [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

“	Yes	,	I	can	see	that	you	are	indeed	a	hero	,	”	said	the	Princess	;
“	是的	,	我	能	看	那	你	是	的确	一个	英雄	,	”	说	这	公主	;

“是的，我看得出来你确实是一位英雄，”公主说道；

“ [soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] : [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] ,

“	so	now	tell	me	:	shall	I	go	home	to	my	father	,	the	King	of	Arabia	,
“	所以	现在	告诉	我	:	将	我	去	家	到	我的	父亲	,	这	国王	的	阿拉伯	,

“那么现在告诉我：我是否可以回家去见我的父亲，阿拉伯国王？”

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] ?

or	shall	I	stay	here	and	be	your	wife	?
或者	将	我	停留	这里	和	是	你的	妻子	?

或者我留在这里做你的妻子?

” [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [læd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['mætər] .

”	It	did	not	take	the	lad	long	to	make	his	choice	in	that	matter	.
”	它	做过	不是	拿	这	小伙子	长的	到	制作	他的	选择	在	那	事情	.

“这孩子很快就做出了选择。”

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	shall	stay	here	and	be	my	wife	,	”	said	he	,
“	你	将	停留	这里	和	是	我的	妻子	,	”	说	他	,

“你将留在这里，做我的妻子，”他说。

“ [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] ,

“	for	indeed	I	love	you	so	dearly	that	if	I	cannot	marry	you	,
“	为了	的确	我	爱	你	所以	亲爱的	那	如果	我	不能	结婚	你	,

“因为我真的非常爱你，如果我不能娶你，

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn] .

then	I	shall	never	marry	any	one	.
然后	我	将	绝不	结婚	任何	一	.

那我这辈子都不会结婚了。

” [soʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [steɪd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [wɜːr; wər] ['veri]

”	So	the	Princess	stayed	on	in	the	castle	,	and	she	and	the	lad	were	very
”	所以	这	公主	入住	在	在	这	城堡	,	和	她	和	这	小伙子	是	非常

['hæpi] [tə'geðər] .

happy	together	.
快乐的	一起	.

于是公主留在了城堡里，她和那个小伙子过得很幸福。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ,

But	after	some	time	had	passed	,
但	后	一些	时间	有	通过了	,

但过了一段时间后，

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

the	Princess	said	she	ought	to	go	back	and	see	her	father	,
这	公主	说	她	应该	到	去	后退	和	看	她	父亲	,

公主说她应该回去看看她的父亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi]

for	he	did	not	know	what	had	become	of	her	,	and	no	doubt	he
为了	他	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	她	,	和	不	怀疑	他

[hæd; həd] [griːvd] ['bɪtərli] ,

had	grieved	bitterly	,
有	伤心	苦涩地	,

因为他不知道她后来怎么样了，毫无疑问，他一定非常悲痛。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

thinking	she	was	dead	.
思维	她	曾是	死的	.

以为她已经死了。

[ðɪs] [ri'maindid] [ðə; ðɪ] [læd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] { - }

This	reminded	the	lad	that	he	had	promised	{	159	}
这	提醒	这	小伙子	那	他	有	承诺	{	-	}

这让小伙子想起他曾答应过{159}

[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] ['æplz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	take	back	the	apples	to	his	mother	,
到	拿	后退	这	苹果	到	他的	母亲	,

他要把苹果带回去给妈妈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə'reɪbiə] ,

and	it	was	agreed	between	them	that	she	should	go	back	to	Arabia	,
和	它	曾是	同意	之间	他们	那	她	应该	去	后退	到	阿拉伯	,

他们达成一致，她应该返回阿拉伯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['æplz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	that	he	should	take	the	apples	to	his	mother	,
和	那	他	应该	拿	这	苹果	到	他的	母亲	,

他应该把苹果带给他的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

and	that	then	he	should	come	after	her	to	her	father's	kingdom	and
和	那	然后	他	应该	来	后	她	到	她	父亲的	王国	和

[kleɪm] [hɜːr; hər] .

claim	her	.
宣称	她	.

然后他应该追随她到她父亲的王国去，把她迎娶回来。

[soʊ][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['siːpɔːrt] ,

So	the	next	day	they	set	out	,	and	the	Princess	went	to	the	nearest	seaport	,
所以	这	下一个	天	他们	放	出去	,	和	这	公主	去	到	这	最近的	海港	,

于是第二天他们就出发了，公主去了最近的海港。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [ænd; ənd] [seɪld]

and	hired	a	vessel	with	some	of	the	jewels	she	wore	,	and	sailed
和	雇用	一个	血管	和	一些	的	这	珠宝	她	穿着	,	和	航行

[bæk] [tuː; tə][ə'reɪbiə] .

back	to	Arabia	.
后退	到	阿拉伯	.

她用自己佩戴的一些珠宝租了一条船，驶回了阿拉伯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['troʊlz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [fʊl]

But	the	lad	set	out	for	the	Troll's	house	with	the	bosom	of	his	shirt	full
但	这	小伙子	放	出去	为了	这	巨魔的	房子	和	这	怀	的	他的	衬衫	满的

[ʌv; əv] ['æplz] ,

of	apples	,
的	苹果	,

但那小子胸前塞满了苹果，就出发去巨魔的家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	the	lions	following	close	at	his	heels	.
和	这	狮子	下列的	关闭	在	他的	高跟鞋	.

狮子们紧随其后。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['troʊlz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	came	near	the	Troll's	house	,	his	mother	was	looking	out	of	the
什么时候	他	来了	靠近	这	巨魔的	房子	,	他的	母亲	曾是	寻找	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

当他走到巨魔家附近时，他的母亲正从窗户往外看。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] .

and	no	sooner	did	she	see	him	than	she	began	to	shake	and	shiver	.
和	不	很快	做过	她	看	他	比	她	开始	到	摇	和	颤抖	.

她一见到他，就开始浑身颤抖。

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ][sʌn] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [fiːl] ['terəblɪ] ['fraɪt(ə)nd] . ”

“	There	is	my	son	back	again	,	”	said	she	,	“	and	indeed	I	feel	terribly	frightened	.	”
“	那里	是	我的	儿子	后退	再次	,	”	说	她	,	“	和	的确	我	感觉	可怕	害怕	.	”

“我的儿子又回来了，”她说，“我真的感到非常害怕。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] ,

“	He's	a	strong	one	,	and	that's	the	truth	,	”	said	the	Troll	,
“	他是	一个	强的	一	,	和	那就是	这	真相	,	”	说	这	巨魔	,

“他很强壮，这是真的，”巨魔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

“	and	I	wish	we	could	find	out	what	makes	him	so	,
“	和	我	希望	我们	可以	寻找	出去	什么	制作	他	所以	,

“我希望我们能找出是什么让他如此……”

[fɔːr; fər] [its] [nɑːt][ɪn] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”

for	it's	not	in	nature	for	any	one	to	be	as	strong	as	he	is	.	”
为了	它是	不是	在	自然	为了	任何	一	到	是	作为	强的	作为	他	是	.	”

因为自然界中没有人能像他那样强壮。

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm]['siːkrət] [ə'baʊt] { - }

“	Perhaps	there	is	indeed	some	secret	about	{	160	}
“	也许	那里	是	的确	一些	秘密	关于	{	-	}

“或许确实存在一些关于{160}的秘密

[ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,

it	,	”	said	the	woman	,	“	and	if	there	is	,
它	,	”	说	这	女士	,	“	和	如果	那里	是	,

“它，”女人说，“如果真有的话，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	may	be	able	in	some	way	to	wheedle	it	out	of	him	.
我	可能	是	有能力的	在	一些	方式	到	哄骗	它	出去	的	他	.

我或许能想办法从他嘴里套出个说法。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðen] [traɪ] .

At	**least**	**I**	**can**	**do**	**no**	**better**	**then**	**try**	**.**
在	至少	我	能	做	不	更好的	然后	尝试	.

至少我能做的也就只有尽力尝试了。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [læd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**So**	**she**	**made**	**haste**	**to**	**open**	**the**	**door**	**and**	**welcome**	**the**	**lad**	**back**	**to**	**his**
"	所以	她	制成	匆忙	到	打开	这	门	和	欢迎	这	小伙子	后退	到	他的

[hoʊm] [ə'gen] ,

home	**again**	**,**
家	再次	,

于是她赶紧打开门，欢迎这孩子回家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][troʊl]

but	**the**	**lions**	**had**	**to**	**stay**	**outside**	**,**	**because**	**both**	**she**	**and**	**the**	**Troll**
但	这	狮子	有	到	停留	外部	,	因为	两个都	她	和	这	巨魔

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

were	**afraid**	**of**	**them**	**.**
是	害怕的	的	他们	.

但是狮子们只能待在外面，因为她和巨魔都害怕它们。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['æplz] ?

"	**And**	**did**	**you**	**get**	**the**	**apples**	**?**
"	和	做过	你	得到	这	苹果	?

“你拿到苹果了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	**she**	**asked**	**of**	**him**	**.**
"	她	问	的	他	.

她问他。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['æplz] .

Yes	**,**	**he**	**had**	**the**	**apples**	**.**
是的	,	他	有	这	苹果	.

是的，他有那些苹果。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**And**	**I**	**hope**	**they'll**	**cure**	**you**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	和	我	希望	他们会	治愈	你	,	母亲	,	"	说	他	,

“我希望他们能治好您，母亲，”他说。

" [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ]

"	**though**	**I**	**think**	**you**	**have**	**little**	**need**	**of**	**them**	**,**	**for**	**I**	**never**	**saw**	**you**	**looking**
"	尽管	我	思考	你	有	小的	需要	的	他们	,	为了	我	绝不	锯	你	寻找

['betər] . "

better	**.**	**"**
更好的	.	"

“不过我觉得你几乎不需要它们，因为我从未见过你如此容光焕发。”

" [oʊ] [aɪm] [stɪl] ['veri] ['eɪlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [ðə; ði] ['æplz] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ;

"	**Oh**	**I'm**	**still**	**very**	**ailing**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**and**	**I'll**	**eat**	**the**	**apples**	**after**	**a**	**bit**	**;**
"	哦	我是	仍然	非常	生病	,	"	说	她	,	"	和	患病的	吃	这	苹果	后	一个	少量	;

“哦，我还很不舒服，”她说，“过一会儿我再吃苹果吧；

[bʌt; bət][fɜːrst][duː][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sʌpər] [aɪv] [kʊkt]

but	**first**	**do**	**you**	**sit**	**down**	**and**	**have**	**a**	**bite**	**of**	**the**	**good**	**supper**	**I've**	**cooked**
但	第一的	做	你	坐	向下	和	有	一个	咬	的	这	好的	晚餐	我已经	煮熟

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

不过，你先坐下来尝尝我为你做的美味晚餐吧。

" [soʊ][ðə; ði] [læd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [waɪl]

"	So	the	lad	sat	down	,	and	the	mother	gave	him	his	supper	,	and	while
"	所以	这	小伙子	卫星	向下	,	和	这	母亲	给予	他	他的	晚餐	,	和	尽管

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	ate	it	,
他	吃	它	,

于是，孩子坐了下来，母亲给他端来了晚饭，他一边吃一边.....

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	sat	beside	him	and	talked	to	him	.
她	卫星	旁	他	和	谈话	到	他	.

她坐在他旁边和他说话。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	You're	a	strong	one	,	"	said	she	,	"	and	there's	no	doubt	about	that	.	"
"	你是	一个	强的	一	,	"	说	她	,	"	和	有	不	怀疑	关于	那	.	"

“你很坚强，”她说，“这一点毋庸置疑。”

" [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [stɪl] ['iːtɪŋ] .

"	Strong	enough	,	"	replied	her	son	,	still	eating	.
"	强的	足够的	,	"	回复	她	儿子	,	仍然	吃	.

“够强壮了，”她儿子一边吃东西一边回答。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ? " [æskt] { - }

"	And	how	did	it	all	come	about	?	"	asked	{	161	}
"	和	如何	做过	它	全部	来	关于	?	"	问	{	-	}

“这一切是怎么发生的呢？”问道{161}

[ðə; ði] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

那个女人。

" [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,

"	For	only	a	while	ago	you	were	a	weakling	,
"	为了	仅有的	一个	尽管	前	你	是	一个	弱者	,

“就在不久前，你还是个弱者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] . "

and	it	was	I	who	had	to	help	you	over	the	rough	places	.	"
和	它	曾是	我	WHO	有	到	帮助	你	超过	这	粗糙的	地方	.	"

而我则不得不帮助你度过那些艰难的时刻。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	Now	I'll	tell	you	,	"	said	the	lad	,
"	现在	患病的	告诉	你	,	"	说	这	小伙子	,

“现在我来告诉你，”男孩说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [skers] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

for	he	was	sleepy	from	eating	so	much	supper	and	scarce	knew	what	he
为了	他	曾是	困	从	吃	所以	很多	晚餐	和	稀少	知道	什么	他

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

因为他晚饭吃得太饱，昏昏欲睡，几乎不知道自己在说什么。

" [its] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [bluː] [belt] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

"	It's	all	because	of	that	blue	belt	that	we	saw	at	the	crossroads	and	that	I
"	它是	全部	因为	的	那	蓝色的	腰带	那	我们	锯	在	这	十字路口	和	那	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,

wanted	to	pick	up	,
通缉	到	挑选	向上	,

“这一切都是因为我们在十字路口看到的那条蓝色腰带，我当时就想把它捡起来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][fərˈbædˌfərˈbeɪd][ˌem ˈiː] .

and	you	forbade	me	.
和	你	禁止	我	.

你禁止我这样做。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd]

"	Then	he	told	his	mother	the	whole	story	,	and	the	woman	sat	and	listened
"	然后	他	讲述	他的	母亲	这	所有的	故事	,	和	这	女士	卫星	和	听着

,

,

,

然后他把事情的来龙去脉都告诉了他母亲，那女人就坐着听。

[ænd; ənd][ðə; ði][troʊl] ['lisnd] , [tuː] ,

and	the	Troll	listened	,	too	,
和	这	巨魔	听着	,	也	,

巨魔也听见了。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

only	he	was	hidden	behind	a	door	and	the	lad	did	not	see	him	.
仅有的	他	曾是	隐	在后面	一个	门	和	这	小伙子	做过	不是	看	他	.

但他躲在门后，所以那孩子没有看到他。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	And	that's	the	way	the	strength	came	to	me	,	"	said	the	lad	,
"	和	那就是	这	方式	这	力量	来了	到	我	,	"	说	这	小伙子	,

“我的力量就是这样来的，”男孩说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] .

when	he	had	made	an	end	of	the	telling	.
什么时候	他	有	制成	一个	结尾	的	这	讲述	.

当他讲完故事的时候。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][belt][ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	And	have	you	the	belt	on	you	now	?	"	asked	the	woman	.
"	和	有	你	这	腰带	在	你	现在	?	"	问	这	女士	.

“你现在把腰带系在身上了吗？”女人问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	I	have	,	"	said	the	lad	,	and	he	opened	his	shirt	and	showed	it
"	是的	,	我	有	,	"	说	这	小伙子	,	和	他	打开	他的	衬衫	和	显示	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“是的，我有，”男孩说着，解开衬衫给她看。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ,

Then	,	before	he	could	stop	her	,
然后	,	前	他	可以	停止	她	,

然后，在他来得及阻止她之前，

[ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	woman	caught	hold	of	the	belt	and	tore	it	from	him	,
这	女士	捕捉	抓住	的	这	腰带	和	撕裂	它	从	他	,

女人抓住他的皮带，把它扯了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs]

and	at	once	all	his	strength	went	out	of	him	,	so	that	he	was	helpless
和	在	一次	全部	他的	力量	去	出去	的	他	,	所以	那	他	曾是	无助

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] . { - }

before	her	.	{	162	}
前	她	.	{	-	}

他顿时浑身无力，在她面前毫无还手之力。{162}

[ðen] [ðə; ði][troʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Then	**the**	**Troll**	**came**	**from**	**behind**	**the**	**door**	**,**
然后	这	巨魔	来了	从	在后面	这	门	,

然后巨魔从门后走了出来，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] ['meri] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][soʊ]

and	**he**	**and**	**the**	**woman**	**made**	**merry**	**together**	**because**	**the**	**lad**	**was**	**so**
和	他	和	这	女士	制成	欢乐	一起	因为	这	小伙子	曾是	所以

['helpləs] ,

helpless	**,**
无助	,

他和那女人一起寻欢作乐，因为那男孩实在太无助了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [get] [rɪd]

and	**they**	**talked**	**together**	**about**	**what**	**they**	**should**	**do**	**with**	**the**	**lad**	**to**	**get**	**rid**
和	他们	谈话	一起	关于	什么	他们	应该	做	和	这	小伙子	到	得到	摆脱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

他们聚在一起商量该如何处置这个男孩才能摆脱他。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	**woman**	**was**	**for**	**taking**	**him**	**out**	**to**	**a**	**high**	**cliff**	**and**	**throwing**	**him**
这	女士	曾是	为了	采取	他	出去	到	一个	高的	悬崖	和	投掷	他

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

那女人打算把他带到悬崖边，然后把他扔下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][troʊl] [sed] [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	**the**	**Troll**	**said**	**no**	**,**	**that**	**was**	**not**	**bad**	**enough**	**for**	**him**	**.**
但	这	巨魔	说	不	,	那	曾是	不是	坏的	足够的	为了	他	.

但巨魔说不，这对他来说还不够糟糕。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][troʊl] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [lædz] [aɪz] ,

In	**the**	**end**	**the**	**Troll**	**put**	**out**	**the**	**lad's**	**eyes**	**,**
在	这	结尾	这	巨魔	放	出去	这	小伙子的	眼睛	,

最后，巨魔挖出了男孩的眼睛。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

and	**set**	**him**	**adrift**	**in**	**a**	**boat**	**on**	**the**	**sea**	**,**
和	放	他	漂流	在	一个	船	在	这	海	,

然后把他放在一艘小船上，任其在海上漂流。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**he**	**and**	**the**	**woman**	**thought**	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**him**	**.**
和	他	和	这	女士	想法	那	曾是	这	结尾	的	他	.

他和那个女人都以为他完了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪənz][wɜ:r; wər] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd]

But	**it**	**was**	**not**	**,**	**for**	**the**	**lions**	**were**	**faithful**	**,**	**and**	**they**	**had**	**followed**
但	它	曾是	不是	,	为了	这	狮子	是	忠实	,	和	他们	有	随后

['æftər] ,

after	**,**
后	,

但事实并非如此，因为狮子们很忠诚，它们一直跟随在后面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	**when**	**they**	**saw**	**the**	**boat**	**drifting**	**away**	**,**
和	什么时候	他们	锯	这	船	漂流	离开	,

当他们看到船渐渐远去时，

[ðeɪ] [swæm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] ,

they	swam	after	it	and	caught	the	edge	of	the	boat	with	their	teeth	,
他们	游泳	后	它	和	捕捉	这	边缘	的	这	船	和	他们的	牙齿	,

它们游过去追着它，用牙齿咬住了船沿。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

and	brought	it	ashore	on	an	island	.
和	带来	它	岸上	在	一个	岛	.

然后把它带到岛上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [lɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	they	and	the	lad	lived	,	and	the	lions	took	care	of	him	,
那里	他们	和	这	小伙子	居住地	,	和	这	狮子	采取	关心	的	他	,

他们和那孩子就住在那里，狮子们照顾着他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['helpləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

for	the	lad	was	helpless	because	he	was	blind	.
为了	这	小伙子	曾是	无助	因为	他	曾是	瞎的	.

因为这个男孩双目失明，所以他无能为力。

[ðə; ði]['laɪənz] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [bɜːrdz][ænd; ənd][waɪld]

The	lions	found	a	cave	for	him	to	live	in	and	caught	birds	and	wild
这	狮子	成立	一个	洞穴	为了	他	到	居住	在	和	捕捉	鸟类	和	荒野

['ænɪmlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,

animals	for	him	to	eat	,
动物	为了	他	到	吃	,

狮子们为他找到了一处洞穴，供他居住，并捕捉鸟类和野生动物供他食用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [pɪkt] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ɔːf][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	lad	picked	the	feathers	off	the	birds	,	and	took	the	skins	of	the
和	这	小伙子	挑选	这	羽毛	离开	这	鸟类	,	和	采取	这	皮肤	的	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

于是，那少年拔掉了鸟儿的羽毛，剥下了动物的皮。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz]

and	made	a	soft	bed	for	himself	,	and	always	,	while	some	of	the	lions
和	制成	一个	柔软的	床	为了	他自己	,	和	总是	,	尽管	一些	的	这	狮子

[wɜːr; wər] [aʊt] [hʌnt] { - }

were	out	hunt	{	163	}
是	出去	打猎	{	-	}

他给自己铺了一张软床，而且总是，当一些狮子外出狩猎的时候{163}

[ɪŋ] , ['ʌðər] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə]

ing	,	others	stayed	with	him	to	guard	him	and	see	that	no	harm	came	to
ing	,	其他的	入住	和	他	到	警卫	他	和	看	那	不	伤害	来了	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其他人则留下来保护他，确保他不会受到伤害。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['oʊldɪst]['laɪən] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

One	day	the	oldest	lion	went	out	hunting	,
一	天	这	最老	狮子	去	出去	打猎	,

有一天，年纪最大的狮子外出打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

and	he	went	a	long	way	before	he	found	anything	.
和	他	去	一个	长的	方式	前	他	成立	任何事物	.

他走了很远的路才找到任何东西。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][blaɪnd] .

Then	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**he**	**started**	**up**	**a**	**hare**	**,**	**and**	**it**	**was**	**blind**	**.**
然后	,	后	一个	尽管	,	他	开始	向上	一个	野兔	,	和	它	曾是	瞎的	.

过了一会儿，他追上了一只野兔，这只野兔是瞎的。

[ðə; ði]['laɪən] [tʃeɪst] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] ['li:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

The	**lion**	**chased**	**the**	**hare**	**,**	**and**	**it**	**went**	**leaping**	**along**	**,**	**and**	**presently**	**,**
这	狮子	追逐	这	野兔	,	和	它	去	跳跃	沿着	,	和	目前	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][blaɪnd] ,

because	**it**	**was**	**blind**	**,**
因为	它	曾是	瞎的	,

狮子追赶兔子，兔子一路跳跃前进，但很快，因为它双目失明了，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

it	**fell**	**into**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**.**
它	跌倒	进入	一个	水池	的	水	.

它掉进了水池里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [tʌtʃt] [ɪts] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [si:] [ə'gen] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**water**	**touched**	**its**	**eyes**	**,**	**it**	**could**	**see**	**again**	**,**
作为	很快	作为	这	水	感动	它是	眼睛	,	它	可以	看	再次	,

水一接触到它的眼睛，它就又能看见了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['skræmbld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['laɪən] .

and	**it**	**scrambled**	**out**	**from**	**the**	**pool**	**and**	**escaped**	**the**	**lion**	**.**
和	它	打乱	出去	从	这	水池	和	逃脱	这	狮子	.

它从水池里爬了出来，逃脱了狮子的追捕。

[ðə; ði]['laɪən] [went] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

The	**lion**	**went**	**back**	**to**	**where**	**the**	**lad**	**was**	**sitting**	**in**	**his**	**cave**	**,**
这	狮子	去	后退	到	在哪里	这	小伙子	曾是	坐着	在	他的	洞穴	,

狮子回到男孩坐在洞穴里的地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	**took**	**hold**	**of**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**began**	**to**	**pull**	**at**	**them**	**.**
和	采取	抓住	的	他的	衣服	,	和	开始	到	拉	在	他们	.

他抓住自己的衣服，开始撕扯。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['laɪən] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	**lad**	**did**	**not**	**know**	**what**	**the**	**lion**	**wanted**	**of**	**him**	**,**
这	小伙子	做过	不是	知道	什么	这	狮子	通缉	的	他	,

男孩不知道狮子想要从他身上得到什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['laɪən][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] .

but	**he**	**got**	**up**	**and**	**allowed**	**the**	**lion**	**to**	**lead**	**him**	**.**
但	他	得到	向上	和	允许	这	狮子	到	带领	他	.

但他站了起来，任由狮子引领他。

[ˌaɪ 'ti:][led][hɪm; ɪm][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

It	**led**	**him**	**on**	**and**	**on**	**,**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pool**	**,**
它	引领	他	在	和	在	,	直到	他们	来了	到	这	边缘	的	这	水池	,

他就这样一直往前走，直到他们来到泳池边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [lu:st] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt]

and	**then**	**the**	**lion**	**loosed**	**his**	**clothing**	**and**	**gave**	**the**	**lad**	**such**	**a**	**push**	**that**
和	然后	这	狮子	松开	他的	衣服	和	给予	这	小伙子	这样的	一个	推	那

[hi:; hi] [fel] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

he	**fell**	**head**	**over**	**heels**	**into**	**the**	**water**	**.**
他	跌倒	头	超过	高跟鞋	进入	这	水	.

然后狮子解开衣服，用力一推，男孩就头朝下栽进了水里。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

No	**sooner**	**did**	**the**	**water**	**touch**	**his**	**eyes**	**than**	**the**	**blindness**	**was**	**all**	**gone**	**,**
不	很快	做过	这	水	触碰	他的	眼睛	比	这	失明	曾是	全部	已消失	,

水刚一触及他的眼睛，他的失明就完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	**he**	**could**	**see**	**again**	**even**	**better**	**than**	**before**	**.**
和	他	可以	看	再次	甚至	更好的	比	前	.

他的视力不仅恢复了，甚至比以前更好了。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] { - }

Then	**the**	**lad**	**rejoiced**	**greatly**	**,**	**and**	**he**	**got**	**{**	**164**	**}**
然后	这	小伙子	欣喜若狂	非常	,	和	他	得到	{	-	}

于是，那少年非常高兴，他得到了{164}

['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][troʊl] [lɪvd] ,

into	**the**	**boat**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**Troll**	**lived**	**,**
进入	这	船	和	去	后退	到	这	地方	在哪里	这	巨魔	居住地	,

上了船，然后返回了巨魔居住的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][swæm]['æftər] .

and	**the**	**lions**	**swam**	**after**	**.**
和	这	狮子	游泳	后	.

狮子们随后游了过去。

['æftər][hiː; hi] ['lændɪd] , [hiː; hi] [krept] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

After	**he**	**landed**	**,**	**he**	**crept**	**up**	**toward**	**the**	**house**	**very**	**carefully**	**,**	**so**	**that**	**no**	**one**	**saw**	**him**	**,**
后	他	登陆	,	他	悄悄地爬	向上	朝向	这	房子	非常	小心	,	所以	那	不	一	锯	他	,

他落地后，小心翼翼地蹑手蹑脚地向房子靠近，以免被人看见。

[ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**peeped**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	偷窥	在	在	这	门	.

然后从门缝里往里窥视。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [doʊ] - [trɔːf] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [bred] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	**woman**	**was**	**busy**	**at**	**the**	**dough**	**-**	**trough**	**making**	**up**	**bread**	**,**	**and**	**her**	**back**	**was**	**toward**	**him**	**,**
这	女士	曾是	忙碌的	在	这	面团	-	槽	制作	向上	面包	,	和	她	后退	曾是	朝向	他	,

女人正忙着在面团槽旁做面包，她的背对着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [belt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

and	**there**	**was**	**the**	**blue**	**belt**	**hanging**	**from**	**a**	**nail**	**in**	**the**	**wall**	**.**
和	那里	曾是	这	蓝色的	腰带	绞刑	从	一个	指甲	在	这	墙	.

墙上的钉子上挂着一条蓝色的腰带。

[ðə; ði] [læd] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	**lad**	**crept**	**in**	**and**	**seized**	**it**	**and**	**put**	**it**	**around**	**him**	**,**
这	小伙子	悄悄地爬	在	和	查获	它	和	放	它	大约	他	,

那男孩悄悄溜进去，一把抓起它，围在身上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][stæmp] [ə'baʊt] ,

and	**then**	**he**	**began**	**to**	**shout**	**and**	**stamp**	**about**	**,**
和	然后	他	开始	到	喊	和	邮票	关于	,

然后他开始大喊大叫，跺脚走来走去。

[ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [troʊl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv]

and	call	to	the	woman	and	the	Troll	to	come	and	catch	hold	of
和	称呼	到	这	女士	和	这	巨魔	到	来	和	抓住	抓住	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后呼唤女人和巨魔来抓住他。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ,

The	woman	turned	about	,
这	女士	转向	关于	,

女人转过身去，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belt] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl]

and	when	she	saw	the	lad	was	there	and	the	belt	gone	from	the	wall
和	什么时候	她	锯	这	小伙子	曾是	那里	和	这	腰带	已消失	从	这	墙

,

,

,

当她看到那男孩在那里，而墙上的皮带却不见了时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

she	knew	what	had	happened	.
她	知道	什么	有	发生	.

她知道发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [koʊks] [ænd; ənd] [kə'dʒoʊl] [hɪm; ɪm] ,

She	was	terribly	frightened	,	and	began	to	coax	and	cajole	him	,
她	曾是	可怕	害怕	,	和	开始	到	哄	和	哄骗	他	,

她吓坏了，开始哄骗他。

[ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðə; ði] [belt] [ə'gen] .

and	beg	him	to	let	her	have	the	belt	again	.
和	求	他	到	让	她	有	这	腰带	再次	.

并恳求他再次把皮带还给她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

But	the	lad	would	not	listen	to	her	.
但	这	小伙子	会	不是	听	到	她	.

但那小子根本不听她的话。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] ,

He	threw	open	the	door	and	called	in	the	lions	,
他	扔	打开	这	门	和	称为	在	这	狮子	,

他猛地推开门，把狮子叫了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	they	soon	made	an	end	of	her	.
和	他们	很快	制成	一个	结尾	的	她	.

他们很快就除掉了她。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [troʊl] , [tuː] ,

Then	they	ran	out	and	found	the	Troll	,	too	,
然后	他们	跑	出去	和	成立	这	巨魔	,	也	,

然后他们跑出去，也发现了巨魔。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

and	tore	him	to	pieces	in	spite	of	all	his	cries	and	prayers	for	mercy	.
和	撕裂	他	到	件	在	尽管如此	的	全部	他的	哭泣	和	祈祷	为了	怜悯	.

{ - }

{ 165 }

{ - }

尽管他哭喊着、祈求怜悯，还是被撕成了碎片。{165}

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

That	was	the	end	of	them	,
那	曾是	这	结尾	的	他们	,

他们的故事就此结束。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə'reɪbiə][tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði]

and	after	that	the	lad	was	ready	to	set	out	for	Arabia	to	claim	the
和	后	那	这	小伙子	曾是	准备好	到	放	出去	为了	阿拉伯	到	宣称	这

['prɪnses] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Princess	as	his	wife	,
公主	作为	他的	妻子	,

之后，这名少年便准备前往阿拉伯，迎娶公主为妻。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði]['laɪənz][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d]

but	he	would	not	let	the	lions	go	with	him	for	there	was	no	need
但	他	会	不是	让	这	狮子	去	和	他	为了	那里	曾是	不	需要

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] .

for	them	in	that	business	.
为了	他们	在	那	商业	.

但他不会让狮子跟他一起走，因为那件事不需要它们。

[ðə; ði] [læd] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə'reɪbiə] ,

The	lad	journeyed	on	and	on	,	and	after	a	while	he	came	to	Arabia	,
这	小伙子	旅程	在	和	在	,	和	后	一个	尽管	他	来了	到	阿拉伯	,

这少年一路跋涉，过了一段时间，他来到了阿拉伯半岛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

and	there	he	heard	a	story	of	how	the	daughter	of	the	King	of	that
和	那里	他	听到	一个	故事	的	如何	这	女儿	的	这	国王	的	那

['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [baɪ][troʊlz] ,

country	had	been	stolen	away	by	Trolls	,
国家	有	到过	被盗	离开	经过	喷子	,

在那里，他听到了一个故事，说那个国家的国王的女儿被巨魔掳走了。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊm] ,

and	kept	a	prisoner	for	a	long	time	but	now	she	was	home	,
和	保留	一个	囚犯	为了	一个	长的	时间	但	现在	她	曾是	家	,

她曾长期被囚禁，但现在她回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər]

and	the	King	was	so	glad	to	have	her	back	he	said	he	would	never
和	这	国王	曾是	所以	高兴的	到	有	她	后退	他	说	他	会	绝不

[let][hɜ:r; hər] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

let	her	leave	him	again	.
让	她	离开	他	再次	.

国王非常高兴她回来了，他说他再也不会让她离开他了。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɜ:r; hər][ə'weɪ] , [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] ,

He	had	hidden	her	away	,	no	one	knew	where	,
他	有	隐	她	离开	,	不	一	知道	在哪里	,

他把她藏了起来，谁也不知道藏在哪儿。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [noʊ][wʌn]

and	when	any	one	came	to	ask	her	hand	in	marriage	the	King	said	no	one
和	什么时候	任何	一	来了	到	问	她	手	在	婚姻	这	国王	说	不	一

[maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər][bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] ,

might	have	her	but	he	who	could	find	her	,
可能	有	她	但	他	WHO	可以	寻找	她	,

当有人前来向她求婚时，国王说，除了能找到她的人之外，谁也娶不到她。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [feɪld] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed]

and	if	any	one	tried	to	find	her	and	failed	,	he	should	have	his	head
和	如果	任何	一	尝试	到	寻找	她	和	失败的	,	他	应该	有	他的	头

[kʌt] [ɔːf] .

cut	off	.
切	离开	.

如果有人试图找到她但失败了，就应该砍下他的头颅。

['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

Many	kings	and	princes	had	lost	their	lives	in	this	manner	.
许多	国王	和	王子们	有	丢失的	他们的	生活	在	这	方式	.

许多国王和王子都以这种方式失去了生命。

[ðə; ði] [læd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

The	lad	listened	and	listened	to	everything	that	was	said	,
这	小伙子	听着	和	听着	到	一切	那	曾是	说	,

那孩子认真地听着，把大家说的话都听了个遍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ]

and	he	thought	to	himself	that	he	would	be	the	next	to	have	a	try
和	他	想法	到	他自己	那	他	会	是	这	下一个	到	有	一个	尝试

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

at	finding	the	Princess	,
在	寻找	这	公主	,

他心想，下一个尝试寻找公主的人就是他了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . { - }

but	he	said	nothing	about	it	to	any	one	.	{	166	}
但	他	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	.	{	-	}

但他没有跟任何人提起过这件事。{166}

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [læd] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [waɪt] ['berskɪn] ,

One	day	the	lad	met	a	man	who	was	selling	white	bearskins	,
一	天	这	小伙子	遇见	一个	男人	WHO	曾是	销售	白色的	熊皮	,

有一天，这孩子遇到一个卖白熊皮的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	lad	stopped	him	and	began	talking	to	him	.
和	这	小伙子	停止	他	和	开始	说	到	他	.

于是，那男孩拦住他，开始和他说话。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	tell	you	what	we	will	do	,	”	said	he	.
“	我	将要	告诉	你	什么	我们	将要	做	,	”	说	他	.

“我会告诉你我们将要怎么做，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['berskɪn] ,

“	I	will	put	on	one	of	those	bearskins	,
“	我	将要	放	在	一	的	那些	熊皮	,

“我会穿上其中一件熊皮。”

[ænd; ənd] [ðen] [duː] [juː; jʊ] ['fæsn] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

and	then	do	you	fasten	a	collar	around	my	neck	and	lead	me	through	the
和	然后	做	你	系	一个	衣领	大约	我的	脖子	和	带领	我	通过	这

[taʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

town	by	a	chain	,
镇	经过	一个	链	,

然后你给我戴上项圈，用链子牵着我穿过城镇?

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dæns] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [trɪks] .

and	I	will	dance	and	perform	tricks	.
和	我	将要	舞蹈	和	履行	技巧	.

我会跳舞，还会表演一些小把戏。

" [ðɪs] [plæn] [pliːzd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

"	This	plan	pleased	the	man	,	and	he	readily	agreed	to	it	;
"	这	计划	高兴	这	男人	,	和	他	容易	同意	到	它	;

“这个计划让那人很满意，他欣然同意了；

[soʊ][ðə; ði] [læd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['berskɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][led][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

so	the	lad	put	on	the	bearskin	,	and	the	man	led	him	about	by	a	chain	,
所以	这	小伙子	放	在	这	熊皮	,	和	这	男人	引领	他	关于	经过	一个	链	,

于是，那少年披上了熊皮，那人用链子牵着他走。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [læd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [ðæt]

and	everywhere	the	lad	danced	and	performed	in	such	a	wonderful	way	that
和	到处	这	小伙子	跳舞	和	执行	在	这样的	一个	精彩的	方式	那

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

the	people	were	amazed	.
这	人们	是	惊叹	.

这小伙子到处载歌载舞，表演精彩绝伦，令人们惊叹不已。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪrz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

After	a	while	it	came	to	the	King's	ears	that	such	a	beast	was	in	the	town	,
后	一个	尽管	它	来了	到	这	国王学院	耳朵	那	这样的	一个	兽	曾是	在	这	镇	,

过了一段时间，国王听说城里竟然有这样一头野兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [dæns] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [trɪks] ,

and	that	not	only	could	it	dance	and	perform	tricks	,
和	那	不是	仅有的	可以	它	舞蹈	和	履行	技巧	,

它不仅会跳舞和表演各种技巧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	could	understand	everything	that	was	said	to	it	.
但	它	可以	理解	一切	那	曾是	说	到	它	.

但它能听懂别人对它说的一切话。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	King	became	very	curious	to	see	the	animal	,
这	国王	成为	非常	好奇的	到	看	这	动物	,

国王对这种动物产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	he	sent	word	for	the	man	to	come	to	the	palace	and	bring	the
和	他	发送	单词	为了	这	男人	到	来	到	这	宫殿	和	带来	这

[ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bear	with	him	.
熊	和	他	.

于是他派人去叫那人到宫殿来，并把熊带来。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	man	at	once	set	out	for	the	palace	,
这	男人	在	一次	放	出去	为了	这	宫殿	,

那人立刻动身前往宫殿。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , “ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][best] ,

and	on	the	way	he	said	to	the	lad	,	“	Now	you	must	do	your	best	,
和	在	这	方式	他	说	到	这	小伙子	,	“	现在	你	必须	做	你的	最好的	,

途中他对那孩子说：“现在你必须尽力而为，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es]

for	if	you	can	succeed	in	pleasing	the	King	,	he	will	be	sure	to	pay	us
为了	如果	你	能	成功	在	令人愉悦	这	国王	,	他	将要	是	当然	到	支付	我们

[wel] . { - }

well	.	{	167	}
出色地	.	{	-	}

因为如果你能取悦国王，他一定会给我们丰厚的报酬。{167}

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

“	Yes	,	”	said	the	lad	,	“	but	when	we	come	to	the	palace	,
”	是的	,	”	说	这	小伙子	,	”	但	什么时候	我们	来	到	这	宫殿	,

“是的，”男孩说，“但是当我们来到宫殿时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɔːrn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

you	must	warn	everybody	that	they	are	not	to	laugh	at	me	,
你	必须	警告	大家	那	他们	是	不是	到	笑	在	我	,

你必须警告所有人不许嘲笑我。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

for	if	the	people	there	laugh	at	me	,
为了	如果	这	人们	那里	笑	在	我	,

如果那里的人嘲笑我，

[aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

I	may	become	so	enraged	that	I	will	tear	them	to	pieces	before	I	know	what	I
我	可能	变得	所以	愤怒	那	我	将要	撕	他们	到	件	前	我	知道	什么	我

[ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

am	doing	.
是	正在做	.

我可能会怒不可遏，在不知不觉中将他们撕成碎片。

” [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

”	So	as	soon	as	the	man	came	to	the	palace	,
”	所以	作为	很快	作为	这	男人	来了	到	这	宫殿	,

“所以，那人一进宫，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ber] , [wət'evər] ['hæpənd] ,

he	said	that	no	one	was	to	laugh	at	the	bear	,	whatever	happened	,
他	说	那	不	一	曾是	到	笑	在	这	熊	,	任何	发生	,

他说，无论发生什么，谁都不可以嘲笑那只熊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] .

and	the	King	promised	that	no	one	should	.
和	这	国王	承诺	那	不	一	应该	.

国王承诺，任何人都不应该这样做。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [trɪks] ,

Then	the	lad	began	to	perform	his	tricks	,
然后	这	小伙子	开始	到	履行	他的	技巧	,

然后，那小子开始表演他的魔术。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

but	in	the	very	midst	of	things	one	of	the	maids	began	to	laugh	,
但	在	这	非常	中间	的	事物	一	的	这	女佣	开始	到	笑	,

但就在这时，其中一个女仆突然笑了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ber] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz]

and	at	once	the	pretended	bear	flew	at	her	and	tore	her	to	pieces
和	在	一次	这	假装	熊	飞翔	在	她	和	撕裂	她	到	件

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

before	any	one	could	stop	him	.
前	任何	一	可以	停止	他	.

突然，那只假扮的熊向她扑去，在任何人来得及阻止之前，就把她撕成了碎片。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	man	was	terrified	,	but	the	King	said	,	“	It	does	not	matter	;	she	was
这	男人	曾是	恐惧	,	但	这	国王	说	,	”	它	做	不是	事情	;	她	曾是

['oʊnli][ə; eɪ][meɪd] ,

only	a	maid	,
仅有的	一个	女佣	,

那人吓坏了，但国王说：“没关系，她只是个侍女。”

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]
" After that the King said the man and the bear must spend the night at
" 后 那 这 国王 说 这 男人 和 这 熊 必须 花费 这 夜晚 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

“之后，国王说这个人与熊必须在城堡里过夜。”

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The man might sleep in the kitchen ,
这 男人 可能 睡觉 在 这 厨房 ,

这个人可能睡在厨房里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn]
but the bear should stay in the little room that opened out from the King's own
但 这 熊 应该 停留 在 这 小的 房间 那 打开 出去 从 这 国王学院 自己的
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

但是，这只熊应该待在从国王的寝宫延伸出来的小房间里。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][bʌt; bət][hɑːrd] ['bɔrdz] , [bʌt; bət] { - }
The man had nothing to sleep on but hard boards , but { 168 }
这 男人 有 没有什么 到 睡觉 在 但 难的 板 , 但 { - }

这人除了硬木板之外，没有任何东西可以睡觉，但是{168}

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][sɔːft] ['kuʃənz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]
the bear was given a bed made of feathers and soft cushions to lay his
这 熊 曾是 给定 一个 床 制成 的 羽毛 和 柔软的 靠垫 到 躺 他的
[hed] [ɑːn] .
head on .
头 在 .

人们给这只熊准备了一张用羽毛和柔软垫子制成的床，让它可以枕着头休息。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
That night , when all the palace was still , and no one awake to see him ,
那 夜晚 , 什么时候全部 这 宫殿 曾是 仍然 , 和 不 一 醒 到 看 他 ,

那天晚上，当整个宫殿一片寂静，没有人醒着来看他的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ber] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
the King came to the room where the pretended bear was lying ,
这 国王 来了 到 这 房间 在哪里 这 假装 熊 曾是 说谎 ,

国王来到假熊躺着的房间，

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and roused him and bade him come with him ,
和 唤醒 他 和 巴德 他 来 和 他 ,

于是叫醒了他，并命令他跟自己走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
for the King had a mind to show the bear to his daughter ,
为了 这 国王 有 一个 头脑 到 展示 这 熊 到 他的 女儿 ,

因为国王想把熊带给他的女儿看。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
and have her see the tricks and the dancing .
和 有 她 看 这 技巧 和 这 跳舞 .

让她看看魔术和舞蹈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [led][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ber] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] ,

The	King	led	the	pretended	bear	upstairs	and	downstairs	,
这	国王	引领	这	假装	熊	楼上	和	楼下	,

国王带着假扮成熊的人上楼下楼，

[ænd; ənd] [θru:] ['seləz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['kɔ:rnərz] ,

and	through	cellars	and	long	galleries	and	around	corners	,
和	通过	地窖	和	长的	画廊	和	大约	角落	,

穿过地窖、长长的走廊，绕过拐角，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [læd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

and	all	the	while	the	lad	kept	his	eyes	open	,
和	全部	这	尽管	这	小伙子	保留	他的	眼睛	打开	,

而那男孩始终睁着眼睛。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['kerfəli] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ,

and	watched	carefully	just	where	they	were	going	,
和	观看	小心	只是	在哪里	他们	是	去	,

他们仔细观察着他们要去的地方，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

so	that	he	might	know	how	to	come	the	next	time	.
所以	那	他	可能	知道	如何	到	来	这	下一个	时间	.

这样他下次就知道该怎么做了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ,

After	a	while	,	the	King	still	leading	him	,
后	一个	尽管	,	这	国王	仍然	领导	他	,

过了一会儿，国王仍然领着他，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

they	came	out	on	a	long	pier	with	the	water	washing	about	it	.
他们	来了	出去	在	一个	长的	码头	和	这	水	洗涤	关于	它	.

他们来到一条长长的码头上，周围是拍打着的海水。

[hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [poʊsts][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [pegz] ,

Here	the	King	pulled	and	pushed	at	different	posts	and	wooden	pegs	,
这里	这	国王	拉	和	推动	在	不同的	帖子	和	木制的	钉子	,

国王在这里拉扯、推搡着不同的柱子和木桩，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [læd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

and	all	the	while	the	lad	watched	him	carefully	.
和	全部	这	尽管	这	小伙子	观看	他	小心	.

而那男孩则一直仔细地观察着他。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ,

Presently	a	little	house	came	floating	,
目前	一个	小的	房子	来了	漂浮的	,

这时，一座小房子漂浮了起来，

['floʊtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪr] ,

floating	across	the	water	until	it	lay	close	up	against	the	pier	,
漂浮的	穿过	这	水	直到	它	躺	关闭	向上	反对	这	码头	,

它漂浮在水面上，直到紧贴着码头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

and	then	the	King	took	out	a	bunch	of	keys	and	unlocked	the	door	and
和	然后	这	国王	采取	出去	一个	束	的	钥匙	和	已解锁	这	门	和

然后国王拿出一串钥匙，打开了门。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ber] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

When	she	saw	the	bear	she	cried	aloud	with	terror	.
什么时候	她	锯	这	熊	她	哭	大声	和	恐怖	.

她看到熊后，吓得放声大哭。

[peɪdʒ] - { - }
Page 169 { 169 }
页 - { - }

第 169 页{169}

[led] [ðə; ði] [ber] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [ruːm] , [sæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
led the bear inside , and there , in a little golden room , sat the beautiful
引领 这 熊 里面 , 和 那里 , 在 一个 小的 金的 房间 , 卫星 这 美丽的
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

熊被领进了屋里，在一间金色的小房间里，坐着美丽的公主。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['entərd] ,
The Princess started up when the King entered ,
这 公主 开始 向上什么时候 这 国王 进入 ,

国王进来时，公主就动了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and when she saw the bear she cried aloud with terror .
和 什么时候 她 锯 这 熊 她 哭 大声 和 恐怖 .

当她看到熊时，她吓得大声哭了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪnd] [ber] ,
But the King bade her not to fear it , for it was a trained bear ,
但 这 国王 巴德 她 不是 到 害怕 它 , 为了 它 曾是 一个 受过训练 熊 ,

但国王让她不要害怕，因为那是一头训练过的熊。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [læft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and there was no danger from it unless some one laughed at it .
和 那里 曾是 不 危险 从 它 除非 一些 一 笑了 在 它 .

除非有人嘲笑它，否则它不会造成任何危险。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [ðə; ði] [ber]
The Princess promised she would not laugh , and then the King bade the bear
这 公主 承诺 她 会 不是 笑 , 和 然后 这 国王 巴德 这 熊
[pər'fɔːrm] [ɪts] [trɪks] .
perform its tricks .
履行 它是 技巧 .

公主答应不笑，然后国王命令熊表演它的把戏。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
All went well until the Princess ' waiting - maid quite forgot the warning the King
全部 去 出色地 直到 这 公主 - 等待 - 女佣 相当 忘了 这 警告 这 国王
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,
had given ,
有 给定 ,

一切都很顺利，直到公主的侍女完全忘记了国王的警告。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
and began to laugh .
和 开始 到 笑 .

然后他开始大笑起来。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ber] [fluː] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] ['piːsɪz] .
At once the pretended bear flew at her and tore her in pieces .
在 一次 这 假装 熊 飞翔 在 她 和 撕裂 她 在 件 .

那只假熊立刻向她扑来，把她撕成了碎片。

[ðə; ði] ['prɪnses] [skriːmd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['trʌbld] ?
The Princess screamed , but the King said , " Why should you be troubled ?
这 公主 尖叫 , 但 这 国王 说 , " 为什么 应该 你 是 麻烦 ?

公主尖叫起来，但国王说："你何必为此烦恼呢？"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

It	was	her	own	fault	,	for	I	warned	her	.
它	曾是	她	自己的	过错	,	为了	我	警告	她	.

这是她咎由自取，因为我警告过她。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] .

Besides	,	she	was	nothing	but	a	waiting	-	maid	.
除了	,	她	曾是	没有什么	但	一个	等待	-	女佣	.

此外，她只不过是个女仆而已。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ber] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	Then	he	said	he	would	leave	the	bear	there	until	morning	,
"	然后	他	说	他	会	离开	这	熊	那里	直到	早晨	,

“然后他说他会把熊留在那里直到早上。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈgæləriz] [ænd; ənd]

for	he	had	no	mind	to	lead	it	back	through	all	those	galleries	and
为了	他	有	不	头脑	到	带领	它	后退	通过	全部	那些	画廊	和

['seləz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

cellars	and	windings	at	that	time	of	night	.
地窖	和	绕组	在	那	时间	的	夜晚	.

因为他不想在夜深人静的时候，带着它穿过那些走廊、地窖和蜿蜒的小路回去。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] { - }

The	Princess	was	very	unwilling	to	have	{	170	}
这	公主	曾是	非常	不情愿	到	有	{	-	}

公主非常不愿意拥有{170}

[ðə; ði] [biːst] [left] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	beast	left	there	,	and	so	she	told	the	King	,
这	兽	左边	那里	,	和	所以	她	讲述	这	国王	,

野兽离开了那里，于是她把这件事告诉了国王。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

but	while	she	and	her	father	were	talking	,
但	尽管	她	和	她	父亲	是	说	,

但当她和她父亲谈话时，

[ðə; ði] [ber] [kɜːrld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

the	bear	curled	down	in	the	corner	and	pretended	to	go	to	sleep	.
这	熊	卷曲	向下	在	这	角落	和	假装	到	去	到	睡觉	.

熊蜷缩在角落里，假装睡觉。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər] ,

So	then	the	Princess	agreed	that	it	might	stay	there	,
所以	然后	这	公主	同意	那	它	可能	停留	那里	,

于是公主同意它或许可以留在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn]

but	she	made	the	King	promise	to	come	back	and	get	it	the	first	thing	in
但	她	制成	这	国王	承诺	到	来	后退	和	得到	它	这	第一的	事物	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

但她让国王答应第二天一早回来取。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Then	the	King	went	away	,	locking	the	door	behind	him	,	and	as	soon	as
然后	这	国王	去	离开	,	锁定	这	门	在后面	他	,	和	作为	很快	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

he	had	gone	,
他	有	已消失	,

然后国王就走了，把门锁上了。他刚一走，

[ðə; ði] [ber] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

the	bear	rose	up	and	came	over	to	the	Princess	,	and	begged	her	to
这	熊	玫瑰	向上	和	来了	超过	到	这	公主	,	和	乞求	她	到

[ʌn'duː] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

undo	his	collar	.
撤销	他的	衣领	.

熊站起身来，走到公主面前，恳求她解开它的项圈。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	Princess	was	like	to	die	of	terror	at	this	,
这	公主	曾是	喜欢	到	死	的	恐怖	在	这	,

公主吓得几乎要死了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] [spoʊk] [soʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt]

but	the	bear	spoke	so	gently	and	pleaded	with	her	so	piteously	that
但	这	熊	辐	所以	轻轻地	和	恳求	和	她	所以	可怜地	那

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

at	last	she	took	courage	and	felt	in	among	his	fur	and	unfastened	the	collar	.
在	最后的	她	采取	勇气	和	毛毡	在	之中	他的	毛皮	和	解开	这	衣领	.

但是熊说话的声音很温柔，恳求的声音也很可怜，最后她鼓起勇气，伸手到熊的皮毛里，解开了熊的项圈。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [læd] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [ber] [skɪn] ,

At	once	the	lad	threw	off	the	bear	skin	,
在	一次	这	小伙子	扔	离开	这	熊	皮肤	,

那少年立刻脱掉了熊皮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	there	the	Princess	saw	her	own	dear	husband	standing	before	her	.
和	那里	这	公主	锯	她	自己的	亲爱的	丈夫	常设	前	她	.

公主在那里看到了她亲爱的丈夫站在她面前。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Then	there	was	great	joy	between	them	,
然后	那里	曾是	伟大的	喜悦	之间	他们	,

他们之间顿时充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [toʊld] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ]

and	the	lad	told	the	Princess	all	that	had	happened	to	him	since	they
和	这	小伙子	讲述	这	公主	全部	那	有	发生	到	他	自从	他们

[hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ,

had	parted	,
有	分手了	,

于是，那少年把他们分别后发生在他身上的一切都告诉了公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] ['veri] ['hæpɪli] .

and	they	spent	the	night	together	very	happily	.
和	他们	花费	这	夜晚	一起	非常	快乐地	.

他们一起度过了一个非常愉快的夜晚。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [ðə; ði] [læd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] { - }

But	at	earliest	dawn	the	lad	put	on	the	bear	{	171	}
但	在	最早	黎明	这	小伙子	放	在	这	熊	{	-	}

但黎明时分，这孩子穿上了熊皮{171}

[skɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['fæsn] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [fɔːr; fər] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

skin	again	,	and	made	the	Princess	fasten	the	collar	,	for	so	he	would	have
皮肤	再次	,	和	制成	这	公主	系	这	衣领	,	为了	所以	他	会	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他再次剥去公主的皮，并让她系上衣领，因为他想要这样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] [stɪl] ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	the	King	came	again	,	there	was	the	bear	still	slumbering	in	his
和	什么时候	这	国王	来了	再次	,	那里	曾是	这	熊	仍然	沉睡	在	他的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

当国王再次到来时，那只熊仍然在角落里酣睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['piləuz] .

and	the	Princess	asleep	among	her	pillows	.
和	这	公主	睡着了	之中	她	枕头	.

公主在枕头间安然入睡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] ['kɑːlər] ,

The	King	took	hold	of	the	chain	that	was	fastened	to	the	bear's	collar	,
这	国王	采取	抓住	的	这	链	那	曾是	系紧	到	这	熊的	衣领	,

国王抓住了系在熊项圈上的链子，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ,

and	made	it	get	up	and	follow	,
和	制成	它	得到	向上	和	跟随	,

并让它起身跟随，

[ænd; ənd][hiː; hi] [led] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

and	he	led	it	out	of	the	house	to	the	pier	.
和	他	引领	它	出去	的	这	房子	到	这	码头	.

他牵着它出了房子，来到了码头。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] ['pɪvəts] ,

Then	he	pulled	and	pushed	at	the	posts	and	pivots	,
然后	他	拉	和	推动	在	这	帖子	和	枢轴	,

然后他开始拉扯和推动球门柱和枢轴点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	little	house	floated	away	across	the	water	,
和	这	小的	房子	漂浮	离开	穿过	这	水	,

小房子顺着水面漂走了。

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	some	place	where	no	one	could	see	it	.
到	一些	地方	在哪里	不	一	可以	看	它	.

放到一个谁也看不到的地方。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [led][ðə; ði] [ber] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mæstər] ,

After	that	the	King	led	the	bear	back	to	its	master	,
后	那	这	国王	引领	这	熊	后退	到	它是	掌握	,

之后，国王将熊领回了它的主人那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

and	gave	the	man	a	handful	of	gold	as	a	reward	,
和	给予	这	男人	一个	少数	的	金子	作为	一个	报酬	,

然后给了那人一把金子作为奖励。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	bade	him	be	off	with	it	.
和	巴德	他	是	离开	和	它	.

然后让他滚开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɜːr; wər] [bæk] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

As	soon	as	the	man	and	the	lad	were	back	where	they	lived	,
作为	很快	作为	这	男人	和	这	小伙子	是	后退	在哪里	他们	居住地	,

男人和男孩回到住处后，

[ðə; ði] [læd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'duː][ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['berskɪn] .

the	lad	made	him	undo	the	collar	,	and	he	took	off	the	bearskin	.
这	小伙子	制成	他	撤销	这	衣领	,	和	他	采取	离开	这	熊皮	.

那小子让他解开衣领，然后脱下了熊皮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tuː; tə]

Then	it	was	not	long	before	he	was	back	at	the	palace	and	asking	to
然后	它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	后退	在	这	宫殿	和	问	到

[siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

see	the	King	,
看	这	国王	,

不久之后，他又回到了宫殿，请求觐见国王。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

for	he	said	he	had	come	there	to	have	a	hunt	for	the	Princess	.
为了	他	说	他	有	来	那里	到	有	一个	打猎	为了	这	公主	.

他说他来这里是为了寻找公主。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

When	the	King	saw	the	lad	he	had	pity	on	him	because	he	was	so
什么时候	这	国王	锯	这	小伙子	他	有	遗憾	在	他	因为	他	曾是	所以

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

young	and	handsome	.
年轻的	和	英俊的	.

国王看到这个少年，因为他年轻英俊，就对他心生怜悯。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] { - }

“	This	is	a	very	foolish	thing	that	you	would	{	172	}
”	这	是	一个	非常	愚蠢	事物	那	你	会	{	-	}

“你这样做真是太愚蠢了{172}

[duː] , ” [sed] [hiː; hi] .

do	,	”	said	he	.
做	,	”	说	他	.

“照做吧，”他说。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəublz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

“	Do	you	not	know	how	many	kings	and	nobles	have	lost	their	lives	in
”	做	你	不是	知道	如何	许多	国王	和	贵族	有	丢失的	他们的	生活	在

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ?

searching	for	the	Princess	?
搜索	为了	这	公主	?

“难道你不知道有多少国王和贵族为了寻找公主而丧命吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['ɔːlsoʊ] ?

Why	should	you	wish	to	perish	also	?
为什么	应该	你	希望	到	沦	还	?

你为何也想灭亡?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	But	the	lad	would	not	listen	to	him	.
”	但	这	小伙子	会	不是	听	到	他	.

“但是那孩子根本不听他的。”

[hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] .

Hunt	for	the	Princess	he	must	and	would	.
打猎	为了	这	公主	他	必须	和	会	.

他必须也一定会去寻找公主。

“ ['veri] [wel] ” , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [læst] .

“	Very	well	”	,	said	the	King	at	last	.
”	非常	出色地	”	,	说	这	国王	在	最后的	.

“很好，”国王最后说道。

“ [sɪns] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,

“	Since	your	heart	is	set	on	it	,	you	must	go	your	own	way	,
”	自从	你的	心	是	放	在	它	,	你	必须	去	你的	自己的	方式	,

“既然你心意已决，那就走你自己的路吧。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd]

but	remember	you	will	be	allowed	only	twenty	-	four	hours	in	which	to	find
但	记住	你	将要	是	允许	仅有的	二十	-	四	小时	在	哪个	到	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但请记住，你只有二十四小时的时间来找到她。

” [ˈveri] [wel] !

”	Very	well	!
”	非常	出色地	!

“很好！”

[ðæt] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [læd] [wel] [ɪˈnʌf] .

That	suited	the	lad	well	enough	.
那	适合	这	小伙子	出色地	足够的	.

这正合那小伙子心意。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ,

Now	there	were	many	pretty	girls	in	the	palace	,	and	music	and	dancing	,
现在	那里	是	许多	漂亮的	女孩们	在	这	宫殿	,	和	音乐	和	跳舞	,

当时宫里有很多漂亮姑娘，还有音乐和舞蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	the	lad	joined	in	and	danced	and	laughed	with	the	best	of	them
和	这	小伙子	加入	在	和	跳舞	和	笑了	和	这	最好的	的	他们

.

:
.

于是，这小伙子也加入了进来，和他们一起跳舞、欢笑。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [ɔːl] [deɪ] ,

He	amused	himself	all	day	,
他	觉得好笑	他自己	全部	天	,

他整天自娱自乐。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˈoʊnli][wʌn] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	at	last	only	one	hour	was	left	of	all	the	twenty	-	four	in	which	he
和	在	最后的	仅有的	一	小时	曾是	左边	的	全部	这	二十	-	四	在	哪个	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] .

was	to	search	for	the	Princess	.
曾是	到	搜索	为了	这	公主	.

最后，在他寻找公主的二十四个小时里，只剩下一个小时了。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	There	!	”	said	the	King	.
”	那里	!	”	说	这	国王	.

“好了！”国王说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [jʊr; jər][laɪf] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhedzmən] . ”

“	Now	you	have	danced	your	life	away	,	and	it	is	time	for	the	headsman	.	”
”	现在	你	有	跳舞	你的	生活	离开	,	和	它	是	时间	为了	这	刽子手	.	”

“如今你已虚度光阴，是时候接受死刑了。”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [ˈaʊər] [left] ,

“	Not	so	,	”	said	the	lad	,	“	for	I	have	still	one	hour	left	,
”	不是	所以	,	”	说	这	小伙子	,	“	为了	我	有	仍然	一	小时	左边	,

“并非如此，”年轻人说，“因为我还有一个小时的时间。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] . { - }

and	now	I	will	go	and	look	for	the	Princess	.	{	173	}
和	现在	我	将要	去	和	看	为了	这	公主	.	{	-	}

现在我要去找公主了。{173}

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

With	that	he	set	out	,	and	the	King	and	the	court	were	obliged	to
和	那	他	放	出去	,	和	这	国王	和	这	法庭	是	有义务	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

于是他便出发了，国王和朝臣们也不得不跟随。

[ðə; ði] [læd] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] , [θruː] ['seləz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['gæləriz] ,

The	lad	went	upstairs	and	downstairs	,	through	cellars	and	along	galleries	,
这	小伙子	去	楼上	和	楼下	,	通过	地窖	和	沿着	画廊	,

那男孩上楼下楼，穿过地窖，沿着走廊走来走去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

along	the	way	the	King	had	led	him	the	night	before	,
沿着	这	方式	这	国王	有	引领	他	这	夜晚	前	,

国王前一天晚上曾带他走过这条路。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

and	all	the	while	the	King	kept	saying	,	“	This	is	not	the	way	to	go	.
和	全部	这	尽管	这	国王	保留	说	,	“	这	是	不是	这	方式	到	去	.

国王一直说：“这不是正确的道路。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] [ðɪs] [weɪ] .

You	are	all	wrong	,	and	you	will	never	find	her	this	way	.
你	是	全部	错误的	,	和	你	将要	绝不	寻找	她	这	方式	.

你们都错了，你们永远也找不到她。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði] [læd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][poʊsts]

”	When	they	came	out	on	the	pier	,	the	lad	began	pulling	and	pushing	at	posts
”	什么时候	他们	来了	出去	在	这	码头	,	这	小伙子	开始	拉	和	推动	在	帖子

[ænd; ənd] ['pɪvəts] ,

and	pivots	,
和	枢轴	,

“当他们来到码头上时，那小子开始拉扯和推拉柱子和枢轴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

and	the	King	did	not	dare	to	stop	him	.
和	这	国王	做过	不是	敢	到	停止	他	.

国王不敢阻止他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

Presently	the	little	house	came	floating	up	to	the	pier	,
目前	这	小的	房子	来了	漂浮的	向上	到	这	码头	,

这时，那间小屋漂到了码头边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [left] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	there	were	only	two	minutes	left	of	all	the	twenty	-	four	hours	.
和	那里	是	仅有的	二	分钟	左边	的	全部	这	二十	-	四	小时	.

二十四小时只剩下两分钟了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [kraɪd][ðə; ði] [læd] , “ [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [hɪr] [sɪts][ðə; ði] ['prɪnses]

“	And	now	unlock	the	door	,	”	cried	the	lad	,	“	for	within	here	sits	the	Princess
“	和	现在	开锁	这	门	,	”	哭	这	小伙子	,	“	为了	之内	这里	坐着	这	公主

.

:
.

“现在快把门打开，”少年喊道，“公主就坐在里面。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ænd; ənd] ['fʌmbld] ,

"	The	King	took	out	his	keys	,	and	he	fumbled	and	fumbled	,
"	这	国王	采取	出去	他的	钥匙	,	和	他	笨手笨脚	和	笨手笨脚	,

国王掏出钥匙，笨手笨脚地摸索着，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kiː] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	said	he	had	no	key	there	to	unlock	it	.
和	然后	他	说	他	有	不	钥匙	那里	到	开锁	它	.

然后他说他没有钥匙打开那里的门。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] , [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	Then	if	you	have	not	,	I	have	,	"	said	the	lad	,
"	然后	如果	你	有	不是	,	我	有	,	"	说	这	小伙子	,

"如果你没有，我有，"男孩说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ænd; ənd]

and	he	raised	his	fist	and	with	one	blow	the	door	was	shattered	and
和	他	提高	他的	拳头	和	和	一	吹	这	门	曾是	破碎	和

[bɜːrst] ['oʊpən] ,

burst	open	,
爆裂	打开	,

他举起拳头，一拳将门打碎，门被撞开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnses] .

and	he	stepped	inside	,	—	and	there	was	the	Princess	.
和	他	步	里面	,	—	和	那里	曾是	这	公主	.

他走了进去，——公主就在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] { - }

Then	she	rose	up	and	threw	her	arms	about	{	174	}
然后	她	玫瑰	向上	和	扔	她	武器	关于	{	-	}

然后她站了起来，挥舞着双臂{174}

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

him	and	kissed	him	,
他	和	亲吻	他	,

她吻了他，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [lʌv] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

and	she	told	her	father	the	lad	was	her	own	true	love	who	had	saved
和	她	讲述	她	父亲	这	小伙子	曾是	她	自己的	真的	爱	WHO	有	已保存

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [troʊlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

her	from	the	Trolls	and	had	come	all	this	way	to	find	her	,
她	从	这	喷子	和	有	来	全部	这	方式	到	寻找	她	,

她告诉父亲，那个男孩是她的真爱，他救她脱离了巨魔的魔爪，并且不远万里来到这里寻找她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	how	if	she	might	not	have	him	for	her	husband	,
和	如何	如果	她	可能	不是	有	他	为了	她	丈夫	,

如果她最终没能嫁给他，那她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [paɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

she	would	pine	away	with	grief	and	longing	.
她	会	松树	离开	和	悲伤	和	渴望	.

她将因悲伤和思念而日渐消沉。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['mæri] [ðə; ði]

When	the	King	heard	this	,	he	could	no	longer	refuse	to	let	her	marry	the
什么时候	这	国王	听到	这	,	他	可以	不	更长	拒绝	到	让	她	结婚	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

国王听闻此事后，再也无法拒绝让她嫁给那个少年了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [fɔ:r; fər]

and	indeed	he	was	well	enough	pleased	to	have	such	a	clever	fellow	for
和	的确	他	曾是	出色地	足够的	高兴	到	有	这样的	一个	聪明的	同伴	为了

[ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

a	son	-	in	-	law	,
一个	儿子	-	在	-	法律	,

事实上，他非常高兴能有这样一个聪明能干的女婿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [su:n] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

for	the	lad	soon	told	him	of	the	trick	he	had	played	upon	him	.
为了	这	小伙子	很快	讲述	他	的	这	诡计	他	有	玩	之上	他	.

因为那孩子很快就告诉他，他耍了什么花招。

[soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

So	he	and	the	Princess	were	married	and	with	much	rejoicing	,
所以	他	和	这	公主	是	已婚	和	和	很多	欢欣鼓舞	,

于是他和公主结婚了，大家都非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['troʊlz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	lad	sent	back	to	the	Troll's	house	for	the	lions	that	had	been
和	这	小伙子	发送	后退	到	这	巨魔的	房子	为了	这	狮子	那	有	到过

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

waiting	for	him	there	all	this	time	.
等待	为了	他	那里	全部	这	时间	.

于是，这孩子被送回了巨魔的房子，去迎接一直在那里等着他的狮子们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [pɑ:rk][tu:; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn] ,

And	when	they	came	,	they	were	given	a	whole	park	to	roam	about	in	,
和	什么时候	他们	来了	,	他们	是	给定	一个	所有的	公园	到	漫游	关于	在	,

他们来的时候，被安排在一个完整的公园里自由漫步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] ['hæpi] [fər'evər] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mis'fɔ:tʃənz]

and	the	lad	and	the	Princess	lived	happy	forever	after	,	with	no	misfortunes
和	这	小伙子	和	这	公主	居住地	快乐的	永远	后	,	和	不	不幸

[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] . { - }

to	trouble	them	.	{	175	}
到	麻烦	他们	.	{	-	}

从此，少年和公主过上了幸福的生活，再也没有遭遇过任何不幸。{175}

[ðə; ði] ['du:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər]

THE	DUTIFUL	DAUGHTER
这	尽职尽责的	女儿

孝顺的女儿

[ə; eɪ] [kə'ri:ən] ['stɔ:ri]

A	Korean	Story
一个	韩国人	故事

一个韩国故事

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ɪn] [kə'riə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

There	once	lived	in	Korea	a	rich	merchant	and	his	wife	who	had	no	children	,
那里	一次	居住地	在	韩国	一个	富有的	商人	和	他的	妻子	WHO	有	不	孩子们	,

从前在朝鲜半岛，住着一位富商和他的妻子，他们没有孩子。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi]

though	they	greatly	desired	them	and	prayed	every	day	that	a	child	might	be
尽管	他们	非常	想要的	他们	和	祈祷	每一个	天	那	一个	孩子	可能	是

['græntɪd] [ðem; ðəm] .

granted	them	.
的确	他们	.

虽然他们非常渴望拥有孩子，并且每天都祈祷能够得到一个孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ,

They	had	been	married	sixteen	years	and	were	no	longer	young	,
他们	有	到过	已婚	十六	年	和	是	不	更长	年轻的	,

他们结婚十六年了，不再年轻了。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dri:m] .

when	the	wife	had	a	wonderful	dream	.
什么时候	这	妻子	有	一个	精彩的	梦	.

妻子做了一个美梦。

[ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:tiəs] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

In	her	dream	she	walked	in	a	garden	full	of	beauteous	fruits	and	flowers
在	她	梦	她	步行	在	一个	花园	满的	的	美丽的	水果	和	花朵

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] ,

and	singing	birds	,
和	歌唱	鸟类	,

在梦中，她漫步在一个满是美丽水果和鲜花、鸟儿歌唱的花园里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][stɑ:r] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

and	as	she	walked	,	suddenly	a	star	fell	from	heaven	into	her	bosom	.
和	作为	她	步行	,	突然	一个	星星	跌倒	从	天堂	进入	她	怀	.

她边走边想，突然一颗星星从天而降，落入她的胸膛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ə'woʊk] , [ʃi:; ʃi][toʊld] [ðɪs] [dri:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

As	soon	as	the	wife	awoke	,	she	told	this	dream	to	her	husband	.
作为	很快	作为	这	妻子	醒来	,	她	讲述	这	梦	到	她	丈夫	.

妻子醒来后，立刻把这个梦告诉了丈夫。

“ [aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊrd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [ðɪs] [dri:m] [kæn; kən] [mi:n] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

“	I	feel	assured	,	”	said	she	,	“	that	this	dream	can	mean	only	one	thing	,
“	我	感觉	保证	,	”	说	她	,	“	那	这	梦	能	意思是	仅有的	一	事物	,

“我确信，”她说，“这个梦只能意味着一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	that	is	that	heaven	is	about	to	send	us	a	child	,
和	那	是	那	天堂	是	关于	到	发送	我们	一个	孩子	,

也就是说，上天即将赐给我们一个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r][fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [greɪs]

and	that	this	child	will	be	as	a	star	for	beauty	and	wonder	and	grace
和	那	这	孩子	将要	是	作为	一个	星星	为了	美丽	和	想知道	和	优雅

.

:

.

愿这个孩子像一颗闪耀的明星，散发着美丽、奇迹和优雅的光芒。

” [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi]

”	The	merchant	could	hardly	believe	that	this	good	fortune	was	really	to	be
”	这	商人	可以	几乎	相信	那	这	好的	财富	曾是	真的	到	是

[ðerz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] { - }

theirs	;	but	it	was	{	176	}
他们的	;	但	它	曾是	{	-	}

“商人简直不敢相信这份好运真的会属于他们；但事实的确如此{176}

[ɪn'di:d] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə]

indeed	as	the	wife	had	said	,	and	in	due	time	a	daughter	was	born	to
的确	作为	这	妻子	有	说	,	和	在	到期的	时间	一个	女儿	曾是	出生	到

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

the	couple	,
这	夫妻	,

正如妻子所说，不久之后，这对夫妇生了一个女儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [sɔː]

and	this	child	was	so	beautiful	that	she	was	the	wonder	of	all	who	saw
和	这	孩子	曾是	所以	美丽的	那	她	曾是	这	想知道	的	全部	WHO	锯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这个孩子非常漂亮，所有见到她的人都惊叹不已。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] ,

The	husband	and	wife	,	who	had	hoped	for	a	son	,
这	丈夫	和	妻子	,	WHO	有	希望	为了	一个	儿子	,

这对夫妇一直盼望着能生个儿子，

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]

were	greatly	disappointed	that	the	long	-	wished	-	for	child	was	only	a
是	非常	失望的	那	这	长的	-	希望	-	为了	孩子	曾是	仅有的	一个

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他们非常失望，因为期盼已久的孩子竟然是个女儿。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [ðeɪ] [felt] [ɪn]

but	their	disappointment	was	soon	forgotten	in	the	joy	and	pride	they	felt	in
但	他们的	失望	曾是	很快	被遗忘的	在	这	喜悦	和	自豪	他们	毛毡	在

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

her	beauty	and	wit	and	goodness	.
她	美丽	和	有	和	善良	.

但是，他们的失望很快就被她的美丽、智慧和善良所感染的喜悦和自豪所取代。

[ʌn'hæpɪli] , [waɪl] [sɪm] [tʃɪŋ] ([fɔːr; fər] [soʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [neɪmd]) [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Unhappily	,	while	Sim	Ching	(	for	so	the	girl	was	named	)	was	still	a	child	,
不幸地	,	尽管	西姆	程	(	为了	所以	这	女孩	曾是	命名	)	曾是	仍然	一个	孩子	,

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,

her	mother	died	,
她	母亲	死亡	,

不幸的是，沈清（女孩的名字就叫沈清）还是个孩子的时候，她的母亲就去世了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [griːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi]

and	her	father's	grief	over	the	loss	of	his	wife	was	so	great	that	he
和	她	父亲的	悲伤	超过	这	损失	的	他的	妻子	曾是	所以	伟大的	那	他

[bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [blaɪnd] .

became	completely	blind	.
成为	完全地	瞎的	.

她的父亲因失去妻子而悲痛欲绝，以至于完全失明。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

He	was	now	obliged	to	leave	the	most	of	his	business	affairs	in	the	hands
他	曾是	现在	有义务	到	离开	这	最多	的	他的	商业	事务	在	这	双手

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

of	his	servants	,
的	他的	仆人	,

他现在不得不将大部分商业事务交给仆人打理。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [soʊ] ['aɪd(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['iːðər] ['weɪstɪd] [ɔːr]

and	these	servants	were	so	dishonest	and	so	idle	that	they	either	wasted	or
和	这些	仆人	是	所以	不诚实	和	所以	闲置的	那	他们	任何一个	浪费	或者

[stoʊl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

stole	all	his	money	.
偷窃	全部	他的	钱	.

这些仆人非常不诚实，非常懒惰，他们要么浪费了他的钱，要么偷走了他所有的钱。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp]

At	last	he	became	so	poor	that	he	could	scarcely	provide	enough	food	to	keep
在	最后的	他	成为	所以	贫穷的	那	他	可以	几乎	提供	足够的	食物	到	保持

[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'laɪv] .

himself	and	his	daughter	alive	.
他自己	和	他的	女儿	活	.

最后他穷得连自己和女儿的温饱都难以保障。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

One	day	the	merchant	in	his	unhappiness	wandered	away	from	home	,
一	天	这	商人	在	他的	不快乐	漫步	离开	从	家	,

有一天，商人闷闷不乐地离家出走。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [blaɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [fel] {

and	being	blind	and	so	unable	to	tell	where	he	was	going	,	he	fell	{
和	存在	瞎的	和	所以	无法	到	告诉	在哪里	他	曾是	去	,	他	跌倒	{

\- }

177	}
-	}

由于双目失明，无法辨认方向，他摔倒了{177}

['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] .

into	a	deep	pit	out	of	which	he	was	unable	to	climb	.
进入	一个	深的	坑	出去	的	哪个	他	曾是	无法	到	爬	.

他掉进了一个深坑里，再也爬不出来。

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['hɪrɪŋ] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

He	feared	he	would	die	there	,	but	presently	,	hearing	footsteps	on	the	road
他	害怕	他	会	死	那里	,	但	目前	,	听力	脚步声	在	这	路

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他害怕自己会死在那里，但很快，他听到了上面路上的脚步声，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [help] .

he	called	out	loudly	for	help	.
他	称为	出去	高声	为了	帮助	.

他大声呼救。

[ðə; ði] ['futsteps] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [priːst] [huː]

The	footsteps	he	heard	were	those	of	a	greedy	and	dishonest	priest	who
这	脚步声	他	听到	是	那些	的	一个	贪婪的	和	不诚实	牧师	WHO

[lɪvd] [nɪr] [baɪ] .

lived	near	by	.
居住地	靠近	经过	.

他听到的脚步声来自附近一位贪婪无耻的牧师。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ðɪs] [wei] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

Every	day	he	passed	by	this	way	on	his	walks	to	and	from	the	temple	.
每一个	天	他	通过了	经过	这	方式	在	他的	散步	到	和	从	这	寺庙	.

他每天往返寺庙都会经过这条路。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] ,

Hearing	the	voice	from	the	pit	,
听力	这	嗓音	从	这	坑	,

听到坑底传来的声音，

[ðə; ði] [priːst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	priest	went	to	the	edge	of	it	and	looking	down	into	it	,
这	牧师	去	到	这	边缘	的	它	和	寻找	向下	进入	它	,

牧师走到池边，向下望去，

[sɔː] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ðer; ðər] [bɪˈloʊ] .

saw	**the**	**blind**	**man**	**there**	**below**	**.**
锯	这	瞎的	男人	那里	以下	.

我看到了下面那个盲人。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [priːst] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pɪt] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**priest**	**,**	**“**	**and**	**how**	**have**	**you**	**fallen**	**into**	**this**	**pit**	**?**	**”**
”	WHO	是	你	?	”	问	这	牧师	,	“	和	如何	有	你	倒下	进入	这	坑	?	”

“你是谁？”牧师问道，“你怎么会掉进这个坑里？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] ,

“	**I**	**am**	**a**	**poor**	**blind**	**man**	**,**	**who**	**was**	**once**	**a**	**rich**	**merchant**	**,**
”	我	是	一个	贫穷的	瞎的	男人	,	WHO	曾是	一次	一个	富有的	商人	,

“我是一个贫穷的盲人，曾经是一个富商，

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪt] .

”	**replied**	**the**	**man**	**in**	**the**	**pit**	**.**
”	回复	这	男人	在	这	坑	.

“坑里的人回答道。”

“ [aɪ] [lɔːst] [æt; ət] [wʌns] [bəuθ] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [welθ] ,

“	**I**	**lost**	**at**	**once**	**both**	**my**	**sight**	**and**	**my**	**wealth**	**,**
”	我	丢失的	在	一次	两个都	我的	视线	和	我的	财富	,

“我一下子失去了视力和财富。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈeɪb(ə)l]

and	**because**	**I**	**cannot**	**see**	**I**	**fell**	**into**	**this**	**pit**	**from**	**which**	**I**	**am**	**not**	**able**
和	因为	我	不能	看	我	跌倒	进入	这	坑	从	哪个	我	是	不是	有能力的

[tuː; tə] [klaɪm] .

to	**climb**	**.**
到	爬	.

因为我看不见，所以我掉进了这个我无法爬出来的坑里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [riːtʃ] [daʊn] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [drɔː] [ˌem ˈiː] [aʊt] . ”

For	**the**	**sake**	**of**	**mercy**	**reach**	**down**	**your**	**hand**	**and**	**draw**	**me**	**out**	**.**	**”**
为了	这	清酒	的	怜悯	抵达	向下	你的	手	和	画	我	出去	.	”

看在仁慈的份上，请伸出你的手把我拉出来吧。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] .

“	**Not**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**priest**	**.**
”	不是	所以	,	”	回复	这	牧师	.

“并非如此，”牧师回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] .

“	**That**	**would**	**be**	**a**	**foolish**	**thing**	**for**	**me**	**to**	**do**	**.**
”	那	会	是	一个	愚蠢	事物	为了	我	到	做	.

“如果我那样做，那就太愚蠢了。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , [aɪ] [maɪt] [maɪˈself][biː; bi] [pʊld] [ɪn] .

Instead	**of**	**drawing**	**you**	**out**	**,**	**I**	**might**	**myself**	**be**	**pulled**	**in**	**.**
反而	的	绘画	你	出去	,	我	可能	我	是	拉	在	.

与其说是把我拉出来，不如说是我自己被拉了进去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] { - }

But	**if**	**you**	**will**	**promise**	**to**	**give**	**me**	**a**	**hundred**	**and**	**{**	**178**	**}**
但	如果	你	将要	承诺	到	给	我	一个	百	和	{	-	}

但是如果你答应给我一百个{178}

[ˈfɪfti] [bægz][ʌv; əv][raɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,

fifty	**bags**	**of**	**rice**	**that**	**I**	**may**	**offer**	**them**	**up**	**in**	**the**	**temple**	**,**
五十	包	的	米	那	我	可能	提供	他们	向上	在	这	寺庙	,

我可以拿出五十袋大米，供奉在寺庙里。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	will	go	and	get	a	rope	,	and	throw	the	end	of	it	down	to	you	,
我	将要	去	和	得到	一个	绳索	,	和	扔	这	结尾	的	它	向下	到	你	,

我去拿根绳子，把绳子的一端扔给你。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə] ['iːðər]

and	by	that	means	I	may	be	able	to	pull	you	out	without	danger	to	either
和	经过	那	方法	我	可能	是	有能力的	到	拉	你	出去	没有	危险	到	任何一个

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

这样一来，我或许就能在不危及我们双方安全的情况下把你救出来。

" [ðə; ðɪ] [priːst] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][raɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt]

"	The	priest	asked	for	the	rice	for	the	temple	not	because	he	really	wished
"	这	牧师	问	为了	这	米	为了	这	寺庙	不是	因为	他	真的	希望

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	make	an	offering	of	it	,
到	制作	一个	提供	的	它	,

“这位祭司向寺庙索要大米，并不是因为他真的想用大米供奉神庙。”

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ,

for	indeed	he	meant	to	keep	it	for	himself	,	but	he	thought	,
为了	的确	他	意思是	到	保持	它	为了	他自己	,	但	他	想法	,

因为他原本打算自己留着，但他转念一想，

“ [ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][wʌns] [rɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [noʊ] [sʌm; səm] ['welθi]

“	If	this	man	was	once	rich	,	no	doubt	he	must	still	know	some	wealthy
“	如果	这	男人	曾是	一次	富有的	,	不	怀疑	他	必须	仍然	知道	一些	富裕

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“如果这个人曾经富有，毫无疑问他现在肯定还认识一些有钱人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][raɪs][tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l]

and	if	he	goes	to	them	and	asks	for	rice	to	offer	up	in	the	temple
和	如果	他	去	到	他们	和	问	为了	米	到	提供	向上	在	这	寺庙

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]

they	will	be	more	likely	to	give	it	to	him	than	if	he	told	them	it
他们	将要	是	更多的	可能	到	给	它	到	他	比	如果	他	讲述	他们	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

was	for	me	.
曾是	为了	我	.

如果他去向他们要米，说是要供奉在寺庙里，他们更有可能给他，而不是告诉他这是给我的。

" [wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [priːst] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	When	the	poor	man	heard	that	the	priest	demanded	his	promise	of	a	hundred
"	什么时候	这	贫穷的	男人	听到	那	这	牧师	要求	他的	承诺	的	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [bægz][ʌv; əv][raɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] ,

and	fifty	bags	of	rice	before	he	would	help	him	,
和	五十	包	的	米	前	他	会	帮助	他	,

“当那个穷人听说牧师要求他先承诺提供一百五十袋大米才肯帮助他时，

[hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

he	cried	aloud	with	grief	and	wonder	.
他	哭	大声	和	悲伤	和	想知道	.

他悲痛欲绝，又惊奇不已，放声大哭。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

“	How	is	it	possible	I	should	promise	you	such	a	thing	as	that	?
“	如何	是	它	可能的	我	应该	承诺	你	这样的	一个	事物	作为	那	?

“我怎么可能向你做出那样的承诺呢？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['temp(ə)l] ,
" None but a very rich man could make such a gift to the temple ,
" 没有任何 但 一个 非常 富有的 男人 可以 制作 这样的 一个 礼物 到 这 寺庙 ,

只有非常富有的人才能向寺庙捐赠如此巨款。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [prə'vaɪd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd]
and I am so poor that I cannot even provide food enough for myself and
和 我 是 所以 贫穷的 那 我 不能 甚至 提供 食物 足够的 为了 我 和
[maɪ] ['dɔːtər] . "
my daughter . "
我的 女儿 . "

我穷得连自己和女儿的温饱都无法保障。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] [priːst] .
" Your daughter ! " cried the priest .
" 你的 女儿 ! " 哭 这 牧师 .

"你的女儿！"神父喊道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ? { - }
" You have then a daughter ? { 179 }
" 你 有 然后 一个 女儿 ? { - }

"那么你有一个女儿？"{179}

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

"是的;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðiː] [hoʊl] [lænd] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]
and she is so beautiful that no one in the whole land can compare with
和 她 是 所以 美丽的 那 不 一 在 这 所有的 土地 能 比较 和
[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['fernəs] ,
her for fairness ,
她 为了 公平 ,

她的美貌如此惊人，举世无双，无人能及。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['wɪti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] . "
and she is as good as she is beautiful , and as witty as she is good . "
和 她 是 作为 好的 作为 她 是 美丽的 , 和 作为 机智 作为 她 是 好的 . "

她不仅长得漂亮，而且心地善良，既聪明又有智慧。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] !
" Now listen !
" 现在 听 !

"现在听着！"

" [sed] [ðə; ðiː] [priːst] .
" said the priest .
" 说 这 牧师 .

"牧师说道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] [bægz] [ʌv; əv] [raɪs] ,
" If you will swear to give me the bags of rice ,
" 如果 你 将要 发誓 到 给 我 这 包 的 米 ,

"如果你发誓把那些大米给我，

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [aɪ] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

not	only	will	I	pull	you	out	of	the	pit	,
不是	仅有的	将要	我	拉	你	出去	的	这	坑	,

我不仅会把你从困境中拉出来，

[bʌt; bət] [aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	I	foresee	that	because	of	this	gift	your	daughter	will	be	raised	to	the
但	我	预见	那	因为	的	这	礼物	你的	女儿	将要	是	提高	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

highest	place	in	the	land	,
最高	地方	在	这	土地	,

但我预见，由于这份礼物，你的女儿将会被捧到这个国家的最高地位。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [rɪ'siːv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [saɪt] [wɪl]

and	you	yourself	will	receive	great	wealth	and	honor	,	and	your	sight	will
和	你	你自己	将要	收到	伟大的	财富	和	荣誉	,	和	你的	视线	将要

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

return	to	you	.
返回	到	你	.

你必得极大的财富和尊荣，你的视力也必恢复。

" [ðɪs] [ðə; ði] [priːst] [sed] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['riːəli] [fɔː'sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

"	This	the	priest	said	,	not	because	he	really	foresaw	anything	of	the	kind	,
"	这	这	牧师	说	,	不是	因为	他	真的	预见	任何事物	的	这	种类	,

“这位神父说这话，并不是因为他真的预见到了这类事情。”

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

but	because	he	wished	to	tempt	the	blind	man	into	making	him	the
但	因为	他	希望	到	诱惑	这	瞎的	男人	进入	制作	他	这

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪs] .

promise	of	the	rice	.
承诺	的	这	米	.

但他这样做是为了引诱盲人答应给他大米。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [stɪl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ]

The	poor	man	still	declared	that	he	had	no	means	of	making	such	an	offering
这	贫穷的	男人	仍然	声明	那	他	有	不	方法	的	制作	这样的	一个	提供

,

,

,

那个穷人仍然声称他无力做出这样的祭品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] ['ɝːdʒd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['θretnd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [blaɪnd]

but	the	priest	urged	and	begged	and	threatened	,	until	at	last	the	blind
但	这	牧师	敦促	和	乞求	和	威胁	,	直到	在	最后的	这	瞎的

[mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

man	gave	his	promise	.
男人	给予	他的	承诺	.

但是牧师苦苦哀求，甚至威胁，最终盲人还是答应了。

[ðə; ði] [priːst] [ðen] [ræn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [roʊp] ,

The	priest	then	ran	and	got	a	rope	,
这	牧师	然后	跑	和	得到	一个	绳索	,

于是，牧师跑去拿了一根绳子。

[ænd; ənd] [suːn] [pʊld] [ðə; ði] [blaɪnd] ['mɜːrtʃənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

and	soon	pulled	the	blind	merchant	out	of	the	pit	.
和	很快	拉	这	瞎的	商人	出去	的	这	坑	.

很快，他们就把那位盲人商人从坑里拉了出来。

“ [naʊ] [rɪ'membər] ！ ” [sed] [hiː; hi] .
“ Now remember ！ ” said he .
“ 现在 记住 ！ ” 说 他 .

“记住！”他说道。

“ [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪs] ,
“ Exactly a month from now I will send my servants for the rice ,
“ 确切地 一个 月 从 现在 我 将要 发送 我的 仆人 为了 这 米 ,

“一个月后，我将派仆人去取米。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] { - }
and you must in some way have it { 180 }
和 你 必须 在 一些 方式 有 它 { - }

你必须以某种方式拥有它{180}

['redi] , ['weðər] [juː; jʊ][beg][ɔːr] ['bɔːroʊ] [ɔːr] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,
ready , whether you beg or borrow or steal it , and if you do not ,
准备好 , 无论 你 求 或者 借 或者 偷 它 , 和 如果 你 做 不是 ,

准备好，不管你是乞讨、借贷还是偷窃，如果你没有，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
you shall receive a good beating for breaking your bargain with me ,
你 将 收到 一个 好的 殴打 为了 打破 你的 便宜货 和 我 ,

你违背与我的约定，必将受到一顿毒打。

[ænd; ənd][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [pɪt] .
and be thrown into a prison that is worse than any pit .
和 是 抛掷 进入 一个 监狱 那 是 更糟 比 任何 坑 .

并被投入比任何深渊都更可怕的监狱。

” [ðə; ði] [priːst] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
” The priest then went on to the temple , while the blind man returned home ,
” 这 牧师 然后 去 在 到 这 寺庙 , 尽管 这 瞎的 男人 返回 家 ,

“随后，祭司前往寺庙，而盲人则返回了家。”

['veri] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .
very sad and sorrowful .
非常 伤心 和 悲伤 .

非常悲伤和痛苦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
As soon as he entered the door ,
作为 很快 作为 他 进入 这 门 ,

他一进门，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd]
his daughter saw by his look that something unfortunate had happened and
他的 女儿 锯 经过 他的 看 那 某物 不幸 有 发生 和
['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
begged him to tell her what it was .
乞求 他 到 告诉 她 什么 它 曾是 .

他的女儿从他的表情中看出发生了什么不幸的事情，便恳求他告诉她发生了什么事。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,
At first he would not say because he feared to frighten her ,
在 第一的 他 会 不是 说 因为 他 害怕 到 吓唬 她 ,

起初他不肯说，因为他怕吓到她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel]

but	she	asked	him	so	many	questions	that	at	last	he	was	obliged	to	tell
但	她	问	他	所以	许多	问题	那	在	最后的	他	曾是	有义务	到	告诉

[hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

her	the	whole	story	.
她	这	所有的	故事	.

但她问了他太多问题，最后他不得不把整个故事告诉她。

[sɪm] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['terəfaɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst]

Sim	Ching	was	indeed	terrified	when	she	heard	what	her	father	had	promised
西姆	程	曾是	的确	恐惧	什么时候	她	听到	什么	她	父亲	有	承诺

[ðə; ði] [pri:st] .

the	priest	.
这	牧师	.

沈清听到父亲向神父许下的诺言后，确实吓坏了。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !

“	Alas	!	Alas	!
”	唉	!	唉	!

“唉！唉！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['pɑ:səbli] [get][ðə; ði][raɪs] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

“	How	can	we	possibly	get	the	rice	ready	for	him	?
”	如何	能	我们	可能	得到	这	米	准备好	为了	他	?

“我们怎么可能给他准备好米饭呢？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]

You	know	it	is	only	by	the	kindness	of	the	neighbors	that	we	have	the
你	知道	它	是	仅有的	经过	这	仁慈	的	这	邻居	那	我们	有	这

['hændfʊl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʊkt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] .

handful	that	I	have	cooked	for	our	dinner	to	-	day	.
少数	那	我	有	煮熟	为了	我们的	晚餐	到	-	天	.

你知道，多亏了邻居们的善意，我们才能有今天我做的这些晚餐食材。

” [ðə; ði] [pʊr] [mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .

”	The	poor	man	began	to	weep	.
”	这	贫穷的	男人	开始	到	哭泣	.

“可怜的人开始哭泣。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“	What	you	say	is	true	,	”	he	cried	.
”	什么	你	说	是	真的	,	”	他	哭	.

“你说的是真的，”他喊道。

“ ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] { - }

“	Better	that	I	should	{	181	}
”	更好的	那	我	应该	{	-	}

“我最好应该{181}

[hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ðæn; ðən] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [æz; əz] [wɪl] ['ʃʊrli] ['hæpən] [tuː; tə]

have	died	in	the	pit	than	be	thrown	into	prison	as	will	surely	happen	to
有	死亡	在	这	坑	比	是	抛掷	进入	监狱	作为	将要	一定	发生	到

[ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bægz] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm]

me	if	I	cannot	give	the	priest	the	hundred	and	fifty	bags	that	I	promised	him
我	如果	我	不能	给	这	牧师	这	百	和	五十	包	那	我	承诺	他

.

:

.

我宁愿死在坑里，也不愿像我一样被投入监狱，如果我不能把答应给祭司的150袋钱给他，我就一定会落得如此下场。

" [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [naʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [beg] ,

"	The	blind	man	now	set	out	to	beg	,
"	这	瞎的	男人	现在	放	出去	到	求	,

“盲人于是开始乞讨。”

['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [hɪz; ɪz] [sæd] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kə'lekt]

telling	every	one	his	sad	story	and	asking	them	to	help	him	to	collect
讲述	每一个	一	他的	伤心	故事	和	问	他们	到	帮助	他	到	收集

[ðə; ði] [raɪs] ,

the	rice	,
这	米	,

他把自己的悲惨遭遇告诉了每个人，并请求他们帮他收集大米。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [pʊr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr]

but	the	people	of	the	village	were	themselves	poor	and	had	no	more
但	这	人们	的	这	村庄	是	他们自己	贫穷的	和	有	不	更多的

[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] .

than	enough	food	for	their	own	families	.
比	足够的	食物	为了	他们的	自己的	家庭	.

但村里人自己也很穷，只有够自己家人吃的食物。

[taɪm] [slɪpt] [baɪ] ,

Time	slipped	by	,
时间	滑倒了	经过	,

时光飞逝，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['priːsts] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

until	at	last	the	day	arrived	when	the	priest's	servants	were	to	come	to
直到	在	最后的	这	天	到达的	什么时候	这	牧师的	仆人	是	到	来	到

[dɪ'mænd] [ðə; ði] [raɪs] ,

demand	the	rice	,
要求	这	米	,

直到最后，祭司的仆人前来索要大米的那一天到来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['bæg,fʊl]

and	the	blind	man	had	not	yet	been	able	to	get	together	even	one	bagful
和	这	瞎的	男人	有	不是	然而	到过	有能力的	到	得到	一起	甚至	一	满袋

[ʌv; əv] [raɪs] ,

of	rice	,
的	米	,

而这位盲人至今连一袋米都没攒够。

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

let	alone	a	hundred	and	fifty	.
让	独自的	一个	百	和	五十	.

更别说一百五十个了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sæt] [tə'geðər] ['veri] ['sɑːroʊfl] ,

He	and	his	daughter	sat	together	very	sorrowful	,
他	和	他的	女儿	卫星	一起	非常	悲伤	,

他和女儿并肩坐着，神情非常悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [bɪ'məʊnd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ]

and	now	and	then	the	blind	man	bemoaned	himself	as	he	thought	of	how
和	现在	和	然后	这	瞎的	男人	哀叹	他自己	作为	他	想法	的	如何

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

he	was	to	be	beaten	and	thrown	into	prison	,
他	曾是	到	是	被打败	和	抛掷	进入	监狱	,

盲人时不时会自怨自艾，因为他想到自己将要遭受毒打和被投入监狱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	he	had	now	learned	enough	about	the	priest	to	know	that	he	could
为了	他	有	现在	学习	足够的	关于	这	牧师	到	知道	那	他	可以

[ɪk'spekt][noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][wʌn][æz; əz]['kruːəl][ænd; ənd] ['griːdi] [æz; əz][hiː; hi] .

expect	no	mercy	from	one	as	cruel	and	greedy	as	he	.
预计	不	怜悯	从	一	作为	残忍的	和	贪婪的	作为	他	.

因为他现在已经对这位牧师有了足够的了解，知道他不能指望从像牧师这样残忍贪婪的人那里得到任何怜悯。

[naʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Now	there	lived	in	another	city	,	not	far	away	,
现在	那里	居住地	在	其他	城市	,	不是	远的	离开	,

现在他们住在不远的另一个城市里。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [oʊnd] ['meni] [ʃɪps] [ðæt] ['treɪdɪd] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

a	very	rich	merchant	who	owned	many	ships	that	traded	in	foreign	lands	.
一个	非常	富有的	商人	WHO	拥有	许多	船舶	那	交易	在	外国的	土地	.

一位非常富有的商人，拥有许多船只，在国外进行贸易。

[ðɪs] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] { - }

This	merchant	had	{	182	}
这	商人	有	{	-	}

这位商人有{182}

[bɪ'kʌm] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði]

become	so	proud	of	his	wealth	and	his	power	that	he	called	himself	the
变得	所以	自豪的	的	他的	财富	和	他的	力量	那	他	称为	他自己	这

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Prince	of	the	Sea	,
王子	的	这	海	,

他因自己的财富和权力而骄傲自满，自称为“海洋王子”。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ə'blaɪdʒd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

and	so	it	was	that	he	obliged	others	to	address	him	.
和	所以	它	曾是	那	他	有义务	其他的	到	地址	他	.

因此，他不得不让别人和他说话。

[ðɪs] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wɔːtər] ['spɪrɪt] [huː] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	greatly	offended	a	powerful	Water	Spirit	who	lived	under	the	sea	over	which	the
这	非常	被冒犯了	一个	强大的	水	精神	WHO	居住地	在下面	这	海	超过	哪个	这

[ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [seɪld] .

ships	of	the	merchant	sailed	.
船舶	的	这	商人	航行	.

这深深地触怒了居住在商船航行海域下的强大水神。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['spɪrɪt] [sent] ['stɔrmz] [daʊn]

And	now	,	in	order	to	punish	the	merchant	,	the	Water	Spirit	sent	storms	down
和	现在	,	在	命令	到	惩治	这	商人	,	这	水	精神	发送	暴风雨	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] .

upon	the	ships	.
之上	这	船舶	.

为了惩罚这个商人，水神降下暴风雨袭击船只。

['meni] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɑːn][tuː; tə] [riːfs] ,

Many	were	destroyed	,	and	others	were	driven	on	to	reefs	,
许多	是	损毁	,	和	其他的	是	驱动	在	到	珊瑚礁	,

许多船只被摧毁，另一些则被逼到礁石上。

[ɔːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔːrts] [ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] .

or	back	to	the	ports	they	sailed	from	.
或者	后退	到	这	端口	他们	航行	从	.

或者返回他们出发的港口。

[soʊ] ['meni] [mɪs'fɔːtʃənz] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ðɪ] ['vesə)lz] [ðæt] ['seɪləz] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

So	many	misfortunes	overtook	the	vessels	that	sailors	became	afraid	to	sail	on	them	,
所以	许多	不幸	超越	这	船只	那	水手们	成为	害怕的	到	帆	在	他们	,

这些船只遭遇了太多不幸，以至于水手们都害怕再出海航行了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

and	the	merchant	began	to	fear	he	would	be	ruined	.
和	这	商人	开始	到	害怕	他	会	是	毁坏	.

商人开始担心自己会破产。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ʌn'lʌki] ,

In	his	trouble	he	sent	for	a	number	of	wise	men	and	magicians	and	asked	them	why	he	was	now	so	unlucky	,
在	他的	麻烦	他	发送	为了	一个	数字	的	明智的	男人	和	魔术师	和	问	他们	为什么	他	曾是	现在	所以	倒霉	,

他陷入困境，于是召集了许多智者和魔法师，询问他们自己为何如此倒霉。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	what	he	could	do	to	bring	back	good	fortune	.
和	什么	他	可以	做	到	带来	后退	好的	财富	.

以及他可以做些什么来挽回好运。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] ['stʌdid] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	wise	men	and	magicians	studied	their	books	and	consulted	together	for	a	long	time	,
这	明智的	男人	和	魔术师	研究	他们的	图书	和	咨询	一起	为了	一个	长的	时间	,

智者和魔法师们研读典籍，长时间聚在一起商议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自远近的童话故事(Fairy tales from far and near)
第7/9页

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [waɪ] [juː; jʊ]
and **then** **they** **came** **to** **the** **merchant** **and** **said** **,** **“** **We** **have** **found** **why** **you**
和 然后 他们 来了 到 这 商人 和 说 , “ 我们 有 成立 为什么 你
[ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'lʌki] .
are **so** **unlucky** **.**
是 所以 倒霉 .

然后他们来到商人面前说：“我们找到了你如此不幸的原因。”

[jʊr; jər] [praɪd] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wɔːtər] ['spɪrɪt] ,
Your **pride** **has** **offended** **a** **powerful** **Water** **Spirit** **,**
你的 自豪 有 被冒犯了 一个 强大的 水 精神 ,

你的傲慢触怒了强大的水神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['rekɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][pɔːrt] .
and **it** **is** **he** **who** **is** **wrecking** **your** **ships** **or** **driving** **them** **back** **into** **port** **.**
和 它 是 他 WHO 是 破坏 你的 船舶 或者 驾驶 他们 后退 进入 港口 .

是他摧毁了你们的船只，或者迫使你们的船只退回港口。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ɪn] { - }
There **is** **only** **one** **way** **in** **{** **183** **}**
那里 是 仅有的 一 方式 在 { - }

在{183}中只有一条路

[wɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
which **to** **turn** **aside** **his** **anger** **.**
哪个 到 转动 旁边 他的 愤怒 .

他以此来平息怒火。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl] ['wɪlɪŋli] ['ɔːfər] [hɜːr'self]
If **a** **young** **and** **beautiful** **maiden** **can** **be** **found** **who** **will** **willingly** **offer** **herself**
如果 一个 年轻的 和 美丽的 少女 能 是 成立 WHO 将要 心甘情愿 提供 她自己
[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as **a** **sacrifice** **to** **him** **,**
作为 一个 牺牲 到 他 ,

如果能找到一位年轻貌美的少女，愿意自愿献身给他做祭品，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
then **he** **will** **be** **satisfied** **and** **will** **punish** **you** **no** **further** **.**
然后 他 将要 是 使满意 和 将要 惩治 你 不 更远 .

这样他就会满意，不会再惩罚你了。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['ves(ə)l] [juː; jʊ] [send] [aʊt] ,
Otherwise **he** **will** **certainly** **destroy** **every** **vessel** **you** **send** **out** **,**
否则 他 将要 当然 破坏 每一个 血管 你 发送 出去 ,

否则他一定会摧毁你派出的每一艘船。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
and **so** **in** **the** **end** **you** **will** **be** **ruined** **.**
和 所以 在 这 结尾 你 将要 是 毁坏 .

所以最终你会一蹶不振。

” [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
” **When** **the** **merchant** **heard** **this** **,** **he** **was** **in** **despair** **.**
” 什么时候 这 商人 听到 这 , 他 曾是 在 绝望 .

“商人听到这话，非常绝望。”

“ [naʊ] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	Now	indeed	there	is	no	hope	for	me	,	”	he	cried	,
”	现在	的确	那里	是	不	希望	为了	我	,	”	他	哭	,

“我现在真的没有希望了，”他哭喊道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [kə'riə] ,

“	for	I	am	very	sure	there	is	not	,	in	the	whole	of	Korea	,
”	为了	我	是	非常	当然	那里	是	不是	,	在	这	所有的	的	韩国	,

“因为我非常肯定，在整个韩国，没有……”

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːtər] ['spɪrɪt] ,

a	maiden	who	would	be	willing	to	be	sacrificed	to	this	Water	Spirit	,
一个	少女	WHO	会	是	愿意的	到	是	牺牲	到	这	水	精神	,

一位甘愿被献祭给水神的少女

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] .

however	great	the	reward	I	might	offer	.
然而	伟大的	这	报酬	我	可能	提供	.

无论我提供的奖励多么丰厚。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

For	indeed	of	what	use	would	any	reward	be	to	her	,
为了	的确	的	什么	使用	会	任何	报酬	是	到	她	,

对她而言，任何奖励又有何用呢?

[ɪf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

if	in	order	to	gain	it	she	must	be	drowned	in	the	sea	.
如果	在	命令	到	获得	它	她	必须	是	溺水	在	这	海	.

如果为了得到它，她必须溺死在海里。

” [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['stuːərd] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

”	However	,	his	head	steward	,	who	had	charge	of	his	affairs	,
”	然而	,	他的	头	管家	,	WHO	有	收费	的	他的	事务	,

然而，负责他事务的总管，

['bɛgd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

begged	him	at	least	to	send	out	a	proclamation	and	to	offer	a	reward
乞求	他	在	至少	到	发送	出去	一个	公告	和	到	提供	一个	报酬

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['eni] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

to	the	family	of	any	maiden	who	would	consent	to	the	sacrifice	.
到	这	家庭	的	任何	少女	WHO	会	同意	到	这	牺牲	.

她恳求他至少发布公告，并向任何愿意献祭的少女的家人提供奖励。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	It	may	be	that	such	a	one	will	be	found	,	”	said	he	;
”	它	可能	是	那	这样的	一个	一	将要	是	成立	,	”	说	他	;

“或许能找到这样的人，”他说；

— “ [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['væljuːz][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [oʊn]

—	“	some	one	who	values	the	fortunes	of	her	parents	even	above	her	own
—	”	一些	一	WHO	值	这	财富	的	她	父母	甚至	多于	她	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

—“一个把父母的财产看得比自己的生命还重的人。

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːərd] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz]

”	The	merchant	finally	agreed	to	the	wishes	of	his	steward	,	and	messengers
”	这	商人	最后	同意	到	这	愿望	的	他的	管家	,	和	信使

[wɜːr; wər] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] { - }

were	sent	forth	to	{	184	}
是	发送	前进	到	{	-	}

“商人最终同意了管家的意愿，并派信使前往{184}

[riːd] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈlaʊd] [ɪn] ['evri] ['sɪti] , [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

read	the	proclamation	aloud	in	every	city	,	town	and	village	in	the	country	.
读	这	公告	大声	在	每一个	城市	,	镇	和	村庄	在	这	国家	.

在全国每个城市、城镇和乡村大声宣读该公告。

[ðeɪ] [went] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [iːst] , [west] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

They	went	this	way	and	that	,	East	,	West	,	North	and	South	,
他们	去	这	方式	和	那	,	东方	,	西方	,	北	和	南	,

他们四处走动，东、西、北、南，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd]

and	finally	one	of	them	came	to	the	place	where	the	blind	man	and
和	最后	一	的	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	瞎的	男人	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lɪvd] .

his	daughter	lived	.
他的	女儿	居住地	.

最后，其中一人来到了盲人和他女儿居住的地方。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

The	day	the	messenger	came	to	the	village	was	the	very	day	when	the	servants
这	天	这	信使	来了	到	这	村庄	曾是	这	非常	天	什么时候	这	仆人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [priːst] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

of	the	wicked	priest	were	to	come	and	demand	the	hundred	and	fifty
的	这	邪恶	牧师	是	到	来	和	要求	这	百	和	五十

[bægz][ʌv; əv] [raɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

bags	of	rice	from	the	blind	man	.
包	的	米	从	这	瞎的	男人	.

信使来到村里的那天，正是邪恶祭司的仆人前来向盲人索要一百五十袋大米的日子。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['mesɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [haʊs] ,

The	merchant's	messenger	took	his	stand	not	far	from	the	blind	man's	house	,
这	商人的	信使	采取	他的	站立	不是	远的	从	这	瞎的	男人的	房子	,

商人的信使站在离盲人家不远的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

and	from	there	he	read	aloud	the	proclamation	as	to	the	sacrifice
和	从	那里	他	读	大声	这	公告	作为	到	这	牺牲

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['eni] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʊd]

and	the	reward	that	would	be	paid	to	the	parents	of	any	maiden	who	would
和	这	报酬	那	会	是	有薪酬的	到	这	父母	的	任何	少女	WHO	会

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['spɪrɪt] .

be	willing	to	be	thrown	to	the	Water	Spirit	.
是	愿意的	到	是	抛掷	到	这	水	精神	.

然后他大声宣读了公告，内容是关于献祭以及任何愿意将少女投入水神怀抱的父母将获得的奖赏。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

The	people	of	the	village	gathered	about	him	in	a	great	crowd	to	listen	,
这	人们	的	这	村庄	聚集	关于	他	在	一个	伟大的	人群	到	听	,

村里人纷纷聚集在他周围，聆听他的讲话。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

but	after	they	had	heard	what	he	said	,	they	began	to	make	a	great	noise	,
但	后	他们	有	听到	什么	他	说	,	他们	开始	到	制作	一个	伟大的	噪音	,

但他们听了他说的话后，就开始大声喧哗。

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .

with	cries	and	laughter	.
和	哭泣	和	笑声	.

伴随着哭声和笑声。

“ [sʌm; səm] ['perənts] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,

“	**Some**	**parents**	**there**	**may**	**be**	**,**	**”**	**they**	**cried**	**,**
”	一些	父母	那里	可能	是	,	”	他们	哭	,

“那里可能有些家长，”他们喊道。

“ [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

“	**who**	**would**	**be**	**wicked**	**enough**	**to**	**sacrifice**	**their**	**daughters**	**for**	**the**	**sake**	**of**
”	WHO	会	是	邪恶	足够的	到	牺牲	他们的	女儿们	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,

the	**reward**	**,**
这	报酬	,

“谁会邪恶到为了赏金而牺牲自己的女儿呢？”

[bʌt; bət] [wʌt] [gɜːrl] [wʊd] ['evər] [goʊ] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ;

but	**what**	**girl**	**would**	**ever**	**go**	**willingly**	**to**	**such**	**a**	**fate**	**;**
但	什么	女孩	会	曾经	去	心甘情愿	到	这样的	一个	命运	;

但哪个女孩会甘愿接受这样的命运呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] { - }

and	**the**	**messenger**	**himself**	**tells**	**us**	**that**	**unless**	**the**	**{**	**185**	**}**
和	这	信使	他自己	讲述	我们	那	除非	这	{	-	}

信使本人告诉我们，除非{185}

['meɪd(ə)n] [went] ['wɪlɪŋli] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

maiden	**went**	**willingly**	**,**	**the**	**sacrifice**	**would**	**be**	**useless**	**.**
少女	去	心甘情愿	,	这	牺牲	会	是	无用	.

少女心甘情愿地去了，这样牺牲就毫无意义了。

” [sɪm] [tʃɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	**Sim**	**Ching**	**heard**	**the**	**noise**	**outside**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**messenger**	**,**	**and**	**the**
”	西姆	程	听到	这	噪音	外部	,	这	嗓音	的	这	信使	,	和	这

['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

laughter	**of**	**the**	**crowd**	**,**
笑声	的	这	人群	,

“沈清听见外面的喧闹声、信使的声音和人群的笑声，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['neɪtʃər] ,

and	**as**	**she**	**was**	**of**	**a**	**very**	**curious**	**nature**	**,**
和	作为	她	曾是	的	一个	非常	好奇的	自然	,

而且她生性好奇，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

she	**went**	**to**	**the**	**door**	**to**	**hear**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
她	去	到	这	门	到	听到	什么	曾是	去	在	.

她走到门口，想听听发生了什么事。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	**man**	**was**	**already**	**turning**	**away**	**,**
这	男人	曾是	已经	转弯	离开	,

那人已经转身离开了。

[ænd; ənd] [sɪm] [tʃɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

and	**Sim**	**Ching**	**asked**	**a**	**woman**	**who**	**was**	**standing**	**near**	**what**	**the**	**man**	**had**
和	西姆	程	问	一个	女士	WHO	曾是	常设	靠近	什么	这	男人	有

[bɪn] ['seɪɪŋ] .

been	**saying**	**.**
到过	说	.

沈清问站在附近的一位女士，那名男子刚才说了些什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

The	**woman**	**told**	**her**	**,**	**laughing**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
这	女士	讲述	她	,	笑	作为	她	辐	.

那女人一边笑着一边告诉她。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə] [ðɪs]
“ How could any one suppose that any maiden would consent to be thrown to this
” 如何 可以 任何 一 认为 那 任何 少女 会 同意 到 是 抛掷 到 这
['mɑːnstər] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fæməli] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] !
monster in order that her family might have the reward !
怪物 在 命令 那 她 家庭 可能 有 这 报酬 !

“谁会想到会有少女为了让家人得到奖赏而甘愿被扔给这个怪物呢！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” cried the woman .
” 哭 这 女士 .

“女人喊道。”

[bʌt; bət] [sɪm] [tʃɪŋ] [ræn] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] .
But Sim Ching ran after the man and caught him by the sleeve .
但 西姆 程 跑 后 这 男人 和 捕捉 他 经过 这 袖子 .

但沈清追上去，抓住了那人的袖子。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待！

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
” cried she .
” 哭 她 .

“她哭了起来。”

“ [duː] [nɑːt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
“ Do not go until you have told me something .
” 做 不是 去 直到 你 有 讲述 我 某物 .

“在你告诉我一些事情之前，不要走。”

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['mæstər] [wɪl] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['eni] ['meɪd(ə)n] [huː] [wɪl] ['wɪlɪŋli]
You say your master will richly reward the family of any maiden who will willingly
你 说 你的 掌握 将要 丰富 报酬 这 家庭 的 任何 少女 WHO 将要 心甘情愿
[gɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːtər] ['spɪrɪt] .
give herself to this Water Spirit .
给 她自己 到 这 水 精神 .

你说，你的主人会重赏任何甘愿献身于这位水神的少女的家族。

[wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bægz] [ʌv; əv] [raɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Would he give as much as a hundred and fifty bags of rice to such a
会 他 给 作为 很多 作为 一个 百 和 五十 包 的 米 到 这样的 一个
['fæməli] ? ”
family ? ”
家庭 ? ”

他会给这样的家庭捐赠一百五十袋大米吗?

“ [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] . { - }
“ That and more , ” replied the messenger . { 186 }
” 那 和 更多的 , ” 回复 这 信使 . { - }

“不仅如此，还有更多，”信使回答道。{186}

“ [maɪ] ['mæstər] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] . ”
“ My master is very rich , and the reward will be generous . ”
” 我的 掌握 是 非常 富有的 , 和 这 报酬 将要 是 慷慨的 . ”

“我的主人非常富有，赏赐会很丰厚。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , ” [sed] [sɪm] [tʃɪŋ] .
“ Then I will go with you and be the sacrifice , ” said Sim Ching .
” 然后 我 将要 去 和 你 和 是 这 牺牲 , ” 说 西姆 程 .

“那我就跟你一起去，做你的祭品。”沈清说道。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl]
“ Permit me only to go and bid farewell to my father , and then I will
“ 允许 我 仅有的 到 去 和 出价 告别 到 我的 父亲 , 和 然后 我 将要
[biː; bi] ['redi] .
be ready .
是 准备好 .

“请允许我去向父亲告别，然后我就准备好了。”

” [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]
” The messenger was rejoiced that he had been able to secure the maiden
” 这 信使 曾是 欣喜若狂 那 他 有 到过 有能力的 到 安全的 这 少女
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['glædli] [kən'sentid] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]
for his master and gladly consented to wait until she had spoken with
为了 他的 掌握 和 乐意 同意 到 等待 直到 她 有 说 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

使者很高兴能为主人找到这位少女，并欣然同意等到她与父亲交谈后再去。

[bʌt; bət] [wen] [sɪm] [tʃɪŋ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
But when Sim Ching went back into the house and told her father what she
但 什么时候 西姆 程 去 后退 进入 这 房子 和 讲述 她 父亲 什么 她
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
intended to do he was in despair .
故意的 到 做 他 曾是 在 绝望 .

但当沈清回到屋里告诉父亲她的打算时，父亲却感到绝望。

[hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
He wept aloud and rent his clothes .
他 哭泣 大声 和 租 他的 衣服 .

他放声痛哭，撕破了衣服。

“ ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ Never , never will I consent to such a sacrifice , ” cried he .
“ 绝不 , 绝不 将要 我 同意 到 这样的 一个 牺牲 , ” 哭 他 .

“我绝不会同意这样的牺牲！”他喊道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
But his daughter comforted him .
但 他的 女儿 安慰 他 .

但他的女儿安慰了他。

“ [duː][juː; jʊ] [fər'get] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [ðə; ði] [priːst] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ?
“ Do you forget , ” said she , “ what the priest promised you ?
“ 做 你 忘记 , ” 说 她 , “ 什么 这 牧师 承诺 你 ?

“你忘了，”她说，“神父答应过你的话吗？”

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ʌp] [ðɪs] [raɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Did he not tell you that if you offered up this rice to the temple ,
做过 他 不是 告诉 你 那 如果 你 提供 向上 这 米 到 这 寺庙 ,

他难道没告诉过你，如果你把这些米供奉给寺庙，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
all would be well with us ,
全部 会 是 出色地 和 我们 ,

我们一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?
and that I would be raised to the highest place in the kingdom ?
和 那 我 会 是 提高 到 这 最高 地方 在 这 王国 ?

我会被提升到王国中最高的地位吗?

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː]
Let **us** **have** **faith** **and** **believe** **that** **the** **gods** **of** **the** **temple** **can** **save** **me**
让 我们 有 信仰 和 相信 那 这 神 的 这 寺庙 能 节省 我
[æt; ət][ðə; ði][læst]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
at **the** **last** **even** **though** **I** **be** **thrown** **into** **the** **sea** **.**
在 这 最后的 甚至 尽管 我 是 抛掷 进入 这 海 .

让我们心怀信念，相信即使我被扔进大海，神庙的神灵最终也能救我。

" [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətər] ,
" **As** **her** **father** **listened** **to** **her** **,** **he** **grew** **quieter** **,**
" 作为 她 父亲 听着 到 她 , 他 生长 更安静 ,

“她父亲听着她的话，渐渐安静了下来。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] . { - }
and **at** **last** **gave** **his** **consent** **for** **her** **to** **go** **.** **{** **187** **}**
和 在 最后的 给予 他的 同意 为了 她 到 去 . { - }

最后他同意她去。{187}

[ðə; ði] ['nebəz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] ['gæðərd] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪd]
The **neighbors** **who** **had** **heard** **what** **she** **meant** **to** **do** **gathered** **about** **to** **bid**
这 邻居 WHO 有 听到 什么 她 意思是 到 做 聚集 关于 到 出价
[hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər] ['pɪti] ,
her **farewell** **and** **could** **not** **but** **weep** **for** **pity** **,**
她 告别 和 可以 不是 但 哭泣 为了 遗憾 ,

邻居们听说了她的打算，纷纷围过来向她告别，不禁为她感到惋惜，流下了眼泪。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['duːtəfəlnəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
even **while** **they** **praised** **her** **for** **her** **dutifulness** **toward** **her** **father** **.**
甚至 尽管 他们 赞扬 她 为了 她 尽职尽责 朝向 她 父亲 .

尽管他们称赞她对父亲尽职尽责。

[sɪm] [tʃɪŋ] [æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
Sim **Ching** **at** **once** **set** **out** **with** **the** **messenger** **,**
西姆 程 在 一次 放 出去 和 这 信使 ,

沈清立刻带着使者出发了。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
who **was** **in** **haste** **to** **bring** **her** **before** **his** **master** **.**
WHO 曾是 在 匆忙 到 带来 她 前 他的 掌握 .

他急忙将她带到主人面前。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə]
Indeed **he** **feared** **that** **if** **she** **thought** **too** **long** **of** **what** **she** **had** **consented** **to**
的确 他 害怕 那 如果 她 想法 也 长的 的 什么 她 有 同意 到
[duː] ,
do **,**
做 ,

他确实担心，如果她对她同意做的事情想得太久，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːrgən] .
she **might** **repent** **of** **her** **bargain** **.**
她 可能 悔改 的 她 便宜货 .

她或许会后悔当初的交易。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
When **he** **reached** **the** **merchant's** **house** **and** **told** **him** **he** **had** **found** **a**
什么时候 他 达到 这 商人的 房子 和 讲述 他 他 有 成立 一个
['meɪd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
maiden **for** **the** **sacrifice** **,**
少女 为了 这 牺牲 ,

当他到达商人家并告诉他自己找到了一个可以献祭的少女时，

[hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

his	master	could	scarcely	believe	him	.
他的	掌握	可以	几乎	相信	他	.

他的主人简直不敢相信他。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋ] ?

“	Does	she	understand	what	is	required	of	her	,	and	is	she	willing	?
”	做	她	理解	什么	是	必需的	的	她	,	和	是	她	愿意的	?

她是否明白自己需要做什么，她是否愿意去做?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [æt; ət]

The	messenger	assured	him	that	she	understood	perfectly	and	was	rejoiced	at
这	信使	保证	他	那	她	理解	完美	和	曾是	欣喜若狂	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

the	thought	of	securing	the	reward	for	her	father	.
这	想法	的	确保	这	报酬	为了	她	父亲	.

信使向他保证，她完全明白，并且一想到能为父亲争取到赏金就感到非常高兴。

[sɪm] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]

Sim	Ching	was	now	brought	before	the	merchant	,	and	when	he	saw	her
西姆	程	曾是	现在	带来	前	这	商人	,	和	什么时候	他	锯	她

['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] ,

beauty	and	youth	,
美丽	和	青年	,

沈清被带到商人面前，商人看到她的美貌和青春，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] , ['dʒent(ə)l] [er] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	her	modest	,	gentle	air	,	he	was	filled	with	pity	for	her	.
和	她	谦虚的	,	温和的	空气	,	他	曾是	已填	和	遗憾	为了	她	.

她谦逊温柔的气质，让他对她充满了怜悯。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	would	even	have	commanded	that	she	should	be	taken	back	again	to	her
他	会	甚至	有	命令	那	她	应该	是	已采取	后退	再次	到	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他甚至会下令将她送回她父亲身边。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [sɪm] [tʃɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .

but	to	this	Sim	Ching	would	not	consent	.
但	到	这	西姆	程	会	不是	同意	.

但沈清对此并不赞同。

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	No	,	”	said	she	.
”	不	,	”	说	她	.

“不，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː] { - }

“	I	have	come	here	to	do	{	188	}
”	我	有	来	这里	到	做	{	-	}

“我来这里是为了{188}

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] .

a	certain	thing	.
一个	肯定	事物	.

某件事。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] .

I	have	promised	,	and	I	do	not	wish	to	break	my	word	.
我	有	承诺	,	和	我	做	不是	希望	到	休息	我的	单词	.

我已经做出承诺，我不想食言。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [raɪs] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][maɪ]

All	I	ask	is	to	be	assured	that	the	bags	of	rice	will	certainly	be	sent	to	my
全部	我	问	是	到	是	保证	那	这	包	的	米	将要	当然	是	发送	到	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我只要求保证这些大米一定会送到我父亲手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . ”

and	that	at	once	.	”
和	那	在	一次	.	”

立刻就做到了。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

“	Let	it	then	be	as	you	desire	,	”	said	the	merchant	.
“	让	它	然后	是	作为	你	欲望	,	”	说	这	商人	.

“那就按你的意愿来吧。”商人说道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [æz; əz] ['feɪθfəli]

“	And	be	assured	that	my	part	of	the	bargain	shall	be	kept	as	faithfully
“	和	是	保证	那	我的	部分	的	这	便宜货	将	是	保留	作为	忠实

[æz; əz] [jɔːrz] .

as	yours	.
作为	你的	.

“请放心，我也会像你一样忠实地履行我的那部分承诺。”

” [hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bægz][ʌv; əv] [raɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['loʊdɪd] [ɑːn]

”	He	then	ordered	that	one	hundred	and	fifty	bags	of	rice	should	be	loaded	on
”	他	然后	订购	那	一	百	和	五十	包	的	米	应该	是	已加载	在

[æz; əz] ['meni] [mjuːlz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn][æt; ət][wʌns] ,

as	many	mules	and	sent	to	the	blind	man	at	once	,
作为	许多	骡子	和	发送	到	这	瞎的	男人	在	一次	,

“然后他下令将一百五十袋大米装在一百五十匹骡子上，立即送到盲人那里。”

[ðæt] [sɪm] [tʃɪŋ] [maɪt] [hɜːr'self][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][set] [fɔːrθ] .

that	Sim	Ching	might	herself	have	the	comfort	of	seeing	them	set	forth	.
那	西姆	程	可能	她自己	有	这	舒适	的	看到	他们	放	前进	.

让沈清本人看到这些事情得到妥善安排，也能感到一丝安慰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [mjuːlz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

This	was	done	,	and	after	the	train	of	mules	had	departed	,
这	曾是	完毕	,	和	后	这	火车	的	骡子	有	已离开	,

事情办妥后，骡队离开了。

[sɪm] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊbz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd]

Sim	Ching	was	taken	to	a	chamber	where	magnificent	robes	and	veils	and
西姆	程	曾是	已采取	到	一个	房间	在哪里	壮丽	长袍	和	面纱	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

jewels	had	been	laid	ready	for	her	.
珠宝	有	到过	铺设	准备好	为了	她	.

沈清被带到一间房间，房间里已经为她准备好了华丽的长袍、面纱和珠宝。

[hɜːr; hər] [əˈtendənts] [drest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]

Her	attendants	dressed	her	and	hung	the	jewels	on	her	neck	and
她	服务员	穿着	她	和	悬挂	这	珠宝	在	她	脖子	和

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

侍女们为她穿戴整齐，并将珠宝挂在她的脖子和手臂上。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	when	all	was	done	,
和	什么时候	全部	曾是	完毕	,

当一切都结束后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [əˈtendənts] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

she	was	so	beautiful	that	even	the	attendants	wept	to	think	she	must	be
她	曾是	所以	美丽的	那	甚至	这	服务员	哭泣	到	思考	她	必须	是

['sækrifaist] .

sacrificed	.
牺牲	.

她太美了，就连侍从们想到她可能要被献祭都忍不住落泪。

[ə; eɪ][bɑːrdʒ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] ,

A	barge	had	been	made	ready	and	hung	about	with	garlands	,
一个	驳船	有	到过	制成	准备好	和	悬挂	关于	和	花环	,

一艘驳船已经准备就绪，船上挂满了花环。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt] [mjuˈzɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['rəʊəz] [rəʊd] [tuː; tə]

and	in	it	sat	musicians	to	make	sweet	music	while	the	rowers	rowed	to
和	在	它	卫星	音乐家	到	制作	甜的	音乐	尽管	这	划船者	划船	到

[wer] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

where	the	sacrifice	was	to	be	made	.
在哪里	这	牺牲	曾是	到	是	制成	.

船上坐着乐师，演奏着美妙的音乐，而划桨手们则划向即将进行祭祀的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪm] [tʃɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] , { - }

And	now	Sim	Ching	would	have	been	afraid	,	{	189	}
和	现在	西姆	程	会	有	到过	害怕的	,	{	-	}

而现在沈清会感到害怕，{189}

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [θɔːts] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ]

but	she	fixed	her	thoughts	upon	her	father	and	on	how	he	would	now
但	她	固定的	她	想法	之上	她	父亲	和	在	如何	他	会	现在

[biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

be	saved	from	the	cruelty	of	the	priest	,
是	已保存	从	这	残酷	的	这	牧师	,

但她满脑子想的都是父亲，想着怎样才能让他摆脱牧师的残暴对待。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['fraɪt(ə)nd] .

and	then	she	became	quite	happy	and	was	no	longer	frightened	.
和	然后	她	成为	相当	快乐的	和	曾是	不	更长	害怕	.

然后她变得非常高兴，不再害怕了。

[wen] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['spɪrɪt] [lɪvd] ,

When	the	barge	came	to	the	place	under	which	the	Water	Spirit	lived	,
什么时候	这	驳船	来了	到	这	地方	在下面	哪个	这	水	精神	居住地	,

当驳船驶入水神居住的地下时，

[sɪm] [tʃɪŋ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Sim	Ching	leaned	over	the	side	of	the	boat	and	looked	down	into	the	water	.
西姆	程	倾斜	超过	这	边	的	这	船	和	看起来	向下	进入	这	水	.

沈清俯身探出船舷，向下望去，看到了水面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [griːn] ,

It	was	very	deep	and	green	,
它	曾是	非常	深的	和	绿色的	,

水很深，呈绿色。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd]

and	it	seemed	to	her	that	beneath	she	could	see	shining	walls	and
和	它	似乎	到	她	那	下面	她	可以	看	灼灼	墙壁	和

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

她觉得下方似乎可以看到闪闪发光的城墙和塔楼。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['kæs(ə)l] ,

as	though	of	some	great	castle	,
作为	尽管	的	一些	伟大的	城堡	,

仿佛置身于一座宏伟的城堡之中

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər][wɜːr; wər] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .

and	that	the	spirits	of	the	water	were	beckoning	to	her	to	come	.
和	那	这	烈酒	的	这	水	是	招手	到	她	到	来	.

水神在召唤她前来。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʃiː; ʃi] [liːnd] , [ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊər] [bɪˈniːθ] ,

Lower	and	lower	she	leaned	,	until	,	as	though	drawn	by	some	power	beneath	,
降低	和	降低	她	倾斜	,	直到	,	作为	尽管	绘制	经过	一些	力量	下面	,

她身子越弯越低，直到仿佛被某种力量牵引着，

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]

she	sank	over	the	side	of	the	vessel	and	down	and	down	through	the	water
她	沉没	超过	这	边	的	这	血管	和	向下	和	向下	通过	这	水

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .

until	she	was	lost	to	the	sight	of	those	above	her	.
直到	她	曾是	丢失的	到	这	视线	的	那些	多于	她	.

她从船边沉了下去，越沉越深，直到消失在上方人们的视线中。

[ðen] [ðə; ði] ['rəʊəz] [tʊk] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðə; ði]

Then	the	rowers	took	the	barge	back	to	the	shore	and	told	the	merchant	the
然后	这	划船者	采取	这	驳船	后退	到	这	支撑	和	讲述	这	商人	这

['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] .

sacrifice	had	been	accepted	.
牺牲	有	到过	公认	.

然后，划船者们将驳船划回岸边，告诉商人祭品已被接受。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [naʊ] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [maɪt] [seɪl][ɪn] ['seɪfti] ;

The	merchant	was	glad	that	now	again	his	ships	might	sail	in	safety	;
这	商人	曾是	高兴的	那	现在	再次	他的	船舶	可能	帆	在	安全	;

商人很高兴他的船只现在可以再次安全航行了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər] [sɪm] [tʃɪŋ] , [bɪˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

but	at	the	same	time	he	felt	pity	for	Sim	Ching	,	believing	she	had	been
但	在	这	相同的	时间	他	毛毡	遗憾	为了	西姆	程	,	相信	她	有	到过

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

但与此同时，他又很同情沈清，认为她已经溺水身亡了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] { - }
After she had { 190 }
后 她 有 { - }

在她拥有{190}之后

[sʌŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tərz][fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
sunk down and down through the waters for what seemed to her a long
沉没 向下 和 向下 通过 这 水 为了 什么 似乎 到 她 一个 长的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

她不断下沉，在水中沉入了似乎很长一段距离。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['spɪrɪt][ɪz] [kɪŋ] .
she came to the land where the Water Spirit is king .
她 来了 到 这 土地 在哪里 这 水 精神 是 国王 .

她来到了水神统治的土地。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
All about her were things strange and beautiful .
全部 关于 她 是 事物 奇怪的 和 美丽的 .

她周围的一切都是奇特而美好的事物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['wɔ:tər] [wi:dz] [soʊ][tɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [tri:z] ['weɪvɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ,
There were water weeds so tall they were like trees waving high above her ,
那里 是 水 杂草 所以 高的 他们 是 喜欢 树木 挥手 高的 多于 她 ,
[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] ,
and through them ,
和 通过 他们 ,

水草长得很高，像树一样在她头顶摇曳，透过它们，

[laɪk][bɜ:rdz] , ['dɑ:rtɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪʃɪz] .
like birds , darted the shining fishes .
喜欢 鸟类 , 飞镖 这 灼灼 鱼 .

闪闪发光的鱼儿像鸟儿一样飞速游去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['wɔ:tər] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
There were water flowers of colors she had never seen before , and shining
那里 是 水 花朵 的 颜色 她 有 绝不 已见 前 , 和 灼灼
['ʃɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

那里有她从未见过的色彩斑斓的水生花朵，还有闪闪发光的贝壳。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][roʊz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ænd; ənd] ['stʌdɪd]
and before her rose a castle made of mother of pearl and studded
和 前 她 玫瑰 一个 城堡 制成 的 母亲 的 珍珠 和 带钉的
[wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glitəd] [laɪk][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [daʊn]
with precious stones that shone and glittered like stars in the light that came down
和 宝贵的 石头 那 闪耀 和 闪闪发光 喜欢 明星 在 这 光 那 来了 向下
[θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
through the water .
通过 这 水 .

在她面前耸立着一座由珍珠母贝建造的城堡，上面镶嵌着宝石，在从水中照射下来的光线下，这些宝石像星星一样闪闪发光。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
While she was looking at it , the doors of the castle swung open ,
尽管 她 曾是 寻找 在 它 , 这 门 的 这 城堡 摇摆 打开 ,

她正看着它的时候，城堡的大门突然打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][ə'tendənts][keɪm][aʊt][tu:; tə][mi:t][hɜ:r; hər].

and	a	train	of	attendants	came	out	to	meet	her	.
和	一个	火车	的	服务员	来了	出去	到	见面	她	.

一群侍者出来迎接她。

[ði:z][ə'tendənts][wɜ:r; wər][ɔ:l][drest][ɪn][gri:n],

These	attendants	were	all	dressed	in	green	,
这些	服务员	是	全部	穿着	在	绿色的	,

这些服务员都身穿绿色制服。

[ænd; ənd]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʊd][hæv; həv][bɪn]['veri]['hænsəm][ɪk'sept][ðæt][ðeɪ]

and	many	of	them	would	have	been	very	handsome	except	that	they
和	许多	的	他们	会	有	到过	非常	英俊的	除了	那	他们

[ðəm'selvz][wɜ:r; wər][gri:n].

themselves	were	green	.
他们自己	是	绿色的	.

它们中的许多人本来会非常英俊，只是它们本身是绿色的。

[ðer; ðər]['feɪsɪz], [ðer; ðər][hændz], [ðer; ðər][her], [ænd; ənd][aɪz], — ['evriθɪŋ][ə'baʊt][ðem; ðəm]

Their	faces	,	their	hands	,	their	hair	,	and	eyes	,	—	everything	about	them
他们的	面孔	,	他们的	双手	,	他们的	头发	,	和	眼睛	,	—	一切	关于	他们

[wʌz; wəz][gri:n].

was	green	.
曾是	绿色的	.

他们的脸、手、头发和眼睛——他们身上的一切都是绿色的。

[ðeɪ][spoʊk][tu:; tə][sɪm][tʃɪŋ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['læŋgwɪdʒ],

They	spoke	to	Sim	Ching	in	a	strange	language	,
他们	辐	到	西姆	程	在	一个	奇怪的	语言	,

他们用一种陌生的语言和沈清交谈。

[bʌt; bət][su:n][ʃi:; ʃi][ˌʌndər'stʊd][ðem; ðəm][ænd; ənd][nu:][ðeɪ][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][brɪŋ][hɜ:r; hər]

but	soon	she	understood	them	and	knew	they	had	come	to	bring	her
但	很快	她	理解	他们	和	知道	他们	有	来	到	带来	她

[bɪ'fɔ:r][ðer; ðər][kɪŋ][hu:][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]. { - }

before	their	King	who	was	waiting	for	her	.	{	191	}
前	他们的	国王	WHO	曾是	等待	为了	她	.	{	-	}

但她很快明白了他们的意思，知道他们是来带她去见等候她的国王的。{191}

[sɪm][tʃɪŋ][felt][noʊ][daʊt][bʌt; bət][ðæt][ðɪs][kɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔ:tər]['spɪrɪt][hɪm'self],

Sim	Ching	felt	no	doubt	but	that	this	King	was	the	Water	Spirit	himself	,
西姆	程	毛毡	不	怀疑	但	那	这	国王	曾是	这	水	精神	他自己	,

沈清毫不怀疑，这位国王就是水神本人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri][mʌtʃ]['fraɪt(ə)nd], [bʌt; bət][stɪl][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['hezɪteɪt], [bʌt; bət][went]

and	she	was	very	much	frightened	,	but	still	she	did	not	hesitate	,	but	went
和	她	曾是	非常	很多	害怕	,	但	仍然	她	做过	不是	犹豫	,	但	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['wɪlɪŋli],

with	them	willingly	,
和	他们	心甘情愿	,

她非常害怕，但她毫不犹豫，心甘情愿地跟他们走了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðɪs]['pɜ:rpəs][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kʌm]['hɪðər].

for	it	was	for	this	purpose	she	had	come	hither	.
为了	它	曾是	为了	这	目的	她	有	来	这里	.

她来到这里就是为了这个目的。

[ðə; ði][ə'tendənts][led][hɜ:r; hər][θru:][wʌn][ru:m]['æftər][ə'nʌðər],

The	attendants	led	her	through	one	room	after	another	,
这	服务员	引领	她	通过	一	房间	后	其他	,

侍者们领着她穿过一个又一个房间，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər]['spɪrɪt][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [θroʊn] ,

until	they	came	to	the	place	where	the	Water	Spirit	sat	upon	a	crystal	throne	,
直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	水	精神	卫星	之上	一个	水晶	王座	,

直到他们来到水神端坐于水晶宝座之上的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [griːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] ,

and	he	,	too	,	was	green	,	but	his	crown	was	of	gold	,
和	他	,	也	,	曾是	绿色的	,	但	他的	王冠	曾是	的	金子	,

他也是绿色的，但他的王冠却是金色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər][set][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	his	garments	were	set	all	over	with	pearls	and	precious	stones	.
和	他的	服装	是	放	全部	超过	和	珍珠	和	宝贵的	石头	.

他的衣服上缀满了珍珠和宝石。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][sɪm] [tʃɪŋ] ['kaɪndli][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

The	King	looked	at	Sim	Ching	kindly	and	bade	her	have	no	fear	.
这	国王	看起来	在	西姆	程	亲切地	和	巴德	她	有	不	害怕	.

国王慈祥地看着沈青，让她不要害怕。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][noʊ]['sækrɪfaɪs] .

“	I	intend	you	no	harm	,	”	said	he	,	“	and	indeed	I	wished	for	no	sacrifice	.
“	我	打算	你	不	伤害	,	”	说	他	,	“	和	的确	我	希望	为了	不	牺牲	.

“我无意伤害你，”他说，“事实上，我也不希望你做出任何牺牲。”

[maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][praɪd] ,

My	only	wish	was	to	punish	the	rich	merchant	for	his	pride	,
我的	仅有的	希望	曾是	到	惩治	这	富有的	商人	为了	他的	自豪	,

我唯一的愿望就是惩罚那个富商的傲慢。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][set][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	so	it	was	that	I	set	him	a	task	that	I	thought	impossible	for
和	所以	它	曾是	那	我	放	他	一个	任务	那	我	想法	不可能的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

him	to	perform	.
他	到	履行	.

于是，我给他布置了一项我认为他不可能完成的任务。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːtəfəlnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

But	because	of	your	dutifulness	and	your	love	for	your	father	,
但	因为	的	你的	尽职尽责	和	你的	爱	为了	你的	父亲	,

但因为你尽职尽责，也因为你爱你的父亲，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

he	has	been	able	to	make	the	sacrifice	.
他	有	到过	有能力的	到	制作	这	牺牲	.

他已经能够做出牺牲。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [siː] - ['meidnz]

Now	you	must	stay	here	patiently	for	a	year	and	teach	the	sea	-	maidens
现在	你	必须	停留	这里	耐心	为了	一个	年	和	教	这	海	-	少女们

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] ,

the	ways	of	the	world	above	,
这	方式	的	这	世界	多于	,

现在你必须耐心留在这里一年，教导海女们陆地世界的生存之道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	at	the	end	of	that	time	you	shall	return	to	the	earth	,
和	在	这	结尾	的	那	时间	你	将	返回	到	这	地球	,

到那时，你们将归于尘土。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] . { - }
and **receive** **the** **happiness** **you** **deserve** **.** **{** **192** **}**
和 收到 这 幸福 你 应得 . { - }

并获得你应得的幸福。{192}

[sɪm] [tʃɪŋ] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end]
Sim **Ching** **listened** **to** **him** **wondering** **,** **and** **when** **he** **had** **made** **an** **end**
西姆 程 听着 到 他 好奇 , 和 什么时候 他 有 制成 一个 结尾
[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
of **speaking** **,**
的 请讲 ,

沈清听着他疑惑地听着，等他说完之后，

[ʃi:; ʃi] ['glædli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ðɪ] [si:] -
she **gladly** **agreed** **to** **serve** **for** **a** **time** **in** **the** **palace** **and** **to** **teach** **the** **sea** **-**
她 乐意 同意 到 服务 为了 一个 时间 在 这 宫殿 和 到 教 这 海 -
['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
people **all** **she** **knew** **.**
人们 全部 她 知道 .

她欣然同意在宫廷中服侍一段时间，并将她所知道的一切都传授给海民。

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [sɪm] [tʃɪŋ] [steɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
So **for** **a** **twelvemonth** **Sim** **Ching** **stayed** **there** **and** **was** **very** **happy** **,**
所以 为了 一个 十二个月 西姆 程 入住 那里 和 曾是 非常 快乐的 ,

于是，沈清在那里住了十二个月，过得很开心。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] - ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [tu:; tə]
for **though** **the** **ways** **and** **manners** **of** **the** **sea** **-** **people** **were** **strange** **to**
为了 尽管 这 方式 和 礼仪 的 这 海 - 人们 是 奇怪的 到
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

虽然她对海民的生活方式和习俗感到陌生，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [lɔ:st] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv]
they **themselves** **were** **kind** **and** **gentle** **,** **so** **that** **she** **soon** **lost** **all** **fear** **of**
他们 他们自己 是 种类 和 温和的 , 所以 那 她 很快 丢失的全部 害怕 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们本人善良温和，所以她很快就不再害怕他们了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [mʌnθs] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər][sɪm] [tʃɪŋ] ,
At **the** **end** **of** **the** **twelve** **months** **,** **the** **King** **sent** **for** **Sim** **Ching** **,**
在 这 结尾 的 这 十二 几个月 , 这 国王 发送 为了 西姆 程 ,

十二个月期满后，国王召见沈清。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , " [sɪm] [tʃɪŋ] ,
and **when** **she** **had** **come** **before** **him** **,** **he** **said** **,** **"** **Sim** **Ching** **,**
和 什么时候 她 有 来 前 他 , 他 说 , " 西姆 程 ,

当她来到他面前时，他说："沈清，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ˌju: 'es][bəuθ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
for **a** **year** **you** **have** **served** **us** **both** **faithfully** **and** **well** **,**
为了 一个 年 你 有 服务 我们 两个都 忠实 和 出色地 ,

一年来，你一直忠诚尽责地为我们服务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wɜ:rld] .
and **now** **the** **time** **has** **come** **for** **you** **to** **return** **to** **the** **upper** **world** **.**
和 现在 这 时间 有 来 为了 你 到 返回 到 这 上 世界 .

现在，你该返回人间了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['deindʒəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə]

But	in	that	world	there	are	many	dangers	,	and	you	have	no	one	to
但	在	那	世界	那里	是	许多	危险	,	和	你	有	不	一	到

[prə'tekt] [juː; jʊ] .

protect	you	.
保护	你	.

但那个世界充满危险，而且没有人保护你。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	,	therefore	,	caused	a	great	flower	to	be	prepared	for	you	.
我	有	,	所以	,	导致	一个	伟大的	花	到	是	准备	为了	你	.

因此，我已安排人为你准备了一朵美丽的花。

[wen] [juː; jʊ] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['flaʊər] , [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [foʊld] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][haɪd][juː; jʊ] ,

When	you	enter	into	this	flower	,	the	leaves	will	fold	about	you	and	hide	you	,
什么时候	你	进入	进入	这	花	,	这	树叶	将要	折叠	关于	你	和	隐藏	你	,

当你进入这朵花中时，叶子会向四周舒展，将你遮蔽起来。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	none	may	suspect	you	are	within	it	.
所以	那	没有任何	可能	怀疑	你	是	之内	它	.

这样就不会有人怀疑你在其中了。

[ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃeltər] .

The	leaves	will	afford	you	food	and	drink	as	well	as	shelter	.
这	树叶	将要	买得起	你	食物	和	喝	作为	出色地	作为	庇护所	.

树叶可以为你提供食物、水和住所。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [prə'tektɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [feɪt] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ]

In	this	way	you	can	live	protected	and	in	safety	until	fate	sends	you	a
在	这	方式	你	能	居住	受保护	和	在	安全	直到	命运	发送	你	一个

['hʌzbənd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ] .

husband	to	love	and	guard	you	.
丈夫	到	爱	和	警卫	你	.

这样你就可以过上受到保护和安全的生活，直到命运派来一位爱你、守护你的丈夫。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɜːr; hər] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] .

"	The	King	bade	her	step	into	the	flower	.
"	这	国王	巴德	她	步	进入	这	花	.

国王命令她踏入花丛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [liːvz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	did	so	,	and	at	once	the	leaves	closed	about	her	.
她	做过	所以	,	和	在	一次	这	树叶	关闭	关于	她	.

她照做了，树叶立刻在她周围合拢起来。

[peɪdʒ] - { - }

Page	193	{	193	}
页	-	{	-	}

第 193 页{193}

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ,

After	speaking	thus	,
后	请讲	因此	,

说完这些话之后，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['spɪrɪt] [led] [sɪm] [tʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

the	Water	Spirit	led	Sim	Ching	into	another	room	and	there	showed	her	the
这	水	精神	引领	西姆	程	进入	其他	房间	和	那里	显示	她	这

['flaʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

flower	that	he	had	caused	to	be	prepared	for	her	.
花	那	他	有	导致	到	是	准备	为了	她	.

水神领着沈清来到另一个房间，向她展示了他为她准备的那朵花。

[ðɪs] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] ['kʌlər] ,

This	flower	was	very	large	and	of	a	beautiful	rose	color	,
这	花	曾是	非常	大的	和	的	一个	美丽的	玫瑰	颜色	,

这朵花很大，呈美丽的玫瑰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ,

and	the	leaves	were	of	some	rich	,
和	这	树叶	是	的	一些	富有的	,

叶子肥沃，

[θɪk] ['sʌbstəns] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

thick	substance	that	had	a	most	delicious	smell	and	was	good	to	eat	.
厚的	物质	那	有	一个	最多	可口的	闻	和	曾是	好的	到	吃	.

一种浓稠的物质，散发着非常美味的香气，而且味道鲜美。

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] .

The	juice	of	the	leaves	also	afforded	a	delicious	drink	.
这	汁	的	这	树叶	还	提供	一个	可口的	喝	.

叶子的汁液也可以制成美味的饮品。

[sɪm] [tʃɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [ænd; ənd]

Sim	Ching	,	as	she	examined	it	,	knew	not	how	to	express	her	wonder	and
西姆	程	,	作为	她	检查	它	,	知道	不是	如何	到	表达	她	想知道	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

沈清仔细端详着它，不知该如何表达她的惊奇和钦佩之情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɜːr; hər] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] .

The	King	bade	her	step	into	the	flower	.
这	国王	巴德	她	步	进入	这	花	.

国王命令她踏入花丛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [liːvz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	did	so	,	and	at	once	the	leaves	closed	about	her	,	so	that	she	was
她	做过	所以	,	和	在	一次	这	树叶	关闭	关于	她	,	所以	那	她	曾是

[kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ,

completely	hidden	,
完全地	隐	,

她照做了，树叶立刻合拢，将她完全遮蔽起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] [briːðd] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	at	the	same	time	the	most	delightful	music	breathed	softly	from	the
和	在	这	相同的	时间	这	最多	愉快	音乐	呼吸	轻轻	从	这

['flaʊər] .

flower	.
花	.

与此同时，最悦耳动听的音乐从花朵中轻轻流淌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['floʊtɪd] ['sɔːftli] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

It	now	floated	softly	up	and	up	,	through	the	roof	of	the	palace	,
它	现在	漂浮	轻轻	向上	和	向上	,	通过	这	屋顶	的	这	宫殿	,

它轻轻地向上飘去，穿过了宫殿的屋顶。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'bʌv] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	through	the	waters	above	,	until	it	reached	the	surface	of	the	sea	.
和	通过	这	水	多于	,	直到	它	达到	这	表面	的	这	海	.

并穿过上面的水层，直到到达海面。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] , ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

There	it	rested	,	rocking	gently	with	the	motion	of	the	waves	.
那里	它	休息	,	摇滚	轻轻地	和	这	运动	的	这	波浪	.

它静静地躺在那里，随着波浪轻轻摇晃。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt]

Now	it	so	happened	that	the	place	where	the	flower	floated	on	the	sea	was	not
现在	它	所以	发生	那	这	地方	在哪里	这	花	漂浮	在	这	海	曾是	不是

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .

far	from	the	palace	of	the	young	King	of	that	country	.
远的	从	这	宫殿	的	这	年轻的	国王	的	那	国家	.

碰巧的是，这朵花漂浮在海上的地方，离那个国家年轻国王的宫殿不远。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈroʊz] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	morning	it	arose	through	the	waters	,	the	King	was	looking	from	a
这	早晨	它	出现	通过	这	水	,	这	国王	曾是	寻找	从	一个

[ˈwɪndoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] { - }

window	across	the	{	194	}
窗户	穿过	这	{	-	}

那天早晨，当它从水中升起时，国王正从窗户向对面望去{194}

[siː] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ˈaɪlənd] [wer] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [went] .

sea	toward	a	pleasure	island	where	he	sometimes	went	.
海	朝向	一个	乐趣	岛	在哪里	他	有时	去	.

向着他有时会去的一座游乐岛方向驶去。

[ˈsʌd(ə)nli] , [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	,	between	himself	and	the	island	,	he	saw	something	glittering	in	the
突然	,	之间	他自己	和	这	岛	,	他	锯	某物	闪闪发光	在	这

[ˈsʌnlaɪt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .

sunlight	out	upon	the	waters	.
阳光	出去	之上	这	水	.

突然，他看到自己和岛屿之间，水面上，阳光下有什么东西闪闪发光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ,

He	could	not	make	out	what	the	object	was	,
他	可以	不是	制作	出去	什么	这	目的	曾是	,

他看不清那是什么物体。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [roʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	ordered	that	some	of	the	castle	servants	should	row	out	to	it	,
和	他	订购	那	一些	的	这	城堡	仆人	应该	排	出去	到	它	,

他命令城堡里的一些仆人划船过去。

[siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

see	what	it	was	,	and	if	possible	bring	it	back	with	them	.
看	什么	它	曾是	,	和	如果	可能的	带来	它	后退	和	他们	.

看看那是什么，如果可能的话，把它带回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rəʊəz] [rɪ'tɜːrnd] ,

This	was	done	and	when	the	rowers	returned	,
这	曾是	完毕	和	什么时候	这	划船者	返回	,

事情就这样办完了，当划船队员们返回时，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ]

they	brought	the	flower	with	them	and	carried	it	in	to	where	the	young
他们	带来	这	花	和	他们	和	携带	它	在	到	在哪里	这	年轻的

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

King	was	awaiting	them	.
国王	曾是	等待中	他们	.

他们带着这朵花，把它带到了年轻的国王等候他们的地方。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

When	the	King	saw	the	flower	,	he	was	filled	with	wonder	and	admiration	.
什么时候	这	国王	锯	这	花	,	他	曾是	已填	和	想知道	和	钦佩	.

国王看到这朵花时，充满了惊奇和赞叹。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] .

Never	**before**	**had**	**he**	**seen**	**such**	**a**	**blossom**	**.**
绝不	前	有	他	已见	这样的	一个	开花	.

他从未见过如此美丽的花朵。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ɪts] [saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .

He	**examined**	**it**	**on**	**all**	**sides**	**and**	**exclaimed**	**over**	**its**	**size**	**and**	**beauty**	**.**
他	检查	它	在	全部	侧面	和	惊呼	超过	它是	尺寸	和	美丽	.

他从各个角度仔细观察了它，并惊叹于它的大小和美丽。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['mædʒɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

“	**It**	**must**	**be**	**some**	**magic**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**that**	**has**	**created**	**such**	**a**	**flower**	**.**
“	它	必须	是	一些	魔法	,	”	说	他	,	“	那	有	创建	这样的	一个	花	.

“一定是某种魔法，”他说，“才造就了这样一朵花。”

[ə; eɪ] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf]

A	**room**	**shall**	**be**	**built**	**for**	**it**	**,**	**and**	**there**	**I**	**will**	**keep**	**it**	**,**	**and**	**if**
一个	房间	将	是	建造	为了	它	,	和	那里	我	将要	保持	它	,	和	如果

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

应当为它建造一间房间，我将把它保存在那里，如果真的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mædʒɪk] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] ,

it	**has**	**been**	**made**	**by**	**magic**	**,**	**as**	**I**	**suspect**	**,**
它	有	到过	制成	经过	魔法	,	作为	我	怀疑	,

我怀疑它是魔法制造出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [sʌm; səm] [fruːt] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr]

it	**may**	**be**	**that**	**in**	**time**	**some**	**fruit**	**will**	**come**	**from**	**it**	**that**	**will**	**be**	**even**	**more**
它	可能	是	那	在	时间	一些	水果	将要	来	从	它	那	将要	是	甚至	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪt'self] .

beautiful	**than**	**the**	**flower**	**itself**	**.**
美丽的	比	这	花	本身	.

或许过不了多久，它就会结出比花朵本身更美丽的果实。

” [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [noʊ]

”	**The**	**room**	**that**	**was**	**now**	**prepared**	**for**	**the**	**flower**	**was**	**so**	**magnificent**	**that**	**no**
”	这	房间	那	曾是	现在	准备	为了	这	花	曾是	所以	壮丽	那	不

['ʌðər] [ə'pɑːrt] { - }

other	**apart**	**{**	**195**	**}**
其他	除	{	-	}

“现在为这朵花准备的房间是如此宏伟壮丽，以至于没有其他房间能与之媲美{195}

[mənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

ment	**in**	**the**	**palace**	**could**	**compare**	**with**	**it**	**.**
精神	在	这	宫殿	可以	比较	和	它	.

宫廷里的仪式可以与之媲美。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] , [ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən]

The	**walls**	**were**	**of**	**gold**	**,**	**overlaid**	**with**	**paintings**	**and**	**hung**	**with**	**silken**
这	墙壁	是	的	金子	,	叠加	和	绘画	和	悬挂	和	丝

[ɪm'brɔɪdəd] ['hæŋgɪŋz] .

embroidered	**hangings**	**.**
绣花	绞刑	.

墙壁是金色的，上面绘满了绘画，挂着丝绸刺绣的帷幔。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

The	**floors**	**were**	**set**	**with**	**precious**	**stones**	**.**
这	楼层	是	放	和	宝贵的	石头	.

地板铺着宝石。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fauntinz] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['kuʃənz] ,

There	were	fountains	,	and	couches	heaped	with	soft	cushions	,
那里	是	喷泉	,	和	沙发	堆积如山	和	柔软的	靠垫	,

那里有喷泉，还有堆满柔软靠垫的沙发。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] ['sev(ə)n]['æləbæstər][læmps] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [bəuθ]

and	from	the	ceiling	hung	seven	alabaster	lamps	that	were	kept	burning	both
和	从	这	天花板	悬挂	七	雪花石膏	灯	那	是	保留	燃烧	两个都

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

天花板上悬挂着七盏雪花石膏灯，日夜不息地燃烧着。

[wen] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	room	was	finished	,
什么时候	这	房间	曾是	完成的	,

房间装修完毕后，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['kærid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	King	caused	the	flower	to	be	carefully	carried	into	it	and	placed	in	the
这	国王	导致	这	花	到	是	小心	携带	进入	它	和	放置	在	这

['sentər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd] ['velvɪt] .

center	upon	a	raised	dais	covered	with	embroidered	velvet	.
中心	之上	一个	提高	台	涵盖	和	绣花	天鹅绒	.

国王命人将这朵花小心翼翼地抬进花坛，放在铺着绣花天鹅绒的高台上。

['æftər] [ðɪs] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪk'sept] [hɪm'self] ,

After	this	no	one	was	allowed	to	enter	the	room	except	himself	,
后	这	不	一	曾是	允许	到	进入	这	房间	除了	他自己	,

此后，除了他自己，任何人都不允许进入房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

and	he	carried	the	key	of	it	hung	on	a	jeweled	chain	about	his	neck	.
和	他	携带	这	钥匙	的	它	悬挂	在	一个	珠宝	链	关于	他的	脖子	.

他把钥匙挂在脖子上一条镶满宝石的链子上。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [əd'maɪərɪŋ][ɪts] ['bjuːti] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts]

Every	day	he	spent	long	hours	with	the	flower	admiring	its	beauty	,	enjoying	its
每一个	天	他	花费	长的	小时	和	这	花	钦佩	它是	美丽	,	享受	它是

[dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] ,

delicious	perfume	,
可口的	香水	,

他每天都花很长时间与这朵花在一起，欣赏它的美丽，享受它芬芳的香气。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [briːðd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

and	listening	to	the	delicate	music	that	sometimes	breathed	out	from	among
和	聆听	到	这	精美的	音乐	那	有时	呼吸	出去	从	之中

[ɪts] [liːvz] .

its	leaves	.
它是	树叶	.

聆听着有时从树叶间传出的轻柔乐声。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [sɪm] [tʃɪŋ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz]

All	the	while	Sim	Ching	lay	hidden	in	the	center	of	the	flower	without	the	King's
全部	这	尽管	西姆	程	躺	隐	在	这	中心	的	这	花	没有	这	国王学院

[wʌns] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

once	suspecting	it	.
一次	怀疑	它	.

与此同时，沈清一直藏身于花朵中央，国王却丝毫没有察觉。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

All	**day**	**the**	**leaves**	**were**	**closed**	**about**	**her**	**,**
全部	天	这	树叶	是	关闭	关于	她	,

整天，树叶都紧紧地包裹着她。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt] [dɪd] [ðeɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] . { - }

and	**only**	**at**	**night**	**did**	**they**	**open**	**to**	**allow**	**her**	**to**	**come**	**forth**	**.**	**{**	**196**	**}**
和	仅有的	在	夜晚	做过	他们	打开	到	允许	她	到	来	前进	.	{	-	}

只有在夜里，他们才会打开门让她出来。{196}

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [ənˈfoʊldəd] ,

The	**first**	**time**	**they**	**unfolded**	**,**
这	第一的	时间	他们	展开	,

它们第一次展开时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,

she	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**to**	**find**	**herself**	**in**	**a**	**room**	**of**	**a**	**palace**	**,**
她	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	她自己	在	一个	房间	的	一个	宫殿	,

她非常惊讶地发现自己身处一座宫殿的房间里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

instead	**of**	**out**	**upon**	**the**	**sea**	**as**	**she**	**had**	**supposed**	**.**
反而	的	出去	之上	这	海	作为	她	有	据称	.

而不是像她想象的那样出海。

[ˈwʌndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊər]

Wondering	**,**	**she**	**looked**	**about**	**her**	**,**	**and**	**then**	**she**	**stepped**	**from**	**the**	**flower**
好奇	,	她	看起来	关于	她	,	和	然后	她	步	从	这	花

[ænd; ənd][bɪˈgæn] , [ˈtɪmɪdli] ,

and	**began**	**,**	**timidly**	**,**
和	开始	,	胆怯地	,

她疑惑地环顾四周，然后从花丛中走出来，怯生生地开口说道：

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

to	**examine**	**the**	**apartment**	**to**	**which**	**she**	**had**	**been**	**brought**	**.**
到	检查	这	公寓	到	哪个	她	有	到过	带来	.

检查她被带到的公寓。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] .

The	**beauty**	**of**	**it**	**delighted**	**her**	**.**
这	美丽	的	它	高兴极了	她	.

它的美丽令她欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sɔːft] [ˈkuʃənz] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfauntinz] , [ænd; ənd] [drest]

She	**rested**	**among**	**the**	**soft**	**cushions**	**,**	**and**	**bathed**	**in**	**the**	**fountains**	**,**	**and**	**dressed**
她	休息	之中	这	柔软的	靠垫	,	和	洗澡	在	这	喷泉	,	和	穿着

[hɜːr; hər] [her] .

her	**hair**	**.**
她	头发	.

她在柔软的靠垫间休息，在喷泉里沐浴，并梳理了头发。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ,

But	**toward**	**morning**	**she**	**reëntered**	**the**	**flower**	**,**
但	朝向	早晨	她	重新进入	这	花	,

但临近清晨，她又回到了花丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	**the**	**leaves**	**closed**	**about**	**her**	**so**	**that**	**she**	**was**	**again**	**hidden**	**from**	**view**	**.**
和	这	树叶	关闭	关于	她	所以	那	她	曾是	再次	隐	从	看法	.

树叶合拢，将她遮蔽起来，使她再次隐没在人们的视线中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [laɪf] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

For	some	time	life	went	on	in	this	manner	.
为了	一些	时间	生活	去	在	在	这	方式	.

此后一段时间，生活就这样继续下去了。

[ɔːl] [deɪ] [sɪm] [tʃɪŋ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔːrθ] ,

All	day	Sim	Ching	slept	in	the	flower	,	and	only	at	night	did	she	come	forth	,
全部	天	西姆	程	睡着了	在	这	花	,	和	仅有的	在	夜晚	做过	她	来	前进	,

沈清整天都睡在花里，只有晚上才出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

and	as	the	King	only	visited	the	room	in	the	daytime	he	never	saw	her	,
和	作为	这	国王	仅有的	到访	这	房间	在	这	白天	他	绝不	锯	她	,

由于国王只在白天造访房间，所以他从未见过她。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər]

nor	even	guessed	that	a	living	maiden	was	inclosed	by	the	leaves	of	the	flower
也不	甚至	猜对了	那	一个	活的	少女	曾是	封闭	经过	这	树叶	的	这	花

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [soʊ] ['greɪtli] .

he	admired	so	greatly	.
他	钦佩	所以	非常	.

他甚至没有想到，他如此喜爱的花朵的叶子下，竟藏着一位活着的少女。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

But	it	so	happened	that	one	night	the	King	could	not	sleep	,
但	它	所以	发生	那	一	夜晚	这	国王	可以	不是	睡觉	,

但有一天晚上，国王却辗转难眠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	he	took	a	fancy	to	visit	the	flower	and	see	it	by	the	light	of
和	他	采取	一个	想要	到	访问	这	花	和	看	它	经过	这	光	的

[ðə; ði][læmps] .

the	lamps	.
这	灯	.

他一时兴起，想去看看那朵花，在灯光下欣赏它。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] {

He	therefore	made	his	way	along	the	corridors	,	and	fitting	the	key	into	the	{
他	所以	制成	他的	方式	沿着	这	走廊	,	和	配件	这	钥匙	进入	这	{

- }

197	}
-	}

因此，他沿着走廊走去，并将钥匙插入{197}

[lɑːk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

lock	,	he	turned	it	without	having	made	a	sound	.
锁	,	他	转向	它	没有	拥有	制成	一个	声音	.

他悄无声息地转动了锁。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

What	was	his	surprise	,	when	he	opened	the	door	,
什么	曾是	他的	惊喜	,	什么时候	他	打开	这	门	,

他打开门时，看到了什么?

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

to	see	a	maiden	of	surpassing	beauty	sitting	beside	a	fountain	and	amusing
到	看	一个	少女	的	超越	美丽	坐着	旁	一个	喷泉	和	有趣

[hɜːr'self][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

herself	by	catching	the	water	in	her	hands	.
她自己	经过	捕捉	这	水	在	她	双手	.

看到一位绝世美女坐在喷泉旁，用手接水自娱自乐。

[wen] [sɪm] [tʃɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,

When	Sim	Ching	saw	the	King	,	she	gave	a	cry	,
什么时候	西姆	程	锯	这	国王	,	她	给予	一个	哭	,

沈清见到国王，惊叫了一声。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaʊər] [tu:; tə] [haɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə]

and	would	have	run	back	into	the	flower	to	hide	,	but	the	King	called	to
和	会	有	跑步	后退	进入	这	花	到	隐藏	,	但	这	国王	称为	到

[hɜ:r; hər] ['dʒentli] ,

her	gently	,
她	轻轻地	,

她本想跑回花丛中躲藏，但国王温柔地呼唤她。

['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] .

bidding	her	stay	.
投标	她	停留	.

请求她留下。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I	will	not	harm	you	,	”	said	he	.
“	我	将要	不是	伤害	你	,	”	说	他	.

“我不会伤害你，”他说。

“ [du:][bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

“	Do	but	tell	me	who	you	are	and	how	you	have	come	here	.
“	做	但	告诉	我	WHO	你	是	和	如何	你	有	来	这里	.

“请告诉我你是谁，你是怎么来到这里的。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['spɪrɪt][ɔ:r] ['feri] ,

It	must	be	you	are	some	spirit	or	fairy	,
它	必须	是	你	是	一些	精神	或者	仙女	,

你一定是某种精灵或仙子吧?

[fɔ:r; fər][noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] . ”

for	no	human	being	could	be	as	beautiful	as	you	.	”
为了	不	人类	存在	可以	是	作为	美丽的	作为	你	.	”

因为世上没有人能比你更美。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['spɪrɪt] , [nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['feri] , ” ['ænsər] [sɪm] [tʃɪŋ] ,

“	I	am	no	spirit	,	nor	am	I	a	fairy	,	”	answered	Sim	Ching	,
“	我	是	不	精神	,	也不	是	我	一个	仙女	,	”	回答	西姆	程	,

“我既不是精灵，也不是仙女，”沈清回答道。

“ [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] ['begər] ,

“	but	only	the	daughter	of	a	poor	blind	beggar	,
“	但	仅有的	这	女儿	的	一个	贫穷的	瞎的	乞丐	,

但只有一位贫穷盲乞丐的女儿，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

and	as	to	how	I	came	here	I	know	not	.
和	作为	到	如何	我	来了	这里	我	知道	不是	.

至于我怎么会来到这里，我也不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['flaʊər] [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:tər] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði]

I	was	placed	inside	that	flower	by	a	Water	Spirit	,	but	who	has	brought	the
我	曾是	放置	里面	那	花	经过	一个	水	精神	,	但	WHO	有	带来	这

['flaʊər] [hɪr] ,

flower	here	,
花	这里	,

我被水神放进了那朵花里，但是谁把这朵花带到了这里?

[ɔːr] [waɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
or why , I cannot tell .
或者为什么，我 不能 告诉 .

至于原因，我也不清楚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['flaʊər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
" The King then told her of how he had seen the flower floating on the sea
" 这 国王 然后 讲述 她 的 如何 他 有 已见 这 花 漂浮的 在 这 海
,
,
,

“国王随后告诉她，他是如何看到那朵花漂浮在海面上的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and how he had had it brought to the palace , and had
和 如何 他 有 有 它 带来 到 这 宫殿 , 和 有
['ɔːrdərd] { - }
ordered { 198 }
订购 { - }

以及他如何将它带到宫殿，并下令{198}

[ðɪs] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv]
this room to be built for it , and after he had made an end of
这 房间 到 是 建造 为了 它 , 和 后 他 有 制成 一个 结尾 的
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

为它建造这个房间，在他讲完话之后，

[sɪm] [tʃɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Sim Ching told him her history from the time her father had become
西姆 程 讲述 他 她 历史 从 这 时间 她 父亲 有 变得
[blaɪnd][ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
blind and fallen into the pit ,
瞎的 和 倒下 进入 这 坑 ,

沈清向他讲述了她父亲失明并掉进坑里的往事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['spɪrɪt][hæd; həd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['entər] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd]
to the hour when the Water Spirit had bade her enter the flower and
到 这 小时 什么时候 这 水 精神 有 巴德 她 进入 这 花 和
[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
the leaves had closed about her .
这 树叶 有 关闭 关于 她 .

直到水神吩咐她进入花朵，叶子在她周围合拢的那一刻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['lisnd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .
The young King listened and wondered .
这 年轻的 国王 听着 和 想知道 .

年轻的国王听着，心中充满疑惑。

“ [jɔːrz] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Yours is indeed a strange story , ” said he ,
“ 此致 是 的确 一个 奇怪的 故事 , ” 说 他 ,

“你的故事确实很奇特，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [priːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi]
“ and this mischievous priest shall be sought out and punished as he
“ 和 这 恶作剧 牧师 将 是 寻求 出去 和 受到惩罚 作为 他
[dɪ'zɜːrvz] .
deserves .
值得 .

“这个作恶的牧师必须被找到，并受到应有的惩罚。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kʌm] [truː] ,

And	yet	it	may	be	his	promises	shall	all	come	true	,
和	然而	它	可能	是	他的	承诺	将	全部	来	真的	,

然而，他的承诺或许都会实现。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

and	you	shall	indeed	be	exalted	to	the	highest	place	in	the	kingdom	.
和	你	将	的确	是	崇高	到	这	最高	地方	在	这	王国	.

你必被高举到王国的最高位置。

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld][sɪm] [tʃɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][soʊ]

"	He	then	told	Sim	Ching	he	loved	her	and	desired	nothing	in	the	world	so
"	他	然后	讲述	西姆	程	他	喜爱	她	和	想要的	没有什么	在	这	世界	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

much	as	to	make	her	his	wife	.
很多	作为	到	制作	她	他的	妻子	.

"然后他告诉沈清，他爱她，他最大的愿望就是娶她为妻。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɪm] [tʃɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [kən'sentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm]

To	this	Sim	Ching	joyfully	consented	for	the	young	King	was	so	handsome
到	这	西姆	程	欣喜地	同意	为了	这	年轻的	国王	曾是	所以	英俊的

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

and	gracious	,
和	亲切	,

沈清欣然同意，因为年轻的国王英俊潇洒，风度翩翩。

[ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	spoke	so	well	and	wisely	,	that	she	could	not	but	love	him	with	all
和	辐	所以	出色地	和	明智地	,	那	她	可以	不是	但	爱	他	和	全部

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

他谈吐得如此得体睿智，让她情不自禁地全心全意地爱上了他。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

even	as	he	loved	her	.
甚至	作为	他	喜爱	她	.

即使他深爱着她。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

All	night	they	sat	and	talked	together	,
全部	夜晚	他们	卫星	和	谈话	一起	,

他们整夜坐在一起聊天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]

and	in	the	morning	he	opened	the	door	of	the	chamber	and	led	her
和	在	这	早晨	他	打开	这	门	的	这	房间	和	引领	她

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

第二天早上，他打开房门，领她走了出去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] { - }

and	called	the	courtiers	{	199	}
和	称为	这	朝臣	{	-	}

并召集了廷臣们{199}

[ænd; ənd] ['nəublz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	nobles	together	,	and	told	them	she	was	to	be	his	bride	.
和	贵族	一起	,	和	讲述	他们	她	曾是	到	是	他的	新娘	.

她与贵族们聚在一起，告诉他们她将成为他的新娘。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

Then	there	was	great	rejoicing	,
然后	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	,

然后，人们欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [sɪm] [tʃɪŋ] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər]

and	every	one	who	saw	Sim	Ching	wondered	at	her	beauty	and	loved	her
和	每一个	一	WHO	锯	西姆	程	想知道	在	她	美丽	和	喜爱	她

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænər] .

for	her	gentle	and	gracious	manner	.
为了	她	温和的	和	亲切	方式	.

凡是见过沈清的人，都惊叹于她的美貌，并喜爱她温柔优雅的举止。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

Soon	after	she	and	the	King	were	married	,
很快	后	她	和	这	国王	是	已婚	,

她与国王结婚后不久，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [sɪm] [tʃɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi]

and	they	loved	each	other	so	dearly	that	Sim	Ching	would	have	been	perfectly	happy
和	他们	喜爱	每个	其他	所以	亲爱的	那	西姆	程	会	有	到过	完美	快乐的

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːfs] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

except	for	the	thought	of	her	old	father	and	his	griefs	and	sorrows	.
除了	为了	这	想法	的	她	老的	父亲	和	他的	悲伤	和	悲伤	.

他们彼此深爱着对方，如果不是想到年迈的父亲和他的悲伤和痛苦，沈清本可以非常幸福。

[ɪˈmiːdiətli] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi]

Immediately	after	she	was	married	,	she	sent	messengers	to	the	village	where	she
立即地	后	她	曾是	已婚	,	她	发送	信使	到	这	村庄	在哪里	她

[hæd; həd] [lɪvd] ,

had	lived	,
有	居住地	,

她婚后立即派人前往她以前居住的村庄。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]

bidding	them	find	her	father	and	bring	him	to	her	,	but	the	old
投标	他们	寻找	她	父亲	和	带来	他	到	她	,	但	这	老的

[mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

man	had	disappeared	,
男人	有	消失	,

她命令他们找到她的父亲并把他带回来，但老人已经不见了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	no	one	knew	what	had	become	of	him	.
和	不	一	知道	什么	有	变得	的	他	.

没有人知道他后来怎么样了。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

Then	the	Queen	had	a	great	feast	prepared	and	sent	word	throughout	the
然后	这	女王	有	一个	伟大的	盛宴	准备	和	发送	单词	自始至终	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][bəuθ] [pʊr] [ænd; ənd][blaɪnd]

length	and	breadth	of	the	Kingdom	that	all	who	were	both	poor	and	blind
长度	和	宽度	的	这	王国	那	全部	WHO	是	两个都	贫穷的	和	瞎的

[wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

were	bidden	to	the	palace	to	eat	of	it	.
是	拜登	到	这	宫殿	到	吃	的	它	.

然后，女王准备了一场盛大的宴会，并向全国发出通知，邀请所有贫穷和失明的人到宫殿来享用。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

All	would	be	welcome	,	and	none	should	be	turned	away	.
全部	会	是	欢迎	,	和	没有任何	应该	是	转向	离开	.

所有人都将受到欢迎，任何人都不应被拒之门外。

[ðen] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [pʊr] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Then	from	far	and	near	the	blind	and	poor	came	flocking	to	the	palace	,
然后	从	远的	和	靠近	这	瞎的	和	贫穷的	来了	集群	到	这	宫殿	,

[skɔːrz] [ænd; ənd] [hʌn] { - }

scores	and	hun	{	200	}
得分	和	亨	{	-	}

然后，来自四面八方的盲人和穷人涌向宫殿，成百上千人。

[drɛdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

dreds	of	them	.
脏乱差	的	他们	.

数不胜数。

[ðə; ði] [teiblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

The	tables	for	the	feast	were	laid	in	a	great	hall	,
这	表格	为了	这	盛宴	是	铺设	在	一个	伟大的	大厅	,

宴会的餐桌摆放在大厅里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt][ɑːn] [reɪzd] [θroʊnz] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	young	King	and	Queen	sat	on	raised	thrones	at	one	end	of	it	.
和	这	年轻的	国王	和	女王	卫星	在	提高	王座	在	一	结尾	的	它	.

年轻的国王和王后坐在宫殿一端的高台上。

[ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [θroʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

All	who	came	to	the	feast	were	obliged	to	pass	before	this	throne	before	they
全部	WHO	来了	到	这	盛宴	是	有义务	到	经过	前	这	王座	前	他们

[maɪt] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

might	take	their	places	at	the	table	,
可能	拿	他们的	地方	在	这	桌子	,

所有前来赴宴的人都必须先经过这个宝座，才能入座。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [pæst] , [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]

and	as	each	one	passed	,	the	Queen	looked	at	him	eagerly	,	hoping	to
和	作为	每个	一	通过了	,	这	女王	看起来	在	他	急切地	,	希望	到

['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

recognize	her	father	,
认出	她	父亲	,

每有一人经过，女王都热切地望着他，希望能认出自己的父亲。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

but	none	of	all	the	multitude	was	the	one	she	sought	.
但	没有任何	的	全部	这	民众	曾是	这	一	她	寻求	.

但众人之中，没有一个是她要找的人。

[æt; ət][læst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ; [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] ,

At	last	every	one	was	seated	;	the	attendants	were	about	to	close	the	doors	,
在	最后的	每一个	一	曾是	坐着	;	这	服务员	是	关于	到	关闭	这	门	,

[wen] [ə'nʌðər] ['begər] ,

when	another	beggar	,
什么时候	其他	乞丐	,

最后大家都落座了；侍者正要关门时，又来了一位乞丐，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [keɪm] ['stʌmbliŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

the	last	of	all	,	came	stumbling	into	the	hall	.
这	最后的	的	全部	,	来了	踉跄	进入	这	大厅	.

最后一个人跌跌撞撞地走进了大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][soʊ][oʊld][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['skersli] [meɪk][hɪz; ɪz][weɪ][tuː; tə]

He	was	so	feeble	and	so	old	that	he	could	scarcely	make	his	way	to
他	曾是	所以	微弱	和	所以	老的	那	他	可以	几乎	制作	他的	方式	到

[ðə; ðɪ][θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

他身体虚弱，年纪也大了，几乎无法走到王位。

[bʌt; bət][noʊ]['suːnər][dɪd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [siː][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər]

but	no	sooner	did	the	Queen	see	him	than	she	knew	him	as	her	father
但	不	很快	做过	这	女王	看	他	比	她	知道	他	作为	她	父亲

.

:

.

但女王一见到他，就认出他是自己的父亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] ,

Then	she	gave	a	great	cry	,	and	came	down	from	the	throne	,
然后	她	给予	一个	伟大的	哭	,	和	来了	向下	从	这	王座	,

然后她发出一声高亢的呼喊，从王座上下来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wept]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	threw	her	arms	about	him	,	and	wept	over	him	.
和	扔	她	武器	关于	他	,	和	哭泣	超过	他	.

她一把抱住他，在他怀里痛哭。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [oʊ] , [maɪ]['fɑːðər] !

“	It	is	I	,	oh	,	my	father	!
“	它	是	我	,	哦	,	我的	父亲	!

“是我，哦，我的父亲！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['dɔːtər] , [sɪm] [tʃɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [wept] .

It	is	thy	daughter	,	Sim	Ching	,	”	she	wept	.
它	是	你的	女儿	,	西姆	程	,	”	她	哭泣	.

“那是你的女儿，沈清，”她哭着说。

[ðen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [nuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Then	her	father	knew	her	voice	and	cried	aloud	with	joy	.
然后	她	父亲	知道	她	嗓音	和	哭	大声	和	喜悦	.

然后她的父亲认出了她的声音，喜极而泣。

“ [oʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðiː] [ded] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	Oh	,	my	daughter	,	I	had	thought	thee	dead	,	”	he	cried	,
“	哦	,	我的	女儿	,	我	有	想法	你	死的	,	”	他	哭	,

“哦，我的女儿，我还以为你死了呢！”他哭喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][ə'laɪv][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðaɪ][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌem 'iː] . { - }

“	and	now	thou	art	alive	and	I	can	feel	thy	arms	about	me	.	{	201	}
“	和	现在	你	艺术	活	和	我	能	感觉	你的	武器	关于	我	.	{	-	}

“而现在你还活着，我能感觉到你的双臂环抱着我。”{201}

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

As	he	spoke	the	tears	of	joy	ran	down	his	cheeks	,
作为	他	辐	这	眼泪	的	喜悦	跑	向下	他的	脸颊	,

他说话的时候，喜悦的泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [terz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	these	tears	washed	away	the	mists	of	sorrow	that	had	clouded	his	eyes
和	这些	眼泪	洗过	离开	这	薄雾	的	悲哀	那	有	阴天	他的	眼睛

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] .

and	he	found	he	could	see	again	.
和	他	成立	他	可以	看	再次	.

这些泪水洗去了笼罩在他眼前的悲伤迷雾，他发现自己又能看清东西了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

Then	there	was	great	rejoicing	,	and	the	King	called	the	old	man	father	and
然后	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	,	和	这	国王	称为	这	老的	男人	父亲	和

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ,

made	him	welcome	,
制成	他	欢迎	,

于是众人欢欣鼓舞，国王称呼老人为父亲，并热情款待他。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [reɪzd]

and	in	due	time	he	who	had	been	blind	and	now	could	see	was	raised
和	在	到期的	时间	他	WHO	有	到过	瞎的	和	现在	可以	看	曾是	提高

[tu:; tə] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,

to	great	wealth	and	honor	,
到	伟大的	财富	和	荣誉	,

后来，那个曾经失明、如今重见光明的人，获得了巨大的财富和荣誉。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'li:vɪŋ] ,

and	so	the	words	of	the	priest	,	that	he	had	spoken	without	believing	,
和	所以	这	字	的	这	牧师	,	那	他	有	说	没有	相信	,

[keɪm] [tru:] .

came	true	.
来了	真的	.

于是，那位祭司不相信却说出的话，应验了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] [hɪm'self] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd]

But	as	for	the	priest	himself	,	the	King	had	him	sought	for	,	and
但	作为	为了	这	牧师	他自己	,	这	国王	有	他	寻求	为了	,	和

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

when	he	was	found	,
什么时候	他	曾是	成立	,

至于那位祭司本人，国王下令将其找到，找到之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gri:d]

he	was	thrown	into	prison	and	punished	as	he	deserved	for	his	greed
他	曾是	抛掷	进入	监狱	和	受到惩罚	作为	他	应得的	为了	他的	贪婪

[ænd; ənd] ['kru:əlti] . { - }

and	cruelty	.	{	202	}
和	残酷	.	{	-	}

他因贪婪和残忍而被投入监狱，并受到了应有的惩罚。{202}

[ðə; ði] [oʊt] [keɪk]

THE	OAT	CAKE
这	燕麦	蛋糕

燕麦饼

[ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['stɔ:ri]

A	Scotch	Story
一个	苏格兰威士忌	故事

一个苏格兰故事

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [meɪd] [tu:] [oʊt] [keɪks] .

One	time	the	farmer's	wife	made	two	oat	cakes	.
一	时间	这	农民的	妻子	制成	二	燕麦	蛋糕	.

有一次，农妇做了两个燕麦饼。

[ʃi:; ʃi] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

She	shaped	them	,	and	patted	them	and	put	them	down	in	front	of
她	形状	他们	,	和	轻拍	他们	和	放	他们	向下	在	正面	的

[ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [beɪk] .

the	fire	to	bake	.
这	火	到	烤	.

她把它们捏成形，拍打平整，然后放在火前烘烤。

“ [ðeɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] ['dɪnər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	They	will	do	for	the	good	man's	dinner	,	”	said	she	.
”	他们	将要	做	为了	这	好的	男人的	晚餐	,	”	说	她	.

“这些足够做这位好心人的晚餐了，”她说。

[ðen] [sed] [wʌn] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪk] ,

Then	said	one	cake	to	the	other	cake	,
然后	说	一	蛋糕	到	这	其他	蛋糕	,

然后，一块蛋糕对另一块蛋糕说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

“	It	is	all	very	well	for	the	woman	to	say	that	,
”	它	是	全部	非常	出色地	为了	这	女士	到	说	那	,

女人这么说当然很好，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

but	I	have	no	wish	to	be	eaten	.
但	我	有	不	希望	到	是	吃	.

但我不想被吃掉。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [beɪkt] [hɑːrd] ,

I	will	wait	until	I	am	baked	hard	,
我	将要	等待	直到	我	是	烘焙	难的	,

我会等到我完全烤熟为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] . ”

and	then	I	shall	set	out	to	see	the	world	.	”
和	然后	我	将	放	出去	到	看	这	世界	.	”

然后我将启程去看看这个世界。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] , ['brʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	That	is	a	poor	way	to	talk	,	brother	,	”	replied	the	other	.
”	那	是	一个	贫穷的	方式	到	讲话	,	兄弟	,	”	回复	这	其他	.

“兄弟，你这样说话太没礼貌了。”另一个人回答道。

“ [oʊt] [keɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ,

“	Oat	cakes	were	made	to	be	eaten	,
”	燕麦	蛋糕	是	制成	到	是	吃	,

“燕麦饼是用来吃的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

and	you	should	be	proud	to	think	the	master	himself	is	to	have	you
和	你	应该	是	自豪的	到	思考	这	掌握	他自己	是	到	有	你

[fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”

for	dinner	.	”
为了	晚餐	.	”

你应该感到自豪，因为主人会亲自邀请你共进晚餐。”

“ ['mæstər][ɔːr][noʊ]['mæstər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][oʊt]

“	Master	or	no	master	,	I	have	no	wish	to	be	eaten	,	”	repeated	the	first	oat
”	掌握	或者	不	掌握	,	我	有	不	希望	到	是	吃	,	”	重复	这	第一的	燕麦

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

“不管有没有主人，我都不想被吃掉，”第一块燕麦饼重复道。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

Not	long	after	that	,	the	farmer	came	home	,	and	he	was	very	hungry	.
不是	长的	后	那	,	这	农民	来了	家	,	和	他	曾是	非常	饥饿的	.

不久之后，农夫回到家，他非常饿。

[fɜːrst][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ðɪ][oʊt] [keɪk] [ðæt] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , [ænd; ənd]['æftər] { - }

First	he	ate	the	oat	cake	that	wished	to	be	eaten	,	and	after	{	203	}
第一的	他	吃	这	燕麦	蛋糕	那	希望	到	是	吃	,	和	后	{	-	}

他先吃了那块想被吃掉的燕麦饼，然后{203}

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

he	had	finished	it	,	he	stretched	out	his	hand	for	the	other	,
他	有	完成的	它	,	他	拉伸	出去	他的	手	为了	这	其他	,

他做完了，伸出手去拿另一只手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ,

but	it	slipped	through	his	fingers	and	away	it	rolled	,
但	它	滑倒了	通过	他的	手指	和	离开	它	滚动	,

但它却从他指间滑落，滚走了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

out	of	the	door	and	on	down	the	road	.
出去	的	这	门	和	在	向下	这	路	.

走出房门，沿着路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ,

It	rolled	along	and	rolled	along	until	it	came	to	a	neat	,
它	滚动	沿着	和	滚动	沿着	直到	它	来了	到	一个	整洁的	,

它一路滚动，直到最后整齐地排列成……

['taɪdi] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] .

tidy	house	with	a	thatched	roof	.
整齐的	房子	和	一个	茅草屋顶	屋顶	.

整洁的茅草屋。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊt]

“	This	looks	like	a	good	and	proper	place	for	me	to	stop	,	”	said	the	oat
”	这	看起来	喜欢	一个	好的	和	恰当的	地方	为了	我	到	停止	,	”	说	这	燕麦

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

“这里看起来是个适合我停下来的好地方，”燕麦饼说道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɑːn][ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

so	it	rolled	on	in	through	the	doorway	.
所以	它	滚动	在	在	通过	这	门口	.

于是它滚进了门口。

[ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['teɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'prentisiz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ]

There	inside	were	a	tailor	and	his	two	apprentices	,	all	of	them	sitting
那里	里面	是	一个	裁缝	和	他的	二	学徒	,	全部	的	他们	坐着

[krɔːs] - [legd] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

cross	-	legged	and	sewing	away	;
叉	-	腿	和	缝纫	离开	;

里面有一位裁缝和他的两个学徒，他们都盘腿坐着，忙着缝纫；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪlərz] [waɪf] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔːrɪdʒ] .

and	the	tailor's	wife	stood	by	the	fire	,	stirring	the	porridge	.
和	这	裁缝	妻子	站立	经过	这	火	,	搅拌	这	稀饭	.

裁缝的妻子站在火炉旁，搅动着粥。

[wen] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊt] [keɪk] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [soʊ]

When	the	tailor	and	the	boys	saw	the	oat	cake	come	rolling	in	across	the	floor	so
什么时候	这	裁缝	和	这	男孩们	锯	这	燕麦	蛋糕	来	滚动	在	穿过	这	地面	所以

['boʊldli] ,

boldly	,
大胆地	,

当裁缝和男孩们看到燕麦饼大摇大摆地滚过地板时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

they	were	frightened	,	and	jumped	up	and	hid	behind	the	woman	.
他们	是	害怕	,	和	跳了起来	向上	和	隐藏	在后面	这	女士	.

他们吓坏了，跳起来躲到女人身后。

“ [naʊ] [aʊt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] !

“	Now	out	upon	you	!
”	现在	出去	之上	你	!

“现在，向你们走去！”

[tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [æn; ən] [oʊt] [keɪk] !

To	be	frightened	by	an	oat	cake	!
到	是	害怕	经过	一个	燕麦	蛋糕	!

居然会被一块燕麦饼吓到！

” [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] .

”	cried	the	good	wife	.
”	哭	这	好的	妻子	.

“好妻子哭着说。”

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
”	快的	!

“快的！

[kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

Catch	hold	of	it	and	divide	it	among	you	,
抓住	抓住	的	它	和	划分	它	之中	你	,

抓住它，然后把它分给大家。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	give	you	some	milk	to	drink	with	it	.
和	患病的	给	你	一些	牛奶	到	喝	和	它	.

我还会给你一些牛奶佐着喝。

” [wen] [ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] [hɜːrd] [ðɪs] ,

”	When	the	tailor	and	his	apprentices	heard	this	,
”	什么时候	这	裁缝	和	他的	学徒	听到	这	,

“裁缝和他的学徒们听到这话时，

[ðeɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [oʊt] [keɪk] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

they	took	courage	and	ran	out	and	tried	to	catch	the	oat	cake	;	but	it
他们	采取	勇气	和	跑	出去	和	尝试	到	抓住	这	燕麦	蛋糕	;	但	它

[dɑːdʒd] [ðem; ðəm] { - }

dodged	them	{	204	}
躲避	他们	{	-	}

他们鼓起勇气跑出去，想抓住燕麦饼；但燕麦饼躲开了他们{204}

[ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃerz] ,

and	rolled	under	the	table	and	under	the	chairs	,
和	滚动	在下面	这	桌子	和	在下面	这	椅子	,

然后滚到桌子底下和椅子底下。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	while	they	were	chasing	it	and	the	woman	watching	them	,
和	尽管	他们	是	追逐	它	和	这	女士	观看	他们	,

当他们追逐它，而那个女人在一旁看着他们时，

[ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [bɔɪld] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

the	porridge	boiled	over	into	the	fire	and	was	burned	.
这	稀饭	煮沸	超过	进入	这	火	和	曾是	烧伤	.

粥沸腾后溢出火里烧焦了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊt] [keɪk] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

But	the	oat	cake	escaped	them	,	and	rolled	out	through	the	door	,
但	这	燕麦	蛋糕	逃脱	他们	,	和	滚动	出去	通过	这	门	,

但燕麦饼却逃脱了他们的掌控，滚出了门外。

[ænd; ənd][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

and	on	down	the	road	again	.
和	在	向下	这	路	再次	.

然后继续沿着这条路走下去。

“ [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ə; eɪ][bɪt] ['fɑ:rðər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['set(ə)l] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

“	I'd	better	go	a	bit	farther	before	I	settle	down	for	the	night	,
”	ID	更好的	去	一个	少量	更远	前	我	定居	向下	为了	这	夜晚	,

“我最好再走远一点再安顿下来过夜。”

” [ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪt'self] .

”	it	thought	to	itself	.
”	它	想法	到	本身	.

它心想。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔ:l] [haʊs] .

Presently	it	came	to	a	little	small	house	.
目前	它	来了	到	一个	小的	小的	房子	.

现在它变成了一栋小房子。

“ [aɪl] [traɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊt] [keɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] .

“	I'll	try	how	it	is	in	here	,	”	said	the	oat	cake	,	and	in	it	rolled	.
”	患病的	尝试	如何	它	是	在	这里	,	”	说	这	燕麦	蛋糕	,	和	在	它	滚动	.

“我来试试这里怎么样，”燕麦饼说道，然后滚了进去。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['wi:vər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lu:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [sʌm; səm][jɑ:rn] .

There	sat	a	weaver	at	his	loom	,	and	his	wife	was	winding	some	yarn	.
那里	卫星	一个	织工	在	他的	织布机	,	和	他的	妻子	曾是	绕线	一些	纱	.

一位织工坐在织布机前，他的妻子正在绕线。

“ [wɒts] [ðæt] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wi:vər] ,

“	What's	that	that	just	came	in	at	the	door	?	”	asked	the	weaver	,
”	是什么	那	那	只是	来了	在	在	这	门	?	”	问	这	织工	,

“刚才进来的是什么？”织布工问道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] .

for	his	eyesight	was	not	very	good	.
为了	他的	视力	曾是	不是	非常	好的	.

因为他的视力不太好。

“ [ɪts] [æn; ən] [oʊt] [keɪk] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sterɪŋ] .

“	It's	an	oat	cake	!	”	said	his	wife	staring	.
”	它是	一个	燕麦	蛋糕	!	”	说	他的	妻子	凝视	.

“这是燕麦饼！”他妻子盯着说道。

“ [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊmən] !

“	Catch	it	woman	!
”	抓住	它	女士	!

“女人，接住它！”

[kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][roʊlz] [ə'weɪ] [ə'gen] !

Catch	it	,	before	it	rolls	away	again	!
抓住	它	,	前	它	卷	离开	再次	!

快抓住它，别让它再滚走！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wi:vər] .

”	cried	the	weaver	.
”	哭	这	织工	.

“织工喊道。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʃeɪst] [ðə; ði] [oʊt] [keɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

The	woman	chased	the	oat	cake	up	and	down	and	round	about	,
这	女士	追逐	这	燕麦	蛋糕	向上	和	向下	和	圆形的	关于	,

女人追着燕麦饼上上下下、绕着它转来转去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wi:vər] [left] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

and	the	weaver	left	his	work	and	joined	in	the	chase	,
和	这	织工	左边	他的	工作	和	加入	在	这	追赶	,

于是，织布工放下手中的活，也加入了追逐的队伍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊt] [keɪk] [wʌz; wəz] [tu:] ['laɪvli] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

but	the	oat	cake	was	too	lively	for	them	.
但	这	燕麦	蛋糕	曾是	也	热闹	为了	他们	.

但燕麦饼的味道对他们来说太浓郁了。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [θɔ:t] { - }

Every	time	they	thought	{	205	}
每一个	时间	他们	想法	{	-	}

每次他们想到{205}

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [θru:] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['bʌtərd]

they	had	it	,	it	slipped	through	their	fingers	as	though	it	were	buttered
他们	有	它	,	它	滑倒了	通过	他们的	手指	作为	尽管	它	是	涂黄油的

.

:

.

他们本来有机会，却像抹了黄油一样从指缝间溜走了。

“ [θroʊ] [jʊr; jər] [jɑ:rn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sner] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wi:vər] .

“	Throw	your	yarn	over	it	and	snare	it	,	”	cried	the	weaver	.
“	扔	你的	纱	超过	它	和	圈套	它	,	”	哭	这	织工	.

“把你的线甩过去，把它缠住！”织工喊道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θru:] [hɜ:r; hər] [jɑ:rn] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊt] [keɪk] ,

The	woman	threw	her	yarn	over	the	oat	cake	,
这	女士	扔	她	纱	超过	这	燕麦	蛋糕	,

女人把毛线扔到燕麦饼上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪk] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [jɑ:rn] [soʊ] [ðæt] ['leɪtər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [gʊd]

but	the	cake	tangled	up	the	yarn	so	that	later	on	it	took	the	woman	a	good
但	这	蛋糕	纠缠不清	向上	这	纱	所以	那	之后	在	它	采取	这	女士	一个	好的

[tu:] [deɪz] [tu:; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] .

two	days	to	straighten	it	out	again	.
二	天	到	拉直	它	出去	再次	.

但是蛋糕把线缠住了，以至于后来这位女士花了整整两天时间才把它理顺。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊt] [keɪk] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

But	the	oat	cake	escaped	and	rolled	out	and	down	the	road	.
但	这	燕麦	蛋糕	逃脱	和	滚动	出去	和	向下	这	路	.

但是燕麦饼逃了出来，滚到了路边。

“ [ðæts] [tu:] ['laɪvli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊt] [keɪk] [tu:; tə] [ɪt'self] .

“	That's	too	lively	a	place	for	me	to	stay	,	”	said	the	oat	cake	to	itself	.
“	那就是	也	热闹	一个	地方	为了	我	到	停留	,	”	说	这	燕麦	蛋糕	到	本身	.

“那地方太热闹了，我待不下去，”燕麦饼自言自语道。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [oʊt] [keɪk] [stɑ:pt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tʃɜ:rnɪŋ] .

At	the	next	place	where	the	oat	cake	stopped	,	a	woman	was	churning	.
在	这	下一个	地方	在哪里	这	燕麦	蛋糕	停止	,	一个	女士	曾是	搅拌	.

燕麦饼停止搅拌的下一个地方，一位妇女正在搅拌燕麦饼。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [oʊt] [keɪk] ! ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .

“	Oh	,	the	dear	little	,	pretty	little	oat	cake	!	”	cried	she	.
”	哦	,	这	亲爱的	小的	,	漂亮的	小的	燕麦	蛋糕	!	”	哭	她	.

“哦，这块可爱的小燕麦饼！”她喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [θɪk] [kri:m] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	have	good	thick	cream	to	-	day	,	and	plenty	of	it	,
”	我	有	好的	厚的	奶油	到	-	天	,	和	很多	的	它	,

“我今天有很多上好的浓稠奶油。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊt] [keɪk] [wɪl] [teɪst] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . ”

and	the	oat	cake	will	taste	good	with	it	.	”
和	这	燕麦	蛋糕	将要	品尝	好的	和	它	.	”

燕麦饼配上它味道会很好。”

“ [bʌt; bət][fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][oʊt] [keɪk] .

“	But	first	you	must	catch	me	,	”	said	the	oat	cake	.
”	但	第一的	你	必须	抓住	我	,	”	说	这	燕麦	蛋糕	.

“但你首先得抓住我，”燕麦饼说道。

[ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

It	rolled	round	and	round	the	churn	,	and	the	woman	ran	after	it	,
它	滚动	圆形的	和	圆形的	这	搅动	,	和	这	女士	跑	后	它	,

它绕着搅拌器滚来滚去，女人追着它跑去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rn] [ænd; ənd] [ˌʌp'set][ˌaɪ 'ti:] .

and	in	the	end	she	fell	against	the	churn	and	upset	it	.
和	在	这	结尾	她	跌倒	反对	这	搅动	和	沮丧的	它	.

最后她撞上了漩涡，搅动了它。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mes] , [ðə; ði][oʊt] [keɪk] [set] [aʊt] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] . {

While	she	was	cleaning	up	the	mess	,	the	oat	cake	set	out	on	further	adventures	.	{
尽管	她	曾是	打扫	向上	这	混乱	,	这	燕麦	蛋糕	放	出去	在	更远	冒险	.	{

- }

206	}
-	}

当她收拾残局的时候，燕麦饼开始了新的冒险。{206}

“ [soʊ][fɑ:r] [aɪv] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [æn; ən][oʊt] [keɪk] [kæn; kən][rest][ɪn] [pi:s]

“	So	far	I've	found	no	place	in	the	world	where	an	oat	cake	can	rest	in	peace
”	所以	远的	我已经	成立	不	地方	在	这	世界	在哪里	一个	燕麦	蛋糕	能	休息	在	和平

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

“到目前为止，我还没有在世界上找到一个可以让燕麦饼安然休息的地方。”

” [sed] [ðə; ði] [keɪk] .

”	said	the	cake	.
”	说	这	蛋糕	.

蛋糕说道。

“ [bʌt; bət] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [mi:n]

“	But	,	there	must	be	such	a	place	somewhere	,	and	if	there	is	,	I	mean
”	但	,	那里	必须	是	这样的	一个	地方	某处	,	和	如果	那里	是	,	我	意思是

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

to	find	it	.
到	寻找	它	.

“但是，肯定有这样一个地方，如果有的话，我一定要找到它。”

” [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

”	Soon	it	came	to	a	bit	of	a	stream	,	with	a	mill	beside	it	.
”	很快	它	来了	到	一个	少量	的	一个	溪流	,	和	一个	磨	旁	它	.

“很快，就到了一条小溪边，溪边有一座磨坊。”

[ðə; ði] [oʊt] [keɪk] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪlər] [æt; ət] [wɜːrk] ,

The	oat	cake	rolled	into	the	mill	,	and	there	stood	a	miller	at	work	,
这	燕麦	蛋糕	滚动	进入	这	磨	,	和	那里	站立	一个	磨坊主	在	工作	,

燕麦饼滚进了磨坊，一位磨坊主正在那里工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

and	he	was	all	white	with	flour	.
和	他	曾是	全部	白色的	和	面粉	.

他浑身沾满了面粉，白得像个番茄。

“ [oʊt] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [teɪst] [wel] [tə'geðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

“	Oat	cake	and	a	bit	of	cheese	taste	well	together	,	”	said	the	miller	.
“	燕麦	蛋糕	和	一个	少量	的	奶酪	品尝	出色地	一起	,	”	说	这	磨坊主	.

“燕麦饼配上一点奶酪味道很好，”磨坊主说。

“ [ðə; ði] [tʃiːz] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .

“	The	cheese	I	already	have	.
“	这	奶酪	我	已经	有	.

“我已有的奶酪。”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

Come	in	,	come	in	and	make	the	other	half	of	the	feast	.
来	在	,	来	在	和	制作	这	其他	一半	的	这	盛宴	.

进来，进来，一起做这顿盛宴的另一半。

” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊt] [keɪk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn] [aʊt] ,

”	But	the	oat	cake	was	frightened	and	rolled	on	out	,
”	但	这	燕麦	蛋糕	曾是	害怕	和	滚动	在	出去	,

“但是燕麦饼吓坏了，滚了出去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] ['nevər] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	miller	never	bothered	his	head	further	about	it	.
和	这	磨坊主	绝不	烦恼	他的	头	更远	关于	它	.

磨坊主再也没有为此事费过心思。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði][oʊt] [keɪk] [stɑːpt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['smɪθi] .

The	next	place	the	oat	cake	stopped	was	at	a	smithy	.
这	下一个	地方	这	燕麦	蛋糕	停止	曾是	在	一个	铁匠铺	.

燕麦饼的下一站是铁匠铺。

[ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['biːtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] ,

The	smith	was	busy	beating	out	a	horseshoe	,
这	史密斯	曾是	忙碌的	殴打	出去	一个	马蹄铁	,

铁匠正忙着打马蹄铁。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊt] [keɪk] [hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [ʃuː] .

but	when	he	saw	the	oat	cake	he	laid	aside	the	shoe	.
但	什么时候	他	锯	这	燕麦	蛋糕	他	铺设	旁边	这	鞋	.

但当他看到燕麦饼时，就把鞋子放到了一边。

“ ['welkəm] !

“	Welcome	!
“	欢迎	!

“欢迎！

['welkəm] !

Welcome	!
欢迎	!

欢迎！

[aɪ] [laɪk] [æn; ən] [oʊt] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [eɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .

I	like	an	oat	cake	and	a	drink	of	ale	as	well	as	the	next	man	.
我	喜欢	一个	燕麦	蛋糕	和	一个	喝	的	麦芽酒	作为	出色地	作为	这	下一个	男人	.

我和其他人一样，喜欢燕麦饼和麦芽酒。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [fiːst] [tə'geðər] . ”

Come	in	and	let	us	feast	together	.	”
来	在	和	让	我们	盛宴	一起	.	”

请进，我们一起享用盛宴。

“ [nɑːt][aɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊt] [keɪk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] { - }

“	Not	I	,	”	cried	the	oat	cake	,	and	away	it	{	207	}
”	不是	我	,	”	哭	这	燕麦	蛋糕	,	和	离开	它	{	-	}

“我才不呢！”燕麦饼喊道，然后跑开了{207}

[roʊld] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'hɪl] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .

rolled	in	haste	,	and	as	the	road	was	downhill	now	,	it	made	good	time	.
滚动	在	匆忙	,	和	作为	这	路	曾是	下坡	现在	,	它	制成	好的	时间	.

它飞速滚动，而且现在是下坡路，所以速度很快。

[ðə; ði] [smɪθ] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst]

The	smith	ran	after	it	,	and	when	he	found	the	cake	was	going	too	fast
这	史密斯	跑	后	它	,	和	什么时候	他	成立	这	蛋糕	曾是	去	也	快速地

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

铁匠追了上去，却发现蛋糕跑得太快，他追不上。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hæmər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

he	threw	his	hammer	after	it	,	and	the	hammer	fell	into	a	thicket	,
他	扔	他的	锤	后	它	,	和	这	锤	跌倒	进入	一个	灌木丛	,

他把锤子扔了出去，锤子掉进了灌木丛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	smith	had	a	great	time	finding	it	.
和	这	史密斯	有	一个	伟大的	时间	寻找	它	.

铁匠找到它的时候非常开心。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊt] [keɪk] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] ,

But	the	oat	cake	hid	in	a	crack	between	two	rocks	,
但	这	燕麦	蛋糕	隐藏	在	一个	裂缝	之间	二	岩石	,

但那块燕麦饼藏在两块石头之间的缝隙里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk]

and	lay	there	quiet	until	the	smith	had	found	his	hammer	and	gone	back
和	躺	那里	安静的	直到	这	史密斯	有	成立	他的	锤	和	已消失	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smɪθi] [ə'gen] ['grʌmblɪŋ] .

to	his	smithy	again	grumbling	.
到	他的	铁匠铺	再次	抱怨	.

于是，她静静地躺在那里，直到铁匠找到他的锤子，一边嘟囔着一边回到他的铁匠铺。

[ðen] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd] [naʊ] .

Then	out	it	came	and	away	it	rolled	,	but	it	was	getting	tired	now	.
然后	出去	它	来了	和	离开	它	滚动	,	但	它	曾是	获得	疲劳的	现在	.

然后它就滚了出来，滚走了，但它现在已经累了。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['mænz]

“	Maybe	it	would	have	been	better	if	I	had	gone	to	rest	in	the	good	man's
”	或许	它	会	有	到过	更好的	如果	我	有	已消失	到	休息	在	这	好的	男人的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

“也许如果我能安息在那位好人的肚子里，那就更好了。”

” [sed] [ðə; ði][oʊt] [keɪk] , “ [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ,

”	said	the	oat	cake	,	“	but	here	we	go	,
”	说	这	燕麦	蛋糕	,	“	但	这里	我们	去	,

“燕麦饼说，‘好了，我们开始吧。’”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['streɪndʒər] [huː] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi]
and **I** **have** **no** **mind** **to** **be** **eaten** **by** **the** **first** **stranger** **who** **takes** **a** **fancy**
和 我 有 不 头脑 到 是 吃 经过 这 第一的 陌生人 WHO 需要 一个 想要
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

我可不想被第一个看上我的陌生人吃掉。

— [noʊ] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['iːðər] .
— **no** **,** **nor** **by** **the** **second** **either** **.**
— 不 , 也不 经过 这 第二 任何一个 .

——不，第二秒也不是。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ðə; ði][oʊt] [keɪk] ['entərd] , [ðə; ði] [gʊd] [waɪf][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] ,
" **In** **the** **next** **house** **the** **oat** **cake** **entered** **,** **the** **good** **wife** **was** **cooking** **supper** **,**
" 在 这 下一个 房子 这 燕麦 蛋糕 进入 , 这 好的 妻子 曾是 烹饪 晚餐 ,

“隔壁屋里，燕麦饼走了进来，贤惠的妻子正在做晚饭。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] ['pleɪtɪŋ] [strɔː] [roʊp] .
and **her** **husband** **sat** **plaiting** **straw** **rope** **.**
和 她 丈夫 卫星 编织 稻草 绳索 .

她的丈夫坐在那里编草绳。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] .
“ **Look** **at** **that** **!** **”** **cried** **the** **woman** **.**
“ 看 在 那 ! ” 哭 这 女士 .

“快看！”女人喊道。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][oʊt] [keɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['redi] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd]
“ **You're** **always** **asking** **me** **for** **oat** **cake** **,** **and** **there** **is** **one** **ready** **to** **your** **hand**
“ 你是 总是 问 我 为了 燕麦 蛋糕 , 和 那里 是 一 准备好 到 你的 手
.
:
.

“你总是问我要燕麦饼，现在就有一个现成的给你。”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的！

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的！

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . { - }
Shut **the** **door** **and** **catch** **it** **.** **{** **208** **}**
关闭 这 门 和 抓住 它 . { - }

关上门，然后抓住它。{208}

[ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The **man** **jumped** **up** **to** **shut** **the** **door** **,**
这 男人 跳了起来 向上 到 关闭 这 门 ,

那人跳起来去关门，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]
but **he** **caught** **his** **foot** **in** **the** **rope** **he** **was** **plaiting** **and** **fell** **flat** **on** **the**
但 他 捕捉 他的 脚 在 这 绳索 他 曾是 编织 和 跌倒 平坦的 在 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

但他正在编绳子，结果脚被绳子绊住了，摔倒在地。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θru:] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rɪdʒ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk] ,
The woman threw her porridge stick at the cake ,
这 女士 扔 她 稀饭 戳 在 这 蛋糕 ,

女人把手里的粥棒扔向蛋糕。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ænd; ənd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
but away it went and off down the road .
但 离开 它 去 和 离开 向下 这 路 .

但它却径直沿着路走了。

“ [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] , ” [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪt'self] .
“ Now I'll have to find some place to sleep , ” said it to itself .
“ 现在 患病的 有 到 寻找 一些 地方 到 睡觉 , ” 说 它 到 本身 .

“现在我得找个地方睡觉了，”它自言自语道。

“ [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
“ No knowing what will happen if I lay me down by the roadside .
“ 不 会心 什么 将要 发生 如果 我 躺 我 向下 经过 这 路边 .

“不知道如果我躺在路边会发生什么。”

” [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] .
” It saw an open door , and in it rolled .
” 它 锯 一个 打开 门 , 和 在 它 滚动 .

它看到一扇敞开的门，便滚了进去。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,
The good man of the house had just taken off his breeches ,
这 好的 男人 的 这 房子 有 只是 已采取 离开 他的 马裤 ,

这位善良的男主人刚刚脱下裤子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][bed] .
and the woman was tucking the children into bed .
和 这 女士 曾是 塞进 这 孩子们 进入 床 .

那位女士正在哄孩子们上床睡觉。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” cried the woman .
” 哭 这 女士 .

“女人喊道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [oʊt] [keɪk] ['roʊlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ There is an oat cake rolling in at the door ,
“ 那里 是 一个 燕麦 蛋糕 滚动 在 在 这 门 ,

“门口滚来一块燕麦饼，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['æftər][tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .
and no one coming after to claim it .
和 不 一 未来 后 到 宣称 它 .

而且没有人后来来认领。

[kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Catch it before it can get away again .
抓住 它 前 它 能 得到 离开 再次 .

趁它还没再次逃脱，赶紧抓住它。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	good	man	jumped	up	and	threw	his	breeches	at	it	.
"	这	好的	男人	跳了起来	向上	和	扔	他的	马裤	在	它	.

"好心人跳起来，把裤子扔了过去。"

[ðeɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊt] [keɪk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	fell	on	the	oat	cake	and	almost	smothered	it	,
他们	跌倒	在	这	燕麦	蛋糕	和	几乎	窒息	它	,

它们掉在燕麦饼上，几乎把它压扁了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [roʊl] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

but	it	managed	to	roll	out	from	under	them	and	away	it	went	,
但	它	管理	到	卷	出去	从	在下面	他们	和	离开	它	去	,

但它设法从他们脚下滚了出来，然后就滚走了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ]

with	the	man	and	his	wife	in	full	chase	after	it	,	and	the	children	crying
和	这	男人	和	他的	妻子	在	满的	追赶	后	它	,	和	这	孩子们	哭泣

['æftər] [ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

男人和他的妻子全力追赶它，孩子们在后面哭喊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊt] [keɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	the	oat	cake	was	too	quick	,	even	for	the	two	of	them	.
但	这	燕麦	蛋糕	曾是	也	快的	,	甚至	为了	这	二	的	他们	.

但即使对他们两个人来说，燕麦饼也做得太快了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'ræn] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd]

It	outran	them	both	,	and
它	甩开	他们	两个都	,	和

它跑得比他们俩都快，而且

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊt] [keɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

As	soon	as	he	saw	the	oat	cake	he	was	wide	awake	again	in	a	moment	.
作为	很快	作为	他	锯	这	燕麦	蛋糕	他	曾是	宽的	醒	再次	在	一个	片刻	.

他一看到燕麦饼，立刻就清醒了过来。

[peɪdʒ] - { - }

Page	209	{	209	}
页	-	{	-	}

第 209 页

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	man	and	his	wife	had	to	go	back	home	without	it	,
这	男人	和	他的	妻子	有	到	去	后退	家	没有	它	,

这对夫妇只好空手而归。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [legz] ,

the	man	with	his	bare	legs	,
这	男人	和	他的	裸	腿	,

那个光着腿的男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nebəz] ['piːkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] .

and	the	neighbors	peeking	out	at	him	from	behind	their	window	curtains	.
和	这	邻居	偷窥	出去	在	他	从	在后面	他们的	窗户	窗帘	.

邻居们从窗帘后面偷偷地看着他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

By	this	time	it	was	dark	.
经过	这	时间	它	曾是	黑暗的	.

这时天已经黑了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən]

“	I'll	have	to	hurry	if	I	want	to	find	a	place	to	-	night	where	I	can
“	患病的	有	到	匆忙	如果	我	想	到	寻找	一个	地方	到	-	夜晚	在哪里	我	能

[sliːp] [ɪn]['kwaɪət] ,

sleep	in	quiet	,
睡觉	在	安静的	,

“如果我想今晚找到一个可以安静睡觉的地方，就得抓紧时间了。”

” [sed] [ðə; ði][oʊt] [keɪk] .

”	said	the	oat	cake	.
”	说	这	燕麦	蛋糕	.

“燕麦饼说道。”

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæstʃər] ,

So	now	it	rolled	along	more	briskly	,	and	presently	it	came	to	a	pasture	,
所以	现在	它	滚动	沿着	更多的	轻快地	,	和	目前	它	来了	到	一个	牧场	,

于是，它向前滚动得更快了，不一会儿就来到了一片牧场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	it	leaped	and	bounded	across	it	at	a	great	rate	,	for	it	was
和	它	跳跃	和	有界	穿过	它	在	一个	伟大的	速度	,	为了	它	曾是

[ɔːl] [ˌdaʊn'hɪl] ,

all	downhill	,
全部	下坡	,

它飞快地跃过山坡，因为一路都是下坡路。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] — [plʌŋk] ! — [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɑːksəz] [hoʊl] .

and	then	suddenly	—	plunk	!	—	it	fell	down	into	a	fox's	hole	.
和	然后	突然	—	噗通	!	—	它	跌倒	向下	进入	一个	狐狸的	洞	.

然后突然——扑通！——它掉进了狐狸洞里。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæf] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

The	fox	was	at	home	and	half	asleep	,	but	as	soon	as	he	saw	the
这	狐狸	曾是	在	家	和	一半	睡着了	,	但	作为	很快	作为	他	锯	这

[oʊt] [keɪk] ,

oat	cake	,
燕麦	蛋糕	,

狐狸在家昏昏欲睡，但当他看到燕麦饼时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

he	was	wide	awake	again	in	a	moment	.
他	曾是	宽的	醒	再次	在	一个	片刻	.

他瞬间又完全清醒了。

[ðə; ði][fɑːks][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] ,

The	fox	had	had	nothing	to	eat	all	day	,
这	狐狸	有	有	没有什么	到	吃	全部	天	,

这只狐狸一整天都没吃东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði][oʊt] [keɪk] ,

and	he	did	not	stop	to	look	twice	at	the	oat	cake	,
和	他	做过	不是	停止	到	看	两次	在	这	燕麦	蛋糕	,

他甚至都没停下来多看一眼那块燕麦饼。

[bʌt; bət][bɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hæf] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [wɜːrdz]

but	bit	it	in	half	and	swallowed	it	down	in	a	trice	and	with	no	words
但	少量	它	在	一半	和	吞咽	它	向下	在	一个	瞬间	和	和	不	字

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但他一口咬下去，迅速吞了下去，一句话也没说。

[soʊ][ðə; ði][oʊt] [keɪk] [slept]['kwaɪət]['æftər][ɔːl][ɪts] ['wɑːndərɪŋz] ,

So	the	oat	cake	slept	quiet	after	all	its	wanderings	,
所以	这	燕麦	蛋糕	睡着了	安静的	后	全部它是		漫游	,

所以，燕麦饼在经历了一番游荡之后，最终安然入睡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . { - }

but	it	might	as	well	have	been	eaten	by	the	farmer	in	the	first	place	.	{	210	}
但	它	可能	作为	出色地	有	到过	吃	经过	这	农民	在	这	第一的	地方	.	{	-	}

但它一开始就可能被农夫吃掉了。{210}

[ðə; ði] ['driːmər]

THE	DREAMER
这	梦想家

梦想家

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri]

An	English	Story
一个	英语	故事

一个英语故事

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [neɪmd] ['piːtər][ænd; ənd] [keɪt] ,

There	once	lived	a	man	and	his	wife	,	named	Peter	and	Kate	,
那里	一次	居住地	一个	男人	和	他的	妻子	,	命名	彼得	和	凯特	,

从前有一对夫妇，名叫彼得和凯特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'nʌf] [bred] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðer; ðər]

and	they	were	so	poor	that	they	had	scarcely	enough	bread	to	put	in	their
和	他们	是	所以	贫穷的	那	他们	有	几乎	足够的	面包	到	放	在	他们的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

他们穷得连吃饭的面包都捉襟见肘。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	lived	in	a	wretched	,	miserable	hut	,	and	in	front	of	the	hut	was	a
他们	居住地	在	一个	可怜	,	悲惨的	小屋	,	和	在	正面	的	这	小屋	曾是	一个

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他们住在一间破旧不堪的小屋里，小屋前面就是一条河。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld]['æp(ə)l] [triː] .

and	back	of	it	a	patch	of	ground	and	a	gnarled	old	apple	tree	.
和	后退	的	它	一个	修补	的	地面	和	一个	盘根错节的	老的	苹果	树	.

后面是一片空地和一棵老苹果树，树干虬曲，枝干虬结。

[wʌn] [naɪt] [wen] ['piːtər][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] ,

One	night	when	Peter	was	sleeping	he	dreamed	a	dream	,
一	夜晚	什么时候	彼得	曾是	睡眠	他	梦见	一个	梦	,

一天晚上，彼得睡着的时候做了一个梦，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [driːm] [ə; eɪ][tɔːl][oʊld][mæn] [drest] [ɪn] [greɪ] ,

and	in	this	dream	a	tall	old	man	dressed	in	gray	,
和	在	这	梦	一个	高的	老的	男人	穿着	在	灰色的	,

梦中出现了一位身穿灰色衣服的高个老者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ ['piːtər] ,

and	with	a	long	gray	beard	came	to	him	and	said	,	“	Peter	,
和	和	一个	长的	灰色的	胡须	来了	到	他	和	说	,	“	彼得	,

一个留着长长的灰胡子的男人走到他跟前，说：“彼得，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['niːðər] ['grʌmbld] [nɔːr]

I	know	that	you	have	had	a	hard	life	,	and	have	neither	grumbled	nor
我	知道	那	你	有	有	一个	难的	生活	,	和	有	两者都不	咕哝	也不

[kəm'pleɪnd] ,

complained	,
抱怨	,

我知道你生活艰辛，却从未抱怨过。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	now	I	have	a	mind	to	help	you	.
和	现在	我	有	一个	头脑	到	帮助	你	.

现在我愿意帮助你。

['fɑːloʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Follow	down	the	river	until	you	come	to	a	bridge	.
跟随	向下	这	河	直到	你	来	到	一个	桥	.

沿着河往下走，直到看到一座桥。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [taʊn] .

On	the	other	side	of	the	river	you	will	see	a	town	.
在	这	其他	边	的	这	河	你	将要	看	一个	镇	.

河对岸就是一座城镇。

[teɪk] [ʌp] [jʊr; jər][stænd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] ['peɪʃntli] .

Take	up	your	stand	on	the	bridge	and	wait	there	patiently	.
拿	向上	你的	站立	在	这	桥	和	等待	那里	耐心	.

站在桥上，耐心等待。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

It	may	be	that	nothing	will	happen	the	first	day	,
它	可能	是	那	没有什么	将要	发生	这	第一的	天	,

第一天可能什么都不会发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['iːðər] , [bʌt; bət] { - }

and	it	may	be	that	nothing	will	happen	the	second	day	either	,	but	{	211	}
和	它	可能	是	那	没有什么	将要	发生	这	第二	天	任何一个	,	但	{	-	}

第二天可能也不会发生任何事，但是{211}

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] ,

if	you	do	not	lose	courage	,	but	still	wait	patiently	,
如果	你	做	不是	失去	勇气	,	但	仍然	等待	耐心	,

如果你不失去勇气，而是继续耐心等待，

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

some	time	during	the	third	day	some	one	will	come	to	you	,
一些	时间	期间	这	第三	天	一些	一	将要	来	到	你	,

第三天某个时候会有人来找你，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	tell	you	something	that	will	make	your	fortune	for	you	.
和	告诉	你	某物	那	将要	制作	你的	财富	为了	你	.

并告诉你一些能让你发财致富的事情。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['piːtər] [ə'woʊk] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə] [keit] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	In	the	morning	,	when	Peter	awoke	,	he	told	his	dream	to	Kate	,	his	wife	.
"	在	这	早晨	,	什么时候	彼得	醒来	,	他	讲述	他的	梦	到	凯特	,	他的	妻子	.

“早上，彼得醒来后，把他的梦告诉了他的妻子凯特。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ˌem 'iː]

“	It	would	be	a	curious	thing	if	I	should	do	as	the	old	man	told	me
”	它	会	是	一个	好奇的	事物	如果	我	应该	做	作为	这	老的	男人	讲述	我

[ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ,

and	really	become	rich	,
和	真的	变得	富有的	,

“如果我真的按照老人说的去做，真的变得富有了，那将是一件很奇怪的事。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ ['nɑːnsens] ! ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Nonsense	!	”	answered	his	wife	.
”	废话	!	”	回答	他的	妻子	.

“胡说！”他妻子回答道。

“ [driːmz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃnəs] .

“	Dreams	are	nothing	but	foolishness	.
”	梦想	是	没有什么	但	愚蠢	.

“梦想不过是愚蠢之举。”

[duː][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['neɪbər] ['gʊdˌkɪn] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm]

Do	you	go	over	to	Neighbor	Goodkin	and	see	whether	he	has	not	some
做	你	去	超过	到	邻居	古德金	和	看	无论	他	有	不是	一些

[wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ,

wood	to	be	cut	,
木头	到	是	切	,

你去拜访一下邻居古德金，看看他有没有柴火要砍?

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [tuː; tə] [baɪ] [miːl] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

so	you	can	earn	a	few	pence	to	buy	meal	for	to	-	morrow	.
所以	你	能	赚	一个	很少	便士	到	买	一顿饭	为了	到	-	明天	.

这样你就能挣几个便士，买明天的饭菜了。

” [soʊ] ['piːtər] [dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

”	So	Peter	did	as	his	wife	told	him	,
”	所以	彼得	做过	作为	他的	妻子	讲述	他	,

于是彼得照着妻子的话做了。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ,

and	went	over	to	his	neighbor's	and	worked	there	all	day	,
和	去	超过	到	他的	邻居	和	工作	那里	全部	天	,

然后他去了邻居家，在那里干了一整天的活。

[ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [driːm] .

and	by	evening	he	had	almost	forgotten	his	dream	.
和	经过	晚上	他	有	几乎	被遗忘的	他的	梦	.

到了晚上，他几乎已经忘记了自己的梦。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

But	that	night	,	as	soon	as	he	fell	asleep	,	the	old	man	appeared	before	him
但	那	夜晚	,	作为	很快	作为	他	跌倒	睡着了	,	这	老的	男人	出现	前	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但那天晚上，他刚睡着，老人就再次出现在他面前。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [dʌn] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['piːtər] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Why	have	you	not	done	as	I	told	you	,	Peter	?	”	said	he	.
”	为什么	有	你	不是	完毕	作为	我	讲述	你	,	彼得	?	”	说	他	.

“彼得，你为什么不照我说的做呢？”他问道。

“ [rɪ'membər] , [gʊd] [lʌk] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fər'evər] .
“ Remember , good luck will not wait forever .
“ 记住 , 好的 运气 将要 不是 等待 永远 .

记住，好运不会永远等你。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [duː][juː; jʊ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ,
To - morrow do you set out for the bridge and town I told you of ,
到 - 明天 做 你 放 出去 为了 这 桥 和 镇 我 讲述 你 的 ,
[ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
and believe ,
和 相信 ,

明天你就出发去我跟你说过那座桥和那个镇子，并且相信我，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [θriː] { - }
for it is the truth ; if you wait there for three { 212 }
为了 它 是 这 真相 ; 如果 你 等待 那里 为了 三 { - }

因为这是事实；如果你在那里等三个{212}

[deɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [toʊld] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
days and make the best of what will then be told you you will become a
天 和 制作 这 最好的 的 什么 将要 然后 是 讲述 你 你 将要 变得 一个
[rɪtʃ] [mæn] .
rich man .
富有的 男人 .

好好利用时间，然后你会听到有人告诉你，你会成为一个富翁。

” [wen] ['piːtər] [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
” When Peter awoke the next morning ,
” 什么时候 彼得 醒来 这 下一个 早晨 ,

第二天早上彼得醒来时，

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv]
his first thought was to set out in search of the bridge and town of
他的 第一的 想法 曾是 到 放 出去 在 搜索 的 这 桥 和 镇 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
which the old man had told him ,
哪个 这 老的 男人 有 讲述 他 ,

他首先想到的就是出发去寻找老人告诉他的那座桥和那个城镇。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] .
but still his wife dissuaded him .
但 仍然 他的 妻子 劝阻 他 .

但他的妻子还是劝阻了他。

“ [duː] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Do not be so foolish , ” said she .
“ 做 不是 是 所以 愚蠢 , ” 说 她 .

“别这么傻，”她说。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sit down and eat your breakfast and be thankful that you have it .
“ 坐 向下 和 吃 你的 早餐 和 是 感恩 那 你 有 它 .

“坐下来吃你的早餐，并感谢你拥有它。”

[juː; jʊ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] ['jestərdeɪ] ,
You earned a few pence yesterday ,
你 获得 一个 很少 便士 昨天 ,

你昨天挣了几个便士。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] -

and	who	knows	but	what	you	may	be	lucky	enough	to	earn	even	more	to	-
和	WHO	知道	但	什么	你	可能	是	幸运的	足够的	到	赚	甚至	更多的	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

说不定你今天运气好的话，还能赚到更多呢。

" [soʊ] ['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [deɪ] ['iːðər] .

"	So	Peter	did	not	set	out	on	his	journey	in	search	of	fortune	that	day	either	.
"	所以	彼得	做过	不是	放	出去	在	他的	旅行	在	搜索	的	财富	那	天	任何一个	.

所以，彼得那天也没有踏上寻找财富的旅程。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

But	the	next	night	for	the	third	time	the	old	man	appeared	before	him	,
但	这	下一个	夜晚	为了	这	第三	时间	这	老的	男人	出现	前	他	,

但第二天晚上，老人第三次出现在他面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [stɜːrn] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

and	now	his	look	was	stern	and	forbidding	.
和	现在	他的	看	曾是	船尾	和	禁止	.

现在他的表情变得严厉而令人畏惧。

" [ðaʊ] [fuːl] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Thou	fool	!	"	said	he	.
"	你	傻子	!	"	说	他	.

"你这个傻瓜！"他说。

" [θriː] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .

"	Three	times	have	I	come	to	thee	,	and	now	I	will	come	no	more	.
"	三	时代	有	我	来	到	你	,	和	现在	我	将要	来	不	更多的	.

"我曾三次来到你这里，现在我不再来了。"

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər]

Go	to	the	bridge	of	which	I	have	spoken	and	listen	well	to	what	is	there
去	到	这	桥	的	哪个	我	有	说	和	听	出色地	到	什么	是	那里

[sed] [tuː; tə] [ðiː] .

said	to	thee	.
说	到	你	.

到我刚才提到的那座桥边去，仔细听那里的人对你说的话。

['ʌðərwaɪz] [wɑːnt] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Otherwise	want	and	poverty	will	still	be	thy	portion	,	even	as	they	have	been
否则	想	和	贫困	将要	仍然	是	你的	部分	,	甚至	作为	他们	有	到过

[ˌhɪrtu'fɔːr] .

heretofore	.
此前	.

否则，你仍将像以往一样，饱受贫困和匮乏之苦。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['piːtər] [ə'woʊk] .

"	With	this	the	old	man	disappeared	,	and	Peter	awoke	.
"	和	这	这	老的	男人	消失	,	和	彼得	醒来	.

"说完，老人就消失了，彼得醒了过来。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] { - }

And	now	it	was	of	no	use	for	{	213	}
和	现在	它	曾是	的	不	使用	为了	{	-	}

现在它对{213}毫无用处了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [skoʊld] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] .

his	wife	to	scold	and	argue	.
他的	妻子	到	骂	和	争论	.

他的妻子会责骂他，和他争吵。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [soʊ]['pi:tər] [wʊd] [du:] .

As	the	old	man	had	commanded	so	Peter	would	do	.
作为	这	老的	男人	有	命令	所以	彼得	会	做	.

彼得将遵照老人的吩咐行事。

[hi:; hi]['oʊnli] [stɑ:pt] [tu:; tə][pʊt][sʌm; səm] [fu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

He	only	stopped	to	put	some	food	in	his	stomach	and	more	in	his	pockets	,
他	仅有的	停止	到	放	一些	食物	在	他的	胃	和	更多的	在	他的	口袋	,

他停下来只是为了填饱肚子，再往口袋里塞些食物。

[ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi][set] , [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] .

and	off	he	set	,	one	foot	before	another	.
和	离开	他	放	,	一	脚	前	其他	.

于是他迈着一步，出发了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['pi:tər] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['fʊtsɔ:r]

For	a	long	time	Peter	journeyed	on	down	the	river	till	he	was	both	footsore
为了	一个	长的	时间	彼得	旅程	在	向下	这	河	直到	他	曾是	两个都	脚痛

[ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	weary	,
和	厌倦	,

彼得沿着河走了很久，直到他双脚酸痛，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] ,

and	then	he	came	to	a	bridge	that	crossed	the	stream	,
和	然后	他	来了	到	一个	桥	那	交叉	这	溪流	,

然后他来到一座横跨小溪的桥前，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	on	the	other	side	was	a	town	,
和	在	这	其他	边	曾是	一个	镇	,

另一边是一个城镇，

[ænd; ənd]['pi:tər] [felt]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Peter	felt	almost	sure	this	was	the	place	to	which	the	old	man	of	his
和	彼得	毛毡	几乎	当然	这	曾是	这	地方	到	哪个	这	老的	男人	的	他的

[dri:mz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .

dreams	had	told	him	to	come	.
梦境	有	讲述	他	到	来	.

彼得几乎可以肯定，这就是他梦中的老人告诉他要来的地方。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [frɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] .

So	he	took	his	stand	on	the	fridge	and	stayed	there	all	day	.
所以	他	采取	他的	站立	在	这	冰箱	和	入住	那里	全部	天	.

于是他爬上冰箱，一整天都待在那里。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	passers	-	by	stared	at	him	,	and	some	of	them	spoke	to	him	,
这	过路人	-	经过	凝视	在	他	,	和	一些	的	他们	辐	到	他	,

路人盯着他看，有些人还跟他说话。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,

but	none	of	them	said	to	him	anything	that	might	,	by	any	chance	,
但	没有任何	的	他们	说	到	他	任何事物	那	可能	,	经过	任何	机会	,

但他们谁也没跟他说任何可能、万一、

[li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] .

lead	him	on	to	fortune	.
带领	他	在	到	财富	.

引领他走向财富。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

All	**that**	**day**	**he**	**waited**	**on**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**all**	**of**	**the**	**day**	**after**	**,**
全部	那	天	他	等待	在	这	桥	,	和	全部	的	这	天	后	,

那天他整天都在桥上等，第二天也是。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [keɪm] ,

and	**by**	**the**	**time**	**the**	**third**	**day**	**came**	**,**
和	经过	这	时间	这	第三	天	来了	,

到了第三天，

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [wʌn][hɑːrd] ,

he	**had**	**eaten**	**all**	**the**	**food**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**except**	**one**	**hard**	**,**
他	有	吃	全部	这	食物	他	有	带来	和	他	除了	一	难的	,

他把带来的食物都吃光了，只剩下一小块硬的。

[draɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

dry	**crust**	**of**	**bread**	**.**
干燥	地壳	的	面包	.

面包皮干硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自远近的童话故事(Fairy tales from far and near)
第8/9页

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɔɪtərɪŋ]

Then	he	began	to	wonder	whether	he	were	not	a	simpleton	to	be	loitering
然后	他	开始	到	想知道	无论	他	是	不是	一个	傻瓜	到	是	游荡

[ðer; ðər] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,

there	day	after	day	,
那里	天	后	天	,

然后他开始怀疑自己是不是个傻瓜，才会日复一日地在那里闲逛。

[ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [ɜːrn] { - }

all	because	of	a	dream	,	when	he	might	,	perhaps	,	be	earn	{	214	}
全部	因为	的	一个	梦	,	什么时候	他	可能	,	也许	,	是	赚	{	-	}

这一切都源于一个梦想，而他或许本可以挣到{214}

[ɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeniz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] .

ing	a	few	pennies	at	home	in	one	way	or	another	.
ing	一个	很少	便士	在	家	在	一	方式	或者	其他	.

想方设法在家省下几个便士。

[naʊ] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [ʃɑːp] ,

Now	just	beyond	this	bridge	there	was	a	tailor's	shop	,
现在	只是	超过	这	桥	那里	曾是	一个	裁缝	店铺	,

过了这座桥不远处就有一家裁缝店。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [mæn] .

and	the	tailor	who	lived	there	was	a	very	curious	man	.
和	这	裁缝	WHO	居住地	那里	曾是	一个	非常	好奇的	男人	.

住在那里的裁缝是个非常好奇的人。

[ˈevər] [sɪns] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpiːpɪŋ]

Ever	since	Peter	had	taken	his	stand	on	the	bridge	the	tailor	had	been	peeping
曾经	自从	彼得	有	已采取	他的	站立	在	这	桥	这	裁缝	有	到过	偷窥

[aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

out	at	him	,
出去	在	他	,

自从彼得站在桥上后，裁缝就一直偷偷地看着他。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [maɪt]

and	wondering	why	he	was	standing	there	,	and	what	his	business	might
和	好奇	为什么	他	曾是	常设	那里	,	和	什么	他的	商业	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

并想知道他为什么站在那里，他有什么事要办；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˈpiːtər] [steɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [bɪˈkeɪm] .

and	the	longer	Peter	stayed	the	more	curious	the	tailor	became	.
和	这	更长	彼得	入住	这	更多的	好奇的	这	裁缝	成为	.

彼得待的时间越长，裁缝就越好奇。

[hiː; hi] [fʌst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɪdʒɪtid] ,

He	fussed	and	he	fidgeted	,
他	烦躁不安	和	他	坐立不安	,

他烦躁不安，坐立难安。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər]

and	along	toward	the	afternoon	of	the	third	day	he	could	bear	it	no	longer
和	沿着	朝向	这	下午	的	这	第三	天	他	可以	熊	它	不	更长

，

，

，

到了第三天下午，他再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt]

and	he	put	aside	his	work	and	went	out	to	the	bridge	to	find	out	what
和	他	放	旁边	他的	工作	和	去	出去	到	这	桥	到	寻找	出去	什么

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['piːtər] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

he	could	about	Peter	and	what	he	was	doing	there	.
他	可以	关于	彼得	和	什么	他	曾是	正在做	那里	.

于是他放下手中的工作，走到桥边，想打听一下彼得在那里做什么。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wer] ['piːtər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] .

When	he	came	where	Peter	was	he	bade	him	good	-	day	.
什么时候	他	来了	在哪里	彼得	曾是	他	巴德	他	好的	-	天	.

他走到彼得跟前，向他道了声再见。

“ [gʊd] - [deɪ] , ” ['ænsər] ['piːtər] .

“	Good	-	day	,	”	answered	Peter	.
“	好的	-	天	,	”	回答	彼得	.

“你好，”彼得回答道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['teɪlər] .

“	Are	you	waiting	here	on	the	bridge	for	some	one	?	”	asked	the	tailor	.
“	是	你	等待	这里	在	这	桥	为了	一些	一	?	”	问	这	裁缝	.

“你在桥上等人吗？”裁缝问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

“	I	am	and	I	am	not	,	”	replied	Peter	.
“	我	是	和	我	是	不是	,	”	回复	彼得	.

“我是，也不是，”彼得回答道。

“ [naʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['teɪlər] .

“	Now	what	may	be	the	meaning	of	that	?	”	asked	the	tailor	.
“	现在	什么	可能	是	这	意义	的	那	?	”	问	这	裁缝	.

“那是什么意思呢？”裁缝问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	How	can	you	be	waiting	and	still	not	be	waiting	all	at	one	and	the
“	如何	能	你	是	等待	和	仍然	不是	是	等待	全部	在	一	和	这

[seɪm] [taɪm] ? { - }

same	time	?	{	215	}
相同的	时间	?	{	-	}

“你怎么能同时既在等待又不在等待呢？”{215}

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] — [ðæt] [ɪz] [truː] ” ; [sed] ['piːtər] ,

“	I	am	waiting	for	some	one	—	that	is	true	”	;	said	Peter	,
“	我	是	等待	为了	一些	一	—	那	是	真的	”	;	说	彼得	,

彼得说：“我确实在等人。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [nɔːr] [wens] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [nɔːr] ,

“	but	I	know	not	who	he	is	nor	whence	he	will	come	,	nor	,
“	但	我	知道	不是	WHO	他	是	也不	何处	他	将要	来	,	也不	,

但我不知道他是谁，也不知道他将从哪里来，也不知道他从哪里来，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , ['weðər] ['eni] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] .

for	the	matter	of	that	,	whether	any	one	will	come	at	all	.
为了	这	事情	的	那	,	无论	任何	一	将要	来	在	全部	.

至于是否会有人来，那就不得而知了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪlər] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

"	And	then	he	related	to	the	tailor	his	dream	,
"	和	然后	他	有关的	到	这	裁缝	他的	梦	,

然后他把自己的梦告诉了裁缝。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]

and	how	he	had	been	told	that	if	he	waited	on	the	bridge	for	three	days
和	如何	他	有	到过	讲述	那	如果	他	等待	在	这	桥	为了	三	天

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ]

some	one	would	come	along	and	tell	him	something	that	would	make	him	rich
一些	一	会	来	沿着	和	告诉	他	某物	那	会	制作	他	富有的

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

他还听说，如果他在桥上等三天，就会有人来告诉他一些能让他终生富裕的事情。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] .

"	Why	,	what	a	silly	fellow	you	are	,	"	said	the	tailor	.
"	为什么	,	什么	一个	愚蠢的	同伴	你	是	,	"	说	这	裁缝	.

"哎呀，你真是个傻瓜，"裁缝说道。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [driːmd] [driːmz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]

"	I	,	too	,	have	dreamed	dreams	,	but	I	have	too	much	sense	to	pay	any
"	我	,	也	,	有	梦见	梦境	,	但	我	有	也	很多	感觉	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	to	them	.
注意力	到	他们	.

"我也做过梦，但我太理智了，不会去理会它们。"

['oʊnli] [læst] [wiːk] [aɪ] [driːmd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld]

Only	last	week	I	dreamed	three	times	that	an	old	man	came	to	me	and	told
仅有的	最后的	星期	我	梦见	三	时代	那	一个	老的	男人	来了	到	我	和	讲述

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [wer]

me	to	follow	up	along	the	bank	of	the	river	until	I	came	to	a	hut	where
我	到	跟随	向上	沿着	这	银行	的	这	河	直到	我	来了	到	一个	小屋	在哪里

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] ,

a	man	and	his	wife	lived	,
一个	男人	和	他的	妻子	居住地	,

就在上周，我三次梦见一位老人来告诉我，沿着河岸走，直到看到一间小屋，里面住着一对夫妇。

— [ðə; ðɪ]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['piːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] [keit] .

—	the	man's	name	was	Peter	,	and	his	wife's	name	was	Kate	.
—	这	男人的	姓名	曾是	彼得	,	和	他的	妻子的	姓名	曾是	凯特	.

—这名男子名叫彼得，他妻子名叫凯特。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dɪg] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	was	to	go	and	dig	among	the	roots	of	an	apple	tree	back	of	this
我	曾是	到	去	和	挖	之中	这	根	的	一个	苹果	树	后退	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我当时的任务是去挖这栋房子后面那棵苹果树的根部，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]

and	there	,	buried	among	the	roots	of	the	tree	,	I	would	find	a	chest	of
和	那里	,	埋葬	之中	这	根	的	这	树	,	我	会	寻找	一个	胸部	的

['goʊldən] ['mʌni] .

golden	money	.
金的	钱	.

然后，在树根深处，我发现了一箱金币。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [driːmd] .

That	was	what	I	dreamed	.
那	曾是	什么	我	梦见	.

那是我梦见的。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

But	did	I	go	wandering	off	in	search	of	such	a	place	?
但	做过	我	去	漫游	离开	在	搜索	的	这样的	一个	地方	?

但我是否曾四处寻觅过这样的地方呢?

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

No	,	indeed	,	I	am	not	such	a	simpleton	.
不	,	的确	,	我	是	不是	这样的	一个	傻瓜	.

不，我当然不是那么傻的人。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə] { - }

I	stick	to	{	216	}
我	戳	到	{	-	}

我坚持{216}

[maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][wɔːrm] [ruːf] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

my	work	,	and	I	can	manage	to	keep	a	warm	roof	over	my	head	,
我的	工作	,	和	我	能	管理	到	保持	一个	温暖的	屋顶	超过	我的	头	,

我的工作让我能够维持生计，至少我能有个温暖的家。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

and	have	plenty	of	food	to	eat	,
和	有	很多	的	食物	到	吃	,

并且有充足的食物可以吃，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] [ɪn][maɪ][best][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nebəz] [ðæt]

and	when	I	am	dressed	in	my	best	there	is	not	one	of	the	neighbors	that
和	什么时候	我	是	穿着	在	我的	最好的	那里	是	不是	一	的	这	邻居	那

[lʊks] [hæf][æz; əz][faɪn] [æz; əz][aɪ][duː] .

looks	half	as	fine	as	I	do	.
看起来	一半	作为	美好的	作为	我	做	.

当我穿上最好的衣服时，邻居们没有一个看起来比我好一半。

[noʊ] , [noʊ] ; [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] , [maɪ][mæn] ,

No	,	no	;	go	back	to	where	you	belong	and	set	to	work	,	my	man	,
不	,	不	;	去	后退	到	在哪里	你	属于	和	放	到	工作	,	我的	男人	,

不，不；回到你该待的地方去干活吧，伙计。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	maybe	you	can	earn	something	better	than	those	miserable	rags	you	are
和	或许	你	能	赚	某物	更好的	比	那些	悲惨的	破布	你	是

['werɪŋ] [naʊ] .

wearing	now	.
穿着	现在	.

或许你能挣到比现在身上穿的这些破烂衣服更好的东西。

" [soʊ] [sed] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [bentʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	So	said	the	tailor	,	and	then	he	went	back	to	his	tailor's	bench	and	his
"	所以	说	这	裁缝	,	和	然后	他	去	后退	到	他的	裁缝	长椅	和	他的

['soʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

裁缝说完，就回到裁缝台前继续缝纫。

[bʌt; bət]['piːtər] [stʊd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Peter	stood	and	scratched	his	head	.
但	彼得	站立	和	刮痕	他的	头	.

但彼得站着，挠了挠头。

“ [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['piːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [neɪmd] [keit] !

“	A	man	named	Peter	,	and	his	wife	named	Kate	!
”	一个	男人	命名	彼得	,	和	他的	妻子	命名	凯特	!

“一个名叫彼得的男人，和他名叫凯特的妻子！”

[ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ! ” [sed] [hiː; hi] .

And	an	apple	tree	behind	the	house	!	”	said	he	.
和	一个	苹果	树	在后面	这	房子	!	”	说	他	.

“房子后面还有一棵苹果树！”他说道。

“ [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

“	Now	it's	a	strange	thing	if	a	fortune's	been	lying	there	under	the	roots	of
”	现在	它是	一个	奇怪的	事物	如果	一个	命运的	到过	说谎	那里	在下面	这	根	的

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,

the	apple	tree	all	this	while	,
这	苹果	树	全部	这	尽管	,

“如果这么多年来，苹果树根下一直藏着一笔财富，那可真是件奇怪的事。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	had	to	come	to	this	town	and	this	bridge	to	hear	about	it	!
和	我	有	到	来	到	这	镇	和	这	桥	到	听到	关于	它	!

我竟然要亲自来到这座城镇、这座桥上才能听到这件事！

” [soʊ] [sed] ['piːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

”	So	said	Peter	as	he	stood	there	on	the	bridge	.
”	所以	说	彼得	作为	他	站立	那里	在	这	桥	.

彼得站在桥上说道。

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] ,

But	then	,	after	he	had	scratched	his	head	and	thought	a	bit	longer	,
但	然后	,	后	他	有	刮痕	他的	头	和	想法	一个	少量	更长	,

但是，在他挠了挠头，又思考了一会儿之后，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [set] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

he	pulled	his	hat	down	over	his	ears	and	off	he	set	for	home	.
他	拉	他的	帽子	向下	超过	他的	耳朵	和	离开	他	放	为了	家	.

他把帽子拉低遮住耳朵，然后就动身回家了。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

The	farther	he	went	,	the	more	of	a	hurry	he	was	in	,	and	at	last	,
这	更远	他	去	,	这	更多的	的	一个	匆忙	他	曾是	在	,	和	在	最后的	,

他走得越远，就越着急，最后，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] { - }

when	he	came	within	sight	{	217	}
什么时候	他	来了	之内	视线	{	-	}

当他进入视线范围时{217}

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi][hæd; həd]

of	his	house	again	,	he	was	all	out	of	breath	with	the	haste	he	had
的	他的	房子	再次	,	他	曾是	全部	出去	的	气息	和	这	匆忙	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

他回到家时，因为刚才匆忙赶路，已经气喘吁吁了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] ,

He	did	not	wait	to	go	inside	,
他	做过	不是	等待	到	去	里面	,

他没等进去就走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

but	he	bawled	to	his	wife	to	fetch	him	a	pick	and	shovel	,
但	他	嚎啕大哭	到	他的	妻子	到	拿来	他	一个	挑选	和	铲	,

但他却大声喊妻子去给他拿镐和铲子来。

[ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [stʊd] .

and	ran	around	the	house	to	where	the	apple	tree	stood	.
和	跑	大约	这	房子	到	在哪里	这	苹果	树	站立	.

然后绕着房子跑到苹果树那里。

[hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	wife	did	not	know	what	had	happened	to	him	.
他的	妻子	做过	不是	知道	什么	有	发生	到	他	.

他的妻子不知道他发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɪk]

She	thought	he	must	have	lost	his	wits	,	but	she	brought	him	the	pick
她	想法	他	必须	有	丢失的	他的	智慧	,	但	她	带来	他	这	挑选

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

and	shovel	,
和	铲	,

她以为他一定是疯了，但她还是把镐和铲子拿给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

and	he	began	digging	around	about	the	roots	of	the	apple	tree	.
和	他	开始	挖掘	大约	关于	这	根	的	这	苹果	树	.

于是他开始在苹果树根周围挖掘。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʌg][fɔːr; fər][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [pɪk] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

He	had	not	dug	for	so	very	long	when	his	pick	struck	something	hard	.
他	有	不是	挖	为了	所以	非常	长的	什么时候	他的	挑选	击	某物	难的	.

他挖了没多久，镐头就碰到了硬物。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ə'saɪd][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,

He	flung	the	pick	aside	and	seized	his	spade	,
他	扔	这	挑选	旁边	和	查获	他的	铲	,

他扔掉镐，抓起铁锹。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [oʊk] [wʊd] [ænd; ənd]

and	presently	he	uncovered	a	great	chest	made	of	stout	oak	wood	and
和	目前	他	裸露	一个	伟大的	胸部	制成	的	肥硕	橡木	木头	和

[baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

bound	about	with	iron	.
边界	关于	和	铁	.

很快，他发现了一个用结实的橡木制成、用铁条捆扎的大箱子。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [hɪm'self] ,

The	chest	was	so	heavy	that	he	could	not	lift	it	out	of	the	hole	himself	,
这	胸部	曾是	所以	重的	那	他	可以	不是	举起	它	出去	的	这	洞	他自己	,

箱子太重了，他一个人抬不动它从洞里出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	his	wife	had	to	help	him	.
和	他的	妻子	有	到	帮助	他	.

他的妻子不得不帮助他。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['piːtər] .

The	chest	was	locked	,	but	that	mattered	little	to	Peter	.
这	胸部	曾是	已锁定	,	但	那	重要	小的	到	彼得	.

箱子上了锁，但这对彼得来说无关紧要。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][ænd; ənd]

He	took	his	pick	,	and	with	a	few	blows	he	broke	the	hinges	and
他	采取	他的	挑选	,	和	和	一个	很少	打击	他	打破	这	铰链	和

['fɑːsnɪŋz] ,

fastenings	,
紧固件	,

他挑了一把，几下就把铰链和扣件都打断了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

and	lifted	the	lid	from	its	place	.
和	抬起	这	盖	从	它是	地方	.

然后掀开了盖子。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃest] .

At	once	he	gave	a	loud	cry	,	and	fell	on	his	knees	beside	the	chest	.
在	一次	他	给予	一个	大声	哭	,	和	跌倒	在	他的	膝盖	旁	这	胸部	.

他立刻发出一声嚎叫，跪倒在胸口旁。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [skers] { - }

He	and	his	wife	could	scarce	{	218	}
他	和	他的	妻子	可以	稀少	{	-	}

他和他的妻子几乎{218}

[bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

believe	in	their	good	fortune	.
相信	在	他们的	好的	财富	.

相信自己的好运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['mʌni] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fɔːr; fər]

It	was	brimming	over	with	golden	money	,	enough	to	make	them	rich	for
它	曾是	充满	超过	和	金的	钱	,	足够的	到	制作	他们	富有的	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

里面堆满了金灿灿的钞票，足以让他们一辈子富裕起来。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [tʃest] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt]

They	carried	the	chest	into	the	house	,	and	barred	the	door	,	and	set	about
他们	携带	这	胸部	进入	这	房子	,	和	禁止	这	门	,	和	放	关于

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

counting	the	money	,
计数	这	钱	,

他们把箱子抬进屋里，关上门，开始数钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	so	much	of	it	,
和	那里	曾是	所以	很多	的	它	,

而且数量还很多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	were	all	evening	and	part	of	the	night	counting	it	.
他们	是	全部	晚上	和	部分	的	这	夜晚	计数	它	.

他们整晚都在数数，直到深夜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə]['piːtər] , [ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]

That	was	the	way	good	fortune	came	to	Peter	,	and	all	by	way	of	a	dream
那	曾是	这	方式	好的	财富	来了	到	彼得	,	和	全部	经过	方式	的	一个	梦

.

:
.

彼得的好运就是这样来的，而这一切都源于一个梦。

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faɪn] [fuːd] ,

Now	he	and	his	wife	built	themselves	a	great	house	,	and	had	fine	food	,
现在	他	和	他的	妻子	建造	他们自己	一个	伟大的	房子	,	和	有	美好的	食物	,

[ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] ,

and	coaches	,
和	教练	,

现在他和妻子给自己盖了一座大房子，享用着美味的食物，还有马车。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːst] [ðə; ði] ['nebəz] ,

and	horses	,	and	handsome	clothes	,	and	they	feasted	the	neighbors	,
和	马匹	,	和	英俊的	衣服	,	和	他们	盛宴	这	邻居	,

他们带着马匹和漂亮的衣服，款待了邻居们。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	never	a	poor	man	came	to	the	door	but	what	they	gave	him	as
和	绝不	一个	贫穷的	男人	来了	到	这	门	但	什么	他们	给予	他	作为

[mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

much	food	as	he	could	eat	and	a	piece	of	silver	to	put	in	his	pocket	.
很多	食物	作为	他	可以	吃	和	一个	片	的	银	到	放	在	他的	口袋	.

从来没有哪个穷人来到门口，他们不给他足够的食物，还会给他一块银子放进口袋。

[wʌn] [deɪ] ['piːtər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dres] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]

One	day	Peter	put	on	his	finest	clothes	and	made	his	wife	dress	herself	in	her
一	天	彼得	放	在	他的	最好的	衣服	和	制成	他的	妻子	裙子	她自己	在	她

[best] ,

best	,
最好的	,

有一天，彼得穿上他最好的衣服，也让妻子穿上她最好的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] ,

and	then	they	stepped	into	one	of	their	coaches	,
和	然后	他们	步	进入	一	的	他们的	教练	,

然后他们走进了其中一辆教练车。

[ænd; ənd] ['piːtər] [beɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn]

and	Peter	bade	the	coachman	drive	to	the	town	where	he	had	stood	on
和	彼得	巴德	这	马车夫	驾驶	到	这	镇	在哪里	他	有	站立	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] [tel] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['mʌni]

the	bridge	and	listened	to	the	tailor	tell	his	dream	of	the	chest	of	money
这	桥	和	听着	到	这	裁缝	告诉	他的	梦	的	这	胸部	的	钱

['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

buried	under	the	apple	tree	.
埋葬	在下面	这	苹果	树	.

于是彼得吩咐马车夫开车前往他曾站在桥上，听裁缝讲述他梦见苹果树下埋着一箱钱的小镇。

['piːtər] [meɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] { - }

Peter	made	the	coachman	drive	up	in	front	{	219	}
彼得	制成	这	马车夫	驾驶	向上	在	正面	{	-	}

彼得让马车夫把车开到前面{219}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['teɪlər] [sɔː] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr]

of	the	tailor's	shop	,	and	when	the	tailor	saw	the	coach	stopping	at	his	door
的	这	裁缝	店铺	,	和	什么时候	这	裁缝	锯	这	教练	停止	在	他的	门

,

,

,

裁缝店门口，裁缝看到马车停在店门口时，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn]['piːp(ə)l]['sɪtɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][greɪt]

and	the	fine	people	sitting	in	it	,	he	thought	it	was	some	great
和	这	美好的	人们	坐着	在	它	,	他	想法	它	曾是	一些	伟大的

['noʊblmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

nobleman	and	his	wife	,
贵族	和	他的	妻子	,

他觉得坐在里面的都是些体面人，可能是某个显赫的贵族夫妇。

[kʌm] [pər'hæps][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

come	perhaps	to	order	a	suit	of	clothes	of	him	.
来	也许	到	命令	一个	套装	的	衣服	的	他	.

或许是来给他订做一套衣服的。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['smɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd]['piːtər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	came	out	,	bowing	and	smiling	and	smirking	,	and	Peter	said	to	him
他	来了	出去	,	鞠躬	和	微笑	和	冷笑	,	和	彼得	说	到	他

, “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? ”

,	“	Do	you	remember	me	?	”
,	“	做	你	记住	我	?	”

他走了出来，鞠躬微笑，还带着一丝嘲讽的笑容。彼得对他说：“你还记得我吗？”

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['teɪlər] , [stɪl] ['bəuiŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv]

“	No	,	your	lordship	,	”	answered	the	tailor	,	still	bowing	and	smiling	,	“	I	have
“	不	,	你的	领主	,	”	回答	这	裁缝	,	仍然	鞠躬	和	微笑	,	“	我	有

[nɑːt][ðæt] ['ɑːnər] ,

not	that	honor	,
不是	那	荣誉	,

“不，大人，”裁缝一边鞠躬一边微笑着回答，“我没有这份荣幸。”

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

your	lordship	.
你的	领主	.

阁下。

” [ðen] ['piːtər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rægɪd] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn]

”	Then	Peter	told	him	he	was	the	ragged	fellow	who	had	stood	out	there	on
”	然后	彼得	讲述	他	他	曾是	这	破烂不堪	同伴	WHO	有	站立	出去	那里	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

the	bridge	waiting	for	good	luck	to	come	to	him	;
这	桥	等待	为了	好的	运气	到	来	到	他	;

“然后彼得告诉他，他就是那个站在桥上等着好运降临的衣衫褴褛的人；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

and	sure	enough	it	had	,
和	当然	足够的	它	有	,

果不其然，确实如此。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [ðə; ði] ['teɪlər][toʊld][hɪm; ɪm] ,

for	if	it	had	not	been	for	the	dream	the	tailor	told	him	,
为了	如果	它	有	不是	到过	为了	这	梦	这	裁缝	讲述	他	,

如果不是裁缝告诉他的那个梦，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊld] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd]

he	would	have	known	nothing	about	the	gold	buried	under	the	apple	tree	and
他	会	有	已知	没有什么	关于	这	金子	埋葬	在下面	这	苹果	树	和

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .

would	never	have	become	the	rich	man	he	was	now	.
会	绝不	有	变得	这	富有的	男人	他	曾是	现在	.

如果他不知道苹果树下埋着黄金，他就永远不会成为现在这样的富翁。

[wen] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] [hɜːrd] [ðɪs] [teɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] [aʊt] ,

When	the	tailor	heard	this	tale	,	he	was	ready	to	tear	his	hair	out	,
什么时候	这	裁缝	听到	这	故事	,	他	曾是	准备好	到	撕	他的	头发	出去	,

裁缝听了这个故事，简直要气得抓狂。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] [hɪmˈself]

for	if	he	had	believed	his	dream	he	might	have	found	the	gold	himself
为了	如果	他	有	相信	他的	梦	他	可能	有	成立	这	金子	他自己

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	have	kept	a	share	of	it	.
和	有	保留	一个	分享	的	它	.

如果他相信自己的梦，他或许就能自己找到黄金，并从中分得一份。

[haʊˈevər] , ['piːtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] { - }

However	,	Peter	gave	him	a	hundred	gold	{	220	}
然而	,	彼得	给予	他	一个	百	金子	{	-	}

然而，彼得给了他一百金币{220}

['piːsɪz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt] .

pieces	to	comfort	him	and	ordered	a	fine	suit	.
件	到	舒适	他	和	订购	一个	美好的	套装	.

给他买了些安慰他的衣物，还订做了一套精致的西装。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlər]

He	also	promised	that	after	that	he	would	buy	all	his	clothes	from	the	tailor
他	还	承诺	那	后	那	他	会	买	全部	他的	衣服	从	这	裁缝

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	pay	him	a	good	price	for	them	,
和	支付	他	一个	好的	价格	为了	他们	,

他还承诺，以后他会从裁缝那里购买所有衣服，并支付他合理的价格。

[soʊ][ðə; ði] ['teɪlər] , [tuː] , [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['driːmiŋ] . { - }

so	the	tailor	,	too	,	got	some	good	from	all	the	dreaming	.	{	221	}
所以	这	裁缝	,	也	,	得到	一些	好的	从	全部	这	做梦	.	{	-	}

所以，裁缝也从这些梦境中得到了些好处。{221}

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɑːrkə]

THE	STORY	OF	HARKA
这	故事	的	哈尔卡

哈尔卡的故事

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ['ɪndiən] [teɪl]

An	American	Indian	Tale
一个	美国人	印度	故事

一个美国印第安人的故事

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][kæmp][fairz] .

It	was	evening	,	and	the	Indians	had	gathered	around	their	camp	fires	.
它	曾是	晚上	,	和	这	印度人	有	聚集	大约	他们的	营	火灾	.

夜幕降临，印第安人围坐在篝火旁。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [sæt]['hɑːrkə] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] ['hænsə)m] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Among	the	youths	sat	Harka	,	the	tallest	and	handsomest	of	them	all	.
之中	这	青年	卫星	哈尔卡	,	这	最高	和	最英俊的	的	他们	全部	.

在这些年轻人中，坐着哈尔卡，他是所有人中个子最高、相貌最英俊的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['hɑːrkə] ,

From	the	lodge	his	mother	called	to	him	,	“	Harka	,
从	这	小屋	他的	母亲	称为	到	他	,	“	哈尔卡	,

他母亲从小屋里喊他：“哈尔卡，

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] .

go	down	to	the	spring	in	the	forest	and	bring	me	some	water	.
去	向下	到	这	春天	在	这	森林	和	带来	我	一些	水	.

去森林里的泉水边给我打些水来。

" [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , ['hɑːrkə] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	Without	moving	,	Harka	answered	,	"	It	is	dark	down	in	the	forest	,
"	没有	移动	,	哈尔卡	回答	,	"	它	是	黑暗的	向下	在	这	森林	,

哈尔卡一动不动地回答说："森林里天黑了。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .

and	I	am	afraid	to	go	where	it	is	dark	.
和	我	是	害怕的	到	去	在哪里	它	是	黑暗的	.

我害怕去黑暗的地方。

" [ðen] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['indiəns] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Then	from	all	the	Indians	around	there	rose	a	shout	of	laughter	and	of
"	然后	从	全部	这	印度人	大约	那里	玫瑰	一个	喊	的	笑声	和	的

['dʒɪrɪŋ] .

jeering	.
嘲笑	.

"然后，周围所有的印度人都发出了哄笑和嘲笑的声音。"

" [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] !

"	He	is	afraid	of	the	dark	!
"	他	是	害怕的	的	这	黑暗的	!

他怕黑！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	they	shouted	.
"	他们	喊叫	.

他们喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

"	He	has	said	it	!
"	他	有	说	它	!

他说过了！

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	And	even	the	children	laughed	and	jeered	at	him	.
"	和	甚至	这	孩子们	笑了	和	嘲笑	在	他	.

"就连孩子们都嘲笑他、讥讽他。"

[ðen] ['hɑːrkə] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Then	Harka	arose	and	cried	,	"	You	think	I	am	a	coward	,
然后	哈尔卡	出现	和	哭	,	"	你	思考	我	是	一个	懦夫	,

然后哈尔卡站起来哭着说："你以为我是个懦夫吗？"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði]

but	I	will	prove	to	you	before	long	that	I	am	as	brave	as	any	man	in	the
但	我	将要	证明	到	你	前	长的	那	我	是	作为	勇敢的	作为	任何	男人	在	这

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

但我很快就会向你们证明，我和部落里的任何一个男人一样勇敢。

['iːðər] [juːθ] [ɔːr] ['wɔːriər] . { - }

either	youth	or	warrior	.	{	222	}
任何一个	青年	或者	战士	.	{	-	}

要么是青年，要么是战士。{222}

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhɑːrkə] ?
“ How will you prove it , Harka ?
” 如何 将要 你 证明 它 , 哈尔卡 ?

“哈尔卡，你打算如何证明？”

” [ðeɪ] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] [kraɪd] , “ [brɪŋ] [jʊˈes][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] -
” they mocked at him ; and one cried , “ Bring us the head of Pahundootah
” 他们 嘲笑 在 他 ; 和 一 哭 , ” 带来 我们 这 头 的 -
!
!
!

他们嘲笑他；其中一个喊道：“把帕洪杜塔的头颅带给我们！”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
Then we will believe you .
然后 我们 将要 相信 你 .

那样我们才会相信你。

” [naʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] ,
” Now Pahundootah was a sorcerer ,
” 现在 - 曾是 一个 巫师 ,

“帕洪杜塔是一位巫师，

[soʊ]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
so powerful and wicked that he was the terror of all the villages .
所以 强大的 和 邪恶 那 他 曾是 这 恐怖 的 全部 这 村庄 .

他势力强大，作恶多端，令所有村庄都闻风丧胆。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃʌdəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Even the warriors feared him , and women and children shuddered at his
甚至 这 战士 害怕 他 , 和 女性 和 孩子们 颤抖 在 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

就连战士们都畏惧他，妇女儿童一听到他的名字就瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər]['hɑːrkə] ['ænsər] ['ræʃli] , “ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
But in his anger Harka answered rashly , “ I will bring you the head of
但 在 他的 愤怒 哈尔卡 回答 贸然 , ” 我 将要 带来 你 这 头 的
- .
Pahundootah .
- .

但哈尔卡在愤怒中鲁莽地回答说：“我会把帕洪杜塔的头颅带给你。”

” [ðen] [əˈgen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [əˈroʊz] , ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Then again the shouts arose , mocking and jeering at him .
” 然后 再次 这 喊叫 出现 , 嘲讽 和 嘲笑 在 他 .

“然后，嘲笑和讥讽的叫喊声再次响起。”

[nʌn] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['boʊstər] .
None believed him , but they thought him an idle boaster .
没有任何 相信 他 , 但 他们 想法 他 一个 闲置的 自夸者 .

没有人相信他，大家都认为他是个只会吹牛的空想家。

[bʌt; bət]['hɑːrkə] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But Harka wrapped his blanket about him and went back in silence to his
但 哈尔卡 包装 他的 毯子 关于 他 和 去 后退 在 沉默 到 他的
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

但哈尔卡裹紧毯子，默默地回到了自己的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['trʌbld]

and	the	sound	of	laughter	followed	him	,	and	his	heart	was	troubled
和	这	声音	的	笑声	随后	他	,	和	他的	心	曾是	麻烦

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

笑声跟着他，他心里感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrsərər] ,

He	had	said	that	he	would	bring	them	the	head	of	the	sorcerer	,
他	有	说	那	他	会	带来	他们	这	头	的	这	巫师	,

他说过要把巫师的头颅带给他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ən'les] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen]

and	now	unless	he	kept	his	promise	he	would	be	ashamed	to	face	again
和	现在	除非	他	保留	他的	承诺	他	会	是	羞愧	到	脸	再次

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɔːnt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] .

his	people	and	have	them	taunt	him	for	his	boasting	.
他的	人们	和	有	他们	嘲讽	他	为了	他的	吹嘘	.

现在，如果他不信守承诺，他将羞于再次面对他的子民，让他们嘲笑他之前的吹嘘。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hɑːrkə][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Early	the	next	morning	Harka	arose	,	and	without	saying	anything	to	any	one	,
早期的	这	下一个	早晨	哈尔卡	出现	,	和	没有	说	任何事物	到	任何	一	,

第二天一大早，哈尔卡就起床了，他没有跟任何人说一句话。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [θriː] ['mædʒɪk] { - }

he	took	from	a	bag	that	hung	in	the	lodge	three	magic	{	223	}
他	采取	从	一个	包	那	悬挂	在	这	小屋	三	魔法	{	-	}

他从挂在小屋里的袋子里拿出了三个魔法{223}

['ærəus] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

arrows	belonging	to	his	father	,	and	set	out	upon	a	journey	.
箭头	属于	到	他的	父亲	,	和	放	出去	之上	一个	旅行	.

他带着父亲的箭，踏上了旅程。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] - [ænd; ənd] ['iːðər] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr][biː; bi]

He	had	determined	to	seek	out	Pahundootah	and	either	slay	him	or	be
他	有	决定	到	寻找	出去	-	和	任何一个	杀戮	他	或者	是

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

他决心找到帕洪杜塔，要么杀死他，要么被他杀死。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

All	the	morning	he	traveled	on	without	stopping	,
全部	这	早晨	他	旅行	在	没有	停止	,

整个上午他都没有停歇，一直在赶路。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['ærəus] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	at	noon	he	shot	one	of	the	magic	arrows	high	into	the	air	.
和	在	中午	他	射击	一	的	这	魔法	箭头	高的	进入	这	空气	.

中午时分，他射出了一支魔法箭，箭矢高高射向天空。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] , ['rʌnɪŋ]

He	carefully	noted	the	direction	in	which	it	went	and	then	followed	,	running
他	小心	著名的	这	方向	在	哪个	它	去	和	然后	随后	,	跑步

['swɪftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] .

swiftly	and	lightly	.
迅速地	和	轻轻	.

他仔细观察了它前进的方向，然后轻快地、迅速地跟了上去。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [dɪr] [leɪ] [ded] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn]

Toward	**evening**	**he**	**came**	**to**	**where**	**a**	**deer**	**lay**	**dead**	**,**	**with**	**the**	**arrow**	**sticking**	**in**
朝向	晚上	他	来了	到	在哪里	一个	鹿	躺	死的	,	和	这	箭	粘性	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

傍晚时分，他来到一头死鹿的尸体旁，箭还插在它的身上。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['æroʊ] , ['hɑːrkə] [kʌt] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['venɪsn̩'venɪzn]

Without	**troubling**	**to**	**withdraw**	**the**	**arrow**	**,**	**Harka**	**cut**	**some**	**slices**	**of**	**venison**
没有	令人不安的	到	提取	这	箭	,	哈尔卡	切	一些	切片	的	鹿肉

[ænd; ənd] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] .

and	**cooked**	**and**	**ate**	**.**
和	煮熟	和	吃	.

哈尔卡没有费心拔出箭，而是切了几片鹿肉，煮熟后吃了。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [tendid] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][daɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn]

All	**night**	**he**	**tended**	**the**	**fire**	**that**	**it**	**might**	**not**	**die**	**down**	**and**	**leave**	**him**	**in**
全部	夜晚	他	倾向于	这	火	那	它	可能	不是	死	向下	和	离开	他	在

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

他整夜守着火堆，生怕火熄灭，让他陷入黑暗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'gen] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	**in**	**the**	**early**	**morning**	**he**	**again**	**set**	**out**	**upon**	**his**	**journey**	**.**
和	在	这	早期的	早晨	他	再次	放	出去	之上	他的	旅行	.

清晨，他又踏上了旅程。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

At	**noon**	**he**	**shot**	**his**	**second**	**arrow**	**into**	**the**	**air**	**,**
在	中午	他	射击	他的	第二	箭	进入	这	空气	,

中午时分，他向空中射出了第二支箭。

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [elk] .

and	**toward**	**evening**	**he**	**found**	**it**	**buried**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**an**	**elk**	**.**
和	朝向	晚上	他	成立	它	埋葬	在	这	心	的	一个	麋鹿	.

傍晚时分，他发现它埋在一头麋鹿的心脏里。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [elk] [miːt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn]

That	**night**	**he**	**had**	**elk**	**meat**	**for**	**supper**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**he**	**went**	**on**
那	夜晚	他	有	麋鹿	肉	为了	晚餐	,	和	这	下一个	天	他	去	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	**way**	**,**
他的	方式	,

当晚他吃了麋鹿肉当晚餐，第二天就继续上路了。

['trævlɪŋ] ['swɪftli] , [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['æroʊ] . { - }

traveling	**swiftly**	**,**	**but**	**he**	**forgot**	**the**	**arrow**	**.**	**{**	**224**	**}**
旅行	迅速地	,	但	他	忘了	这	箭	.	{	-	}

他行进迅速，却忘记带箭。{224}

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [frʌm; fræm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz][θɜːrd][ænd; ənd][læst]

He	**waited**	**till**	**noonday**	**and**	**then**	**shot**	**from**	**his**	**bow**	**his**	**third**	**and**	**last**
他	等待	直到	午	和	然后	射击	从	他的	弓	他的	第三	和	最后的

['æroʊ] .

arrow	**.**
箭	.

他等到中午，然后射出了他的第三支也是最后一支箭。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [leɪ] [ded] , [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['æroʊ] .

That	evening	he	came	to	where	a	buffalo	lay	dead	,	slain	by	the	arrow	.
那	晚上	他	来了	到	在哪里	一个	水牛	躺	死的	,	被杀	经过	这	箭	.

那天晚上，他来到一头被箭射死的野牛躺倒的地方。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Once	more	he	ate	and	rested	by	the	fire	,
一次	更多的	他	吃	和	休息	经过	这	火	,

他再次吃过东西，然后在火堆旁休息。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɔ:nɪŋ] [hi:; hi][set] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

and	at	dawning	he	set	out	again	upon	his	journey	.
和	在	黎明	他	放	出去	再次	之上	他的	旅行	.

天刚亮，他就再次踏上了旅程。

[wen] [nu:n] [keɪm] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['æroʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɔ:l]

When	noon	came	he	had	no	arrow	to	shoot	,	for	he	had	left	them	all
什么时候	中午	来了	他	有	不	箭	到	射击	,	为了	他	有	左边	他们	全部

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

到了中午，他已经没有箭可射了，因为他把他们都抛在了身后。

[baɪ] ['i:vnɪŋ] ['hɑ:rkə][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

By	evening	Harka	was	very	hungry	,	but	there	was	nothing	for	him	to
经过	晚上	哈尔卡	曾是	非常	饥饿的	,	但	那里	曾是	没有什么	为了	他	到

[i:t] .

eat	.
吃	.

到了晚上，哈尔卡非常饿，但却找不到任何东西吃。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	saw	the	light	of	a	fire	just	ahead	of	him	.
突然	他	锯	这	光	的	一个	火	只是	前方	的	他	.

突然，他看到前方有一堆火光。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]

He	advanced	toward	it	,	slowly	and	cautiously	,	fearing	it	might	be	the
他	先进的	朝向	它	,	缓慢地	和	谨慎地	,	害怕	它	可能	是	这

[ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['enəmi] ,

encampment	of	some	enemy	,
营地	的	一些	敌人	,

他缓慢而谨慎地向那里走去，担心那可能是敌人的营地。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

but	he	saw	no	one	except	an	old	woman	who	was	stirring	something	in	a
但	他	锯	不	一	除了	一个	老的	女士	WHO	曾是	搅拌	某物	在	一个

[pɑ:t] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

pot	that	hung	over	the	fire	.
锅	那	悬挂	超过	这	火	.

但他没看到任何人，只看到一位老妇人正在火上架起一口锅，搅动着什么。

['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hæf][soʊ]['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

Never	was	seen	an	old	woman	half	so	horrible	and	terrifying	as	she	.
绝不	曾是	已见	一个	老的	女士	一半	所以	可怕	和	恐怖	作为	她	.

我从未见过像她那样可怕、那样恐怖的老妇人。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

Her	face	was	more	like	that	of	a	skull	than	of	a	human	being	.
她	脸	曾是	更多的	喜欢	那	的	一个	颅骨	比	的	一个	人类	存在	.

她的脸更像骷髅，而不是人脸。

[hɜːr; hər] [greɪ] [her] [hʌŋ] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [mæt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [red]

Her	**gray**	**hair**	**hung**	**down**	**about**	**her**	**like**	**a**	**mat**	**;**	**her**	**eyes**	**were**	**as**	**red**
她	灰色的	头发	悬挂	向下	关于	她	喜欢	一个	垫	;	她	眼睛	是	作为	红色的

[æz; əz] [ˈfaɪər] ,

as	**fire**	**,**
作为	火	,

她灰白的头发像垫子一样垂在身上；她的眼睛像火一样红。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪlz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kloʊz] [hɜːr; hər] [hændz] .

and	**her**	**nails**	**so**	**long**	**that**	**she**	**could**	**hardly**	**close**	**her**	**hands**	**.**
和	她	指甲	所以	长的	那	她	可以	几乎	关闭	她	双手	.

她的指甲太长了，以至于她几乎无法合拢双手。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [boʊnz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə; eɪ]

About	**her**	**neck**	**was**	**a**	**necklace**	**of**	**bones**	**,**	**and**	**about**	**her**	**waist**	**a**
关于	她	脖子	曾是	一个	项链	的	骨头	,	和	关于	她	腰部	一个

[ˈgɜːrdl] [ʌv; əv] [skælps] . { - }

girdle	**of**	**scalps**	**.**	**{**	**225**	**}**
腰带	的	头皮	.	{	-	}

她脖子上戴着一串骨头项链，腰间系着一条头皮腰带。{225}

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ˈhɑːrkə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ]

After	**looking**	**at**	**her**	**for**	**awhile**	**,**	**Harka**	**was**	**about**	**to**	**steal**	**quietly**	**away**
后	寻找	在	她	为了	一会儿	,	哈尔卡	曾是	关于	到	偷	悄悄	离开

[wen] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

when	**,**	**without**	**looking**	**up**	**,**
什么时候	,	没有	寻找	向上	,

哈尔卡看了她一会儿，正要悄悄溜走时，她头也没抬，

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈhɑːrkə] .

the	**old**	**woman**	**called**	**to**	**him**	**,**	**“**	**Come**	**nearer**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**Harka**	**.**
这	老的	女士	称为	到	他	,	“	来	更近	到	这	火	,	哈尔卡	.

老妇人喊道：“哈尔卡，靠近火堆来。”

[ˈsʌpər] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] .

Supper	**is**	**almost**	**ready**	**.**
晚餐	是	几乎	准备好	.

晚餐快准备好了。

” [ˈhɑːrkə] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] , [stɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]

”	**Harka**	**came**	**forward**	**into**	**the**	**firelight**	**,**	**and**	**the**	**old**	**witch**	**,**	**still**	**without**	**looking**	**up**
”	哈尔卡	来了	向前	进入	这	火光	,	和	这	老的	巫婆	,	仍然	没有	寻找	向上

,

,
,

哈尔卡走到火光中，老巫婆仍然没有抬头，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .

bade	**him**	**be**	**seated**	**.**
巴德	他	是	坐着	.

他示意他坐下。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skælps] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,

Suddenly	**the**	**scalps**	**about**	**her**	**waist**	**burst**	**into**	**a**	**shout**	**of**	**laughter**	**,**
突然	这	头皮	关于	她	腰部	爆裂	进入	一个	喊	的	笑声	,

突然，她腰间周围的头皮爆发出一阵哄堂大笑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæg] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] .

and	**the**	**hag**	**joined**	**in**	**with**	**them**	**,**	**laughing**	**loudly**	**.**
和	这	魔女	加入	在	和	他们	,	笑	高声	.

老巫婆也加入进来，大声大笑。

[ðen] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

Then	**they**	**fell**	**silent**	**,**	**and**	**the**	**old**	**woman**	**too**	**became**	**quiet**	**,**
然后	他们	跌倒	沉默的	,	和	这	老的	女士	也	成为	安静的	,

然后他们都沉默了，老妇人也安静了下来。

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːt] .

scowling	**and**	**muttering**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**bent**	**over**	**the**	**pot**	**.**
皱眉	和	喃喃自语	到	她自己	作为	她	弯曲	超过	这	锅	.

她弯腰在锅边，一边皱着眉头嘟囔着什么。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hɑːrkə] .

Presently	**she**	**filled**	**a**	**dish**	**with**	**food**	**and**	**brought**	**it**	**to**	**Harka**	**.**
目前	她	已填	一个	盘子	和	食物	和	带来	它	到	哈尔卡	.

她随即盛了一盘食物，端给了哈尔卡。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

The	**youth**	**was**	**hungry**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**strange**	**look**	**of**	**the**	**old**	**woman**
这	青年	曾是	饥饿的	,	和	在	尽管如此	的	这	奇怪的	看	的	这	老的	女士

,

,

,

年轻人饿了，尽管老妇人一脸怪异的表情，

[hiː; hi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

he	**ate**	**heartily**	**.**
他	吃	衷心地	.

他吃得很饱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊl] .

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**she**	**took**	**away**	**the**	**bowl**	**.**
什么时候	他	有	完成的	,	她	采取	离开	这	碗	.

他吃完后，她把碗拿走了。

[ə'gen] [ðə; ði][skælps] [bɜːrst] ['ɪntuː][waɪld] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæg] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Again	**the**	**scalps**	**burst**	**into**	**wild**	**laughter**	**,**	**and**	**the**	**hag**	**laughed**	**with**	**them**	**.**
再次	这	头皮	爆裂	进入	荒野	笑声	,	和	这	魔女	笑了	和	他们	.

头皮们再次爆发出狂笑，老巫婆也跟着笑了起来。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['hɑːrkə][ænd; ənd][bɪ'gæn]

After	**they**	**were**	**silent**	**,**	**she**	**came**	**over**	**and**	**sat**	**down**	**beside**	**Harka**	**and**	**began**
后	他们	是	沉默的	,	她	来了	超过	和	卫星	向下	旁	哈尔卡	和	开始

['tɔːkɪŋ] .

talking	**.**
说	.

他们沉默了一会儿后，她走过来坐在哈尔卡旁边，开始说话。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , ['hɑːrkə] , { - }

“	**I**	**know**	**why**	**you**	**have**	**come**	**here**	**,**	**Harka**	**,**	**{**	**226**	**}**
“	我	知道	为什么	你	有	来	这里	,	哈尔卡	,	{	-	}

“我知道你为什么来这里，哈尔卡，{226}

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .

“	**You**	**are**	**in**	**search**	**of**	**Pahundootah**	**.**
”	你	是	在	搜索	的	-	.

“你在寻找帕洪杜塔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [ɪz][maɪ] ['bɪtɚəst]

I	am	the	Witch	Wokonkatonzooeyepekahaichu	and	Pahundootah	is	my	bitterest
我	是	这	巫婆	-	和	-	是	我的	最苦涩的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

我是女巫 Wokonkatonzooeyepekahaichu，而 Pahundootah 是我最痛恨的敌人。

[aɪ][maɪ'self] ['kænɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	myself	cannot	destroy	him	,	but	you	may	be	able	to	do	it	with	my
我	我	不能	破坏	他	,	但	你	可能	是	有能力的	到	做	它	和	我的

[help] .

help	.
帮助	.

我本人无法除掉他，但或许在我的帮助下你可以做到。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

It	will	be	a	very	dangerous	business	,	and	you	will	have	to	be	careful	.
它	将要	是	一个	非常	危险的	商业	,	和	你	将要	有	到	是	小心	.

这将是一项非常危险的生意，你必须小心谨慎。

[naʊ] [sli:p] ,

Now	sleep	,
现在	睡觉	,

睡吧。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and	to	-	morrow	I	will	tell	you	what	you	must	do	in	order	to	destroy	the
和	到	-	明天	我	将要	告诉	你	什么	你	必须	做	在	命令	到	破坏	这

['sɔ:rsərər] .

sorcerer	.
巫师	.

明天我会告诉你们如何才能消灭那个巫师。

" ['hɑ:rkə] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

"	Harka	lay	down	beside	the	fire	and	slept	soundly	.
"	哈尔卡	躺	向下	旁	这	火	和	睡着了	稳固地	.

哈尔卡躺在火堆旁，睡得很香。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi]

The	next	morning	,	when	he	awoke	,	the	breakfast	was	ready	,	and	after	he
这	下一个	早晨	,	什么时候	他	醒来	,	这	早餐	曾是	准备好	,	和	后	他

[hæd; həd] ['i:tn] ,

had	eaten	,
有	吃	,

第二天早上他醒来时，早餐已经准备好了，他吃完后.....

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [paʊtʃ] .

the	old	woman	went	into	the	lodge	and	brought	out	a	magic	pouch	.
这	老的	女士	去	进入	这	小屋	和	带来	出去	一个	魔法	小袋	.

老妇人走进小屋，拿出一个魔法袋。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] ['ledn] [koʊm] , [ə; eɪ]['goʊldən][kʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [sɔ:rd]

From	this	she	drew	a	leaden	comb	,	a	golden	cup	,	and	a	blade	of	sword
从	这	她	画	一个	铅灰色	梳子	,	一个	金的	杯子	,	和	一个	刀刃	的	剑

[græs] .

grass	.
草	.

她从中取出了一把铅梳、一个金杯和一根剑草。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd]

She	also	took	from	the	bag	a	woman's	dress	most	beautifully	shaped	and
她	还	采取	从	这	包	一个	女性的	裙子	最多	非常漂亮	形状	和

['kʌlərd] .

colored	.
有色	.

她还从包里拿出一件款式和颜色都非常漂亮的女式连衣裙。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

“	Now	listen	carefully	,	”	said	the	witch	.
“	现在	听	小心	,	”	说	这	巫婆	.

“现在仔细听着，”女巫说。

“ ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] - .

“	Only	as	a	maiden	can	you	come	near	Pahundootah	.
“	仅有的	作为	一个	少女	能	你	来	靠近	-	.

只有少女才能接近帕洪杜塔。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [koʊm] [jʊr; jər] [her] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Put	on	the	dress	,	and	then	I	will	comb	your	hair	for	you	.
放	在	这	裙子	,	和	然后	我	将要	梳子	你的	头发	为了	你	.

穿上裙子，然后我来帮你梳头。

” ['hɑːrkə][dɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [beɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Harka	did	as	the	old	witch	bade	him	.
”	哈尔卡	做过	作为	这	老的	巫婆	巴德	他	.

哈尔卡照老巫婆的吩咐做了。

[hiː; hi] { - }

He	{	227	}
他	{	-	}

氦{227}

[drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

dressed	himself	in	the	beautiful	garments	,
穿着	他自己	在	这	美丽的	服装	,

他穿上了漂亮的衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['ledn] [koʊm] [ænd; ənd] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] ; [ænd; ənd]

and	then	the	old	witch	took	the	leaden	comb	and	combed	his	hair	;	and
和	然后	这	老的	巫婆	采取	这	铅灰色	梳子	和	梳理过的	他的	头发	;	和

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəumd] ,

as	she	combed	,
作为	她	梳理过的	,

然后老巫婆拿起铅梳子，开始梳他的头发；梳的时候，

[hɪz; ɪz] [her] [gruː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

his	hair	grew	longer	and	longer	until	it	hung	down	below	his	knees	in	beautiful
他的	头发	生长	更长	和	更长	直到	它	悬挂	向下	以下	他的	膝盖	在	美丽的

['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] .

shining	tresses	.
灼灼	头发	.

他的头发越来越长，直到长长的秀发垂到膝盖以下，闪闪发亮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['faɪnər] ,

His	eyes	also	looked	larger	,	and	his	face	finer	,
他的	眼睛	还	看起来	更大的	,	和	他的	脸	更精细	,

他的眼睛看起来也更大了，脸型也更俊美了。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'paːsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l]

so	that	any	one	who	saw	him	would	have	thought	him	a	surpassingly	beautiful
所以	那	任何	一	WHO	锯	他	会	有	想法	他	一个	极其出色	美丽的

[jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .

young	maiden	.
年轻的	少女	.

所以任何见到他的人都会认为他是一位绝世俊美的年轻女子。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skælps]

The	old	witch	looked	at	him	and	burst	into	laughter	,	and	all	the	scalps
这	老的	巫婆	看起来	在	他	和	爆裂	进入	笑声	,	和	全部	这	头皮

[læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

laughed	with	her	.
笑了	和	她	.

老巫婆看了他一眼，哈哈大笑起来，所有的头皮都跟着她一起笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['hɑːrkə][ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblət][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [sɔːrd] [græs] .

Then	she	gave	Harka	the	golden	goblet	and	the	blade	of	sword	grass	.
然后	她	给予	哈尔卡	这	金的	高脚杯	和	这	刀刃	的	剑	草	.

然后她把金杯和剑草叶给了哈尔卡。

“ [pʊt][ðə; ði] [græs] [ɪn][jʊr; jər]['gɜːrdl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Put	the	grass	in	your	girdle	,	”	said	she	.
“	放	这	草	在	你的	腰带	,	”	说	她	.

“把草放进你的腰带里，”她说。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [kæn; kən] - [hed] [biː; bi] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	With	that	and	that	alone	can	Pahundootah's	head	be	severed	from	his
“	和	那	和	那	独自的	能	-	头	是	切断	从	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“仅凭这一点，就能将帕洪杜塔的头颅从肩膀上砍下来。”

[naʊ] [wɔːk] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Now	walk	forward	until	you	come	to	a	lake	with	an	island	in	the	middle	of
现在	走	向前	直到	你	来	到	一个	湖	和	一个	岛	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在继续往前走，直到你看到一个湖，湖中央有一个岛。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][lɪv; laɪv][ðə; ði]['sɔːrsərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

Upon	that	island	live	the	sorcerer	and	his	people	.
之上	那	岛	居住	这	巫师	和	他的	人们	.

巫师和他的族人就居住在那个岛上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪp] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	you	reach	the	lake	you	must	begin	to	dip	up	the	water	in	the
作为	很快	作为	你	抵达	这	湖	你	必须	开始	到	蘸	向上	这	水	在	这

['goʊldən] [kʌp] .

golden	cup	.
金的	杯子	.

一到湖边，你就必须开始用金杯舀水。

[ðə; ði]['sɔːrsərər] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tuː; tə] ['kæptʃər] [juː; jʊ]

The	sorcerer	will	see	the	gleam	of	it	and	come	in	his	canoe	to	capture	you
这	巫师	将要	看	这	闪耀	的	它	和	来	在	他的	独木舟	到	捕获	你

.

:
.

巫师会看到它闪闪发光的样子，然后划着独木舟来抓你。

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

This	you	must	allow	him	to	do	,	though	you	must	seem	frightened	and
这	你	必须	允许	他	到	做	,	尽管	你	必须	似乎	害怕	和

[rɪ'lʌktənt] ,

reluctant	,
不情愿的	,

你必须允许他这样做，尽管你必须表现得害怕和不情愿。

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] { - }

as	would	a	timid	{	228	}
作为	会	一个	胆小	{	-	}

就像一个胆怯的人一样{228}

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

少女。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	will	take	you	back	to	the	island	with	him	,
他	将要	拿	你	后退	到	这	岛	和	他	,

他会带你一起回岛上。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

and	then	you	must	find	some	way	to	draw	him	apart	from	the	others
和	然后	你	必须	寻找	一些	方式	到	画	他	除	从	这	其他的

[ænd; ənd] [lʌl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

and	lull	him	to	sleep	.
和	麻痹	他	到	睡觉	.

然后你必须想办法让他与其他人分开，哄他入睡。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

Then	you	can	cut	off	his	head	with	the	blade	of	grass	I	have	given	you
然后	你	能	切	离开	他的	头	和	这	刀刃	的	草	我	有	给定	你

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

and	escape	before	the	others	find	what	you	have	done	.
和	逃脱	前	这	其他的	寻找	什么	你	有	完毕	.

然后你可以用我给你的那根草叶砍下他的头，在其他人发现你的所作所为之前逃走。

" ['hɑːrkə] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf]

"	Harka	took	the	cup	and	the	blade	of	grass	she	offered	him	and	strode	off
"	哈尔卡	采取	这	杯子	和	这	刀刃	的	草	她	提供	他	和	大步走	离开

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

through	the	forest	in	the	direction	the	witch	pointed	out	to	him	.
通过	这	森林	在	这	方向	这	巫婆	尖	出去	到	他	.

哈尔卡接过女巫递给他的杯子和那根草，朝着女巫指给他的方向，大步穿过森林走了。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

Soon	he	came	out	from	the	forest	and	found	himself	upon	the	borders	of
很快	他	来了	出去	从	这	森林	和	成立	他自己	之上	这	边界	的

[ə; eɪ] [waɪd] [leɪk] ,

a	wide	lake	,
一个	宽的	湖	,

不久，他走出了森林，发现自己置身于一个宽阔湖泊的边缘。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən]['aɪlənd] .

in	the	midst	of	which	lay	an	island	.
在	这	中间	的	哪个	躺	一个	岛	.

其中有一座岛屿。

['hɑːrkə] [naʊ] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ,

Harka	**now**	**walked**	**more**	**slowly**	**and**	**delicately**	**,**
哈尔卡	现在	步行	更多的	缓慢地	和	轻柔地	,

哈尔卡现在走得更慢更轻盈了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd]['meɪd(ə)n] .

trying	**to**	**move**	**with**	**the**	**soft**	**grace**	**of**	**a**	**young**	**and**	**timid**	**maiden**	**.**
尝试	到	移动	和	这	柔软的	优雅	的	一个	年轻的	和	胆小	少女	.

努力像一位年轻羞涩的少女那样轻盈优雅地行动。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ðə; ði][kʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**he**	**stooped**	**and**	**dipped**	**the**	**cup**	**into**	**the**	**water**	**.**
在	这	边缘	的	这	湖	他	弯腰	和	浸入	这	杯子	进入	这	水	.

他走到湖边，弯下腰，把杯子浸入水中。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] [ðæt]

The	**sunlight**	**striking**	**on**	**the**	**gold**	**was**	**reflected**	**with**	**a**	**dazzling**	**brightness**	**that**
这	阳光	引人注目	在	这	金子	曾是	反映	和	一个	耀眼的	亮度	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] .

could	**be**	**seen**	**even**	**as**	**far**	**as**	**the**	**island**	**.**
可以	是	已见	甚至	作为	远的	作为	这	岛	.

阳光照射在黄金上，反射出耀眼的光芒，甚至远在岛上都能看到。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Scarcely	**had**	**he**	**lifted**	**the**	**dripping**	**cup**	**from**	**the**	**water**	**when**	**he**	**saw**	**a**
几乎	有	他	抬起	这	滴落	杯子	从	这	水	什么时候	他	锯	一个

[kə'nuː] [ʃuːt] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [kʌm] ['swɪftli] { - }

canoe	**shoot**	**out**	**from**	**among**	**the**	**reeds**	**of**	**the**	**island**	**and**	**come**	**swiftly**	**{**	**229**	**}**
独木舟	射击	出去	从	之中	这	芦苇	的	这	岛	和	来	迅速地	{	-	}

他刚把滴水的杯子从水里拿起来，就看见一艘独木舟从岛上的芦苇丛中飞驰而来{229}

[tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

toward	**the**	**spot**	**where**	**he**	**was**	**standing**	**.**
朝向	这	点	在哪里	他	曾是	常设	.

朝着他站立的地方。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði]['sɔːrsərər] - , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [stroʊks] .

In	**it**	**sat**	**the**	**sorcerer**	**Pahundootah**	**,**	**driving**	**it**	**forward**	**with**	**strong**	**strokes**	**.**
在	它	卫星	这	巫师	-	,	驾驶	它	向前	和	强的	笔画	.

巫师帕洪杜塔坐在里面，用强劲的击打驱使它向前走。

[æz; əz]['hɑːrkə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

As	**Harka**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**his**	**heart**	**beat**	**heavy**	**within**	**him**	**,**
作为	哈尔卡	看起来	在	他	,	他的	心	打	重的	之内	他	,

哈尔卡看着他，心中一阵悸动。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɔːrsərər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [soʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd]

for	**the**	**sorcerer**	**was**	**terrible**	**to**	**see**	**,**	**so**	**hideous**	**and**	**cruel**	**and**
为了	这	巫师	曾是	糟糕的	到	看	,	所以	可怕	和	残忍的	和

['tretʃərəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

treacherous	**was**	**his**	**appearance**	**.**
奸诈	曾是	他的	外貌	.

因为那巫师的模样十分可怕，他的外表丑陋、残忍、阴险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaɪ]

But	**the**	**youth**	**managed**	**to**	**hide**	**his**	**feelings**	**and**	**turned**	**aside**	**with**	**the**	**shy**
但	这	青年	管理	到	隐藏	他的	情怀	和	转向	旁边	和	这	害羞的

[ænd; ənd] ['daʊnkæst] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd]['meɪd(ə)n] ,

and	**downcast**	**air**	**of**	**a**	**timid**	**maiden**	**,**
和	沮丧	空气	的	一个	胆小	少女	,

但少年设法掩饰了自己的感情，像个羞涩的少女一样，羞怯地转过身去。

[ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	moved	slowly	toward	the	forest	.
和	已搬	缓慢地	朝向	这	森林	.

然后缓缓地向森林走去。

[tʃɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Charmed	by	his	grace	and	beauty	,	Pahundootah	followed	him	.
迷住了	经过	他的	优雅	和	美丽	,	-	随后	他	.

帕洪杜塔被他的优雅和俊美所吸引，跟随了他。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['meɪdnz] [aɪz] , [hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər] [her] , [ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ]

He	praised	the	pretended	maiden's	eyes	,	her	lips	,	her	hair	,	the	grace	with
他	赞扬	这	假装	少女的	眼睛	,	她	嘴唇	,	她	头发	,	这	优雅	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

which	she	moved	,
哪个	她	已搬	,

他赞美了这位假扮少女的女子的眼睛、嘴唇、头发以及她优雅的举止。

[ænd; ənd] [pɔːd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː] - [ɪrz] ,

and	poured	words	of	love	into	Harka's	ears	,
和	倾倒	字	的	爱	进入	-	耳朵	,

然后对着哈尔卡的耳朵倾诉爱意，

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]

begging	him	to	return	with	him	to	his	island	home	and	share	his	lodge
乞讨	他	到	返回	和	他	到	他的	岛	家	和	分享	他的	小屋

, [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

,	his	food	,
,	他的	食物	,

恳求他跟自己一起回到岛上的家，分享他的小屋和食物。

[ænd; ənd]['faɪər] .

and	fire	.
和	火	.

还有火。

['hɑːrkə] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ,

Harka	pretended	to	hesitate	,	but	finally	he	allowed	himself	to	be	persuaded	,
哈尔卡	假装	到	犹豫	,	但	最后	他	允许	他自己	到	是	被说服	,

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	entering	the	canoe	,
和	进入	这	独木舟	,

哈尔卡假装犹豫了一下，但最终还是被说服了，上了独木舟。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['sɔːrsərər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃaɪ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	sat	down	opposite	the	sorcerer	,	giving	him	shy	glances	and	trailing	his
他	卫星	向下	对面的	这	巫师	,	给予	他	害羞的	眼神	和	尾随	他的

[hænd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

hand	through	the	water	.
手	通过	这	水	.

他坐在巫师对面，羞涩地看着他，手指在水中游动。

- [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [bɪ'wɪtʃt] .

Pahundootah	was	as	one	bewitched	.
-	曾是	作为	一	着迷	.

帕洪杜塔就像中了邪一样。

['hɑːrdli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] - ['bjuːti] . { - }

Hardly	could	he	take	his	eyes	from	Harka's	beauty	.	{	230	}
几乎	可以	他	拿	他的	眼睛	从	-	美丽	.	{	-	}

他几乎无法将目光从哈尔卡的美貌上移开。{230}

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [stroʊks] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [kə'nuː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

With	strong	strokes	he	drove	the	canoe	through	the	water	and	over	to	the
和	强的	笔画	他	驾驶	这	独木舟	通过	这	水	和	超过	到	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他用力划桨，将独木舟驶过水面，到达了岛上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ]

Then	he	took	Harka's	hand	and	led	him	to	where	a	fire	was	burning
然后	他	采取	-	手	和	引领	他	到	在哪里	一个	火	曾是	燃烧

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][hæg][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] .

and	an	old	hag	was	cooking	supper	.
和	一个	老的	魔女	曾是	烹饪	晚餐	.

然后他拉着哈尔卡的手，把他带到一堆篝火旁，一个老巫婆正在做晚饭。

[hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [roʊb] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

He	spread	a	robe	for	his	love	to	sit	on	and	threw	himself	at	her	feet
他	传播	一个	长袍	为了	他的	爱	到	坐	在	和	扔	他自己	在	她	脚

.

:
.

他铺开长袍让心爱的人坐下，然后俯身跪倒在她脚下。

[ðə; ði][hæg] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['mʌtərɪŋ] .

The	hag	who	was	his	mother	watched	them	,	muttering	.
这	魔女	WHO	曾是	他的	母亲	观看	他们	,	喃喃自语	.

他的生母，那个老巫婆，一边看着他们，一边低声嘟囔着。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]['hɑːrkə] .

Again	and	again	she	looked	suspiciously	at	Harka	.
再次	和	再次	她	看起来	可疑地	在	哈尔卡	.

她一次又一次地用怀疑的目光打量哈尔卡。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt] .

At	last	the	supper	was	cooked	.
在	最后的	这	晚餐	曾是	煮熟	.

晚饭终于做好了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hɑːrkə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrsərər] .

She	called	Harka	to	come	and	carry	a	bowl	of	it	to	the	sorcerer	.
她	称为	哈尔卡	到	来	和	携带	一个	碗	的	它	到	这	巫师	.

她叫哈尔卡过来，端一碗这种东西给巫师。

['hɑːrkə] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] , ['traɪɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [ber] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

Harka	moved	toward	her	softly	,	trying	still	to	bear	himself	as	a	maiden	,
哈尔卡	已搬	朝向	她	轻轻	,	尝试	仍然	到	熊	他自己	作为	一个	少女	,

哈尔卡轻轻地向她走去，仍然努力保持着少女的温文尔雅。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] ,

but	the	old	woman	watched	him	suspiciously	,
但	这	老的	女士	观看	他	可疑地	,

但老妇人却用怀疑的目光打量着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	as	he	drew	nearer	she	looked	deep	into	his	eyes	.
和	作为	他	画	更近	她	看起来	深的	进入	他的	眼睛	.

当他走近时，她深深地凝视着他的眼睛。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] ['mædʒɪk][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] ?

“	Pahundootah	,	”	she	cried	,	“	what	magic	has	bewitched	you	?
“	-	,	”	她	哭	,	“	什么	魔法	有	着迷	你	?

“帕洪杜塔，”她喊道，“你中了什么魔法？”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['meɪd(ə)n] ,

Can	you	not	see	that	this	is	no	maiden	,
能	你	不是	看	那	这	是	不	少女	,

难道你看不出来她不是处女吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['wɔːriər] [huː] [hæz; həz] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

but	a	brave	and	daring	warrior	who	has	put	on	this	appearance	in	order	to
但	一个	勇敢的	和	大胆	战士	WHO	有	放	在	这	外貌	在	命令	到

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?

deceive	you	?
欺骗	你	?

但他是一位勇敢无畏的战士，为了欺骗你而装出这副模样吗?

" - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['hɑːrkə][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd]

"	Pahundootah	sprang	to	his	feet	and	looked	at	Harka	with	anger	and
"	-	弹簧	到	他的	脚	和	看起来	在	哈尔卡	和	愤怒	和

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

帕洪杜塔猛地站起身，愤怒而怀疑地看着哈尔卡。

[bʌt; bət]['hɑːrkə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [er] .

but	Harka	turned	away	his	head	with	an	offended	air	.
但	哈尔卡	转向	离开	他的	头	和	一个	被冒犯了	空气	.

但哈尔卡一脸不悦地转过头去。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	mother	has	insulted	me	,	"	he	said	.
"	你的	母亲	有	受辱	我	,	"	他	说	.

"你母亲侮辱了我，"他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] { - }

"	She	is	angry	because	you	have	brought	me	here	{	231	}
"	她	是	生气的	因为	你	有	带来	我	这里	{	-	}

"她生气是因为你把我带到这里{231}

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [lʌv] .

and	because	you	have	spoken	to	me	of	love	.
和	因为	你	有	说	到	我	的	爱	.

因为你曾向我诉说爱。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [traɪb] [wer] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ɪn'sʌlts] .

Now	I	will	go	away	back	to	my	own	tribe	where	I	will	be	free	from	insults	.
现在	我	将要	去	离开	后退	到	我的	自己的	部落	在哪里	我	将要	是	自由的	从	侮辱	.

现在我要回到自己的部落，在那里我将免受侮辱。

" ['sloʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['riːdi] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

"	Slowly	he	walked	away	from	the	fire	and	down	toward	the	reedy	shore	of
"	缓慢地	他	步行	离开	从	这	火	和	向下	朝向	这	芦苇	支撑	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他缓缓地离开火堆，走向岛上长满芦苇的海岸。

[æz; əz] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ə'gen]

As	Pahundootah	watched	the	grace	with	which	he	walked	and	noted	again
作为	-	观看	这	优雅	和	哪个	他	步行	和	著名的	再次

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [her] ,

his	long	and	glossy	hair	,
他的	长的	和	光滑	头发	,

帕洪杜塔看着他优雅的步伐，再次注意到他那飘逸亮泽的长发，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]

he	could	not	doubt	but	that	his	mother	was	mistaken	,	and	that	this
他	可以	不是	怀疑	但	那	他的	母亲	曾是	错误	,	和	那	这

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

was	really	a	maiden	.
曾是	真的	一个	少女	.

他确信无疑，他的母亲弄错了，这确实是一位少女。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , ['bɛgɪŋ] ['hɑːrkə][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][smaɪl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ]

He	followed	,	begging	Harka	to	turn	and	smile	upon	him	and	return	with
他	随后	,	乞讨	哈尔卡	到	转动	和	微笑	之上	他	和	返回	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

him	to	the	fire	.
他	到	这	火	.

他跟了上去，恳求哈尔卡转过身来对他微笑，然后和他一起回到火堆旁。

“ [noʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['hɑːrkə] , “ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [ˌem 'iː] .

“	No	,	”	repeated	Harka	,	“	your	mother	has	insulted	me	.
“	不	,	”	重复	哈尔卡	,	“	你的	母亲	有	受辱	我	.

“不，”哈尔卡重复道，“是你母亲侮辱了我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

It	is	better	I	should	return	to	my	own	people	.
它	是	更好的	我	应该	返回	到	我的	自己的	人们	.

我最好还是回到自己族人身边。

” [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['hɑːrkə][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːrsərər] [θruː] [hɪm'self] [daʊn]

”	By	the	side	of	the	lake	Harka	sat	down	,	and	the	sorcerer	threw	himself	down
”	经过	这	边	的	这	湖	哈尔卡	卫星	向下	,	和	这	巫师	扔	他自己	向下

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

“哈尔卡在湖边坐了下来，巫师也挨着他躺了下来，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] - [læp] .

and	laid	his	head	in	Harka's	lap	.
和	铺设	他的	头	在	-	膝	.

然后他把头枕在哈尔卡的腿上。

['sɔːftli] ['hɑːrkə] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] - [her] .

Softly	Harka	passed	his	fingers	through	Pahundootah's	hair	.
轻轻	哈尔卡	通过了	他的	手指	通过	-	头发	.

哈尔卡轻轻地用手指梳理着帕洪杜塔的头发。

['lʌld] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd]

Lulled	by	his	love	and	the	touch	of	Harka's	fingers	,	the	sorcerer's	eyelids	closed
昏昏欲睡	经过	他的	爱	和	这	触碰	的	-	手指	,	这	巫师的	眼睑	关闭

,

,

,

在爱意和哈尔卡手指的抚摸下，巫师的眼皮渐渐合上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] ['slʌmbər] .

and	he	sank	into	slumber	.
和	他	沉没	进入	睡眠	.

他沉沉睡去。

[ðen] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [læd] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜ:rdl][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	softly	the	lad	drew	from	his	girdle	the	blade	of	grass	the	witch	had
然后	轻轻	这	小伙子	画	从	他的	腰带	这	刀刃	的	草	这	巫婆	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] ['sɛvɝd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] {

given	him	and	with	one	stroke	severed	the	head	of	Pahundootah	from	{
给定	他	和	和	一	中风	切断	这	头	的	-	从	{

- }

232	}
-	}

然后，少年轻轻地从腰带里抽出女巫给他的那根草叶，一刀砍下了帕洪杜塔的头{232}

[ðə; ði]['bɑ:di] .

the	body	.
这	身体	.

身体。

['swɪftli] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [klɔ:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

Swiftly	wrapping	it	in	a	cloth	he	had	brought	for	that	purpose	,
迅速地	包装	它	在	一个	布	他	有	带来	为了	那	目的	,

他迅速用为此带来的布把它包了起来。

[hi:; hi] [sped] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kə'nu:] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

he	sped	to	where	the	canoe	lay	among	the	rushes	,	and	stepping	into	it	,
他	加速	到	在哪里	这	独木舟	躺	之中	这	冲刺	,	和	步进	进入	它	,

他快步走到独木舟停在芦苇丛中的地方，然后跳了进去。

[hi:; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] , ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] .

he	drove	it	off	across	the	water	with	silent	,	powerful	strokes	.
他	驾驶	它	离开	穿过	这	水	和	沉默的	,	强大的	笔画	.

他以无声而有力的划水，将船驶过水面。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ʃɔ:r] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

When	he	reached	the	farther	shore	,	he	turned	and	looked	back	.
什么时候	他	达到	这	更远	支撑	,	他	转向	和	看起来	后退	.

当他到达对岸时，他转身回头望去。

[ɔ:l'redi] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

Already	lights	were	moving	about	on	the	island	.
已经	灯	是	移动	关于	在	这	岛	.

岛上已经开始出现灯光闪烁。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] , [groʊn] [sə'spɪʃəs] , [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɔ:rsərər] .

The	old	mother	,	grown	suspicious	,	was	hunting	for	the	sorcerer	.
这	老的	母亲	,	生长	可疑的	,	曾是	打猎	为了	这	巫师	.

老母亲疑心重重，开始四处寻找那个巫师。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['saʊndɪd] [laʊd] [fɪrs] [weilz] [ænd; ənd] [kraɪz] .

Then	suddenly	across	the	water	sounded	loud	fierce	wails	and	cries	.
然后	突然	穿过	这	水	听起来	大声	凶猛的	哀嚎	和	哭泣	.

突然，水面上传来响亮而凄厉的哀嚎和哭喊声。

[baɪ] [ðæt] , ['hɑ:rkə] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] - ['bɑ:di] .

By	that	,	Harka	knew	they	had	discovered	Pahundootah's	body	.
经过	那	,	哈尔卡	知道	他们	有	发现	-	身体	.

哈尔卡由此知道，他们已经发现了帕洪杜塔的尸体。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [sped] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .

Without	waiting	longer	,	he	sped	back	to	the	camp	of	the	old	witch	.
没有	等待	更长	,	他	加速	后退	到	这	营	的	这	老的	巫婆	.

他没有再犹豫，立刻赶回了老巫婆的营地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][klæp][hɜːr; hər][hændz] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [juː; jʊ]

As	she	saw	him	coming	,	she	began	to	clap	her	hands	,	shouting	,	"	You
作为	她	锯	他	未来	,	她	开始	到	拍	她	双手	,	喊叫	,	"	你

[hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] !

have	slain	him	!
有	被杀	他	!

当她看到他走过来时，她开始拍手，喊道："你杀了他！"

[juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] !

You	have	slain	him	!
你	有	被杀	他	!

你杀了他!

['hɑːrkə][hæz; həz][sleɪn][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] - !

Harka	has	slain	the	enemy	of	Wokonkatonzooeyepekahaichu	!
哈尔卡	有	被杀	这	敌人	的	-	!

Harka 杀死了 Wokonkatonzooeyepekahaichu 的敌人!

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skælps] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	and	all	the	scalps	that	hung	about	her	shouted	with	her	.
"	和	全部	这	头皮	那	悬挂	关于	她	喊叫	和	她	.

"她周围悬挂的所有头皮都和她一起呐喊。"

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] !

"	Now	,	"	she	cried	,	"	you	are	a	great	warrior	!
"	现在	,	"	她	哭	,	"	你	是	一个	伟大的	战士	!

"现在，"她喊道，"你是一位伟大的战士！"

[naʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːr][skɔːrn][juː; jʊ] .

Now	no	one	can	laugh	at	you	or	scorn	you	.
现在	不	一	能	笑	在	你	或者	轻蔑	你	.

现在没有人可以嘲笑你或鄙视你了。

" [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [æz; əz]['hɑːrkə] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['faɪər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [naʊ] ['laʊdər]

"	All	that	night	as	Harka	lay	beside	the	witch's	fire	,	he	could	hear	,	now	louder
"	全部	那	夜晚	作为	哈尔卡	躺	旁	这	女巫的	火	,	他	可以	听到	,	现在	更大声

[naʊ] ['feɪntər] ,

now	fainter	,
现在	较暗	,

"那天晚上，哈尔卡躺在女巫的篝火旁，他能听到时而响亮时而微弱的声音，

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ,

the	cries	of	Pahundootah's	people	,	and	always	,
这	哭泣	的	-	人们	,	和	总是	,

帕洪杜塔族人的哭喊声，以及始终不断的哭喊声

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

When	he	reached	the	farther	shore	,	he	turned	and	looked	back	.
什么时候	他	达到	这	更远	支撑	,	他	转向	和	看起来	后退	.

当他到达对岸时，他转身回头望去。

[peɪdʒ] - { - }

Page	232	{	233	}
页	-	{	-	}

第232{233}页

[æz; əz] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['laʊdər] , [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skælps]

as	they	sounded	louder	,	the	old	witch	laughed	with	joy	,	and	the	scalps
作为	他们	听起来	更大声	,	这	老的	巫婆	笑了	和	喜悦	,	和	这	头皮

[læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

laughed	with	her	.
笑了	和	她	.

随着声音越来越大，老巫婆高兴地大笑起来，头皮也跟着她一起笑了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hɑːrkə] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] .

Early	**in**	**the**	**morning**	**Harka**	**set**	**out**	**to**	**journey**	**back**	**to**	**his**	**tribe**	**.**
早期的	在	这	早晨	哈尔卡	放	出去	到	旅行	后退	到	他的	部落	.

清晨，哈尔卡启程返回他的部落。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['dʒɜːniːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

For	**three**	**days**	**he**	**journeyed**	**,**	**and**	**then**	**he**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**village**	**.**
为了	三	天	他	旅程	,	和	然后	他	来了	之内	视线	的	这	村庄	.

他走了三天，然后就看到了那个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['gæðərd] [wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

It	**was**	**toward**	**dusk**	**,**	**and**	**the**	**Indians**	**were**	**gathered**	**once**	**more**	**about**	**their**
它	曾是	朝向	黄昏	,	和	这	印度人	是	聚集	一次	更多的	关于	他们的

[fairz] .

fires	**.**
火灾	.

当时已近黄昏，印第安人再次聚集在篝火旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['læfɪŋ] , “ [hɪr]

It	**was**	**the**	**children**	**who**	**saw**	**him**	**first**	**,**	**and**	**they**	**shouted**	**,**	**laughing**	**,**	**“**	**Here**
它	曾是	这	孩子们	WHO	锯	他	第一的	,	和	他们	喊叫	,	笑	,	“	这里

[kʌmz] ['hɑːrkə] !

comes	**Harka**	**!**
来	哈尔卡	!

最先看到他的是孩子们，他们笑着喊道：“哈尔卡来了！”

[hɪr] [kʌmz] ['hɑːrkə] .

Here	**comes**	**Harka**	**.**
这里	来	哈尔卡	.

哈尔卡来了。

['heɪs(ə)n] , ['hɑːrkə] , [ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] [meɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] .

Hasten	**,**	**Harka**	**,**	**or**	**the**	**dark**	**may**	**catch**	**you**	**.**
趋	,	哈尔卡	,	或者	这	黑暗的	可能	抓住	你	.

快点，哈尔卡，否则黑暗可能会吞噬你。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['læftər] .

”	**And**	**the**	**youths**	**joined**	**them**	**in**	**their**	**laughter**	**.**
”	和	这	青年	加入	他们	在	他们的	笑声	.

“年轻人也跟着他们一起笑了起来。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][sleɪn][ðə; ði]['sɔːrsərər] , ['hɑːrkə] ?

“	**Have**	**you**	**slain**	**the**	**sorcerer**	**,**	**Harka**	**?**
“	有	你	被杀	这	巫师	,	哈尔卡	?

“哈尔卡，你杀死了那个巫师吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ?

Have	**you**	**his**	**head**	**to**	**show**	**us**	**?**
有	你	他的	头	到	展示	我们	?

你有他的头颅可以给我们看看吗?

” [ðen] ['hɑːrkə] ['ænsər] ['praʊdli] , “ [lʊk] ! ” [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː]

”	**Then**	**Harka**	**answered**	**proudly**	**,**	**“**	**Look**	**!**	**”**	**and**	**uncovering**	**the**	**head**	**,**	**he**	**held**	**it**
”	然后	哈尔卡	回答	自豪地	,	“	看	!	”	和	揭开	这	头	,	他	握住	它

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

up	**before**	**them**	**.**
向上	前	他们	.

“然后哈尔卡骄傲地回答说：‘看！’，然后揭开头颅，把它举到他们面前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] [ɔː] - [strʌk] .

For	**a**	**moment**	**all**	**were**	**silent**	**,**	**gazing**	**awe**	**-**	**struck**	**.**
为了	一个	片刻	全部	是	沉默的	,	凝视	敬畏	-	击	.

众人沉默片刻，目瞪口呆，惊叹不已。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ə'roʊz] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [sleɪn] [hɪm; ɪm] !

Then	a	great	shout	arose	,	“	He	has	slain	him	!
然后	一个	伟大的	喊	出现	,	“	他	有	被杀	他	!

随后响起一声呐喊：“他杀了他！”

['hɑːrkə][hæz; həz] [sleɪn] - !

Harka	has	slain	Pahundootah	!
哈尔卡	有	被杀	-	!

哈尔卡杀死了帕洪杜塔！

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] !

He	has	brought	his	head	to	show	us	!
他	有	带来	他的	头	到	展示	我们	!

他把头颅拿来给我们看！

” [ðen] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [jʊθs] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

”	Then	all	gathered	around	him	,	youths	and	warriors	,	and	the	women	and
”	然后	全部	聚集	大约	他	,	青年	和	战士	,	和	这	女性	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] ,

the	children	also	,
这	孩子们	还	,

“于是，所有人都聚集在他周围，有青年、战士，还有妇女和儿童，

[ænd; ənd][ɔːl] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] . { - }

and	all	wondered	and	hailed	him	as	a	hero	.	{	234	}
和	全部	想知道	和	赞誉	他	作为	一个	英雄	.	{	-	}

所有人都惊叹不已，并称赞他是英雄。{234}

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['hɑːrkə][sæt][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

And	from	that	time	Harka	sat	no	more	with	those	of	his	own	age	,
和	从	那	时间	哈尔卡	卫星	不	更多的	和	那些	的	他的	自己的	年龄	,

从那以后，哈尔卡再也没有和同龄人在一起了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['kaunslz] ,

but	with	the	wise	ones	and	the	warriors	,	and	joined	in	their	councils	,
但	和	这	明智的	一个	和	这	战士	,	和	加入	在	他们的	议会	,

但是，他与智者和勇士们一起，参加了他们的会议，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [daɪd] ,

and	when	the	old	chief	died	,
和	什么时候	这	老的	首席	死亡	,

老酋长去世后，

['hɑːrkə][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ruːld] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd] [riəd] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Harka	was	chosen	chief	and	ruled	his	tribe	and	reared	up	children	and
哈尔卡	曾是	选定	首席	和	裁决	他的	部落	和	饲养	向上	孩子们	和

[kɪld] ['meni] ['enəmi] .

killed	many	enemies	.
被杀	许多	敌人	.

哈尔卡被选为酋长，统治他的部落，养育子女，并杀死了许多敌人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['hɑːrkə] , [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] - . { - }

And	always	he	was	known	as	Harka	,	the	slayer	of	Pahundootah	.	{	235	}
和	总是	他	曾是	已知	作为	哈尔卡	,	这	杀手	的	-	.	{	-	}

他一直被称为哈尔卡，帕洪杜塔的屠戮者。{235}

-

SCHIPPEITARO

-

希佩塔罗

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['stɔːri]

A	Japanese	Story
一个	日本人	故事

一个日本故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [breɪv] [ˌdʒæpə'niːz] [læd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]

There	was	once	a	brave	Japanese	lad	who	wished	to	go	out	into	the	world
那里	曾是	一次	一个	勇敢的	日本人	小伙子	WHO	希望	到	去	出去	进入	这	世界

[ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [əd'ventʃər] .

and	prove	his	courage	in	some	great	adventure	.
和	证明	他的	勇气	在	一些	伟大的	冒险	.

从前有一个勇敢的日本少年，他渴望到世界各地去闯荡，通过一场伟大的冒险来证明自己的勇气。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [ðɪs] .

His	father	and	mother	did	not	say	no	to	this	.
他的	父亲	和	母亲	做过	不是	说	不	到	这	.

他的父母并没有反对。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [fɔːrθ] .

Instead	they	gave	him	their	blessing	,	and	allowed	him	to	set	forth	.
反而	他们	给予	他	他们的	祝福	,	和	允许	他	到	放	前进	.

相反，他们祝福了他，并允许他启程。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['trævld] [ə'lɔːŋ] , ['krɔːsɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] ['vɪlɪdʒəz]

For	a	long	time	he	traveled	along	,	crossing	streams	and	passing	through	villages
为了	一个	长的	时间	他	旅行	沿着	,	过境	溪流	和	通过	通过	村庄

,

,

,

他一路跋涉，跨越溪流，穿过村庄，走了很长一段路。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [dɪd][hiː; hi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [əd'ventʃəz] .

but	nowhere	did	he	meet	with	any	adventures	.
但	无处	做过	他	见面	和	任何	冒险	.

但他并没有遇到任何冒险经历。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [dʌsk] [druː] [ɑːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɔːrɪst] ,

One	evening	,	as	dusk	drew	on	,	he	found	himself	in	a	dark	forest	,
一	晚上	,	作为	黄昏	画	在	,	他	成立	他自己	在	一个	黑暗的	森林	,

一天傍晚，暮色渐浓时，他发现自己身处一片黑暗的森林中。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	know	which	way	to	turn	in	order	to	get	out	of	it	.
和	他	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	在	命令	到	得到	出去	的	它	.

他不知道该往哪个方向走才能摆脱困境。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd][ðə; ði]

He	wandered	this	way	and	that	,	and	always	the	night	grew	darker	and	the
他	漫步	这	方式	和	那	,	和	总是	这	夜晚	生长	较暗	和	这

[wei] [rʌf] ,

way	rougher	,
方式	粗糙	,

他四处游荡，夜色越来越深，路也越来越崎岖。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ʃaɪn] [aʊt] ;

and	then	suddenly	,	between	the	tree	trunks	,	he	saw	a	red	light	shine	out	;
和	然后	突然	,	之间	这	树	树干	,	他	锯	一个	红色的	光	闪耀	出去	;

然后突然，他看到树干之间射出一道红光；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [braitə] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɪmər] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi]

sometimes	it	shone	brighter	and	sometimes	dimmer	,	but	never	with	a	steady
有时	它	闪耀	更亮	和	有时	调光器	,	但	绝不	和	一个	稳定的

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	.
灼灼	.

它时而明亮，时而昏暗，但从未持续发光。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] { - }

He	went	toward	the	light	,	and	before	long	{	236	}
他	去	朝向	这	光	,	和	前	长的	{	-	}

他朝着光明走去，不久{236}

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [æn; ən] [oʊld] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

he	found	himself	near	an	old	ruined	temple	.
他	成立	他自己	靠近	一个	老的	毁坏	寺庙	.

他发现自己身处一座古老寺庙的废墟附近。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['diːmən] [kæts] .

Within	a	fire	was	burning	,	and	the	temple	was	full	of	demon	cats	.
之内	一个	火	曾是	燃烧	,	和	这	寺庙	曾是	满的	的	恶魔	猫	.

庙内燃起熊熊大火，庙里到处都是妖猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd]

They	were	leaping	and	whirling	and	dancing	around	the	fire	,	and
他们	是	跳跃	和	旋转	和	跳舞	大约	这	火	,	和

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðeɪ] [sæŋ] .

as	they	danced	they	sang	.
作为	他们	跳舞	他们	唱	.

他们围着篝火跳跃、旋转、跳舞，边跳边唱。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , ['ɔːlweɪz]

The	song	had	words	and	they	sang	them	over	and	over	again	,	always
这	歌曲	有	字	和	他们	唱	他们	超过	和	超过	再次	,	总是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

这首歌有歌词，他们一遍又一遍地唱，每次都唱同样的内容。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ,

At	first	the	lad	could	not	make	out	what	the	words	were	,
在	第一的	这	小伙子	可以	不是	制作	出去	什么	这	字	是	,

起初，这孩子听不懂那些词是什么。

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

but	after	he	had	listened	carefully	for	a	while	he	understood	;	and	this
但	后	他	有	听着	小心	为了	一个	尽管	他	理解	;	和	这

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sæŋ] :

was	what	they	sang	:
曾是	什么	他们	唱	:

但他仔细听了一会儿后就明白了；这就是他们唱的歌：

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [dæns] , [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [sɪŋ] ;

“	To	-	night	we	dance	,	to	-	night	we	sing	;
“	到	-	夜晚	我们	舞蹈	,	到	-	夜晚	我们	唱歌	;

“今晚我们跳舞，今晚我们歌唱；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] .

To	-	morrow	the	maiden	they	will	bring	.
到	-	明天	这	少女	他们	将要	带来	.

明天他们将带来少女。

" [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
" They would sing this over and over and over ,
" 他们 会 唱歌 这 超过 和 超过 和 超过 ,

他们会一遍又一遍地唱这首歌，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [ðer; ðər] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ,
and then suddenly they would cease their bounding and whirling ,
和 然后 突然 他们 会 停止 他们的 边界 和 旋转 ,

然后，它们突然停止了跳跃和旋转。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ɔːl][kraɪ] [tə'geðər] , —
and would stand still and all cry together , —
和 会 站立 仍然 和 全部 哭 一起 , —

他们会静静地站着，一起哭泣，——

" [bʌt; bət] - [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] !
" But Schippeitaro must not know !
" 但 - 必须 不是 知道 !

"但是希佩塔罗一定不知道！"

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] !
But Schippeitaro must not know !
但 - 必须 不是 知道 !

但希佩塔罗一定不知道！

" [ðə; ði] [læd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər]
" The lad stayed there for a long time watching them , and the longer
" 这 小伙子 入住 那里 为了 一个 长的 时间 观看 他们 , 和 这 更长
[hiː; hi] [wɑːtʃt] ,
he watched ,
他 观看 ,

"那孩子在那里待了很久，一直看着他们，他看得越久，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌndɚd] .
the more he wondered .
这 更多的 他 想知道 .

他越想越觉得奇怪。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [loʊ] , [ðeɪ] [baʊndɪd] [les] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz]
After a while the fire burned low , they bounded less wildly , and their songs
后 一个 尽管 这 火 烧伤 低的 , 他们 有界 较少的 疯狂地 , 和 他们的 歌曲
[wɜːr; wər] [stɪl] . { - }
were still . { 237 }
是 仍然 . { - }

过了一会儿，火势减弱了，它们也不再那么狂野地跳跃，它们的歌声也停止了。{237}

[ðen] [ðə; ði]['faɪər][daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] [læd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
Then the fire died out , and soon afterward the lad fell into a deep sleep .
然后 这 火 死亡 出去 , 和 很快 之后 这 小伙子 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

随后火势熄灭，不久之后，男孩便沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,
When he awoke the next morning , he was both cold and stiff ,
什么时候 他 醒来 这 下一个 早晨 , 他 曾是 两个都 寒冷的 和 僵硬的 ,

第二天早上醒来时，他感觉浑身冰冷僵硬。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and as he rubbed his eyes and looked about him ,
和 作为 他 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 ,

他揉了揉眼睛，环顾四周，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ]

he	thought	that	all	he	had	seen	the	night	before	must	have	been	only	a
他	想法	那	全部	他	有	已见	这	夜晚	前	必须	有	到过	仅有的	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

他以为昨晚所见的一切都只是一场梦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

for	the	temple	lay	silent	and	deserted	,
为了	这	寺庙	躺	沉默的	和	荒凉的	,

因为寺庙寂静无声，空无一人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [kæts][ɔːr][ðer; ðər] ['revəlz] ,

and	there	were	no	signs	of	the	demon	cats	or	their	revels	,
和	那里	是	不	标志	的	这	恶魔	猫	或者	他们的	揭秘	,

而且，丝毫没有发现恶魔猫或它们狂欢作乐的迹象。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [bəːnd] - [aʊt] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] .

except	a	heap	of	burned	-	out	ashes	on	the	temple	floor	.
除了	一个	堆	的	烧伤	-	出去	灰烬	在	这	寺庙	地面	.

除了寺庙地板上的一堆烧焦的灰烬。

[ðə; ði] [læd] [əˈroʊz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['wʌndərɪŋ] .

The	lad	arose	from	where	he	lay	and	went	on	his	way	wondering	.
这	小伙子	出现	从	在哪里	他	躺	和	去	在	他的	方式	好奇	.

少年从躺着的地方起身，一边走一边疑惑地看着他。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Not	long	after	he	came	to	the	edge	of	the	forest	and	saw	before	him	a
不是	长的	后	他	来了	到	这	边缘	的	这	森林	和	锯	前	他	一个

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

不久之后，他来到森林边缘，看到眼前有一个村庄。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	entered	the	village	and	looked	about	him	,
他	进入	这	村庄	和	看起来	关于	他	,

他走进村子，环顾四周。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['veri] [sæd] .

and	everything	was	in	mourning	and	all	the	people	seemed	very	sad	.
和	一切	曾是	在	丧	和	全部	这	人们	似乎	非常	伤心	.

到处都笼罩着哀悼的气氛，所有人都显得非常悲伤。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

In	front	of	one	of	the	principal	houses	a	great	crowd	had	gathered	,
在	正面	的	一	的	这	主要的	房屋	一个	伟大的	人群	有	聚集	,

其中一座主要房屋前聚集了一大群人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] .

and	from	within	came	a	sound	of	weeping	and	lamenting	.
和	从	之内	来了	一个	声音	的	哭泣	和	哀叹	.

里面传来哭泣和哀号的声音。

[ðə; ði] [læd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	lad	joined	the	crowd	,	and	looked	in	through	the	door	of	the	house	.
这	小伙子	加入	这	人群	,	和	看起来	在	通过	这	门	的	这	房子	.

男孩融入人群，透过房子的门向里张望。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [drest] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

There	he	saw	a	maiden	dressed	as	though	for	a	festival	,	but	she
那里	他	锯	一个	少女	穿着	作为	尽管	为了	一个	节日	,	但	她

[wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

was	very	pale	,
曾是	非常	苍白	,

他看到一个少女穿着像是要去参加节日的盛装，但她的脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

and	tears	were	running	down	her	face	;	an	old	man	and	an	old
和	眼泪	是	跑步	向下	她	脸	;	一个	老的	男人	和	一个	老的

['wʊmən] , { - }

woman	,	{	238	}
女士	,	{	-	}

泪水顺着她的脸颊流淌；一位老人和一位老妇人，{238}

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [sæt][wʌn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

who	seemed	to	be	her	father	and	mother	,	sat	one	each	side	of	her	,
WHO	似乎	到	是	她	父亲	和	母亲	,	卫星	一	每个	边	的	她	,

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

holding	her	hands	,
保持	她	双手	,

看起来像是她父母的两人，一左一右地坐在她身边，握着她的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz]

and	they	also	were	weeping	,	with	the	tears	running	down	their	wrinkled	faces
和	他们	还	是	哭泣	,	和	这	眼泪	跑步	向下	他们的	皱	面孔

.

:
.

他们也都在哭泣，泪水顺着他们布满皱纹的脸颊流淌下来。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [baʊnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Two	men	were	busy	over	a	great	chest	bound	around	with	iron	,	and	with
二	男人	是	忙碌的	超过	一个	伟大的	胸部	边界	大约	和	铁	,	和	和

['aɪərn] [hæsp] ,

iron	hasps	,
铁	搭扣	,

两个男人正忙着修理一个用铁条捆扎、并用铁扣固定的大箱子。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] ,

and	every	time	the	old	man	and	woman	looked	at	the	chest	,
和	每一个	时间	这	老的	男人	和	女士	看起来	在	这	胸部	,

每当老夫妇看向箱子时，

[ðeɪ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [wept] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] ['evər] .

they	shuddered	and	wept	more	bitterly	than	ever	.
他们	颤抖	和	哭泣	更多的	苦涩地	比	曾经	.

他们浑身颤抖，哭得比以往任何时候都更加痛彻心扉。

[ðɪs] [saɪt] [meɪd] [ðə; ði] [juːθ] ['veri] ['kjʊriəs] ,

This	sight	made	the	youth	very	curious	,
这	视线	制成	这	青年	非常	好奇的	,

眼前的景象引起了年轻人的好奇心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	he	turned	to	a	man	beside	him	and	asked	why	the	village	was
和	他	转向	到	一个	男人	旁	他	和	问	为什么	这	村庄	曾是

[ɔːl][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

all	in	mourning	,
全部	在	丧	,

他转身问身旁的一个人，为什么全村人都沉浸在悲痛之中。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli]

and	why	the	beautiful	young	girl	and	her	parents	were	weeping	so	bitterly
和	为什么	这	美丽的	年轻的	女孩	和	她	父母	是	哭泣	所以	苦涩地

.

:

.

为什么这位美丽的年轻女孩和她的父母哭得如此伤心?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]

“	Are	you	a	stranger	in	these	parts	that	you	ask	such	questions	?	”	inquired	the
“	是	你	一个	陌生人	在	这些	部分	那	你	问	这样的	问题	?	”	询问	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“你是外地人吗，才会问这样的问题？”那人问道。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd]

“	I	come	from	beyond	the	other	side	of	the	forest	,	from	far	away	,	”	replied
“	我	来	从	超过	这	其他	边	的	这	森林	,	从	远的	离开	,	”	回复

[ðə; ði] [juːθ] ,

the	youth	,
这	青年	,

“我来自森林的另一边，来自很远的地方，”年轻人回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] . ”

“	and	I	know	nothing	of	this	village	or	what	has	happened	here	.	”
“	和	我	知道	没有什么	的	这	村庄	或者	什么	有	发生	这里	.	”

“我对这个村庄一无所知，也不知道这里发生过什么事。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Then	I	will	tell	you	,	”	said	the	man	.
“	然后	我	将要	告诉	你	,	”	说	这	男人	.

“那我就告诉你，”那人说道。

“ ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['jɑːndər] [ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['diːmən] .

“	Over	in	the	forest	yonder	there	dwells	a	terrible	demon	.
“	超过	在	这	森林	远处	那里	居住地	一个	糟糕的	恶魔	.

“那边的森林里住着一个可怕的恶魔。”

['evri] [jɪr] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Every	year	he	requires	that	a	maiden	shall	be	offered	up	to	him	as	a
每一个	年	他	需要	那	一个	少女	将	是	提供	向上	到	他	作为	一个

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

他每年都要向他献上一名少女作为祭品。

['meni] { - }

Many	{	239	}
许多	{	-	}

许多{239}

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of	our	most	beautiful	maidens	have	already	been	sacrificed	to	him	,
的	我们的	最多	美丽的	少女们	有	已经	到过	牺牲	到	他	,

我们最美丽的少女中已有许多人被献祭给了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ,

and	to	-	day	it	is	the	turn	of	the	one	you	see	within	there	,
和	到	-	天	它	是	这	转动	的	这	一	你	看	之内	那里	,

今天轮到你看到的这位了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . ”

and	she	is	the	fairest	of	them	all	.	”
和	她	是	这	最公平	的	他们	全部	.	”

她是她们中最漂亮的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][nɑːt][jʊr; jər] [men] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['diːmən]

“	But	why	do	not	your	men	go	into	the	forest	and	try	to	destroy	this	demon
”	但	为什么	做	不是	你的	男人	去	进入	这	森林	和	尝试	到	破坏	这	恶魔

?

?
?

“但是，为什么你们的人不进森林去消灭这个恶魔呢？”

” [æskt] [ðə; ði] [juːθ] .

”	asked	the	youth	.
”	问	这	青年	.

“年轻人问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

“	It	would	be	useless	,
”	它	会	是	无用	,

“这样做毫无用处，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][ɑːrm][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst]

for	we	have	been	told	and	know	that	no	mortal	arm	can	prevail	against
为了	我们	有	到过	讲述	和	知道	那	不	凡人	手臂	能	占上风	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为我们被告知并且知道，没有任何凡人的武器能够战胜他。

[hiː; hi] [kʌmz] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l]['oʊvər] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	comes	,	as	a	cat	,	to	the	ruined	temple	over	yonder	in	the	forest	,
他	来	,	作为	一个	猫	,	到	这	毁坏	寺庙	超过	远处	在	这	森林	,

他化作一只猫，来到森林深处那座废弃的寺庙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [kæts] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]

and	with	him	comes	a	great	company	of	seeming	cats	—	but	they	also
和	和	他	来	一个	伟大的	公司	的	似乎	猫	—	但	他们	还

[ɑːr; ər] ['diːmənz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

are	demons	and	are	his	servants	.
是	恶魔	和	是	他的	仆人	.

与他一同出现的还有一大群看似猫的恶魔——但它们也是他的仆人。

” [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hɜːrd] [ðɪs] ,

”	When	the	youth	heard	this	,
”	什么时候	这	青年	听到	这	,

“当年轻人听到这话时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][kæts][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

he	remembered	the	cats	he	had	seen	dancing	in	the	temple	the	night	before
他	记得	这	猫	他	有	已见	跳舞	在	这	寺庙	这	夜晚	前

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] ;

and	the	song	they	had	sung	;
和	这	歌曲	他们	有	唱	;

他想起了前一天晚上在寺庙里看到的跳舞的猫，以及它们唱的歌；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] , “ [huː] [ɪz] - ?

and	presently	he	asked	,	“	Who	is	Schippeitaro	?
和	目前	他	问	,	“	WHO	是	-	?

于是他问道：“希佩塔罗是谁？”

" [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] , [ðoʊz] [əˈraʊnd] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] .

"	When	he	asked	this	,	those	around	who	heard	him	began	to	laugh	.
"	什么时候	他	问	这	,	那些	大约	WHO	听到	他	开始	到	笑	.

“当他问出这个问题时，周围听到的人都笑了起来。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] - [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] , ” [sed] [ðeɪ] .

“	You	speak	as	though	Schippeitaro	were	a	man	,	”	said	they	.
"	你	说话	作为	尽管	-	是	一个	男人	,	"	说	他们	.

“你说话的口气好像希佩塔罗是个男人似的，”他们说。

“ - [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

“	Schippeitaro	is	a	great	dog	that	belongs	to	the	Prince	of	this	country	.
"	-	是	一个	伟大的	狗	那	属于	到	这	王子	的	这	国家	.

“Schippeitaro 是一只很棒的狗，属于这个国家的王子。”

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ˈvæljuːz] [hɪm; ɪm] [ˈhaɪli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ænd; ənd] [twaɪs]

The	Prince	values	him	highly	,	for	he	is	as	big	as	a	lion	and	twice
这	王子	值	他	高度	,	为了	他	是	作为	大的	作为	一个	狮子	和	两次

[æz; əz] { - }

as	{	240	}
作为	{	-	}

王子非常看重他，因为他像狮子一样高大，而且是狮子的两倍{240}

[fɪrs] .

fierce	.
凶猛的	.

凶猛的。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪk] [siːn] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbɪgnəs] , [nɔːr] [ˈevər] [wɪl] [biː; bi]

Never	before	was	his	like	seen	for	strength	and	bigness	,	nor	ever	will	be
绝不	前	曾是	他的	喜欢	已见	为了	力量	和	大	,	也不	曾经	将要	是

[əˈgen] .

again	.
再次	.

前所未见他那样强壮魁梧，后也绝无仅有。

" [ðə; ðɪ] [juːθ] [æskt] [wer] [ðə; ðɪ] [prɪns] [kept] [ðə; ðɪ] [haʊnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

"	The	youth	asked	where	the	Prince	kept	the	hound	,	and	as	soon	as	he
"	这	青年	问	在哪里	这	王子	保留	这	猎犬	,	和	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðɪs] ,

had	learned	this	,
有	学习	这	,

“年轻人问王子把猎犬藏在哪里，王子一得知此事，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	set	off	walking	very	rapidly	in	the	direction	the	man	pointed	out	to	him	.
他	放	离开	步行	非常	快速	在	这	方向	这	男人	尖	出去	到	他	.

他朝着那人指给他的方向快步走去。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːld] [ˈgɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

After	a	while	he	came	to	a	house	with	a	walled	garden	back	of	it	.
后	一个	尽管	他	来了	到	一个	房子	和	一个	有围墙的	花园	后退	的	它	.

过了一会儿，他来到一栋房子前，房子后面有一个带围墙的花园。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lɪvd] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - ,

In	this	house	lived	the	man	who	had	charge	of	Schippeitaro	,
在	这	房子	居住地	这	男人	WHO	有	收费	的	-	,

负责管理希佩塔罗的人就住在这所房子里。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːld] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [roʊm] [əˈbaʊt] [ɪn] .

and	the	walled	garden	was	for	the	dog	to	roam	about	in	.
和	这	有围墙的	花园	曾是	为了	这	狗	到	漫游	关于	在	.

而围墙花园则是供狗狗自由奔跑的。

[ðə; ði] [juːθ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	youth	knocked	at	the	door	,
这	青年	敲门	在	这	门	,

年轻人敲了敲门，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

and	presently	the	keeper	of	the	dog	opened	it	and	asked	him	what	he
和	目前	这	守门员	的	这	狗	打开	它	和	问	他	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

这时，狗主人打开了门，问他想要什么。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [greɪt] [haʊnd] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

“	I	want	to	borrow	your	great	hound	,	Schippeitaro	,	for	the	night	,
“	我	想	到	借	你的	伟大的	猎犬	,	-	,	为了	这	夜晚	,

“我想借用一下你的大猎犬希佩塔罗，过夜。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

and	I	will	pay	you	well	for	lending	him	to	me	,	”	said	the	lad	.
和	我	将要	支付	你	出色地	为了	贷款	他	到	我	,	”	说	这	小伙子	.

“我会好好感谢你把他借给我，”年轻人说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kiːpər] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ]

“	That	you	will	not	do	,	”	replied	the	keeper	,	“	for	I	will	not	lend	him	to	you
“	那	你	将要	不是	做	,	”	回复	这	守门员	,	“	为了	我	将要	不是	借	他	到	你

.

:
.

“你不能这么做，”守门人回答说，“因为我不会把他借给你。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

He	is	the	favorite	dog	of	the	Prince	of	this	country	,
他	是	这	最喜欢的	狗	的	这	王子	的	这	国家	,

他是这个国家王子最喜爱的狗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [wʌn]

and	it	would	be	as	much	as	my	life	is	worth	to	lend	him	to	any	one
和	它	会	是	作为	很多	作为	我的	生活	是	值得	到	借	他	到	任何	一

.

:
.

我愿意用我的生命去帮助任何人。

” [ðen] [ðə; ði] [læd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	Then	the	lad	began	to	bargain	with	him	.
”	然后	这	小伙子	开始	到	便宜货	和	他	.

“然后，那孩子开始和他讨价还价。”

[fɜːrst][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] { - }

First	he	offered	the	man	a	third	of	all	his	money	{	241	}
第一的	他	提供	这	男人	一个	第三	的	全部	他的	钱	{	-	}

首先，他提出把三分之一的钱给那个人{241}

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][dɔːg][dʒʌst] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ;

if	he	might	have	the	dog	just	until	morning	;
如果	他	可能	有	这	狗	只是	直到	早晨	;

如果他能把狗带走到早上就好了；

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

then	he	offered	him	the	half	of	all	his	money	,
然后	他	提供	他	这	一半	的	全部	他的	钱	,

然后他提出把一半的钱给他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	offered	him	all	of	it	.
和	然后	他	提供	他	全部	的	它	.

然后他把所有东西都给了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .

That	was	more	than	the	man	could	withstand	.
那	曾是	更多的	比	这	男人	可以	经受	.

那已经远远超出了他所能承受的极限。

“ ['veri] [wel] ” , [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] ;

“	Very	well	”	,	said	he	,	“	you	may	take	the	dog	;
”	非常	出色地	”	,	说	他	,	“	你	可能	拿	这	狗	;

“很好，”他说，“你可以带走这条狗；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] ,

but	remember	it	is	only	for	this	one	night	,
但	记住	它	是	仅有的	为了	这	一	夜晚	,

但请记住，这只是今晚的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	you	must	bring	him	back	the	first	thing	in	the	morning	,
和	你	必须	带来	他	后退	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

你必须在第二天早上第一件事就是把他带回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [æsk][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lend] [hɪm; ɪm]

and	you	need	never	ask	to	borrow	him	again	for	I	shall	not	lend	him
和	你	需要	绝不	问	到	借	他	再次	为了	我	将	不是	借	他

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

你以后再也不用向我借他了，因为我不会把他借给你。

” [ə; eɪ]['kɑːlər][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] [ə'raʊnd] - [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

”	A	collar	was	then	put	around	Schippeitaro's	neck	,	and	a	chain	fastened	to
”	一个	衣领	曾是	然后	放	大约	-	脖子	,	和	一个	链	系紧	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“然后，人们给希佩塔罗戴上项圈，并在上面系上一条链子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] [bæk] [tuː; tə]

and	the	lad	took	the	chain	in	his	hand	and	led	the	great	dog	back	to
和	这	小伙子	采取	这	链	在	他的	手	和	引领	这	伟大的	狗	后退	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] .

the	village	he	had	just	come	from	.
这	村庄	他	有	只是	来	从	.

于是，少年拿起链子，牵着大狗回到了他刚才来的村庄。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

When	he	came	to	the	house	where	he	had	seen	the	maiden	,
什么时候	他	来了	到	这	房子	在哪里	他	有	已见	这	少女	,

当他来到他见过那位少女的那所房子时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

they	were	just	about	to	put	her	in	the	chest	,
他们	是	只是	关于	到	放	她	在	这	胸部	,

他们正准备把她放进箱子里，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaɪst] [wɜːr; wər]

for	that	was	always	the	way	the	maidens	who	were	to	be	sacrificed	were
为了	那	曾是	总是	这	方式	这	少女们	WHO	是	到	是	牺牲	是

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

carried	to	the	temple	.
携带	到	这	寺庙	.

因为过去总是这样把即将被献祭的少女抬到神庙去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [beɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðer; ðər][hændz] .

But	the	youth	bade	them	stay	their	hands	.
但	这	青年	巴德	他们	停留	他们的	双手	.

但年轻人命令他们住手。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wer'ʌv] [aɪ] [spiːk] .

“	Listen	to	me	,	”	said	he	,	“	for	I	know	whereof	I	speak	.
“	听	到	我	,	”	说	他	,	“	为了	我	知道	其中	我	说话	.

“听我说，”他说，“因为我知道我所说的是什么。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['diːmənz] ,

I	have	seen	these	demons	,
我	有	已见	这些	恶魔	,

我见过这些恶魔，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪd] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fər'evər] .

and	I	have	a	plan	by	which	you	may	rid	yourselves	of	them	forever	.
和	我	有	一个	计划	经过	哪个	你	可能	摆脱	你们自己	的	他们	永远	.

我有一个办法，可以让你们永远摆脱它们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [duː][juː; jʊ][pʊt] - ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] , ['kæri] { - }

Instead	of	the	maiden	,	do	you	put	Schippeitaro	into	the	chest	,	carry	{	242	}
反而	的	这	少女	,	做	你	放	-	进入	这	胸部	,	携带	{	-	}

你将 Schippeitaro 放入箱子而不是少女，携带{242}

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

him	to	the	temple
他	到	这	寺庙

他去了寺庙

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	leave	him	there	.
和	离开	他	那里	.

然后把他留在那里。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər]

I	myself	will	accompany	you	,	and	after	you	have	gone	,	I	will	stay	there
我	我	将要	陪伴	你	,	和	后	你	有	已消失	,	我	将要	停留	那里

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

and	watch	.
和	手表	.

我将亲自陪同你，你走后，我将留在那里观看。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

Believe	me	,	no	harm	shall	come	from	this	,
相信	我	,	不	伤害	将	来	从	这	,

相信我，这不会造成任何伤害。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]

but	instead	it	will	put	an	end	to	your	having	to	offer	up	sacrifices	to
但	反而	它	将要	放	一个	结尾	到	你的	拥有	到	提供	向上	牺牲	到

[ðə; ði]['diːmən] .

the	demon	.
这	恶魔	.

但这样一来，你就不必再向恶魔献祭了。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	At	first	the	people	would	not	listen	to	him	,
"	在	第一的	这	人们	会	不是	听	到	他	,

“起初人们不听他的，

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ]

but	afterward	they	agreed	to	do	as	he	wished	,	though	they	were	very	much
但	之后	他们	同意	到	做	作为	他	希望	,	尽管	他们	是	非常	很多

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

但后来他们虽然非常害怕，还是同意按照他的意愿去做。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

The	great	hound	was	put	into	the	chest	,	the	lid	was	fastened	,
这	伟大的	猎犬	曾是	放	进入	这	胸部	,	这	盖	曾是	系紧	,

那只大猎犬被放进箱子里，箱子盖上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n]

and	he	was	carried	away	and	placed	in	the	temple	instead	of	the	maiden
和	他	曾是	携带	离开	和	放置	在	这	寺庙	反而	的	这	少女

.

:
.

于是他被带走，安放在圣殿里，代替了少女。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

After	that	the	men	hastened	back	to	the	village	,
后	那	这	男人	加快	后退	到	这	村庄	,

之后，男人们匆匆返回村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hɪd] [hɪm'self] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːmənz] [æz; əz]

but	the	lad	hid	himself	near	by	to	wait	and	watch	for	the	demons	as
但	这	小伙子	隐藏	他自己	靠近	经过	到	等待	和	手表	为了	这	恶魔	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

he	had	promised	.
他	有	承诺	.

但那少年按照承诺，躲在附近等待并警戒恶魔。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] , [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] ,

After	a	while	it	grew	dark	,	and	then	,	toward	midnight	,
后	一个	尽管	它	生长	黑暗的	,	和	然后	,	朝向	午夜	,

过了一会儿，天色渐渐暗了下来，然后，临近午夜时分，

[ə; eɪ] [dʌl] [red] ['faɪər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

a	dull	red	fire	shone	in	the	temple	,
一个	乏味的	红色的	火	闪耀	在	这	寺庙	,

寺庙里燃起暗红色的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['diːmən] [kæts]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd]

and	the	lad	saw	that	it	was	full	of	demon	cats	whirling	and
和	这	小伙子	锯	那	它	曾是	满的	的	恶魔	猫	旋转	和

['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

bounding	and	singing	as	they	had	before	,
边界	和	歌唱	作为	他们	有	前	,

那少年看到里面全是妖猫，它们像以前一样旋转、跳跃、歌唱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [fɪrs] [blæk] [kæt] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

but	this	time	there	was	with	them	a	great	fierce	black	cat	,	larger	than
但	这	时间	那里	曾是	和	他们	一个	伟大的	凶猛的	黑色的	猫	,	更大的	比

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

any	of	them	,
任何	的	他们	,

但这一次，他们身边多了一只体型庞大、凶猛无比的黑猫，比他们中的任何一只都大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	he	was	the	king	of	them	all	,
和	他	曾是	这	国王	的	他们	全部	,

他是众神之王，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['haɪər] [ænd; ənd] [sæŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	leaped	higher	and	sang	louder	than	any	of	them	.
和	他	跳跃	更高	和	唱	更大声	比	任何	的	他们	.

他跳得比他们都高，唱得比他们都响亮。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

This	time	their	song	was	of	how	a	maiden	had	been	brought	to	them
这	时间	他们的	歌曲	曾是	的	如何	一个	少女	有	到过	带来	到	他们

[æz; əz][ə; eɪ] { - }

as	a	{	243	}
作为	一个	{	-	}

这一次，他们的歌声讲述的是一个少女被带到他们面前的故事{243}

['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['tendər] ['mɔːrs(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

sacrifice	,	and	of	what	a	tender	morsel	she	would	be	.
牺牲	,	和	的	什么	一个	投标	小块	她	会	是	.

牺牲，以及她将会是多么一块娇嫩的美味。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] :

Then	they	all	shouted	together	:
然后	他们	全部	喊叫	一起	:

然后他们齐声喊道：

“ [ænd; ənd] - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] !

“	And	Schippeitaro	does	not	know	!
“	和	-	做	不是	知道	!

“而希佩塔罗并不知道！”

[ænd; ənd] - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] !

And	Schippeitaro	does	not	know	!
和	-	做	不是	知道	!

而希佩塔罗并不知道！

” ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] .

”	Nearer	and	nearer	they	came	to	the	chest	.
”	更近	和	更近	他们	来了	到	这	胸部	.

他们越来越靠近箱子。

['ɔːlmoʊst] [ðeɪ] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Almost	they	brushed	against	it	as	they	whirled	about	it	.
几乎	他们	刷过	反对	它	作为	他们	旋转	关于	它	.

他们绕着它旋转时，几乎擦到了它。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ðeɪ] [baʊndɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Then	,	with	a	cry	,	they	bounded	at	it	,	and	tore	it	open	.
然后	,	和	一个	哭	,	他们	有界	在	它	,	和	撕裂	它	打开	.

然后，他们大叫一声，扑向它，把它撕开了。

[æt; ət] [wʌns] , [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [liːpt] - .

At	once	,	out	from	the	box	leaped	Schippeitaro	.
在	一次	,	出去	从	这	盒子	跳跃	-	.

突然，希佩塔罗从盒子里跳了出来。

[ðə; ði] ['diːmənz] [ʃriːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [rʌʃt] [æt; ət]

The	demons	shrieked	at	the	sight	of	him	and	the	great	hound	rushed	at
这	恶魔	尖叫	在	这	视线	的	他	和	这	伟大的	猎犬	匆忙	在

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm] .

them	and	tore	them	.
他们	和	撕裂	他们	.

恶魔们看到他便发出尖叫，巨犬冲向它们，撕咬它们。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['diːmən] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz]

He	seized	the	King	Demon	by	the	throat	and	shook	him	till	the	life	was
他	查获	这	国王	恶魔	经过	这	喉	和	摇晃	他	直到	这	生活	曾是

[kwaɪt] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

quite	shaken	out	of	him	.
相当	摇晃	出去	的	他	.

他掐住魔王的喉咙，用力摇晃，直到魔王的生命完全被摇断。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæts] ,

Then	he	flew	at	the	other	cats	,
然后	他	飞翔	在	这	其他	猫	,

然后他飞向了其他猫，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] ,

and	when	they	tried	to	escape	out	through	the	doors	or	windows	,
和	什么时候	他们	尝试	到	逃脱	出去	通过	这	门	或者	视窗	,

当他们试图从门窗逃出去时，

[ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

the	youth	stood	there	with	his	sword	and	drove	them	back	.
这	青年	站立	那里	和	他的	剑	和	驾驶	他们	后退	.

青年手持利剑站在那里，将他们击退。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmənz] [dɪd] - [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [naɪt] ;

Many	of	the	demons	did	Schippeitaro	destroy	that	night	;
许多	的	这	恶魔	做过	-	破坏	那	夜晚	;

当晚，希佩塔罗消灭了许多恶魔；

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['piːsɪz] ,

many	of	them	he	scattered	over	the	floor	in	pieces	,
许多	的	他们	他	疏散	超过	这	地面	在	件	,

他将其中许多碎片散落在地板上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [fled] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ə'gen] .

and	those	who	escaped	fled	so	far	away	that	they	were	never	seen	in	that	neighborhood	again	.
和	那些	WHO	逃脱	逃亡	所以	远的	离开	那	他们	是	绝不	已见	在	那	邻里	再次	.

而那些逃脱的人逃得非常远，以至于再也没有人在那片街区见过他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] { - }

But	the	youth	returned	to	the	house	of	the	parents	of	the	maiden	and	asked	them	for	her	{	244	}
但	这	青年	返回	到	这	房子	的	这	父母	的	这	少女	和	问	他们	为了	她	{	-	}

但青年回到少女父母家，向他们要回她{244}

[hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi]

hand	in	marriage	,	for	he	had	loved	her	from	the	first	moment	he
手	在	婚姻	,	为了	他	有	喜爱	她	从	这	第一的	片刻	他

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

had	seen	her	,
有	已见	她	,

他向她求婚，因为他从第一眼见到她就爱上了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [er] .

because	of	her	beauty	,	and	her	gentle	air	.
因为	的	她	美丽	,	和	她	温和的	空气	.

因为她的美貌和温柔的气质。

['glædli] [hɜːr; hər] ['perənts] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self]

Gladly	her	parents	agreed	to	give	her	to	him	,	and	the	Prince	himself
乐意	她	父母	同意	到	给	她	到	他	,	和	这	王子	他自己

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

came	to	the	marriage	,
来了	到	这	婚姻	,

她的父母欣然同意将她嫁给他，王子本人也出席了婚礼。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [gɪfts] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,

bringing	with	him	gifts	both	rich	and	rare	,
带来	和	他	礼物	两个都	富有的	和	稀有的	,

他带来了贵重而珍贵的礼物，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wɪt][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

for	he	had	heard	of	the	bravery	and	wit	the	youth	had	shown	in
为了	他	有	听到	的	这	勇敢	和	有	这	青年	有	所示	在

['rɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strest] [ðem; ðəm] ,

ridding	his	people	of	the	demons	who	had	distressed	them	,
骑行	他的	人们	的	这	恶魔	WHO	有	苦恼	他们	,

因为他听说了这个年轻人英勇机智地将折磨他族人的恶魔赶出了家园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .

and	he	brought	Schippeitaro	with	him	as	a	welcome	guest	.
和	他	带来	-	和	他	作为	一个	欢迎	客人	.

他还带来了希佩塔罗作为贵宾。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

After	that	the	youth	and	his	young	wife	returned	to	his	own	home	,
后	那	这	青年	和	他的	年轻的	妻子	返回	到	他的	自己的	家	,

之后，这位青年和他的年轻妻子返回了他的家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] [fər'evər] ['æftər] , ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː]

and	there	they	lived	happy	forever	after	,	honored	and	admired	by	all	who	knew
和	那里	他们	居住地	快乐的	永远	后	,	荣幸	和	钦佩	经过	全部	WHO	知道

[ðem; ðəm] . { - }

them	.	{	245	}
他们	.	{	-	}

从此，他们在那里过上了幸福的生活，受到所有认识他们的人的尊敬和爱戴。{245}

['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki]

EROS	AND	PSYCHE
爱神	和	精神

爱欲与心灵

[ə; eɪ] [griːk] [teɪl]

A	Greek	Tale
一个	希腊语	故事

一个希腊故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['prɪnses] [neɪmd] ['saɪki] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑːn]

There	was	once	a	Princess	named	Psyche	who	was	so	beautiful	that	no	one	on
那里	曾是	一次	一个	公主	命名	精神	WHO	曾是	所以	美丽的	那	不	一	在

[ɜːrθ] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['fernəs] .

earth	could	compare	with	her	in	fairness	.
地球	可以	比较	和	她	在	公平	.

从前有一位名叫普赛克的公主，她美得惊人，世上无人能与她媲美。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

When	she	went	abroad	the	people	gathered	in	crowds	to	gaze	upon	her	,
什么时候	她	去	国外	这	人们	聚集	在	人群	到	目光	之上	她	,

她出国时，人们成群结队地聚集起来观看她。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [struːd] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['gɑːləndz] , [æz; əz]

and	children	strewed	flowers	before	her	and	offered	her	garlands	,	as
和	孩子们	散落的	花朵	前	她	和	提供	她	花环	,	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

though	she	were	a	goddess	.
尽管	她	是	一个	女神	.

孩子们在她面前撒满鲜花，献上花环，仿佛她是女神一般。

[naʊ] [wen] [ˌæfrə'daɪti] , [hɜːr'self][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

Now	when	Aphrodite	,	herself	the	Goddess	of	Beauty	,	heard	of	this	,	she	became
现在	什么时候	阿芙洛狄忒	,	她自己	这	女神	的	美丽	,	听到	的	这	,	她	成为

['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['saɪki] ,

very	jealous	of	Psyche	,
非常	嫉妒的	的	精神	,

当美神阿芙洛狄忒听到这件事后，她非常嫉妒普赛克。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪrɑːsˌerɑːs] , [hɜːr; hər] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,

and	she	called	to	her	Eros	,	her	son	who	was	the	God	of	Love	,
和	她	称为	到	她	爱神	,	她	儿子	WHO	曾是	这	上帝	的	爱	,

于是她呼唤她的儿子厄洛斯，爱神。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːz] ['saɪki] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌgliːəst][ænd; ənd] ['wɪkɪdɪst]

and	bade	him	cause	Psyche	to	fall	in	love	with	the	ugliest	and	wickedest
和	巴德	他	原因	精神	到	落下	在	爱	和	这	最丑陋的	和	最邪恶的

[mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

man	in	all	the	world	.
男人	在	全部	这	世界	.

并命令他让普赛克爱上世界上最丑陋、最邪恶的男人。

“ [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][preɪd][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , ”

“	In	this	way	she	shall	be	punished	for	her	pride	and	for	her	beauty	,	”
“	在	这	方式	她	将	是	受到惩罚	为了	她	自豪	和	为了	她	美丽	,	”

[sed] [ˌæfrə'daɪti] ,

said	Aphrodite	,
说	阿芙洛狄忒	,

“这样，她就将因她的骄傲和美貌而受到惩罚，”阿芙洛狄忒说道。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr'self][moʊst][praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

who	was	herself	most	proud	and	beautiful	.
WHO	曾是	她自己	最多	自豪的	和	美丽的	.

她本人是最骄傲、最美丽的。

[naʊ] ['ɪrɑːsˌerɑːs][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]

Now	Eros	was	very	curious	to	see	this	beauty	of	beauties	,	and	so	,	in
现在	爱神	曾是	非常	好奇的	到	看	这	美丽	的	美女	,	和	所以	,	在

[ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔːrm] ,

invisible	form	,
无形的	形式	,

爱神厄洛斯非常好奇想一睹这位绝世佳人的风采，于是，他以无形的形式……

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['saɪkiːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [went] { - }

he	visited	the	palace	of	Psyche's	father	and	went	{	246	}
他	到访	这	宫殿	的	心理的	父亲	和	去	{	-	}

他参观了普赛克父亲的宫殿，然后去了{246}

[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] .

from	room	to	room	until	he	came	to	where	she	sat	with	her	two	sisters	.
从	房间	到	房间	直到	他	来了	到	在哪里	她	卫星	和	她	二	姐妹	.

他从一个房间走到另一个房间，直到来到她和她两个姐妹坐着的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['saɪki] [soʊ][fɑːr] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]

They	were	all	beautiful	,	but	Psyche	so	far	outshone	the	others	that	they	seemed
他们	是	全部	美丽的	,	但	精神	所以	远的	黯然失色	这	其他的	那	他们	似乎

[peɪl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

pale	beside	her	.
苍白	旁	她	.

她们都很漂亮，但普赛克的光芒远远盖过了其他人，以至于在她面前，其他人都显得黯然失色。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['ɪrɑːs¸'erɑːs] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

No	sooner	had	Eros	looked	upon	her	,
不	很快	有	爱神	看起来	之上	她	,

爱神厄洛斯刚一注视着她，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

than	he	fell	deeply	in	love	with	her	and	determined	to	make	her	his
比	他	跌倒	深	在	爱	和	她	和	决定	到	制作	她	他的

[breɪd] .

bride	.
新娘	.

然后他深深地爱上了她，并决心娶她为妻。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [maɪnd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən] ['ɔrəkl] [æz; əz][tuː; tə]

He	therefore	put	it	into	her	father's	mind	to	consult	an	oracle	as	to
他	所以	放	它	进入	她	父亲的	头脑	到	咨询	一个	神谕	作为	到

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['saɪki] ,

what	should	be	done	with	Psyche	,
什么	应该	是	完毕	和	精神	,

因此，他怂恿她的父亲去求问神谕，该如何处置普赛克。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] ,

for	already	the	King	was	fearful	,
为了	已经	这	国王	曾是	可怕	,

因为国王已经感到恐惧了，

[lest] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

lest	her	beauty	bring	down	upon	him	the	anger	of	the	gods	.
免得	她	美丽	带来	向下	之上	他	这	愤怒	的	这	神	.

以免她的美貌触怒神明，招致天谴。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['trævld] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['fiːbəs] [æt; ət][mai'liːtəs] ,

So	the	King	traveled	secretly	to	the	temple	of	Phoebus	at	Miletus	,
所以	这	国王	旅行	偷偷	到	这	寺庙	的	福玻斯	在	米利都	,

于是国王秘密前往米利都的福玻斯神庙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ;

and	there	he	consulted	the	oracle	;
和	那里	他	咨询	这	神谕	;

于是他去求问神谕；

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['saɪki] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

the	oracle	told	him	that	Psyche	must	be	taken	to	the	top	of	a	high
这	神谕	讲述	他	那	精神	必须	是	已采取	到	这	顶部	的	一个	高的

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [wʊd]

mountain	and	there	left	to	be	devoured	by	a	monster	that	the	gods	would
山	和	那里	左边	到	是	吞噬	经过	一个	怪物	那	这	神	会

[send] ,

send	,
发送	,

神谕告诉他，必须将普赛克带到一座高山之巅，让她被众神派来的怪物吞噬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [weɪ] [ə'loʊn] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [biː; bi] [seɪvd]

and	that	in	this	way	,	and	this	way	alone	,	could	the	whole	kingdom	be	saved
和	那	在	这	方式	,	和	这	方式	独自的	,	可以	这	所有的	王国	是	已保存

[frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

from	destruction	.
从	破坏	.

只有通过这种方式，整个王国才能免于毁灭。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

When	the	King	heard	this	,	his	heart	was	heavy	within	him	,
什么时候	这	国王	听到	这	,	他的	心	曾是	重的	之内	他	,

国王听了这话，心中十分沉重。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['saɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

for	of	all	his	daughters	Psyche	was	the	dearest	to	him	,	so	he	returned
为了	的	全部	他的	女儿们	精神	曾是	这	亲爱的	到	他	,	所以	他	返回

[hoʊm] ['veri] ['sɑːroʊfl] .

home	very	sorrowful	.
家	非常	悲伤	.

因为在他所有的女儿中，普赛克是他最疼爱的，所以他非常悲伤地回到了家。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sædnəs] , [bʌt; bət] ['saɪki] , [huː] { - }

The	two	older	sisters	cared	little	for	his	sadness	,	but	Psyche	,	who	{	247	}
这	二	老	姐妹	关心	小的	为了	他的	悲伤	,	但	精神	,	WHO	{	-	}

两个姐姐对他的悲伤漠不关心，但普赛克却很在意{247}

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [wʌz; wəz] [griːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ]

loved	him	tenderly	,	was	grieved	,	and	she	went	to	him	and	said	,	“	My
喜爱	他	温柔地	,	曾是	伤心	,	和	她	去	到	他	和	说	,	“	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她深爱着他，感到悲伤，于是走到他跟前说：“我的父亲，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] ?

why	are	you	so	sorrowful	and	downcast	?
为什么	是	你	所以	悲伤	和	沮丧	?

你为什么如此悲伤沮丧?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['trʌbld]

”	For	a	long	time	the	King	would	not	tell	her	what	it	was	that	troubled
”	为了	一个	长的	时间	这	国王	会	不是	告诉	她	什么	它	曾是	那	麻烦

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“国王很久都不肯告诉她究竟是什么事困扰着他。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ɜːrdʒənt][ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪləns]

but	she	was	so	urgent	in	her	questions	that	at	last	he	could	keep	silence
但	她	曾是	所以	紧迫的	在	她	问题	那	在	最后的	他	可以	保持	沉默

[noʊ][lɔːŋgər] ,

no	longer	,
不	更长	,

但她的问题如此急切，最终他再也无法保持沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] ['dɔːtər] ,

and	he	said	,	“	My	daughter	,
和	他	说	,	“	我的	女儿	,

他说：“我的女儿，

[ðaɪ] ['bjuːti] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [drɔːn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

thy	beauty	is	so	great	that	it	has	drawn	upon	us	the	anger	of	the	gods	,
你的	美丽	是	所以	伟大的	那	它	有	绘制	之上	我们	这	愤怒	的	这	神	,

你的美貌如此惊人，以至于触怒了众神。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌæfrə'daɪti] [hɜːr'self][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðiː] .

and	even	Aphrodite	herself	is	jealous	of	thee	.
和	甚至	阿芙洛狄忒	她自己	是	嫉妒的	的	你	.

就连爱神阿芙洛狄忒都嫉妒你。

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [æt; ət][maɪ'liːtəs][hæz; həz]['spoʊkən][ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ]

The	oracle	at	Miletus	has	spoken	and	has	told	me	that	I	and	thou
这	神谕	在	米利都	有	说	和	有	讲述	我	那	我	和	你

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

and	thy	sisters	and	all	the	city	with	us	will	be	destroyed	,
和	你的	姐妹	和	全部	这	城市	和	我们	将要	是	损毁	,

米利都的神谕告诉我，你、我、你的姐妹以及我们所在的整个城市都将被毁灭。

[ən'les] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sækrɪfaɪs][ɪz] [meɪd] .

unless	a	certain	sacrifice	is	made	.
除非	一个	肯定	牺牲	是	制成	.

除非做出某种牺牲。

” [ðen] ['saɪki] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][gɔdz] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd]

”	Then	Psyche	asked	him	what	was	the	sacrifice	the	gods	demanded	,	and
”	然后	精神	问	他	什么	曾是	这	牺牲	这	神	要求	,	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] ,

her	father	answered	,
她	父亲	回答	,

“然后普赛克问他众神要求的祭品是什么，她的父亲回答说：

“ [ðaʊ] [ðaɪ'self] , ['saɪki] , [ɑːrt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

“	Thou	thyself	,	Psyche	,	art	the	sacrifice	.
“	你	你自己	,	精神	,	艺术	这	牺牲	.

“你自身，普赛克，就是祭品。”

” [wen] ['saɪki] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

”	When	Psyche	heard	that	,	she	cried	aloud	with	terror	,
”	什么时候	精神	听到	那	,	她	哭	大声	和	恐怖	,

“普赛克听到这话，吓得放声大哭。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] ,

but	presently	she	asked	her	father	how	she	was	to	be	sacrificed	,
但	目前	她	问	她	父亲	如何	她	曾是	到	是	牺牲	,

但她随即问父亲，她将如何被献祭。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [els] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæd; həd] [sed] ,

and	he	told	her	what	else	the	oracle	had	said	,
和	他	讲述	她	什么	别的	这	神谕	有	说	,

他把神谕还说了些什么告诉了她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][tuː; tə]

that	she	was	to	be	taken	out	to	a	high	mountain	and	left	there	to
那	她	曾是	到	是	已采取	出去	到	一个	高的	山	和	左边	那里	到

[biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnstər][ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [send] . { - }

be	devoured	by	a	monster	the	gods	would	send	.	{	248	}
是	吞噬	经过	一个	怪物	这	神	会	发送	.	{	-	}

她将被带到一座高山上，留在那里，让神派来的怪物吞噬她。{248}

[ðen] ['saɪki] [wept] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	Psyche	wept	bitterly	,	but	at	last	she	said	,
然后	精神	哭泣	苦涩地	,	但	在	最后的	她	说	,

然后普赛克痛哭流涕，但最后她说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [tə'geðər] .

“	It	is	better	that	one	should	perish	than	that	all	should	be	destroyed	together	.
“	它	是	更好的	那	一	应该	沦	比	那	全部	应该	是	损毁	一起	.

宁可一人灭亡，也不可众人一同灭亡。

[soʊ] [let] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [biː; bi] [meɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæz; həz] [də'rektɪd] .

So	let	the	sacrifice	be	made	,	even	as	the	oracle	has	directed	.
所以	让	这	牺牲	是	制成	,	甚至	作为	这	神谕	有	指导	.

所以，就按照神谕的指示，进行献祭吧。

” [ðen] , [suːn] ['æftərwərd] , ['saɪki] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] ,

”	Then	,	soon	afterward	,	Psyche	was	made	ready	;	she	was	dressed	as	a	bride	,
”	然后	,	很快	之后	,	精神	曾是	制成	准备好	;	她	曾是	穿着	作为	一个	新娘	,

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

in	shining	garments	,
在	灼灼	服装	,

“随后不久，普赛克便准备就绪；她身着闪亮的婚纱，打扮成新娘的模样。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [set] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

and	hung	about	with	jewels	,	and	at	the	time	set	by	the	oracle	,
和	悬挂	关于	和	珠宝	,	和	在	这	时间	放	经过	这	神谕	,

他们佩戴着珠宝，在神谕所定的时间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

she	was	taken	out	and	left	alone	upon	the	mountain	.
她	曾是	已采取	出去	和	左边	独自的	之上	这	山	.

她被带走，独自一人留在山上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自远近的童话故事(Fairy tales from far and near)
第9/9页

[nʌn] [maɪt] [steɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

None	might	stay	to	comfort	her	or	to	watch	with	her	for	the	coming
没有任何	可能	停留	到	舒适	她	或者	到	手表	和	她	为了	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

of	the	monster	.
的	这	怪物	.

没有人会留下来安慰她，也没有人会陪她一起守望怪物的到来。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn][ðæn; ðən]['ɪrɑːsˌerɑːs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	no	sooner	was	she	alone	than	Eros	caused	her	to	fall	into	a
但	不	很快	曾是	她	独自的	比	爱神	导致	她	到	落下	进入	一个

[diːp] [sliːp] ,

deep	sleep	,
深的	睡觉	,

但她刚一独处，爱神厄洛斯就让她陷入了沉睡。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd]

and	while	she	slept	he	carried	her	away	to	a	secret	palace	he	had
和	尽管	她	睡着了	他	携带	她	离开	到	一个	秘密	宫殿	他	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

prepared	for	her	.
准备	为了	她	.

趁她熟睡时，他把她带到了他为她准备的秘密宫殿。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['gaːdnz] ,

All	about	the	palace	were	gardens	,
全部	关于	这	宫殿	是	花园	,

宫殿四周都是花园，

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [bɔːr] [ɔːl]

with	shining	temples	and	fountains	and	winding	paths	and	trees	that	bore	all
和	灼灼	寺庙	和	喷泉	和	绕线	路径	和	树木	那	钻孔	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] .

sorts	of	strange	and	delicious	fruits	.
排序	的	奇怪的	和	可口的	水果	.

这里有金碧辉煌的寺庙和喷泉，蜿蜒曲折的小路，还有结满各种奇特美味果实的树木。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	palace	itself	was	very	beautiful	.
这	宫殿	本身	曾是	非常	美丽的	.

宫殿本身非常漂亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd]['siːdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] .

The	walls	were	of	ivory	and	cedar	,	and	the	roof	was	of	gold	.
这	墙壁	是	的	象牙	和	雪松	,	和	这	屋顶	曾是	的	金子	.

墙壁由象牙和雪松木制成，屋顶由黄金铺成。

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] , [set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [laɪk][stɑːrz] ,

The	ceilings	were	of	shining	blue	,	set	with	precious	stones	like	stars	,
这	天花板	是	的	灼灼	蓝色的	,	放	和	宝贵的	石头	喜欢	明星	,

天花板是闪亮的蓝色，上面镶嵌着像星星一样的宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piləs] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][goʊld] , [rɔ:t] [wɪð; wɪθ]

and	the	pillars	that	supported	it	were	also	of	gold	,	wrought	with
和	这	柱子	那	有	它	是	还	的	金子	,	锻	和

[ʃeɪps] [ʌv; əv] { - }

shapes	of	{	249	}
形状	的	{	-	}

支撑它的柱子也是用黄金制成的，上面雕刻着各种形状{249}

['flaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ;

flowers	and	leaves	and	birds	;
花朵	和	树叶	和	鸟类	;

花、叶、鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [set] [ɪn] [streɪndʒ] ['pætərn] .

and	the	floor	was	of	stones	of	beautiful	colors	set	in	strange	patterns	.
和	这	地面	曾是	的	石头	的	美丽的	颜色	放	在	奇怪的	图案	.

地面由色彩斑斓的石头铺成，排列成奇特的图案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ðæt] ['saɪki] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

It	was	in	this	palace	that	Psyche	awakened	and	,	wondering	,	looked	about	her	.
它	曾是	在	这	宫殿	那	精神	觉醒	和	,	好奇	,	看起来	关于	她	.

就在这座宫殿里，普赛克醒来，疑惑地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] ['meidnz] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['swi:tli] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Suddenly	the	voices	of	unseen	maidens	spoke	to	her	sweetly	,	bidding	her	have	no	fear	.
突然	这	声音	的	看不见	少女们	辐	到	她	甜蜜地	,	投标	她	有	不	害怕	.

突然，几个看不见的少女用甜美的声音对她说话，安慰她不要害怕。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , ['saɪki] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] .

“	We	are	your	servants	,	Psyche	,	”	they	told	her	.
“	我们	是	你的	仆人	,	精神	,	”	他们	讲述	她	.

“我们是你的仆人，普赛克，”他们告诉她。

“ [ðɪs] ['pæləs] , [ði:z] ['ga:dnz] ,

“	This	palace	,	these	gardens	,
“	这	宫殿	,	这些	花园	,

“这座宫殿，这些花园，

[ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

and	we	who	are	to	serve	you	are	the	gift	of	one	who	loves	you	.
和	我们	WHO	是	到	服务	你	是	这	礼物	的	一	WHO	爱	你	.

我们这些侍奉您的人，是爱您的人赐予的礼物。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪɚz] ['oʊnli][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .

He	desires	only	your	happiness	,	and	for	you	to	be	his	bride	.
他	欲望	仅有的	你的	幸福	,	和	为了	你	到	是	他的	新娘	.

他只希望你幸福，并希望你成为他的新娘。

” [ðen] [ɔ:l] [fɪr] [left] ['saɪki] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] ,

”	Then	all	fear	left	Psyche	,	and	she	rose	up	and	wandered	through	the	gardens	,
”	然后	全部	害怕	左边	精神	,	和	她	玫瑰	向上	和	漫步	通过	这	花园	,

“然后，普赛克所有的恐惧都消失了，她起身在花园里漫步。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nuː]

and	from	room	to	room	of	the	palace	,	and	everywhere	she	saw	new
和	从	房间	到	房间	的	这	宫殿	,	和	到处	她	锯	新的

['bjuːtiːz] .

beauties	.
美女	.

她走遍宫殿的每个房间，到处都能看到新的美女。

[sɔːft]['mjuːzɪk] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Soft	music	followed	her	,
柔软的	音乐	随后	她	,

她身后响起了柔和的音乐，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wʌz; wəz]

and	in	one	place	a	feast	of	strange	and	delicious	foods	and	drinks	was
和	在	一	地方	一个	盛宴	的	奇怪的	和	可口的	食物	和	饮料	曾是

[sɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

served	to	her	,
服务	到	她	,

在某个地方，有人为她准备了丰盛的奇特美味佳肴和饮品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

but	she	saw	no	one	.
但	她	锯	不	一	.

但她没看到任何人。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

Everything	was	done	for	her	by	invisible	hands	.
一切	曾是	完毕	为了	她	经过	无形的	双手	.

她的一切都是由无形的手安排的。

[ɔːl] [deɪ] ['saɪki] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs]

All	day	Psyche	amused	herself	by	examining	the	beautiful	things	about	the	palace
全部	天	精神	觉得好笑	她自己	经过	检查	这	美丽的	事物	关于	这	宫殿

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

and	garden	,
和	花园	,

普赛克整天都在欣赏宫殿和花园里的美丽景物，以此消磨时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['wɪri] ,

and	then	,	as	night	drew	on	,	and	she	became	weary	,
和	然后	,	作为	夜晚	画	在	,	和	她	成为	厌倦	,

然后，随着夜幕降临，她感到疲倦了，

[ʃiː; ʃi][leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kaʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

she	laid	herself	down	upon	a	magnificent	couch	that	had	been	prepared	for
她	铺设	她自己	向下	之上	一个	壮丽	长椅	那	有	到过	准备	为了

[hɜːr; hər] . { - }

her	.	{	250	}
她	.	{	-	}

她躺倒在一张为她准备的华丽沙发上。{250}

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['saɪki] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Then	suddenly	,	in	the	darkness	,	Psyche	heard	footsteps	coming	nearer	and	nearer	.
然后	突然	,	在	这	黑暗	,	精神	听到	脚步声	未来	更近	和	更近	.

突然，在黑暗中，普赛克听到脚步声越来越近。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

Filled	with	terror	,	she	listened	.
已填	和	恐怖	,	她	听着	.

她满怀恐惧地听着。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][tuː; tə][send] ,

She	feared	it	was	the	monster	that	the	gods	were	to	send	,
她	害怕	它	曾是	这	怪物	那	这	神	是	到	发送	,

她害怕那是众神将要派来的怪物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .

and	that	it	was	coming	now	to	destroy	her	.
和	那	它	曾是	未来	现在	到	破坏	她	.

而现在，它即将毁灭她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ,

But	a	voice	,	softer	and	sweeter	than	any	she	had	ever	heard	,
但	一个	嗓音	,	更柔和	和	更甜	比	任何	她	有	曾经	听到	,

但有一个声音，比她听过的任何声音都更加柔和甜美。

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

spoke	to	her	out	of	the	darkness	,	bidding	her	have	no	fear	.
辐	到	她	出去	的	这	黑暗	,	投标	她	有	不	害怕	.

黑暗中传来声音，告诉她不要害怕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [oʊn] [truː] ['lʌvər] , ['saɪki] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	I	am	thy	own	true	lover	,	Psyche	,	”	said	the	voice	.
“	我	是	你的	自己的	真的	情人	,	精神	,	”	说	这	嗓音	.

“我是你真正的爱人，普赛克，”那声音说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [prɪ'perd] [ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðiːz] ['gaːdnz] .

“	It	is	for	thee	I	prepared	this	palace	and	these	gardens	.
“	它	是	为了	你	我	准备	这	宫殿	和	这些	花园	.

“我为你准备了这座宫殿和这些花园。”

['oʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

Only	love	me	in	return	,
仅有的	爱	我	在	返回	,

只要你爱我，就请你爱我。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [kæn; kən]

and	our	happiness	will	be	so	great	that	even	the	gods	themselves	can
和	我们的	幸福	将要	是	所以	伟大的	那	甚至	这	神	他们自己	能

[noʊ] [noʊ] ['greɪtər] .

know	no	greater	.
知道	不	更大的	.

我们的幸福将如此巨大，就连神明也无法企及。

” [ðen] ['saɪki] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk]

”	Then	Psyche	was	filled	with	joy	and	with	love	for	the	one	who	spoke
”	然后	精神	曾是	已填	和	喜悦	和	和	爱	为了	这	一	WHO	辐

[tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['tendərli] ,

to	her	so	tenderly	,
到	她	所以	温柔地	,

“然后，普赛克心中充满了喜悦和爱，因为她遇到了一个如此温柔地和她说话的人。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	who	had	prepared	all	this	happiness	for	her	.
和	WHO	有	准备	全部	这	幸福	为了	她	.

是谁为她准备了这一切幸福?

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [swiːt] [tɔːk] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ɪn]

All	night	he	stayed	with	her	,	and	they	held	sweet	talk	together	,	but	in
全部	夜晚	他	入住	和	她	,	和	他们	握住	甜的	讲话	一起	,	但	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	early	morning	,
这	早期的	早晨	,

他整夜都陪着她，两人说着甜言蜜语，但到了清晨，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs]

before	**it**	**was**	**light**	**,**	**he**	**left**	**her**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**nothing**	**of**	**how**	**this**
前	它	曾是	光	,	他	左边	她	,	和	她	知道	没有什么	的	如何	这

[ˌʌn'noʊn] ['lʌvər] [lʊkt] ,

unknown	**lover**	**looked**	**,**
未知	情人	看起来	,

天还没亮，他就离开了她，她对这位陌生情人的长相一无所知。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] .

but	**only**	**that**	**he**	**was**	**wise**	**and**	**kind**	**and**	**tender**	**.**
但	仅有的	那	他	曾是	明智的	和	种类	和	投标	.

但他为人睿智、善良、温柔。

[naʊ] ['evri] [deɪ] ['saɪki] ['wɔndəd] [θruː] { - }

Now	**every**	**day**	**Psyche**	**wandered**	**through**	**{**	**251**	**}**
现在	每一个	天	精神	漫步	通过	{	-	}

现在，普赛克每天都在{251}中徘徊。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɔːr] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [hɜːrd] [swiːt]

the	**gardens**	**or**	**amused**	**herself**	**in**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**feasted**	**and**	**heard**	**sweet**
这	花园	或者	觉得好笑	她自己	在	这	宫殿	,	和	盛宴	和	听到	甜的

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

她要么在花园里游玩，要么在宫殿里消遣，享用美食，聆听美妙的音乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] ,

and	**was**	**served**	**in**	**every**	**thing**	**by**	**unseen**	**hands**	**,**
和	曾是	服务	在	每一个	事物	经过	看不见	双手	,

一切都由看不见的手提供服务。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] ['lʌvər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**every**	**night**	**her**	**unknown**	**lover**	**came**	**to**	**her**	**,**
和	每一个	夜晚	她	未知	情人	来了	到	她	,

每晚，她那不知名的情人都会来找她。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

but	**always**	**he**	**left**	**before**	**the**	**morning**	**and**	**so**	**she**	**never**	**saw**	**him**	**.**
但	总是	他	左边	前	这	早晨	和	所以	她	绝不	锯	他	.

但他总是在天亮前离开，所以她从未见过他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪki] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

For	**a**	**long**	**time**	**Psyche**	**was**	**very**	**happy**	**,**
为了	一个	长的	时间	精神	曾是	非常	快乐的	,

很长一段时间里，普赛克都非常快乐。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

but	**after**	**a**	**while**	**she**	**began**	**to**	**think**	**of**	**her**	**father**	**and**	**her**	**sisters**	**,**
但	后	一个	尽管	她	开始	到	思考	的	她	父亲	和	她	姐妹	,

但过了一段时间，她开始想起她的父亲和姐妹们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] .

and	**her**	**heart**	**yearned**	**for**	**them**	**so**	**that**	**she**	**became**	**sad**	**and**	**lonely**	**.**
和	她	心	渴望	为了	他们	所以	那	她	成为	伤心	和	孤独	.

她心中无比思念他们，以至于感到悲伤和孤独。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ,

One	**night**	**she**	**said**	**to**	**her**	**lover**	**,**	**“**	**Am**	**I**	**never**	**again**	**to**	**see**	**my**	**father**	**,**
一	夜晚	她	说	到	她	情人	,	“	是	我	绝不	再次	到	看	我的	父亲	,

一天晚上，她对情人说：“我再也见不到我的父亲了吗？”

[nɔːr][ðə; ði] ['sɪstər] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
nor **the** **sisters** **who** **are** **so** **dear** **to** **me** **?**
也不 这 姐妹 WHO 是 所以 亲爱的 到 我 ?

连我最亲爱的姐妹们也不例外吗?

〞 [ðen] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] , 〝 [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [suːn] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['saɪki] ?
〞 **Then** **the** **unknown** **one** **asked** **her** **,** **〝** **Are** **you** **so** **soon** **weary** **of** **me** **,** **Psyche** **?**
〞 然后 这 未知 一 问 她 , 〝 是 你 所以 很快 厌倦 的 我 , 精神 ?
〞
〞
〞

“然后，那个陌生人问她：‘普赛克，你这么快就厌倦我了吗？’”

〝 [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv][juː; jʊ] , 〞 ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
〝 **I** **am** **not** **weary** **of** **you** **,** **〞** **answered** **the** **Princess** **,**
〞 我 是 不是 厌倦 的 你 , 〞 回答 这 公主 ,

“我并不厌倦你，”公主回答道。

〝 [bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
〝 **but** **I** **long** **with** **all** **my** **heart** **to** **see** **my** **sisters** **that** **I** **may** **know** **that** **it** **is**
〞 但 我 长的 和 全部 我的 心 到 看 我的 姐妹 那 我 可能 知道 那 它 是
[wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
well **with** **them** **,**
出色地 和 他们 ,

“但我真心渴望见到我的姐妹们，好知道她们一切安好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .
and **that** **they** **may** **know** **that** **it** **is** **well** **with** **me** **also** **.**
和 那 他们 可能 知道 那 它 是 出色地 和 我 还 .

也让他们知道我一切都好。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌns]['oʊnli] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] .
If **I** **could** **see** **them** **but** **once** **only** **,** **then** **I** **would** **be** **contented** **.**
如果 我 可以 看 他们 但 一次 仅有的 , 然后 我 会 是 满足 .

如果只能见他们一面，我也会心满意足。

〞 [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] ['lʌvər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] .
〞 **Her** **unknown** **lover** **was** **silent** **for** **a** **while** **,** **and** **then** **he** **said** **.**
〞 她 未知 情人 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 和 然后 他 说 .

“她那不知名的情人沉默了一会儿，然后开口说道。”

〝 [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ['saɪki] .
〝 **I** **love** **you** **so** **dearly** **that** **I** **can** **refuse** **you** **nothing** **,** **Psyche** **.**
〞 我 爱 你 所以 亲爱的 那 我 能 拒绝 你 没有什么 , 精神 .

“我如此深爱着你，以至于我什么都无法拒绝你，普赛克。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] { - }
I **will** **bring** **{** **252** **}**
我 将要 带来 { - }

我将带来{252}

[jʊr; jər] ['sɪstər] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊnli][fɔːr; fər] [θriː]
your **sisters** **here** **to** **visit** **you** **,** **but** **they** **may** **stay** **with** **you** **only** **for** **three**
你的 姐妹 这里 到 访问 你 , 但 他们 可能 停留 和 你 仅有的 为了 三
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

你的姐妹们来探望你，但她们只能和你待三天。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ,
and **you** **must** **tell** **them** **nothing** **of** **me** **,** **however** **they** **may** **question** **you** **,**
和 你 必须 告诉 他们 没有什么 的 我 , 然而 他们 可能 问题 你 ,

无论他们如何盘问，你都不能告诉他们关于我的任何事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	they	offer	you	advice	,	you	must	not	take	it	.
和	如果	他们	提供	你	建议	,	你	必须	不是	拿	它	.

如果他们给你建议，你千万不要采纳。

[duː][nɑːt]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	even	listen	to	it	.
做	不是	甚至	听	到	它	.

别听它的。

[rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , [greɪt] ['sɑːroʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌem 'iː]

Remember	,	if	you	disobey	me	,	great	sorrow	will	come	upon	you	and	upon	me
记住	,	如果	你	违	我	,	伟大的	悲哀	将要	来	之上	你	和	之上	我

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

记住，如果你违背我的命令，你和我都会遭受巨大的痛苦。

" ['saɪki] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː]

"	Psyche	was	filled	with	joy	at	the	thought	that	she	was	once	more	to	see
"	精神	曾是	已填	和	喜悦	在	这	想法	那	她	曾是	一次	更多的	到	看

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sisters	,
她	姐妹	,

想到即将再次见到姐妹们，普赛克心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	eagerly	she	promised	to	heed	the	warnings	of	her	lover	and	to
和	急切地	她	承诺	到	注意	这	警告	的	她	情人	和	到

[ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

obey	him	in	all	things	.
服从	他	在	全部	事物	.

她欣然答应听从爱人的警告，并在一切事上服从他。

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər]) [wʌz; wəz] ['veri]

But	all	night	Eros	(	for	it	was	he	who	was	her	lover	)	was	very
但	全部	夜晚	爱神	(	为了	它	曾是	他	WHO	曾是	她	情人	)	曾是	非常

[sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

sad	and	silent	,
伤心	和	沉默的	,

但整夜，爱神厄洛斯（因为他是她的情人）都非常悲伤，沉默不语。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['saɪkiːz] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn][ðem; ðəm]

for	he	feared	that	this	wish	of	Psyche's	would	bring	some	misfortune	on	them
为了	他	害怕	那	这	希望	的	心理的	会	带来	一些	不幸	在	他们

.

:
.

因为他担心普赛克的这个愿望会给他们带来不幸。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [kɔːzd] ['saɪkiːz] ['sɪstər] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

The	next	night	Eros	caused	Psyche's	sisters	to	fall	into	a	deep	sleep	,
这	下一个	夜晚	爱神	导致	心理的	姐妹	到	落下	进入	一个	深的	睡觉	,

第二天晚上，爱神厄洛斯让普赛克的姐妹们陷入了沉睡。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['zefərəs] , [huː] ['gʌvənz] [ðə; ði]['waɪndz] ,

and	while	they	were	sleeping	Zephyrus	,	who	governs	the	winds	,
和	尽管	他们	是	睡眠	西风	,	WHO	统治	这	风	,

当他们沉睡时，掌管风的西风之神泽费罗斯

['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['saɪkiːz] ['pæləs] [ænd; ənd] [left]

lifted	them	up	and	carried	them	to	a	room	in	Psyche's	palace	and	left
抬起	他们	向上	和	携带	他们	到	一个	房间	在	心理的	宫殿	和	左边

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

them	there	.
他们	那里	.

她把他们抱起来，带到普赛克宫殿的一个房间里，然后把他们留在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

In	the	morning	,	when	the	sisters	awoke	,	they	were	amazed	to	find	themselves	in
在	这	早晨	,	什么时候	这	姐妹	醒来	,	他们	是	惊叹	到	寻找	他们自己	在

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pæləs] ,

an	unknown	palace	,
一个	未知	宫殿	,

清晨，姐妹俩醒来后惊讶地发现自己身处一座陌生的宫殿中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [wen] ['saɪki] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [griːt] { -

and	their	wonder	was	even	greater	when	Psyche	came	hastening	to	greet	{	253
和	他们的	想知道	曾是	甚至	更大的	什么时候	精神	来了	加速	到	迎接	{	-

}

}

当普赛克急忙前来迎接时，他们的惊奇之情更加强烈{253}

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz]

and	when	they	found	the	palace	and	all	that	was	in	it	and	the	gardens
和	什么时候	他们	成立	这	宫殿	和	全部	那	曾是	在	它	和	这	花园

[raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːrz] ,

round	about	it	were	hers	,
圆形的	关于	它	是	她的	,

当他们发现宫殿、宫殿里的一切以及周围的花园都属于她时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] ,

and	were	all	the	gift	of	a	lover	,
和	是	全部	这	礼物	的	一个	情人	,

这些都是爱人送的礼物。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

who	had	brought	her	there	the	day	she	was	left	upon	the	mountain	.
WHO	有	带来	她	那里	这	天	她	曾是	左边	之上	这	山	.

是谁把她带到那里的，那天她被遗弃在山上。

['saɪki] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

Psyche	questioned	them	about	their	father	and	all	that	had	happened	since	she
精神	被质问	他们	关于	他们的	父亲	和	全部	那	有	发生	自从	她

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

had	left	them	,
有	左边	他们	,

普赛克询问他们关于他们的父亲以及自从她离开他们之后发生的一切。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] ,

and	after	she	had	heard	all	there	was	to	tell	,
和	后	她	有	听到	全部	那里	曾是	到	告诉	,

在她听完所有要说的话之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['treʒərz] , [ænd; ənd]

she	took	them	through	the	palace	and	showed	them	the	treasures	,	and
她	采取	他们	通过	这	宫殿	和	显示	他们	这	宝藏	,	和

[led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

led	them	through	the	gardens	,
引领	他们	通过	这	花园	,

她带领他们参观了宫殿，向他们展示了珍宝，并领他们游览了花园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ] [ʌn'siːn] [hændz] .

and	they	heard	the	music	,	and	were	served	by	unseen	hands	.
和	他们	听到	这	音乐	,	和	是	服务	经过	看不见	双手	.

他们听到了音乐，并得到了看不见的手的服侍。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['enviəs] [ʌv; əv]

The	more	they	saw	,	the	more	they	wondered	,	and	they	became	very	envious	of
这	更多的	他们	锯	,	这	更多的	他们	想知道	,	和	他们	成为	非常	羡慕	的

['saɪki] .

Psyche	.
精神	.

他们看得越多，就越感到疑惑，并且非常羡慕普赛克。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

They	asked	her	about	the	one	who	had	given	her	all	these	things	,
他们	问	她	关于	这	一	WHO	有	给定	她	全部	这些	事物	,

他们问她是谁给了她这些东西，

[bʌt; bət] ['saɪki] [tɜːrnd] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv]

but	Psyche	turned	these	questions	aside	and	would	not	talk	with	them	of
但	精神	转向	这些	问题	旁边	和	会	不是	讲话	和	他们	的

[hɜːr; hər] ['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

但普赛克回避了这些问题，不愿与他们谈论她的情人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [liːv]

At	the	end	of	three	days	,	when	the	time	came	for	her	sisters	to	leave
在	这	结尾	的	三	天	,	什么时候	这	时间	来了	为了	她	姐妹	到	离开

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

三天后，当她的姐妹们要离开她的时候，

['saɪki] [beɪd] [ðem; ðəm] [tʃuːz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

Psyche	bade	them	choose	what	they	would	have	of	all	they	had	seen	in	the
精神	巴德	他们	选择	什么	他们	会	有	的	全部	他们	有	已见	在	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

普赛克让他们从宫殿里看到的一切中挑选自己想要的东西。

[ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [æskt]

She	loaded	them	with	jewels	and	treasures	,	and	nothing	they	asked
她	已加载	他们	和	珠宝	和	宝藏	,	和	没有什么	他们	问

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] .

for	was	refused	them	.
为了	曾是	拒绝	他们	.

她给他们准备了珠宝和珍宝，他们提出的任何要求都没有被拒绝。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] ['zefərəs] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] { - }

Then	they	fell	asleep	,	and	in	their	sleep	Zephyrus	carried	them	back	again	{	254	}
然后	他们	跌倒	睡着了	,	和	在	他们的	睡觉	西风	携带	他们	后退	再次	{	-	}

然后他们睡着了，在睡梦中，西风神泽费罗斯又把他们带了回去{254}

[tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

to	their	father's	castle	,	to	the	place	whence	he	had	brought	them	,
到	他们的	父亲的	城堡	,	到	这	地方	何处	他	有	带来	他们	,

回到他们父亲的城堡，回到他把他们带回来的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] ['saɪki] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hiː; hi] [left] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	gifts	that	Psyche	had	given	them	he	left	beside	them	.
和	这	礼物	那	精神	有	给定	他们	他	左边	旁	他们	.

他把普赛克送给他们的礼物留在了他们身边。

['æftər] [ðɪs] ['saɪki] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

After	this	Psyche	was	contented	for	a	time	and	then	once	more	she	began
后	这	精神	曾是	满足	为了	一个	时间	和	然后	一次	更多的	她	开始

[tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

to	long	to	see	her	sisters	,
到	长的	到	看	她	姐妹	,

此后，普赛克平静了一段时间，但随后她又开始渴望见到她的姐妹们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['ɪrɑːsˌerɑːs][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	she	begged	Eros	to	bring	them	to	visit	her	as	before	.
和	她	乞求	爱神	到	带来	他们	到	访问	她	作为	前	.

她恳求爱神厄洛斯带他们像以前一样来看望她。

“ ['saɪki] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɪrɑːsˌerɑːs] .

“	Psyche	,	do	not	ask	me	,	”	said	Eros	.
“	精神	,	做	不是	问	我	,	”	说	爱神	.

“普赛克，别问我，”爱神厄洛斯说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] , [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪl] ['ʃʊrli] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

“	I	feel	that	if	they	come	again	,	some	misfortune	will	surely	fall	upon	us	.
“	我	感觉	那	如果	他们	来	再次	,	一些	不幸	将要	一定	落下	之上	我们	.

“我觉得如果他们再次来袭，我们一定会遭遇不幸。”

” [bʌt; bət] [stɪl] ['saɪki] ['bɛgd] [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	But	still	Psyche	begged	and	entreated	him	to	bring	them	to	her	,
”	但	仍然	精神	乞求	和	恳求	他	到	带来	他们	到	她	,

但普赛克仍然苦苦哀求他把他们带到她身边。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

until	he	could	refuse	no	longer	.
直到	他	可以	拒绝	不	更长	.

直到他再也无法拒绝为止。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

Again	he	caused	the	sisters	to	fall	into	a	deep	sleep	,
再次	他	导致	这	姐妹	到	落下	进入	一个	深的	睡觉	,

他又一次让姐妹俩陷入了沉睡。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['zefərəs] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wer] ['saɪki] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

and	again	Zephyrus	bore	them	to	the	palace	where	Psyche	awaited	them	.
和	再次	西风	钻孔	他们	到	这	宫殿	在哪里	精神	等待中	他们	.

西风神泽费罗斯再次将他们带到宫殿，普赛克在那里等候着他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪstər] [brɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	this	time	the	sisters	brought	but	little	joy	with	them	.
但	这	时间	这	姐妹	带来	但	小的	喜悦	和	他们	.

但这一次，姐妹俩却没带来多少欢乐。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
All **the** **while** **they** **had** **been** **away** **they** **had** **been** **growing** **more** **and** **more**
全部 这 尽管 他们 有 到过 离开 他们 有 到过 生长 更多的 和 更多的
['enviəs] [ʌv; əv] ['saɪki] ,
envious **of** **Psyche** **,**
羡慕 的 精神 ,

在他们离开的这段时间里，他们对普赛克的嫉妒与日俱增。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gʊd]
so **that** **now** **they** **could** **scarcely** **hide** **from** **her** **their** **jealousy** **of** **her** **good**
所以 那 现在 他们 可以 几乎 隐藏 从 她 他们的 妒忌 的 她 好的
['fɔːrtʃən] .
fortune **.**
财富 .

所以现在他们几乎无法向她掩饰对她好运的嫉妒了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['saɪki] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sed] [ðeɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
“ **Why** **should** **Psyche** **have** **all** **these** **things** **,** **”** **said** **they** **to** **each** **other** **,**
“ 为什么 应该 精神 有 全部 这些 事物 , ” 说 他们 到 每个 其他 ,

“为什么普赛克应该拥有这一切？”他们彼此说道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [gɪfts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
“ **and** **we** **have** **nothing** **except** **such** **gifts** **as** **she** **is** **pleased** **to** **make** **to**
“ 和 我们 有 没有什么 除了 这样的 礼物 作为 她 是 高兴 到 制作 到
[ˌjuː 'es] ? { - }
us **?** **{** **255** **}**
我们 ? { - }

“除了她乐意赐予我们的礼物之外，我们一无所有吗？”{255}

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Then **they** **began** **to** **talk** **to** **her** **about** **her** **husband** **.**
然后 他们 开始 到 讲话 到 她 关于 她 丈夫 .

然后他们开始和她谈论她的丈夫。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɑːnstər] , ” [sed] [ðeɪ] .
“ **He** **must** **be** **some** **horrible** **monster** **,** **”** **said** **they** **.**
“ 他 必须 是 一些 可怕 怪物 , ” 说 他们 .

“他一定是某种可怕的怪物，”他们说。

“ ['ʌðərwaɪz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['nevər] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ **Otherwise** **why** **should** **he** **only** **come** **in** **darkness** **and** **never** **let** **you** **see** **him** **?**
“ 否则 为什么 应该 他 仅有的 来 在 黑暗 和 绝不 让 你 看 他 ?

“否则，他为什么总是在黑暗中出现，从不让你看见他呢？”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['mɑːnstər] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [left] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
No **doubt** **he** **is** **the** **very** **monster** **for** **whom** **you** **were** **left** **upon** **the** **mountain** **.**
不 怀疑 他 是 这 非常 怪物 为了 谁 你 是 左边 之上 这 山 .

毫无疑问，他就是那个让你被留在山上的怪物。

[oʊ] , ['saɪki] !
Oh **,** **Psyche** **!**
哦 , 精神 !

哦，普赛克！

[jʊr; jər] [feɪt] [ɪz] ['ʃʊrli] [moʊst] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .
Your **fate** **is** **surely** **most** **unhappy** **in** **that** **you** **are** **married** **to** **such** **a** **creature** **.**
你的 命运 是 一定 最多 不开心 在 那 你 是 已婚 到 这样的 一个 生物 .

你嫁给这样一个怪物，你的命运真是无比不幸。

” [æt; ət] [fɜːrst] ['saɪki] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
” **At** **first** **Psyche** **tried** **not** **to** **listen** **to** **them** **,**
” 在 第一的 精神 尝试 不是 到 听 到 他们 ,

“起初，普赛克试图不去听他们的话，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,

but	**still**	**they**	**talked**	**and**	**whispered**	**until**	**at**	**last**	**she**	**became**	**frightened**	**,**
但	仍然	他们	谈话	和	低声说道	直到	在	最后的	她	成为	害怕	,

但他们仍然交谈窃窃私语，直到最后她感到害怕。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	**each**	**night**	**she**	**dreaded**	**the**	**coming**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**fearing**	**he**	**was**
和	每个	夜晚	她	令人恐惧的	这	未来	的	她	丈夫	,	害怕	他	曾是

[ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['mɑːnstər] ,

indeed	**some**	**monster**	**,**
的确	一些	怪物	,

每天晚上，她都害怕丈夫回来，担心他真的是个怪物。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaʊər] [hɜːr; hər] .

and	**that**	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**	**he**	**would**	**devour**	**her**	**.**
和	那	,	在	这	结尾	,	他	会	吞食	她	.

最终，他会吞噬她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Then	**came**	**the**	**last**	**night**	**that**	**her**	**sisters**	**were**	**to**	**be**	**with**	**her**	**,**
然后	来了	这	最后的	夜晚	那	她	姐妹	是	到	是	和	她	,

然后，就到了她和姐妹们在一起的最后一晚。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] [ðeɪ] [kɔːld] ['saɪki] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]

and	**just**	**before**	**they**	**went**	**to**	**rest**	**they**	**called**	**Psyche**	**to**	**their**	**chamber**	**and**
和	只是	前	他们	去	到	休息	他们	称为	精神	到	他们的	房间	和

[geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dægər] .

gave	**her**	**a**	**lamp**	**and**	**a**	**dagger**	**.**
给予	她	一个	灯	和	一个	匕首	.

在他们准备休息之前，他们把普赛克叫到他们的房间里，给了她一盏灯和一把匕首。

“ ['dɪrɪst] ['sɪstər] , [wiː; wi] [wɪʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðeɪ] .

“	**Dearest**	**sister**	**,**	**we**	**wish**	**,**	**if**	**possible**	**to**	**save**	**you**	**,**	**”**	**said**	**they**	**.**
“	亲爱的	姐姐	,	我们	希望	,	如果	可能的	到	节省	你	,	”	说	他们	.

“亲爱的姐姐，如果可能的话，我们多么希望能够救你，”他们说。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dægər] .

“	**Here**	**are**	**a**	**lamp**	**and**	**a**	**dagger**	**.**
“	这里	是	一个	灯	和	一个	匕首	.

“这里有一盏灯和一把匕首。”

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ,

To	**-**	**night**	**,**	**when**	**your**	**husband**	**is**	**sleeping**	**,**
到	-	夜晚	,	什么时候	你的	丈夫	是	睡眠	,

今晚，当你的丈夫睡着后，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪz] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

you	**must**	**rise**	**quietly**	**from**	**his**	**side**	**and**	**take**	**the**	**lamp**	**and**	**look**	**at**
你	必须	上升	悄悄	从	他的	边	和	拿	这	灯	和	看	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

你必须悄悄地从他身边起身，拿起灯看着他。

[ðen] [ɪf] , [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [faɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] , [draɪv] [ðɪs] { - }

Then	**if**	**,**	**as**	**we**	**believe**	**,**	**you**	**find**	**he**	**is**	**a**	**monster**	**,**	**drive**	**this**	**{**	**256**	**}**
然后	如果	,	作为	我们	相信	,	你	寻找	他	是	一个	怪物	,	驾驶	这	{	-	}

那么，如果正如我们所认为的那样，你发现他是一个怪物，那就开走这辆{256}

['dægər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

dagger	**into**	**his**	**heart**	**.**
匕首	进入	他的	心	.

匕首刺入他的心脏。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪd][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər] [ən'les] [juː; jʊ][duː]

So	you	will	rid	the	world	of	him	and	save	yourself	alive	,	for	unless	you	do
所以	你	将要	摆脱	这	世界	的	他	和	节省	你自己	活	,	为了	除非	你	做

[ðɪs] ,

this	,
这	,

这样你就能除掉他，也能保全自己的性命，因为除非你这样做，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmtaɪm] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

he	will	certainly	sometime	destroy	you	.
他	将要	当然	有时	破坏	你	.

他总有一天会毁了你。

" ['tremblɪŋ] ['saɪki] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][haɪd]

"	Trembling	Psyche	took	the	lamp	and	the	dagger	and	promised	to	hide
"	发抖	精神	采取	这	灯	和	这	匕首	和	承诺	到	隐藏

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]

them	in	the	little	room	that	was	beyond	her	sleeping	chamber	and	to	use
他们	在	这	小的	房间	那	曾是	超过	她	睡眠	房间	和	到	使用

[ðə; ði] ['dægər] [æz; əz] [ðeɪ] [də'rektɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] [wɜːr; wər][soʊ] .

the	dagger	as	they	directed	if	she	found	that	what	they	feared	were	so	.
这	匕首	作为	他们	指导	如果	她	成立	那	什么	他们	害怕	是	所以	.

“颤抖的普赛克接过灯和匕首，答应将它们藏在卧室后面的小房间里，如果她发现他们所担心的事情真的发生了，她会按照他们的指示使用匕首。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ˌfer'wel] ,

Then	she	kissed	her	sisters	farewell	,
然后	她	亲吻	她	姐妹	告别	,

然后她吻别了她的姐妹们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

for	she	knew	the	time	had	come	for	them	to	leave	her	.
为了	她	知道	这	时间	有	来	为了	他们	到	离开	她	.

因为她知道，他们离开她的时候到了。

[ðæt] [naɪt] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [keɪm] [tuː; tə] ['saɪki] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

That	night	Eros	came	to	Psyche	as	usual	,
那	夜晚	爱神	来了	到	精神	作为	通常	,

当晚，爱神厄洛斯像往常一样来到普赛克身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [plænd]

and	she	let	him	know	nothing	of	what	she	and	her	sisters	had	planned
和	她	让	他	知道	没有什么	的	什么	她	和	她	姐妹	有	计划

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

她没有让他知道她和她的姐妹们计划如何对付他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] ['tendər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]

He	was	so	gentle	toward	her	,	and	so	tender	that	she	could	not	but
他	曾是	所以	温和的	朝向	她	,	和	所以	投标	那	她	可以	不是	但

[lʌv] [hɪm; ɪm] ,

love	him	,
爱	他	,

他对她如此温柔体贴，让她情不自禁地爱上了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
and **then** **she** **remembered** **her** **sisters** **'** **warnings** **and** **hardened** **her** **heart**
和 然后 她 记得 她 姐妹 - 警告 和 硬化 她 心
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
against **him** **.**
反对 他 .

然后她想起姐姐们的警告，对他心生怨恨。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ,
She **waited** **until** **he** **was** **sleeping** **,**
她 等待 直到 他 曾是 睡眠 ,

她等到他睡着后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][læmp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
and **then** **she** **slipped** **away** **and** **took** **up** **the** **lamp** **in** **one** **hand** **and** **the**
和 然后 她 滑倒了 离开 和 采取 向上 这 灯 在 一 手 和 这
[ˈdægər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
dagger **in** **the** **other** **.**
匕首 在 这 其他 .

然后她悄悄溜走了，一手拿着灯，一手拿着匕首。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][læmp] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Returning **,** **she** **held** **the** **lamp** **above** **him** **and** **looked** **down** **at** **him** **.**
返回 , 她 握住 这 灯 多于 他 和 看起来 向下 在 他 .

她回来后，把灯举过他的头顶，低头看着他。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [tuː; tə] { - }
What **were** **her** **joy** **and** **awe** **and** **wonder** **to** **{** **257** **}**
什么 是 她 喜悦 和 敬畏 和 想知道 到 { - }

她当时的喜悦、敬畏和惊奇是什么？{257}

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɑːnstər] , [bʌt; bət][ˈɪrɑːsˌerɑːs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [hɪmˈself] [huː] [wʌz; wəz]
find **it** **was** **no** **monster** **,** **but** **Eros** **,** **the** **God** **of** **Love** **himself** **who** **was**
寻找 它 曾是 不 怪物 , 但 爱神 , 这 上帝 的 爱 他自己 WHO 曾是
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her **husband** **.**
她 丈夫 .

发现那不是怪物，而是爱神厄洛斯本人，他正是她的丈夫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [bent] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈtrænst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] ,
As **she** **still** **bent** **above** **him** **,** **entranced** **by** **his** **beauty** **,**
作为 她 仍然 弯曲 多于 他 , 着迷 经过 他的 美丽 ,

她仍然俯身在他上方，被他的俊美所倾倒。

[wʌn][drɑːp][ʌv; əv][hɑːt][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
one **drop** **of** **hot** **oil** **from** **the** **lamp** **fell** **upon** **his** **shoulder** **.**
一 降低 的 热的 油 从 这 灯 跌倒 之上 他的 肩膀 .

灯里的一滴热油滴到了他的肩膀上。

[ðen] [ˈɪrɑːsˌerɑːs] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [griːf]
Then **Eros** **sprang** **up** **from** **his** **slumbers** **and** **looked** **at** **her** **with** **grief**
然后 爱神 弹簧 向上 从 他的 睡眠 和 看起来 在 她 和 悲伤
[ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
and **indignation** **.**
和 愤慨 .

这时，爱神厄洛斯从睡梦中惊醒，悲愤交加地看着她。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !
“ **What** **have** **you** **done** **!**
“ 什么 有 你 完毕 !

“你做了什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [oʊ] , [ʌn'hæpi] [wʌn] !
" Oh , unhappy one !
" 哦 , 不开心 一 !

"哦，可怜的人！"

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'beɪ] [maɪ] ['wɔːnɪŋz] ?
Why did you not obey my warnings ?
为什么 做过 你 不是 服从 我的 警告 ?

你为什么不听从我的警告?

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [jʊr; jər] ['pɔːrʃ(ə)n] .
Now I must leave you , and grief and sorrow must be your portion .
现在 我 必须 离开 你 , 和 悲伤 和 悲哀 必须 是 你的 部分 .

现在我必须离开你们，悲伤和痛苦必将伴随你们。

[ˌfer'wel] , [ʌn'hæpi] ['saɪki] .
Farewell , unhappy Psyche .
告别 , 不开心 精神 .

再见了，不幸的普赛克。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
" With these words he vanished from before her ,
" 和 这些 字 他 消失了 从 前 她 ,

话音刚落，他就从她面前消失了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn]
and at the same time the palace and the gardens and all that were in
和 在 这 相同的 时间 这 宫殿 和 这 花园 和 全部 那 是 在
[ðem; ðəm] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
them faded away like the mist of the morning .
他们 褪色 离开 喜欢 这 薄雾 的 这 早晨 .

与此同时，宫殿、花园以及其中的一切都像晨雾一样消散了。

['saɪki] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪn] .
Psyche was alone upon a wide and desolate plain .
精神 曾是 独自的 之上 一个 宽的 和 荒凉 清楚的 .

普赛克独自一人站在一片广袤荒凉的平原上。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] [bluː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Dawn was breaking , and a cold wind blew about her .
黎明 曾是 打破 , 和 一个 寒冷的 风 吹 关于 她 .

黎明破晓，寒风吹拂着她。

" ['ɪrɑːsˌeraːs] ! ['ɪrɑːsˌeraːs] ! " [kraɪd] ['saɪki] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] .
" Eros ! Eros ! " cried Psyche ; but no one answered .
" 爱神 ! 爱神 ! " 哭 精神 ; 但 不 一 回答 .

"厄洛斯！厄洛斯！"普赛克喊道；但无人应答。

[ðen] ['saɪki] [wept] [ə'laʊd] [ɪn] ['bɪtər] [dɪ'sper] ;
Then Psyche wept aloud in bitter despair ;
然后 精神 哭泣 大声 在 苦的 绝望 ;

然后，普赛克绝望地放声痛哭；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd]

and	she	rose	and	wrapped	her	garments	about	her	against	the	wind
和	她	玫瑰	和	包装	她	服装	关于	她	反对	这	风

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] . { - }

and	set	off	across	the	plain	.	{	258	}
和	放	离开	穿过	这	清楚的	.	{	-	}

于是她起身，裹紧衣服抵御风寒，出发穿过平原。{258}

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ,

For	a	long	time	she	journeyed	on	,	but	whither	she	knew	not	,
为了	一个	长的	时间	她	旅程	在	,	但	往哪里去	她	知道	不是	,

她走了很长一段路，却不知道要去往何方。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['paɪpɪŋ] .

until	at	last	she	came	to	a	wood	and	heard	a	sound	of	piping	.
直到	在	最后的	她	来了	到	一个	木头	和	听到	一个	声音	的	管道	.

最后她来到一片树林里，听到了笛声。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][gɑːd][pæn][sæt] ,

She	followed	the	sound	and	presently	came	to	a	place	where	the	god	Pan	sat	,
她	随后	这	声音	和	目前	来了	到	一个	地方	在哪里	这	上帝	平底锅	卫星	,

她循着声音来到潘神坐的地方。

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [paɪps] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [bəuθ][lɑːrdʒ]

playing	upon	his	pipes	,	and	all	about	him	creatures	of	the	wood	,	both	large
玩耍	之上	他的	管道	,	和	全部	关于	他	生物	的	这	木头	,	两个都	大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

他吹奏着笛子，周围是森林里大大小小的动物们。

[hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

had	gathered	to	listen	to	his	music	.
有	聚集	到	听	到	他的	音乐	.

人们聚集在一起聆听他的音乐。

[ðen] ['saɪki] [kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] .

Then	Psyche	cried	to	him	in	her	grief	.
然后	精神	哭	到	他	在	她	悲伤	.

随后，普赛克悲痛欲绝，向他哭诉。

“ [oʊ] , [pæn] , [juː; jʊ] [huː] ['wɑːndər][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ɪz]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

“	Oh	,	Pan	,	you	who	wander	far	and	near	,	tell	me	where	is	Eros	,
“	哦	,	平底锅	,	你	WHO	漫步	远的	和	靠近	,	告诉	我	在哪里	是	爱神	,

“哦，潘神，你游走于远近之间，请告诉我，爱神厄洛斯在哪里？”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

that	I	may	follow	him	and	find	him	.
那	我	可能	跟随	他	和	寻找	他	.

好让我能跟随他，找到他。

” [bʌt; bət][pæn] ['ænsər] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['saɪki] .

”	But	Pan	answered	,	“	I	know	not	,	Psyche	.
”	但	平底锅	回答	,	“	我	知道	不是	,	精神	.

但潘回答说：“我不知道，普赛克。”

[æsk] [dɪ'miːtər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['mʌðər] .

Ask	Demeter	,	the	Earth	-	mother	.
问	德墨忒尔	,	这	地球	-	母亲	.

去问问大地之母德墨忒尔吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
She is very wise , and if he is on this earth ,
她 是 非常 明智的 , 和 如果 他 是 在 这 地球 ,

她非常睿智，如果他真的存在于世上，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
she is the one who can tell you where to find him .
她 是 这 一 WHO 能 告诉 你 在哪里 到 寻找 他 .

她能告诉你他在哪里。

" [soʊ] ['saɪki] [went] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [dɪ'miːtər] , [ðə; ði][kaɪnd] [ɜːrθ] -
" So Psyche went on farther and came to where Demeter , the kind Earth -
" 所以 精神 去 在 更远 和 来了 到 在哪里 德墨忒尔 , 这 种类 地球 -
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

于是，普赛克继续前行，来到了仁慈的大地之母德墨忒尔身边。

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .
was watching the fields and meadows and the harvesters at their work .
曾是 观看 这 字段 和 草地 和 这 收割机 在 他们的 工作 .

他当时正在观看田野、草地和收割机的工作。

[ðen] ['saɪki] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [oʊ] , [dɪ'miːtər] , [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Then Psyche said to her , " Oh , Demeter , you who know all things ,
然后 精神 说 到 她 , " 哦 , 德墨忒尔 , 你 WHO 知道 全部 事物 ,

然后普赛克对她说："哦，德墨忒尔，你无所不知，

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz] [fled] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][faɪnd]
tell me where my husband Eros has fled to that I may follow and find
告诉 我 在哪里 我的 丈夫 爱神 有 逃亡 到 那 我 可能 跟随 和 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

告诉我我的丈夫厄洛斯逃到了哪里，这样我才能跟随他找到他。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['mʌðər] ['ænsər] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn] { - }
" The Earth - mother answered , " He is not on { 259 }
" 这 地球 - 母亲 回答 , " 他 是 不是 在 { - }

大地母亲回答说："他不在{259}

[ɜːrθ] , ['saɪki] .
earth , Psyche .
地球 , 精神 .

地球，普赛克。

[wen] [ðə; ði][hɑːt][ɔɪl] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bəːnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fled] [bæk] [tuː; tə] [oʊˈlɪmpəs] ,
When the hot oil fell upon him and burned him , he fled back to Olympus ,
什么时候 这 热的 油 跌倒 之上 他 和 烧伤 他 , 他 逃亡 后退 到 奥林匹斯山 ,

当滚烫的油滴到他身上烧伤他时，他逃回了奥林匹斯山。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌæfrə'daɪti] [dwelz] .
the home of the gods , for it is there his mother Aphrodite dwells .
这 家 的 这 神 , 为了 它 是 那里 他的 母亲 阿芙洛狄忒 居住地 .

那是众神的居所，因为他的母亲阿芙洛狄忒就住在那里。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Now he is with her ,
现在 他 是 和 她 ,

现在他和她在一起了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈloʊn][kæn; kən] [hiːl] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

for	she	and	she	alone	can	heal	the	wound	that	you	have	caused	him	.
为了	她	和	她	独自的	能	愈合	这	伤口	那	你	有	导致	他	.

只有她才能治愈你给他造成的创伤。

" [ðen] [ˈsaɪki] [wept] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	Psyche	wept	even	more	bitterly	still	,	and	she	said	,
"	然后	精神	哭泣	甚至	更多的	苦涩地	仍然	,	和	她	说	,

“然后普赛克哭得更加伤心了，她说：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [griːf] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,

“	I	will	go	to	Aphrodite	and	tell	her	of	my	grief	and	sorrow	,
"	我	将要	去	到	阿芙洛狄忒	和	告诉	她	的	我的	悲伤	和	悲哀	,

“我要去见阿芙洛狄忒，告诉她我的悲伤和痛苦。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˈɪrɑːsˌerɑːs] ,

and	then	it	may	be	that	she	will	let	me	speak	with	Eros	,
和	然后	它	可能	是	那	她	将要	让	我	说话	和	爱神	,

然后她或许会让我和爱神厄洛斯谈谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .

and	that	he	will	forgive	me	.
和	那	他	将要	原谅	我	.

他会原谅我的。

" [bʌt; bət] [dɪˈmiːtər] [rɪˈplaɪd] , “ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈsaɪki] , [fɔːr; fər] [ˌæfrəˈdaɪti] [heɪts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	But	Demeter	replied	,	“	Be	careful	,	Psyche	,	for	Aphrodite	hates	you	with	a
"	但	德墨忒尔	回复	,	“	是	小心	,	精神	,	为了	阿芙洛狄忒	讨厌	你	和	一个

[ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] ,

bitter	hatred	,
苦的	仇恨	,

但德墨忒尔回答说：“普赛克，你要小心，因为阿芙洛狄忒对你恨之入骨。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] .

and	if	she	could	she	would	gladly	destroy	you	.
和	如果	她	可以	她	会	乐意	破坏	你	.

如果可以，她一定会毫不犹豫地毁了你。

[ˈɪrɑːsˌerɑːs] , [tuː] , [ɪz] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [fərˈgɪv]

Eros	,	too	,	is	angry	with	you	,	and	you	can	hardly	hope	he	will	forgive
爱神	,	也	,	是	生气的	和	你	,	和	你	能	几乎	希望	他	将要	原谅

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

爱神厄洛斯也对你感到愤怒，你几乎不可能指望他会原谅你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] . ”

for	you	have	caused	him	great	sorrow	and	suffering	.	”
为了	你	有	导致	他	伟大的	悲哀	和	痛苦	.	”

因为你给他带来了极大的悲伤和痛苦。

“ [ˌnevərðəˈles] , ” [sed] [ˈsaɪki] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] ,

“	Nevertheless	,	”	said	Psyche	,	“	I	will	go	to	Aphrodite	,
"	尽管如此	,	”	说	精神	,	“	我	将要	去	到	阿芙洛狄忒	,

“然而，”普赛克说，“我还是要去见阿芙洛狄忒。”

[fɔːr; fər] [ənˈles] [ˈɪrɑːsˌerɑːs] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

for	unless	Eros	will	forgive	me	and	take	me	back	into	his	love	,
为了	除非	爱神	将要	原谅	我	和	拿	我	后退	进入	他的	爱	,

除非爱神厄洛斯原谅我，重新接纳我回到他的爱中，

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I do not care to live .
我 做 不是 关心 到 居住 .

我不想活了。

〃 [soʊ] ['saɪki] ['dʒɜːniːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd]
〃 So Psyche journeyed on and on until at last she came to Olympus and
〃 所以 精神 旅程 在 和 在 直到 在 最后的 她 来了 到 奥林匹斯山 和
[tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [ˌæfrə'daɪti] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .
to the place where Aphrodite had her dwelling .
到 这 地方 在哪里 阿芙洛狄忒 有 她 住宅 .

于是，普赛克一路跋涉，最终来到了奥林匹斯山，来到了爱神阿芙洛狄忒的住所。

[wen] [ðə; ðiː] { - }
When the { 260 }
什么时候 这 { - }

当{260}

['gɑːdəs] [sɔː] ['saɪki] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
goddess saw Psyche she was glad at heart , for she thought ,
女神 锯 精神 她 曾是 高兴的 在 心 , 为了 她 想法 ,

女神见到普赛克，心中十分高兴，因为她心想：

“ [naʊ] ['saɪki] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get]
“ Now Psyche has come to me it will be a strange thing if I cannot get
〃 现在 精神 有 来 到 我 它 将要 是 一个 奇怪的 事物 如果 我 不能 得到
[hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] .
her entirely into my power and punish her as she deserves .
她 完全 进入 我的 力量 和 惩治 她 作为 她 值得 .

“既然普赛克已经来到我身边，如果我不能完全控制她，并按照她应得的方式惩罚她，那将是一件很奇怪的事情。”

〃 [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ['saɪkiːz] ['bjuːti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
〃 But even as she thought thus , she wondered at Psyche's beauty , for it
〃 但 甚至 作为 她 想法 因此 , 她 想知道 在 心理的 美丽 , 为了 它
[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .
was very great .
曾是 非常 伟大的 .

“但即便如此，她还是惊叹于普赛克的美貌，因为她的美貌非常惊人。”

[ðen] ['saɪki] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['ɪrɑːsˌerɑːs] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['gɑːdəs] ['ænsər]
Then Psyche asked if she might speak with Eros , but the goddess answered
然后 精神 问 如果 她 可能 说话 和 爱神 , 但 这 女神 回答
['hɑːrʃli] ,
harshly ,
严厉地 ,

于是普赛克问她是否可以与厄洛斯交谈，但女神的回答却十分严厉。

“ ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Eros has no wish to see you .
〃 爱神 有 不 希望 到 看 你 .

“爱神厄洛斯并不想见到你。”

[juː; jʊ] [di'siːvd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
You deceived and wounded him so that he fled to me for comfort .
你 受骗 和 受伤 他 所以 那 他 逃亡 到 我 为了 舒适 .

你欺骗并伤害了他，以至于他逃到我这里寻求安慰。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I will set you a task to prove you , and if you can perform it ,
但 我 将要 放 你 一个 任务 到 证明 你 , 和 如果 你 能 履行 它 ,

但我会给你布置一项任务来证明你，如果你能完成它，

[ðen] [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɪrɑːs¸erɑːs][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

then	perhaps	I	will	speak	of	you	to	Eros	and	plead	with	him	to
然后	也许	我	将要	说话	的	你	到	爱神	和	恳求	和	他	到

[fər'gɪv] [juː; jʊ] ;

forgive	you	;
原谅	你	;

那么，或许我会把你的事告诉爱神厄洛斯，恳求他原谅你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jɔːr'self] ['oʊvər][tuː; tə][¸em 'iː] ,

but	if	you	fail	,	then	you	shall	give	yourself	over	to	me	,
但	如果	你	失败	,	然后	你	将	给	你自己	超过	到	我	,

但如果你失败了，那么你就要把自己交给我。

[fɔːr; fər][¸em 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

for	me	to	do	with	you	as	I	please	.
为了	我	到	做	和	你	作为	我	请	.

我可以随心所欲地处置你。

" [ænd; ənd] ['saɪki] ['ænsər] , " [noʊ][tæsk][ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][¸em 'iː] [ɪf] ['oʊnli]['ɪrɑːs¸erɑːs] [wɪl]

"	And	Psyche	answered	,	"	No	task	is	too	hard	for	me	if	only	Eros	will
"	和	精神	回答	,	"	不	任务	是	也	难的	为了	我	如果	仅有的	爱神	将要

[fər'gɪv] [¸em 'iː] .

forgive	me	.
原谅	我	.

普赛克回答说："只要爱神厄洛斯原谅我，就没有我做不到的事。"

" [soʊ] [¸æfrə'daɪti] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['evri]

"	So	Aphrodite	took	her	into	a	room	where	there	was	a	great	heap	of	every
"	所以	阿芙洛狄忒	采取	她	进入	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	堆	的	每一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [greɪn] ,

kind	of	grain	,
种类	的	粮食	,

于是，阿芙洛狄忒带她进了一个房间，里面堆满了各种各样的谷物。

['bɑːrli] [ænd; ənd] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [wiːt] [ænd; ənd] ['pɑːpi] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

barley	and	millet	and	wheat	and	poppy	and	beans	and	many	others	,
大麦	和	粟	和	小麦	和	罂粟	和	豆子	和	许多	其他的	,

大麦、小米、小麦、罂粟、豆类以及其他许多作物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wʌn]

and	they	were	all	mixed	together	so	that	it	was	difficult	to	tell	one
和	他们	是	全部	混合	一起	所以	那	它	曾是	难的	到	告诉	一

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] . { - }

from	another	.	{	261	}
从	其他	.	{	-	}

它们都混杂在一起，很难分辨彼此。{261}

[ðen] [¸æfrə'daɪti] [sed] , " [jʊr; jər][tæsk][ɪz][tuː; tə] ['seprət] [ðiːz] [siːdz] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

Then	Aphrodite	said	,	"	Your	task	is	to	separate	these	seeds	one	from	another	.
然后	阿芙洛狄忒	说	,	"	你的	任务	是	到	分离	这些	种子	一	从	其他	.

然后阿芙洛狄忒说："你的任务是将这些种子彼此分开。"

[iːtʃ] [kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][baɪ][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [hiːp] ,

Each	kind	must	be	put	by	itself	in	a	separate	heap	,
每个	种类	必须	是	放	经过	本身	在	一个	分离	堆	,

每种垃圾必须单独堆放在一起。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

and	all	this	must	be	done	before	evening	.
和	全部	这	必须	是	完毕	前	晚上	.

所有这些工作都必须在傍晚之前完成。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ˌæfrə'daɪti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

"	So	saying	,	Aphrodite	turned	away	and	left	her	.
"	所以	说	,	阿芙洛狄忒	转向	离开	和	左边	她	.

说完，阿芙洛狄忒转身离开了她。

[æz; əz] ['saɪki] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪn] ,

As	Psyche	looked	at	the	heap	of	grain	,
作为	精神	看起来	在	这	堆	的	粮食	,

当普赛克看着那堆谷物时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] [ˌæfrə'daɪti] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

she	knew	the	task	that	Aphrodite	had	set	her	was	one	that	it	was
她	知道	这	任务	那	阿芙洛狄忒	有	放	她	曾是	一	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

impossible	to	perform	,
不可能的	到	履行	,

她知道阿芙洛狄忒交给她的任务是不可能完成的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌæfrə'daɪti] [maɪt] [duː] [tuː; tə]

and	she	was	frightened	at	the	thought	of	what	Aphrodite	might	do	to
和	她	曾是	害怕	在	这	想法	的	什么	阿芙洛狄忒	可能	做	到

[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .

her	if	she	failed	.
她	如果	她	失败的	.

她害怕如果失败，阿芙洛狄忒会如何处置她。

[naʊ] [ðoʊ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['saɪki] ,

Now	though	Eros	was	still	angry	with	Psyche	,
现在	尽管	爱神	曾是	仍然	生气的	和	精神	,

不过，此时爱神厄洛斯仍然对普赛克怀有怒火。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

he	had	no	wish	to	leave	her	entirely	to	the	cruelty	of	his	mother	,
他	有	不	希望	到	离开	她	完全	到	这	残酷	的	他的	母亲	,

他不想让她完全遭受母亲的虐待。

[soʊ] [hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ænts] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

so	he	sent	an	army	of	ants	to	help	her	.
所以	他	发送	一个	军队	的	蚂蚁	到	帮助	她	.

于是他派出了一支蚂蚁大军去帮助她。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hiː; hi] [sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænts] [siːzd] [ðə; ði] [greɪnz]

Thousands	upon	thousands	he	sent	,	and	the	ants	seized	the	grains
数千	之上	数千	他	发送	,	和	这	蚂蚁	查获	这	谷物

[ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] ,

and	dragged	them	apart	,
和	拖拽	他们	除	,

他派出了成千上万只蚂蚁，蚂蚁们抓住谷粒，将它们拖散。

[iːtʃ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɪt'self] , [waɪl] ['saɪki] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

each	kind	to	itself	,	while	Psyche	watched	and	wondered	.
每个	种类	到	本身	,	尽管	精神	观看	和	想知道	.

每一种都各自独立，而普赛克则在一旁观察和思考。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [ðə; ði] [hiːp] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ,

As	if	by	magic	the	heap	was	separated	,
作为	如果	经过	魔法	这	堆	曾是	分开	,

仿佛被施了魔法一般，那堆东西被分开了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [greɪn] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] ,

and	each	kind	of	grain	was	gathered	off	by	itself	,
和	每个	种类	的	粮食	曾是	聚集	离开	经过	本身	,

每种谷物都是单独收割的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ænts] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ; [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

and	when	the	task	was	finished	the	ants	disappeared	again	;	not	one	of
和	什么时候	这	任务	曾是	完成的	这	蚂蚁	消失	再次	;	不是	一	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [left] .

them	was	left	.
他们	曾是	左边	.

任务完成后，蚂蚁们又消失了；一只也没剩下。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ˌæfrə'daɪti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['saɪki] , [ænd; ənd]

Toward	evening	Aphrodite	came	to	the	room	where	she	had	left	Psyche	,	and
朝向	晚上	阿芙洛狄忒	来了	到	这	房间	在哪里	她	有	左边	精神	,	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] { - }

her	heart	was	{	262	}
她	心	曾是	{	-	}

傍晚时分，阿芙洛狄忒来到她留下普赛克的房间，她的心跳……{262}

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,

filled	with	triumph	,
已填	和	胜利	,

充满胜利的喜悦，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][tæsk] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

for	she	had	no	doubt	but	that	she	would	find	the	task	unfinished	and
为了	她	有	不	怀疑	但	那	她	会	寻找	这	任务	未完成	和

[wʊd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

would	then	have	the	Princess	in	her	power	.
会	然后	有	这	公主	在	她	力量	.

因为她毫不怀疑自己会发现这项任务尚未完成，然后她就能将公主置于自己的掌控之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][reɪdʒ][ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪnz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]

But	what	was	her	rage	and	wonder	to	find	the	grains	separated	and
但	什么	曾是	她	愤怒	和	想知道	到	寻找	这	谷物	分开	和

['laɪɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [hiːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

lying	in	different	heaps	about	the	room	,
说谎	在	不同的	堆积如山	关于	这	房间	,

但她为何既愤怒又惊奇地发现，谷粒竟然散落在房间各处，成堆堆放？

[iːtʃ] [kaɪnd][baɪ] [ɪt'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] .

each	kind	by	itself	as	she	had	commanded	.
每个	种类	经过	本身	作为	她	有	命令	.

按照她的吩咐，每种都单独摆放。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][æsk]['ɪrɑːsˌerɑːs][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['saɪki] ['tɪmɪdli] .

“	And	now	will	you	ask	Eros	to	forgive	me	?	”	asked	Psyche	timidly	.
“	和	现在	将要	你	问	爱神	到	原谅	我	?	”	问	精神	胆怯地	.

“那么现在你愿意请求爱神厄洛斯原谅我吗？”普赛克怯生生地问道。

[bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] ['ænsər] , “ [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	Aphrodite	answered	,	“	Wait	until	to	-	morrow	.
但	阿芙洛狄忒	回答	,	“	等待	直到	到	-	明天	.

但阿芙洛狄忒回答说：“等到明天吧。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	will	talk	of	it	.
然后	我们	将要	讲话	的	它	.

然后我们再来谈谈这件事。

” [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [set] [ə'nʌðər] [tæsk][fɔːr; fər] ['saɪki] .

”	But	the	next	day	the	goddess	set	another	task	for	Psyche	.
”	但	这	下一个	天	这	女神	放	其他	任务	为了	精神	.

但第二天，女神又给普赛克布置了另一项任务。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['pæstʃərd] ,

She	bade	her	go	out	to	where	her	sheep	were	pastured	,
她	巴德	她	去	出去	到	在哪里	她	羊	是	牧场	,

她吩咐她到羊群放牧的地方去。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ]['bæg,fʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊldən] [wʊl] .

and	fetch	her	back	a	bagful	of	their	golden	wool	.
和	拿来	她	后退	一个	满袋	的	他们的	金的	羊毛	.

然后给她带回一大袋他们的金羊毛。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [wɜːr; wər] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

Now	the	sheep	of	Aphrodite	were	very	fierce	and	terrible	,
现在	这	羊	的	阿芙洛狄忒	是	非常	凶猛的	和	糟糕的	,

阿芙洛狄忒的羊群非常凶猛可怕。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

so	that	no	one	might	approach	them	without	being	torn	to	pieces	.
所以	那	不	一	可能	方法	他们	没有	存在	撕裂	到	件	.

这样一来，任何人靠近他们都会被撕成碎片。

[ðɪs] ['saɪki] [nuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

This	Psyche	knew	,	but	she	thought	,
这	精神	知道	,	但	她	想法	,

这个普赛克明明知道，但她却想，

“ ['betər] [tuː; tə] ['perɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

“ Better	to	perish	at	once	than	suffer	from	the	wrath	of	Aphrodite	.
” 更好的	到	沦	在	一次	比	遭受	从	这	愤怒	的	阿芙洛狄忒	.

“与其遭受阿芙洛狄忒的愤怒，不如立刻死去。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ðə; ði] ['gɑːdəs] [geɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæstʃər] .

” So	she	took	the	bag	the	goddess	gave	her	and	set	out	for	the	pasture	.
” 所以	她	采取	这	包	这	女神	给予	她	和	放	出去	为了	这	牧场	.

于是她拿着女神给她的袋子，向牧场出发了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [pæn] ,

But	on	the	way	she	met	Pan	,
但	在	这	方式	她	遇见	平底锅	,

但在途中她遇到了潘，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	he	had	pity	on	her	because	of	her	beauty	and	her
和	他	有	遗憾	在	她	因为	的	她	美丽	和	她

['sɑːroʊ] . { - }

sorrow	.	{	263	}
悲哀	.	{	-	}

他因她的美貌和悲伤而怜悯她。{263}

“ ['saɪki] , [duː][nɑːt] ['ventʃər] [nɪr] [ðə; ði] ['pæstʃər] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

“ Psyche	,	do	not	venture	near	the	pasture	,	”	he	warned	her	.
” 精神	,	做	不是	风险投资	靠近	这	牧场	,	”	他	警告	她	.

“普赛克，不要靠近牧场，”他警告她。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ə'saɪd]['ɪntuː] ['jɑːndər]

“ Wait	until	evening	when	the	sheep	are	resting	and	then	turn	aside	into	yonder
” 等待	直到	晚上	什么时候	这	羊	是	休息	和	然后	转动	旁边	进入	远处

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“等到傍晚羊群休息的时候，再转到那边的树林里去。”

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [wʊl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ;

and	gather	the	wool	you	will	find	there	in	the	thickets	;
和	收集	这	羊毛	你	将要	寻找	那里	在	这	灌木丛	;

收集你在灌木丛中找到的羊毛；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʃiːp] [teɪk] ['ʃeltər] [ðer; ðər] ,

for	in	the	heat	of	the	day	the	sheep	take	shelter	there	,
为了	在	这	热	的	这	天	这	羊	拿	庇护所	那里	,

因为在一天中最热的时候，羊群会到那里避暑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊl] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd][ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm]

and	their	wool	catches	on	the	thorns	and	briers	and	is	torn	from
和	他们的	羊毛	捕获物	在	这	荆棘	和	荆棘	和	是	撕裂	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们的羊毛会被荆棘和蒺藜勾住，然后被扯下来。

" ['greɪtfəli] ['saɪki] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɑːn] [tɔːrd]

"	Gratefully	Psyche	thanked	him	for	his	advice	,	and	she	waited	until	on	toward
"	感激不尽	精神	谢谢	他	为了	他的	建议	,	和	她	等待	直到	在	朝向

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“普赛克感激地感谢了他的建议，并一直等到傍晚时分。”

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɑːn] ['θɔːrni] ['bræntʃɪz] ,

and	then	stole	into	the	wood	and	there	about	her	,	on	thorny	branches	,
和	然后	偷窃	进入	这	木头	和	那里	关于	她	,	在	带刺的	分支	,

然后悄悄溜进树林，在她周围，荆棘丛生的树枝上，

['glɪtəd] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv]['goʊldən] [wʊl] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

glittered	the	tufts	of	golden	wool	the	sheep	had	left	behind	them	.
闪闪发光	这	簇绒	的	金的	羊毛	这	羊	有	左边	在后面	他们	.

绵羊留下的金色羊毛簇闪闪发光。

['saɪki] ['gæðərd] [ðem; ðəm] , ['hændfʊl]['æftər]['hændfʊl] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][bæg][wʌz; wəz] [fʊl] ,

Psyche	gathered	them	,	handful	after	handful	,	until	her	bag	was	full	,
精神	聚集	他们	,	少数	后	少数	,	直到	她	包	曾是	满的	,

普赛克一把一把地捡起它们，直到把袋子装满为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] .

and	then	she	hastened	back	with	it	to	Aphrodite	.
和	然后	她	加快	后退	和	它	到	阿芙洛狄忒	.

然后她带着它匆匆赶回阿芙洛狄忒那里。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [sɔː] [ðæt] [ə'gen] ['saɪki] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

When	the	goddess	saw	that	again	Psyche	had	succeeded	,	her	heart	was
什么时候	这	女神	锯	那	再次	精神	有	成功了	,	她	心	曾是

[hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

hot	within	her	.
热的	之内	她	.

女神看到普赛克再次成功，心中燃起了一股热流。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [hɜːr; hər] , “ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [jet] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

But	when	the	Princess	asked	her	,	“	Will	you	not	yet	plead	for	me	with
但	什么时候	这	公主	问	她	,	“	将要	你	不是	然而	恳求	为了	我	和

['ɪrɑːsˌerɑːs] ?

Eros	?
爱神	?

但当公主问她：“你还不向爱神厄洛斯求情吗？”

〞 [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['ænsər] , “ [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

〞	the	goddess	answered	,	“	Wait	until	to	-	morrow	.
〞	这	女神	回答	,	“	等待	直到	到	-	明天	.

女神回答说：“等到明天吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

It	may	be	that	he	himself	may	wish	to	see	you	.
它	可能	是	那	他	他自己	可能	希望	到	看	你	.

或许他本人也想见你。

〞 [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tæsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][set][fɔːr; fər] ['saɪki] .

〞	But	on	the	morrow	it	was	a	new	task	that	she	set	for	Psyche	.
〞	但	在	这	明天	它	曾是	一个	新的	任务	那	她	放	为了	精神	.

但第二天，她给普赛克布置了一项新的任务。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɜːrn] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

She	gave	her	a	crystal	urn	,	and	bade	her	take	it	to	the	fountain	of
她	给予	她	一个	水晶	瓮	,	和	巴德	她	拿	它	到	这	喷泉	的

{ - }

{	264	}
{	-	}

她给了她一个水晶瓮，并嘱咐她把它带到{264}喷泉。

[ə'blɪviən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Oblivion	,	and	there	fill	it	with	water	,	and	fetch	it	back	with	her	.
遗忘	,	和	那里	充满	它	和	水	,	和	拿来	它	后退	和	她	.

遗忘之地，在那里装满水，然后和她一起把它带回来。

[naʊ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [floʊz] [fɔːrθ] [blæk] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][aɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Now	the	fountain	of	Oblivion	flows	forth	black	and	cold	as	ice	from	a
现在	这	喷泉	的	遗忘	流量	前进	黑色的	和	寒冷的	作为	冰	从	一个

[diːp] ['krevɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

deep	crevice	in	a	rock	at	the	top	of	a	high	mountain	,
深的	裂缝	在	一个	岩石	在	这	顶部	的	一个	高的	山	,

如今，遗忘之泉从高山之巅岩石的深缝中涌出，漆黑冰冷，宛如冰霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [ɪz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm]

and	the	rock	is	so	steep	that	it	is	impossible	for	any	human	being	to	climb
和	这	岩石	是	所以	陡	那	它	是	不可能的	为了	任何	人类	存在	到	爬

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且这块岩石非常陡峭，任何人都不可能攀登上去。

[ðens] [ðə; ði]['wɔːtərz] [pɔːr] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] ,

Thence	the	waters	pour	down	through	a	deep	channel	,
因此	这	水	倒	向下	通过	一个	深的	渠道	,

然后，水流沿着一条深沟倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ]['drægənz] [ðæt] ['nevər] [sliːp] .

and	this	channel	is	guarded	on	either	side	by	dragons	that	never	sleep	.
和	这	渠道	是	守卫	在	任何一个	边	经过	龙	那	绝不	睡觉	.

这条通道两侧由永不眠的巨龙守护。

['saɪki] [tʊk] [ðə; ði][ɜːrn][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

Psyche	took	the	urn	and	set	forth	upon	her	journey	,
精神	采取	这	瓮	和	放	前进	之上	她	旅行	,

普赛克带着骨灰瓮踏上了旅程。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʒɜːniːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] ,

and	as	she	journeyed	on	her	way	she	wept	,
和	作为	她	旅程	在	她	方式	她	哭泣	,

她一路哭泣，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [əˈblɪviən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

for	she	knew	that	no	one	could	go	near	the	stream	of	Oblivion	and	live	,
为了	她	知道	那	不	一	可以	去	靠近	这	溪流	的	遗忘	和	居住	,

因为她知道，没有人能够靠近遗忘之河而活下来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	of	the	dragons	that	guarded	it	.
因为	的	这	龙	那	守卫	它	.

因为有巨龙守护着它。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd]['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,

But	once	more	Eros	had	pity	on	her	,	and	he	asked	of	Zeus	,
但	一次	更多的	爱神	有	遗憾	在	她	,	和	他	问	的	宙斯	,

[ðə; ði][ɔːl] - ['fɑːðər] ,

the	All	-	Father	,
这	全部	-	父亲	,

但爱神厄洛斯再次怜悯她，于是他向众神之父宙斯祈求：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] ,

that	he	would	lend	him	his	eagle	,
那	他	会	借	他	他的	鹰	,

他会把自己的鹰借给他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][ɜːrn][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	might	take	the	urn	and	carry	it	to	the	fountain	and	fill	it	,
那	它	可能	拿	这	瓮	和	携带	它	到	这	喷泉	和	充满	它	,

好让它把瓮拿过来，带到喷泉那里，把水倒满。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['saɪki] .

and	return	with	it	to	Psyche	.
和	返回	和	它	到	精神	.

然后带着它回到普赛克身边。

[zjuːs; zuːs] , [ðə; ði][ɔːl] - ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd][soʊ][æz; əz] ['saɪki] [sæt] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

Zeus	,	the	All	-	Father	did	not	refuse	,	and	so	as	Psyche	sat	resting	by	the
宙斯	,	这	全部	-	父亲	做过	不是	拒绝	,	和	所以	作为	精神	卫星	休息	经过	这

['weɪsaɪd] ,

wayside	,
路边	,

众神之父宙斯没有拒绝，于是普赛克便坐在路边休息。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [swept] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][ɜːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

the	eagle	swept	down	upon	her	,	and	caught	the	urn	from	her	hand	,
这	鹰	扫荡	向下	之上	她	,	和	捕捉	这	瓮	从	她	手	,

老鹰俯冲下来，从她手中叼走了瓮。

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . { - }

and	flew	away	with	it	.	{	265	}
和	飞翔	离开	和	它	.	{	-	}

然后带着它飞走了。{265}

[ænd; ənd] [naʊ] ['saɪki] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [lɔːst] ,

And	now	Psyche	believed	she	was	indeed	lost	,
和	现在	精神	相信	她	曾是	的确	丢失的	,

现在普赛克相信自己真的迷失了方向。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]

for	how	could	she	return	to	Aphrodite	and	tell	her	that	not	only	had
为了	如何	可以	她	返回	到	阿芙洛狄忒	和	告诉	她	那	不是	仅有的	有

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

she	failed	to	fetch	the	water	,
她	失败的	到	拿来	这	水	,

她怎么能回到阿芙洛狄忒面前，告诉她自己不仅没能取到水，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɜːrn][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

but	**that**	**the**	**crystal**	**urn**	**had**	**been**	**stolen**	**from**	**her**	**also**	**.**
但	那	这	水晶	瓮	有	到过	被盗	从	她	还	.

但她的水晶骨灰瓮也被偷走了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə'freɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ,

But	**while**	**she**	**stood**	**there**	**,**	**afraid**	**either**	**to**	**return**	**or**	**to**	**go**	**forward**	**,**
但	尽管	她	站立	那里	,	害怕的	任何一个	到	返回	或者	到	去	向前	,

但她站在那里，既不敢回头，也不敢继续前进。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	**heard**	**again**	**a**	**great**	**beating**	**of**	**wings**	**,**	**and**	**the**	**eagle**	**returned**	**to**	**her**	**.**
她	听到	再次	一个	伟大的	殴打	的	翅膀	,	和	这	鹰	返回	到	她	.

她再次听到巨大的翅膀拍打声，老鹰回到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ɜːrn] ,

She	**saw**	**that**	**he**	**still**	**had**	**the**	**urn**	**,**
她	锯	那	他	仍然	有	这	瓮	,

她看到他仍然留着那个骨灰瓮。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['aɪsi] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	**now**	**it**	**was**	**full**	**of**	**the**	**dark**	**and**	**icy**	**water**	**for**	**which**	**she**	**had**
但	现在	它	曾是	满的	的	这	黑暗的	和	冰冷的	水	为了	哪个	她	有

[bɪn] [sent] .

been	**sent**	**.**
到过	发送	.

但现在里面装满了她此行的目的——黑暗冰冷的河水。

[ðen] ['saɪki] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk]

Then	**Psyche**	**rejoiced**	**and**	**took**	**the**	**urn**	**from**	**the**	**eagle**	**and**	**hastened**	**back**
然后	精神	欣喜若狂	和	采取	这	瓮	从	这	鹰	和	加快	后退

[tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] .

to	**Aphrodite**	**.**
到	阿芙洛狄忒	.

于是普赛克欣喜若狂，从鹰手中接过瓮，匆匆赶回阿芙洛狄忒身边。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [sɔː] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] ['saɪki] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,

When	**the**	**goddess**	**saw**	**that**	**once**	**more**	**Psyche**	**had**	**fulfilled**	**her**	**bidding**	**,**
什么时候	这	女神	锯	那	一次	更多的	精神	有	已完成	她	投标	,

当女神看到普赛克又一次完成了她的吩咐时，

[hɜːr; hər] [braʊ] [gruː] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

her	**brow**	**grew**	**black**	**with**	**fury**	**.**
她	眉头	生长	黑色的	和	愤怒	.

她怒火中烧，眉头紧锁。

“ [wʌn] [mɔːr] [tæsk] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] ['oʊnli] [wɪl] [aɪ][set][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

“	**One**	**more**	**task**	**,**	**and**	**one**	**more**	**only**	**will**	**I**	**set**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**goddess**	**.**
“	一	更多的	任务	,	和	一	更多的	仅有的	将要	我	放	你	,	”	说	这	女神	.

“我只给你布置最后一个任务，”女神说道。

“ [teɪk] [ðɪs] [bɑːks][ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] [wer] [pəː'sefəni; pə-][ɪz] [kwiːn] ;

“	**Take**	**this**	**box**	**and**	**journey**	**to**	**the**	**lower**	**regions**	**where**	**Persephone**	**is**	**Queen**	**;**
“	拿	这	盒子	和	旅行	到	这	降低	地区	在哪里	珀耳塞福涅	是	女王	;

“带着这个盒子，前往珀耳塞福涅女王统治的下界；

[beg][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] ,

beg	**from**	**her**	**a**	**bit**	**of**	**her**	**beauty**	**and**	**bring**	**it**	**back**	**to**	**me**	**in**	**this**	**box**	**,**
求	从	她	一个	少量	的	她	美丽	和	带来	它	后退	到	我	在	这	盒子	,

向她乞求一点她的美貌，然后用这个盒子把它带回来给我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

for	the	Feast	of	the	Gods	is	soon	to	be	given	,
为了	这	盛宴	的	这	神	是	很快	到	是	给定	,

诸神节即将到来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'dɔːrn][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wish	to	adorn	myself	with	it	.
和	我	希望	到	装饰	我	和	它	.

我想用它来装饰自己。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['saɪki] [ɪn'diːd] [bi'liːvd] [hɜːr'self] { - }

"	And	now	Psyche	indeed	believed	herself	{	266	}
"	和	现在	精神	的确	相信	她自己	{	-	}

"而现在，普赛克确实相信了自己{266}

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

丢失的，

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['loʊər] ['riːdʒənz] [wer] [pəː'sefəni; pə-]

for	never	had	human	being	journeyed	to	those	lower	regions	where	Persephone
为了	绝不	有	人类	存在	旅程	到	那些	降低	地区	在哪里	珀耳塞福涅

[wʌz; wəz] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [ə'bʌv] .

was	Queen	and	returned	again	to	the	green	earth	above	.
曾是	女王	和	返回	再次	到	这	绿色的	地球	多于	.

因为从来没有人类到过珀耳塞福涅女王居住的下界，然后再回到上面的绿色大地。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

In	her	despair	she	thought	,
在	她	绝望	她	想法	,

在绝望中，她想：

" ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [lɔːŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]

"	Better	that	I	should	perish	at	once	than	suffer	longer	from	the	anger	of
"	更好的	那	我	应该	沦	在	一次	比	遭受	更长	从	这	愤怒	的

[ˌæfrə'daɪti] ,

Aphrodite	,
阿芙洛狄忒	,

"与其继续遭受阿芙洛狄忒的愤怒折磨，我宁愿立刻死去。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ,

"	and	she	went	up	to	the	top	of	a	high	tower	,
"	和	她	去	向上	到	这	顶部	的	一个	高的	塔	,

于是她上了高塔，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔrəuz]

intending	to	throw	herself	from	it	and	so	put	an	end	to	her	sorrows
意图	到	扔	她自己	从	它	和	所以	放	一个	结尾	到	她	悲伤

.

:
.

她打算从上面跳下去，以此结束自己的痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['taʊər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə]

But	this	tower	was	an	enchanted	place	,	and	when	she	had	climbed	to
但	这	塔	曾是	一个	迷人的	地方	,	和	什么时候	她	有	攀登	到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	top	of	it	,
这	顶部	的	它	,

但这座塔是个神奇的地方，当她爬到塔顶时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .

a	voice	spoke	to	her	and	bade	her	take	courage	.
一个	嗓音	辐	到	她	和	巴德	她	拿	勇气	.

一个声音对她说，鼓励她鼓起勇气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz] [ˌæfrə'daɪti] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] [stɪl] [lɪv; laɪv] , ” [sed]

“	It	is	possible	to	do	as	Aphrodite	has	commanded	and	still	live	,	”	said
”	它	是	可能的	到	做	作为	阿芙洛狄忒	有	命令	和	仍然	居住	,	”	说

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

“遵照阿芙洛狄忒的命令去做，还能活命，这是有可能的，”那个声音说道。

“ ['oʊnli]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [ænd; ənd][duː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [naʊ] [biː; bi] [də'rektɪd] ,

“	Only	listen	carefully	and	do	in	all	things	as	thou	shalt	now	be	directed	,
”	仅有的	听	小心	和	做	在	全部	事物	作为	你	应	现在	是	指导	,

“你只要仔细聆听，并按照你现在所要听到的指示去做一切事。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meiist, meist][wɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][æsks] .

and	thou	mayest	win	for	her	the	beauty	she	asks	.
和	你	五月	赢	为了	她	这	美丽	她	问	.

你可以为她赢得她所渴望的美丽。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'kaiə] .

”	The	voice	then	told	her	she	must	go	to	the	city	of	Achaia	.
”	这	嗓音	然后	讲述	她	她	必须	去	到	这	城市	的	阿凯亚	.

“那声音告诉她，她必须前往亚该亚城。”

[nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ; [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp] , ['næroʊ] [ænd; ənd]

Near	to	it	was	a	mountain	;	in	this	mountain	was	a	gap	,	narrow	and
靠近	到	它	曾是	一个	山	;	在	这	山	曾是	一个	差距	,	狭窄的	和

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

附近有一座山；山上有一个狭窄而黑暗的缝隙。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [gæp][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] [wer]

and	from	this	gap	a	pathway	led	down	to	the	lower	regions	where
和	从	这	差距	一个	路径	引领	向下	到	这	降低	地区	在哪里

[pəː'sefəni; pə-][wʌz; wəz] [kwiːn] .

Persephone	was	Queen	.
珀耳塞福涅	曾是	女王	.

从这个缺口处有一条小路通往下方的地区，那里是珀耳塞福涅女王的居所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pæθ] [ðæt] ['saɪki] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

It	was	this	path	that	Psyche	must	follow	.
它	曾是	这	小路	那	精神	必须	跟随	.

这就是普赛克必须走的路。

“ [bʌt; bət] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	But	take	with	thee	in	thy	mouth	two	pieces	of	silver	money	,	”	said	the	voice	,
”	但	拿	和	你	在	你的	嘴	二	件	的	银	钱	,	”	说	这	嗓音	,

“但你嘴里要含着两块银钱，”那声音说。

“ [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] { - }

“	and	in	each	{	267	}
”	和	在	每个	{	-	}

“并且在每个{267}

[hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [bred] [soʊkt] [ɪn] ['hʌni] ,

hand	a	piece	of	barley	bread	soaked	in	honey	,
手	一个	片	的	大麦	面包	浸泡过	在	蜂蜜	,

递上一块浸泡过蜂蜜的大麦面包，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðaʊ] [wɪlt] [niːd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-][ɪn] ['seɪfti] .

for	these	thou	wilt	need	if	thou	wouldst	reach	the	palace	of	Persephone	in	safety	.
为了	这些	你	枯萎	需要	如果	你	会	抵达	这	宫殿	的	珀耳塞福涅	在	安全	.

如果你想安全抵达珀耳塞福涅的宫殿，你就需要这些东西。

〞 [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

〞	The	voice	also	told	her	that	after	she	had	followed	the	path	for	a	short
〞	这	嗓音	还	讲述	她	那	后	她	有	随后	这	小路	为了	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“那个声音还告诉她，在她沿着小路走了一小段距离之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [æn; ən][oʊld][mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [æs] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .

she	would	meet	an	old	man	driving	a	lame	ass	loaded	with	wood	.
她	会	见面	一个	老的	男人	驾驶	一个	瘸	屁股	已加载	和	木头	.

她会遇到一个老头，驾着一头跛脚的驴，驴身上驮着木头。

[ðɪs] [oʊld][mæn] [wʊd] [beg][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

This	old	man	would	beg	and	beseech	her	to	help	him	,	but	she	must
这	老的	男人	会	求	和	恳求	她	到	帮助	他	,	但	她	必须

[peɪ] [noʊ] [hiːd] ,

pay	no	heed	,
支付	不	注意	,

这位老人会苦苦哀求她帮助他，但她绝不能理会。

[bʌt; bət] [pæs] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,

but	pass	on	in	silence	,
但	经过	在	在	沉默	,

但要默默地离去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæfrə'daɪti] [huː] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv]

for	it	was	Aphrodite	who	would	send	him	there	to	tempt	her	to	give
为了	它	曾是	阿芙洛狄忒	WHO	会	发送	他	那里	到	诱惑	她	到	给

[ʌp] ['iːðər] [ðə; ði] [bred] [ɔːr] ['mʌni] .

up	either	the	bread	or	money	.
向上	任何一个	这	面包	或者	钱	.

因为是阿芙洛狄忒派他去那里引诱她放弃面包或金钱。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['rɪvər] [stɪks] ,

Soon	after	she	would	come	to	the	great	black	river	Styx	,
很快	后	她	会	来	到	这	伟大的	黑色的	河	冥河	,

不久之后，她就会来到冥河斯堤克斯河边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['boʊtmən] ['kerən] ['weɪtɪŋ] .

and	there	she	would	find	the	boatman	Charon	waiting	.
和	那里	她	会	寻找	这	船工	卡戎	等待	.

她会在那里发现摆渡人卡戎正在等候。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] ['feriz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

He	it	is	who	ferries	the	souls	of	the	dead	across	the	water	.
他	它	是	WHO	渡轮	这	灵魂	的	这	死的	穿过	这	水	.

是他摆渡亡灵渡过水面。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['kerən] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm]

After	she	had	entered	the	boat	she	was	to	allow	Charon	to	take	from
后	她	有	进入	这	船	她	曾是	到	允许	卡戎	到	拿	从

[hɜːr; hər][lɪps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['feriŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

her	lips	one	of	the	two	pieces	of	money	in	payment	for	ferrying	her	over	.
她	嘴唇	一	的	这	二	件	的	钱	在	支付	为了	摆渡	她	超过	.

她上船后，要让卡戎从她嘴里拿走两张钱中的一张，作为摆渡的报酬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

As	she	crossed	a	face	would	rise	above	the	water	and	beg	her	for	the
作为	她	交叉	一个	脸	会	上升	多于	这	水	和	求	她	为了	这

['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

other	piece	of	money	,
其他	片	的	钱	,

当她游过水面时，一张脸会从水面上浮现出来，乞求她给她另一张钱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['saɪləns] [ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eni] [en'triːtiːz] ,

but	still	she	must	keep	silence	and	pay	no	heed	to	any	entreaties	,
但	仍然	她	必须	保持	沉默	和	支付	不	注意	到	任何	恳求	,

但她仍然必须保持沉默，对任何恳求都置之不理。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [feɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sner] [set][fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] [ˌæfrə'daɪti] ,

for	this	face	also	was	a	snare	set	for	her	by	Aphrodite	,
为了	这	脸	还	曾是	一个	圈套	放	为了	她	经过	阿芙洛狄忒	,

这张脸也是阿芙洛狄忒为她设下的陷阱。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] . { - }

to	make	her	give	up	the	other	piece	of	money	.	{	268	}
到	制作	她	给	向上	这	其他	片	的	钱	.	{	-	}

让她交出另一张钱。{268}

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

After	she	had	crossed	the	river	,	she	would	see	before	her	the	palace	of
后	她	有	交叉	这	河	,	她	会	看	前	她	这	宫殿	的

[pəː'sefəni; pə-] ,

Persephone	,
珀耳塞福涅	,

她渡过河后，就会看到珀耳塞福涅的宫殿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [fɪrs] [θriː] - ['hedɪd] [dɔːg] ['sɜːrbərəs] ,

and	at	the	gate	the	fierce	three	-	headed	dog	Cerberus	,
和	在	这	门	这	凶猛的	三	-	标题	狗	地狱犬	,

大门外站着凶猛的三头犬刻耳柏洛斯。

[huː] [stændz] ['evər] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['entər] .

who	stands	ever	guarding	it	against	those	who	would	enter	.
WHO	站立	曾经	守护	它	反对	那些	WHO	会	进入	.

他始终守护着它，不让任何人闯入。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

To	him	she	must	give	a	piece	of	the	bread	,	still	without	speaking	,
到	他	她	必须	给	一个	片	的	这	面包	,	仍然	没有	请讲	,

她必须给他一块面包，而且一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	then	he	would	allow	her	to	pass	by	him	.
和	然后	他	会	允许	她	到	经过	经过	他	.

然后他会让她从他身边经过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [pəː'sefəni; pə-] , [bʌt; bət] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [wʊd] ['deɪndʒər]

She	would	then	be	brought	before	Persephone	,	but	here	,	also	,	would	danger
她	会	然后	是	带来	前	珀耳塞福涅	,	但	这里	,	还	,	会	危险

[ə'weɪt][hɜːr; hər] .

await	her	.
等待	她	.

然后她将被带到珀耳塞福涅面前，但在这里，危险也正等待着她。

[ə; eɪ] [fiːst] [wʊd] [biː; bi][set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['ɜːdʒd][tuː; tə] [iːt] ,

A	feast	would	be	set	before	her	,	and	she	would	be	urged	to	eat	,
一个	盛宴	会	是	放	前	她	,	和	她	会	是	敦促	到	吃	,

宴席会摆在她面前，她会被劝着吃。

[bʌt; bət][noʊ] [krʌm] [ɔːr][drɑːp][mʌst; məst] [pæs] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

but	no	crumb	or	drop	must	pass	her	lips	,
但	不	屑	或者	降低	必须	经过	她	嘴唇	,

但她的嘴唇上绝对不能沾染一丝一毫的碎屑或水滴。

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [iːts] [ɔːr] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ] [pəː'sefəni; pə-] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

for	whosoever	eats	or	drinks	with	Persephone	may	never	again	return	from
为了	无论谁	吃	或者	饮料	和	珀耳塞福涅	可能	绝不	再次	返回	从

[hɜːr; hər] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] .

her	palace	to	the	green	world	of	sunshine	above	.
她	宫殿	到	这	绿色的	世界	的	阳光	多于	.

凡与珀耳塞福涅一起吃喝的人，都可能永远无法从她的宫殿回到阳光明媚的绿色世界。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stedfæst] [ænd; ənd] ['niːðər] [eɪt] [nɔːr][dræŋk] , [nɔːr] [spoʊk] [wʌn] [wɜːrd] ,

But	if	she	were	steadfast	and	neither	ate	nor	drank	,	nor	spoke	one	word	,
但	如果	她	是	坚定不移	和	两者都不	吃	也不	喝	,	也不	辐	一	单词	,

但如果她意志坚定，既不吃也不喝，一句话也不说，

[pəː'sefəni; pə-] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ˌæfrə'daɪti] [dɪ'zaɪrd] .

Persephone	would	give	her	in	the	box	the	beauty	that	Aphrodite	desired	.
珀耳塞福涅	会	给	她	在	这	盒子	这	美丽	那	阿芙洛狄忒	想要的	.

珀耳塞福涅会在盒子里赐予她阿芙洛狄忒渴望的美丽。

[ðen] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] ['sɜːrbərəs] ,

Then	on	her	return	she	must	give	the	second	piece	of	bread	to	Cerberus	,
然后	在	她	返回	她	必须	给	这	第二	片	的	面包	到	地狱犬	,

然后她回来时必须把第二块面包交给刻耳柏洛斯。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [let] [hɜːr; hər] [pæs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kerən] [ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

that	he	might	let	her	pass	,	and	to	Charon	the	other	piece	of	money	,
那	他	可能	让	她	经过	,	和	到	卡戎	这	其他	片	的	钱	,

这样他或许就能放她过去，而把另一块钱交给卡戎。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['feri] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɪn] ['seɪfti] .

that	he	might	ferry	her	over	in	safety	.
那	他	可能	渡船	她	超过	在	安全	.

这样他就能安全地把她送过去。

“ [bʌt; bət][oʊ] , ['saɪki] , ['oʊpən][nɑːt][ðə; ði][bɑːks] , [nɔːr] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	But	oh	,	Psyche	,	open	not	the	box	,	nor	look	within	it	,	”	counseled	the	voice	,
“	但	哦	,	精神	,	打开	不是	这	盒子	,	也不	看	之内	它	,	”	咨询	这	嗓音	,

“ [fɔːr; fər] [ɪf] { - }

“	for	if	{	269	}
“	为了	如果	{	-	}

“但是哦，普赛克，不要打开盒子，也不要往里面看，”那声音劝告道，“因为如果{269}

[ðaʊ] [ʃʊdst] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] , [ðen] [ɔːl] [ðaɪ] ['leibəz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ,

thou	shouldst	raise	the	lid	,	then	all	thy	labors	will	have	been	in	vain	,
你	应该	增加	这	盖	,	然后	全部	你的	劳动	将要	有	到过	在	徒劳	,

你若掀开盖子，你的一切努力都将付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk] [ðiː] .

and	the	wrath	of	Aphrodite	will	surely	overtake	thee	.
和	这	愤怒	的	阿芙洛狄忒	将要	一定	超过	你	.

阿芙洛狄忒的愤怒必将降临到你身上。

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['saɪki] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

”	Until	the	voice	was	silent	,	Psyche	stood	and	listened	,
”	直到	这	嗓音	曾是	沉默的	,	精神	站立	和	听着	,

“直到声音消失，普赛克一直站着倾听。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪˈembər] ;

and	all	that	was	said	she	stored	away	in	her	heart	and	remembered	;
和	全部	那	曾是	说	她	存储	离开	在	她	心	和	记得	;

她把所有说过的话都记在心里，牢记于心；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][set]

and	when	it	was	still	she	came	down	at	once	from	the	tower	and	set
和	什么时候	它	曾是	仍然	她	来了	向下	在	一次	从	这	塔	和	放

[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [əˈkaiə] .

out	for	the	city	of	Achaia	.
出去	为了	这	城市	的	阿凯亚	.

当风平浪静时，她立刻从塔上下来，前往亚该亚城。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Long	and	rough	was	the	journey	,	but	at	last	she	came	to	the	city	,
长的	和	粗糙的	曾是	这	旅行	,	但	在	最后的	她	来了	到	这	城市	,

旅途漫长而艰辛，但她最终还是到达了这座城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	she	procured	for	herself	the	two	pieces	of	silver	money	and	the
和	那里	她	采购	为了	她自己	这	二	件	的	银	钱	和	这

[ˈbɑːrli] [bred] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] .

barley	bread	soaked	with	honey	.
大麦	面包	浸泡过	和	蜂蜜	.

于是，她在那里为自己弄到了两块银钱和浸过蜂蜜的大麦面包。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ˈoʊvər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

With	these	she	set	out	for	the	mountain	that	lay	over	beyond	the	city	.
和	这些	她	放	出去	为了	这	山	那	躺	超过	超过	这	城市	.

她带着这些东西，向着城外的那座山进发。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][gæp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

There	she	found	the	gap	of	which	the	voice	had	told	her	,
那里	她	成立	这	差距	的	哪个	这	嗓音	有	讲述	她	,

她在那里找到了那个声音告诉她的缺口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	followed	the	path	that	led	down	from	it	,
和	她	随后	这	小路	那	引领	向下	从	它	,

她沿着那条向下延伸的小路走去，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ˈsʌnlɪt] [wɜːrld] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	always	away	from	the	green	and	sunlit	world	above	her	and
和	总是	离开	从	这	绿色的	和	阳光照射	世界	多于	她	和

[tɔːrd] [ðə; ði][ˈdɑːrkər][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] [wer] [pəːˈsefəni; pə-] [reɪn] .

toward	the	darker	world	of	the	lower	regions	where	Persephone	reigns	.
朝向	这	较暗	世界	的	这	降低	地区	在哪里	珀耳塞福涅	统治	.

她总是远离上方绿意盎然、阳光明媚的世界，走向珀耳塞福涅统治的下方黑暗世界。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [æs] ,

Before	she	had	gone	far	,	she	met	the	old	man	driving	the	ass	,
前	她	有	已消失	远的	,	她	遇见	这	老的	男人	驾驶	这	屁股	,

她还没走多远，就遇到了赶驴的老人。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd]

even	as	the	voice	had	warned	her	,	and	he	looked	so	poor	and
甚至	作为	这	嗓音	有	警告	她	,	和	他	看起来	所以	贫穷的	和

[ˈmɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

即使那个声音曾警告过她，而且他看起来那么可怜又悲惨，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] [help] , [ðæt] ['saɪkiːz] [hɑːrt] [meltid] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

and	begged	so	piteously	for	help	,	that	Psyche's	heart	melted	within	her	,
和	乞求	所以	可怜地	为了	帮助	,	那	心理的	心	融化	之内	她	,

她凄惨地乞求帮助，令普赛克的心都融化了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] { - }

and	she	longed	to	give	him	{	270	}
和	她	渴望	到	给	他	{	-	}

她渴望给他{270}

['iːðər] [bred] [ɔːr] ['mʌni] ,

either	bread	or	money	,
任何一个	面包	或者	钱	,

面包或钱，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

but	she	remembered	the	voice	and	its	warnings	and	passed	by	him	without
但	她	记得	这	嗓音	和	它是	警告	和	通过了	经过	他	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

但她记住了那个声音及其警告，于是默默地从他身边走过。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['rɪvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [boʊt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][dɑːrk]

Soon	she	came	to	the	river	,	and	saw	the	boat	lying	there	,	and	the	dark
很快	她	来了	到	这	河	,	和	锯	这	船	说谎	那里	,	和	这	黑暗的

['boʊtmən] ['kerən] .

boatman	Charon	.
船工	卡戎	.

不久，她来到河边，看见船停在那里，还有黑衣摆船夫卡戎。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [boʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['piːsɪz]

She	stepped	into	the	boat	,	and	he	took	from	her	lips	one	of	the	pieces
她	步	进入	这	船	,	和	他	采取	从	她	嘴唇	一	的	这	件

[ʌv; əv] ['sɪlvər] .

of	silver	.
的	银	.

她踏上船，他从她唇间取下一块银片。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [rəud] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['rɪvər] .

In	silence	he	rowed	her	out	upon	the	river	.
在	沉默	他	划船	她	出去	之上	这	河	.

他默默地划着小船，载着她驶向河面。

[ðen] [ʌp] [θruː] [ðə; ðiː]['wɔːtər] [roʊz] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

Then	up	through	the	water	rose	a	face	,	and	two	hands	were	stretched	out	to
然后	向上	通过	这	水	玫瑰	一个	脸	,	和	二	双手	是	拉伸	出去	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

然后，一张脸从水中升起，两只手向她伸出；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['saɪki] [ðə; ðiː] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	it	seemed	to	Psyche	the	face	was	the	face	of	her	father	.
和	它	似乎	到	精神	这	脸	曾是	这	脸	的	她	父亲	.

在普赛克看来，那张脸似乎是她父亲的脸。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv]

He	begged	and	pleaded	with	her	to	give	him	the	other	piece	of
他	乞求	和	恳求	和	她	到	给	他	这	其他	片	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他苦苦哀求她把另一张钱给他。

[ðæt] ['kerən] [maɪt] [roʊ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

that	Charon	might	row	him	also	across	the	water	.
那	卡戎	可能	排	他	还	穿过	这	水	.

或许卡戎也会划船带他过河。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['saɪki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ,

Then	it	seemed	to	Psyche	that	it	would	break	her	heart	to	refuse	him	,
然后	它	似乎	到	精神	那	它	会	休息	她	心	到	拒绝	他	,

这时，普赛克觉得拒绝他会让她心碎。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ,

but	again	she	remembered	the	voice	that	had	warned	her	,
但	再次	她	记得	这	嗓音	那	有	警告	她	,

但她又想起了那个警告过她的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən] [ə'pɪrəns] [kɔːzd]

and	she	knew	that	the	face	and	the	hands	were	only	an	appearance	caused
和	她	知道	那	这	脸	和	这	双手	是	仅有的	一个	外貌	导致

[baɪ] [ˌæfrə'daɪti] ,

by	Aphrodite	,
经过	阿芙洛狄忒	,

她知道，那张脸和那双手只是阿芙洛狄忒造成的幻象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər][tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp]

and	that	it	was	sent	there	to	tempt	her	so	that	she	would	give	up
和	那	它	曾是	发送	那里	到	诱惑	她	所以	那	她	会	给	向上

[hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['loʊər] ['riːdʒənz] .

her	money	and	never	be	able	to	return	from	those	lower	regions	.
她	钱	和	绝不	是	有能力的	到	返回	从	那些	降低	地区	.

并且，送信到那里是为了引诱她，让她放弃钱财，永远无法从那些低洼地区返回。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] ,

So	she	kept	silence	,
所以	她	保留	沉默	,

所以她保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][sæŋk] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

and	the	face	and	hands	sank	back	under	the	water	out	of	her	sight	.
和	这	脸	和	双手	沉没	后退	在下面	这	水	出去	的	她	视线	.

那张脸和那双手沉入水中，消失在她的视线之外。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

Soon	she	came	to	the	river	,	and	saw	the	boat	lying	there	.
很快	她	来了	到	这	河	,	和	锯	这	船	说谎	那里	.

不久，她来到河边，看到了停泊在那里的船。

[peɪdʒ] - { - }

Page	270	{	271	}
页	-	{	-	}

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [stept] [aʊt][frʌm; frəm]

Soon	after	she	came	to	the	other	side	of	the	river	and	stepped	out	from
很快	后	她	来了	到	这	其他	边	的	这	河	和	步	出去	从

[ðə; ði][boʊt] ;

the	boat	;
这	船	;

不久之后，她来到河对岸，下了船；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pæləs] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

there	she	saw	before	her	a	palace	more	beautiful	than	any	she	had	ever
那里	她	锯	前	她	一个	宫殿	更多的	美丽的	比	任何	她	有	曾经

[bɪ'held] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ]['ɪrɑːsˌerɑːs] .

beheld	except	the	one	where	she	had	lived	in	joy	with	Eros	.
观看	除了	这	一	在哪里	她	有	居住地	在	喜悦	和	爱神	.

她眼前出现了一座宫殿，比她以往见过的任何宫殿都更加美丽，除了她曾与爱神厄洛斯幸福地居住的那座宫殿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [dɔːg] ['sɜːrbərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	before	the	gateway	stood	the	three	-	headed	dog	Cerberus	,	and	his
但	前	这	网关	站立	这	三	-	标题	狗	地狱犬	,	和	他的

[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] ,

appearance	was	very	terrible	,
外貌	曾是	非常	糟糕的	,

但是，在城门前站着三头犬刻耳柏洛斯，它的外表非常可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːrkɪŋz] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] [ðæt] ['saɪki] ['trembld] .

and	his	barkings	so	loud	and	fierce	that	Psyche	trembled	.
和	他的	吠叫	所以	大声	和	凶猛的	那	精神	颤抖	.

他的吠叫声又大又凶猛，以至于普赛克都颤抖了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [soʊkt] [ɪn] ['hʌni] ,

Then	she	threw	to	him	one	of	the	pieces	of	bread	soaked	in	honey	,
然后	她	扔	到	他	一	的	这	件	的	面包	浸泡过	在	蜂蜜	,

然后她扔给他一块浸过蜂蜜的面包。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm]

and	at	once	he	was	silent	and	allowed	her	to	pass	by	him
和	在	一次	他	曾是	沉默的	和	允许	她	到	经过	经过	他

[ænd; ənd]['entər] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	enter	the	palace	.
和	进入	这	宫殿	.

他立刻沉默不语，让她从他身边经过，进入宫殿。

[ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	within	the	palace	everything	was	very	beautiful	,	but	the	most	beautiful
那里	之内	这	宫殿	一切	曾是	非常	美丽的	,	但	这	最多	美丽的

[θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pəː'sefəni; pə-] .

thing	in	it	was	Persephone	.
事物	在	它	曾是	珀耳塞福涅	.

宫殿里的一切都很美丽，但其中最美丽的莫过于珀耳塞福涅。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['saɪki] ['welkəm] , [ænd; ənd][sɔːft] ['kuʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][rest][ɑːn] ,

She	made	Psyche	welcome	,	and	soft	cushions	were	given	her	to	rest	on	,
她	制成	精神	欢迎	,	和	柔软的	靠垫	是	给定	她	到	休息	在	,

她热情款待了普赛克，并给她准备了柔软的靠垫让她休息。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	a	magnificent	feast	was	set	before	her	.
和	一个	壮丽	盛宴	曾是	放	前	她	.

她面前摆着一桌丰盛的宴席。

['saɪki] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] .

Psyche	looked	at	it	with	longing	.
精神	看起来	在	它	和	渴望	.

普赛克满怀渴望地望着它。

“ [iːt] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [pəːˈsefəni; pə-] , “ [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ,

“	Eat	,	my	child	,	”	said	Persephone	,	“	for	your	journey	has	been	long	,
”	吃	,	我的	孩子	,	”	说	珀耳塞福涅	,	“	为了	你的	旅行	有	到过	长的	,

“吃吧，我的孩子，”珀耳塞福涅说，“你的旅程很漫长。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪl] [rɪˈfreʃ] [juː; jʊ] .

and	this	food	and	drink	will	refresh	you	.
和	这	食物	和	喝	将要	刷新	你	.

这些食物和饮料会让你神清气爽。

” [bʌt; bət] ['saɪki] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] .

”	But	Psyche	refused	.
”	但	精神	拒绝	.

但普赛克拒绝了。

[ðen] [æt; ət] [læst] [pəːˈsefəni; pə-] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , — [ðæt]

Then	at	last	Persephone	said	,	“	I	know	why	you	have	come	,	—	that
然后	在	最后的	珀耳塞福涅	说	,	“	我	知道	为什么	你	有	来	,	—	那

最后，珀耳塞福涅说道：“我知道你为什么来——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð; wɪθ] { - }

it	is	to	carry	back	with	{	272	}
它	是	到	携带	后退	和	{	-	}

它要带回{272}

[juː; jʊ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] .

you	a	portion	of	my	beauty	.
你	一个	部分	的	我的	美丽	.

你是我美丽的一部分。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːks][juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Give	me	the	box	you	brought	with	you	.
给	我	这	盒子	你	带来	和	你	.

把你带来的盒子给我。

” [hæf] ['daʊtɪŋ] [hɜːr; hər] , ['saɪki] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][pəːˈsefəni; pə-] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

”	Half	doubting	her	,	Psyche	gave	her	the	box	and	Persephone	took	it
”	一半	怀疑	她	,	精神	给予	她	这	盒子	和	珀耳塞福涅	采取	它

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ;

and	went	away	;
和	去	离开	;

“普赛克半信半疑地把盒子给了她，珀耳塞福涅接过盒子就走了；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][bɑːks] [bæk] ['ɪntuː] ['saɪkiːz] [hændz] .

but	soon	she	returned	again	and	gave	the	box	back	into	Psyche's	hands	.
但	很快	她	返回	再次	和	给予	这	盒子	后退	进入	心理的	双手	.

但不久后她又回来了，把盒子还给了普赛克。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pəːˈsefəni; pə-] .

“	Take	it	,	”	said	Persephone	.
“	拿	它	,	”	说	珀耳塞福涅	.

“拿着吧，”珀耳塞福涅说。

“ [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [hæst] [ðaʊ] [pərˈfɔːrmd] [ðaɪ] [tæsk] .

“	Well	and	wisely	hast	thou	performed	thy	task	.
“	出色地	和	明智地	哈斯特	你	执行	你的	任务	.

“你出色而明智地完成了你的任务。”

[naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɑːks] ,

Now	return	to	Aphrodite	and	give	her	the	box	,
现在	返回	到	阿芙洛狄忒	和	给	她	这	盒子	,

现在回到阿芙洛狄忒那里，把盒子交给她。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðiː] .

for	in	it	is	the	beauty	for	which	she	sent	thee	.
为了	在	它	是	这	美丽	为了	哪个	她	发送	你	.

因为其中蕴含着她派你来寻找的美丽。

" [ðen] [ˈsaɪki] , [stɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] ,

"	Then	Psyche	,	still	in	silence	,	took	the	box	,
"	然后	精神	,	仍然	在	沉默	,	采取	这	盒子	,

“然后，普赛克依然沉默不语，拿起了盒子。”

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	hastened	away	from	the	castle	and	returned	the	way	she	had	come	.
和	加快	离开	从	这	城堡	和	返回	这	方式	她	有	来	.

她匆匆离开城堡，沿着来时的路返回。

[wen] [ˈsɜːrbərəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɑːkiŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [bred]

When	Cerberus	raised	his	dreadful	barking	,	she	threw	him	the	other	piece	of	bread
什么时候	地狱犬	提高	他的	可怕	叫声	,	她	扔	他	这	其他	片	的	面包

,

,

,

当刻耳柏洛斯发出可怕的吠叫时，她把另一块面包扔给了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ˈseɪfti] .

and	he	was	silent	and	allowed	her	once	more	to	pass	in	safety	.
和	他	曾是	沉默的	和	允许	她	一次	更多的	到	经过	在	安全	.

他沉默不语，再次让她安全通过。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][dɑːrk] ['boʊtmən] ['weɪtɪŋ] ,

Soon	she	came	again	to	the	river	,	and	found	the	dark	boatman	waiting	,
很快	她	来了	再次	到	这	河	,	和	成立	这	黑暗的	船工	等待	,

不久，她再次来到河边，发现那个黑衣船夫正在那里等候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz][boʊt] ,

and	she	entered	his	boat	,
和	她	进入	他的	船	,

她上了他的船，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [rəud] [hɜːr; hər]

and	he	took	from	her	the	second	piece	of	money	and	rowed	her
和	他	采取	从	她	这	第二	片	的	钱	和	划船	她

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

back	to	the	other	side	.
后退	到	这	其他	边	.

他从她那里拿走了第二张钱，然后划船送她回到了对岸。

[ðer; ðər] ['saɪki] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [heɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

There	Psyche	left	him	and	followed	in	haste	along	the	path	that	led	to	the
那里	精神	左边	他	和	随后	在	匆忙	沿着	这	小路	那	引领	到	这

['ʌpər] [wɜːrld][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ,

upper	world	and	sunlight	,
上	世界	和	阳光	,

在那里，普赛克离开了他，匆匆沿着通往上层世界和阳光的道路追了上去。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

but	on	the	way	she	was	weary	and	sat	down	to	rest	.
但	在	这	方式	她	曾是	厌倦	和	卫星	向下	到	休息	.

但在途中她感到疲倦，便坐下来休息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] { - }
Then she looked at the { 273 }
然后 她 看起来 在 这 { - }

然后她看了看{273}

[bɑːks][ʃiː; ʃi] ['kærid] ,
box she carried ,
盒子 她 携带 ,

她提着的箱子，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [pəː'sefəni; pə-]
and more and more she longed to see the gift of beauty that Persephone
和 更多的 和 更多的 她 渴望 到 看 这 礼物 的 美丽 那 珀耳塞福涅
[hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] .
had sent to Aphrodite .
有 发送 到 阿芙洛狄忒 .

她越来越渴望看到珀耳塞福涅送给阿芙洛狄忒的美丽礼物。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [gruː] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
At last her curiosity grew so great that it was like a fire burning her ,
在 最后的 她 好奇心 生长 所以 伟大的 那 它 曾是 喜欢 一个 火 燃烧 她 ,

最后，她的好奇心变得如此强烈，就像一团火在燃烧她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
and she could bear it no longer , but opened the box and looked inside .
和 她 可以 熊 它 不 更长 , 但 打开 这 盒子 和 看起来 里面 .

她再也无法忍受了，打开盒子往里看了看。

[ðen] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [mɪst] [ænd; ənd] ['hɔvəd]
Then at once the beauty that was in it rose like a pale mist and hovered
然后 在 一次 这 美丽 那 曾是 在 它 玫瑰 喜欢 一个 苍白 薄雾 和 悬停
['oʊvər] ['saɪkiːz] [hed] ,
over Psyche's head ,
超过 心理的 头 ,

随后，画中那份美丽瞬间如同淡淡的薄雾般升腾而起，笼罩在普赛克的头顶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .
and she fell into a deep slumber .
和 她 跌倒 进入 一个 深的 睡眠 .

她很快进入了梦乡。

[naʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ]
Now indeed the wrath of Aphrodite would have destroyed her as she lay
现在 的确 这 愤怒 的 阿芙洛狄忒 会 有 损毁 她 作为 她 躺
[ðer; ðər] ['helpləs] ,
there helpless ,
那里 无助 ,

如果她当时躺在那里无助地躺着，阿芙洛狄忒的愤怒一定会将她毁灭。

[hæd; həd] [nɑːt] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] .
had not Eros come to her to protect and save her .
有 不是 爱神 来 到 她 到 保护 和 节省 她 .

如果不是爱神厄洛斯前来保护她、拯救她，那该多好。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['saɪki] [hæd; həd]
For he was now cured of his wound , and his love for Psyche had
为了 他 曾是 现在 治愈 的 他的 伤口 , 和 他的 爱 为了 精神 有
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

因为他的伤口已经痊愈，他对普赛克的爱也回来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æŋgər][hiː; hi][hæd; həd][felt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

and	his	pain	and	the	anger	he	had	felt	toward	her	were	forgotten	.
和	他的	疼痛	和	这	愤怒	他	有	毛毡	朝向	她	是	被遗忘的	.

他的痛苦和对她的愤怒都消失了。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜːr; hər]

So	he	came	to	where	she	lay	,	and	caught	her	up	,	and	carried	her
所以	他	来了	到	在哪里	她	躺	,	和	捕捉	她	向上	,	和	携带	她

[tuː; tə][zjuːs; zuːs] ,

to	Zeus	,
到	宙斯	,

于是他来到她躺着的地方，把她抱起来，带到宙斯那里。

[huː] [reɪn] [haɪ] [ɑːn][oʊ'lɪmpəs] .

who	reigns	high	on	Olympus	.
WHO	统治	高的	在	奥林匹斯山	.

谁是奥林匹斯山上的王者?

[ænd; ənd]['ɪrɑːsˌerɑːs] [en'triːtid] [zjuːs; zuːs][tuː; tə] [prə'tekt] ['saɪki] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	Eros	entreated	Zeus	to	protect	Psyche	from	the	anger	of	his
和	爱神	恳求	宙斯	到	保护	精神	从	这	愤怒	的	他的

['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

mother	and	to	make	her	also	a	goddess	,
母亲	和	到	制作	她	还	一个	女神	,

于是爱神厄洛斯恳求宙斯保护普赛克免受他母亲的愤怒，并让她也成为女神。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr] [ˌæfrə'daɪti] .

so	that	she	need	no	longer	fear	Aphrodite	.
所以	那	她	需要	不	更长	害怕	阿芙洛狄忒	.

这样她就无需再惧怕阿芙洛狄忒了。

[tuː; tə] [ðɪs] [zjuːs; zuːs] [kən'sentid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] ['saɪki] , [ænd; ənd] [woʊk] [hɜːr; hər]

To	this	Zeus	consented	,	and	he	touched	Psyche	,	and	woke	her
到	这	宙斯	同意	,	和	他	感动	精神	,	和	觉醒	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] ,

from	her	sleep	,
从	她	睡觉	,

宙斯同意了，他抚摸了普赛克，将她从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] . { - }

and	made	of	her	a	goddess	.	{	274	}
和	制成	的	她	一个	女神	.	{	-	}

并将她奉为女神。{274}

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ,

Then	she	was	made	welcome	by	all	the	other	gods	and	goddesses	,
然后	她	曾是	制成	欢迎	经过	全部	这	其他	神	和	女神们	,

然后，她受到了其他所有神祇的欢迎。

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər]['æŋgər] ,

and	Aphrodite	was	obliged	to	give	up	her	anger	,
和	阿芙洛狄忒	曾是	有义务	到	给	向上	她	愤怒	,

于是，阿芙洛狄忒不得不放下她的愤怒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː]

for	it	is	the	will	of	Zeus	that	there	shall	be	peace	among	all	those	who
为了	它	是	这	将要	的	宙斯	那	那里	将	是	和平	之中	全部	那些	WHO

[dwel] [ɑːn] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] .

dwell	on	high	Olympus	.
住	在	高的	奥林匹斯山	.

因为宙斯的旨意是让居住在奥林匹斯山上的所有生灵之间和平共处。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪdʒ] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki]

After	**that**	**a**	**great**	**marriage**	**feast**	**was**	**prepared**	**in**	**honor**	**of**	**Eros**	**and**	**Psyche**
后	那	一个	伟大的	婚姻	盛宴	曾是	准备	在	荣誉	的	爱神	和	精神

,

,

,

之后，人们为爱神厄洛斯和普赛克准备了一场盛大的婚宴。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] , [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [fiːst] .

and	**to**	**it**	**came**	**all**	**the**	**gods**	**and**	**goddesses**	**,**	**and**	**drank**	**and**	**feasted**	**.**
和	到	它	来了	全部	这	神	和	女神们	,	和	喝	和	盛宴	.

于是众神都来了，他们饮酒作乐。

[ðen] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [zjuːs; zuːs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

Then	**Eros**	**took**	**his**	**bride**	**away**	**to**	**a**	**palace**	**that**	**Zeus**	**had**	**given**	**them**
然后	爱神	采取	他的	新娘	离开	到	一个	宫殿	那	宙斯	有	给定	他们

,

,

,

然后，厄洛斯带着他的新娘去了宙斯赐予他们的宫殿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wer] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd]

and	**which**	**was**	**even**	**more**	**magnificent**	**than**	**the**	**one**	**where**	**Eros**	**had**
和	哪个	曾是	甚至	更多的	壮丽	比	这	一	在哪里	爱神	有

[fɜːrst] ['kærid] ['saɪki] ;

first	**carried**	**Psyche**	**;**
第一的	携带	精神	;

甚至比爱神厄洛斯第一次抱着普赛克的场景还要壮观；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	**there**	**they**	**lived**	**together**	**in**	**great**	**joy**	**and**	**happiness**	**.**
和	那里	他们	居住地	一起	在	伟大的	喜悦	和	幸福	.

他们从此过上了幸福快乐的生活。

[bʌt; bət] ['saɪkiːz] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ,

But	**Psyche's**	**two**	**sisters**	**were**	**punished**	**as**	**they**	**deserved**	**,**
但	心理的	二	姐妹	是	受到惩罚	作为	他们	应得的	,

但普赛克的两个姐姐受到了应有的惩罚。

[fɔːr; fər]['ɪrɑːsˌerɑːs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt]

for	**Eros**	**appeared**	**to**	**each**	**one**	**of**	**them**	**in**	**a**	**dream**	**and**	**promised**	**that**
为了	爱神	出现	到	每个	一	的	他们	在	一个	梦	和	承诺	那

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr'self]['oʊvər] ,

if	**she**	**would**	**go**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**high**	**cliff**	**and**	**throw**	**herself**	**over**	**,**
如果	她	会	去	到	这	顶部	的	一个	高的	悬崖	和	扔	她自己	超过	,

因为爱神厄洛斯在她们每个人的梦中显灵，并承诺如果她们爬到高高的悬崖顶上纵身跳下去，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['saɪki] .

then	**he**	**would**	**take**	**her**	**as**	**a**	**wife**	**in**	**place**	**of**	**Psyche**	**.**
然后	他	会	拿	她	作为	一个	妻子	在	地方	的	精神	.

然后他会娶她为妻，代替普赛克。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [driːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

Each	**of**	**them**	**believed**	**her**	**dream**	**,**	**and**	**each**	**secretly**	**,**	**and**	**unknown**	**to**
每个	的	他们	相信	她	梦	,	和	每个	偷偷	,	和	未知	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

她们每个人都相信她的梦，而且每个人都暗自相信，对方并不知道。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

went	to	the	cliff	and	threw	herself	over	,	and	so	perished	miserably	.
去	到	这	悬崖	和	扔	她自己	超过	,	和	所以	遇难	惨痛地	.

她走到悬崖边，纵身跳下，悲惨地死去。

[bʌt; bət] ['saɪki] [lɪvd] ['hæpi] [fər'evər] ['æftər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	Psyche	lived	happy	forever	after	in	the	palace	in	high	Olympus	with	her
但	精神	居住地	快乐的	永远	后	在	这	宫殿	在	高的	奥林匹斯山	和	她

['hʌzbənd] ['ɪrɑːsˌerɑːs] . { - } { - } { - }

husband	Eros	.	{	275	}	{	277	}	{	276	}
丈夫	爱神	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

但普赛克从此与她的丈夫厄洛斯在奥林匹斯山的宫殿里过着幸福的生活。{275}{277}{276}

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][oʊld] [wɜːrld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

Fairy	Tales	from	Old	Worlds	Across	the	Sea
仙女	故事	从	老的	世界	穿过	这	海

来自远方世界的童话故事

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [foʊk] [ænd; ənd] ['fɛəriz]

TALES	OF	FOLK	AND	FAIRIES
故事	的	民间	和	仙女

民间故事和仙女传说

[baɪ] ['kæθrɪn] [paɪl]

By	KATHARINE	PYLE
经过	凯瑟琳	派尔

作者：凯瑟琳·派尔

['ɔːθər] [ʌv; əv]

Author	of
作者	的

作者

“ ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ˌriː'toʊld] , ”

“	Wonder	Tales	Retold	,	”
“	想知道	故事	重述	,	”

“奇幻故事重述”

“ [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	In	the	Green	Forest	,	”	etc	.
“	在	这	绿色的	森林	,	”	ETC	.

“在绿色的森林里”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

With	Illustrations	by	the	author	.
和	插图	经过	这	作者	.

附作者插图。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [kʌm] [ðiːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , — [frʌm; frəm]['skɑːtlənd]

From	the	old	worlds	across	the	seas	come	these	fairy	tales	,	—	from	Scotland
从	这	老的	世界	穿过	这	海域	来	这些	仙女	故事	,	—	从	苏格兰

[ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjə] ,

and	Scandinavia	,
和	斯堪的纳维亚	,

这些童话故事来自遥远的古代世界，跨越重洋，例如苏格兰和斯堪的纳维亚半岛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔsæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɝːbiːənz] , [frʌm; frəm] ['pəːʃə]

from	the	Cossacks	and	the	Russians	and	the	Serbians	,	from	Persia
从	这	哥萨克	和	这	俄罗斯人	和	这	塞尔维亚人	,	从	波斯

[ænd; ənd] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ə'reɪbiə][ænd; ənd][beŋ'gɔːl] .

and	India	and	Arabia	and	Bengal	.
和	印度	和	阿拉伯	和	孟加拉	.

来自哥萨克人、俄罗斯人、塞尔维亚人，来自波斯、印度、阿拉伯和孟加拉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ʌv; əv] [breɪv]

There	are	stories	of	enchanted	princes	and	bewitched	princesses	,	of	brave
那里	是	故事	的	迷人的	王子们	和	着迷	公主们	,	的	勇敢的

[diːdz] [ænd; ənd] ['klevər] [wʌnz] ,

deeds	and	clever	ones	,
契约	和	聪明的	一个	,

这里有关于被施了魔法的王子和被迷惑的公主的故事，有关于勇敢事迹和聪明才智的故事。

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [ðæt]

of	wonderful	things	like	talking	eggs	and	a	magic	pipe	and	a	carpet	that
的	精彩的	事物	喜欢	说	鸡蛋	和	一个	魔法	管道	和	一个	地毯	那

[fluː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrbən] [ðæt] [meɪd] [ɪts] ['werər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

flew	and	a	turban	that	made	its	wearer	invisible	.
飞翔	和	一个	头巾	那	制成	它是	佩戴者	无形的	.

里面有各种奇妙的东西，比如会说话的鸡蛋、魔法烟斗、会飞的地毯和能让佩戴者隐身的头巾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [bɔɪz] , [laɪk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [læd] [huː] [kɪld] [ðə; ði] “

There	are	tales	for	boys	,	like	that	one	of	the	brave	lad	who	killed	the	“
那里	是	故事	为了	男孩们	,	喜欢	那	一	的	这	勇敢的	小伙子	WHO	被杀	这	“

” ;

Stoorworm	”	;
斯托尔虫	”	;

有些故事是讲给男孩听的，比如那个勇敢的男孩杀死“斯托尔沃姆”的故事；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ,

there	are	stories	for	girls	,
那里	是	故事	为了	女孩们	,

这里有一些写给女孩的故事，

[æz; əz] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪz] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['rɪd(ə)l] [ðə; ði] [kɪŋ]

as	that	one	about	the	wise	girl	who	could	guess	the	hardest	riddle	the	King
作为	那	一	关于	这	明智的	女孩	WHO	可以	猜测	这	最难	谜语	这	国王

[kʊd; kəd][æsk] .

could	ask	.
可以	问	.

就像那个关于聪明女孩的故事，她能猜出国王提出的最难的谜语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][fɔːr; fər][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

And	there	are	stories	about	animals	and	birds	for	both	boys	and	girls	,
和	那里	是	故事	关于	动物	和	鸟类	为了	两个都	男孩们	和	女孩们	,

这里还有适合男孩女孩阅读的关于动物和鸟类的故事。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

such	as	“	The	Jackal	and	the	Alligator	”	and	the	story	of	the
这样的	作为	“	这	豺狼	和	这	鳄鱼	”	和	这	故事	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] [ðæt] [bɪ'frendɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] .

beautiful	black	horse	that	befriended	the	widow's	son	.
美丽的	黑色的	马	那	结交朋友	这	寡妇的	儿子	.

例如《豺狼与鳄鱼》和美丽的黑马与寡妇的儿子成为朋友的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz]
They have all been translated directly from the folk - lore of these
他们 有 全部 到过 翻译 直接地 从 这 民间 - 知识 的 这些

[fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['hæpən] [ðer; ðər]
far - away countries and tell of the wonderful things that used to happen there
远的 - 离开 国家 和 告诉 的 这 精彩的 事物 那 用过的 到 发生 那里

['kɑːmənli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ðer; ðər]
commonly enough when the world was young and people had not lost their
通常 足够的 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 和 人们 有 不是 丢失的 他们的

[feɪθ] [ɪn] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənts] .
faith in witches and enchantments .
信仰 在 女巫 和 魔法 .

它们都是直接从这些遥远国家的民间传说翻译而来，讲述了世界还很年轻，人们还没有失去对女巫和魔法的信仰时，那里经常发生的奇妙事情。

[ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][duː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ə'krɔːs]
American children will enjoy them quite as much as do their little cousins across
美国人 孩子们 将要 享受 他们 相当 作为 很多 作为 做 他们的 小的 表兄弟姐妹 穿过

[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

美国的孩子会像他们隔海相望的小表弟们一样喜欢它们。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN & CO . , Publishers
小的 , 棕色的 & 一氧化碳 . , 出版商

小布朗出版社

- ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] { - }
34 Beacon Street , Boston { 278 }
- 灯塔 街道 , 波士顿 { - }

波士顿比肯街34号{278}

[ˌfɪf'tiːn] [oʊld] - [wɜːrld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]
Fifteen old - world fairy tales , taken from the folk - lore of a dozen different
十五 老的 - 世界 仙女 故事 , 已采取 从 这 民间 - 知识 的 一个 打 不同的

[lændz]
lands
土地

十五则古老的童话故事，取材于十几个不同国家的民间传说。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]['mædʒɪk]
TALES OF WONDER AND MAGIC
故事 的 想知道 和 魔法

奇幻与魔法的故事

[baɪ] ['kæθrɪn] [paɪl]
By KATHARINE PYLE
经过 凯瑟琳 派尔

作者：凯瑟琳·派尔

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ˌriː'toʊld] , ”
“ Wonder Tales Retold , ”
“ 想知道 故事 重述 , ”

“奇幻故事重述”

“ [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] , ”
“ In the Green Forest , ”
“ 在 这 绿色的 森林 , ”

“在绿色的森林里，”

“ [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][foʊk][ænd; ənd] [ˈfɛəriz] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ Tales of Folk and Fairies , ” etc .
“ 故事 的 民间 和 仙女 , ” ETC .

《民间故事和仙女故事》等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreiʃəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
With illustrations by the author .
和 插图 经过 这 作者 .

作者绘制插图。

- [moʊ] .
12 mo .
- 莫 .

12 个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

- [ˈpeɪdʒɪz]
314 pages
- 页面

314页

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ɪnˈkluːdz] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] , [weɪlz] , [dʒəˈpæn] , [ðə; ði]
This volume of fairy tales includes stories from Ireland , Wales , Japan , the
这 体积 的 仙女 故事 包括 故事 从 爱尔兰 , 威尔士 , 日本 , 这
[iːst] [ˈɪndiz] , [ˈswiːd(ə)n] , [ˈdenmɑːrk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
East Indies , Sweden , Denmark , etc .
东方 印第斯 , 瑞典 , 丹麦 , ETC .

这本童话故事集收录了来自爱尔兰、威尔士、日本、东印度群岛、瑞典、丹麦等地的故事。

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l]
They tell of enchanted princes and princesses , of brave and wonderful
他们 告诉 的 迷人的 王子们 和 公主们 , 的 勇敢的 和 精彩的
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

它们讲述着被施了魔法的王子和公主，讲述着勇敢而奇妙的事迹。

[ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [wɜːrkt] [baɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈdiːmənz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [gʊd]
of magic worked by evil demons and overcome by the greater power of good
的 魔法 工作 经过 邪恶的 恶魔 和 克服 经过 这 更大的 力量 的 好的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

这是邪恶恶魔施展的魔法，最终被善良精灵的强大力量所战胜。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjuːd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
Sometimes there is a beautiful princess to be rescued ; sometimes a fortune
有时 那里 是 一个 美丽的 公主 到 是 获救 ; 有时 一个 财富
[tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ;
to be won ;
到 是 韩元 ;

有时需要拯救一位美丽的公主；有时需要赢得一笔财富；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , — [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]
sometimes a hard task to be performed , — an impossible feat for ordinary
有时 一个 难的 任务 到 是 执行 , — 一个 不可能的 特技 为了 普通的
[lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] .
lads and lassies .
小伙子们 和 姑娘们 .

有时这是一项艰巨的任务，对于普通的男孩女孩来说，这是一项不可能完成的任务。

[bʌt; bət][ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
But in fairy tales nothing is impossible to youth and beauty and courage ,
但 在 仙女 故事 没有什么 是 不可能的 到 青年 和 美丽 和 勇气 ,

但在童话故事里，青春、美貌和勇气无所不能。

[soʊ] [ðiːz] ['ʃepərd] [lædz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
so these shepherd lads and princesses ,
所以 这些 牧羊人 小伙子们 和 公主们 ,

所以这些牧羊少年和公主们，

[kɪŋz] - [sʌnz] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['meidnz] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]
kings ' sons and peasant maidens set forth on their wonderful adventures with
国王 - 儿子们 和 农民 少女们 放 前进 在 他们的 精彩的 冒险 和
[breɪv] ['hɑːrts] ,
brave hearts ,
勇敢的 心 ,

国王的儿子们和农家少女们怀着勇敢的心，踏上了他们奇妙的冒险之旅。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [θruː] [tuː; tə] ['seɪfti] .
and always win through to safety .
和 总是 赢 通过 到 安全 .

并且始终能够安全脱险。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
They are the sort of stories to enthrall the young folk of to - day .
他们 是 这 种类 的 故事 到 着迷 这 年轻的 民间 的 到 - 天 .

这些故事很能吸引当今的年轻人。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN & CO . , Publishers
小的 , 棕色的 & 一氧化碳 . , 出版商

小布朗出版社

- ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
34 Beacon Street , Boston
- 灯塔 街道 , 波士顿

波士顿比肯街34号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神